DOCUMENT RESUME

ED 331 306 FL 019 153

AUTHOR Laforge, Lorne, Ed.; And Others
TITLE Bulletin bibliographique sur la variation linguistique (1960-1986) (Bibliographic Bulletin on Language Variation (1960-1986). Publication J-4.
INSTITUTION International Center for Research on Language Planning, Quebec (Quebec).
REPORT NO ISBN-2-89219-217-X
PUB DATE 91
NOTE 430p.
PUB TYPE Reference Materials - Bibliographies (131)
LANGUAGE French; English

EDRS PRICE MF01/PC18 Plus Postage.
DESCRIPTORS Annotated Bibliographies; *Language Patterns; Language Research; *Language Variation; Periodicals; Research Reports

ABSTRACT

This bibliography contains 410 annotated citations, in French or English, of research reports, journal articles, monographs, and papers on aspects of language variation. Each citation includes basic bibliographic information, publication type, availability information, an annotation, content classifications, and descriptors. Listings are also indexed by author, classification, descriptor, and title. The bibliography is drawn from the BIBELO database. (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

PUBLICATION
J-4

ED331306

BULLETIN BIBLIOGRAPHIQUE SUR LA VARIATION LINGUISTIQUE (1960-1986)

LORNE LAFORGE, Coordonnateur général
aire francophone

ROBERT CHAUDENSON, aire créolophone

PASCAL KOKORA, aire des langues africaines

MOHAMED MAAMOURI, aire arabophone

1990

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

L. Laforge

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

X This document has been reproduced as received from the person or organization originating it

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy

BEST COPY AVAILABLE

CIRELFA:
CONSEIL INTERNATIONAL
DE RECHERCHE ET D'ÉTUDE
EN LINGUISTIQUE FONDAMENTALE ET APPLIQUÉE

AGENCE DE COOPÉRATION
CULTURELLE ET TECHNIQUE

CENTRE INTERNATIONAL DE RECHERCHE
EN AMÉNAGEMENT LINGUISTIQUE

FL019153

Sous la direction de: *Lorne LAFORGE*
COORDONNATEUR GÉNÉRAL — AIRE FRANCOPHONE

Robert CHAUDENSON,
AIRE CRÉOLOPHONE

Pascal KOKORA,
AIRE DES LANGUES AFRICAINES

Mohamed MAAMOURI,
AIRE ARABOPHONE

Bulletin bibliographique sur la variation linguistique (1960-1986)

Publication J-4

1991
Centre international de recherche en aménagement linguistique
International Center for Research on Language Planning
Québec

Le Centre international de recherche en aménagement linguistique est un organisme de recherche universitaire qui reçoit une contribution du Secrétariat d'État du Canada pour son programme de publication.

The International Center for Research on Language Planning is a university research institution which receives a supporting grant from the Secretary of State of Canada for its publication programme.

© **1991 CENTRE INTERNATIONAL DE RECHERCHE EN AMÉNAGEMENT LINGUISTIQUE**
Tous droits réservés. Imprimé au Canada
Dépôt légal (Québec) 2ème trimestre 1991
ISBN 2-89219-217-X

Table des matières

AVANT-PROPOS i

INTRODUCTION iii

BIBLIOGRAPHIE ANALYTIQUE 1

INDEX DES AUTEURS 134

INDEX DES DOMAINES DE CLASSEMENT 137

BIBLIOGRAPHIE ALPHABÉTIQUE

- INDEX DES DESCRIPTEURS FRANÇAIS 237
- INDEX DES DESCRIPTEURS ANGLAIS 312
- INDEX DES TYPES DE DOCUMENT 382

Avant-propos

L'idée de publier un Bulletin bibliographique sur la variation linguistique est née vers 1985, sous l'impulsion du CIRELFA (Conseil international de recherche et d'étude en linguistique fondamentale et appliquée) et de l'ACCT (Agence de coopération culturelle et technique). Auparavant, le CIRELFA avait créé un comité spécial, le COVALI (Comité de travail sur la variation linguistique), auquel il avait confié, comme projet thématique, "l'étude de la variation linguistique dans ses relations avec la standardisation et dans la perspective de mettre en évidence et d'analyser les stratégies de communication, le tout en vue de:

— l'instrumentalisation d'une langue donnée;

— la didactique visant l'acquisition d'une compétence de communication;

— l'aménagement des situations de multilinguisme".

Le COVALI, présidé par Jean-Claude Corbeil, alors secrétaire du CIRELFA, regroupait Robert Chaudenson, pour l'aire créolophone; Pascal Kokora, pour les langues africaines; Mohamed Maamouri, pour l'aire arabophone et Lorne Laforge, pour l'aire francophone. Au terme des travaux sur la variation linguistique, le Comité devait être en mesure de préparer trois ouvrages fondamentaux sur le sujet, dont une bibliographie des ouvrages relatifs à la variation linguistique.

Contenu de la bibliographie

1. Ouvrages généraux traitant soit de la nature ou de la fonction de la variation, soit des attitudes des locuteurs à cet égard.
2. Ouvrages sur ces sujets, spécifiques aux aires linguistiques intéressant le CIRELFA.

Critères de sélection des ouvrages

1. Les ouvrages ont été choisis en fonction de la manière dont le COVALI avait proposé d'étudier la variation linguistique, c'est-à-dire selon deux méthodes d'analyse:
   — l'analyse des stratégies de communication en vue d'observer les choix linguistiques de locuteurs en situation de communication et aux prises avec la variation;
   — la méthode des marqueurs, c'est-à-dire le choix d'éléments linguistiques significatifs et l'analyse du système de valeurs qui s'y rattache au sein de la communauté linguistique.

En ce qui concerne la méthodologie des marqueurs, le COVALI devait préciser qu'elle se réduit en définitive à deux orientations: l'analyse de la variation du système linguistique lui-même, dans l'une ou l'autre de ses composantes (phonologie, morphosyntaxe, lexique, stylistique); l'analyse de la relation entre certains traits linguistiques et des facteurs externes comme l'âge, le sexe, les classes sociales et les occupations. D'autre part, la

méthodologie, dite de la stratégie de communication, peut être considérée d'un double point de vue, selon que la variation est utilisée comme élément d'une stratégie ou, à l'inverse, que la stratégie est une manière de faire face à la variation.

La coordination générale de l'ouvrage fut confiée à Lorne Laforge. Il fut convenu que ce bulletin bibliographique serait préparé et publié conjointement par le CIRELFA et le CIRB de l'Université Laval (devenu depuis le CIRAL - Centre international de recherche en aménagement linguistique). Il fut convenu également de pratiquer une sélection d'ouvrages pour la période s'étendant de 1960 à 1986. Certaines difficultés de communication, conjuguées à des difficultés techniques, eurent pour effet de ralentir considérablement la publication de l'ouvrage. Il nous est apparu indispensable de tenter de réunir dans un même lieu (le Centre de documentation du CIRB-CIRAL, à l'Université Laval) tous les ouvrages choisis pour figurer dans cette publication. Toutefois, cette collecte n'a pu être entièrement complétée, étant donné l'immense difficulté de se procurer certaines publications précieuses et introuvables.

Les données bibliographiques sélectionnées au préalable par le responsable de chacune des aires linguistiques, furent saisies dans la banque de données BIBELO du CIRB-CIRAL.

Le coordonnateur général de la préparation du Bulletin et responsable de la banque de données BIBELO tient à remercier ses collègues du COVALI, Jean-Claude Corbeil, Robert Chaudenson, Pascal Kokora et Mohamed Maamouri, pour leur collaboration dans la réalisation de ce bulletin bibliographique sur la variation linguistique. Il tient également à remercier tous les membres de l'équipe BIBELO, qui ont permis par leurs travaux de publier cet ouvrage, notamment monsieur Claude Rocheleau, responsable de la recherche bibliographique et monsieur Edgard Guindon, analyste-programmeur. Il souligne également la contribution essentielle des chercheurs suivants: Laurence Arnaud, étudiante de 3e cycle, Micheline Bélisle, chercheure, Claude Claret, chercheure, Dermot Collis, chercheur, Claude Fortin, monteur-compositeur, Hafida El Amrani, étudiante de 3e cycle, Hélène Girard, étudiante de 2e cycle, Yasmeen Jan-Mohamed (consultante en informatique), Agathe Labeau, chercheure, Marie-Blanche Laliberté, étudiante de 2e cycle, Martha Maloney, étudiante de 2e cycle, Oumarou Ongoïba, chercheur, Rabia Redouane, étudiante de 3e cycle, Dunja Schelper, étudiante de 3e cycle, Marie-Danielle Trudel, étudiante de 3e cycle, Xie Xiao Mian, étudiante de 3e cycle.

Lorne Laforge

mars 1991

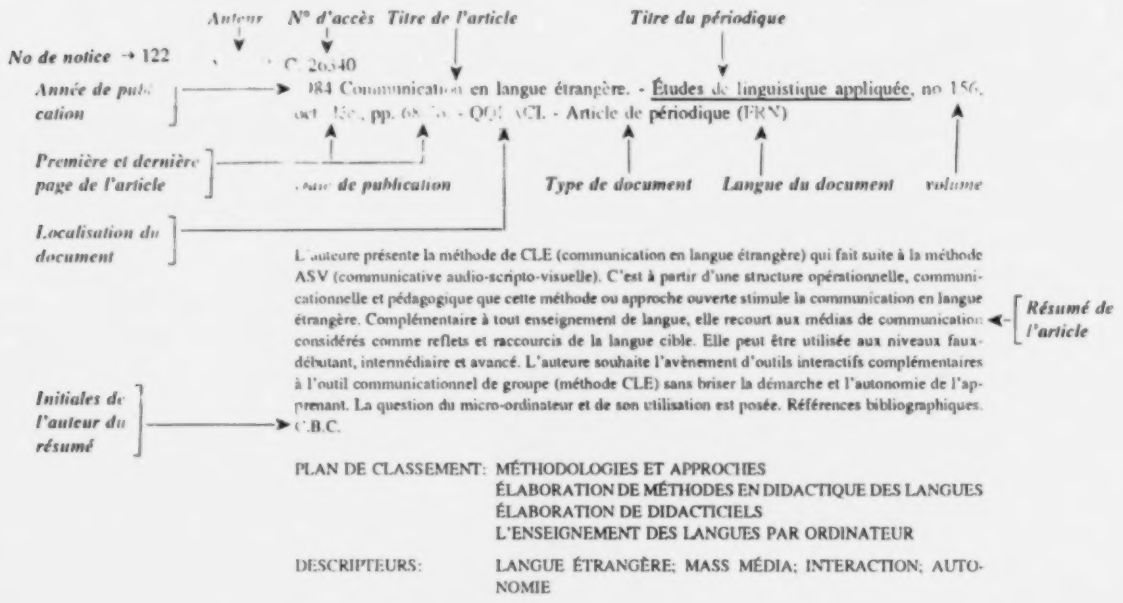
Introduction

BIBELO (Bibliographie informatisée sur le bilinguisme et l'enseignement des langues officielles) est une banque de données bibliographiques qui regroupe le signalement et le résumé d'articles de périodiques, de monographies, d'ouvrages collectifs, de rapports de recherche et de thèses parus au cours des dernières années sur le contact des langues et des cultures, sur le bilinguisme, l'enseignement des langues, la terminologie et la linguistique appliquée à l'utilisation de l'ordinateur.

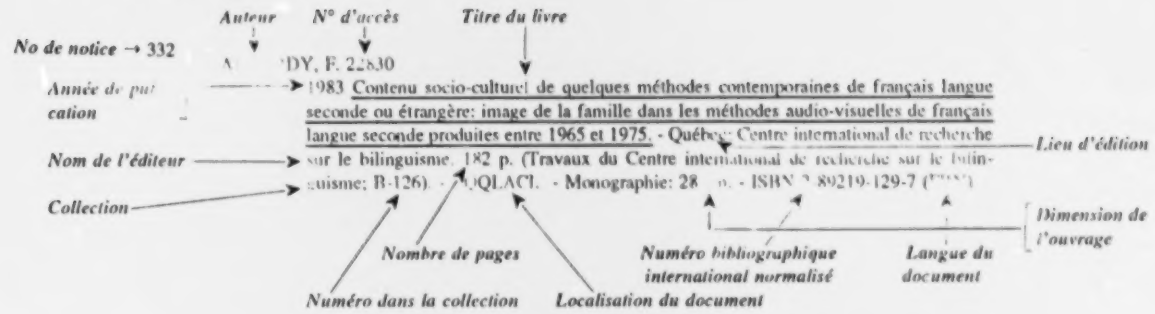
BIBELO est née en 1984 grâce à une généreuse subvention accordée au CIRAL (Centre international de recherche en amémagement linguistique) (auparavant CIRB) de l'Université Laval par le Secrétariat d'État du Canada. Les objectifs du projet BIBELO sont: 1) publier périodiquement un bulletin bibliographique dans l'un ou l'autre des domaines précités; 2) continuer le travail documentaire élaboré par le CIRB sous la direction du professeur William F. Mackey et publié sous le titre de *Bibliographie internationale sur le bilinguisme* et contenant environ 20,000 entrées; 3) innover dans le traitement de la documentation en créant des outils nouveaux et en utilisant le support de micro-ordinateurs reliés en réseau; 4) mettre en valeur les collections du Fonds documentaire du CIRAL, en mettant l'accent sur la collection canadienne dans les domaines qui touchent les langues et les cultures en contact et la communication interlinguistique.

La première partie d'un bulletin BIBELO comprend une bibliographie analytique où chaque notice bibliographique est classée selon l'ordre alphabétique des auteurs, pour en faciliter le repérage ou la consultation. Une notice bibliographique se lira comme suit:

Article de périodique



Monographie



De nombreuses études sur le contenu socio-culturel ont été menées tant pour les manuels d'histoire, de lecture, que les manuels de langue. L'auteure propose une nouvelle méthode d'analyse adaptée aux méthodes audio-visuelles de langue. Après avoir découpé chacune des leçons du manuel analysé en situations de communication, on analysera leurs composantes et le système de combinaisons de ces composantes en le comparant à un modèle théorique préalablement établi. Ensuite, le discours dialogique de chaque situation de communication sera divisé en échanges verbaux puis en actes de langage. On est alors en mesure de dresser le bilan exhaustif du contenu socio-culturel du manuel analysé. L'auteure veut montrer les comportements des familles françaises rencontrées dans les manuels de français. Cette analyse permet donc de mettre en évidence un certain nombre de problèmes inhérents à la didactique des langues. R.A.

Résumé du livre

Initiales de l'auteur du résumé

PLAN DE CLASSEMENT: SOCIOLINGUISTIQUE: NORME, VARIATION, AMÉNAGEMENT LINGUISTIQUE
MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES
ÉLABORATION DE MÉTHODES EN DIDACTIQUE DES LANGUES
DÉFINITION DES BESOINS ET DES OBJECTIFS

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE; MÉTHODE AUDIO-VISUELLE; CULTURE; SITUATION; FRANCE

Le résumé d'un ouvrage est fait en français si le texte original est en français, en anglais, si le texte original est en anglais; dans les deux langues, français et anglais, si la publication est officiellement bilingue.

La deuxième partie d'un bulletin BIBELO comprend:

- un ***index des auteurs*** où l'on dresse la liste de tous les auteurs(es) figurant dans ce bulletin. Les numéros de notice permettent d'accéder rapidement au(x) document(s) sélectionné(s);
- un ***index des domaines de classement*** où chaque notice bibliographique est regroupée sous les différents domaines de classement (voir la liste ci-après) et signalée par son(ses) auteur(e) (s), son numéro d'accès, son titre, mais sans résumé;
- un ***index des descripteurs français*** et un ***index des descripteurs anglais***, où chaque notice bibliographique est regroupée et signalée par son ou ses auteur(e) (s), son numéro d'accès, la date de publication, le titre, le lieu d'édition, le nom de l'éditeur, le nombre de pages, mais sans résumé, sous des descripteurs classés par ordre alphabétique;
- un ***index des types de document*** où chaque notice est regroupée par types de document (voir liste ci-après) et signalée par le titre du document, par son ou ses auteur(e) (s) et par son numéro d'accès, mais sans résumé.

Le lecteur peut donc repérer ce qu'il cherche de plusieurs façons:

a) à l'aide de l'ordre alphabétique des auteurs de la bibliographie analytique ou à l'aide de l'index des auteurs de la bibliographie alphabétique;

b) à l'aide de l'index des domaines de classement;

c) à l'aide de l'index des descripteurs;

d) à l'aide de l'index des types de documents.

Les listes qui suivent faciliteront davantage la lecture des notices bibliographiques.

1. Localisation des documents

Les principaux sigles utilisés dans la Banque de données BIBELO sont:

QQLACI= Bibliothèque du CIRAL

QQLA= Bibliothèque générale de l'Université Laval

QQLALL= Bibliothèque du département de langues et linguistique, Université Laval

Les autres sigles (majuscules sans accents) sont tirés des sources suivantes:

1) *Sigles des bibliothèques canadiennes*, 1985, onzième édition, Ottawa, Bibliothèque nationale du Canada.

2) Symbols of American Libraries, Washington, D.C., Library of Congress, Catalog, Publication Division.

3) Bulletin Sciences du Langage, Centre de documentation sciences humaines, CNRS, Paris, (Fichier Francis).

2. Liste des catégories de classement

Champs L1 L2 L3 L4	DOMAINES DE CLASSEMENT Didactique des langues
100	***Les disciplines connexes à la didactique des langues***
101	Pédagogie et psychopédagogie
102	Linguistique descriptive, linguistique contrastive, linguistique différentielle
103	Linguistique appliquée: traduction, terminologie, interprétation
104	Sociolinguistique: norme, variation, aménagement linguistique
105	Psycholinguistique: apprentissage, acquisition
106	Langues de spécialité, Lsp
107	Analyse du discours
108	Ethnographie de la communication

110 ***La didactique des langues comme champ d'étude***
111 Didactique générale: principes, histoire et grands courants
112 Didactique analytique
113 Didactique psychologique
114 Méthodologies et approches
115 Linguistique appliquée à l'enseignement des langues étrangères

120 ***Les travaux didactiques***
121 Élaboration de méthodes en didactique des langues
122 Exercice de langues
123 Élaboration de didacticiels
124 Lexicométrie
125 Tests et évaluation
126 Leçons de langues
127 Définition des besoins et des objectifs
128 Définition des programmes
129 Documents authentiques et stratégies de communication

130 ***La technologie en didactique des langues***
131 Les moyens techniques traditionnels
132 Les moyens audiovisuels
133 Les laboratoires de langues
134 L'enseignement des langues par la télévision
135 L'enseignement des langues par ordinateur

140 ***La documentation en didactique des langues***
141 Références bibliographiques générales en didactique des langues
142 Bibliographies
143 Banques de données en didactique des langues
144 Annuaires

150 ***La formation en didactique des langues***
151 Enseignement des principes fondamentaux
152 Stages
153 Recherches expérimentales, études et documentation
154 Séminaires, colloques, rencontres

Champs L1 L2 L3 L4 **SUBJECT CATEGORIES FOR LANGUAGE DIDACTICS**

---

100 ***Language didactics related fields***
101 Pedagogy, instruction
102 Descriptive linguistics, contrastive linguistics
103 Applied linguistics: translation, terminology, interpretation
104 Sociolinguistics: norm, variation, language planning
105 Psycholinguistics: learning and acquisition
106 Language for special purposes (LSP)

107 Discourse analysis
108 Ethnography of communication (speech)

110 ***Language didactics: a discipline***
111 General didactics: foundations, history, trends
112 Method and lesson analysis
113 Psychological didactics
114 Method and approach
115 Applied linguistics to the teaching of foreign languages

120 ***Didactic work***
121 Preparation and writing of teaching method
122 Language exercises and drills
123 Preparation of software
124 Lexicometrics
125 Tests and evaluation
126 Language lessons
127 Definition of needs and objectives
128 Definition of programs
129 Authentic material and communication strategies

130 ***Technology in Language didactics***
131 Traditional technological aids
132 Audio-visual aids
133 Language laboratory
134 Language teaching by television
135 Computer assisted language teaching

140 ***Language didactics documentation***
141 General bibliographical references in language didactics
142 Bibliographies
143 Data banks in language didactics
144 Directories

150 ***Training in language didactics***
151 Teaching of principles in language didactics
152 Workshops
153 Experimental research, survey, study and documentation
154 Seminars, conferences, meetings

Champs L1 L2 L3 L4 **DOMAINES DE CLASSEMENT**

Terminologie

---

200 ***Les disciplines connexes à la terminologie***
201 Linguistique générale
202 Techniques documentaires
203 Classologie

204 Linguistique appliquée: traduction, rédaction technique
205 Science de l'information
206 Informatique
207 Philosophie: logique, ontologie
208 Lsp

210 ***La terminologie comme science***
211 Fondements théoriques de la terminologie
212 Applications aux terminologies particulières
213 Lexicographie terminologique
214 Lexicographie traditionnelle
215 Lexicographie automatisée

220 ***Les travaux terminologiques***
221 Préparation des travaux terminologiques
222 Élaboration de terminologie et de thésaurus
223 Méthodes traditionnelles
224 Méthodes informatisées
225 Néologie terminologique
226 Commissions de terminologie
227 Centres de traitement terminologique
228 Réseaux d'échanges terminologiques
229 Planification terminologique

230 ***La documentation terminologique***
231 Références bibliographiques générales en terminologie
232 Bibliographies
233 Banques de données terminologiques
234 Vocabulaires spécialisés, thésaurus
235 Annuaires

240 ***La normalisation terminologique***
241 Postulats fondamentaux de la normalisation terminologique
242 Terminologies normalisées
243 Harmonisation des terminologies
244 Planification linguistique

250 ***La formation terminologique***
251 Enseignement des postulats fondamentaux
252 Enseignement des terminologies spécialisées
253 Enseignement de la documentation terminologique
254 Séminaires, colloques, rencontres

Champs L1 L2 L3 L4 **SUBJECT CATEGORIES FOR TERMINOLOGY**

---

200 ***Terminology related fields***
201 General linguistics
202 Documentation
203 Classification

204 Technical languages (applied linguistics, translation)
205 Information science
206 Computer science
207 Humanities (logics, ontology)
208 Lsp

210 ***Terminology science (Terminology research)***
211 General theory of terminology (methods)
212 Specialized theories of terminologies (methods)
213 Terminological lexicography (methods)
214 Conventional lexicography
215 Computer aided lexicography (methods)

220 ***Terminology work***
221 Organization of terminology work
222 Preparation of terminologies and thesauri
223 Conventional preparation
224 Computerized preparation
225 Creation of neologisms
226 Terminology commissions
227 Terminology agencies
228 Terminology co-ordination (network)
229 Terminology planning

230 ***Terminology documentation***
231 Literature documentation
232 Bibliographies
233 Factual documentation (terminology bank)
234 Technical vocabularies, thesauri, etc.
235 Directories

240 ***Terminology standardization***
241 Terminological principles
242 Standardized terminologies
243 Unification of terminologies
244 Planned languages

250 ***Training in terminology***
251 Terminological principles
252 Specialized terminologies
253 Terminology documentation
254 Seminars, Conferences, Meetings

Champs L1 L2 L3 L4 **DOMAINES DE CLASSEMENT**

Bilinguisme

---

300 ***Bilinguisme et multilinguisme (plurilinguisme)***
301 Éducation bilingue (multilingue, plurilingue)
302 Programmes d'enseignement bilingue (multilingue, plurilingue) immersion, enseignement intensif, etc.

303 Matériel didactique bilingue (multilingue, plurilingue)
304 Étudiants bilingues (multilingues, plurilingues)
305 Écoles (classes, cours) bilingues (multilingues, plurilingues)
306 Enseignants, auxiliaires pédagogiques bilingues (multilingues, plurilingues)

310 ***Sociolinguistique (aspects et facteurs sociaux du bilinguisme)***
311 Contact des langues
312 Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies
313 Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum
314 Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
315 Norme
316 Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois
317 Diglossie, alternance de code, transferts linguistiques
318 Ethnographie de la communication
319 Communauté linguistique, marché linguistique, habitus

320 ***Psycholinguistique (aspects et facteurs psychologiques du bilinguisme)***
321 Psychologie sociale du langage
322 Psychanalyse, psychiatrie
323 Comportements langagiers
324 Interférence, transfert, interlangue
325 Attitude, motivation
326 Mesures et évaluation
327 Bilingualité
328 Acquisition et développement du langage chez l'enfant
329 Apprentissage et fonctionnement du langage chez l'adulte

330 ***Ethnolinguistique (aspects et facteurs ethniques du bilinguisme)***
331 Biculturalisme et multiculturalisme (pluriculturalisme)
332 Langue et culture (contacts)
333 Acculturation, assimilation, intégration
334 Immigrants, migrants, groupes ethniques
335 Ethnicité, identité culturelle
336 Minorités culturelles
337 Communication/tension, conflit interculturel
338 Racisme, préjugés, stéréotypes, discrimination
339 Irrédentisme, maintien culturel, langues ancestrales, patrimoniales, d'origine

340 ***Linguistique (aspects et facteurs linguistiques du bilinguisme)***
341 Traduction, terminologie, LSP (voir 200 à 254)
342 Neurolinguistique, pathologie du langage
343 Lexicologie, lexicographie, lexicométrie
344 Analyse du discours, linguistique textuelle
345 Linguistique appliquée (voir 100 à 154)
346 Linguistique descriptive
347 Linguistique différentielle (analyse des erreurs, emprunts, analyse contrastive)
348 Linguistique historique, diachronique (adstrat, substrat)

350 ***Aménagement linguistique (aspects et facteurs politiques et juridiques du bilinguisme)***
351 Corpus et Statut. Fonctions de la langue dans les activités sociales. Domaines d'intervention (Domain Theory)

352 Géolinguistique, territorialité
353 Droits linguistiques
354 Législation linguistique, politique
355 Minorités linguistiques
356 Langue, nation, race, pays, peuple
357 Bilinguisme institutionnel, bilinguisme individuel
358 Langue officielle, langue nationale
359 Démolinguistique

360 ***Documentation sur le bilinguisme (multilinguisme, plurilinguisme)***
361 Références bibliographiques générales sur le bilinguisme (multilinguisme, plurilinguisme)
362 Bibliographie
363 Banques de données, bases de données sur le bilinguisme (multilinguisme, plurilinguisme)
364 Annuaires, bulletins

370 ***La formation à l'étude du bilinguisme (multilinguisme, plurilinguisme)***
371 Enseignement, cours, programmes sur le bilinguisme (multilinguisme, plurilinguisme)
372 Stages
373 Institutions, centres de recherche sur le bilinguisme (multilinguisme, plurilinguisme)
374 Recherches expérimentales, études sur le bilinguisme (multilinguisme, plurilinguisme)
375 Séminaires, colloques, rencontres sur le bilinguisme (multilinguisme, plurilinguisme)

Champs L1 L2 L3 L4 **SUBJECT CATEGORIES FOR BILINGUALISM (Multilingualism)**

---

300 ***Bilingualism, multilingualism***
301 Bilingual (multilingual) Education
302 Bilingual (multilingual) Teaching Programs: immersion, intensive teaching, etc.
303 Bilingual (multilingual) Teaching Material
304 Bilingual (multilingual) Students
305 Bilingual (multilingual) Schools, Classes, Courses
306 Bilingual (multilingual) Teachers, Teaching Aides

310 ***Sociolinguistics (Social Aspects and Factors of Bilingualism)***
311 Languages in Contact
312 Research, Survey, Studies in Sociolinguistics
313 Sabirs, Pidgins, Creoles, Lingua Franca, Continuum
314 Linguistic Variation, Style, Register, Accent
315 Norm
316 Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
317 Diglossia, Code Switching, Linguistic Transfers
318 Ethnography of Speaking
319 Linguistic Community, Linguistic Market, Habitus

320 ***Psycholinguistics (Psychological Aspects and Factors of Bilingualism)***
321 Social Psychology of Language

322 Psychoanalysis, Psychiatry
323 Communicative Behaviours
324 Interference, Transfer, Interlanguage
325 Attitudes, Motivation
326 Testing and Evaluation
327 Bilinguality
328 Acquisition and Development of Language for a Child
329 Learning and Language Use for an Adult

330 ***Ethnolinguistic (Ethnic Aspects and Factors of Bilingualims)***
331 Biculturalism and Multiculturalism
332 Language and Culture (Contact)
333 Acculturation, Assimilation, Integration
334 Immigrants, Migrants, Ethnic Groups
335 Ethnicity, Cultural Identity
336 Cultural Minority
337 Communication/Tension, Intercultural Conflict
338 Racism, Prejudices, Stereotypes, Discrimination
339 Cultural Maintenance, Irredentism, Heritage Languages, Languages of Origin

340 ***Linguistics (Linguistic Aspects and Factors of Bilingualism)***
341 Translation, Terminology, LSP (cf. 200 to 254)
342 Neurolinguistics, Language Pathology
343 Lexicology, Lexicography, Lexicometrics
344 Discourse Analysis, Text Linguistics
345 Applied Linguistics (cf. 100 to 154)
346 Descriptive Linguistics
347 Contrastive Linguistics (Error Analyses, Loans, Contrastive Analysis)
348 Historical Linguistics, Diachronic Linguistics (Adstratum, Substratum)

350 ***Language Planning (Political and Legislative Aspects and Factors of Bilingualism)***
351 Corpus and Status, Domain Theory
352 Geolinguistics, Territoriality
353 Linguistic Rights
354 Linguistic Legislation, Policy
355 Linguistic Minority
356 Language, Nation, Race, State, People
357 Institutional Bilingualism, Individual Bilingualism
358 Official Language, National Language
359 Demolinguistics

360 ***Documentation on Bilingualism (Multilingualism)***
361 General Bibliographical References on Bilingualism (Multilingualism)
362 Thematic Bibliographies on Bilingualism (Multilingualism)
363 Data Banks and Data Bases on Bilingualism (Multilingualism)
364 Directories, Bulletins

370 ***Training and Study on Bilingualism (Multilingualism)***
361 Teaching, Courses, Programmes on Bilingualism (Multilingualism)
372 Institutions, Research Centers on Bilingualism (Multilingualism)

373 Workshops
374 Experimental Research, Study on Bilingualism (Multilingualism)
375 Seminars, Colloquia, Conferences on Bilingualism (Multilingualism)

Champs L1 L2 L3 L4 — **DOMAINES DE CLASSEMENT**
Linguistique / Informatique

---

400 ***Disciplines connexes***
401 Linguistique computationnelle
402 Cybernétique
403 Documentation - Information
404 Sciences cognitives
405 Sciences du comportement
406 Linguistique formelle
407 Sémantique et sémiotique
408 Communication
409 Didactique des langues

410 ***Champs d'étude***
411 E.A.O., E.I.A.O., A.P.O.
412 Testing par ordinateur
413 Analyse du discours
414 Reconnaissance de la parole - Synthèse de la parole
415 Les jeux linguistiques
416 Reconnaissance de l'écriture

420 ***Travaux linguistiques informatisés***
421 Traduction automatique
422 Banques de données - terminologie
423 Évaluation de logiciel (didacticiel)
424 Lexicométrie
425 Vidéodisque
426 Traitement de textes
427 Génération de textes
428 Analyse automatique des textes

430 ***Technologie et langages***
431 Intelligence artificielle
432 Système expert
433 Système auteur
434 Cinquième génération
435 Système interactif
436 Technologie de l'enseignement
437 Claviers - caractères orthographiques

440 ***Documentation - Information***
441 Références bibliographiques générales

442 Bibliographies
443 Banques de données
444 Annuaire

450 ***Formation***
451 Enseignement
452 Stages
453 Recherches expérimentales, études et documentation
454 Séminaires, colloques, rencontres
455 Centres, écoles, associations

Champs L1 L2 L3 L4 **SUBJECT CATEGORIES**
Linguistics / Computer Science

---

400 ***Related Fields***
401 Computational Linguistics
402 Cybernetics
403 Documentation - Information
404 Cognitive Sciences
405 Behavioural Sciences
406 Formal Linguistics
407 Semantics and Semiotics
408 Communication
409 Language Didactics

410 ***Linguistics / Computer Science: a discipline***
411 C.A.I., C.A.L., I.C.A.I.
412 Computer Assisted Testing
413 Text Analysis
414 Speech Recognition - Speech Synthesis
415 Linguistic Games
416 Optical Character Recognition

420 ***Linguistics / Computer Science Work***
421 Machine Translation
422 Data Banks - Terminology
423 Software Evaluation (Assessment)
424 Lexicometrics
425 Videodisc
426 Word Processing
427 Automatic Text Generation
428 Computerized Text Analysis

430 ***Technology and Languages***
431 Artificial Intelligence
432 Expert System
433 Author System

434 Fifth Generation Micro-Computer
435 Interactive System
436 Educational Technology
437 Keyboards - Orthographic Characters

440 ***Documentation - Information***
441 General Bibliographical References
442 Bibliographies
443 Data Banks
444 Directories

450 ***Training***
451 Teaching Programs
452 Workshops
453 Experimental Research, Survey, Study and Documentation
454 Seminars, Conferences, Meetings
455 Centers, Schools, Associations

3. Types de document

Champ I2 **TYPES DE DOCUMENT**

1 Monographie
2 Thèse
3 Essai
4 Ouvrage collectif: recueil
5 Microfilms, microfiches
6 Document officiel: lois, règlements.
7 Article de périodique
8 Quotidien
9 Recensions: compte-rendus, résumés
10 Document non-publié: manuscrits, travaux d'étudiants, mémoires, point de vue, conférence, discours.
11 Rapport
12 Prospectus
13 Test-questionnaire
14 Bibliographie
15 Actes de colloque
16 Matériel didactique
17 Répertoire
18 Atlas et dictionnaire

4. Bordereau de saisie

Projet BIBELO

Bibliographie informatisée sur le bilinguisme et l'enseignement des langues officielles

N0 Numéro d'accès — A1 Auteur(s) - Nom de famille, initiale(s)

A2 Auteur collectif ou institutionnel (organisme, gouvernement, pays, etc.) (L1)

A3 Auteur collectif ou institutionnel (organisme, gouvernement, pays, etc.) (L2)

A4 Rédacteur(s) (réd.) - Nom de famille, initiale(s) — A5 Rédacteur(s) - abréviation

B1 Titre : sous-titre de monographie (L1)

B2 Titre : sous-titre de monographie (L2)

B3 Titre : sous-titre d'article de périodique (L1)

B4 Titre : sous-titre d'article de périodique (L2)

C1 Actes, collectif - (L1): In -

C2 Périodique - (L1) -

C3 Actes, collectif, périodique - (L2): In -

C4 (Réd.) - Nom de famille, initiales

D1 Nom de la collection

D2 Numéro dans la collection — E1 Numéro d'édition

F1 Lieu d'édition - (L1)

F2 Lieu d'édition - (L2)

F3 Code de langue

F4 Éditeur

G1 Année d'édition — G2 Volume / Numéro du périodique

G3 Mois du périodique — G4 Numéro du chapitre

G5 Nombre de pages — G6 PP

H1 Nombre de tomes : titre du tome : numéro du tome

I1 Localisation du document (majuscule)

I2 Type de document

I3 Support (microfilm / microfiche) — I4 Localisation du support (majuscule)

I5 Matériel didactique (type) — I6 Localisation du matériel didactique (majuscule)

I7 Clientèle visée — I8 Niveau

J1 Traduction — J2 Auteur(s) de la traduction - Nom de famille, initiale(s)

J3 Traduction: Titre de l'original

K1 Congrès - Nom (L1)

K2 Congrès - Nom (L2)

K3 Congrès - Lieu - Ville (L1) — K4 Congrès - Lieu - Ville (L2)

K5 Congrès - Lieu - Pays, Province, État (L1)

K6 Congrès - Lieu - Pays, Province, État (L2)

K7 Congrès - Date - Début (AAAAMMJJ) — K8 Congrès - Date - Fin (AAAAMMJJ)

Catégorie de classement - (voir plan de classement)

L1 L2 L3 L4

M1 Descripteur et situation géographique (français)

M2 Descripteur et situation géographique (anglais)

M3 Langue de publication (FRN, ANG ou BIL)

N1 Résumé

N2 Abstract:

O1 ISSN O2 ISBN

O3 Format ISO P1 Statut du dossier

P3 Point d'origine du réseau (français)

P4 Point d'origine du réseau (anglais)

Q1 Note:

R1 Bulletin

© CIRAL

BIBLIOGRAPHIE ANALYTIQUE

1 35323
1986 Issues in Arabic Sociolinguistics. - Anthropological Linguistics, vol. 28; no.1, pp.1-126. - QQLA. - Article de périodique (ANG)

The ten contributions represent a wide range of issues in socio and anthropological linguistics of Arabic. For example, the first two contributions of Bakir and Holes deal with contemporary language variation. Al-Shabbab and Swales' paper exemplifies the use of comparative discourse analysis applied to cross cultural communication. Amara and Spolky's paper treats the lexical outcome of contact between Arabic, English and Hebrew. The two works by Schmidt and Ahabaa are concerned with certain pedagogical problems related to the teaching of Arabic. R.R.

Subject categories: **Pedagogy, Instruction**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Biculturalism and Multiculturalism
Diglossia, Code Switching, Linguistic Transfers

Descriptors: **Arabic; Lexicon; Discourse Analysis; Intergroup Relation**

2 **Abboud, P.** 36464
1976 On Ablaut in Cairo Arabic. - Afroasiatic Linguistics, vol. 3; issue 9, Dec., pp.1-21. - QMU. - Article de périodique (ANG)

Alternation of the imperfect vowel and perfect (ablaut) vowel is systematic in Classical Arabic and follows certain well-defined rules. The writer studied some modern Arabic dialects in order to show that such systematic alternation is also operative in them. He discusses ablaut in the non-derived verbs of Cairo Arabic by means of synchronically motivated, explicit rules. He then sets both a number of phonological and redundancy rules. Moreover, he compares these with the rules of Classical Arabic in order to identify some of the historical changes that have taken place. Cairo Arabic has rules which do not exist in Classical Arabic. Ablaut operates in both cases, but its formulation is different. R.R.

Subject categories: **Descriptive Linguistics, Contrastive Linguistics**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Historical Linguistics, Diachronic Linguistics (Adstratum, Substratum)

Descriptors: **Arabic; Ablaut; Phonology; Cairo**

3 **Abboud, P.F.** 36469
1979 The verb in Northern Najdi Arabic. - Bulletin of the School of Oriental and African Studies, vol. 42; pt. 3, pp.467-499. - QQLA. - Article de périodique (ANG)

The dialects studied here are the ones spoken in the Najd of Saudi Arabia. These dialects retain some characteristics of the "Arabiyya" and of ancient dialects of the peninsula reported by the Arab grammarians. The author first describes, in some detail, the morphology of the verb, i.e. the stem, the subject markers and the object pronouns. He also presents phonological features and processes in a dialect spoken in the north of the Najd, specifically that of Hāyil. He deals with all forms of the stem, simple and derived, perfect, imperfect, and imperative, active and passive of the strong verb, then those of the final-weak, hollow, doubled and initial-weak verbs. Later, he discusses the subject markers such as the suffixes of the perfect, the prefixes and the suffixes of the imperfect, etc. R.R.

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Descriptive Linguistics
Historical Linguistics, Diachronic Linguistics (Adstratum, Substratum)

Descriptors: **Arabic; Verb; Morphology; Spoken Language; Saudi Arabia**

4 **Abdel-Jawad, H.R.** 36082
1986 The Emergence of an Urban Dialect in the Jordanian Urban Centers. - International Journal of the Sociology of Language, no. 61, pp.53-63. - QQLA. - Article de périodique (ANG)

In the Jordanian cities, the emerging urban dialect is characterized by an extensive amount of variation. The phonological variables are the most obvious markers of this emerging urban dialect. The main features of this dialect are: 1) Linguistic elements are being replaced by the corresponding standard or urban prestigious forms; 2) This dialect draws on the urban varieties phonologically and on the standard variety lexically; 3) Certain local linguistic forms are retained as a symbol of local identity. R.R.

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Ethnography of Speaking
Descriptive Linguistics

Descriptors: **Arabic; Phonology; Lexicon; Standard Language; Jordan**

5 **Abdel-Jawad, H.R.E.** 35343
1981 Lexical and Phonological Variation in Spoken Arabic in Amman. - Philadelphia (Pa.) : University of Pennsylvania. 411 p. - Thèse (ANG)

A study attempting to describe the linguistic reality in the Arab speech community, i.e.: Amman. Lexical and phonological variation is conditioned entirely extralinguistically. Sex differentiation plays a major role in linguistic variation and change; in contrast with Western communities, women in the Arab World use the standard prestigious forms less often than men, but employ the urban variants more frequently than men. Variability in spoken Arabic is persistent, and therefore it is very unlikely to predict change unless a feature is highly stigmatized. R.R.

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Norm
Ethnography of Speaking
Linguistic Community, Linguistic Market, Habitus

Descriptors: **Arabic; Lexicon; Phonology; Spoken Language; Amman**

6 **Abou-Seida, A.M.** 35399
1971 Diglossia in Egyptian Arabic: Prolegomena to a Pan-Arabic Socio- linguistic Study. - Austin (Tex.) : The University of Texas at Austin. 221 p. - Thèse (ANG)

Diglossia is viewed as a serious problem which impairs the drive for universal literacy and Egyptian cultural realization. Two contradictory views have been the subject of heated debates and discussions. The significance of these debates lies in the fact that they have paved the way for serious consideration of the current status of Egyptian literacy Arabic and of the necessity to refute the traditional view of language. Three types of changes are now taking place in Egypt, thus leading to a comprehensive differentiation of "Neo-Classical Arabic". R.R.

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Diglossia, Code Switching, Linguistic Transfers
Descriptive Linguistics
Corpus and Status. Domain Theory

Descriptors: **Arabic; Literacy; Culture; Neo-Classicism; Egypt**

7 **Abu-Absi, S.** 35320
1986 The Modernization of Arabic: Problems and Prospects. - Anthropological Linguistics, vol. 28; no. 3, pp.337-348. - QQLA. - Article de périodique (ANG)

The modernization of Arabic language came as a consequence of the Arab renaissance. The three areas considered in need of modernization are: 1) orthography, 2) grammar, and 3) vocabulary. The first reform consists of using dots below or above similar letters to make them distinct. The second consists of introducing new methods of grammatical analysis and pedagogy, and advocating grammar simplification by means of structural changes in the written language. The development of technical and scientific vocabulary has been pursued by writers as well as by institutions and academies. R.R.

Subject categories: **Lsp**
Diglossia, Code Switching, Linguistic Transfers
Historical Linguistics, Diachronic Linguistics (Adstratum, Substratum)
Language Planning (Political and Legislative Aspects and Factors of Bilingualism)

Descriptors: **Arabic; Vocabulary; Orthography; Grammar**

8 **Abu-Salim-Issam, M.** 35359
1980 Epenthesis and Germinate Consonants in Palestinian Arabic. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.1-11. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

Operating on word and phrase levels, the Palestinian Arabic rule of epenthesis assigns vocalic substance to cons clusters not conforming to the language's syllabic structure canons. The rule never applies within a germinate cluster ('imm/*'imim ṭmother'). Since cons-vowel-cons-cons syllables do not otherwise occur, syllable final germinates are reanalyzed as long nongerminates. The interaction of epenthesis with assimilation of the definite article is discussed. A.A.

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Norm
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Descriptive Linguistics

Descriptors: **Arabic; Syllable Structure; Epenthesis Consonant; Germinate Consonant; Palestine**

9 **Achard, P. (dir.)** 32045
1981 Textes préparatoires à la rencontre: "Pratiques langagières et stratégies de communication: terrains, méthodes d'enquête et d'analyse".. - Langage et société, no 17 (suppl.), sept., pp.1-133. - QQLA; QQLACI. - Article de périodique (FRN)

Le thème proposé lors de la Rencontre 1981 à l'Université de Grenoble III avait pour but d'élargir et de concrétiser la discussion entamée précédemment à l'Université de Provence sur la formation des adultes à l'expression. La formule concerne la variation langagière chez les divers acteurs sociaux et les rapports entre chercheurs de différentes formations. La rencontre s'est organisée de façon à permettre une confrontation à un niveau théorique ou méthodologique de travaux portant sur des terrains différents et une mise en commun d'expériences portant sur des terrains voisins. A.L.

Plan de classement: **Pédagogie et psychopédagogie**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Ethnographie de la communication
Recherches expérimentales, études sur le bilinguisme (multilinguisme, plurilinguisme)

Descripteurs: **Stratégie de communication; Grenoble**

10 **Adekunle, M.A.** 36396
1978 Language Choice and the Nigerian Linguistic Repertoire. - West African Journal of Modern Languages = Revue ouest africaine des langues vivantes, no. 3, pp. 114-127. - Article de périodique (ANG)

Dans cet article, l'auteur rapporte les résultats d'une enquête sur les variations d'emploi des langues en fonction de facteurs extra- linguistiques. O.O.

In this article, the author reports the results of a survey on variations of the use of languages as functions of extralinguistic factors. O.O

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Langue et culture (contacts)

Subject categories: **Research, Survey, Studies in Sociolinguistics**

Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Language and Culture (Contact)

Descripteurs: **Facteur extra-linguistique; Niger**

Descriptors: **Extralinguistic Factor; Nigeria**

11 **Adetugbo, A.** 36370
1970 The Pronoun in Yoruba: its Function in Three Dialects. In : Annales de l'Université d'Abidjan. - Abidjan (RCI), pp.203-219. - QQLACI. - Actes de colloque. - 8e congrès de la Société de linguistique de l'Afrique occidentale, Abidjan, R.C.I.. (19690324 - 19690328). - ISBN 2-7166-0145-3 (ANG)

Le but de l'article est de montrer que les pronoms en yoruba ne peuvent pas se limiter au domaine qu'on leur attribue traditionnellement et qu'ils constituent des formes indiquant à la fois le sujet et les distinctions de temps et polarisant affirmation et négation. Avant de délimiter leurs différentes fonctions, on examine les différences dans les formes pronominales entre les trois dialectes: ondo, ijesha, yoruba. O.O.

The purpose of this article is to demonstrate that pronouns in Yoruba cannot merely be confined to the sphere traditionally attributed to them - rather, they constitute forms representing the subject and distinctions in tense while, at the same time, distinguishing between affirmative and negative. Before defining the scope of their different functions, the author examines the differences between pronominal forms in three dialects: Ondo, Ijesha, and standard Yoruba. O.O./tr. M.H.

Subject categories: **Descriptive Linguistics**

Descriptors: **Pronoun; Yoruba; Grammar; Verb; Sub-saharian Africa**

12 **Ait-Hamon, K.** 27985
1981 Livre là, y a pas son deux!. - Bulletin de l'observatoire du français contemporain en Afrique noire, no 2, pp.117-123. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

Le titre signifie en français populaire ivoirien: "Ce livre est sans rival" et il illustre l'écart qui sépare le langage populaire du langage utilisé dans les manuels scolaires. L'auteur étudie les phrases d'un livre de mathématiques et veut démontrer comment les recherches pourraient être effectuées pour améliorer le décodage entre le français et la langue première, car le français est la langue d'enseignement dans de nombreux pays d'Afrique. Il étudie l'emploi de certaines structures linguistiques du français, entre autres l'article un, indéfini ou numéral. A.L.

Plan de classement: **Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent**
Norme
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois
Diglossie, alternance de code, transferts linguistiques

Descripteurs: **Français; Syntaxe; Langue d'enseignement; Afrique**

13 **Akere, F.** 36373
1982 Language Use and Language Attitudes in a Yoruba Suburban Town: a Sociolinguistic Response to the Factor of Traditionalism and Modernity. - Anthropological Linguistics, vol. 24; no. 3, pp.344-362. - QQLA. - Article de périodique (ANG)

Attitudes toward dialect selection are explored, along with other aspects of language use, in a Yoruba community. Also discussed are problems inherent in trying to use Western social science survey techniques to elicit sociolinguistic data among traditional peoples. O.O.

Subject categories: **Attitudes, Motivation**
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Research, Survey, Studies in Sociolinguistics
Racism, Prejudices, Stereotypes, Discrimination

Descriptors: **Yoruba; Techniques; Yaruba**

14 **Akere, J.F.** 36380
1978 Socio-cultural Constraint and the Emergence of a Standard Nigerian English. - Anthropological Linguistics, vol. 20; no. 9, Dec., pp.407-421. - Article de périodique (ANG)

Nigeria is a diverse nation of Yoruba, Igbo, and Hausa/Fulani. English serves as a necessary "lingua franca". The national standard Nigerian is supplemented by regional dialectic distinctions with phonological, syntactical, lexical, and semantic variations. The adoption of English has facilitated inter-regional governmental, educational, cultural, commercial, and personal communications. The most obvious differences between Nigerian and English or American English can be seen in forms of address. S.M. Ervin-Tripp's status identity sets (see LLBA VII/3, 7303942) serve as the basis for the comparison of Nigerian and American English title usage. Ervin-Tripp's title + last name usage comparisons demonstrate an achievement-oriented Nigerian modification. O.O.

Subject categories: **Sabirs, Pidgins, Creoles, Lingua Franca, Continuum**
Norm
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Ethnicity, Cultural Identity

Descriptors: **Morphology; Communication; American English; Nigeria, Sub-Saharian Africa**

15 **Aléong, S.** 24624
1983 Normes linguistiques, normes sociales, une perspective anthropologique. In : La norme linguistique, Bédard, E.; Maurais, J. (comp.). - Québec (Qué.) : Conseil de la langue française (CLF), pp.255-280. (L'Ordre des mots). - QQLA; QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 2-551-05243-2 (FRN)

Pour l'anthropologie, la langue , fait social, fait partie d'un ensemble d'interactions symboliques dans une société imposant ses normes. Les faits observés distinguent le normatif (jugements de valeur, réflexion consciente) et le normal (fréquence réelle des comportements). Une définition anthropologique de la langue révèle la relativité de la norme. Une variété s'impose (bon usage): on ne peut conclure qu'à son arbitraire. Distinguer une norme explicite (prescriptive) et implicite (langue orale concrète) permet une conception de la variation linguistique comme expression de la fonction de la langue en tant que moyen privilégié d'interaction sociale. La diversité du comportement linguistique rappelle la diversité du comportement humain. Les règles de la norme explicite bénéficient d'une légitimité et d'une hégémonie sociale. Les distinctions entre les champs d'application des règles se font sur les bases du jeu des normes sociales. Bibliographie. C.B-C.

Plan de classement: **Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent**
Norme
Ethnographie de la communication

Descripteurs: **Normatif/Normal; Relativité de la norme; Norme explicite (prescriptive)/Norme implicite; Hégémonie sociale/Légitimité de la norme explicite**

16 **Aléong, S.** 32356
1981 Nationalisme et purisme linguistique au Québec. - Culture, vol. 1; no 2, pp.31-41. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

Le purisme québécois est considéré comme un discours sur la langue et, plus spécifiquement, sur la variation linguistique. Le purisme première manière était le fait d'individus qui ont oeuvré dès les années 1800; notons la parution en 1841 du Manuel des difficultés suivi de nombreuses publications d'allure patriotique et de contenu correctif. Il y eut aussi les mouvements de défense de la langue française dont la Société du bon parler français fondée en 1934. Le purisme deuxième manière est plus étatisé. Il s'exprime surtout par l'action des organismes de planification linguistique; mais, si le néo nationalisme ne peut miser sur une langue officielle trop particulière, c'est à cause de la conjoncture politique et de la place du Québec au sein de la francophonie internationale. A.L.

Plan de classement: **Planification linguistique**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent

Norme
Langue, nation, race, pays, peuple

Descripteurs: **Français; Langue officielle/Langue nationale; Québec**

17 **Al-Kasimi, A.M.** 27611
1979 Problems of Technical Terminology in Arabic Lexicography. In : Dictionaries and Their Users, Hartmann, R.R.K. (ed.). - Exeter (U.K.) : University of Exeter, pp.111-118. (Exeter Linguistic Studies ; 4). - QQLA. - Actes de colloque. - 1978 B.A.A.L. Seminar on Lexicography, Lexeter, U.K.. (1978 - 1978) (ANG)

The teaching of sciences in Arab countries takes place in French, English and even in Italian, due to the lack of technical and scientific vocabulary in Arabic. There has been a controversy going on between purist and progressist for five years now. The first favour word- formations drawn from classical Arabic, the others prefer loans. The everyday situation is very confusing. A scientific publication written in Iraq is difficult to understand for a Moroccan specialist in the same field. The difficulties are based on the inner problems of the language: diglossia, dialects and lack of agreement on the part of the responsible people. In 1969, the Arab league appointed a permanent bureau of arabization in Rabat to coordinate the efforts for a unified terminology. D.S.

Subject categories: **Terminological lexicography (methods)**
Creation of neologisms
Planned languages
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois

Descriptors: **Language of Instruction; Mother Tongue/Second Language; Arab; Arabian Countries**

18 **Allaire, S.** 32171
1975 La phrase du français parlé aujourd'hui. - Langue française, no 28, pp.79-89. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

L'étude porte sur une série d'émissions-débats diffusées en France lors d'une campagne électorale. Journalistes et politiciens sont en présence. Par son caractère improvisé, le français qui y est entendu constitue un type d'usage réel du français parlé aujourd'hui. Deux types de subordonnés jouent un rôle prépondérant: la complétive et la relative et, également, la segmentation de la phrase avec "c'est". Les phrases complexes par combinaison de subordonnées retiennent aussi l'attention. Au point de vue pédagogique, par la diversité des discours que l'élève est en mesure d'y entendre chaque jour, il devient difficile de ne pas accorder au français radiophonique la place qui lui revient, à condition que les constructions soient correctes. A.L.

Plan de classement: **Sociolinguistique: norme, variation, aménagement linguistique**
Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Norme

Descripteurs: **Français; Langue parlée; Morphosyntaxe; Mass media; France**

19 **Alleyne, M.C.; Garvin, P.L.** 28425
1981 Les langues créoles à la lumière de la théorie des langues standard. - Études créoles, vol. 3; no 1, pp.54-68. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

Le développement d'une langue standard suppose, selon l'École de Prague, qu'elle possède des attributs structuraux de stabilité flexible et d'intellectualisation. Au début du programme de standardisation, l'attribut culturel de l'enracinement est important et la variété sélectionnée doit avoir des racines historiques dans la communauté linguistique, être un symbole d'affirmation d'une identité nationale distincte. L'exemple le plus frappant est l'anglais commun aux diverses nationalités qui peuplent les É. U. d'Amérique. Également, le créole sert à unifier Surinam et l'île Maurice et sa standardisation viserait à unifier la nation. Le processus de standardisation du créole demande la coordination des tâches entre la voie législative et entre spécialistes de la langue et autres spécialistes (anthropologue). A.L.

Plan de classement: **Norme**
Irrédentisme, maintien culturel, langues ancestrales, patrimoniales, d'origine
Corpus et Status. Corps de la langue - Fonctions de la langue dans les activités sociales. Domaines d'intervention (Domain Theory)
Législation linguistique, politique

Descripteurs: **Langue standard; Surinam; Ile Maurice**

20 **Alrabaa, S.** 35315
1986 Diglossia in the Classroom: the Arabic Case. - Anthropological Linguistics, vol. 28; no. 1, pp.73 79. - QQLA. - Article de périodique (ANG)

Arabic is an example of religiously and culturally defined diglossia which includes the choice of the prestigious norm for written usage as well as for formal spoken usage. In Arabic communities, children are not encouraged to discover, but to memorize forms. Reading has an important place in the children's early learning. The teaching methods in the Arab school are not advanced and need revision. Also, the circumstances and conditions of usage are not favorable enough for most persons to have a full command of the literate language. R.R.

Subject categories: **Sociolinguistics: norm, variation, language planning**
Preparation and writing of teaching method
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Diglossia, Code Switching, Linguistic Transfers

Descriptors: **Arabic; Literacy; Spoken Language/Written Language; Classroom**

21 **Altoma Salih, J.** 35327
1969 The Problem of Diglossia in Arabic: a Comparative Study of Classical and Iraqi Arabic. - Cambridge (Mass.) : Harvard University Press. 167 p. (Harvard Middle Eastern Monographs Series ; XXI). - SRU. - Monographie (ANG)

A book whose object is: a case study of the diglossia based on the comparative description of Classical Arabic and Iraqi Arabic. This study encompasses selected features of these two forms of Arabic in terms of their phonology, grammar, and lexicon. Thus, its value can be judged only on the basis of the importance attached to, and criteria applied in, the selection of aspects covered. H.E.

Subject categories: **Research, Survey, Studies in Sociolinguistics**
Diglossia, Code Switching, Linguistic Transfers
Descriptive Linguistics
Linguistic Variation, Style, Register, Accent

Descriptors: **Arabic; Phonology; Grammar; Lexicon**

22 **Ammon, U.** 32308
1977 School Problems of Regional Dialect Speakers: Ideology and Reality. - Journal of Pragmatics, no. 1, pp.47-68. - QQLA. - Article de périodique (ANG)

It is wrong to claim that there are no language related school problems for dialect speakers in the region of Swabia located in south-west Germany. Students show inferior results in orthography, composition, reading and oral expression in class. They come from a socially disadvantaged environment and the teaching class does not want them to gain better knowledge of the national language in order to keep them in their lower class condition. Dialect/standard language bilingualism is not part of the curriculum. The result is non-sufficient command of the standard language. D.S.

Subject categories: **Bilingual (multilingual) Education**
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Diglossia, Code Switching, Linguistic Transfers
Official Language, National Language

Descriptors: **Linguistic Competence; Social Class; Teaching/Learning; Language Use**

23 **Anasiudu, B.N.** 36418
1987 Nigerian English Slang: Coinage Processes. - Nsukka Journal of Linguistics and African Languages, no. 1, pp.30-42. - Article de périodique (ANG)

This paper describes the characteristics of Nigerian English slang. It defines the term "slang", then classifies slang expressions into groups on the basis of observed processes of coinage. Thirteen groups are listed, including accretions, acronyms, blinds and clipped forms. They can be treated under two major coinage processes: 1) expressions taken from English but subject to modification by the phonological structure of Nigerian indigenous languages; and 2) expressions which originally might be English but now embody different meanings in Nigerian usage. O.O.

Subject categories: **Sabirs, Pidgins, Creoles, Lingua Franca, Continuum**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent

Descriptors: **English Slang; Phonology; Indigenous Language; Nigeria**

24 **Asselin, C.; McLaughlin, A.** 27983
1981 Patois ou français: la langue de la Nouvelle-France au 17e siècle. - Langage et société, no 17, pp.3-57. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

Dans cet article on se demande comment s'est faite l'uniformisation linguistique en Nouvelle-France. Il y existait pourtant un fort degré de diversité linguistique puisque chaque immigrant apportait le "patois" de sa région tant picard ou normand que poitevin, diversité linguistique qui réflétait d'ailleurs celle qui existait en France à l'époque. Transplantés en Nouvelle-France, les patois ont évolué vers une certaine unification. Les auteurs définissent le "processus de changement plutôt comme une évolution à l'intérieur d'une seule langue, le français du peuple." A.L.

Plan de classement: **Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent**
Norme
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois
Linguistique historique, diachronique (adstrat, substrat)

Descripteurs: **Français; Québec**

25 **Association pour la recherche et l'expérimentation sur le fonctionnement du français (APREF)** 36291
1983 J'cause français, non?. - Paris (France) : La Découverte/Maspéro. 151 p. (Cahiers libres ; 380). - QQLA. - Ouvrage collectif. - ISBN 2-7071-1434-0 (FRN)

Cet ouvrage constitue un lien étroit entre la recherche universitaire et la pratique sociale. Il éclaire les problèmes de la communication au- delà des problèmes strictement linguistiques. L'essentiel n'est-il pas de savoir écouter et de savoir dialoguer? Il faut dépasser les handicaps linguistiques, trouver des solutions nouvelles aux blocages linguistiques. La compétence linguistique doit se doubler de la compétence communicative. Les noyaux durs de la syntaxe et de la prononciation doivent être constamment enrichis d'enveloppes nouvelles mais ne peuvent en aucun cas être oubliés. A.L.

Plan de classement: **Ethnographie de la communication**
Documents authentiques et stratégies de communication
Linguistique générale

Descripteurs: **Français; Compétence communicative; Syntaxe; Prononciation**

26 **Authier, J.; Meunier, A.** 32309
1972 Norme, grammaticalité et niveaux de langue. - Langue française, no 16, pp.49-62. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

Étude de la situation de la grammaire générative face à la reconnaissance et au classement par niveaux des divers usages langagiers. Opère-t-elle sur un choix, qu'il soit implicite ou explicite? Le point de vue normatif et restrictif doit être étranger aux principes de la grammaire générative du français. L'assimilation entre grammaire générative et normative est dénoncée par diverses prises de position. La notion de grammaticalité est rappelée par quelques points théoriques. La place des niveaux de langue en

grammaire générative est également examinée ainsi que le rôle que, de façon implicite, semble y jouer la norme. A.L.

Plan de classement: **Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent**
Norme

Descripteurs: **Français; Grammaire générative**

27 **Auvigne, M.-A.; Monte, M.** 32185
1982 Recherches sur la syntaxe en milieu sous-prolétaire. - Langage et société, no 19, mars, pp.21-63. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

L'absence de maîtrise de la langue orale chez les plus défavorisés pose des problèmes au linguiste et à l'enseignant. L'étude développe les points suivants: a) quels sont les critères d'évaluation; b) à quelle norme se référer; c) les lacunes se situent-elles dans la conception de l'idée ou dans l'expression par manque d'outils linguistiques; d) quelles sont les conséquences sur le plan pédagogique. Les difficultés langagières d'une femme en cours de rééducation sont décrites. La théorie servant de base est la grammaire générative transformationnelle. Il est mentionné dans la conclusion que même si Labov n'a pas servi à ce stade du travail, il ouvre un chemin en faisant entrer dans la compétence la notion même de variations. A.L.

Plan de classement: **Pédagogie et psychopédagogie**
Sociolinguistique: norme, variation, aménagement linguistique
Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent

Descripteurs: **Compétence linguistique; Langue orale; Syntaxe; Classe sociale**

28 **Bachman, C.; Lindenfeld, J.; Simonin, J.** 24855
1981 Langage et communications sociales. - Paris (France) : Hatier; Crédif. 223 p. (Langues et apprentissage des langues). - QQLACI. - Monographie. - ISBN 2-21805-610-0 (FRN)

Présentation de diverses approches ayant un point commun: l'appréhension du langage tel qu'il est produit dans les communications sociales qui tissent la vie de tous les jours. De Bakhtine à Erwin-Tripp en passant par Chomsky et Labov, on fait le constat de toutes les théories. L'anthropologie linguistique, l'ethnographie de la communication, le langage et ses déterminations sociales, ce sont quelques sujets, entre autres, qui sont discutés. Il y est surtout fait référence aux recherches anglo-saxonnes qui ont, depuis plus d'une décennie, renouvelé la réflexion sur le langage en tant que pratique sociale. A.L.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Ethnographie de la communication
Ethnolinguistique (aspects et facteurs ethniques du bilinguisme)
Psychologie sociale du langage

Descripteurs: **Langue/Société**

29 **Bailey, C.J.N.** 32855
1973 Variation and Linguistic Theory. - Arlington (Va.) : Center for Applied Linguistics. vi, 162 p. - QQLA. - Monographie. - ISBN 0-87281-032-1 (ANG)

A number of novel assumptions are accepted by various linguists today: 1) The function in defining synchronic language patterns cannot be ignored in valid inscription; 2) Uniformization and differentiation are found to exist simultaneously; 3) Speakers have the ability to vary the use of grammar in different social contexts; 4) Labov's most important contributions have been to ascertain that unmonitored speech is vastly more systematic than monitored speech; 5) Linguistic changes begin variably in relatively restricted environments. A.L.

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Norm

Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Historical Linguistics, Diachronic Linguistics (Adstratum, Substratum)

Descriptors: **Social Network; Grammar; Speech; Interaction**

30 **Bakir, M.** 35314
1986 Sex Differences in the Approximation to Standard Arabic: a Case Study. - Anthropological Linguistics, vol. 28; no. 1, pp.3-9. - QQLA. - Article de périodique (ANG)

The examination of three variables (the K variable, the passive, and the an complementizer variable), which are chosen as markers of the approximation to Standard Arabic, shows a consistent pattern of sex differentiation: men exhibit greater tendency than women in their attempt to approximate Standard Arabic in speech situations. Women do not associate themselves and their speech style with the standard variety of Arabic. This is due to the social structure of the Arab community. As the woman's place is in the house, she is not required to communicate with the outside world. It is the man who deals with the outside world, where a degree of formality is required. R.R.

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Ethnography of Speaking
Linguistic Community, Linguistic Market, Habitus
Social Psychology of Language

Descriptors: **Arabic; Sex; Standard Language; Basrah; Irak**

31 **Balibar, R.; Laporte, B.** 32858
1974 Le français national: politique et pratiques de la langue nationale sous la Révolution française. Paris (France) : Hachette. 224 p. (Collection Analyse : Série Langue et Littérature). - QQLA. - Monographie. - ISBN 2-01000-113-3 (FRN)

L'étude porte sur la constitution du français comme langue nationale à l'époque de la Révolution française. La thèse défendue par les auteurs veut que la pratique du français élémentaire se fasse par le développement de l'appareil scolaire. On vise à la constitution du français national, langue commune qui est censée résoudre tous les antagonismes linguistiques et qui leur fournit en réalité une nouvelle base. Est developpé le concept de l'imbrication et du développement de l'alphabétisation. Les titres le révèlent: "La dictature de la démocratie révolutionnaire jacobine en matière de langue", etc. A.L.

Plan de classement: **Linguistique historique, diachronique (adstrat, substrat)**
Législation linguistique, politique
Langue, nation, race, pays, peuple
Langue officielle, langue nationale

Descripteurs: **Français; Autodétermination; Alphabétisation; France**

32 **Bal, W.** 32846
1977 Unité et diversité de la langue française. In : Guide culturel: civilisations et littératures d'expression française, Reboulet, A.; Têtu, M. (dir.). - Paris (France) : Hachette, pp.5-28. (Collection F). - QQLA. - Ouvrage collectif. - ISBN 2-010-03770-7 (FRN)

La diversité interne d'une langue est un fait normal qui n'est pas incompatible avec son unité. Dans l'histoire du fait français interviennent deux corollaires: la tradition, pays qui sont les berceaux de la langue d'oïl, et l'expansion qui peut se faire par superposition, importation, rayonnement culturel ou implantation. La particularisation de la langue modifie le système ou n'introduit que des variantes. On a tort de sous-estimer l'influence de la notion traditionnelle de bon usage. La variété commune du français sera employée pour la transmission orale et écrite à longue distance des messages à caractère principalement informatif. Pour le bien commun de la francophonie, il ne devrait plus y avoir d'ethnocentrisme. A.L.

Plan de classement: **Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent**
Norme
Ethnographie de la communication

Linguistique historique, diachronique (adstrat, substrat)

Descripteurs: **Français; Langue orale/Langue écrite; Ethnocentrisme**

33 **Barbarie, Y.** 27986
1982 Analyse sociolinguistique de la syntaxe de l'interrogation en français québécois. - Revue québécoise de linguistique, vol. 12; no 1, pp.145-167. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

La formulation de l'interrogation dans la langue québécoise est variée. Elle est soumise à des considérations d'ordre sociodémographique et culturelle. L'étude a été faite d'après le corpus de Beauchemin et Martel sur le français parlé dans la région de l'Estrie. L'auteur constate une opposition systématique entre les informateurs. L'emploi ou le non-emploi des formes normatives révèle la scolarisation, l'âge, les différences sociodémographiques (habitation d'un centre d'activités socio-économiques et culturelles). A.L.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Norme
Démolinguistique

Descripteurs: **Français; Langue parlée; Syntaxe; Québec**

34 **Barbaud, Ph.** 32940
1984 Le choc des patois en Nouvelle-France: un traité d'histoire de la francisation. - Sillery (Qué.) : Presses de l'Université du Québec (P.U.Q.). 204 p. - QQLACI. - Monographie. - ISBN 2760503305 (FRN)

Le choc des patois se veut une théorie de la francisation de la Nouvelle-France exprimée au moyen d'un modèle applicable à une situation historique et capable de traiter un certain nombre de données directement liées à la pratique d'une langue. Il y a eu, lors de la fondation de la Nouvelle-France, non pas une, mais plusieurs masses parlantes qui se sont opposées, sans bataille ni résistance. Tel est d'ailleurs le paradoxe du choc des patois, car c'est le propre de l'assimilation d'opérer sans douleur. L'auteur s'appuie sur les témoignages relatifs à la situation linguistique dont atteste chaque correspondant de l'abbé Grégoire dans son Rapport présenté à la Convention en 1794. L'unité linguistique s'est réalisée très tôt au Canada, soit dès le début du XVIIIe siècle. A.L.

Plan de classement: **Norme**
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois
Acculturation, assimilation, intégration
Linguistique historique, diachronique (adstrat, substrat)

Descripteurs: **Français; Langue d'usage; Nouvelle-France**

35 **Barnea, A.** 36466
1974 Reference to Time, Space and Other Types of Quantification in the City Dialect of Gaza. - Afroasiatic Linguistics, vol. 2; issue 3, May, pp.1-16. - QMU. - Article de périodique (ANG)

The author attempts to examine the sociolinguistic aspects in the dialects referring to concepts of time, space and other types of quantification. Those concepts do not rely on one system within grammar. However they do rely on one system concerning analysis of experience fixed in the language as integrated " fashions of speaking ". Then, by the use of interesting types of adverbial constructions, the author reports the oblique, indirect and circumstantial manner which reference is made to the afore-mentioned concepts. R.R.

Subject categories: **Research, Survey, Studies in Sociolinguistics**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Ethnography of Speaking

Descriptors: **Arabic; Discourse Analysis; Urban Area; Gaza Strip**

36 **Bavin, E.L.** 36359
1982 Aspects of Morphological Syntactic Divergence in Lango and Acholi. - Studies in African Linguistics, vol. 13; no. 3, Dec., pp.231-248. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

Lango and Acholi, two Western Nilotic languages, are mutually intelligible, sharing a high percentage of lexical items. They differ significantly in their morphology and syntax. In this paper, the following differences between the languages are discussed: Acholi uses four morphemes as verbal prefixes to modify the semantics of the verb; these are not found in Lango. Acholi uses a periphrastic construction for the future progressive, while Lango relies on tone differences. Acholi uses distinct subject prefixes for all persons in the verbal paradigm, while Lango has neutralized the plural forms. Acholi requires a marker of subordination in many situations where Lango allows a paratactic construction. Unlike Acholi, Lango has a narrative paradigm. In addition, the paper also comments on the directions of change. A.A.

Subject categories: **Languages in Contact**
Lexicology, Lexicography, Lexicometrics
Descriptive Linguistics

Descriptors: **Lango; Acholi; Morphology; Syntax; Sub-Saharian Africa**

37 **Beauchemin, N.; Martel, P.** 36100
1973 Échantillon de textes libres. - Sherbrooke (Qué.) : Université de Sherbrooke. 235 p. (Recherches sociolinguistiques dans la région de Sherbrooke. Documents de travail ; 8). - QQLA. - Monographie (FRN)

Les échantillons de textes libres comprennent six recueils de la collection "Recherches sociolinguistiques dans la région de Sherbrooke". Les textes présentés sont des transcriptions de rubans magnétiques, non parfaites mais fidèles, comme le précisent les auteurs. Ces transcriptions ont été écoutées par des auditeurs différents puis corrigées en équipes pour éviter toute erreur d'interprétation. Ce sont des enquêtes (150) menées sur le terrain auprès d'informateurs et d'informatrices regroupées selon des variables sociologiques: 16 "femmes au foyer", 16 cultivateurs et 16 personnes (8 hommes, 8 femmes) choisies parmi une population scolarisée. Ce sont les trois premiers volumes. Les échantillons IV, V, VI ne regroupent que selon le sexe: 16 hommes, 16 femmes et 10 femmes, 10 hommes. Au total, il y a 50 informateurs et 50 informatrices. Ces textes peuvent servir à des études de lexique et de syntaxe du vaste domaine de la langue parlée au Québec. A.L.

Plan de classement: **Analyse du discours**
Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent

Descripteurs: **Français; Langue parlée; Syntaxe; Lexique; Sherbrooke**

38 **Bédard, E.; Maurais, J. (comp.)** 24615
1983 La norme linguistique. - Québec (Qué.) : Conseil de la langue française (CLF). 850 p. (L'Ordre des mots). - QQLA; QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 2-551-05243-2 (FRN)

Ouvrage de vulgarisation, ce recueil de textes présente les résultats des recherches menées sur la norme, plus spécialement sur la réévaluation de sa place par rapport aux normes. Le problème de la variation linguistique est pris en considération, compte tenu de l'importance du niveau social, de la circonstance de la communication et de l'endroit. La norme intéresse la vie nationale et l'ouvrage cherche à apporter une synthèse scientifique dans le débat. Sont traitées successivement: la tradition de la norme, la norme en linguistique contemporaine, la norme sociale et linguistique, la norme linguistique d'origine légale et quelques questions pratiques. Appendices: trois textes tirés de «Le tchèque standard et la culture de la langue» (Prague, 1932). Introduction, bibliographie et notices biographiques. C.B-C.

Plan de classement: **Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent**
Norme

Descripteurs: **Tradition de la norme; Norme en linguistique contemporaine; Norme sociale et linguistique; Norme linguistique d'origine légale**

39 **Beeston, A.F.L.** 35301
1975 Some Features of Modern Standard Arabic. - Journal of Semitic Studies, vol. 20, no. 1, pp.62-68. QQLA. - Article de périodique (ANG)

In this article, the author disagrees with detailed instances from Blau's finding, rejecting some of his remarks. Blau mentions the use, contrary to Classical Arabic principles of "min" for making an agent after a passive verb. But the author says that the CA restriction applies only to the finite verb, for it has always been regular and normal to employ "min" to mark the agent of a masdar, as on optional alternative to the use of a subjective genetive. The author deals also with : demonstratives as correlatives; the subject of indicative instead of passive in the jawâbu l'amr, and the indicative in the apodosis of conditional clauses; and moreover, dual superseded by the plural and adjective/participles used as circumstantial complements. These subjects are all demonstrated by examples. R.R.

Subject categories: **Norm**
Descriptive Linguistics

Descriptors: **Arabic; Verb; Grammar**

40 **Benoist, J.** 36296
1981 Analyse de la variation des créoles: diglossies et continuums. - Études créoles, vol. 4; no 1, pp.1-177. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

Numéro spécial consacré à la variation sociolinguistique dans les communautés créolophones ou utilisant des variétés créolisées en contact avec le français. L'ouvrage se présente comme l'expression d'une sensibilisation nouvelle des spécialistes, des pédagogues et des locuteurs "ordinaires" aux mouvements divers qui parcourent leurs langues et qui prennent quelquefois les noms de décréolisation, standardisation, vernacularisation, aménagement ou équipement linguistique. Articles de Chaudenson, Hazaël-Massieux, Manessy, Cellier et Bernabé; chroniques et informations, rapport final du IIIe Colloque international des études créoles (mai 1981) et comptes rendus. C.B-C.

Plan de classement: **Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois
Contact des langues

Descripteurs: **Structure linguistique; Système linguistique; Approche interdisciplinaire; Typologie**

41 **Bernabé, J.** 36340
1982 Grammaire basilectale approchée des créoles guadeloupéen et martiniquais. - Paris (France) : Université de Paris V. - 5 t.. - Thèse (FRN)

Le plus important et détaillé des travaux traitant d'un parler des Petites Antilles. Le premier volume dresse le cadre historique et sociolinguistique du GU et du M, en introduisant la notion intéressante d'"investissement" et de "désinvestissement" social dans le créole. Il contient en outre une discussion sur l'emprunt, l'emploi littéraire du GU et du M, le système phonologique et l'écriture. Les quatre derniers volumes contiennent l'analyse syntaxique décomposée en modalité de la phrase, le syntagme nominal, le syntagme prédicatif et la coordination et la subordination. Bien qu'inspirée de la démarche générative - transformationnelle, l'analyse syntaxique s'en démarque pour serrer de plus près la nature spécifique des faits décrits. R.A.

Plan de classement: **Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Communauté linguistique, marché linguistique, habitus
Linguistique descriptive

Descripteurs: **Langue d'usage; Investissement/désinvestissement social; Approche descriptive; Approche générative-transformationnelle; Guadeloupe; Martinique**

42 **Bernstein, B.** 27988
1975 Langage et classes sociales: codes socio-linguistiques et contrôle social. - Paris (France) : de Minuit. 347 p. (Sens commun). - QQLACI. - Monographie. - ISBN 2-7073-0048-9 (FRN)

Les travaux de Bernstein portent sur le handicap linguistique chez les enfants des classes populaires. Cette notion lui est si bien identifiée que l'on néglige le développement de sa théorie et de son analyse de même que la rigueur de la démonstration empirique. Pour Bernstein, l'appartenance de classe détermine des différences dans le développement cognitif. Bernstein affirme le déterminisme de la langue sur la pensée, théorie mise de l'avant par Whorf et Sapir, mais il ne considère pas la langue comme une donnée ultime. Il met en relation l'usage de la langue avec les conditions sociales et pour cela il s'inspire de Durkheim. A.L.

Plan de classement: **Pédagogie et psychopédagogie**
Recherches expérimentales, études et documentation
Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies
Acquisition et développement du langage chez l'enfant

Descripteurs: **Compétence linguistique; Classe sociale; Apprenant**

43 **Bernstein, B.** 32732
1972 A Sociolinguistic Approach to Socialization; With Some Reference to Educability. In : Directions in Sociolinguistics: the Ethnography of Communication, Gumperz, J.J.; Hymes, D. (eds.). - New-York (N.Y.) : H.R.W., pp.465-497. - QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 0-03-077745-3 (ANG)

The difference between elaborated code and restricted code is found in syntactic alternatives. Where children are limited to a restricted code, primarily because of the subculture and role systems of the family, community, and work, we can expect a major problem of educatability whose source lies not in the genetic code but in the culturally determined communication code. Nevertheless, this code contains a vast potential of meanings; it carries its own esthetic; it should not be overlooked. We must ensure that the material conditions of the schools, their values, social organization, forms of control and pedagogy, and the skills and sensitivity of the teachers are refracted through an understanding of the culture of these young pupils. A.L.

Subject categories: **Pedagogy, instruction**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Ethnography of Speaking
Linguistic Community, Linguistic Market, Habitus

Descriptors: **Socialization; Language Skills; Syntax; Semantics**

44 **Bickerton, D.** 36240
1973 The Nature of a Creole Continuum. - Language, vol. 49; no 3, pp.640-669. - QQLA. - Article de périodique (ANG)

Hitherto, post-Saussurean linguistic theories have been unable to provide satisfactory descriptions of a creole continuum. This paper reviews previous attempts in the field, and indicates the need for a different theoretical orientation-one which would replace static, synchronic models of polar dialects with a single dynamic model incorporating both these and all the intermediate variations. In support of this argument, two sub-systems of the Guyanese creole continuum -the copulative and the pronominal- are described in terms of the dynamic evolution of the continuum as a whole; and it is demonstrated that, far from being an area of random variation, such a continuum represents a series of developmental stages ordered in accordance with basic principles of linguistic change. Finally, it is claimed that both the theory and the methodology advanced here cannot be limited to creole situations, but must have universal validity. A.A.

Subject categories: **Sabirs, Pidgins, Creoles, Lingua Franca, Continuum**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Applied Linguistics (cf. 100 to 154)
Descriptive Linguistics

Descriptors: **Language Structure; Linguistic System; Theorical Methodological Model; Language**

Universals; Guyana

45 **Bickerton, D.** 36304
1975 Dynamics of a Creole System. - London (England); New York (N.Y.) : Cambridge University Press. 224 p. - QQLA. - Monographie. - ISBN 0-52120-514-X (ANG)

Study concerning the problems encountered by linguists when confronted by highly variable data when the task is to determine what is going to be described and exactly how it is going to be described. It is limited in coverage to the creole English of Guyana, and, within that, to the system of tense and aspect. Chapters deal with the following matters: problems in the description of the creole systems, the basilectal verb- phrase, from basilect to mesolect, from mesolect to acrolect, and implications for linguistic theory. Bibliography and research data provided. M.D.T.

Subject categories: **Sabirs, Pidgins, Creoles, Lingua Franca, Continuum**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Descriptive Linguistics

Descriptors: **Language Structure; Linguistic System; Basilect/Mesolect/Acrolect; Theory/Practice**

46 **Bishai, W.B.** 36089
1966 Modern Inter-Arabic. - Journal of the American Oriental Society, vol. 86; no. 3, July-Sept., pp.319-323. - QQLA. - Article de périodique : Microfilm. - QQLA (ANG)

Very few Arabs can really master Classical Arabic in such a way as to be able to engage extemporaneously in literary activities or participate in public formal discourses. Colloquial interference with the classical form has been greatly criticized by the Arab literary elite. The speakers for the revolutions have often used colloquial expressions in their formal speeches, yet, the classicists continued to frown upon this "gross violation" of the classical style. As a result of this clash, a linguistic revolution was strengthened by the quiet "nationalization" of the Arabic language. Consequently, the traditional Arab classicists were gradually displaced by the "neo-classicists". H.E.

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Norm
Diglossia, Code Switching, Linguistic Transfers
Descriptive Linguistics

Descriptors: **Arabic; Classical; Colloquial; Linguistic Competence**

47 **Blanc, H.** 35412
1964 Communal Dialects of Baghdad. - Cambridge (Mass.) : Harvard University Press. 204 p. (Harvard Middle Eastern Monographs ; 10). - QQLACI. - Monographie : Microfilm. - QQLACI (ANG)

The basic feature of the situation is the presence of dialectal groups, corresponding to the three major religious communities: the Muslims, the Jews, and the Christians. The major dichotomy separates the Muslims from the two minority groups. The majority dialect, (M) is of the gelet type; the two minority dialects, (J+C) are of the qettu type. Each dialect is characterized by distinctive features. In phonology, for example, /L/ is often realized as /ɬ/, however in JC, it is usually pronounced as /L/. Syntactically, determinate noun plus-adjective phrases lack the initial article more frenquently in JC than in M. H.E.

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Diglossia, Code Switching, Linguistic Transfers
Descriptive Linguistics

Descriptors: **Language/Religion; Muslim; Jew; Christian; Baghdad**

48 **Blanc, H. 36462**
1959 The Phonology of Colloquial Egyptian Arabic by Richard S.Harrell. In : Word (vol. 15; no. 3; Dec.) - New York (N.Y.) : International Linguistic Association, pp.539-543. - QQLA; QQLACI. - Recensions (ANG)

The author reviews the book by Richard S. Harrell, "The Phonology of Colloquial Egyptian Arabic". The work is entirely concerned with descriptive and synchronic phonemics patting aside diachronic, comparative, and dialectological considerations. Harrell's data comes from publicly available recordings. He discusses juncture and recognizes a /y/ contrasting with /i/. He describes emphasis, which is considered one of the finest parts of the monograph. He also gives a detailed analysis about the allophonics, especially for the vowels. Moreover, he presents the problem of the allophones, /t/ and /d/ which occur where one would expect emphatic /ṭ/ or /ḍ/. R.R.

Subject categories: **Research, Survey, Studies in Sociolinguistics**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Descriptive Linguistics

Descriptors: **Arabic; Phonology; Egypt**

49 **Blanc, H. 36480**
1970 Dual and Pseudo-Dual in the Arabic Dialects. - Language, vol. 46; no. 1, Mar., pp.42-57. - QQLA; QQLACI. - Article de périodique (ANG)

In this article, the author discusses the characteristics of the new dialectal dual and the emergence of two distinct reflexes of the dual suffix, "-ayn" and the pseudo-dual. The grammatical status and function of the dual marker, "-ayn" are characteristic of vernacular Arabic as a whole and different from their counterparts in Classical Arabic. In particular, "-ayn" is (with a few marginal exceptions), suffixed only to nouns, and sometimes phonetically different suffixes. The pseudo-dual also has a phonetic shape differing from the true dual. This latter behaves, in matters of concord, like other enumerative expressions, while the pseudo-dual is equivalent to, and behaves like, an unenumerated plural noun. R.R.

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Descriptive Linguistics

Descriptors: **Arabic; Dual; Pseudo-Dual; Grammar; Cairo**

50 **Bloch, A.A. 36444**
1971 Morphological Doublets in Arabic Dialects. - Journal of Semitic Studies, vol. 16; no. 1, pp.53-73 . - QQLA. - Article de périodique (ANG)

Throughout this paper, linguistic forms are defined as IFS or DFS on the basis of whether they can or cannot occur in isolation. Two morphologically complementary forms are called morphological doublets, referred to as " A - doublets ". The author's goal is to show that " A - doublets " have certain characteristics which distinguish them from other doublets and therefore constitute a class in their own right. The author compares them with the absolute (IF) / construct (DF) doublets called B - doublets. The characteristics of the A - doublets are: 1) the tendency of those occurring in IFS to have more than one syllable ; 2) their occurrence in "non-major" parts of speech; 3) their high frequency of irregular alternations. R.R.

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Descriptive linguistics, contrastive linguistics
Discourse Analysis, Text Linguistics

Descriptors: **Arabic; Morphological Doublet**

51 **Boulanger, A.** 32502
1986 Les parlers en [iz]. - Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée, vol. 5; no 4, déc., pp.129-142. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

L'auteure étudie un trait de prononciation traditionnellement associé à la région de Québec: le relâchement des voyelles fermées /i, y, u/ devant les consonnes allongeantes finales /r, v(r), z, ʒ/. A la lumière des faits étudiés, elle conclut que le contexte précédent n'influence pas l'application de la règle du relâchement des voyelles. De plus, aucune des trois voyelles n'échappe à cette règle; c'est dans la sous-classe des consonnes allongeantes qu'il y a une exception: le /r/. Cette règle met en évidence le caractère variable de l'allongement initié par les consonnes allongeantes. En effet, l'auteure constate que la règle s'applique lorsque la consonne finale est /v/, /z/ ou /ʒ/. Donc leur statut d'allongeante est variable puisque la voyelle relâchée est brève et qu'on retrouve, dans certains dialectes, des voyelles fermées relâchées devant les allongeantes, mais, elle n'a pas relevé de formes ayant une voyelle fermée relâchée devant /r/: il semble que l'allongement par /r/ soit obligatoire de façon absolue. H.G.

Plan de classement: **Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent**
Norme
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois
Linguistique descriptive

Descripteurs: **Français; Prononciation; Langue parlée; Voyelle; Québec (ville)**

52 **Boulanger, J.-C.** 24280
1980 Les français régionaux: observations sur les recherches actuelles. - Québec (Qué.) : Éditeur officiel du Québec. 65 p. (Études, recherches et documentation). - QQLA; QQLACI. - Monographie. - ISBN 2-551-03840-5 (FRN)

L'auteur cite trois dictionnaires: le DFV (Bordas), le Lexis et le Petit Robert et discute de la part qu'ils ont faite dans leur nomenclature aux québécismes, belgicismes, helvétismes et autres régionalismes. Quel critère guide les éditeurs de ces dictionnaires, quelle est la valeur de leurs sources? Le choix des régionalismes devrait être fait par un autochtone averti, un linguiste au fait du parler de son pays. La notion de hiérarchie entre les différents parlers français s'estompe, il n'y a plus d'écarts mais des différences, on ne parle plus "du" français , mais "des" français. Le choix des termes désignant "les" français est vaste. L'auteur donne une liste qu'il ne prétend pas exhaustive. A.L.

Plan de classement: **Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent**
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois
Lexicologie, lexicographie, lexicométrie

Descripteurs: **Français**

53 **Bourdieu, P.** 32934
1977 L'économie des échanges linguistiques. - Langue française, no 34, mai, pp.17-34. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

Le langage est une praxis: il est fait pour être parlé à propos. La compétence chomskyenne est une abstraction. La véritable compétence est celle qui permet de savoir quand il faut parler, se taire, parler ce langage-ci ou de celui-là, etc. Ce qui fait problème, ce n'est pas la possibilité de produire une infinité de phrases grammaticalement cohérentes, mais la possibilité d'utiliser de manière cohérente et adaptée, une infinité de phrases dans un nombre infini de situations. Toutes les transactions linguistiques particulières dépendent du champ linguistique qui est lui-même une expression particulière de la structure du rapport de forces entre les groupes possédant les compétences correspondantes, ex.: langue châtiée et langue vulgaire. A.L.

Plan de classement: **Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent**
Norme
Ethnographie de la communication
Communauté linguistique, marché linguistique, habitus

Descripteurs: **Compétence linguistique; Langue parlée**

54 **Bourdonnec, M.** 32017
1981 La langue française des "boys" à Abidjan. - Bulletin de l'observatoire du français contemporain en Afrique noire, no 2, pp.29-45. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

Enquête langagière chez les employés de maison ou "boys", choisis parce qu'ils constituent une part importante de la population immigrante à Abidjan: Voltaïques, Maliens, etc. Ils sont analphabètes et ne peuvent prétendre à un autre emploi. Les constatations générales sont que le boy possède une langue fonctionnelle, limitée au vocabulaire de la cuisine et pauvre en lexique fondamental du français. Cette langue marque un processus de pidginisation. Cependant, plus la catégorie professionnelle est élevée, meilleure est l'expression française, ce qui prouve qu'une technique plus poussée amène un savoir lexical plus grand. A.L.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Immigrants, migrants, groupes ethniques

Descripteurs: **Français; Langue parlée; Vocabulaire; Abidjan**

55 **Bourgaïeff, A.; Cardinal, P.** 32950
1980 La chute du /l/ dans le français populaire du Québec. - La linguistique, vol.16; no 2, pp.91-102. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

La chute du /l/ ne se produit que dans les formes grammaticales (articles la, les, l' et pronoms le, les, lui, il(s), elle(s)) et devient inexistante dans les formes lexicales. La raison n'est pas uniquement phonologique ou sociologique. Il s'agit plutôt d'une variante sociolinguistique déterminée par la fonction de ces morphèmes dans l'énoncé, donc conditionnée essentiellement par la grammaire. La chute du /l/ pourrait être une innovation québécoise, aucune trace de ce phénomène ne semblant se retrouver dans les dialectes dont le français québécois est issu. Cette innovation ne serait que la résurgence présumée de la tendance de certaines langues romanes à réduire l'article à sa voyelle thématique, ex.: le portugais et certains dialectes italiens. A.L.

Plan de classement: **Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent**
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois
Analyse du discours, linguistique textuelle

Descripteurs: **Français; Chute de phonème; Grammaire; Québec**

56 **Bovet, L.** 32037
1977 Le vocabulaire du défoulement au Québec ou petite enquête sur les sacres ou les jurons. - Langues et linguistique, pp.27-46. - QQLACI; QQLA. - Article de périodique (FRN)

Les sacres et jurons ont piqué la curiosité de l'auteure, européenne d'origine, à son arrivée au Québec. Elle a constitué, pour fin d'enquête sociolinguistique, un corpus de 66 questions auxquelles ont répondu 24 informateurs. La majorité d'entre eux travaillent sur le campus de l'Université Laval et sont issus de milieux socio-économiques différents. Un des résultats de l'enquête montre que les femmes sacrent moins que les hommes, par contre, elles utilisent plus souvent "merde" et "con" que les hommes. Ces deux jurons ne portent d'ailleurs pas la connotation qu'ils portent dans leur pays d'origine. Elle a aussi constaté que le sacre semble avoir perdu son contenu religieux mais reste associé à un milieu défavorisé. A.L.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois

Descripteurs: **Langue parlée; Classe sociale; Québec**

57 **Braconnier, C. 36388**
1985 Effacements de pronoms en dioula d'Odienné et en Shyenkokan. - Afrique et Langage, no 23, pp.23-44. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

L'article consiste en une comparaison des conditions phonologiques et syntaxiques d'effacement des pronoms personnels du dioula d'Odienné, parler mandingue du Nord-Ouest de la Côte-d'Ivoire et du shyenkokan, dialecte mandingue en usage au Sud d'Odienné et linguistiquement proche. O.O.

Plan de classement: **Linguistique descriptive**

Descripteurs: **Phonologie; Syntaxe; Dioula; Mandingue; Afrique sub-saharienne**

58 **Branca, S. 32016**
1977 Contribution à une critique des recherches sociolinguistiques. - Langage et société, no 0, avril, pp.29-51. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

En s'intéressant à l'enseignement du français oral, le groupe de recherche en syntaxe du français parlé d'Aix se trouvait confronté à la sociolinguistique. L'auteur décrit deux approches différentes: celle de Labov pour qui les variantes linguistiques ne sont pas libres, comme l'enseignait la théorie linguistique traditionnelle, mais soumises à des contraintes, soit stylistiques (+/- formel), soit sociales, que les sociolinguistes doivent établir. La deuxième approche, celle de Gumperz et Hymes est ethnographique. Elle change la problématique linguistique: priorité de la parole sur le code, de la fonction sur la structure, du contexte social sur le message. A.L.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Norme
Ethnographie de la communication

Descripteurs: **Langue/Parole; Syntaxe; Enseignement**

59 **Brann, C.M.B. 36397**
1978 Functions of World Languages in West Africa. - West African Journal of Modern Languages = Revue ouest africaine des langues vivantes, no. 3, pp.6-28. - Article de périodique (ANG)

Fonctions remplies par les langues de colonisation soit directement soit à travers les langues mixtes auxquelles elles ont donné naissance. Variations linguistiques, statut et fonctions sociales. O.O.

Functions of the languages of colonization either directly or by means of the languages mixed with those they have originated. Linguistic variations, status and social functions. O.O.

Plan de classement: **Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent**
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois
Corpus et Status. Corps de la langue - Fonctions de la langue dans les activités sociales. Domaines d'intervention (Domain Theory)

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Corpus and Status. Domain Theory

Descripteurs: **Colonisation; Français; Anglais; Afrique sub-saharienne**

Descriptors: **Colonization; French; English; Sub-Saharian Africa**

60 **Britti, A. 35363**
1980 A History of Right Dislocation in Certain Levantine Arabic Dialects. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.121-139. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

In Lebanese Arabic, NPs undergoing optional rightward movement are replaced by a pronoun and marked with the clitic el - producing surface mean Y-Proi el-NPi. The evolution of this construction is traced

through four historical stages: Old Arabic, Early Levantine, Middle/Early Modern Levantine, and Modern Colloquial Levantine. Originally an Early Levantine direct O marker of the shape li/la, the clitic el acquired its modern colloquial status through a complex chain of syntactic and functional reinterpretation. A.A.

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Descriptive Linguistics
Historical Linguistics, Diachronic Linguistics (Adstratum, Substratum)

Descriptors: **Arabic; Clitic Pronoun; Syntax; The Levant**

61 **Broselow, E.** 35361
1980 Syllable Structure in Two Arabic Dialects. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.13-24. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

The two dialects were claimed to make use of essentially the same epenthesis rule, a rule inserting a vowel between a syllable-internal cluster and an adjacent syllable structure. One device which both Iraqi and Egyptian Arabic use to prevent the occurrence of clusters of three or more consonants in surface string is insertion of "i" into the cluster. The dialects differ in the position of the epenthetic vowel. In Iraqi, the vowel is inserted before the last two consonants of the cluster, whether the consonants are within a single word or in adjacent words within a phrase. R.R.

Subject categories: **Languages in Contact**
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Diglossia, Code Switching, Linguistic Transfers
Descriptive Linguistics

Descriptors: **Arabic; Syllable; Language Structure; Irak; Egypt**

62 **Brown, G.** 36356
1972 The Dialects of Lumasaaba. In : Phonological Rules and Dialect Variation. A Study of the Phonology of Lumasaaba, Brown, G. (red.). - Cambridge (England) : Cambridge University Press, pp.129-183. (Cambridge Studies in Linguistics ; 7). - QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 0-521-08485-7 (ANG)

This is one of the very few modern, thorough studies of the East African language of Bantu. It presents the first reliable phonology of the Bantu language. This chapter is divided into three parts: The first gives a report of the dialectal variation in Bugisu. The second expresses formally, the phonological variation between the various accents. The third is an outline of the socio-linguistic situation in Bugisu. O.O.

Subject categories: **Languages in Contact**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Descriptive Linguistics

Descriptors: **Bantu; Phonology; Bugisu; East Africa**

63 **Cachia, P.** 36090
1967 The Use of the Colloquial in Modern Arabic Literature. - Journal of the American Oriental Society , vol. 87; no. 1, Jan.- Mar., pp.12-22. - QQLA; QQLACI. - Article de périodique (ANG)

The bulk of the literature in the colloquial is anonymous, and its expression has none of the refinement we have come to expect in material associated with the classical. There are areas of experience where the colloquial is more at ease; there are many more where the classical is supreme. So far as literary expression is concerned, the instinct of the writers has been to safeguard the classical, making way for the colloquial only where it is demanded by artistic criteria. H.E.

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Norm
Descriptive Linguistics

Descriptors: **Arabic; Colloquial; Literature**

64 **Cadora,F.J.** 35326
1979 Interdialectal Lexical Compatibility in Arabic: an Analytical Study of the Lexical Among the Major Syro-Lebanese Varieties. - Leiden (The Netherlands) : E.J.Brill. 115 p. (Studies in Semitic Languages and Linguistics ; XI). - NFSMM. - Monographie. - ISBN 90-04-06041-3 (ANG)

The purpose of this study is: to assess and characterize the lexical relationships existing among the major urban Syro-Lebanese varieties of Arabic. An analytical procedure based on lexical compatibility has been developed, in order to achieve the quantitative analysis of degrees of similarity (or differentiation). A classification of these Syro-Lebanese varieties is also presented, albeit only as an implicational by-product of the compatibility analysis. Furthermore, in order to provide a wide perspective for this examination, these varieties are also compared with Classical Arabic and four geographically widespread non-Syrian-Lebanese varieties. H.E.

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Ethnography of Speaking
Research, Survey, Studies in Sociolinguistics

Descriptors: **Arabic; Lexicon; Urban Area; Syria; Lebanon**

65 **Cadora, F.J.** 35352
1977 The Use of Some Synthetic and Lexical Features in Dialectal Arabic: a Sociolinguistic Analysis. - Al-Arabiyya, vol. 10; nos. 1+2, pp.5-13. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

A gradual process of ecological change, due to cultural contact among bedouin, rural, and urban engenders structural and lexical changes. The most distinguishing characteristic is a marked gender-number tendency in the bedouin and rural varieties and a lower such tendency in the urban varieties. The gender differentiation pervades the suffixal system of the verb in both the 2nd and 3rd person plural forms of the rural variety. An analysis of the distribution of the vowels, /i/, /u/, /a/ and the lexical relationship between the rural and urban varieties reveal the major differences. R.R.

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Ethnography of Speaking
Language and Culture (Contact)

Descriptors: **Arabic; Syntax; Lexicon**

66 **Calvet, L-J.** 36361
1985 Les langues du marché (Bamako, Brazzaville, Niamey). - (s.l.) : Centre d'études et de recherches en planification linguistique (C.E.R.P.L.). 35 p. (Document du C.E.R.P.L. ; 1). - QQLA. - Monographie (FRN)

L'auteur indique comment la pratique sociale tente de lever l'obstacle dans la communication entre les individus se trouvant dans un contexte de plurilinguisme. On a recours aux pidgins, aux lingua franca, aux langues véhiculaires. L'étude a été menée dans les marchés, carrefour de nombreuses langues et où le commerce impose des échanges verbaux inter-intelligibles aux acteurs impliqués, de trois villes africaines: Bamako (Mali), Brazzaville (Congo), Niamey (Niger). O.O.

Plan de classement: **Contact des langues**
Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum
Langue et culture (contacts)

Descripteurs: **Marché; Communication; Interaction; Mali; Congo; Niger**

67 **Cantineau, J. 36457**
1956 The Phonemic System of Damascus Arabic. - Word, vol. 12; no. 1, Apr., pp.116-124. - QQLA; QQLACI. - Article de périodique (ANG)

In this article, Cantineau responds to Ferguson's criticism of the phonemic system of Damascus Arabic. He demonstrates that the sounds, "v" and "p" do not form distinctive oppositions with the other labial consonants. They are just foreign sounds found in borrowed words. He demonstrates also that there are no short vowels in the final position in Arabic dialects and that the stress and length of the final vowel of the word are connected with the presence of a pronominal suffix. Moreover, he demonstrates that the vocalic sounds, "ō̄" and "ō̄" mentioned by Ferguson vary freely with "ōn" and "ō". According to the author, they are not phonemes, but optional stylistic variants of phonemes. R.R.

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Diglossia, Code Switching, Linguistic Transfers
Descriptive Linguistics

Descriptors: **Arabic; Phoneme; Damas**

68 **Capo, H.C. 36372**
1979 Notes on Language Differenciation: Lessons From a Gbe Dialect Survey. - Anthropological Linguistics, vol. 21; no. 9, Dec., pp.419-442. - QQLA. - Article de périodique (ANG)

Based on collected synchronic material, dialectalization in the Gbe area of Ghana, Togo, Benin, and Nigeria is analyzed. Feodalism, imperialism, imported churches, trading bourgeoisie, and micronationalist intellectuals are shown to be partly responsible for the area's linguistic "anarchy". It is argued that precolonial dialectization resulted from deliberate efforts to create individual political domains. In neocolonial times, "intellectuals" claimed to be champions of the promotion of languages, distinguishing "dialect" and "language"; they consecrated the present confused state of the African languages. It may be concluded that well-minded groups must engage in a uniformity/standardization process. A.A.

Subject categories: **Research, Survey, Studies in Sociolinguistics**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Historical Linguistics, Diachronic Linguistics (Adstratum, Substratum)
Geolinguistics, Territoriality

Descriptors: **Gbe Area; Standardization; Ghana; Togo; Benin; Nigeria**

69 **Caprile, J.P. (éd.) 23244**
1982 Contacts de langues et contacts de cultures. - Paris (France) : SÉLAF/AÉLIA. 111 p. (Lacito-documents Afrique ; 8). - IV; L'expansion des langues africaines: peul, sango, kikonga, ciluba, swahili. - QQLA/QQLACI. - Monographie. - ISBN 2-85297-130-5 (FRN)

Cet ouvrage consiste en un recueil d'articles portant sur cinq langues africaines. Il s'agit du peul, sango, kikongo, ciluba, swahili. Les différents auteurs abordant tour à tour chacune des langues dans la perspective de leur expansion n'en font pas moins état, dans chaque cas, des variations linguistiques constatées et motivées par diverses raisons (historiques, sociologiques, économiques, politiques, etc.). O.O.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois
Langue et culture (contacts)

Descripteurs: **Peul; Arango; Kikongo; Swahili; Afrique sub-saharienne**

70 **Carayol, M. Chaudenson, R. 36126**
1978 Diglossie et continuum linguistique à la Réunion. In : Les Français devant la norme: contribution à une étude de la norme du français parlé., Gueunier, N.; Genouvrier, E.; Khomsi,A.; Carayol, M.

(collab.); Chaudenson, R. (collab.). - Paris (France) : H. Champion, pp.175-190. (Créoles et français régionaux). - QQLA. - Ouvrage collectif. - ISBN 2 85203 041 1 (FRN)

Analyse de la situation de diglossie à la Réunion et hypothèse pour étayer l'existence d'un continuum linguistique, attitudes des locuteurs unilingues vis-à-vis du français et des variétés de créoles; examen de la façon dont ils reçoivent et vivent la variation linguistique. R.A.

Plan de classement: **Sociolinguistique (aspects et facteurs sociaux du bilinguisme)**
Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum
Diglossie, alternance de code, transferts linguistiques
Attitude, motivation

Descripteurs: **Langue d'usage; Système linguistique; Locuteur unilingue; Réunion**

71 **Carayol, M.; Chaudenson, R.; Barat, C.** 36298
1984 Atlas linguistique et ethnographique de la Réunion.. - Paris (France) : CNRS. 248 p. (Atlas linguistiques de la France par régions). - t. 1. - QQLA. - Atlas et Dictionnaire. - ISBN 2-222-03413-2 (FRN)

Atlas réalisé d'après un questionnaire thématique de 2 000 questions, représentant quelque 500 heures d'enregistrement et s'organisant autour de trois grands thèmes eux-mêmes subdivisés en sous-thèmes: 1) environnement physique (terre, mer, localisation, temps qu'il fait...); 2) homme (corps humain, perception et parole, santé et maladies, âges de la vie, activité physique, activité intellectuelle et sentimentale, qualités et défauts); 3) économie domestique (maison:extérieur/ intérieur, cuisine, activité domestique, basse-cour, nourriture et repas, mets,...). Les cartes sont organisées par aires (40) et par dominantes et variantes aréologiques. La transcription des énoncés est donnée. L.A.

Plan de classement: **Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois
Diglossie, alternance de code, transferts linguistiques

Descripteurs: **Ethnographie; Milieu Rural; Entrevue; Réunion**

72 **Carayol, M.; Chaudenson, R.** 36347
1977 A Study in the Implicational Analysis of a Linguistic Continuum: French - Creole. - Journal of Creole Studies, no. 1, pp.179-218. - Article de périodique (ANG)

Cette étude vise à appliquer à des données recueillies dans deux domaines différents (enquêtes de l'Atlas linguistique de la Réunion et enquête faite en milieu scolaire) les méthodes de l'analyse implicationnelle. Quatre variables phonétiques sont ainsi étudiées et l'ordre de leurs relations d'implication défini permettant ainsi la mise en évidence du continuum linguistique. R.A.

This study strives to apply methods of implicational analysis to facts collected from two different sources (investigation on l'Atlas linguistique de la Réunion, and an inquiry held in an academic setting). Four phonetic variables are examined as well as the order of their relations of defined implication, thus placing the linguistic continuum in the forefront. A.A./tr. M.M.

Subject categories: **Sabirs, Pidgins, Creoles, Lingua Franca, Continuum**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Discourse Analysis, Text Linguistics

Descriptors: **Language Use; Linguistic System; Implicational Analysis; Reunion**

73 **Carayol, M.; Chaudenson, R.** 36349
1973 Aperçu sur la situation linguistique de la Réunion.- Cahiers du Centre universitaire de la Réunion , no 3, pp.1-44. - Article de périodique (FRN)

L'approche "objective" du problème linguistique réunionnais par une étude des conditions géographiques,

historiques et socioculturelles, conduit les auteurs à discuter les hypothèses précédemment avancées et à montrer l'existence d'un continuum français-créole dans lequel le français créolisé joue un grand rôle. La formation de ce continuum est expliquée par une évolution des formes populaires ou régionales du français qui, dans une situation de pluralisme linguistique et dans des conditions socio-historiques particulières, ont évolué selon les tendances fondamentales de ce parler. R.A.

Plan de classement: **Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Linguistique descriptive
Linguistique historique, diachronique (adstrat, substrat)

Descripteurs: **Structure du langage; Système linguistique; Langue standard/langue non- standard; Approche "objective"; Réunion**

74 **Carayol, M.; Chaudenson, R.** 36351
1980 Le vocabulaire de la mer en créole seychellois. - (s.l.) : Ministère de l'Éducation des Seychelles, Centre Pédagogique. - Matériel didactique (FRN)

Enquêtes faites dans le cadre d'un stage de formation à la collecte des traditions populaires, AIRPOI-ACCT, octobre 1979. R.A.

Plan de classement: **Sociolinguistique (aspects et facteurs sociaux du bilinguisme)**
Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies
Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum
Institutions, centres de recherche sur le bilinguisme (multilinguisme, plurilinguisme)

Descripteurs: **Langue d'usage; Système linguistique; Vocabulaire; Langue fonctionnelle; Seychelles**

75 **Carton, F.** 36318
1973 Usage des variétés de français dans la région de Lille. - Ethnologie française, t. 3; no 3+4, pp.235-244. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

Aux traits phonétiques caractérisants de la France septentrionale que sont: l'amuïssement de "e" muets facultatifs, la simplification des groupes consonantiques etc., s'ajoutent, pour la région de Lille divers traits d'identification géographique, où la qualité joue au moins autant que la quantité. Ce sont pour le vocalisme: le passage de [a] à [ɛ] et ouverture de [œ] devant un [r]: partie [pɛrti], l'interversion revenir/ervenir, etc. et pour le consonantisme; tendance au mouillement de k, g devant voyelle d'avant: qui (interrogatif) [kji], le non mouillement de l': boutelle. A.L.

Plan de classement: **Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent**
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois
Communauté linguistique, marché linguistique, habitus

Descripteurs: **Français; Phonologie; France**

76 **Cedergren, H.G.; Sankoff, D.** 36332
1974 Variables Rules: Performance as a Statistical Reflection of Competence. - Language, vol. 50; no. 2, June, pp.333-356. - QQLA. - Article de périodique (ANG)

In Montreal French, the word "que", is often deleted in various contexts. There is no difference in meaning between the following: "Au début, je pense ça a été plutôt un snobisme" et "Au début, je pense que ça a été un snobisme". The distribution of such sentences is subject to both linguistic and social constraints. This has been investigated in terms of a rule of the form. The presence or absence of "que" is highly dependent on the nature of the preceding and following phonological segments; the three-way distinction among sibilants, other consonants and vowels is most relevant in this respect. A.L.

Subject categories: **Discourse analysis**
Research, Survey, Studies in Sociolinguistics
Linguistic Community, Linguistic Market, Habitus

Language and Culture (Contact)

Descriptors: **French; Linguistic Competence; Phonology; Language Structure; Montreal**

77 **Cedergren, H.J.** 27443
1985 Une histoire d'R. In : Les tendances dynamiques du français parlé à Montréal, Lemieux, M. & Cedergren, H.J. (éds.). - Montréal (Qué.) : Office de la langue française (OLF), pp.25-56. (Langues et sociétés). - t. 1. - QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 2-551-08980-8 (FRN)

S'appuyant sur l'analyse empirique de trois corpus sonores distincts, l'auteure montre que l'alternance des variantes antérieures et postérieures de la réalisation phonétique de /R/ dans le français de Montréal correspond à un changement récent dans l'histoire de cette communauté. L'étude est faite dans le cadre d'une problématique privilégiée de la recherche sociolinguistique des quinze dernières années: l'élucidation du rapport entre la variation synchronique et les tendances dynamiques qui opèrent dans toute langue. L'auteure prouve que ce changement affectant le /R/ est essentiellement déterminé par des facteurs sociostructuraux. H.G.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Norme
Ethnographie de la communication

Descripteurs: **Français; Langue parlée; Phonétique; Communauté culturelle; Montréal**

78 **Cedergren, H.J.; Simoneau, L.** 27444
1985 La chute des voyelles hautes en français de Montréal: "As-tu entendu la belle syncope?". In : Les tendances dynamiques du français parlé à Montréal, Lemieux, M.; Cedergren, H.J. (éds.). - Montréal (Qué.) : Office de la langue française (OLF), pp.57-144. (Langues et sociétés). - t. 1. - QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 2-551-08980-8 (FRN)

Étude consacrée aux phénomènes qui ont comme effet la réduction de la vocalité des voyelles fermées en français de Montréal. Ces phénomènes sont la syncope, la désonorisation et la réduction. L'hypothèse proposée est que ces divers phénomènes sont les reflets de la structure phonologique abstraite qui, elle, définit des sites d'affaiblissement accentuel (ou proéminentique) et temporel dans la réalisation de la parole. Mais le but de cette recherche s'insère dans un objectif plus large qui est la compréhension du changement linguistique. H.G.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois
Linguistique historique, diachronique (adstrat, substrat)

Descripteurs: **Français; Voyelle; Acte de parole; Phonologie; Montréal**

79 **Cedergren, H.; Sankoff, G.** 24268
1976 Les contraintes linguistiques et sociales de l'élision du L chez les Montréalais. In : Actes du XIIIe congrès international de linguistique et de philologie romanes, Boudreault, M.; Möhren, F.. - Québec (Qué.) : Les Presses de l'Université Laval (PUL), pp.1101-1117. - vol. II. - QQLACI. - Actes de colloque. - Actes du XIIIe congrès international de linguistique et philologie romanes, Québec, Québec. (19710829 - 19710905). - ISBN 0-7746-6772-9 (FRN)

L'analyse sociolinguistique aide à comprendre la variation à l'intérieur d'un système phonologique. L'élision du /l/, surtout dans les pronoms personnels est très courante chez les Montréalais. Pourtant, il y a chez le même individu une variation dans l'élision de ce phonème, cette variation obéit à des contraintes extra-linguistiques. L'étude cherche à établir une relation entre le conditionnement linguistique et le conditionnement extra-linguistique. La fonction grammaticale des articles et pronoms est importante dans la détermination de l'élision du /l/. L'environnement phonologique joue aussi un rôle important. De même, les femmes ont tendance à l'élider moins souvent que les hommes. A.L.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**

Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Norme
Ethnographie de la communication

Descripteurs: **Français; Élision de phonème; Grammaire; Femme/Homme; Montréal**

80 **CELHTO 36364**
1980 Rapports sur l'harmonisation de l'orthographe du manden et du hausa. - Études linguistiques, vol. 2; no 1, pp.111-118. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

Dans le cadre de la réunion de spécialistes, tenue à l'initiative du CELHTO, sur l'harmonisation du manden, un rapport final a été établi qui présente le résultat des travaux et les résolutions adoptées. Les conférenciers se sont penchés, au chapitre de l'harmonisation de l'orthographe, sur les points suivants: écriture des voyelles, problème des tons, problème de segmentation et élision, ponctuation, majuscules, problème de dénomination commune (mandingue, manding, mandeng ?). Un consensus s'est fait sur la base de l'alphabet africain de référence. Quant au dictionnaire manden, il a été décidé d'en confectionner un qui serait traduit en anglais et en français. O.O.

Plan de classement: **Contact des langues**
Élaboration de terminologie et de thésaurus
Lexicologie, lexicographie, lexicométrie

Descripteurs: **Orthographe; Manden; Alphabet; Dictionnaire; Afrique sub-saharienne**

81 **CELHTO=CLHSOT 36365**
1980 Meeting of Experts on the Harmonization of the Orthography of the Hausa Language. - Études linguistiques, vol. 2; no 1, pp.118-127. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

A conference of experts was held in Niamey, Niger, from the 7th to 12th of January, 1980 to study the standardization of current Hausa alphabets and orthographies in the subregion (Niger and Nigeria) and that subsequent production of a general Hausa dictionary. The meeting was organized by "CLHSOT". Three main themes were discussed: harmonization of the orthography; cooperation; and translation of the general history of Africa. The group agreed with several points on the orthography, in order to make a Hausa-French-English dictionary. The experts unanimously recommended the translation of the general history of Africa. O.O.

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Norm
Translation, Terminology, LSP (cf. 200 to 254)
Technical languages (applied linguistics, translation)

Descriptors: **Spelling; Hausa; Dictionary; Standardization; Niger-Nigeria**

82 **Cellier, P. 36294**
1981 Variation et standardisation syntaxique du créole réunionnais. - Études créoles, vol. 4; no 1, pp.78-96. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

L'auteur se propose de mettre en évidence l'interaction de l'école et de la société dans le domaine particulier du "récit comme exercice scolaire". Après avoir rappelé qu'une variable ne peut prendre aucune signification si elle n'est toujours replacée dans son contexte, il précise que son approche se limite à la description des jugements portés sur les variétés de créole ainsi qu'à la dévalorisation globale qu'elles subissent par rapport au français et à la description de quelques exemples de variation syntaxique. L'objectif est d'évaluer leur utilité dans une réflexion sur les processus en jeu dans la standardisation. L'auteur conclut que l'aspect purement linguistique de la standardisation ne doit pas laisser croire à une volonté de légiférer et que la standardisation figure par son homogénéité une sorte de noyau linguistique. C.B-C.

Plan de classement: **Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent

Attitude, motivation
Analyse du discours, linguistique textuelle

Descripteurs: **École/Société; Standardisation; Dévalorisation; Syntaxe; Réunion**

83 **Chambers, J. K.; Trudgill, P.** 36161
1980 Dialectology. - Cambridge (England) : Cambridge University Press. 218 p. (Cambridge Textbooks in Linguistics). - QQLA. - Monographie. - ISBN 0-521-22401-2 (ANG)

The term "dialectology" is not only the rather more limited goals and methods of what is called "dialect geography". Urban dialectology has been for some years now a field of increasing inquiry. By contrast, it is only very recently that linguists have shown any inclination to examine regional dialectology with the new tools developed in urban studies. Interest has shifted to urban speech, and sociolinguists have correlated linguistic variables with other factors such as age, social class, sex and ethnic background. Dialectology can make an important contribution to general linguistic theory and can, in particular, answer questions about variability in language. A.L.

Subject categories: **General linguistics**
Research, Survey, Studies in Sociolinguistics
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Ethnography of Speaking

Descriptors: **Urban Area; Age; Social Class; Sex**

84 **Chantefort, P.** 12224
1976 Diglossie au Québec: limites et tendances actuelles. - Cahier de linguistique, no 6, pp.23-53. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

Au Québec, dans les années 60, on semblait s'acheminer vers une situation de diglossie A.B. sans blinguisme. A étant le franco-québecois standard qui ne différait du français standard que par quelques écarts phonétiques et lexicaux et B la variété parlée à Montréal. Certains facteurs ont fait évoluer la situation autrement: développement de l'enseignement et éveil d'un certain nationalisme. Actuellement, on est plus près de la situation langue-dialecte que de la diglossie véritable. L'évolution prévisible dans un avenir relativement proche se fera vraisemblablement vers une langue standard mixte plus codifiée que ce qui existe empiriquement de nos jours (1976), à base de A mais incorporant d'assez nombreux éléments tirés de B. Cette réforme mixte remplacera graduellement A et B tels qu'ils existent de nos jours, mais il n'est pas impossible que A survive un certain temps. A.L.

Plan de classement: **Sociolinguistique: norme, variation, aménagement linguistique**
Diglossie, alternance de code, transferts linguistiques
Irrédentisme, maintien culturel, langues ancestrales, patrimoniales, d'origine
Langue, nation, race, pays, peuple

Descripteurs: **Français; Lexique; Phonétique; Langue standard; Québec**

85 **Chaudenson, R.** 36293
1981 Continuum intralinguistique et interlinguistique. - Études créoles, vol. 4; no 1, pp.19-46. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

L'auteur se propose de préciser le mode d'existence et la nature des continuums intralinguistiques en essayant de présenter les hypothèses concernant leur mode d'apparition et leur relation aux structures sociales ainsi que leur évolution et les conséquences qu'elles peuvent avoir. Il se propose aussi d'étendre la notion de continuum à une perspective interlinguistique en postulant que les schèmes évolutifs qui sous-tendent la créolisation et les relations structurelles à l'intérieur de chaque aire régionale créolophone permettent de mettre en évidence l'existence d'un continuum linguistique pan-créole. C.B-C.

Plan de classement: **Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois

Communauté linguistique, marché linguistique, habitus

Descripteurs: **Structure de la langue; Système linguistique; Universaux du langage; Continuum pan-créole**

86 **Chaudenson, R.** 27764
1985 Norme, variation, créolisation. - Revue de l'AILA = AILA Review, no 2, pp.69-88. - QQLACI. - Article de périodique. - ISBN 90-6256-149-7 (FRN)

La créolisation serait un cas très particulier voire ultime de la variation. Il faut donc d'abord poser le principe de la variation dans ses rapports avec la norme. La prise en compte des problèmes liés à la norme (usage d'un groupe social dominant) est d'une importance essentielle dans l'étude de la variation en français aussi bien que dans la créolisation. L'examen de certains faits présentés par les créoles prouveraient que c'est à partir de systèmes comme ceux des français marginaux plutôt que du français normé que s'est opérée la créolisation et que les processus de restructuration se sont poursuivis et diversifiés. Le jeu de la variation est possible quand la force de la norme explicite est réduite. La créolisation s'opérerait dans l'émergence de formes approximatives d'un français déjà approximatif (langue cible des masses d'immigrants, société de plantation). C.B-C.

Plan de classement: **Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Norme
Immigrants, migrants, groupes ethniques

Descripteurs: **Français; Communauté culturelle**

87 **Chaudenson, R.** 36117
1979 Les créoles français. - Paris (France) : F. Nathan. 172 p. (Langues en question ; 2). - QQLA. - Monographie. - ISBN 2-09191-701-X (FRN)

Partant d'une définition historique des créoles français, l'auteur analyse la diversité des pays créolophones, leur dispersion géographique, la pluralité des situations politiques. Après un inventaire complet, est proposée une étude de la créolisation comme phénomène à la fois linguistique, historique, social et culturel. Évocation de "générations" de créoles, problème de l'unité et de la diversité des créoles français et classement typologique. Comparaison des créoles entre eux et avec le français et hypothèse sur la genèse. Enfin, l'analyse des situations de diglossie et la prise en considération des relations entre créole et français comme pôles d'un continuum linguistique se prolongent par un examen des statuts du créole dans les différentes aires. L'auteur conclut à la nécessité d'un "aménagement" des diglossies: instrumentalisation, standardisation, problèmes d'éducation. R.A.

Plan de classement: **Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Diglossie, alternance de code, transferts linguistiques
Aménagement linguistique (aspects et facteurs politiques et juridiques du bilinguisme)

Descripteurs: **Créolisation; Typologie; Statut; Instrumentalisation**

88 **Chaudenson, R.** 36124
1981 Textes créoles anciens (La Réunion et Ile Maurice) : Comparaison et essai d'analyse. - Hambourg (R.F.A.) : H. Buske. 272 p. (Kreolische Bibliothek). - QQLA. - Monographie. - ISBN 3 8711 843 7 (FRN)

Présentation, intégrale ou sous forme d'extraits, des plus anciens documents en martiniquais ou réunnionais (y compris des extraits de documents d'archives inédits). À partir de la comparaison sur un nombre important de points de morphologie et de lexique, est présentée une étude comparée de l'état ancien des parlers et de leur évolution. Elle fait apparaître la différenciation progressive de deux créoles à base lexicale française à la fois par "créolisation" du M et "érosion basilectale" du C, ce qui confirme la composante majeure du "bourdonnais" dans la genèse du Martiniquais. R.A.

Plan de classement: **Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum**

Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois
Linguistique descriptive
Linguistique historique, diachronique (adstrat, substrat)

Descripteurs: **Structure linguistique; Système de la langue; Créolisation; Morphologie- lexique; Réunion; île Maurice**

89 **Chaudenson, R.** 36125
1981 L'atlas linguistique et ethnographique de Rodrigues: présentation et extraits. - Études créoles, vol. 4; no 2, pp.117-150. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

Cet article comprend deux parties. La première vise à présenter la situation culturelle et linguistique de la communauté rodriguaise en soulignant en particulier ses spécificités. La seconde est une présentation des premiers éléments de l'Atlas linguistique et ethnographique de l'île Rodrigues (ERA 583 du CNRS), dont les enquêtes sont terminées et dépouillées, et dont la rédaction a commencé selon une formule un peu différente de celle des atlas traditionnels (deux extraits de chapitres consacrés à "l'homme: le corps humain" et " les groupes ethniques et sociaux" sont présentés dans cet article). R.A.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois
Communauté linguistique, marché linguistique, habitus

Descripteurs: **Typologie; Approche pluridisciplinaire; Ethnographie; Culture; Rodrigues**

90 **Chaudenson, R.** 36127
1974 Le lexique du parler. - Paris (France) : H. Champion. 1250 p. - 2. - QQLA. - Atlas et Dictionnaire (FRN)

Cette étude comprend deux parties: présentation synchronique du lexique du créole réunionnais à travers une évocation de l'ensemble des aspects de la vie locale; élaboration à partir de l'exemple réunionnais, d'une hypothèse d'élaboration sur la genèse des créoles. L'étude de la formation du lexique à travers les divers apports qui le constituent conduit à voir dans la créolisation une accélération et une radicalisation de tendances évolutives qui se manifestent sous des formes diverses en français et qui, dans des conditions socio- historiques très particulières, ont conduit à la constitution des systèmes linguistiques autonomes que sont les créoles. R.A.

Plan de classement: **Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Communauté linguistique, marché linguistique, habitus
Linguistique descriptive

Descripteurs: **Système linguistique; Créolisation; Lexique**

91 **Chaudenson, R.** 36159
1978 Créole et langage enfantin: phylogénèse et ontogénèse. - Langue française, no 37, fév., pp.76-90. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

Des tendances analogues se manisfestent dans les grammaires successives que constitue l'enfant dans la période qui précède l'acquisition "définitive" du système grammatical (ontogénèse) et dans la formation à partir d'une langue européenne d'un parler créole (phylogénèse). Une de ces analogies concerne le système verbal où il y a prédominance de l'aspect sur le temps relatif, tendance à l'élimination de la flexion verbale par substitution du style analytique du type flexionnel. Toutes ces tendances qui caractérisent la phase d'acquisition du système verbal par l'enfant sont celles qui apparaissent poussées à l'extrême dans les systèmes verbaux créoles. Le système pronominal est aussi digne de comparaison: l'emploi de "moi" à la place de "je". A.L.

Plan de classement: **Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum**
Bilingualité
Acquisition et développement du langage chez l'enfant

Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies

Descripteurs: **Compétence linguistique; Grammaire; Verbe; Enfant**

92 **Chaudenson, R.** 36297
1984 Diglossie créole, diglossie coloniale. - Cahiers de l'Institut de linguistique de Louvain, vol. 9; no 3-4, pp.19-29. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

Après avoir constaté l'inadéquation du modèle fergusonien aux diglossies des aires créolophones, l'auteur souligne la spécificité de ces situations par rapport aux diglossies coloniales "classiques" (Afrique, Madasgascar). Il rappelle que l'histoire sociolinguistique des aires créolophones comprend 3 phases majeures: installation, statut median et diglossie coloniale. C'est le passage de la phase 1 à la phase 2 qui permet de préciser au plan linguistique les modalités historiques de la créolisation. Cela correspondrait aux observations que conduit à faire, l'étude historique comparée des divers créoles (au moins pour l'Océan Indien). C.B-C.

Plan de classement: **Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Diglossie, alternance de code, transferts linguistiques
Linguistique historique, diachronique (adstrat, substrat)

Descripteurs: **Structure de la langue; Système linguistique; Théorie/Pratique; Créolisation**

93 **Chaudenson, R.** 36299
1983 Où l'on reparle de la genèse et des structures des créoles de l'Océan Indien.. - Études créoles, vol. 6; no 2, pp.157-224. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

Réponse sous forme de polémique à la thèse de P.Parker et C. Corne: Isle de France creole. Affinities and Origins. Ces derniers soutiennent que le créole mauricien est plus proche des créoles antillais que du réunionnais, pourtant situés dans la même aire géographique. Leur réponse à cet article est publiée à la suite. Chaudenson défait point par point "le manque de sérieux de l'étude", "le parti pris théorique", "la volonté systématique de grossir les différences". L'auteur, posant le problème de la créolisation en terme "d'approximations du français plutôt qu'en terme de pidginisation" dénonce le caractère caduc du travail de Parker et Corne, la théorie de Corne étant fondée sur l'analyse de Parker, analyse reposant elle-même sur le postulat formé par l'hypothèse de Corne. L.A.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois
Linguistique différentielle (analyse des erreurs, emprunts, analyse contrastive)

Descripteurs: **Structure de la langue; Système linguistique; Polémique; Océan indien**

94 **Cheshire, J.** 32803
1987 Syntactic Variation, the Linguistic Variable, and Sociolinguistic Theory. - Linguistics, no. 25, pp.257-282. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

Twenty-five years ago, Labov's variationist framework was seen as a breakthrough for linguistics. Since then, however, sociolinguistics has been overly preoccupied with the problems involved in using the linguistic variable to analyze nonphonological variation. This has prevented any real progress being made in our understanding of syntactic variation. Analogies are drawn with the structuralists' preoccupation with emic concepts. The paper proposes a definition of "syntactic variation" and the "linguistic variable" and considers the type of perspective needed for a coherent sociolinguistic theory. It also considers the analytical frameworks that are needed to advance our understanding of the role of syntactic and pragmatic variation in everyday communication. A.A.

Subject categories: **Authentic material and communication strategies**
General linguistics
Research, Survey, Studies in Sociolinguistics
Linguistic Variation, Style, Register, Accent

Descriptors: **Structuralism; Syntax; Pragmatics; Communicative Competence**

95 **Chevalier, J.C.** 32169
1969 Registres et niveaux de langue. - Le français dans le monde, no 69, pp.35-41. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

Étude de l'interrogation directe où les interdits des grammaires scolaires sont vivaces. Pierre est parti comment? est proscrit et pourtant employé couramment par des Français au langage châtié. De grandes complexités d'emplois apparaissent dans des enregistrements faits auprès de petits Français de six ans, des Belges octogénaires et des Canadiens adultes. L'auteur tente d'apporter un peu d'unité dans cette complexité et démontre la cohérence et la rationalité du système. Il souligne que les phrases interrogatives simples fonctionnent en liaison avec les phrases positives simples. A.L.

Plan de classement: **Analyse du discours**
Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Communauté linguistique, marché linguistique, habitus

Descripteurs: **Français; Interrogation; Syntaxe; France; Belgique; Canada**

96 **Chiasson-Lavoie, M.** 36241
1971 L'usage du créole et du français à Rivière-Pilote (Martinique).. - Montréal (Québec) : Université de Montréal (Département d'anthropologie). 33 p. - QQLACI. - Document non-publié (FRN)

Stage de terrain portant sur le statut social du créole par rapport au français et les facteurs qui en conditionnent l'usage à l'intérieur du bourg de Rivière-Pilote. L'auteure prend conscience du phénomène de diglossie par observation participante du milieu et par des entrevues dans diverses familles. Elle insiste sur l'aspect pratique et méthodologique de la question et propose un modèle inspiré des travaux de Ferguson, Hymes, Stewart et St-Pierre. La partie I situe la communauté à l'aide de données géographiques, démographiques et sociologiques. La partie II décrit la méthodologie employée. Enfin, la partie III critique la méthodologie et les résultats peu significatifs, et propose des éléments pour élaborer un nouveau modèle. M.D.T.

Plan de classement: **Sociolinguistique (aspects et facteurs sociaux du bilinguisme)**
Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies
Diglossie, alternance de code, transferts linguistiques
Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum

Descripteurs: **Langue majoritaire/langue minoritaire; Statut social; Observation participante; Martinique**

97 **Cicourel,A.V.** 36108
1974 Language Use and School Performance. - New York (N.Y.) : Academic Press. 368 p. - QQLA. - Monographie. - ISBN 0-12-174950-9 (ANG)

A basic theme of this book is that early school experience is probably the most important stage in a child's educational career. The setting for this research was two school districts in the same area of southern California. The population of one school was situated in a lower income area of the city: 50% white and 50% Chicano. The population of the other school was more evenly mixed between Anglo Black and Chicano children and was located in an upper middle class area, but within walking distance of very low income areas of the city. The actual research sometimes required daily participation in the classroom and also selected a number of children to be observed and tested at home. A.L.

Subject categories: **Pedagogy, instruction**
Research, Survey, Studies in Sociolinguistics
Acquisition and Development of Language for a Child
Bilingual (multilingual) Schools, Classes, Courses

Descriptors: **Language Use; Language Competence; California**

98 **Cleveland, R.C. 36569**
1963 A Classification for the Arabic Dialects of Jordan. - Bulletin of the American Schools of Oriental Research, no. 171, pp.56-63. - QQLA. - Article de périodique (ANG)

The dialects of Jordan can be classified in four groups: the first group is characterized as the yigûl and belongs to the bedu. The second group, the bagûl, belongs to all the rural folk in southern Palestine and the Jordan Valley. The third includes the dialects of the village people around Jerusalem and northward in Central Palestine. The fourth such group is characterized by the form " ba'ūl ". A speaker of this dialect is recognized by the rest of the population as a " medēni ". This classification is based not only on pronunciation, but, also on morphological and lexical items. R.R.

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Ethnography of Speaking
Linguistic Community, Linguistic Market, Habitus

Descriptors: **Arabic; Phonology; Morphology; Lexicon; Jordan**

99 **Cohen, D. 35321**
1973 Variantes, variétés dialectales et contacts linguistiques en domaine arabe. - Bulletin de la Société de linguistique de Paris, vol. 68; no 1, pp.215-248. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

Des faits extra-linguistiques déterminent des comportements linguistiques différenciés qui se manifestent dans des variantes conditionnées par le contexte social. Ces variantes peuvent être symptomatiques dans un groupe de locuteurs en situation, c'est-à-dire que le contact entre les locuteurs crée des normes linguistiques appelées "sous-dialecte"; mais, les normes linguistiques de l'un de ces sous-dialectes peuvent influencer, jusqu'à un certain point, les locuteurs d'un autre sous-dialecte et constituer pour eux un idéal linguistique. A.L.

Plan de classement: **Contact des langues**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois
Ethnographie de la communication

Descripteurs: **Arabe; Comportement; Métalinguistique; Langue standard**

100 **Cohen, M. 36104**
1978 Matériaux pour une sociologie du langage. - Paris (France) : F. Maspéro. 179; 169 p. (Petite Collection Maspéro ; 83+84). - 2 t.. - QQLA. - Monographie. - ISBN 2-7071-0491-4 (FRN)

Compte tenu de toutes les espèces de langages et de toutes les espèces de sociétés, des actions des langages dans et sur la société, des manières dont les sociétés agissent sur leurs langages, on a défini dans la première partie le langage en mettant en évidence ses connexions sociales en général, puis la deuxième partie rend compte du compartimentage social en raison du langage. La troisième partie passe en revue les actions particulières dont le langage est l'instrument dans les activités des diverses sociétés; enfin, la quatrième partie montre les différentes manières dont le langage est influencé par les évènements concernant les sociétés, les conditions qui en résultent et particulièrement les actions volontaires en matière de langue. A.L.

Plan de classement: **Sociolinguistique (aspects et facteurs sociaux du bilinguisme)**
Ethnographie de la communication
Communauté linguistique, marché linguistique, habitus

Descripteurs: **Langage/société**

101 **Colombel, V. 36407**
1980 Essai de confrontation de points de vue synchronique et diachronique dans la classification de dix parlers tchadiques du Nord-Cameroun. - Paris (France) : SELAF, pp.219-228. (Oralité-Documents; 2).- QQLACI. - Actes de colloque. - Dialectologie et comparatisme en Afrique noire: Actes des journées d'études tenues au centre de recherche pluridisciplinaire du CNRS, Ivry, France. (19800602 - 19800605).-

ISBN 2-8529-7064-3 (FRN)

Il s'agit d'une tentative de classification fondée à la fois sur les aspects synchronique et diachronique. C'est une comparaison deux à deux de 28 termes dans 18 parlers choisis à partir de 28 racines proto- tchadiques que l'auteur effectue. Pour parvenir à ses fins, il établit 3 types de coefficients: parenté actuelle, parenté à la racine proto- tchadique, parenté ancienne. Les résultats indiquent que des liens étroits existent entre la proximité géographique et la parenté linguistique de certains parlers impliqués. Ils démontrent également que la parenté des autres parlers a été révélée à travers les coefficients et les ensembles lexicaux. O.O.

Plan de classement: **Linguistique descriptive**
Élaboration de terminologie et de thésaurus
Linguistique historique, diachronique (adstrat, substrat)
Géolinguistique, territorialité

Descripteurs: **Lexique; Proto-tchadique; Racine; Afrique sub-saharienne; Nord-Cameroun**

102 **Comrie, B.** 35370
1980 The Sun Letters in Maltese: Between Morphophonemics and Phonetics. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.25-37. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

Discussed is the assimilation of the definite article l- to the initial cons of a following number of cases in Maltese Arabic. In traditional Arabic grammar, cons triggering assimilation of the article are termed "sun" letters, while those which do not are called "moon" letters. Without exception, coronal cons in loan forms entered the sun class, id- dockyard, while noncoronals entered the moon class. This provides evidence that native speakers encode morphophonemic classes in terms of natural phonetic classes with exceptions. 1 table. A.A.

Subject categories: **General linguistics**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Norm
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois

Descriptors: **Arabic; Sun Letter; Morphophonetics; Native Speaker; Maltese**

103 **Corbeil, J.-C.** 24625
1983 Éléments d'une théorie de la régulation linguistique. In : La norme linguistique, Bédard, E.; Maurais, J. (comp.). - Québec (Qué.) : Conseil de la langue française (CLF), pp.281-303. (L'Ordre des mots). - QQLA; QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 2-551-05243-2 (FRN)

Dans la perspective de l'anthropologie culturelle, la langue est un comportement de l'être humain parmi d'autres, ni parfaitement spontané ni totalement libre. Nous sommes sensibles au paradoxe de la liberté personnelle (la parole) et du conditionnement social (la langue). L'auteur se propose d'explorer cette question, de réfléchir sur les modes de contrôle social de la langue et de comprendre comment l'individu est sans cesse contraint au respect d'une certaine manière de faire (de parler). L'essentiel de son propos porte sur les relations de l'individu aux infragroupes par rapport au groupe. Il traite de données culturelles (Linton) et des données linguistiques considérées comme résultant d'un comportement en société. L'auteur conclut au paradoxe d'une langue à grande diffusion qui intègre la variation tout en respectant une norme unificatrice. Bibliographie. C.B-C.

Plan de classement: **Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent**
Norme
Ethnographie de la communication
Langue et culture (contacts)

Descripteurs: **Régulation linguistique; Langue-parole; Langue à grande diffusion; Norme unificatrice**

104 **Corbeil, J.-C.** 27612
1982 Myrtille ou bleuet. - Le français dans le monde, no 169, pp.56-60. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

Améliorer la langue sans la calquer sur le modèle de la France, norme québécoise et acceptation de la variation au sein de la francophonie, tel est le consensus qui se dégage d'enquêtes faites auprès de Québecois et de publicitaires ainsi que de discussions entre professeurs de français langue maternelle. L'enseignement du français langue seconde favorise le français fondamental et exclut la variation des usages. D'où l'interrogation: que faire de la variation linguistique qu'elle soit géographique, sociolinguistique ou occupationnelle. C'est au professeur à faire les commentaires qui s'imposent sur l'usage québecois. L'auteur propose la régulation linguistique: concurrence des normes et émergence d'une norme dominante et l'aménagement linguistique pour régler la concurrence entre deux langues sur le même territoire. A.L.

Plan de classement: **Sociolinguistique: norme, variation, aménagement linguistique**
Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies
Attitude, motivation

Descripteurs: **Français; Langue maternelle/Langue seconde; Québec**

105 **Corne, C.** 32018
1981 Analyse contrastive du prédicat en réunionnais et en créole de l'isle de France. - Bulletin de l'observatoire du français contemporain en Afrique noire, no 2, pp.46-78. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

Le créole de l'île de France (îdF), ancien nom de l'île Maurice, réunit les parlers mauricien, seychellois et rodriguais. Le réunionnais est une langue créole qui n'est pas à base lexicale française quoique sa morpho- syntaxe provienne directement du français. L'auteur compare, distingue, fait ressortir leurs différences par de nombreux exemples et constate que le réunionnais est typologiquement différent du créole de l'îdF. Les quelques ressemblances étymologiques et les quelques parallèles de formes peuvent induire en erreur. Le créole de l'îdF ne catégorise pas de la même façon que le mauricien les parties du discours. A.L.

Plan de classement: **Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum**
Linguistique différentielle (analyse des erreurs, emprunts, analyse contrastive)
Linguistique historique, diachronique (adstrat, substrat)

Descripteurs: **Créole de L'isle de France; Réunionnais; Prédicat; Île Maurice; Réunion**

106 **Corriente, F.** 36442
1978 D.L Doublets in Classical Arabic as Evidence of the Process of De-lateralisation of ḌĀD and Development of its Standard Reflex. - Journal of Semitic Studies, vol. 23; no. 1, pp.50-55. - QQLA; QQLACI. - Article de périodique (ANG)

It appears that the merger of /ḍ/ and /d̲/, with the result of a velarised voiced alveolar stop /ḍ/ in most urban dialects versus a velarised voiced interdental continuant /d̲/ in Bedouin dialects, is one of the phonetic characteristics separating old from Middle and Low Arabic. Modern Arabic dialects are unanimous in exhibiting this merger. One wonders therefore, now, when, and where this phenomenon took place. The objective of this article is to give this information. For urban dialects, the merger of interdentals with dentals led to the shift /d̲/>/ḍ/, analogous to /d̲/>/d/ and /t̲/>/t/ thus creating a phoneme probably never known in ancient Arabic. The delateralization of /ḍ/ did not affect the whole arabic-speaking community, only certain areas. H.E.

Subject categories: **Dialect, Dialectology, Atlas, Patois**
Linguistic Community, Linguistic Market, Habitus
Historical Linguistics, Diachronic Linguistics (Adstratum, Substratum)

Descriptors: **Arabic; Phonetics; Urban Area; Standard Language**

107 **Coupez, A.** 36398
1980 L'expressivité dans la reconstruction du proto-bantou. In : L'expansion bantoue, Bouquiaux, L.; Hyman, L.M.; Voorhoeve, J. (éds.). - Paris (France) : SÉLAF, pp.353-364. (Numéro spécial ; 9). - QQLACI. - Actes de colloque. - Actes du colloque international du CNRS, Viviers, France. (19770404 - 19770416) (FRN)

L'auteur montre sur le sanga et le rwanda l'importance des variations lexicales dues à l'expressivité dans les langues bantoues (dérivations par phonèmes marginaux, pseudomorphèmes, règles restreintes...). Il aborde enfin les problèmes liés à la prise en compte de cette expressivité dans les reconstructions. O.O.

Plan de classement: **Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent**
Linguistique descriptive

Descripteurs: **Lexique; Sanga; Rwanda; Bantou; Afrique Sub-Saharienne**

108 **Cowan, W.** 36074
1968 Notes Toward a Definition of Modern Standard Arabic. - Language Learning, vol. 18; no. 1+2, pp.29 34. - QQLA. - Article de périodique (ANG)

Modern Standard Arabic has two manifestations: a written manifestation and a spoken manifestation. These differ significantly in the amount and type of information they convey about the language. For example, the spoken manifestation ideally indicates case and mood inflections; the written does not, yet is intelligible to readers of the language. In this feature, the written manifestation mirrors the facts of colloquial Arabic, which also does not have case and mood inflections. A suggested method of teaching this type of Arabic is one which omits the case and mood inflections at the elementary stage, introducing them only after the basic core of the grammar has been mastered. H.E.

Subject categories: **Method and approach**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Norm
Discourse Analysis, Text Linguistics

Descriptors: **Arabic; Oral Language/Written Language**

109 **Creissels, D.** 36385
1980 Variations dialectales dans les systèmes de marques prédicatives des parlers manding. In : Dialectologie et comparatisme en Afrique Noire (Actes des journées d'études tenues au Centre de recherche pluridisciplinaire du CNRS), Guarisma, G.; Platiel, S. (éd.). - Paris (France) : SÉLAF, pp.139-157. (Oralité-Documents ; 2). - QQLA. - Actes de colloque. - Dialectologie et comparatisme en Afrique Noire, Ivry, France. (19800602 - 19800605). - ISBN 2-85297-064-3 (FRN)

Les parlers manding considérés ici sont parlés en Gambie, Sénégal, Guinée-Bissao (mandika), Mali (bambara xaçonka), Haute-Volta (marka), Côte-d'Ivoire (jula), Guinée (maninka). Il s'agit des variations du système des morphèmes prédicatifs. O.O.

Plan de classement: **Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent**
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois
Linguistique descriptive
Linguistique différentielle (analyse des erreurs, emprunts, analyse contrastive)

Descripteurs: **Manding; Morphème; Grammaire; Marques prédicatives; Afrique sub- saharienne**

110 **Creissels, D.** 36389
1985 Les verbes statifs dans les parlers manding. - Mandenkan, pp.1-32. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

Dans cet article, l'auteur examine les particularités des verbes "statifs" opposés aux verbes appelés par lui "verbes de processus", sous l'angle de la variation dialectale dans neuf parlers manding (bambara, marka de safané, dioula de Kong, koyagakar, mankakar, maninka de Kita, kagoro, xasonka, maninka

de Niokolo). O.O.

Plan de classement: **Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent**
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois
Linguistique différentielle (analyse des erreurs, emprunts, analyse contrastive)

Descripteurs: **Verbe; Manding; Afrique sub-saharienne**

111 **Creissels, D.** 36392
1985 La perspective dialectologique dans l'étude du ton bambara. - Afrique et Langage, no 24, pp.17-35 . - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

En dépit de la vocation véhiculaire de la langue bambara, l'auteur indique l'existence des variations importantes surtout au niveau des tons. Mettant en évidence deux pôles dialectaux quant au système tonal il présente également les régularités. Aussi fait-il ressortir la coexistence de systèmes concurrents, au sein d'un même idiolecte, qui s'actualisent différemment selon les circonstances de l'énonciation. O.O.

Plan de classement: **Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent**
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois
Analyse du discours, linguistique textuelle

Descripteurs: **Ton; Bambara; Énonciation; Afrique sub-saharienne**

112 **Crépeau, P.** 36379
1977 La variation dans les proverbes du Rwanda. - Anthropos, vol. 72; no 3+4, pp.413-432. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

En dépit de l'admission générale que les proverbes constituent un genre figé de la tradition orale, l'auteur, à partir du relevé des variantes dans les proverbes du Rwanda, tente de dégager quelques règles de la variation et leur signification en regard de transmission orale. Les divers modes de variation dégagés sont: la substitution, l'omission, l'explicitation, l'addition, l'inversion, la jonction et les changements dans la forme des mots. Ces changements affectent le classificateur en ce qui concerne les substantifs, les pronoms et les adjectifs. Les autres variations sont d'ordre: phonétique, verbal, mode du verbe, temps du verbe, aspect du verbe, suite du verbe, voix du verbe, personne du verbe. O.O.

Plan de classement: **Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent**
Ethnicité, identité culturelle
Linguistique descriptive

Descripteurs: **Tradition orale; Proverbe; Rwanda; Morpho-syntaxe; Afrique sub- saharienne**

113 **Dagenais, L.** 32501
1986 Les sources historiques des diphtongues dans des dialectes d'oïl: de la parenté linguistique. - Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée, vol. 5; no 4, déc., pp.63-128. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

L'auteure examine les sources historiques de cinq systèmes de diphtongaison de régions de France ayant contribué au peuplement du Québec pour en déceler les points de ressemblance ou de divergence avec le français québécois. Il s'agit des parlers du Val de Saire en Basse- Normandie, de la banlieue du Havre en Haute-Normandie, de Pléchâtel en Bretagne, du Marais Vendéen au Bas-Poitou et de la Vienne et des Deux-Sèvres au Haut-Poitou. L'auteure conclut que la relation historique entre durée et diphtongaison est représentée au Québec comme elle l'est dans ces divers dialectes d'oïl. Toutefois l'organisation des systèmes est si différente qu'il n'y a guère de possibilité de voir dans celui du français québécois un produit immédiat de ces parlers. Dans la mesure cependant où les sources systémiques des ressemblances phonologiques que l'on accuse avec les dialectes d'oïl sont attestées en français central, le terme de parenté implique simplement que ces similitudes sont celles que ces dialectes partagent avec le français central. Bibliographie. H.G.

Plan de classement: **Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent**
Norme
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois
Linguistique historique, diachronique (adstrat, substrat)

Descripteurs: **Français; Langue d'oïl; Phonologie; Étude comparative; France**

114 Dantioko, O.M. 36395
1984 Problématique de la langue soninke: répartition géographique, dialectes, langue standard et règles d'orthographe. In : Séminaire sur le soninke, Galtier, G. (éd.). - (s.l.) : (s.n.). 14 p. - AÉLIA. - Actes de colloque. - Séminaire sur le soninke, Los Angeles, Californie (USA). (19841025 - 19841028) (FRN)

Exposé des problèmes que pose la standardisation écrite de la langue soninke. Cette langue que G.Galtier classe dans le sous-groupe du Nord- Ouest (avec le bozo) de la division ouest du groupe mandé, est parlée dans les zones frontalières du Mali, de la Mauritanie et du Sénégal et aussi en Gambie. Les formes dialectales privilégiées pour la standardisation sont celles de l'Ouest car elles sont communes à tous les pays soninkophones et elles permettent d'éviter de noter les alternances consonantiques initiales (sauf l /r qui est obligatoire). Il se pose encore le problème du choix entre n, ñ et ny qu'on aurait pu croire réglé depuis longtemps. O.O.

Plan de classement: **Norme**
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois
Linguistique descriptive

Descripteurs: **Langue écrite; Consonne; Soninke; Orthographe; Afrique sub-saharienne**

115 Dauzat, A. 36130
1946 Le français régional à Saint-Georges-de-Didonne. In : Études de linguistique française. - Paris (France) : D'Artrey, pp.146-159. (Bibliothèque du français moderne). - QQLACI. - Monographie (FRN)

Enquête faite auprès d'un couple d'habitants de classe ouvrière au cours de cinq séjours: 1921, 1924, 1927, 1931 et 1934. Ce sont des locuteurs de langue française mais à forte saveur régionale. Ils présentent une intonation un peu traînante et chantante, et de nombreux traits de phonétisme distincts du français central. Le plus frappant est l'abondance des liaisons en "t" (il-y-a-t-un-rat; je suis-t-allée). Le lexique présente des mots régionaux dont un certain nombre est présenté à la fin du chapitre. A.L.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois

Descripteurs: **Français; Phonétique; Lexique; Langue parlée**

116 Dulong, G. 36136
1960 Canadianismes. In : Études de linguistique française. - Cahiers de l'Académie canadienne-française, Dauzat, A. (réd.). - Paris (France) : D'Artrey, no 5, pp.35-39. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

Le franco-canadien a dû créer quantité de canadianismes dans le domaine des sciences naturelles du travail en forêt, de la petite industrie, celle de l'exploitation de l'érable, entre autres. Ce sont des canadianismes de bon aloi c'est-à-dire qu'ils n'ont pas d'équivalent exact en français commun. On y trouve: érablière, échevin, achigan, descendre des chantiers, etc. Ils sont au nombre d'environ deux cents à deux cent cinquante. Il y a aussi les archaïmes: fiable, quantième, etc. À noter les expressions dans lesquelles entre le mot sauvage : bottes sauvages, traîne sauvage, partir en sauvage, etc. A.L.

Plan de classement: **Lexicographie terminologique**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Norme
Linguistique historique, diachronique (adstrat, substrat)

Descripteurs: **Français; Canadianisme; Archaïsme; Lexique; Canada**

117 **Davy, P.** 36342
1976 Étude sociolinguistique du phénomène d'hyper-correction dans le français parlé en Guadeloupe. - Tours (France) : Université de Tours. 147 p. - Thèse (FRN)

Le phénomène d'hypercorrection qui touche toutes les classes sociales atteint particulièrement les classes moyennes inférieures: pathologie liée à la diglossie et à la situation politique. L'étude se limite aux manifestations phonologiques. R.A.

Plan de classement: **Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Norme
Communauté linguistique, marché linguistique, habitus

Descripteurs: **Langue standard/non-standard; Hypercorrection; Phonologie; Approche descriptive; Guadeloupe**

118 **De Certeau, M.; Julia, D.; Revel, J.** 32951
1975 Une politique de la langue. La Révolution française et les patois: L'enquête de Grégoire. - Paris (France) : Gallimard. 317 p. (Bibliothèque des histoires). - QQLA; QQLACI. - Monographie (FRN)

L'enquête de l'abbé Grégoire tient une place stratégique dans le dessein politique révolutionnaire en France: faire triompher le français par la disparition des patois. C'est un questionnaire linguistique et ethnologique adressé à un réseau provincial de clients, notables et clercs. La collaboration des auteurs avait pour base une répartition des recherches nécessaires: analyse linguistique de l'enquête et de ses antécédents, sociologie historique des réponses et éléments ethnologiques du dossier. Les réponses représentent, à propos du patois, les relations de Paris avec les campagnes. Traitant d'une politique du langage, elles forment un corpus qui offre à l'analyse les relations du langage et de la politique. A.L.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois
Ethnographie de la communication
Législation linguistique, politique

Descripteurs: **Français; Rapport intergroupe; Historique; France**

119 **De Heredia, C.** 22641
1983 Les parlers français des migrants. In : J'cause français, non?, François, F. (dir.). - Paris (France) : La Découverte/Maspéro, pp.95-126. (Cahiers libres ; 380). - QQLA. - Ouvrage collectif. - ISBN 2-70711-434-0 (FRN)

Variété du français, le français parlé par les migrants peut nous renseigner sur l'apparition de certaines formes et sur les conditions psychologiques et sociales de la communication. Pourquoi le langage des immigrés portugais se rapproche-t-il davantage d'immigrés maghrébins que celui d'étudiants portugais à l'université? Cela met en relief le rôle des facteurs sociaux et psychologiques dans l'apprentissage d'une langue et d'une norme. La langue des migrants est faite de simplifications dans le vocabulaire, la prononciation, la grammaire avec interférences de la langue maternelle. Ce qui leur manque, c'est la connaissance des règles que donne l'école, c'est la grammaire pour catégoriser les unités: verbes, adjectifs, féminin, etc. A.L.

Plan de classement: **Norme**
Psychologie sociale du langage
Interférence, transfert, interlangue
Immigrants, migrants, groupes ethniques

Descripteurs: **Français; Langue parlée; Acquisition/Apprentissage**

120 **Deprez, K. Geerts, G. 36145**
Lexical and Pronominal Standardization: the Evolution of Standard Netherlandic in West Flanders. - Wiesbaden (G.F.R) : Franz Steiner. 169 p. (Zeitshrift für Dialektologie und Linguistik ; suppl. 22). - QQLA. - Monographie. - ISBN 3-515-02662-2 (ANG)

The investigation concentrates on the status of the norm categories in West Flanders. It gives a certain priority to the following oppositions: 1) archaic elements vs their Netherlandic counterparts; 2) Brabantic elements vs their Netherlandic counterparts; 3) the re-evaluation of words borrowed from French at the expense of previously propagated purisms. All informants are native dialect speakers. This can undoubtedly have an important influence on their General Netherlandic (GN) choices. The number of GN speakers in Flanders has increased noticeably in the last 10 or 15 years and their speech now better realizes the general norm than was the case before. A.L.

Subject categories: **Research, Survey, Studies in Sociolinguistics**
Norm
Lexicology, Lexicography, Lexicometrics
Corpus and Status. Domain Theory

Descriptors: **Pronominal; West Flander; French; Loanword; The Netherlands**

121 **Deprez, K; Geertz,G. 36148**
1977 Closure to French Influence in the Flemish Speech Community. - Lingua, vol. 43; no. 1, Oct., pp. 199-228. - QQLA. - Article de périodique (ANG)

Les emprunts au français suscitent un véritable rejet de la part des Flamands qui luttent contre la francisation de leur langue. Le purisme est une des formes que prend la résistance qu'ils opposent à tout emprunt au français qu'ils tentent de remplacer par un "équivalent néerlandais". La lutte pour se libérer de l'impérialisme du français est devenue un symbole national. Des emprunts, tels que paraplu "parapluie" et portemonee "porte-monnaie", pourtant usuels dans tous les dialectes du flamand sont rejetés par les tenants du néerlandais standard. A.L.

The Flemish have a strong aversion to French loans. It is an aspect of their struggle to maintain their own language. A puristic attitude is the natural result of consistent assiduity in the attempts to replace every French word by a "Netherlandic equivalent". In the struggle for freedom from the imperialistic French influence, the standard language in Flanders has functioned as a national symbol. Borrowed words that are accepted in the Netherlands and used in all the dialects of the Flemish speech community are rejected as unfit for use in the standard language, for example: paraplu "umbrella" and portemonee "purse" were replaced by the (non-Netherlandic) purisms, regensherm and geldbeugel. A.L.

Plan de classement: **Contact des langues**
Norme
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois
Langue, nation, race, pays, peuple

Subject categories: **Languages in Contact**
Norm
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Language, Nation, Race, State, People

Descripteurs: **Français; Néerlandais; Emprunt; Lexique; Pays-Bas**

Descriptors: **French; Dutch; Loanword; Lexicon; The Netherlands**

122 **Derek Latham, J. 36429**
1975 Le parler arabe de Cherchell (Algérie) by J. Grand'Henry. In : Journal of Semitic Studies (vol. 20; no. 1). - Manchester (England) : Oxford University Press, pp.135-139. - QQLA. - Recensions (ANG)

The study of Grand'Henry's deals with the vernacular of Cherchell. This latter is a coastal town situated 96 km from Spain after the fall of Granada in 1492. The body of the book is divided into three parts: "Phonétique", "Morphologie" and "Textes". Of these three parts, the first two are by far the most important. The texts are purely illustrative. The author also presents the characteristics of the

dialect of Cherchell and shows to the reader to what this dialect owes its marked individuality. R.R.

Subject categories: **Discourse analysis**
Preparation and writing of teaching method
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois

Descriptors: **Arabic; Spoken Language; Phonetics; Morphology; Algeria**

123 **Derek Latham, J.** 36446
1980 A Grammatical Sketch of the Spanish Arabic Dialect Bundle by F. Corriente. In : Journal of Semetic Studies (vol. 25; no. 1). - Manchester (England) : Oxford University Press, pp.141-147. - QQLA. Recensions (ANG)

A review of F.Corriente's book, " A Grammatical Sketch of the Spanish Arabic Dialect Bundle ". The work deals with " Spanish Arabic ", which is applied to a variety of dialects emanating from the urban Arabic speaking peoples of the Iberian Peninsula. The body of the book is divided into five parts: "Phonology", "Morphology", "Syntax", "Lexicon" and "Texts in phonemic transcriptions". In the spheres of phonology and morphology, the author presents an analysis of data showing that the preservation of the interdentals, of the connective "tanswīn", and of the internal passive reflect a slow and independent evolution of old Arabic materials. The author also treats the subject of stress, with a presentation of certain devices conveying stress in Spanish Arabic. R.R.

Subject categories: **Dialect, Dialectology, Atlas, Patois**
Diglossia, Code Switching, Linguistic Transfers
Descriptive Linguistics
Historical Linguistics, Diachronic Linguistics (Adstratum, Substratum)

Descriptors: **Arabic; Spanish; Grammar; Urban Area; Spain**

124 **Derive, M.J.** 36363
1976 Dioula véhiculaire, Dioula de Kong et Dioula d'Odienné. In : Annales de l'Université d'Abidjan. - Abidjan (RCI) : Université d'Abidjan, pp.55-83. (Série H: Linguistique ; IX - Fascicule 1). - QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 2-7166-0145-3 (FRN)

L'étude porte sur le Dioula, considéré comme l'une des langues les plus parlées en Côte d'Ivoire. L'auteur distingue, d'une part, le Dioula, langue seconde à fonction véhiculaire parlée par les non-Mandingues comme "lingua franca", appelé "commercial dyula", "tabusi-kan" ou "vulgar dyula", de l'autre, le Dioula parlé par les locuteurs natifs. Il se livre à une comparaison entre le Dioula véhiculaire et les parlers de Kong et d'Odienné. Les résultats indiquent, qu'au niveau phonologique et lexical ces trois variétés présentent beaucoup de similitudes, par contre au niveau des morphèmes grammaticaux auxquels il convient d'ajouter quelques différences (vocabulaire, formes idiomatiques) ne nuisent pas du tout à l'intercompréhension, des repères de différenciations ont été constatés. O.O.

Plan de classement: **Contact des langues**
Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum
Communauté linguistique, marché linguistique, habitus

Descripteurs: **Dioula; Phonologie; Lexique; Grammaire; Côte d'Ivoire**

125 **Deshaies, D.** 22728
1981 Le français parlé dans la ville de Québec: une étude sociolinguistique. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme (CIRB). 122 p. (Série G ; 1). - QQLACI; QQLA. - Monographie. - ISBN 2-89219-104-1 (FRN)

Partie théorique: les études de Labov, Gumperz, Milner, Lambert, etc., dont l'essence est qu'il existe un ensemble d'attitudes linguistiques partagées par tous les membres d'une communauté linguistique. Chez une adolescente qui structure les différentes pratiques linguistiques en fonction du joual, variété du français québécois la plus dévalorisée au plan sociologique, l'auteur applique le constat de Bourdieu: l'identité sociale se définit et s'affirme dans la différence. Partie pratique: méthode suivie par Dany

Noël (étude sociolinguistique) et Claire Martin (étude sémiologique) dans leur enquête auprès de jeunes de 10 à 17 ans de deux quartiers opposés quant au niveau social que sont Sainte-Foy et Saint-Sauveur. A.L.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Communauté linguistique, marché linguistique, habitus
Attitude, motivation

Descripteurs: **Français; Langue parlée; Québec (ville)**

126 **Deshaies-Lafontaine, D.** 32048
1974 A Socio-phonetic Study of a Quebec French Community: Trois-Rivières. - London (Ont.) : University of London. 390 p. - QQLACI. - Thèse (ANG)

Enquête sociolinguistique menée auprès des habitants de Trois-Rivières divisée, pour les fins de l'enquête, en quartiers à l'intérieur desquels se retrouve une certaine constante: degré d'instruction, âge, emploi occupé. Le relevé a été fait à partir de 60 enregistrements d'interviews. Les phonèmes étudiés sont au nombre de sept: les voyelles a, è, eu, o et les consonnes g, ch, et r. Y sont aussi analysés le point de vue des informateurs sur l'état de la langue au Québec et l'appréciation qu'ils font de leurs propres réalisations phonétiques. L'étude révèle la complexité et l'imbrication des structures sociales, stylistiques et linguistiques chez les habitants d'une même ville. A.L.

Sociolinguistic study of the inhabitants of Trois-Rivières. The informants were divided into four categories according to certain constant characteristics: level of studies, age, profession. The analysis was performed using 60 recorded interviews. Seven phonemes were examined: The vowels a, è, eu, o, and the consonants, g, ch, r. Also included in the analysis were the opinions of the informants on the condition of the language in Québec, and their evaluation of their own phonetic realizations. The study illustrates the complexity and the network of social, stylistic and linguistic structures of the inhabitants of a town like Trois-Rivières. D.S.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois

Subject categories: **Research, Survey, Studies in Sociolinguistics**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois

Descripteurs: **Français; Phonétique; Trois-Rivières**

Descriptors: **French; Phonetics; Trois-Rivières**

127 **Desrochers, R.** 32505
1986 Les voyelles postérieures vues de derrière en France aux XVIe et XVIIe siècles. - Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée, vol. 5; no 4, déc., pp.217-243. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

Au XVIe siècle, les deux notations de O et OU semblent indifféremment désigner les trois voyelles O ouvert, O fermé et OU. L'auteur tente de faire le point sur la question en retraçant d'abord l'évolution de ces voyelles à partir du latin. Il s'appuie sur les analyses de Fouché, de Bourciez et de Pope. On a coutume d'appeler "ouisme" la tendance dès le Moyen-Âge de substituer OU à O. La résolution de l'ouisme tonique ou prétonique au moyen de règles phonétiques, comme le propose l'auteur, a certainement un avantage sur un concept aussi vague que l'influence des grammairiens comme l'ont proposé certains. Il faut cependant compter avec la répartition de ces règles dans l'échelle sociale, par exemple, la fermeture de [ɔ] qui, refusé par l'élite, a eu pour conséquence de retarder l'unification de l'orthographe. L'auteur suppose qu'on en est venu à utiliser deux systèmes concurrents de notation des voyelles postérieures trahissant le passage du système II au système I et faisant le pont entre deux moments de la conscience linguistique du français. Bibliographie. H.G.

Plan de classement: **Linguistique générale**

Norme
Attitude, motivation
Linguistique historique, diachronique (adstrat, substrat)

Descripteurs: **Français; Voyelle; Phonologie; Orthographe; France**

128 **Deyhime, G.** 36185
1967 Enquête sur la phonologie du français contemporain. - La linguistique, no 2, pp.57-84. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

Étude des oppositions phonologiques qui existent dans les parties méridionales et non méridionales de la France, ainsi qu'à Paris, en les comparant avec les résultats recueillis en 1941 par A. Martinet. Certaines oppositions ont disparu, mais entre les deux enquêtes, il n'y a pas identité complète. L'enquête de Martinet s'échelonnait sur trois générations, nées entre 1880 et 1920 tandis que celle de Deyhime porte sur des sujets nés ente 1936 et 1945. Ils appartiennent donc à une même génération. L'enquête actuelle démontre, entre autres, que la France non méridionale et Paris n'ont plus qu'un seul /a/ à la finale et qu'un seul /ɛ/ en position couverte. Paris a perdu la nasale /œ̃/ à la finale. Dans le Midi, il n'y a qu'un seul /e/ en finale, un /ɛ/ et un /ə/ en position couverte. A.L.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois
Linguistique descriptive

Descripteurs: **Français; Phonologie; France; Paris**

129 **Diki-Kidiri, M.** 36403
1982 L'expansion du sango en Centrafrique. In : Contacts de langues et contacts de cultures, Caprile, J.-P. (éd.). - Paris (France) : SÉLAF / AÉLIA, pp.28-42. (LACITO - Documents Afrique ; 8). - t. IV; L'expansion des langues africaines: Peul, Sango, Kikongo, Ciluba, Swahili. - QQLA; QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 2-85297-130-5 (FRN)

En République Centrafricaine, le sango, au départ minoritaire, est parvenu, en profitant des multiples circonstances ressortissant à l'histoire et à la sociologie, mais éloignées de toute notion d'hégémonie, à devenir la langue véhiculaire la plus importante en Centrafrique, situation aujourd'hui confortée par le statut de langue nationale dont le sango bénéficie depuis 1963. O.O.

Plan de classement: **Contact des langues**
Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum
Communauté linguistique, marché linguistique, habitus
Langue officielle, langue nationale

Descripteurs: **Sango; Langue d'usage; Afrique centrale**

130 **Dolbec, J.; Leflem, D.C.** 36128
1981 Le subjonctif avec "après que ": faute ou variation significative.. - Langues et linguistique, no 7, pp.123-154. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

D'après un test administré à une centaine de sujets, on a pu constater que l'emploi du subjonctif avec "après que" est un phénomène croissant. L'article veut montrer que le choix du mode subjonctif ou indicatif est le résultat d'un choix conditionné par certains facteurs contextuels et intentionnels. Plusieurs exemples d'auteurs sont donnés. Parmi les variables, il y a l'antéposition de la subordonnée qui semble favoriser l'indicatif. En annexe, sont présentées les phrases qui ont servi de tests ainsi que leurs résultats. A.L.

Plan de classement: **Tests et évaluation**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Linguistique différentielle (analyse des erreurs, emprunts, analyse contrastive)

Descripteurs: **Subjonctif; Français**

131 **Dulong, G.** 36136
1960 Canadianismes. In : Études de linguistique française. - Cahiers de l'Académie canadienne-française, Dauzat, A. (réd.). - Paris (France) : D'Artrey, no 5, pp.35-39. - QQLA. - Article de périodique. (FRN)

Le franco-canadien a dû créer quantité de canadianismes dans le domaine des sciences naturelles du travail en forêt, de la petite industrie, celle de l'exploitation de l'érable, entre autres. Ce sont des canadianismes de bon aloi c'est-à-dire qu'ils n'ont pas d'équivalent exact en français commun. On y trouve: érablière, échevin, achigan, descendre des chantiers, etc. Ils sont au nombre d'environ deux cents à deux cent cinquante. Il y a aussi les archaïmes: fiable, quantième, etc. À noter les expressions dans lesquelles entre le mot sauvage : bottes sauvages, traîne sauvage, partir en sauvage, etc. A.L.

Plan de classement: **Lexicographie terminologique**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Norme
Linguistique historique, diachronique (adstrat, substrat)

Descripteurs: **Français; Canadianisme; Archaïsme; Lexique; Canada**

132 **Dumas, D.** 32506
1986 Le statut des " deux A " en français québécois. - Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée, vol. 5; no 4, déc., pp.245-277. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

Fondamentalement, on trouve une variante postérieure de la voyelle A en finale de mot et quand la voyelle est longue. Cette voyelle est typiquement ouverte, postérieure et arrondie en français québécois (qui diphtongue variablement quand elle est longue, donc ailleurs qu'en finale). Le français standard a, de son côté, le [ɑ] ouvert et postérieur, mais non arrondi. Partout ailleurs, on trouve la voyelle antérieure [a]. Une étude diachronique à partir des hypothèses de développement de Jocs 1952 et de Straka 1964 amène l'auteur à postuler que A long est forcément postérieur et que A bref est forcément antérieur. L'état de choses actuel résulte historiquement de la généralisation progressive du timbre postérieur de la voyelle ouverte au contexte de durée et à la position finale à la fois. Par ailleurs, l'analyse synchronique des deux A montre que la distribution fondamentale doit être posée en terme de durée, la différence de timbre étant un phénomène accessoire et dérivé et qu'elle s'explique mieux par une règle de postériorisation. Bibliographie. H.G.

Plan de classement: **Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent**
Norme
Linguistique historique, diachronique (adstrat, substrat)
Corpus et Status. Corps de la langue - Fonctions de la langue dans les activités sociales. Domaines d'intervention (Domain Theory)

Descripteurs: **Français; Phonétique; Morphologie; Éthymologie; Québec**

133 **Dupuis, F.; Vercaigne-Ménard, A.** 27445
1985 Du pareil au même. In : Les tendances dynamiques du français parlé à Montréal, Lemieux, M.; Cedergren, H.J. (éds.). - Montréal (Qué.) : Office de langue française (OLF), pp.145-187. (Langues et sociétés). - t. 1. - QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 2-551-08980-8 (FRN)

Étude portant sur certaines particularités des constructions comparatives en français de Montréal, plus précisément les comparatives d'égalité à deux termes, illustrées dans les exemples suivants: a) Je fumais mon cigare pareil comme un vieux garçon. b) C'est aussi rouge comme c'était. Les auteurs proposent une analyse syntaxique par mouvement WH de "comme" pour ensuite expliquer sur le plan diachronique la présence de "pareil" dans le paradigme des adverbes de comparaison. Les facteurs sociaux qui influencent ces phénomènes de variation en français de Montréal sont aussi étudiés. H.G.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois
Linguistique descriptive

Descripteurs: **Français; Langue parlée; Syntaxe; Adverbe; Montréal**

134 El-Hassan, S.A. 35297
1977 Educated Spoken Arabic in Egypt and the Levant: a Critical Review of Diglossia and Related Concepts. - Archivum Linguisticum, vol.8, n.s.; no. 2, pp.112-132. - QQLA. - Article de périodique (ANG)

This paper attempts to assess the validity of the concept of diglossia in its application to Arabic. On the basis of an extensive corpus of data collected in the Arab world, it is shown that diglossia is insufficiently sensitive to the "stylistic" variation that informs Educated Spoken Arabic and that its functional basis of definition is, in places, mistaken. It also demonstrates that related concepts of well- defined versus ill-defined applied to vernacular Arabic are not correctly conceived. The author examines the works written about ESA, placing them in proper perspective. The paper is mostly critical of the works discussed, in order to demonstrate that the view of language "variation" hitherto adopted, is not particularly fitting the analysis of ESA. R.R.

Subject categories: **Research, Survey, Studies in Sociolinguistics**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Norm
Diglossia, Code Switching, Linguistic Transfers

Descriptors: **Arabic; Spoken Language; Egypt; The Levant**

135 El-Hassan, S.A. 35298
1978 Variation in the Demonstrative System in Educated Spoken Arabic. - Archivum Linguisticum, vol.9, n.s., no. 1, pp.32-57. - QQLA. - Article de périodique (ANG)

The article deals with educated spoken Arabic which draws upon both Modern Standard Arabic and colloquial Arabic. This study which consists of the demonstrative system in ESA as it is presently spoken in Egypt and the Levant, illustrates the fact that varieties of Arabic are characterized by gradation and variation. Demonstratives in Arabic comprise a closed system of definite forms which refers to persons or things, indicating their proximity to or remoteness from the speaker. The Arabic demonstratives might be divided into three types, recognized in terms of syntagmatic relationships: pronominal demonstratives, determiners and adjectives. The author compares the Jordanian- Palestinian, Syrian, Lebanese and Egyptian demonstratives. He presents data showing a relative frequency in occurrence of the various demonstrative forms. R.R

Subject categories: **Descriptive linguistics, contrastive linguistics**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Norm
Diglossia, Code Switching, Linguistic Transfers

Descriptors: **Arabic; Spoken Language; Demonstrative Form; Jordan; Palestine; Syria; Lebanese; Egypt**

136 Ellis, R. 26134
1985 Sources of Variability in Interlanguage. - Applied Linguistics, vol. 6; no. 2, pp.118-131. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

The paper explores the ways in which interlanguage can be described as a series of variable systems. It is argued that this is an accurate characterization if due recognition is given to function as well as formal development. It is also argued that variability is not just a concomitant of development, but one of the mechanisms by which it takes place. Horizontal variability is of two basic types: systematic and non- systematic. Systematic variability can be described by elating the occurence of specific formal features to either situational of contextual factors. The existence of non-systematic variability therefore is a necessary condition for continual development. Whereas a theory of L2 acquisition based on systematic learner variability (e.g. Tarone's capability model) talks of the "spread" of forms from one style to another, a theory of L2 acquisition based on non-systematic variations helps to explain how the acquisition of the vernacular style takes place directly. This explanation is not specific to interlanguage: it also accounts for the creole continuum. The resultation of non- systematic variability underlies all language change. D.C.

Subject categories: **Communicative Behaviours**

Interference, Transfer, Interlanguage
Attitudes, Motivation
Testing and Evaluation

Descriptors: **Interlanguage; Second Language; Acquisition/Learning; Cognitive Process**

137 **Emirkanian, L.; Sankoff, D.** 27446
1985 Le futur simple et le futur périphrastique. In : Les tendances dynamiques du français parlé à Montréal, Lemieux, M.; Cedregren, H.J. (éds.). - Montréal (Qué.) : Office de langue française (OLF), pp. 189-204. (Langues et sociétés). - t. 1. - QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 2-551-08980-8 (FRN)

L'étude de la langue parlée montre que le futur périphrastique tend à se substituer au futur simple pour certains temps et aspects. Cette substitution a lieu au niveau syntaxique. Il n'y a aucune évidence pour un changement au niveau référentiel. Les auteurs présentent quelques- uns des cas qu'ils ont pu caractériser et s'arrêtent à l'analyse linguistique et sociolinguistique de la distribution des deux formes dans les contextes où elles sont en concurrence. La présence de la négation et celle d'une indication de temps dans l'énoncé semblent maintenir l'emploi du futur simple. L'analyse sociolinguistique a montré qu'il y a interaction entre l'emploi de l'une ou l'autre des formes et, d'une part, l'âge, et, d'autre part, le niveau socio-économique (ceux qui mènent le changement ne se situent pas complètement au bas de l'échelle). H.G.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Norme
Linguistique descriptive

Descripteurs: **Futur; Langue parlée; Syntaxe; Classe sociale**

138 **Fabre, C.** 20837
1983 De quelques usages non standard dans les écrits d'écoliers. In : J'cause français, non?, François,F. (dir.). - Paris (France) : La Découverte/Maspéro, pp.37-67. (Cahiers libres ; 380). - QQLA. - Ouvrage collectif. - ISBN 2-70711-434-0 (FRN)

L'auteure appelle "non standard" des écrits, des "petits papiers", non commandés par le maître que s'échangent les écoliers entre eux. Elle en a conservé trois cents, écrits entre décembre 78 et juin 80 par des élèves de l'élémentaire d'une petite ville du Midi. C'est le désir de communiquer et le plaisir d'écrire qui poussent les enfants vers ce courrier clandestin. Pour leur donner du rythme, l'écolier se permet des créations dans les domaines du lexique et de la syntaxe. Les écrits non standard sont opposés aux écrits standard en ce qu'ils comportent des ratures. L'appréciation critique de l'auteure sur sa recherche est que la théorisation en est lente comparativement à d'autres domaines de recherche. A.L.

Plan de classement: **Sociolinguistique: norme, variation, aménagement linguistique**
Psycholinguistique: apprentissage, acquisition
Recherches expérimentales, études et documentation

Descripteurs: **Langue écrite; Enfant**

139 **Fattier, D.** 32038
1983 Un exemple d'action réciproque entre signifié et fonction en créole haïtien et en créole martiniquais. - Port-au-Prince (Haïti) : (s.n.). 15 p. - QQLACI. - Document non-publié. - IVe colloque international des études créoles, Lafayette, Louisiane. (19830522 - 19830528) (FRN)

Le créole haïtien et le créole martiniquais présentent certains éléments qui fonctionnent comme nominaux et également comme éléments autonomes. Le processus d'agglutination du déterminant français "la" correspond à un signifié désignant un lieu ou une durée connus de tous les locuteurs. Les unités étudiées dans l'article (lamès: la messe, lannuit: la nuit, etc.) montrent que la langue fait un choix selon le contenu sémantique permettant aux unités agglutinées de jouer le rôle syntaxique d'autonomes. Ce choix est fait dans un contexte situationnel et culturel particulier aux créoles. Ce n'est pas à proprement parler de la créativité lexicale, mais plutôt un enrichissement lexical obéissant à une dynamique propre aux peuples concernés par l'étude. A.L.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Norme

Descripteurs: **Créole; Morphosyntaxe; Haïti; Martinique**

140 **Fattier, D.** 36422
1981 L'atlas linguistique et ethnographique d'Haïti après une année d'existence. - Études créoles, vol. 4; no 2, pp.111-116. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

On présente tout d'abord la méthodologie: domaine de l'enquête et réseau de points d'enquête (70 au total); questionnaires d'enquête générale (2 227 questions) et spécialisée concernant la mer (858 questions); enquêtes définitives et enquêteurs; alphabet phonétique et notation; choix des témoins (unilingues créolophones). Viennent ensuite les premiers résultats: recueil d'un lexique jusque-là non recensé; traitements phonétiques particuliers relevés; informations fournies d'ordre ethnologique. L.A.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois

Descripteurs: **Langue orale; Entrevue; Ethnologie; Haïti**

141 **Fauquenoy-Saint-Jacques, M.** 36122
1979 La situation linguistique. In : Atlas des départements français d'outre-mer. - Paris (France) : C.N.R.S./O.R.S.T.O.M., planche 20. - IV; La Guyanne. - QQLA. - Atlas et Dictionnaire. - ISBN 2-222 02501-X (FRN)

Présentation des variétés régionales et sociales du créole guyanais. Description des caractéristiques phoniques et grammaticales du guyanais, par rapport au français et aux autres parlers des Antilles; trois variétés régionales sont identifiées selon la distribution géographique de certaines variables linguistiques. Les variétés sociales sont examinées sous l'angle des niveaux de langue. R.A.

Plan de classement: **Sociolinguistique (aspects et facteurs sociaux du bilinguisme)**
Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois

Descripteurs: **Langue d'usage; Système linguistique; Analyse contrastive; Phonétique/grammaire; Antilles**

142 **Fell, B.** 35364
1979 Tamacheq, a Living Dialect of Ancient Lybian. - The Epigraphic Society Occasional Publications, vol. 6; no. 118, Jan., pp.31-34. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

Presented is a text passage, with translation, in Tamacheq, a modern dialect closely related to ancient Lybian. Arabic roots of many words are identified, and it is noted that the language corresponds closely to Classical Arabic. It is argued that Tamacheq should be classified with ancient Lybian, rather than with modern Berber, to which it bears little relationship. Polynesian cognates of some text words are also presented. A.A.

Subject categories: **Languages in Contact**
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Cultural Maintenance, Irredentism, Heritage Languages, Languages of Origin
Historical Linguistics, Diachronic Linguistics (Adstratum, Substratum)

Descriptors: **Tamacheq; Etymology; Lybian**

143 Fellman, J. 36079
1973 Sociolinguistic Problems in the Middle Eastern Arab World: an Overview. - Anthropological Linguistics, vol. 15; no. 1, Jan., pp.24-32. - QQLA. - Article de périodique (ANG)

The crucial linguistic problem is diglossia which involves several cases of split dialect. The uniqueness of the Arab situation is the linkage of the diglossic split with at least three other cleavages consisting of splittings at the levels of: 1) geography, 2) socio-economics and 3) religion. In addition to the diglossic problem question in the Arab World, there are the problems of illiteracy and difficulties in comprehension. In general, today, every effort is made, in speech and writing, to bridge the gap between Classical Arabic and the colloquial dialects. R.R.

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Norm
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Diglossia, Code Switching, Linguistic Transfers

Descriptors: **Arabic; Illiteracy; Comprehension; Oral Language/Written Language; Middle East**

144 Fellman, J. 36374
1978 Paragone Sociolinguistico di due Lingue Semitiche Moderne: Il Tigré e il Tigrigna. - Language Problems and Language Planning, vol. 1; no. 3, pp.129-130. - QQLACI; QQLA. - Article de périodique (ITA)

Tigre and Tigrigna (two of five Semitic languages spoken in Ethiopia today) are linguistically similar from both a diachronic and a synchronic perspective. Sociolinguistically, however, they are very distant. Speakers of Tigrigna are Christian and have traditionally been stable farmers. It has a written code and contains few and insignificant dialect divisions. Speakers of Tigre are Muslim and, for the most part, nomadic shepherds. Tigre has no written form and contains significant dialect divisions. Lack of interaction between the speakers of these two languages has resulted in reciprocal incomprehensibility. The facts furnish interesting confirmation of Sapir's thesis (Language, NY: Harvest Books, 1921) that "language and culture are not intrinsically joined". A.A.

Subject categories: **Dialect, Dialectology, Atlas, Patois**
Ethnicity, Cultural Identity
Historical Linguistics, Diachronic Linguistics (Adstratum, Substratum)

Descriptors: **Tigre; Tigrigna; Religion; Culture; Ethiopia**

145 Ferguson, C. 35380
1959 The Arabic Koine. - Language, vol. 35; no. 4, pp.616-630. - OTU. - Article de périodique (ANG)

A description of certain features, distinguishing modern dialects from the Arabiyya. There is the special pattern of loss of the dual and the unexpected presence of short vowels in certain affixes in which Classical Arabic has short "a". The verb system of the modern dialects generally continues the earlier system represented by Classical Arabic, with most of the changes apparent in the trends of generalizing pause forms and reduction of inflectional categories. The morphology and syntax of the cardinal numbers are complicated in Classical Arabic but, on the whole simpler in the dialects. The adjectives are similar to those of Classical Arabic in form and function with only a simplification of categories. R.R.

Subject categories: **Norm**
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Descriptive Linguistics

Descriptors: **Arabic; Phonology; Morphology; Syntax; Koine**

146 Ferguson, C. 36078
1967 Root Echo Responses in Syrian Arabic Politeness Formulas. In : Linguistic Studies in Memory of Richard Slade Harrell, Stuart, D.G. (ed.). - Washington (D.C.) : Georgetown University Press, pp.35-45. QQLA. - Ouvrage collectif. - ISBN 0-87840-156-3 (ANG)

Arabic politeness formulas exhibit a number of initiator-response patterns which go beyond isolated pairs. One such pattern is the use of a response to greetings and congratulations. Another example of response pattern is the triadic formula, "A:B:C:". The pattern includes a score of more formulas and a variety of situations. It is shown also that the root-echo response construction is not a semantic dependency by the fact that the root has very different meanings in the initiator formulas. R.R.

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Norm
Ethnography of Speaking
Discourse analysis

Descriptors: **Arabic; Language Structure; Politeness Formula; Syria**

147 **Ferguson, C.A.** 35313
1959 Myths about Arabic, Harrell, R.S. (ed.). - Washington,(D.C.) : Georgetown University Press, pp.75-82. (Monograph Series on Language and Linguistics ; 12). - QQLA. - Actes de colloque. - Report of the Tenth Annual Round Table Meeting on Linguistics and Language Studies, Washington, D.C.. (19590403 - 19590404) (ANG)

Arabs believe that Arabic is superior to other languages mainly because of the beauty of this language. This beauty is considered most apparent in: the recitation of classical poetry and formal or semi-formal oratory; grammatical symmetry; the "logical" structure of the language; and the vastness of its lexicon. The speaker of Arabic regards his own dialect as the nearest to Classical and the most widely understood of the colloquial dialects. The Arabic language of the future is going to be unified, standardized and universal. R.R.

Subject categories: **Norm**
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Attitudes, Motivation
Descriptive Linguistics

Descriptors: **Arabic; Litterature; Language Structure; Lexicon**

148 **Ferguson, C.A.** 35442
1964 Contributions to Arabic Linguistics. - Cambridge (Mass.) : Center for Middle Eastern Studies. Harvard University. 161 p. (Harvard Middle Eastern Monographs ; III). - Catholic University of America Libraries. Washington,D.C.. - Monographie (ANG)

The two studies in this volume are devoted to various aspects of modern varieties of Arabic. Harrell's study (A Linguistic Study of Egyptian Radio Arabic) describes some of the features of difference between Classical Arabic and the radio language. Blanc's study (Stylistic Variations in Spoken Arabic: A Sample of Interdialectal Educated Conversation) attempts to analyze the kind of Arabic used by educated speakers from different dialect areas while conversing on an intellectual topic. H.E.

Subject categories: **Descriptive Linguistics**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Norm
Ethnography of Speaking

Descriptors: **Arabic; Standard Language; Mass Media; Egypt**

149 **Ferguson, C.A.** 36460
1969 The /g/ in Syrian Arabic: Filling a Gap in a Phonological Pattern. - Word, vol. 25; no. 1-2-3, Apr.-Aug.-Dec., pp.114-119. - QQLA; QQLACI. - Article de périodique (ANG)

One of the primary tasks of diachronic phonology is the discovery of general principles of phonological change. One of these general principles accepted by Martinet is that a gap in the phonemic pattern will tend to be filled by change in phonetic value or in structural interpretation, or by borrowing from another dialect or a foreign language. The purpose of this paper is to offer documentation of such an example. The example described is the emergence of a voiced velar stop phoneme, /g/ in the sedentary

Arabic of the Syrian dialect area. The author starts with a diachronic analysis of /ğ/ to show its variation, then he discusses the Syrian Arabic /g/ and its sources. R.R.

Subject categories: **Dialect, Dialectology, Atlas, Patois**
Diglossia, Code Switching, Linguistic Transfers
Descriptive Linguistics
Historical Linguistics, Diachronic Linguistics (Adstratum, Substratum)

Descriptors: **Arabic; Spoken Language; Phonology; Borrowing; Syria**

150 **Ferguson, C.A.** 36461
1957 Two Problems in Arabic Phonology. - Word, vol. 13; no. 3, Dec., pp.460-478. - QQLA; QQLACI. - Article de périodique (ANG)

In this article, Ferguson gives definite conclusions about several of the problems treated by Smeaton. He presents a complete treatment of this by giving full-scale descriptions of various Arabic dialects as well as more detailed historical studies. The problems discussed are: long mid vowels, /ē/, /ō/ vs diphthongs, /ay/ /aw/, and the final "virtual -h". He draws the conclusion that in modern Arabic, /ē/ and /ō/ cannot be regarded as /ay/ and /aw/ and there is no "virtual -h", and that the dialectal, diachronic or morphological material should be considered in order to present a synchronic phonological analysis. H.E.

Subject categories: **Norm**
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Descriptive Linguistics
Historical Linguistics, Diachronic Linguistics (Adstratum, Substratum)

Descriptors: **Arabic; Spoken Language; Phonology; Morphology; Damas; Egypt; Iraq; Morocco**

151 **Fishman, J.A.** 32093
1972 The Sociology of Language: an Interdisciplinary Social Science Approach to Language in Society. - Rowley (Mass.) : Newbury House. 250 p. - QQLACI. - Monographie (ANG)

Two chapters, three and six, deal with linguistic variation. The Chapter three describes the concepts of linguistic variation, speech behaviour and language community as fundamentals of sociolinguistics. The Chapter six treats the subject of diglossia, differentiating situations of diglossia without bilingualism, bilingualism without diglossia, situations leading to both diglossia and bilingualism and finally language communities with diglossia and bilingualism. Chapters four, five and seven are also concerned with diglossia, but in a larger and more theoretical framework. D.S.

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Diglossia, Code Switching, Linguistic Transfers
Linguistic Community, Linguistic Market, Habitus
Communicative Behaviours

Descriptors: **Speech Community; Bilingualism**

152 **Fishman, J.A.** 36209
1972 Domains and the Relationship Between Micro-and Macrosociolinguistics. In: Directions in Sociolinguistics: the Ethnography of Communication, Gumperz, J.J.; Hymes, D. (eds.). - New York (N.Y.) : H.R.W., pp.435-453. - QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 0 03 077745 3 (ANG)

Fishman's key concept domain is intended to relate specific language choices from which it is an abstraction, to general institutions and spheres of activity, both in one society and comparatively between societies. The situational analysis of language and behaviour represents the boundary area between micro-and macrosociolinguistics. This domain and social situations reveal the links that exist between micro-and macrosociolinguistics. The members of diglossic speech communities can come to have certain views concerning their varieties or language because these varieties are associated (in behaviour and in attitude) with particular domains. A.L.

Subject categories: **Diglossia, Code Switching, Linguistic Transfers**
Ethnography of Speaking
Attitudes, Motivation
Corpus and Status. Domain Theory

Descriptors: **Domain; Microsociolinguistics; Macrosociolinguistics**

153 **Flik, E.** 36375
1977 Tone Glides and Registers in Five Dan Dialects. - Linguistics, no. 201, Dec., pp.5-59. - QQLA; QQLACI. - Article de périodique (ANG)

Presented is an analysis of the tonal system of five (Santa, Blossé, Gan, Logoualé and Man) Dan (Ivory Coast) dialects. An underlying five- level tone system is shown to exist despite surface differences. Santa's five-register tone system is studied. Its surface structure is very similar to the underlying base. Blossé is the most removed from its underlying system, but it is shown how assuming this base helps to explain Blossé's tonal phenomena. Gan, Logoualé, and Man dialects are used to confirm the existence of the underlying structure. Surface tone systems of five dialects are compared, using Santa as a base: all dialects have corresponding high, mid and low tones; all but Blossé have a high mid-tone; all but Gan and Man have non-assimilating glide; all have extra-low tones which, however, cannot occur as an inherent tone in a number of cases or as in Logoualé and Man. All tones occur in vowels and syllabic nasals. H.E.

Subject categories: **Dialect, Dialectology, Atlas, Patois**
Descriptive Linguistics
Contrastive Linguistics (Error Analyses, Loans, Contrastive Analysis)

Descriptors: **Phonology; Tonal System; Sub-saharian Africa**

154 **François, D.** 32847
1976 Sur la variété des usages linguistiques chez les adultes: relations entre langage et classes sociales. - La Pensée, no 190, pp.63-73. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

Les niveaux de langue sont, dans les faits, fondés sur une hiérarchie des classes sociales. Ainsi conçus, ils ouvrent la porte à des conceptions erronées de la norme et donc des fautes. On renie le droit à la diversité d'emploi, à la dynamique en voulant fixer, figer la langue. Il ne s'agit pas de prôner un laxisme dangereux. La diversité linguistique doit supposer une approche de la langue comme instrument social plurisituationnel. Les exemples sont multiples pour illustrer que les variations linguistiques sont des réponses adéquates aux nécessités de la communication. A.L.

Plan de classement: **Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent**
Norme
Communauté linguistique, marché linguistique, habitus
Attitude, motivation

Descripteurs: **Classe sociale; Adulte**

155 **François, D.** 32931
1973 Français parlé ou français populaire?. - Ethnologie française, vol.3-4, pp.265-270. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

Les phénomènes observés dans l'étude de la langue parlée à Argenteuil, France, chez un groupe de locuteurs de milieu modeste et homogène, sont les mêmes qu'on observe dans le français national, neutralisation du ɑ et du "a", et substitution du "un" au profit de "in". Il existe des convergences dans l'idiome parlé par les différentes couches sociales, convergences qui s'expliquent par les nécessités d'évolution structurale de la langue, qu'il s'agisse de la disparition du "un" ou de la fréquence du phénomène "on", la dynamique des langues n'est pas l'apanage des niveaux de langue "populaires". A.L.

Plan de classement: **Linguistique générale**
Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies

Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Communauté linguistique, marché linguistique, habitus

Descripteurs: **Français; Langue parlée; Neutralisation; Classe sociale; Argenteuil**

156 **François, D.** 36231
1974 Français parlé: analyse des unités phoniques et significatives d'un corpus recueilli dans la région parisienne. - Paris (France) : Société d'études linguistiques et anthropologiques de France (SELAF). 856 p. - 2 vol.. - QQLA. - Monographie (FRN)

L'analyse exhaustive d'un corpus idiolectal a démontré qu'au sein du syntagme nominal il y a une répartition entre les variations phonologiques qui se situent tout particulièrement vers la fin des unités significatives alors que les variations morphologiques affectent surtout les déterminants grammaticaux massés au début du syntagme. Les variations sont différentes dans le système verbal, ce réseau d'équilibre fonde ce qu'on peut appeler la structure linguistique de notre idiolecte. Cette structure est constituée de règles générales et absolues; par exemple, la neutralisation de l'opposition des deux timbres de /E/ au profit de /ɛ/ dans père et perdre. Ce jeu de variantes inter-et intra-idiolectales donne sa coloration à l'idiolecte tout en l'insérant dans les usages d'une communauté linguistique. A.L.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois
Communauté linguistique, marché linguistique, habitus

Descripteurs: **Français; Langue parlée; Phonologie; Morphologie; Paris**

157 **François, F.** 21962
1983 Bien parler? Bien écrire? Qu'est-ce que c'est?. In : J'cause français, non?, François, F. (dir.). - Paris (France) : La Découverte/Maspéro, pp.11-36. (Cahiers libres ; 380). - QQLA. - Ouvrage collectif. - ISBN 2-70711-434-0 (FRN)

Analyse de nombreuses considérations sur le langage: 1) ce sont les différences qui sont d'abord perçues dans le langage; 2) dans l'usage linguistique, il n'y a rien d'intrinsèquement mauvais; 3) il n'y a pas de parallèle strict entre langue et classe sociale; 4) on ne peut mesurer la richesse du lexique car nul ne peut savoir à la fois le lexique des sentiments et celui de la chimie organique; 5) les constructions de l'oral ne sont pas mauvaises parce qu'elles ne conviennent pas à l'écrit; 6) un usage linguistique n'est pas bon ou mauvais en lui-même, tout dépend de la situation; 7) il existe divers genres de discours élaboré. Et la norme? Il y a le " langage de tous les jours " et le " langage élaboré ", mais savoir communiquer c'est savoir utiliser le langage, c'est autre chose que de savoir la langue. A.L.

Plan de classement: **Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent**
Norme
Analyse du discours, linguistique textuelle

Descripteurs: **Langue orale/Langue écrite; Compétence communicative**

158 **François, F.** 32096
1980 Analyse linguistique, normes scolaires et différenciations socioculturelles. - Langages, no 59, pp.25-52. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

L'analyse linguistique reconnait, entre autres, que la diversité de réalisation des unités abstraites de la langue ne nuit pas à la communication, ex.: les systèmes phonétiques différents. Mais la linguistique contemporaine joue encore un rôle négatif sur la relation des faits de langue et de l'organisation du contenu communiqué. Du point de vue sociolinguistique, Bernstein veut que l'appartenance de classe inculque un mode d'être, de percevoir primordialement par l'intermédiaire du langage, mais l'idéologie totale ne se justifie pas dans les faits. La conclusion de l'article, très substantielle, préconise, entre autres, que la verbalisation se différencie plus selon le contenu et selon les grands types de maniement du langage: dialogue, récit, etc., que selon les caractéristiques sociales. A.L.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Norme
Ethnographie de la communication

Descripteurs: **Analyse du discours**

159 **François, F.** 32845
1976 Classe sociale et langue de l'enfant. - La Pensée, no 190, pp.74-92. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

Les différences linguistiques entre enfants de classe sociale différentes ne peuvent être totalisées sous forme de handicap global, homogène et irréductible parce que d'abord les résultats sont très dispersés selon les enfants et les critères et aussi parce que les situations de communication sont plus importantes que les variations globales entre classes sociales. Bernstein a différencié le langage en code restreint/code élaboré. Cela remet en question du point de vue sociologique la définition de la langue selon Saussure. A.L.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Ethnographie de la communication
Communauté linguistique, marché linguistique, habitus

Descripteurs: **Classe sociale; Enfant; Langue**

160 **François, F.** 36292
1980 L'analyse sémantique et la mise en mots. In : Linguistique, François, F.. - Paris (France) : P.U.F., pp.189-231. (Fondamental). - QQLA. - Ouvrage collectif. - ISBN 2 13 036354 7 (FRN)

Pouvons-nous décrire la façon dont les messages signifient quelque chose d'autre qu'eux-mêmes? Existe-t-il comme en phonologie des traits pertinents de signification qui s'opposeraient aux variations de sens liées à la diversité indéfinie des objets du discours? L'analyse linguistique du sens a ses limites: l'échange linguistique est pris dans l'ensemble des échanges extra-linguistiques. Il faut donc que le fonctionnement du langage soit confronté aux pratiques extra- linguistiques, seule référence qui permet finalement de jauger comment un message fonctionne. A.L.

Plan de classement: **Analyse du discours**
Linguistique générale

Descripteurs: **Sémantique; Fonctionalisme**

161 **François, F.; Ariaux-Marraux, I.; Bautier-Castaing, É.; Brossard, M.; Cohen-Bacri, J.; Cravatte, A.; Hudelot, C.; Jones, R.; Lambelin, G.; Pouder, M.-C.** 32095
1980 Conduites langagières et sociolinguistique scolaire. - Langages, no 59, pp.1-126. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

Les articles sont présentés en trois groupes: sociolinguistique et discours scolaire, analyse de l'interaction langagière entre enfants ou maîtres-élèves, tâches d'explication de sens des mots ou de règles de jeu. La linguistique n'est pas décrite au sens traditionnel (phonologie, lexique, etc.). Des références sont faites aux théories de Bernstein et de Labov et on différencie compétence linguistique et compétences langagières; connaissance du code de la langue et stratégies linguistiques: décrire, argumenter, expliquer, une règle, s'adapter à son interlocuteur, etc. A.L.

Plan de classement: **Pédagogie et psychopédagogie**
Sociolinguistique: norme, variation, aménagement linguistique
Analyse du discours

Descripteurs: **Compétence linguistique; Compétence communicative**

162 **Fresco, E.M. 36421**
1970 Topics in Yoruba Dialect Phonology. - Studies in African Linguistics, suppl. 1, Dec., pp.1-219. - QQM. - Article de périodique (ANG)

A study of selected topics in Yoruba dialectology, using observations from eight dialects, seven of which are spoken in Nigeria and one on both sides of Nigeria-Dahomey border. Word harmony in a number of dialects is investigated, and this phenomenon is analyzed in terms of the feature + or - tense. Subject pronouns are discussed and analyzed in light of evidence for this derivation on dialect-internal grounds in several dialects. Four further issues in Yoruba phonology are examined. A word-list of approximately 1000 forms in the eight dialects covered in the study is included. O.O.

Subject categories: Dialect, Dialectology, Atlas, Patois

Descriptors: Phonology; Dialect; Nigeria; Dahomey

163 **Frick, E.; Bolli, M. 36369**
1971 Inventaire préliminaire des langues et dialectes en Côte d'Ivoire. In : Annales de l'Université d'Abidjan. - Abidjan (RCI) : Université d'Abidjan, pp.395-416. - QQLACI. - Actes de colloque. - 8e congrès de la Société de linguistique de l'Afrique occidentale, Abidjan, R.C.I.. (19690324 - 19690328).- ISBN 2-7166-0145-3 (FRN)

Il s'agit d'une enquête pour le compte de l'Institut de linguistique de l'Afrique de l'ouest sur la situation des langues en Côte d'Ivoire. Elle consiste en l'utilisation de 200 mots swadesh, de 370 expressions et d'un questionnaire démographique. On aboutit à la classification suivante: G1: AKAN, SG1: ZEMA, SG2: ACHANTI, SG3: AGNI, BAOULE, SG4: ABOURE, EOTILE, ESUMA; G2: des LAGUNES, SG1: EST: EBRIE, M'BATO, SG2: CENTRAL: ABBE, ABIDJI' ADYOUKROU, SG3: OUEST: AIZIS, ALADIAN' BRIGHAM. SG4: KROU: SGI: BETE, KOUYA, GODYE, NEYO, DIDA, KOYO, SG2: GUERE: WO'BE, NYABWA, NYEDEBWA, SG3: BAKWE: TEPOWI, PLAWI, BAPOWI, TREWI, OUBI, PYE, HWAMME, BAKWE; G4: MANDE: SG1: MANDE-FU, SG2: MANDING; G5: VOLTAIQUE; G6: LANGUES NON CLASSÉES: ATTIE, KROBOU, DIES. O.O.

Plan de classement: Linguistique descriptive
Documentation sur le bilinguisme (multilinguisme, plurilinguisme)

Descripteurs: Swadesh; Afrique de l'ouest, Côte d'Ivoire

164 **Gadet, F. 32312**
1971 Recherches récentes sur les variations sociales de la langue. - Langue française, no 9, pp.74-81. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

La question posée est: Quels sont dans le discours d'un individu les indices de son appartenance sociale? Il faut systématiquement mettre en rapport les traits linguistiques et les données extra-linguistiques lesquelles peuvent être géographiques, sociologiques (sexe, âge, etc.), contextuelles (personne à laquelle on parle). Les phonèmes sont un terrain de choix pour les sociolinguistes. Une fois résolu le côté matériel (choix de l'index), le côté sociologique (choix des sujets) et la situation contextuelle, on peut aborder le problème linguistique: le choix de la variable. Labov a étudié la fréquence et la distribution des variations phonétiques des diphtongues /ei/ et /ai/ en américain à Martha's Vineyard. A.L.

Plan de classement: Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Ethnographie de la communication

Descripteurs: Analyse du discours

165 **Gagné, G. 32023**
1974 Quelques aspects du problème de la norme dans l'enseignement du français, langue seconde, au Québec. In : L'élaboration du matériel didactique: principes et application=Language Teaching Materials: from Theory to Practice. - Québec (Qué.) : Centre international de recherche sur le bilinguisme (CIRB), pp.99-115. (Série B ; 44). - QQLACI; QQLA. - Actes de colloque. - Association canadienne de linguistique appliquée (ACLA) / Quatrième colloque / Canadian Association of Applied Linguistics (CAAL) / Fourth Symposium, Québec : Québec, Quebec : Quebec. (197305 - 197305). - ISBN 2-89219-042-8 (FRN)

Il n'y aurait pas une norme linguistique mais plusieurs, c'est le point de vue sociolinguistique développé par l'auteur. Ce point de vue ne se retrouve pas dans l'enseignement du français langue seconde au Québec. Le français présenté dans les manuels est un français écrit qui n'est pas conforme à la variété orale que l'on a pour objectif d'enseigner. Son caractère "international" ne correspond pas au français parlé au Québec et, enfin, il n'admet que les formes officiellement grammaticales. Dans la discussion qui suit l'exposé, les intervenants tendent à nuancer les propos de l'auteur. A.L.

The author suggests, from a sociolinguistic point of view, that there are several linguistic norms and not just one. This opinion, however, has not yet been included in French Second Language teaching in Québec. The language used in textbooks is a written French that is not in accordance with the variety of oral forms that are the subject of teaching. Its "international" character does not match the French spoken in Québec and permits only officially accepted grammatical forms. In the discussion following the paper, the participants give their opinions of the author's suggestion. D.S.

Plan de classement: **Méthodologies et approches**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Norme
Matériel didactique bilingue (multilingue, plurilingue)

Subject categories: **Method and approach**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Norm
Bilingual (multilingual) Teaching Material

Descripteurs: **Français langue seconde; Langue orale/Langue écrite; Québec**

Descriptors: **French as a Second Language; Oral Language/Written Language; Quebec**

166 **Gagné, G.** 32273
1981 Orientation et caractéristiques des recherches descriptives sur la langue parlée des enfants québecois. In : Études sur la langue parlée des enfants québécois (1969-1980), Gagné, G.; Pagé, M. (dir.); Pelchat, R. (collab.). - Montréal (Qué.) : Presses de l'Université de Montréal, pp.17-48. - QQLA. - Ouvrage collectif. - ISBN 2-7606-0525-6 (FRN)

Les recherches portent presque toutes sur le langage oral d'enfants québécois âgés de deux à seize ans. Elles ont été réalisées sur des corpus ouverts ou fermés et les situations de production verbale varient d'une recherche à l'autre. Les résultats tendent à démontrer que l'école constitue une variable significative dans le développement du vocabulaire et de la morphologie orale, particulièrement dans une perspective de standardisation. L'aire géographique importe peu sur les performances morphologiques et syntaxiques. Le milieu socio-économique paraît jouer un rôle par rapport à la standardisation ou à la dialectalisation lexicale. A.L.

Plan de classement: **Pédagogie et psychopédagogie**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Acquisition et développement du langage chez l'enfant

Descripteurs: **Français; Langue parlée; Classe sociale; Québec**

167 **Gagné, G.; Barbaud, P.** 32274
1981 Remarques sur la langue parlée d'enfants de six-sept ans. In : Études sur la langue parlée des enfants québécois (1969-1980), Gagné, G.; Pagé, M. (dir.); Pelchat, R. (collab.). - Montréal (Qué.) : Presses de l'Université de Montréal, pp.49-69. - QQLA. - Ouvrage collectif. - ISBN 2-7606-0525-6 (FRN)

On a analysé à l'aide d'enregistrements le français oral de 290 écoliers de 2e année, garçons et filles. Le dépouillement a été fait selon une triple grille d'analyse portant sur le vocabulaire, la morphologie et la syntaxe. En ce qui concerne le vocabulaire, seulement 22 anglicismes ont été dénombrés sur 2 300 vocables et des observations d'ordre général on été faites sur l'emploi des antonymes et des mots "passe partout". En morphologie, l'emploi de "une" devant un mot commençant par une voyelle est caractéristique

du parler québécois; est noté aussi l'usage de tous-toutes-tout. En syntaxe, les faits les plus significatifs concernent la relativisation, la coordination et l'interrogation. A.L.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Acquisition et développement du langage chez l'enfant

Descripteurs: **Français; Langue parlée; Québec**

168 **Gagné, G.; Pagé, M. (dir.); Pelchat, R. (collab.)** 32272
1981 Études sur la langue parlée des enfants québécois (1969-1980). - Montréal (Qué.) : Presses de l'Université de Montréal. 324 p. - QQLA. - Ouvrage collectif. - ISBN 2-7606-0525-6 (FRN)

Les études présentées dans le volume ne sont pas du même type que les études descriptives. L'orientation première n'est pas que linguistique, elle est évolutive et explicative. Elles touchent davantage le développement du langage de l'enfant et les préoccupations d'ordre pédagogique; en ce sens, elles se rapprochent des recherches sociolinguistiques. Elles se divisent en deux parties distinctes: huit articles décrivent le développement langagier des enfants québécois en phonologie, morphologie, lexique et syntaxe. Les sept autres articles comparent le développement du langage chez des sujets d'origine socio- économique diverse. Les recherches ont été effectuées et terminées entre 1969 et 1980. A.L.

Plan de classement: **Pédagogie et psychopédagogie**
Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies
Acquisition et développement du langage chez l'enfant

Descripteurs: **Français; Langue parlée; Classe sociale; Québec**

169 **Garbel, I.** 36459
1958 Remarks on the Historical Phonology of an East Mediterranean Arabic Dialect. - Word, vol. 14; no. 23, Aug., pp.304-336. - QQLA. - Article de périodique (ANG)

The author, in this article, presents a study of the descriptive phonology of the Arabic dialect spoken in Jerusalem. He attempts to trace the phonetic changes in East Mediterranean Arabic in general, and in the Jerusalem dialect in particular, through consecutive stages. After having followed the development of the sound system of the dialect from its origins in Middle Arabic to the present day, he reaches the following conclusions: the consonant pattern has become simplified and more systematic; the vowel symmetry has been enriched by two phonemes, which however, are not completely integrated into the relation length/shortness; the syllable has been enriched by many new types; the word stress has become fixed in somewhat intricate patterns. R.R.

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Descriptive Linguistics
Historical Linguistics, Diachronic Linguistics (Adstratum, Substratum)

Descriptors: **Arabic; Spoken Language; Phonology; Syria; Lebanon; Palestine**

170 **Garbell, I.** 35382
1958 Remarks on the Historical Phonology of an East Mediterranean Arabic Dialect. - Word, vol. 14; no. 2-3, Aug.-Dec., pp.303-337. - QQLA. - Article de périodique (ANG)

Phonetic changes in the Arabic dialect of Jerusalem are due to Aramaic influence. The development of the sound system of the dialect from its origins in Middle Arabic to the present day shows that the consonant pattern has become simplified and more symmetrical. The vowel system has been enriched by two phonemes, which however, are not completely integrated into the relation length/shortness. The syllable structure has been enriched by many types (specifically with initial consonant clusters). The word stress has become fixed in somewhat intricate patterns, though it has not become phonological. R.R.

Subject categories: **Dialect, Dialectology, Atlas, Patois**
Diglossia, Code Switching, Linguistic Transfers

Descriptive Linguistics

Descriptors: **Arabic; Phonology; Jerusalem**

171 **Garmadi, S.** 35308
1966 Quelques faits de contact franco-arabe en Tunisie. - Revue tunisienne de sciences sociales, no 8, déc., pp.23-56. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

Influencé par le français et le dialecte tunisien, l'arabe se transforme sous certains aspects de sa forme écrite en Tunisie. Des phénomènes très nets d'interférence dus au contact des langues se manifestent sur les plans phonétique et graphique du français, de même que sur le système phonétique de l'arabe tunisien. Quant à la morphologie, elle résiste mieux au changement et réduit de ce fait l'influence du français sur l'arabe. En ce qui concerne la syntaxe, l'arabe moderne compte de profonds changements de même que dans le domaine lexical où le volume des emprunts au français et à d'autres langues étrangères ne fait qu'augmenter. A.L.

Plan de classement: **Contact des langues**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Diglossie, alternance de code, transferts linguistiques
Lexicologie, lexicographie, lexicométrie

Descripteurs: **Français; Arabe; Morphosyntaxe; Phonétique; Tunisie**

172 **Garvin, P.L.** 24620
1983 Le rôle des linguistes de l'École de Prague dans le développement de la norme linguistique tchèque.. In : La norme linguistique, Bédard, E.; Maurais, J. (comp.). - Québec (Qué.) : Conseil de la langue française (CLF), pp.141-152. (L'Ordre des mots). - QQLA; QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 2-551-05243-2 (FRN)

Bref examen du développement de la langue standard tchèque et du rôle joué par l'École de Prague dans sa description et sa codification. La participation des linguistes à la description des usages de cette langue est une des caractéristiques de la norme linguistique tchèque. C'est avec le point de vue structuraliste que s'affirme l'attitude descriptive, scientifiquement objective. Par son réalisme, elle permet de résoudre les problèmes en fonction des rôles actuels que doit jouer la langue standard (réaction au romantisme désuet des puristes). Le mérite de cette École est l'apport d'un outil conceptuel servant de point de départ à une sociolinguistique fondée sur l'opposition de la langue littéraire au parler populaire, avec une variété intermédiaire (interdialecte). Quelques parallèles entre les situations linguistiques québécoise et tchèque. Bibliographie. C.B-C.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Norme
Linguistique descriptive

Descripteurs: **Langue standard; Description de la langue standard; Codification de la langue standard; Interdialecte; Tchécoslovaquie**

173 **Genouvrier, E.** 32301
1982 Des Français devant la langue maternelle. - Langue française, no 54, pp.56-67. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

Enquête constituée d'interviews à centrage socio professionnel ou régional titrés: "Langue maternelle chez des agriculteurs du Berry, des bibliothécaires, des mères de famille sans profession, etc." À la question: qu'est-ce que la langue maternelle signifie pour vous? il est rare d'obtenir, même chez les locuteurs qui connaissent l'expression, une réponse qui soit une définition. Les uns disent: "c'est mon langage à moi", "c'est ma langue de tous les jours", etc. La multiplicité des réactions et des réponses laisse paraître que nos attitudes linguistiques sont modelées par les idéologies, la maternité linguistique se lie pour les témoins au problème des origines, la langue nous parle du sens de notre fondation. Il se manifeste chez beaucoup des enquêtés un goût de leur langue. A.L.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Psychologie sociale du langage
Attitude, motivation

Descripteurs: **Français; Langue maternelle; France**

174 **Gérin, P.** 26824
1982 " Je suis fier que tu as pu venir " Remarques sur le mode, dans l'usance franco-acadienne, des propositions subordonnées introduites par "que" complétant des verbes ou locutions exprimant un sentiment. - Si Que, no 5, pp.25-41. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

L'étude se limite aux observations relatives à l'emploi du mode, laissant de côté la question de la concordance des temps et celle de ne dit explétif. Dans chaque cas considéré, l'auteur donne, à côté de l'usance franco-acadienne, des exemples d'un parler franco-acadien, du français préclassique et du français moderne. Traditionnellement on partage les verbes de sentiments en deux groupes: d'une part la volonté, le désir, le souhait et d'autre part les "autres sentiments" comme la crainte, l'étonnement, le plaisir. Tous ces verbes commandent selon Grévisse, le subjonctif. L'auteur s'intéresse aux verbes du second groupe où l'usance acadienne est loin de se conformer toujours à la norme. Ces observations font pressentir une certaine relation entre la syntaxe du français d'Acadie et celle du français préclassique, mais, avant de conclure, il faudrait pousser les recherches plus loin. Bibliographie. H.G.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Norme
Linguistique historique, diachronique (adstrat, substrat)

Descripteurs: **Verbe; Francophone; Langue parlée; Acadien; Nouveau-Brunswick**

175 **Gérin, P.M.** 26825
1982 L'expression de la concession dans les parlers franco-acadiens: étude de l'utilisation des locutions conjonctives "combien que", "combien même que", et "commême que". - Si Que, no 5, pp.43-55. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

Comparaison de l'emploi des locutions conjonctives "combien que", "combien même" et "commême que" en Acadie avec leur utilisation dans l'expression de la concession en franco-québécois et en français préclassique. Les exemples proviennent de la littérature acadienne et des médias d'information locaux. L'auteur parle de l'usance (terme emprunté à Damourette et Pichon) et non de l'usage d'Acadie parce que les scripteurs ont appris les règles du "bon usage". L'étude permet de constater que l'usance acadienne se rattache à certains usages préclassiques. Les formes des conjonctions semblent provenir de tours employés en moyen français. D'autre part, on donne aux modes des valeurs qu'ils avaient à l'origine. L'analyse, conclut l'auteur, invite à l'examen de tout le système des subordonnées conjonctives dans les parlers acadiens. Bibliographie. H.G.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Norme
Linguistique historique, diachronique (adstrat, substrat)

Descripteurs: **Locution conjonctive; Francophone; Langue parlée; Acadien; Nouveau-Brunswick**

176 **Gesner, B.E.** 26823
1982 Remarques sur les thèmes verbaux du parler acadien de la Baie Sainte- Marie, Nouvelle-Écosse. - Si Que, no 5, pp.5-23. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

Corpus: 16 000 mots recueillis auprès de quatre hommes et de quatre femmes appartenant à deux tranches d'âge: entre 30 et 60 ans et plus de 60 ans. L'auteur a étudié les thèmes (racines) d'une dizaine de verbes. Il présente d'abord les allothèmes (variante combinatoire d'un terme) et leur distribution en acadien. Il confronte ensuite ces formes avec celles du français standard. Il livre les résultats dans un tableau comparatif qui laisse voir, sur le plan des allothèmes, une très belle économie. En effet, alors qu'en français standard on retrouve 49 allothèmes pour les dix verbes étudiés, l'acadien n'en

compte que 35. Cette économie se réaliserait sans que le système acadien y perde en efficacité. L'auteur remarque enfin que c'est là où le français est le plus irrégulier que les économies sont le plus souvent réalisées. Il se demande si ce n'est pas l'acadien qu'on devrait qualifier de "bon français". Bibliographie. H.G.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Norme
Linguistique historique, diachronique (adstrat, substrat)

Descripteurs: **Verbe; Francophone; Langue parlée; Acadien; Baie Sainte-Marie**

177 **Gesner, E.** 25098
1985 Description de la morphologie verbale du parler acadien de Pubnico (Nouvelle-Écosse) et comparaison avec le français standard: recherche effectuée sous la direction de Moshe Starets pour le Centre de recherche sur l'enseignement du français de l'Université Ste-Anne, Nouvelle-Écosse. - Québec (Qué.) : Centre international de recherche sur le bilinguisme (CIRB). 113 p. (Série B ; 145). - QQLA; QQLACI. - Monographie. - ISBN 2-89219-154-8 (FRN)

Étude effectuée dans le cadre des travaux de Centre de recherche sur l'enseignement du français (CREF) présentant une description des comportements thématique et désinentiel des lexèmes verbaux du parler de Pubnico. En se basant sur un corpus d'une vingtaine d'heures d'échantillons de discours spontanés d'enfants acadiens (de la première à la cinquième année scolaire des quatre régions de la Nouvelle-Écosse) et sur des interviews d'une quinzaine d'élèves entre onze et treize ans, les chercheurs tentent de comparer des désinences et des thèmes du franco-acadien avec ceux du français standard pour développer une pédagogie utile aux acadiens. Méthodologie inspirée de Robert Ryan. Références bibliographiques. X.X.M.

Plan de classement: **Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent**
Norme
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois
Linguistique différentielle (analyse des erreurs, emprunts, analyse contrastive)

Descripteurs: **Morphologie; Vocabulaire; Langue parlée; Français; Nouvelle-Écosse**

178 **Goffman, E.** 36211
1973 La mise en scène de la vie quotidienne. - Paris (France) : Minuit. 373 p. (Le sens commun). - 2 t.; La présentation de soi; Les relations en public. - QQLA. - Monographie. - trad: Acardo, A. v. 1: The Presentation of Self in Everyday Life; v. 2: Relations in Public Places. - ISBN 2-70730-014-4 (FRN)

Certaines pratiques sociales qui ont lieu à certains moments et parmi des gens de divers types occupent les articles de ce volume. Le chercheur dit avancer des affirmations sans preuves sur ces pratiques sociales. Pour corriger cette faiblesse, il en constitue une seconde qui est l'emploi des enceintes verbales, dont l'une s'appelle les marqueurs de fréquence. Il affirmera par exemple, qu'une pratique donnée a cours parmi un ensemble d'individus: "habituellement" ou "souvent" ou "occasionnellement". La deuxième enceinte est le marqueur distributif familier sous la forme: "dans notre société" ou "dans la société occidentale" ou "parmi les classes moyennes américaines". A.L.

Plan de classement: **Analyse du discours**
Ethnographie de la communication

Descripteurs: **Situation; Expression**

179 **Gorraci, S.; Jouannet, F.** 36406
1978 Comportements linguistiques des étudiants tchadiens dans un restaurant universitaire. In : La situation du Tchad: approche globale au niveau national, Jouannet, F. (dir.). - Paris (France) : SELAF, pp.124-135. (Contacts de langues et contacts de cultures ; 2). - QQLACI. - Ouvrage collectif (FRN)

Cet article traite du "comportement linguistique", c'est-à-dire des pratiques linguistiques des tchadiens en situation interethnique et intra-ethnique. L'étude implique 7 locuteurs parlant un ensemble

de 8 langues, sara, arabe, ndo, sango, peul, téda, murdang, français. Les auteurs procèdent à l'inventaire du répertoire verbal de chaque locuteur, situent géographiquement les langues utilisées tout en indiquant leur famille linguistique d'appartenance. Après avoir catégorisé les locuteurs sur la base de leur langue maternelle, ils en arrivent à la conclusion que l'utilisation des langues et leur alternance suivant la situation est plus riche en milieu intra-ethnique qu'en milieu interethnique. O.O.

Plan de classement: **Langue et culture (contacts)**
Géolinguistique, territorialité
Diglossie, alternance de code, transferts linguistiques
Communauté linguistique, marché linguistique, habitus

Descripteurs: **Tchad; Langue maternelle; Afrique sub-saharienne**

180 **Gratton, M.; Barbaud, P.** 32281
1981 Vocabulaire, milieux sociaux et méthodes d'enseignement. In : Études sur la langue parlée des enfants québécois (1969-1980), Gagné, G.; Pagé, M. (dir.); Pelchat, R. (collab.). - Montréal (Qué.) : Presses de l'Université de Montréal, pp.265-281. - QQLA. - Ouvrage collectif. - ISBN 2-7606-0525-6 (FRN)

L'enquête sur l'écart entre la langue parlée et la langue du manuel d'enseignement des enfants de milieu défavorisé a été faite chez des élèves de 2e année de la région montréalaise. La discordance entre le vocabulaire des manuels de lecture et celui que l'élève connaît, mène certains à réclamer des textes préparatoires d'un niveau de langue familier avant d'utiliser du matériel normatif. Il faudrait de surcroît élucider la question d'appartenance d'un mot à tel milieu socioculturel. Une des constatations qui se dégage de l'étude est la preuve supplémentaire de l'autonomie des deux codes linguistiques dont les implications pédagogiques ont une importance capitale. A.L.

Plan de classement: **Pédagogie et psychopédagogie**
Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Acquisition et développement du langage chez l'enfant

Descripteurs: **Français; Langue parlée; Classe sociale; Québec**

181 **Groupe aixois de recherches en syntaxe** 32285
1980 Étude de texte de français parlé: syntaxe et variations. In : Socio-linguistique : approches, théories, pratiques, Gardin, B.; Marcellesi, J.B.; G.R.E.C.O. (Rouen) (éds.). - Paris (France) : Presses universitaires de France (P.U.F.), pp.305-310. (Publications de l'Université de Rouen ; 65). - t. 1. - QQLA. - Actes de colloque. - Colloque théories et pratiques de la sociolinguistique, Rouen, France. (19781127 - 19781202). - ISBN 2-13-036941-3 (FRN)

L'étude du français parlé semble pouvoir fournir des données en nombre plus grands pour une description du français contemporain. Sa description doit se faire sans recourir aux particularités de la langue écrite, les transcriptions ne doivent donc pas comprendre de ponctuation, donc pas de découpage en phrases. L'assignation du sens est le problème majeur en syntaxe. Il y a certains sens fondamentaux qui ont des formes différentes selon les habitudes sociales (ex.: si j'avais su je serais pas venu et si j'aurais su je serais pas venu); mais il y a des variations morphologiques qui révèlent un découpage différent des significations. A.L.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent

Descripteurs: **Français; Langue parlée; Syntaxe**

182 **Gueunier, N.** 24867
1983 Jeu de la variété linguistique et de l'énonciation dans le récit de vie en situation interethnique . - Revue des sciences humaines, pp.105-115. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

Le récit de vie oral s'élabore dans le dialogue. Il y a une conception de la narrativité et de la discursivité propre à ce genre de conversation. Dans l'enquête ici décrite, les deux participants ne

sont pas de la même communauté ethnique et linguistique, ce qui permet d'examiner les résultats quant à la variété utilisée et au type d'énonciation qui lui est lié. Deux situations se présentent: si le récit de vie est fait dans la communauté linguistique de l'enquêteur, le récit est fait le plus souvent dans la variété parlée par celui-ci; si c'est l'inverse, l'enquêteur parle la langue de l'enquêté ou c'est l'enquêté qui parle celle de l'enquêteur. L'article présente en annexe trois textes recueillis dans la région des Hauts, à la Réunion. A.L.

Plan de classement: **Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent**
Diglossie, alternance de code, transferts linguistiques
Ethnographie de la communication
Communauté linguistique, marché linguistique, habitus

Descripteurs: **Énonciation; Rapport intergroupe; Réunion**

183 Gueunier, N. 32849
1977 Langue maternelle et situation de continuum: le cas d'un créole réunionnais. - Langue française, pp.68-84. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

L'enquête a été faite dans un arrondissement des Hauts de la Réunion où la population blanche locale domine. Les habitants incertains de leur langue maternelle, présentent une certaine interpénétration de deux systèmes linguistiques "créoles réunionnais" et "français créolisé". D'après les enquêtes du CNRS, ce langage est plus proche du français régional que, par exemple, le parler des quartiers populaires de St- Denis. L'identification linguistique s'est faite par l'observation de quelques variables morpho-syntaxiques, de l'attitude des locuteurs par rapport à leur variété et de leurs comportements langagiers. Il s'agit de différencier variété maternelle en continuum et variété maternelle en situation de bilinguisme ou de diglossie. A.L.

Plan de classement: **Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Diglossie, alternance de code, transferts linguistiques
Attitude, motivation

Descripteurs: **Langue maternelle; Français; Morphosyntaxe; Comportement; Ile de la Réunion**

184 Gueunier, N. 36301
1983 Variété linguistique et énonciation dans le récit de vie en situation interethnique. - Revue des sciences humaines, no 191, pp.105-115. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

Illustration du principe de "co-construction" (Analyse du discours) du récit de vie oral. Trois textes sont à l'étude où les participants sont de communauté ethnique et linguistique différente. On a trois cas: 1) l'auteur du récit de vie est dans la communauté linguistique de l'observateur, 2) situation inverse de 1, 3) l'observateur a recours à une tierce personne: l'interprète. Sont étudiés les liens entre situation interethnique et variété linguistique (créole acrolectal, français régional, alternance des codes) et orientation énonciative. Analyse de la distance interethnique. Transcriptions. L.A.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Diglossie, alternance de code, transferts linguistiques

Descripteurs: **Analyse du discours; Entrevue; Récit de vie; Langue orale**

185 Gueunier, N. 36302
1980 Littérature et standardisation des langues. - Revue de littérature comparée, vol. 54; no 4, oct.-déc., pp.460-483. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

Rôle de la littérature dans la standardisation des langues. Après un rappel des concepts, examen de deux processus de standardisation et place des textes littéraires dans ceux-ci, avec étude de cas: standardisation lente (latin et français; anglais; langues littéraires et variétés dominées: italien, langue d'oc, d'oïl), standardisation rapide (cas où le français a un statut de prestige: littérature

créole, créolisation du français). Conclusion: si certaines conditions sont requises, standardisation via la standardisation littéraire possible pour toute variété linguistique. L.A.

Plan de classement: **Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Norme
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois

Descripteurs: **Littérature; Standardisation; Statut social; Culture**

186 **Gueunier, N.** 36313
1969 La pertinence de la notion d'écart en stylistique. - Langue française, no 3, sept., pp.34-45. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

On appelle écart tout fait de parole constituant une infraction au code de la langue; mais le champ d'application est limité puisque l'on constate que: les véritables infractions au code de la langue sont très rares, elles ne touchent qu'une partie et laissent le reste fonctionner normalement. La stylistique des écarts fonde son analyse sur une seconde définition qui est celle-ci: on appelle écart tout fait de parole constituant une infraction par rapport à un niveau "non marqué" de la parole. La mise en question de la notion d'écart semble ouvrir d'intéressantes perspectives à la sémiotique littéraire. A.L.

Plan de classement: **Analyse du discours**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Norme
Linguistique différentielle (analyse des erreurs, emprunts, analyse contrastive)

Descripteurs: **Stylistique; Écart; Parole; Sémiotique**

187 **Gueunier, N.; Genouvrier, E.; Khomsi, A.** 24643
1983 Les Français devant la norme. In : La norme linguistique, Bédard, E.; Maurais, J. (comp.). - Québec (Qué.) : Conseil de la langue française (CLF), pp.763-787. (L'Ordre des mots). - QQLA; QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 2-551-05243-2 (FRN)

Compte rendu d'une recherche conduite de 1973 à 1975, complétée par les résultats et commentaires qui l'ont accompagnée et par les travaux récents sur la norme. L'objectif principal de l'enquête portait sur la norme orale telle que perçue par les gens ordinaires. C'est une recherche sociolinguistique qui se situe à la rencontre de la pédagogie du français langue maternelle et de la phonétique acoustique. Les auteurs font observer que leur enquête révèle que les Français sont beaucoup plus préoccupés de norme prescriptive et subjective que de la norme objective des linguistes avec ses diverses possibilités de réalisation. C'est le plus souvent en termes esthétiques ou moraux que les témoins de l'enquête - obnubilés par une tradition culturelle et scolaire privilégiant l'écrit - ont exprimé leur sensibilité aux déterminations sociales de la norme orale. Il faudrait enseigner l'amour de la langue «telle qu'elle est». Bibliographie. C.B-C.

Plan de classement: **Ethnographie de la communication**
Méthodologies et approches
Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies
Norme

Descripteurs: **Norme orale - Norme écrite; Norme prescriptive; Norme objective - Norme subjective; Déterminants sociolinguistiques: culture, école**

188 **Gueunier, N.; Genouvrier, E. (dir.)** 36237
1982 Les normes du français. - Le français dans le monde, no 169, mai-juin. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

Il y a de profondes mutations en cours dans l'enseignement du français; assez significative est la question que se posent les enseignants du français: "quelle langue enseigner"? question qui précède souvent "comment enseigner la langue"? Il s'agit de l'enseignement du français langue étrangère. La section 1 du numéro comporte une information sur les hommes et les instances qui contribuent à "faire la

norme" c'est-à- dire à donner à une variété linguistique les instruments qui lui permettent de fonctionner. La section 2 concerne ceux qui "font" la norme, ce sont évidemment tous les enseignants. Le terme "norme" n'a pas ici la connotation péjorative récemment apposée à ce terme. A.L.

Plan de classement: **Pédagogie et psychopédagogie**
Sociolinguistique: norme, variation, aménagement linguistique
Méthodologies et approches
Enseignement des principes fondamentaux

Descripteurs: **Français; Enseignement**

189 **Guilbert, L.** 32320
1976 Problématique d'un dictionnaire du français québécois. - Langue française, no 31, pp.40-54. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

Le soin de définir leur lexique dans ses composantes historiques, socioculturelles et socio-économiques appartient aux locuteurs québécois. Une enquête a été faite auprès d'universitaires qui font métier d'étudier la langue et auprès de personnes dont les fonctions touchent de près la question linguistique au Québec. Les questions posées lors de l'enquête portaient sur les différences entre français québécois et français standard sur les plans phonologique, lexical et syntaxique; sur le désir des québécois de résorber ou d'affirmer ces différences; sur la différenciation culturelle qu'entraîne la situation géographique du Québec et sur la façon dont est conçue l'idée d'un dictionnaire spécifique du français québécois. A.L.

Plan de classement: **Norme**
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois
Lexicologie, lexicographie, lexicométrie
Langue, nation, race, pays, peuple

Descripteurs: **Français; Québec**

190 **Guiraud, P.** 32831
1978 Le français populaire. - 4. - Paris (France): Presses universitaires de France (PUF). 123 p. (Que-sais-je? ; 1172). - QQLA. - Monographie (FRN)

Il y a aujourd'hui intégration des classes sociales de telle sorte que les signes dont elles sont marquées sont moins différenciés: ainsi les variations linguistiques n'ont pas perdu de leur réalité, mais s'inscrivent dans une marge stylistique plus étroite et sont plus difficiles à identifier. Entre le français populaire et le français cultivé, il y a la distance d'une culture. Leur différence essentielle vient de ce que le français cultivé est défini par des règles tirées d'une réflexion sur l'idiome et de l'expérience d'une tradition, alors que le français du peuple n'est soumis qu'aux lois naturelles qui gouvernent tout système de signes. A.L.

Plan de classement: **Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent**
Norme
Psychologie sociale du langage
Langue et culture (contacts)

Descripteurs: **Français; Classe sociale**

191 **Gumperz, J.J.; Aulakh, G.; Kaltman, H.** 32250
1982 Thematic Structure and Progression in Discourse. In : Language and Social Identity, Gumperz, J.J. (ed.). - New York (N.Y.) : Cambridge University Press, pp.22-56. (Studies in Interactional Sociolinguistics ; 2). - QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 0-521-28897-5 (ANG)

Indians, Pakistanis and other South Asians display speech habits which distinguish their English from the spoken variety of Britain. Differences are found in the vocabulary, syntax, and prosodics, sometimes resulting in an absence of comprehension. There is definitely no lack of structure in their verbal organization. The structure is simply a different one. In the case where British English would use conjunctions, the Indian speech tries to achieve another effect. D.S.

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Diglossia, Code Switching, Linguistic Transfers
Discourse Analysis, Text Linguistics

Descriptors: **English as a Second Language; Lexicon; Syntax; Phonetics; India; Pakistan; Asia**

192 **Gumperz, J.J.; Cook-Gumperz, J.** 36248
1982 Introduction: Language and the Communication of Social Identity. In : Language and Social Identity, Gumperz, J.J. (ed.). - New York (N.Y.) : Cambridge University Press, pp.1-21. - QQLA. - Ouvrage collectif. - ISBN 0 52124 692 X (ANG)

The linguistic conventions signaling communicative tasks, particularly the interplay of contextualizing and content signs, are much more sensitive to the ethnic and class backgrounds of the participants than one might expect. Speakers may have similar life styles speak closely related dialects of the same language, and yet regularly fail to communicate. Still more important is: the fact that the nature of the interactive situations mandated by our society and the evaluative criteria employed stand in direct conflict with the subtleties of conversational interpretation. A.L.

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Ethnography of Speaking
Ethnicity, Cultural Identity

Descriptors: **Conversation; Situation; Intergroup Relation**

193 **Gumperz, J.J.; Wilson, R.Hymes, D. (eds.)** 36208
1971 Convergence and Creolization: a Case From the Indo-Aryan/Dravidian Border. In : Pidginization and Creolization of Languages. - Cambridge (England) : Cambridge University Press, pp.151-167. - QQLACI. - Actes de colloque. - Proceedings of a Conference Held at the University of the West Indies, Mona, Jamaica. (196804 - 196804). - ISBN 0-521-07833-4 (ANG)

The village which has been studied has a population of 3,000 and four languages. The focus is placed on interacting social groups as they alternate among varieties in their liguistic repertoire. The local varieties are compared with the varieties of the standard language that are also used in the village. The Kupwar (name of the village) varieties have processes of reduction and convergence suggestive of pidginization and creolization. The adaptations involved are the result of several centuries of language contact. The present state of the varieties is creole-like, in that one finds grammatical structure and lexical shape pointing to different sources. A.L.

Subject categories: **Languages in Contact**
Sabirs, Pidgins, Creoles, Lingua Franca, Continuum
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Norm

Descriptors: **Intergroup Relation; Grammar; Lexicon; Kupwar**

194 **Halliday, M.A.K.** 04060
1968 The Users and Uses of Language. In : Readings in the Sociology of Language, Fishman, J.A. (ed.). The Hague (The Netherlands) : Mouton, pp.139-169. - QQLACI. - Ouvrage collectif (ANG)

The relationship between a language and the people who use it includes the study of language communities, individually, and in contact with varieties and attitudes of language. Some questions can be asked about a language community and its language: What happens when it impinges on other language communities? What varieties of its language are there? The individual speaker, in contact with a new language community, may react by developing any degree and kind of bilingualism within this very range. Some mixed languages have usually had either English or French as one of their components; less frequently Dutch or Portuguese. All languages have formally distinct varieties. A.L.

Subject categories: **Languages in Contact**

Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Linguistic Community, Linguistic Market, Habitus
Attitudes, Motivation

Descriptors: **Language Use; Learner; Foreign Language; Cultural Community**

195 **Halliday, M.A.K.** 13868
1975 Learning How to Mean: Explorations in the Development of Language. - London (England) : Edward Arnold. 164 p. (Explorations in Language Study). - QQLA. - Monographie. - ISBN 0-71311-872-5 (ANG)

Firstly, one must accept a model of language which contains three levels of organization: sound, form and meaning. Language development is a semiotic process because a child in the act of learning a language is also learning the culture. The child's language system at the age of six to eighteen months exists on two levels. It consists of a content and an expression. The semantic system which he is constructing becomes the primary mode of transmission of the culture. A.L.

Subject categories: **Sociolinguistics (Social Aspects and Factors of Bilingualism)**
Social Psychology of Language
Acquisition and Development of Language for a Child
Language and Culture (Contact)

Descriptors: **Function of Language; Semiotics; Culture**

196 **Halliday, M.A.K.** 24858
1976 Anti-languages. - American Anthropologist, vol. 78; no. 3, Sept., pp.570-585. - QQLA. - Article de périodique (ANG)

An anti-language serves to create and maintain social structure through conversation just as an everyday language does; but the social structure is of a particular kind in which certain elements are placed in the foreground. In this kind of language, metaphorical modes of expression are the norm: it is a language re-lexicalized. Typically, this re-lexicalization is partial, not total. Anti-languages are typically used for contest and display, and the speakers of anti-languages are constantly striving to maintain a counter-reality that is under pressure from the established world. A.L.

Subject categories: **Research, Survey, Studies in Sociolinguistics**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Norm
Diglossia, Code Switching, Linguistic Transfers

Descriptors: **Anti-language; Metalinguistics; Conversation; Social Structure**

197 **Hanna, S.A.; Greis, M.** 36075
1970 Dialect Variations and the Teaching of Arabic as a Living Language. - Foreign Language Annals, vol. 4; no. 2, pp.173-178. - QQLA; QQLACI. - Article de périodique (ANG)

In teaching Arabic, the cultivated speech of a significant cultural centre can provide continuity, helping to avoid the present dichotomy of "colloquial" and "classical". Furthermore, cultivated speech is the appropriate form for beginning a living language. While syntactically it is characterized by nearly the same basic features as formal literary Arabic, morphologically it retains fewer distinctions. If the content is carefully selected, the controlled vocabulary and patterns will provide a common core throughout the learning stages. Careful consideration must be given to gradation and significant cultural context. Only then can use of audiolingual/visual techniques be effective. Once the learner has mastered the cultivated spoken Arabic, he can proceed to writing and literary varieties. H.E.

Subject categories: **Sociolinguistics: norm, variation, language planning**
Method and approach
Definition of needs and objectives
Audio-visual aids

Descriptors: **Arabic; Oral Language/Written Language;**

198 **Harries, L.** 13940
1976 The Nationalization of Swahili in Kenya. - Language in Society, vol. 5; no. 2, Aug., pp.153-164. QQLA/QQLACI. - Article de périodique (ANG)

President Kenyatta's proclamation of July 4, 1974, making Swahili the national language of Kenya, is in terms of feasibility and expedience. A comparison of Swahili's status in the capital cities of Kenya and Tanzania, illustrates the special difficulties confronting the Kenya government,in making the decrees effective. Through parliamentary response, English is the dominant language of Nairobi. Swahili is not valued. In Dar es Salaam, on the other hand, Swahili is the language of the majority. Nevertheless, to opt for a language such as Kinkuyu, the strongest political and economic ethnic community in Kenya, would undoubtedly lead to ethnic rivalry. The nationalization of Swahili will result in the secularization of a language that has found its normal expression in the setting of Islam. What is linguistically appropriate in Swahili on the national level is often inappropriate to members of the Swahili coastal community. Kenya is likely to opt for its own modifications of standard Swahili basing it on the Mobasa dialect; up country Swahili, hovewer, is the foundation for achieving greater proficiency. Modified A.A.

Subject categories: **General Bibliographical References on Bilingualism (Multilingualism)**
Language and Culture (Contact)
Communication/Tension, Intercultural Conflict

Descriptors: **Swahili; Islam; Kenya; Tanzania**

199 **Hazaël-Massieux, M.C.** 36119
1978 Contribution à l'étude d'une langue d'usage essentiellement oral (créole de Guadeloupe): (Problèmes et méthodes de l'enquête intonative). - Travaux de l'Institut de phonétique d'Aix-en- Provence; 5, pp.381-403. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

Propositions et procédures d'enquête spécifiques pour la collecte de structures intonatives en créole. Prise en compte des données contextuelles et situationnelles, ouvrant la voie à des recherches permettant la mise en relation de faits linguistiques avec des éléments psycho- et sociolinguistiques. R.A.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent

Descripteurs: **Langue d'usage; Linguistique descriptive; Phonétique; Intonation; Guadeloupe**

200 **Hazaël-Massieux, G.** 36137
1978 Approche sociolinguistique de la situation de diglossie français-créole en Guadeloupe. - Langue française, no 37, fév., pp.106-118. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

Le véhicule linguistique de la communication en Guadeloupe va du français régional au créole: la vraie frontière est entre français régional et français scolaire "standard". Le français régional est menacé par la scolarisation. R.A.

Plan de classement: **Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Norme
Diglossie, alternance de code, transferts linguistiques

Descripteurs: **Langue d'usage; Langue standard/non-standard; Communication; Scolarisation; Guadeloupe**

201 **Hazaël-Massieux, G.** 36343
1972 Phonologie et phonétique du créole de la Guadeloupe. - Paris (France) : Université de Paris-III. - Thèse (FRN)

Une partie expérimentale très riche est incluse dans ce travail qui se veut résolument phonologique

(avant d'être dialectologique). Étude plus particulièrement orientée vers le créole pontois. Pose le problème des rapports entre créole et français régional en termes de niveaux de langue. R.A.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Linguistique descriptive

Descripteurs: **Phonologie; Phonétique; Guadeloupe; Créole pontois**

202 **Hazaël-Massieux, G.** 36346
1979 Y-a-t-il un continuum du français littéraire au créole en Martinique: tentative de formalisation.- Cahiers de linguistique, d'orientalisme et de slavistique (C.L.O.S.), no 13, pp.83-96. - Article de périodique (FRN)

Tentative de classement de textes du français régional standard au créole, à travers écrivains, journalistes et propos de radiodiffusion. R.A.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Analyse du discours, linguistique textuelle

Descripteurs: **Langue d'usage; Langue standard; Système linguistique; Typologie; Martinique**

203 **Hazaël-Massieux, G.** 36423
1981 Ambiguité génétique et bipolarité dans le fonctionnement du créole de la Guadeloupe. - Études créoles, vol. 4; no 1, pp.47-61. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

Tentative de mise en relation des lectes et d'une diachronie de la créolisation du guadeloupéen. L'ambiguité génétique de ce créole (origine africaine, origine européenne) est d'abord examinée. Postulat de l'origine africaine par une démonstration en négatif (trouver un trait qui à la fois sépare des dialectes de même origine lexicale et en réunit d'autres d'origine différente). Difficultés lorsque l'origine double est possible: l'élément d'origine est alors occulté. Revue de traits marquant les changements de lectes sur un continuum français- créole. Difficulté voire impossibilité de la démonstration. Importance de la notion d'ambiguïté. L.A.

Plan de classement: **Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Linguistique différentielle (analyse des erreurs, emprunts, analyse contrastive)
Linguistique historique, diachronique (adstrat, substrat)

Descripteurs: **Structure de la langue; Créolisation; Typologie**

204 **Hazaël-Massieux, M.-C.** 36120
1981 Interrogation et variantes situationnelles en créole de Guadeloupe. - Travaux de l'Institut de phonétique d'Aix-en-Provence, no 8, pp.115-143. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

Le problème de l'interrogation et des formes interrogatives produites en fonction des locuteurs, des relations entre interlocuteurs, du sujet abordé, etc. Une approche sociolinguistique de l'interrogation. R.A.

Plan de classement: **Sociolinguistique (aspects et facteurs sociaux du bilinguisme)**
Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Ethnographie de la communication

Descripteurs: **Langue parlée; Situation de communication; Système de la langue; Phonétique; Guadeloupe**

205 **Heine, B.** 36360
1970 African Lingua Francas: A Survey. In : Status and Use of African Lingua Francas, Heine, B. (red.) . - München (F.D.R.) : Weltforum Verlag, pp.138-172. (Afrika-Studien). - QQLACI. - Monographie. - ISBN 3 8039 0033 6 (ANG)

Only a few of almost one thousand different languages and dialects in Africa have been able to develop beyond a regionally limited area into a "lingua franca". The present study gives a first insight into the history and present importance of African lingua francas. The author establishes a link between the languages discussed and social, cultural, economic and political factors, and at the same time, gives an impression of the variety of African lingua francas, some of which are already playing a new and important role in the African nations of today. O.O.

Subject categories: **Sabirs, Pidgins, Creoles, Lingua Franca, Continuum**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Language and Culture (Contact)
Historical Linguistics, Diachronic Linguistics (Adstratum, Substratum)

Descriptors: **Official Language; Sub-Saharian Africa**

206 **Helgorsky, F.** 32381
1982 La notion de norme en linguistique. - Le français moderne, janv., pp.1-12. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

Distinguons trois orientations sémantiques principales. La norme linguistique qu'on peut définir comme l'ensemble des faits répétitifs et collectifs n'appartenenait pas au système ou à la structure d'une langue, ex.: les faits locaux de phonétique n'entravent pas les oppositions phonologiques. En second lieu, vient la norme prescriptive, c'est celle qui répond à la question: tel énoncé est-il correct? Elle a des manifestations multiples, mais elles vont toutes dans le sens d'une pression sociale. En dernier lieu, il y a la norme étalon. C'est une norme de référence dont le choix repose sur des données scientifiques: elle peut être statistique, sémique, discursive, contextuelle. A.L.

Plan de classement: **Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent**
Norme
Linguistique descriptive

Descripteurs: **Langue**

207 **Helmy, I.** 35307
1978 Fonction des niveaux de langue dans la communication sociale en Egypte. - Peuples méditerranéens = Mediterranean Peoples, no 5, oct.-déc., pp.3-33. - QMU. - Article de périodique (FRN)

L'arabe est le principal facteur d'identité culturelle des Arabes. Cette langue comporte trois niveaux: le classique, le dialectal et le moderne. Dans le présent article, on définit la compétence linguistique de l'Égyptien moyen c'est-à-dire qu'on y présente les différences particulières observées dans les domaines de l'activité humaine et les fonctions sociolinguistiques qu'y remplissent les niveaux de langue, répercutés sur l'identité culturelle. Dans un dernier temps, l'auteur analyse quelques discours de Nasser et de Sadate, discours qui ont contribué à affermir l'identité égyptienne. Ils constituent un heureux amalgame de l'arabe vernaculaire et moderne, langue nouvelle qui renforce l'identité culturelle du peuple égyptien. A.L.

Plan de classement: **Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent**
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois
Ethnographie de la communication
Ethnicité, identité culturelle

Descripteurs: **Arabe; Compétence linguistique; Analyse du discours; Égyptien; Egypte**

208 **Herbolich, J.B.** 35304
1979 Attitudes of Egyptians Toward Various Arabic Vernaculars. - Lingua, vol. 47; no. 4, Apr., pp.301-321. - QQLA. - Article de périodique (ANG)

An attempt to examine the attitudes of Egyptians of various age levels regarding four Arabic vernaculars (Egyptian, Syrian, Saudi and Libyan). With the help of recorded speech samples, the subjects were asked to evaluate the speaker on ten semantics and to identify his nationality. The Egyptian subjects judged speakers of their own Cairene Vernacular Arabic the most favourably, followed by speakers of Egyptian Arabic, but they could not identify the non-Egyptians in either of the two guises in which they spoke. They also indicated preferences for numerous varieties of Arabic when they were asked to identify the speaker and mark the semantic-differential scales. Their evaluations were possibly influenced by their incorrect perceptions of nationality. R.R.

Subject categories: **Research, Survey, Studies in Sociolinguistics**
Sabirs, Pidgins, Creoles, Lingua Franca, Continuum
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Attitudes, Motivation

Descriptors: **Egyptian; Arabic; Semantics; Nationality; Egypt**

209 **Herbolich, J.B.** 35358
1979 The Development of Semantic Differential Scales in Arabic. - Al-Arabiyya, vol. 12; no. 1+2, pp.20 43. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

A recognition of the need for semantic differential scales that reflect the culture of the subject group, not merely scales translated from English into the subjects' language. An attempt is made to elicit, from Egyptian subjects, Arabic adjectives that reflect positive traits. One of these techniques, used extensively in matched-guise investigations is reviewed. The technique for deriving the S.D. scales is a long and tedious process. From an initial pool of seventy-five adjectives, those that describe a "friendly successful person" are judged to be the most positive. Following the elimination of the majority of adjectives (due to unsuitable antonyms), the remaining Arabic adjectives and their antonyms are offered as acceptable semantic differential scales for use in further research on Arabic and Arabic speakers. R.R.

Subject categories: **Research, Survey, Studies in Sociolinguistics**
Attitudes, Motivation
Ethnicity, Cultural Identity

Descriptors: **Arabic; Semantics; Culture; Adjective; Egypt**

210 **Highfield, A; Valdman, A. (eds.)** 36152
1981 Historicity and Variation in Creole Studies. - Ann Arbour (Mich.) : Karoma. 126 p. - QQLA. - Monographie. - ISBN 0-89720-037-3 (paper); 0-89720-036-5 (cloth) (ANG)

The second of two publications emanating from the International Conference on Theoretical Orientations in Creole Studies (St-Thomas, U.S. Virgin Islands, 1979). The seven contributions assembled in this volume deal with the nature of the linguistic continuum between creolized varieties and coexistent lexical-base languages, the relative contribution of internal factors and external contact, differences between creolization and normal linguistic change, and the relationship between creolization and social identity. They focus on several types of variation found in creole languages, and they attempt to sort out the relative import of the lexical-base language, the substate languages, and general evolutive processes in the formation of creoles. Finally, they provide a representative view of narrowly focused work which addresses the central issues in creolistics. M.D.T.

Subject categories: **Sabirs, Pidgins, Creoles, Lingua Franca, Continuum**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Languages in Contact
Seminars, Colloquia, Conferences on Bilingualism (Multilingualism)

Descriptors: **Descriptive Linguistic; Language Genesis; Internal/External Factor; Social Identity**

211 **Holder, M.; Starets, M.** 26829
1982 Étude sur les formes simples et les formes composées du type si/si que, quand/quand que/quand ce/quand ce que, etc. dans le parler acadien de Clare, Nouvelle-Écosse. - Si Que, no 5, pp.117-128. -

QQLACI. - Article de périodique (FRN)

Nombre d'adverbes, de pronoms et de conjonctions dans le parler acadien possèdent plusieurs formes syntaxiques: forme simple, formes composées avec "que", avec "ce" ou avec "ce que". Dans un corpus comprenant trois heures d'enregistrement et d'interviews avec un groupe d'enfants acadiens, les auteurs ont trouvé que cette variation était très répandue. S'interrogeant sur l'existence éventuelle d'un système distributionnel dans lequel ces formes pourraient s'inscrire, ils ont classé toutes les formes relevées selon leur distribution respective dans le corpus. L'étendue limitée du corpus n'a pas permis de tirer de conclusions, mais les auteurs formulent certaines hypothèses. Par exemple, que l'emploi des formes composées est nettement plus élevé que celui des formes simples. Ils ont aussi relevé quelques différences dans la distribution des formes simples par rapport aux formes composées. H.G.

Plan de classement: **Analyse du discours**
Norme
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois

Descripteurs: **Acadien; Langue parlée; Morphosyntaxe; Nouvelle-Écosse**

212 **Holes, C.** 36073
1986 The Social Motivation for Phonological Convergence in Three Arabic Dialects. - International Journal of the Sociology of Language, no. 61, pp.33-51. - QQLA. - Article de périodique (ANG)

Although Bahrain appears to be experiencing a period of sociolinguistic "realignment", there is no doubt that the major linguistic demarcation lines still coincide with sectarian allegiance. Differences between these "sect dialects" are clear and consistent at every level of linguistic analysis. However, subordinate to this paramount sociolinguistic distinction, there are some important differences within the Bahâina group. Most Bahâina dialects share certain phonological features which the major urban Bahâina dialect of Manâna lacks. In comparison with that of the village, Bahâina urban speech shows clear signs of a shift. R.R.

Subject categories: **Ethnography of Speaking**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Attitudes, Motivation

Descriptors: **Arabic; Phonology; Bahrain**

213 **Holes, C.D.** 35310
1983 Patterns of Communal Language Variation in Bahrain. - Language in Society, vol. 12; no. 4, Dec., pp.433-457. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

In Bahrain, the Arabic-speaking speech communities are undergoing a special kind of sociolinguistic change which requires the recognition of both dialectical and supradialectical prestige systems. The author presents a data-based analysis of language variation in the spoken Arabic of Bahrain. This variation can be accounted for in terms of the articulation and the conflict of these systems. Although it first appears that all of the observed variations could be explained on the phonological level, a closer analysis suggests that a lexical explanation is the more accurate. R.R.

Subject categories: **Research, Survey, Studies in Sociolinguistics**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Descriptive Linguistics

Descriptors: **Arabic; Spoken Language; Phonology; Lexicon; Bahrain**

214 **Holes, C.D.** 36084
1986 Communicative Function and Pronominal Variation in Bahraini Arabic. - Anthropological Linguistics, vol. 28; no. 1, pp.10-30. - QQLA. - Article de périodique (ANG)

Variation in the phonological form of the second person enclitic pronouns in Bahraini Arabic is initially dependent on whether the speaker is referring to his interlocutor "solitary", "ritual", or "dictée" mode. Variability in the pronominal system seems thus to act for these speakers as a means of both regulating conversational encounters within prescribed social boundaries and at the same time allowing the speakers freedom to create their own affective meaning. R.R.

Subject categories: **Research, Survey, Studies in Sociolinguistics**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Ethnography of Speaking

Descriptors: **Arabic; Phonology; Pronoun; Bahrain**

215 **Houdebine, A.** 36320
1977 Français régional ou français standard: à propos du système des voyelles orales en français contemporain. In : Phonologie et société, Walter, H. (éd.). - Montréal (Qué.) : Didier, pp.35-64. (Studia phonetica ; 13). - QQLA. - Ouvrage collectif (FRN)

Deux corpus ont été constitués pour cette enquête. Corpus A: garçons et filles, au nombre de 30, entre 14 et 16 ans d'un collège d'enseignement technique agricole de Civray dont les parents sont nés et ont toujours vécu dans le même canton, donc stabilité régionale absolue. Corpus B: garçons et filles (30), entre 17 et 19 ans, d'un lycée technique de Chatellerault, même stabilité que l'autre corpus pour les parents. Ces deux corpus sont comparés au corpus Léon, composé de 31 garçons de la région parisienne, tous fils d'ouvriers de la RATP. L'analyse consiste dans le décodage du questionnaire sur fiches (transcrit phonétiquement). Cela permet de relever pour chaque informateur les oppositions effectuées du type patte/pâte. A.L.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Norme
Communauté linguistique, marché linguistique, habitus

Descripteurs: **Français; Langue standard; Phonétique; Étude comparative; Civray; Chatellerault; Paris**

216 **Houdebine, A.M.** 36312
1979 La différence sexuelle et la langue. - Langage et société, no 7, mars, pp.3-30. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

Recherche de variations qu'on ne peut interpréter par les variables habituelles d'âge, de milieu, etc. mais par la variable: différence de sexe, directement observable, la différence biologique. L'étude cherche à observer quels sont les rapports de la femme avec la langue : sur-différenciation, hypercorrection, conservatisme ou non. Pour éliminer les autres variables déjà nommées, on a utilisé des sujets ayant à peu près les mêmes caractéristiques: âge, milieu, etc. Le test porte sur la phonologie, ex: le trait de longueur, la réalisation du r, la réalisation du h, l'opposition /ø/ - /œ/, /o/ - /ɔ/, /e/-/ɛ/, etc. A.L.

Plan de classement: **Tests et évaluation**
Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Ethnographie de la communication

Descripteurs: **Sexe; Langue; Femme; Phonologie**

217 **Hull, A.** 32290
1979 Affinités entre les variétés du français. In . Le français hors de France, Valdman, A. (éd.). - Paris (France) : H.Champion, pp.165-180. (Créoles et français régionaux). - QQLA. - Ouvrage collectif. - ISBN 2-85203-042-X (FRN)

L'étude comparative des dialectes du français nord-américain montre que, malgré quelques différences,

ils présentent fondamentalement une unité lexicale, phonétique et morphologique. Certains traits propres aux régions côtières de France s'y retrouvent bien que l'origine des colons soit diverse: Poitou, Normandie, Perche, etc. Si les traits typiquement normands (20%) sont peu nombreux, c'est que les ports normands avaient un rôle moins important. Ainsi, le processus de mélange des patois ne se serait pas réalisé au Nouveau Monde, mais par la rencontre, déjà en Europe, de marins issus de différentes régions. A.L.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois

Descripteurs: **Français; Langue parlée; Canada**

218 **Nurreiz, S.N.** 35311
1975 Arabic in the Sudan: Current Problems and Future Needs. - Language Planning Newsletter, vol. 1; no. 4, Nov., pp.1, 3-4. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

A study of the use of Arabic in the Sudan, presenting a continuum of lower and higher varieties of Arabic. The high variety is used in education, law courts, the mass media, on specific religious occasions and sometimes in social gatherings of the educated elite; the low variety is used in casual conversations. The use of Arabic is governed by tremendous switching which occurs sometimes within the same setting. The problems with Arabic as a national language include insistence on using Classical Arabic as the base language. Some suggestions for future needs are presented: 1) a reaffirmation of the underestimated role of the Arabic vernacular; 2) the idea to establish an institution or agency to plan, coordinate and implement policy measures thus enabling all Sudaneze citizens to function completely in different spheres of life through the medium of Arabic. R.R.

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Ethnography of Speaking
Linguistic Legislation, Policy

Descriptors: **Arabic; Self-determination; Sudan**

219 **Hussein, R.F.I.** 35400
1980 The Case for Triglossia in Arabic (With Special Emphasis on Jordan). - Buffalo (N.Y.) : State University of New-York at Buffalo. 218 p. - Thèse (ANG)

A study of the language situation in Jordan in general, and of Modern Standard Arabic (MSA) in particular. The author discusses the structure, function and attitudes associated with MSA in addition to a detailed discussion of other varieties. One of the major contributions of this dissertation is the establishment of the notion of "triglossia". In regard to Jordanian Colloquial Arabic, different colloquial varieties do not have the same social status. Colloquial Hadani is the most popular variety, while the Fallahi variety is the most stigmatized, and Bedouin the least popular. R.R.

Subject categories: **Diglossia, Code Switching, Linguistic Transfers**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Attitudes, Motivation
Descriptive Linguistics

Descriptors: **Arabic; Colloquial; Standard Language; Jordan**

220 **Hymes, D.** 32844
1973 Speech and Languages: on the Origins and Foundations of Inequality Among Speakers. - Daedalus, no. 3, pp.59-85. - QQLA. - Article de périodique (ANG)

From one standpoint, the history of human society can be seen as a history of diversity of languages as such, and diversity in terms of their media, structures and functions. In any case, it is unusual today to think of language as something to overcome, yet four broad dimensions of language can usefully be considered in just that way: diversity of language; medium of language (spoken/written); structure of

language; and functioning of language. What is within a speech community in linguistic terms has begun to be understood better through recent work in sociolinguistics. A.L.

Subject categories: **Discourse analysis**
Research, Survey, Studies in Sociolinguistics
Ethnography of Speaking
Linguistic Community, Linguistic Market, Habitus

Descriptors: **Speech; Spoken Language/Written Language; Structure of Language; Function of Language**

221 **Hymes, D. (ed.)** 14295
1971 Pidginization and Creolization of Languages. In : Proceedings of a Conference Held at the University of the West Indies. - Cambridge (England) : Cambridge University Press. 530 p. - QQLACI. - Actes de colloque, Mona, Jamaica. (196804 - 196804). - ISBN 0-521-07833-4 (ANG)

Book presenting the principal contributions of the conference. The introduction provides the concepts of pidgin and creole, an overview of the widespread occurrence of such languages in the world, and a history of the field and its major problems. Part II, A Pidgin (and Two Creoles), symbolizes the need for adequate linguistic descriptions of pidgins and creoles. Part III, General Conceptions of Process, reflects the need for theoretical work and for the development and testing of models adequate to explain the origins and characteristics of these languages. Part IV, Problems of Historical Reconstruction, concerns mainly the development of pidgins and creoles and of other languages, not directly known to be creoles. Part V, Variation and Use, discusses a range of English-linked cases: the creoles Suriname, Hawaiian English, Negro non-standard dialects, and Neo-Melanesian. Finally, Part VI indicates certain disciplinary perspectives, while Part VII includes research memoranda, a map, and a list of pidgin and creole languages. M.D.T.

Subject categories: **Sabirs, Pidgins, Creoles, Lingua Franca, Continuum**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Historical Linguistics, Diachronic Linguistics (Adstratum, Substratum)
Seminars, Colloquia, Conferences on Bilingualism (Multilingualism)

Descriptors: **Language Use; Language Genesis; Non-standard Language; Theory/Practice**

222 **Hymes, D; Gumperz, J.J.; Wilson, R; (eds.)** 36208
1971 Convergence and Creolization: a Case From the Indo-Aryan/Dravidian Border. In : Pidginization and Creolization of Languages. - Cambridge (England) : Cambridge University Press, pp.151-167. - QQLACI. - Actes de colloque. - Proceedings of a Conference Held at the University of the West Indies, Mona, Jamaica. (196804 - 196804). - ISBN 0-521-07833-4 (ANG)

The village which has been studied has a population of 3,000 and four languages. The focus is placed on interacting social groups as they alternate among varieties in their liguistic repertoire. The local varieties are compared with the varieties of the standard language that are also used in the village. The Kupwar (name of the village) varieties have processes of reduction and convergence suggestive of pidginization and creolization. The adaptations involved are the result of several centuries of language contact. The present state of the varieties is creole-like, in that one finds grammatical structure and lexical shape pointing to different sources. A.L.

Subject categories: **Languages in Contact**
Sabirs, Pidgins, Creoles, Lingua Franca, Continuum
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Norm

Descriptors: **Intergroup Relation; Grammar; Lexicon; Kupwar**

223 **Hymes, D.H.** 36306
1968 The Ethnography of Speaking. In : Readings in the Sociology of Language, Fishman, J. (ed.). - The Hague (The Netherlands) : Mouton, pp.99-138. - QQLACI. - Ouvrage collectif (ANG)

The sociology of language examines the covariation of diversity and pattern in two fields: languages and societies. Languages normally function in a social matrix and societies depend heavily on languages as a medium of interaction. It is then expected that language behaviour and social behaviour will be appreciably related in many ways. On the one hand, designations of language variants carry social implications and on the other hand, some of the very designations of social groupings carry distinct communicative implications. Thus, language and society may not only reveal lawful covariation but each one may provide additional insight into the other. A.L.

Subject categories: **Sociolinguistics (Social Aspects and Factors of Bilingualism)**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Ethnography of Speaking
Communicative Behaviours

Descriptors: **Language/Society; Interaction; Cultural Community; Social Class**

224 Hyppolite, M.P. 36123
1978 Phonétique historique haïtienne (l'haïtien nouvelle langue romane). - Port-au-Prince (Haïti) : Fardin. 187 p. - QQLA. - Monographie (FRN)

Essai d'une phonétique historique du créole haïtien; contient des observations intéressantes sur les sources des strates anciennes du créole haïtien, en particulier les vocables provenant de l'anglais adoptés au début du XIXe siècle. R.A.

Plan de classement: **Contact des langues**
Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum
Linguistique descriptive
Linguistique historique, diachronique (adstrat, substrat)

Descripteurs: **Structure de la langue; Système linguistique; Phonétique; Emprunt lexical; Haïti**

225 Ibrahim, M.N. 35316
1986 Standard and Prestige Language: a Problem in Arabic Sociolinguistic. - Anthropological Linguistics, vol. 28; no. 1, pp.115-126. - QQLA. - Article de périodique (ANG)

Evidence from various sources and different Arab countries shows that spoken Arabic (L) has its own local prestigious varieties, stigmatized by (H) nouns. Arab women employ, in spoken Arabic, the locally prestigious features of (L) more than men. Standard Arabic (H) is socially neutral and unmarked with respect to the speaker's class. There is no question that (SDH) has a certain degree of prestige especially if one considers its religious and ideological values; but its social, evaluative connotations are much weaker in comparison with locally prestigious varieties of (L). R.R.

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Norm
Ethnography of Speaking
Social Psychology of Language

Descriptors: **Arabic; Spoken Language; Sex; Jordan; Egypt; Lebanon; Palestine**

226 Ibrahim, M.N. 35325
1983 Linguistic Distance and Literacy in Arabic. - Journal of Pragmatics, vol. 7; no. 5, pp.507-515. - QQLA. - Article de périodique (ANG)

A paper discussing some of the major problems in Arabic literacy arising from structural differences between written and spoken Arabic. Literacy acquisition involves learning a very different form of Arabic from that acquired as a native by any Arab individual. The linguistic situation in Arabic gives rise to a host of educational problems. The central issue in Arabic literacy acquisition is: the distance between the standard written (the language of the classroom) and that of the learner. R.R.

Subject categories: **Psycholinguistics: learning and acquisition**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent

Norm
Diglossia, Code Switching, Linguistic Transfers

Descripteurs: **Arabic; Literacy; Written Language; Spoken Language**

227 Jardel, J.P. 36121
1979 Français et créole dans le conflit interculturel à la Martinique;. In: Le français hors de France , Valdman, A. (éd.); Chaudenson, R.; Manessy, G. (collab.). - Paris (France) : H. Champion, pp.145-163 163. - QQLA. - Ouvrage collectif. - ISBN 2 852us 042 X (FRN)

Étude des attitudes envers les deux langues de la part de locuteurs représentant trois strates sociales, effectuées à l'aide de questionnaires, entretiens semi-directifs, observation participante et l'examen de la littérature orale. Mise en évidence des valeurs sociales attribuées aux langues en présence. R.A.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Sabirs, pidgins, créoles, lingua francs, continuum
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Attitude, motivation

Descripteurs: **Langue d'usage; Statut; Observation participante; Littérature orale; Martinique**

228 Jastrow, O. 36435
1983 A Study of the Spoken Arabic of Baskinla by Farida Abu-Haidar. In : Journal of Semitic Studies (vol. 28; no. 1). - Manchester (England) : Oxford University Press, pp.199-204. - QQLA. - Recensions (ANG)

A review of Farida Abu-Haidar's book, A study of the Spoken Arabic of Baskinla by Jastrow. The book is the fourth monograph devoted to a Lebanese dialect situated north of Beirut. The reviewer presents a list of minor criticism, but in spite of this, the book is an excellent and comprehensive description based on extensive fieldwork and offering a wealth of very reliable dialect data. It is composed of three chapters dealing with syntax, phonology and morphology. The syntax chapter is carefully written, more comprehensive and contains a wealth of dialect material, including many idiomatic expressions. R.R.

Subject categories: **Dialect, Dialectology, Atlas, Patois**
Descriptive Linguistics

Descriptors: **Arabic; Spoken Language; Morphosyntax; Phonology; Lebanon**

229 Johnson, J.N. 36450
1978 Remarks on Egyptian Verbal Sentences. - Afroasiatic Linguistics, vol. 5; issue 5, Sept., pp.1-20. - UMU. - Article de périodique (ANG)

In this article, the author presents a tentative set of phrase structure rules for ancient Egyptian. She shows that there were, at most, two kinds of sentences in Egyptian: first, those with nominal predicates and secondly, those with verbal predicates. She also demonstrates how an analysis in terms of rules related to phrase structure and transformation may explain the cause of some specific changes of forms used in verbal sentences between different stages of the Egyptian language. R.R.

Subject categories: **Discourse analysis**
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Descriptive Linguistics
Historical Linguistics, Diachronic Linguistics (Adstratum, Substratum)

Descriptors: **Arabic; Verb; Noun; Sentence Structure; Egypt**

230 Johnstone, T.M. 35302
1963 The Affrication of "Kaf" and "Caf" in the Arabic Dialects of the Arabian Peninsula. - Journal of Semitic Studies, vol. 8, pp.210-226. - QQLA; QQLACI. - Article de périodique (ANG)

In the dialects of the Arabian Peninsula and in South Iraq, "k" is most commonly realized as [k], and [q] as its voiced correlate [g]. However, in the contiguity of the front vowels there also occur in some of these dialects the variants [č] and [ǧ], and in others the variants "ć" [t^s] and "ǵ" [d^z]. The author presents and discusses the work which was done in this field between the time of the publication of Wallin's statement and the appearance of the studies of Cantineau. He then treats the distribution of the "č/ć" and "ǧ/ǵ" variants and their occurrence by giving examples. Moreover, he demonstrates the non-occurrence of these affricates in contiguity with the front vowels and their occurrence with back vowels. H.E.

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Descriptive linguistics, contrastive linguistics

Descriptors: **Arabic; Phonology; Arabian Peninsula; Iraq**

231 **Johnstone, T.M.** 35354
1965 The Sound Change J>Y in the Arabic Dialects of Peninsular Arabia. - Bulletin of the School of Oriental and African Studies, vol. 28; no. 2, pp.233-241. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

An important phonological feature of many of the dialects of Arabia is: the pronunciation of "j" as "y". In this article, the data given for the Eastern Arabian dialects make it possible to come to certain conclusions, namely: a) the sound change "j>y" is not conditioned by phonetic context; b) in a number of common words "j" is not pronounced "y"; c) the process is apparently reversible at will, though such reversal is normal with the most common words; d) this feature cuts across the normal dialect boundaries, occurring in some of the Shammari- type dialects (Sardiyya and Sirhân), the dialects of the Eastern Arabian coast (but not in the related dialects of Central Nejd), or in the South Arabian dialects. H.E.

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Diglossia, Code Switching, Linguistic Transfers
Descriptive Linguistics

Descriptors: **Arabic; Phonology; Arabic Peninsula**

232 **Johnstone, T.M.** 36472
1982 The Arabic Dialect of Sūsa (Tunisia) by Fathi Talmoudi. In : Bulletin of the School of Oriental and African Studies (vol. 45; pt. 2). - London (England) : The School of Oriental and African Studies, University of London, pp.356-357. - QQLA. - Recensions (ANG)

According to T.M. Johnstone, the book is a good practical work of reference which deals very competently with an area needing adequate documentation. The author very carefully sets out the background for his study, discussing briefly the problem of diglossia, the area covered by the dialect of the west, and the four main Tunisian dialect-types. This is followed by a very brief historical account of "Sūsa", a definition of the dialect to be analyzed as that of the old city, the Medina, and some comparative data. The same kind of technical competence is seen in the other parts of the book. R.R.

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Diglossia, Code Switching, Linguistic Transfers
General Bibliographical References on Bilingualism (Multilingualism)

Descriptors: **Arabic; Tunisia**

233 **Johnstone, T.M.** 36475
1982 The Analytic Genetive in the Modern Arabic Dialects by Kenstin Eksell Haining. In : Bulletin of the School of Oriental and African Studies (vol. 45; pt. 3). - London (England) : The School of Oriental and African Studies, University of London, pp.584. - QQLA. - Recensions (ANG)

A detailed study of analytic or periphrastic genetive: the author treats the material presented by

BEST COPY AVAILABLE

T.M.Johnstone. An examination of geographical areas is used to treat this phenomenon; some material is taken from previously published work. Johnstone states that there are only one or two comments and criticisms. It might have been desirable to begin the area studies with the Arabian Peninsula since many dialect groups are very conservative and thus of particular interest for diachronic analysis. Also, some of the material quoted is inaccurate. R.R.

Subject categories: **Dialect, Dialectology, Atlas, Patois**
Descriptive Linguistics
Experimental Research, Study on Bilingualism (Multilingualism)

Descriptors: **Arabic; Grammar; Arabian Peninsula**

234 **Jouannet, F.** 36321
1980 A propos de la norme. - Langage et société, no 11, mars, pp.19-31. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

Enquête menée au Zaïre parmi les étudiants et lycéens de la ville de Bukavu. On sait qu'en Afrique le français a une fonction certaine de pouvoir, mais il est une fonction du français insidieuse mais efficace, c'est sa fonction ludique. Apprendre le français et donc le valoriser d'une certaine manière, c'est paradoxalement en faire la parodie. Cet irrespect débouche sur un respect mieux ancré par la suite: prendre, par exemple, le ton européen, puisque la chaine prosodique est ce qu'on imite le plus aisément dans l'apprentissage d'une langue. On aime entendre parler le français d'élite, fascination qui semble bien être le dernier degré de la norme du "bon français". A.L.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Norme
Corpus et Status. Corps de la langue - Fonctions de la langue dans les activités sociales. Domaines d'intervention (Domain Theory)

Descripteurs: **Français; Fonction du langage; Prosodie; Acquisition/apprentissage; Bukavu**

235 **Jouannet, F.** 36387
1985 La variation tonale en kinyarwanda. In : Le kinyarwanda - études de morpho-syntaxe, Cadiou, Y. (éd.). - Paris (France) : La Société pour l'information grammaticale, pp.106-139. (Bibliothèque de l'information grammaticale). - QQLACI. - Ouvrage collectif (FRN)

Étude de la variation tonale apparaissant dans les diverses constructions verbales. Le but est de démontrer qu'une apparente confusion masque des mécanismes cohérents organisant la distribution des tons. Après un inventaire des données, l'auteur explique que le système morphologique et le système prosodique sont en étroite relation. S'interrogeant sur la nature des schèmes de tonalité, il établit un parallèle entre les langues bantoues et les langues à accent libre. O.O.

Plan de classement: **Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent**
Linguistique descriptive
Linguistique différentielle (analyse des erreurs, emprunts, analyse contrastive)

Descripteurs: **Ton; Verbe; Prosodie; Bantou; Afrique sub-saharienne**

236 **Kahn, M.** 35316
1975 Arabic Emphatics: the Evidence for Cultural Determinants of Phonetics Sex-typing. - Phonetica, vol. 31; no. 1, pp.38-50. - QQLA. - Article de périodique (ANG)

A presentation of two studies comparing men's and women's production of Arabic emphatics (pharyngealized consonants). The results of the first study using native speakers of Cairene Arabic demonstrate that women show significantly less acoustic differentiation between emphatic and non emphatic segments. The results of the second study show that American men and women who have been taught Arabic by male speakers are much more similar to each other in the pronunciation of emphatics while Arab men and women differ significantly in their production of emphatics. Moreover, the results of these two studies point toward nonphysiological bases of variation in vowel formants for men and women. R.R.

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Research, Survey, Studies in Sociolinguistics
Bilingual (multilingual) Education

Descriptors: **Arabic; Emphatic Syllable; Sex; Cairo; Egypt**

237 **Kaminker, J.P.** 24856
1980 Sur l'écart. In : Socio-linguistique: approche, théories, pratiques. Actes du colloque organisé du 27 novembre au 2 décembre 1978., Gardin, B.; Marcellesi, J.-B. (éds.). - Rouen (France) : G.R.E.C.O., pp.545-551. - QQLA. - Actes de colloque. - Socio-linguistique: approche, théories, pratiques, Mont-Saint Aignan, France. (19781127 - 19781202) (FRN)

La censure est l'actualisation de la norme par un acte quelconque (rire, geste, annotation), par le rejet d'un emploi linguistique. Ce qui motive la censure, c'est l'écart. L'amendement est le second terme de l'écart, c'est la rectification de l'énoncé censuré. S'ensuit la présentation de quatre écarts avec amendement proposé. Quelques règles étayent l'analyse de l'auteur: les faits de norme se situent du côté de la réception, etc. Les définitions données en début d'article (norme, écart, censure) sont ensuite developpées. La troisième division de l'article analyse l'écart en fonction de la conception du signe selon Peirce. A.L.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Norme

Descripteurs: **Analyse du discours; Encodage/Décodage; Signe linguistique; Sémiologie**

238 **Karani, J.B.** 32151
1986 Création lexicale et néologie en Kinyarwanda. In: L'aménagement linguistique et terminologique au Rwanda: bilan et perspectives. - Québec (Qué.) : Conseil de la langue française (CLF) / CIRELFA, pp.123-151. - QQLACI. - Actes de colloque. - Aménagement linguistique et terminologique au Rwanda: bilan et perspectives, Kigali, Rwanda. (19840213 - 19840227). - ISBN 2-550-16114-9 (FRN)

L'auteur aborde le sujet de l'intense activité de la création lexicale et de la néologie en kinyarwanda qui devraient se faire au rythme des mutations socioculturelles. Après avoir décrit la situation privilégiée du kinyarwanda par rapport aux autres langues africaines, il élabore sur la place de la néologie et de la création lexicale; il donne aussi un aperçu de la typologie des néologismes techniques du kinyarwanda (illustrée avec les adjectifs invariables). Il conclut sur l'importance de la création et de la modernisation interne de la langue pour en élargir le champ d'utilisation à tous les secteurs techniques de la vie nationale; restent à prendre les dispositions légales et administratives nécessaires à ce développement. M.D.T.

Plan de classement: **Néologie terminologique**
Planification terminologique
Droits linguistiques

Descripteurs: **Néologie; Kinyarwanda; Lexique; Afrique sub-saharienne**

239 **Kaye, A.S.** 36086
1970 Modern Standard Arabic and the Colloquials. - Lingua, vol. 24; no. 4, Mar., pp.374-391. - QQLA. - Article de périodique (ANG)

The author tries to demonstrate that Arabic diglossia is not a relatively stable situation. Diglossia in Arabic involves the interaction of two systems, one well-defined, the other ill-defined. Colloquial Arabic is a well-defined system of this language, whereas MSA (Modern Standard Arabic), acquired non-natively, is ill-defined. Nothing ill-defined is stable, neither is the interaction between MSA and colloquial. Both are subject to change as fast as the personality of an individual can change. Also, MSA is the marked system of Arabic as opposed to any colloquial which is unmarked. Colloquial is always grammatically more simplistic than is MSA. It is futile to write a grammar (in the transformational-generative sense) of MSA because that would be an impossible task (also for ill-defined systems). One can only postulate correlations between MSA and a given colloquial. R.R.

Subject categories: **Languages in Contact**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Norm
Diglossia, Code Switching, Linguistic Transfers

Descriptors: **Arabic; Standard Language; Colloquial; Morocco**

240 **Kaye, A.S.** 36458
1976 Chadian and Sudanese Arabic in the Light of Comparative Arabic Dialectology. - The Hague (The Netherlands) : Mouton. 212 p. (Janua Linguarum: Series Practica ; 236). - QQLA. - Monographie. - ISBN 90 270 33243 (ANG)

The study of Arabic linguistics and Arabic dialectology is mainly limited to the study of Classical Arabic, Old Arabic dialects, Middle Arabic dialects, and some of the modern dialects. The objective of the book is to present an introduction to selected synchronic and diachronic aspects of two most neglected areas of the modern sedentary Arabic dialects. The book is divided into 5 chapters. In chapters 1 and 2, the author presents outlines of the grammar of each dialect. Chapter 3 takes a long detailed look at the hypothesis of the Arabic Koine and chapters 4 and 5 examine each one of the proposed features in terms of the two dialects under consideration. R.R.

Subject categories: **Descriptive linguistics, contrastive linguistics**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Historical Linguistics, Diachronic Linguistics (Adstratum, Substratum)

Descriptors: **Arabic; Chadian; Sudanese; Grammar; Sudan; Chad**

241 **Kazadi, N.; Mutombo, H.** 36400
1982 Le ciluba et l'expansion des langues africaines. In : Contacts de langues et contacts de cultures , Caprile,J.-P. (éd.). - Paris (France) : SELAF/AELIA, pp.73-86. (LACITO - Documents Afrique ; 8). - t. IV; L'expansion des langues africaines: Peul, Sango, Kikongo, Ciluba, Swahili. - QQLA; QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 2-85297-130-5 (FRN)

Les auteurs de cet article étudient l'expansion de la langue ciluba, l'une des quatre langues principales du Zaire avec le kikongo, le lingala et le kiswahili. Après avoir relevé une fréquente confusion entre ce qu'ils considèrent comme deux langues (ou variétés?) distinctes (le ciluba du Fassai et le Kiluba du Shaba) et qu'ils préfèrent nommer "luba nord" et "luba sud", ils en arrivent à l'explication de l'expansion et de la diversification du ciluba par des facteurs historiques (migrations, invasions, colonisation) et psychosociologiques (attitudes des locuteurs, action de l'autorité publique, etc.). O.O.

Plan de classement: **Géolinguistique, territorialité**
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois
Linguistique historique, diachronique (adstrat, substrat)
Psychologie sociale du langage

Descripteurs: **Ciluba; Colonisation; Zaïre**

242 **Keïta, Y.** 36390
1984 Des variantes territoriales à la forme sous-jacente du morphème du spécifique en mandekan. - Cahiers ivoiriens de Recherche Linguistique, CIV, pp.27-36. - Article de périodique (FRN)

À partir de l'étude dialectologique manding des variantes du morphème du spécifique des nominaux dans cinq parlers, l'auteur propose une forme sous-jacente représentée par /-kò/. O.O.

Plan de classement: **Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois**
Linguistique descriptive

Descripteurs: **Morphologie; Manding; Nom; Afrique sub-saharienne**

243 **Kemp, W.** 36333
1981 Major Sociolinguistic Patterns in Montreal French. In : Variation Omnibus, Sankoff, D.; Cedergren, H. (eds.). - Edmonton (Alta.) : Linguistic Research, pp.3-16. (Current Inquiry into Language, Linguistics and Human Communication ; 40). - QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 0-88783-042-0 (ANG)

The situation of French in Montreal is rather complex. Data from Sankoff-Cedergren, Roy et al, Dessureault-Dober and Davies have been considered. These studies have all shown that there is a strong stratification for each of the variables. The younger generation tends to speak like their peers. Changes are perceivable: front [r] to back [R], the decline of "qu'osque" and its replacement by "qu'est -ce que" and of "rien que" which tends to be replaced by "juste". But it seems that young Montrealers do not, as a whole, appear to be converting to the type of standard language favoured by such public institutions as schools and the media. A.L.

Subject categories: **Research, Survey, Studies in Sociolinguistics**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Norm
Ethnography of Speaking

Descriptors: **French; Age; Language Use; Lexicon; Montreal**

244 **Kemp, W.; Pupier, P.; Yaeger, M.** 36336
1980 A Linguistic and Social Description of Final Consonant Cluster Simplification in Montreal French. In : Language Use and the Uses of Language, Shuy, R.W.; Shnukal, A. (eds.). - Washington (D.C.) : Georgetown University Press, pp.12-40. - QQLA. - Actes de colloque. - Fifth Annual Colloquium on New Ways of Analyzing Variation in English, Washington, D.C.. (19761028 - 19761030). - ISBN 0-87840-212-8 (ANG)

Word-final consonant cluster reduction is a phenomenon common to many languages. Montreal French is a particularly good terrain for developing our knowledge of final cluster reduction rules. In Montreal French, as well as in Standard French, the only possible final consonantal clusters are combinations of liquids (L), nasals (N), fricatives (F) and stops (K). The following types are possible: simple, capable, bicycle, lettre, sucre, etc. There are very few unreduced final consonants in ordinary spoken Montreal French; it is difficult to grasp what factors do influence cluster simplification. A.L.

Subject categories: **Discourse analysis**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Norm
Linguistic Community, Linguistic Market, Habitus

Descriptors: **Quebecer; Consonant Cluster; French; Pragmatics; Montreal**

245 **Kenstowicz, M.** 35368
1980 Notes on Cairene Arabic Syncope. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.39-53. QQLACI. - Article de périodique (ANG)

Examined is the interaction between stress and syncope in Cairene Arabic. A metrical approach to stress assignment is adopted in which "strong" and "weak" syllables are defined in terms of branching tree structure. Cyclic application of the rules is proposed to account for data on the word and phrase levels. It is concluded that metrical structure is either assigned after syncope, or assigned before syncope and reassigned after the application of each phonological rule. The solutions are shown to be equivalent. A.A.

Subject categories: **General linguistics**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Research, Survey, Studies in Sociolinguistics

Descriptors: **Arabic; Syllable; Syncope; Accentuation; Cairo**

246 **Kenstowicz, M.** 36478
1981 Vowel Harmony in Palestinian Arabic: a Suprasegmental Analysis. - Linguistics, vol. 19, pp.449-464. - QQLA. - Article de périodique (ANG)

The author presents a suprasegmental analysis of vowel harmony in Palestinian Arabic. The paper discusses "ccic cicc" and "ccuc cucc" alternations found in Palestinian Arabic. It is argued that the correct analysis requires the "cvcc" alternants to be derived from "ccvc" via a rule changing "ccvc" to "ccc" followed by an epenthesis rule breaking up triconsonantal clusters to produce "cvcc". It is concluded that the Palestinian data provides interesting support for a suprasegmental treatment of vowel harmony; there is no adequate solution to the problem of collapsing regressive and progressive harmony within a theory of phonology in which sounds are represented as a single linear string of segments. R.R.

Subject categories: **Experimental research, survey, study and documentation**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Discourse Analysis, Text Linguistics
Descriptive Linguistics

Descriptors: **Arabic; Phonology; Vowel; Suprasegmental Analysis; Palestine**

247 **Kenstowicz, M.; Kamal, A.K.** 35369
1980 Cyclic Stress in Levantine Arabic. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.55-76 . - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

It is argued that the stress assignment in Levantine Arabic can be accounted for under the cyclic model of stress assignment proposed by M.Brame for Palestinian Arabic ("On Stress Assignment in Two Arabic Dialects" in A Festschrift for Morris Halle. Anderson, S. & Kiparsky, P. Eds, New York: Holt, 1973). It is demonstrated that the model correctly predicts stress phenomena involving possessive nominal suffixes, the syncope of a in open syllables, and the reduction of a in closed syllables. Appended are rules accounting for stress in third person singular feminine perfects and feminine numbers of cases in construct. A.A.

Subject categories: **General linguistics**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Research, Survey, Studies in Sociolinguistics

Descriptors: **Arabic; Syllable; Accentuation; Grammar; The Levant**

248 **Kenstowicz, M.; Wahba, W.** 35365
1980 Clitics and the Double Object Construction in Cairene Arabic. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.149-163. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

In Cairene Arabic, many causative Vs show two alternating O structures: a double accusative structure, V NP1 NP2 and an accusative + dative structure, V NP2 li-NP1. Discussed is a relational grammar analysis in which the dative O derives from an underlying lower clause subject. The double accusative structure can then be derived by a dative movement rule. In order to block relativization and topicalization of the second accusative, a surface constraint is proposed. A.A.

Subject categories: **General linguistics**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Descriptive Linguistics

Descriptors: **Arabic; Clitic Pronoun; Double Object Construction; Grammar; Cairo**

249 **Kenyon, J.S.** 36337
1976 Cultural Levels and Functional Varieties of English. In : Readings in the Theory of Grammar: From the 17th to the 20th Century, Bornstein, D.D. (ed.). - Cambridge (Mass.) : Winthrop Pub., pp.333-339. - QQLA. - Ouvrage collectif. - ISBN 0-87626-753-3 (ANG)

Cultural levels and functional varieties are two distinct and incommensurable categories. Cultural levels designate on the lower levels: illiterate speech, narrowly local dialect, etc. and on the higher level: language used generally by the cultivated. Among functional varieties not dependent on cultural levels is colloquial language. The term "colloquial" cannot properly designate a substandard cultural level of English. It designates a functional variety - that used chiefly in conversation - and in itself reveals nothing about its cultural level. Colloquialism is often used in the sense of "localism". A.L.

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Norm
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Linguistic Community, Linguistic Market, Habitus

Descriptors: **English; Function of Language; Cultural Level; Conversation**

250 **Khomsi, A.; Gueunier, N.; Genouvrier, E.** 24864
1978 Norme réelle et norme fictive: la paire phonologique /e/ & /ɛ/ en milieu tourangeau urbain. In : Les français devant la norme: contribution à une étude de la norme du français parlé. - Paris (France) : H.Champion, pp.11-71. (Créoles et français régionaux). - QQLA. - Ouvrage collectif. - ISBN 2-85203-041-1 (FRN)

Le français de Tours fait l'objet de l'enquête. Il est jugé comme le meilleur, le plus conforme à la norme, tradition exploitée dans l'enseignement du français aux étrangers. Les Tourangeaux ont développé un fort sentiment de sécurité linguistique, pour reprendre un concept labovien. L'élément particulièrement instable, l'opposition /e/ /ɛ/, a été choisie, opposition guère respectée des enquêtés, le fait était connu des auteurs. Pour fin de comparaison, on a demandé aux enquêtés ce qu'ils produisaient réellement, ce qu'ils pensaient produire et ce qu'ils pensaient que l'on devrait produire. De là, l'idée de "norme réelle" et de "norme fictive". A.L.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Norme
Attitude, motivation

Descripteurs: **Français; Phonologie; Sécurité linguistique; Milieu urbain; Tours**

251 **Killean, C.G.** 35360
1980 Demonstrative Variation in Oral Media Arabic in Egypt. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.165-178. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

Investigated is alternation between the Learned Arabic demonstrative haaza/haazihi & the colloquial Egyptian demonstrative, da/di (number of cases = 1 male & 4 female Cairo television talk-show announcers in 16 interviews transcribed from recorded broadcasts, 1973/74). Based on the limited data, increased use of learned forms cannot be connected with topic, relative prestige, age, sex, or education of the participants, or any other single situational feature. However, individual variation in distinct interviews confirms that the phenomenon exists and that personal style is not the only factor involved. Noted was increased pronunciation of the letter, qaaf as q rather than with use of literary vocabulary. 5 tables. A.A.

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Norm
Ethnography of Speaking
Discourse Analysis, Text Linguistics

Descriptors: **Arabic; Oral Language; Demonstrative Pronoun; Mass Media; Egypt**

252 **Kiyulu, N.N.** 36384
1979 Quelques considérations sur les variations phonologiques du Kikongo véhiculaire. - Voix Muntu, no 5, janv.- févr., pp.23-26. - Article de périodique (FRN)

L'auteur examine la dialectalisation du Kikongo à travers une étude historique et géolinguistique. Il

fait état des variantes vocaliques et consonantiques de la langue. R.A.

Plan de classement: **Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois**
Linguistique historique, diachronique (adstrat, substrat)

Descripteurs: **Kikongo; Voyelles; Consonnes; Afrique sub-saharienne**

253 Koerner, K. 32409
1985 Aperçu historique de l'aspect social en linguistique. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL , vol. 7; no 2, pp.113-127. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

Bien que le terme "sociolinguistics" n'ait été introduit dans le vocabulaire technique de la linguistique qu'en 1952 par Haver Currie, cet article maintient qu'une telle approche du langage existait depuis longtemps, peut-être depuis plus de cent ans. Nous sommes à même de remonter aussi loin qu'à William Dwight Whitney et à Michel Bréal, ainsi qu'aux dialectologues français et à leurs disciples en linguistique comparée et historique. Enfin, on connaît une dernière source à la sociolinguistique: l'étude du bilinguisme. Ces trois traditions de la recherche linguistique se trouvent toutes réunies dans l'étude d'Uriel Weinreich, Languages in Contact (1953) et, puisque l'ouvrage de W.Labov de 1966, The Social Stratification of English in New York City est souvent cité comme point de départ de la sociologie moderne, il n'est pas étonnant de voir ces traditions, surtout celles de la linguistique géographique, de la linguistique historique, maintenues dans l'oeuvre de Labov. R.A.

Despite the fact that sociolinguistics only became a sub-discipline of language science during the sixties, this article maintains that this approach to language has, in fact, existed much longer, perhaps more than a century. We are able to trace its origins back to such figures as William Dwight Whitney and Michel Bréal, and even to the French dialect expert and their disciples in historical and comparative linguistics. Finally, we know one of the last origins of sociolinguistics: the study of bilingualism. These three traditions of linguistic research can be found and united, in Uriel Weinreich's study, Languages in Contact (1953). Labov's work, The Social Stratification of English in New York City (1966), is often cited as marking the beginning of modern sociology. It is not surprising, then, to see these traditions, particularly geographic linguistics, maintained in the work of Labov. A.A.

Plan de classement: **Linguistique descriptive, linguistique contrastive, linguistique différentielle**
Méthodologies et approches
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois
Linguistique historique, diachronique (adstrat, substrat)

Subject categories: **Descriptive linguistics, contrastive linguistics**
Method and approach
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Historical Linguistics, Diachronic Linguistics (Adstratum, Substratum)

Descripteurs: **Langage/Société**

Descriptors: **Language/Society**

254 Labatut, R. 36404
(s.d.) La situation du peul au Nord-Cameroun. In : Contacts de langues et contacts de cultures, Caprile, J.-P. (éd.). - Paris (France) : SÉLAF / AÉLIA, pp.15-27. (LACITO - Documents Afrique ; 8). - t. IV; L'expansion des langues africaines: Peul, Sango, Kikongo, Ciluba, Swahili. - QQLA; QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 2-85297-130-5 (FRN)

Dans le présent article, il est question de la situation de la langue peul au Nord du Cameroun. Partant de l'interrogation " Qui parle peul au nord Cameroun et quel peul ? ", l'auteur montre combien peuvent être diverses, même à l'intérieur d'une seule communauté linguistique, les situations de langage en fonction d'un certain nombre de paramètres: les catégories sociologiques des locuteurs (peul, non-peul, jeunes, nomades ou sédentaires, élite ou masse), les motivations profondes justifiant le rapport des locuteurs à la langue (psychologiques, sociopolitiques, socio-économiques), le type d'usage qu'ils font de cette langue (plénier ou minimal, prédominant ou complémentaire), la variété de leur idiome (trait conservateur ou "modernisant", simple ou diversifié). O.O.

Plan de classement: **Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent**
Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum
Acculturation, assimilation, intégration

Descripteurs: **Langue d'usage; Peul; Cameroun**

255 **Labov, T.; Labov, W.** 20060
1977 L'apprentissage de la syntaxe des interrogations. - Langue française, no 34, pp.52-80. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

Il s'agit de l'interrogation en langue anglaise avec WH. Les auteurs ont noté de façon quasi exhaustive le développement du langage chez leur propre enfant, en particulier les interrogations avec WH, jusqu'à l'acquisition du système adulte. Leur intérêt était à la fois linguistique et sociologique. À l'occasion de cette étude, ils ont eu des contacts nombreux avec des psychologues intéressés à la formation des catégories. L'article analyse un des problèmes que pose l'acquisition de la syntaxe: l'apprentissage des règles transformationnelles. A.L.

Plan de classement: **Linguistique générale**
Sociolinguistique (aspects et facteurs sociaux du bilinguisme)
Psychologie sociale du langage
Acquisition et développement du langage chez l'enfant

Descripteurs: **Anglais; Syntaxe; Interrogation**

256 **Labov, W.** 05536
1970 The Study of Nonstandard English. - Champaign (Ill.) : National Council of Teachers of English. 73 p. - QQLA. - Monographie (ANG)

American schools are relatively free in their approach to language in comparison with their French, German, Spanish or Russian counterparts. Proposals for an Academy to legislate correct English have been made over and over again without success. However, two major problems for American education have appeared in the urban ghettos. Firstly, the non- standard vernacular of the Blacks seems to be very different from standard English. Secondly, concerning the Spanish-speaking group, there is a great deal of interference between Spanish and standard English in the language spoken in the streets. A.L.

Subject categories: **Sabirs, Pidgins, Creoles, Lingua Franca, Continuum**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Interference, Transfer, Interlanguage
Linguistic Legislation, Policy

Descriptors: **English; Standard Language; Language of Instruction; Intergroup Relation; United States**

257 **Labov, W.** 05541
1982 The Social Stratification of English in New York City. - Washington (D.C.) : Center for Applied Linguistics. 501 p. - QQLA. - Monographie. - ISBN 0 87281 149 2 (ANG)

English in New York City has a linguistic structure which is unusually complex but no more so than the social structure in which it functions. In New York City, most English idiolects do not form a simple coherent system. On the contrary, they are studded with oscillations and contradictions, both in the organization of sounds into phonemes, and phonemes into larger systems. These inconsistencies are inexplicable in terms of any data within the system. New York City is a single speech community and not a collection of speakers living side by side, borrowing occasionally from each others' dialects. A.L.

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Ethnography of Speaking
Linguistic Community, Linguistic Market, Habitus

Descriptors: **English; Social Class; Phonetics; Language System; New York**

258 Labov, W. 24267
1975 Empirical Foundations of Linguistic Theory. In: The Scope of American Linguistics, Austerlitz, R. (ed.). - Lisse (The Netherlands) : Peter de Ridder Press, pp.77-133. - QQLA. - Actes de colloque. - The First Golden Anniversary Symposium of the Linguistic Society of America, Amherst, Mass.. (19740724 - 19740725) (ANG)

Some basic questions are reexamined in this article: What is a language? What is a linguistic fact? What is evidence for a linguistic theory? Linguists in recent years have studied the structure of language but have neglected particular facts about languages. The aim here is to understand the human capacity to construct a language system, not just to collect the output of that system. The first finding of invariance is therefore at the initial statement of types or categories: that [hænd] is a token of the same type as [ha:ⁿnd], and the small differences in height and nasalization between these two utterances do not make any difference in a linguistic sense. A.L.

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Historical Linguistics, Diachronic Linguistics (Adstratum, Substratum)
General linguistics

Descriptors: **Language System**

259 Labov, W. 32730
1972 On the Mechanism of Linguistic Change. In : Directions in Sociolinguistics: the Ethnography of Communication, Gumperz, J.J.; Hymes, D. (eds.). - New York (N.Y.) : H.R.W., pp.512-538. - QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 0-03-077745-3 (ANG)

It is not clear that many theoretical problems of linguistic structure cannot be resolved without data from the speech community. The present discussion focuses on the process of sound change on the island of Martha's Vineyard and in New York City. Very few speakers realize that they use forms that they themselves stigmatize as bad speech. Hypercorrection is used to indicate the sporadic and irregular treatment of a word class, but the movement of an entire word class beyond the target point set by the prestige model. This mechanism is evident on Martha's Vineyard as well as in N.Y. A.L.

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Ethnography of Speaking
Linguistic Community, Linguistic Market, Habitus
Social Psychology of Language

Descriptors: **Speech Act; Cultural Community; Social Class; Lexicon; Martha's Vineyard; New York**

260 Labov, W. 36354
1972 Sociolinguistic Patterns. - Philadelphia (Pa.) : University of Pennsylvania Press. 344 p. - QQLA. Monographie. - ISBN 0-8122-7657-4 (ANG)

The elementary steps of locating and contacting informants and getting them to talk freely in a recorded interview is a major problem. Five methodological patterns can be isolated: 1) style shifting (every speaker shows a shift of some linguistic variables as the social contexts and topics change); 2) attention: styles can be ranged along a single dimension, measured by the amount of attention paid to speech; 3) the vernacular in which minimum attention is given to the monitoring of speech; 4) formality (any systematic observation of a speaker defines a formal context); 5) good data (the only way to obtain sufficient good data is through an individual, taped-recorded interview). A.L.

Subject categories: **Discourse analysis**
Research, Survey, Studies in Sociolinguistics
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Ethnography of Speaking

Descriptors: **Speech Act; Conversation**

261 **Labov, W.; Fanshel, D. 32928**
1977 Therapeutic Discourse Psychotherapy as Conversation. - New York (N.Y.) : Academic Press. 392 p. - QQLA. - Monographie. - ISBN 0124320503 (ANG)

This book explores the goals and techniques of therapy through a close examination of the linguistic forms used by a patient and a therapist in 15 minutes of one session. It is the result of extended collaboration of two investigators from distinctly different fields. Fanshel was drawn into the study of psychotherapy by his general interest in the delivery of social services. Labov's interest in the conversational interaction is the result of a series of studies of linguistic change and structure on the basis of data gathered in the speech community. Their collaboration began in 1966 and has taken place over a 10 year period. A.L.

Subject categories: **Research, Survey, Studies in Sociolinguistics**
Psychoanalysis, Psychiatry

Descriptors: **Language Structure; Interaction; Patient/Therapist**

262 **Ladefoged, P; Glick, R.; Criper, C. (eds.) 15016**
1971 Language in Uganda: Survey of Language Use and Language Teaching in East Africa.- London (England) : Oxford University Press. (s.p.) p. - Monographie. - ISBN 0-19-436101-2 (ANG)

This work deals with several topics relating to the teaching of foreign languages in Uganda. Part I lists twenty-five different languages, discussing percentages of speakers, and factors contributing to the decline or increase of certain languages. Part II treats several matters of dialect and language delineation, but fails to discuss relevant sociolinguistic matters. The phonology of several Bantu and Mioltic languages is discussed. Several sources in this section are absent. Part III is an informative discussion of language teaching methods in Uganda, which takes into account cultural difficulties in education for Africans. O.O.

Subject categories: **Bilingual (multilingual) Education**
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Sociolinguistics (Social Aspects and Factors of Bilingualism)
Preparation and writing of teaching method

Descriptors: **Foreign Language; Bantu; Phonology; Culture; Uganda**

263 **Laforge, L. 32036**
1982 Les variations linguistiques dans les documents authentiques. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 4; no 2, pp.59-81. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

Au cours des années 70, beaucoup de théories intéressantes ont été développées sur l'enseignement des langues. Des aspects fondamentaux ont cependant été négligés et ils concernent l'authenticité de la communication ainsi que les moyens de l'assurer. L'auteur préconise l'utilisation de conversations et de documents authentiques qui favorisent l'intégration de l'apprenant au groupe cible. Pour trouver les moyens de susciter l'intérêt de l'apprenant envers le groupe cible francophone, il faut d'abord connaître l'intérêt du locuteur francophone envers sa propre langue. À ce sujet, l'auteur décrit une enquête sociolinguistique menée par Dany Noël auprès d'adolescents de St-Sauveur et de Ste-Foy. A.L.

During the seventies, many interesting theories were developed concerning language teaching. However, certain fundamental aspects were neglected such as the authenticity of communication and the means to provide it. The author recommends the use of authentic documents and conversations that encourage the learner's integration into the target group. In order to discover the means to incite the learner's interest in the Francophone target group, it is first necessary to know what is of interest to the Francophone in his own language. On this subject, the author describes a sociolinguistic investigation led by Dany Noël, using adolescents from St-Sauveur and Ste-Foy. M.M.

Plan de classement: **Pédagogie et psychopédagogie**
Documents authentiques et stratégies de communication
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Attitude, motivation

Subject categories: **Pedagogy, instruction**
Authentic material and communication strategies
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Attitudes, Motivation

Descripteurs: **Français; Apprenant; Acquisition/Apprentissage; Québec**

Descriptors: **French; Learner; Acquisition/Learning; Quebec**

264 **Lakoff, R.** 24266
1977 What You Can Do with Words: Politeness, Pragmatics and Performatives. In : Proceedings of the Texas Conference on Performatives, Presuppositions, and Implicatures, Rogers, A.; Wall, B.; Murphy, J.P. (reds.). - Arlington (Va.) : Center for Applied Linguistics, pp.79-105. - QQLA. - Actes de colloque. - Texas Conference on Performatives, Presuppositions, and Implicatures, Austin, Texas. (19730322 - 19730324). - ISBN 0-87281-063-1 (ANG)

When several ways of saying something exist, why is the use of each confined to a particular range of contexts? Politeness is often a decisive factor as well as a very complex one. Therefore, sociology must go hand in hand with linguistics if we are to explain many aspects of language use. The distinction between real and conventional politeness, hesitancy, camaraderie, and so on, occurs in degrees rather than precise steps. Also, there are dialectal differences in the use of politeness: the form, the range of applicability, preferential ordering with respect to the rules of conversation. A.L.

Subject categories: **Sociolinguistics (Social Aspects and Factors of Bilingualism)**
Ethnography of Speaking
Psycholinguistics (Psychological Aspects and Factors of Bilingualism)
General linguistics

Descriptors: **Politeness; Pragmatics; Language Performance; Language Use**

265 **Laks, B.** 20057
1977 Contribution empirique à l'analyse socio-différentielle de la chute du /r/ dans les groupes consonantiques finals. - Langue française, no 34, pp.109-125. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

Le /r/ apparaît comme un différenciateur social en français. On analyse, dans l'article, sa chute dans les groupes consonantiques finals (il liv: il livre). L'enquête a été menée auprès d'adolescents à la Maison de l'Enfance à Villejuif. On a utilisé 13 critères d'analyse pour cerner le profil social de chaque locuteur: de l'origine sociale aux pratiques sexuelles en passant par les attitudes vestimentaires et la profession future. La stratification sociale d'une variable n'est pas le fait du hasard, elle est le produit des luttes pour le pouvoir. L'un des interlocuteurs, trop éloigné de la légitimité sociale pour prétendre un jour y accéder, est dans l'impossibilité sociale d'y accéder. A.L.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Communauté linguistique, marché linguistique, habitus
Psychologie sociale du langage

Descripteurs: **Français; Chute de phonème; Classe sociale; Adolescent**

266 **Laks, B.** 32284
1980 L'unité linguistique dans le parler d'une famille. In : Socio-linguistique: approches, théories, pratiques, Gardin, B.; Marcellesi, J.B.; G.R.E.C.O. (Rouen) (éds.). - Paris (France) : Presses universitaires de France (P.U.F.), pp.239-250. (Publications de l'Université de Rouen ; 65). - t. 1. - QQLA. - Actes de colloque. - Colloque théories et pratiques de la sociolinguistique, Rouen, France. (19781127 - 19781202). - ISBN 2-13-036941-3 (FRN)

Étude du comportement langagier entre quatre membres d'une même famille. Des différences de comportement scolaire séparent la famille en deux groupes: deux des garçons ont des réussites scolaires qui les orientent vers des études supérieures tandis que les deux autres enregistrent des échecs qui les dirigent plutôt vers de petits métiers. Parallèlement à cela, leur comportement social est nettement

différent, par exemple, dans le choix des copains. Le but de l'étude est de proposer une analyse sociale de la chute du /r/. Or, il existe là des différences significatives entre deux enfants d'une même famille séparés par deux ans d'âge seulement. Donc il n'y a de langue que de sujets locuteurs concrets, de sujets situés dans le social. A.L.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Comportements langagiers

Descripteurs: **Langue parlée**

267 **Latif, H. Ali** 36483
1972 Observations on the Preverb Negative Particle MA in Baghdad Arabic. - Studia Linguistica, vol. 26; no. 1, pp.48-60. - QQLA; QQLACI. - Article de périodique (ANG)

The relation of a preverb negative particle, like "ma", to some particular indefinite determiners represents one aspect of a critical configuration. This relationship determines when a noun phrase containing the indefinite determiner, "fəd" (some) can be converted to another form without losing its indefinite feature that is the indefinite determiner, "ʔəy" (any) instead of "fəd" in Baghdad Arabic. The reoccurrence of certain elements may affect the existence of others in the same utterance in different ways. The author examines changes which occur in the presence of the preverb negative particle, "ma" in different structures. R.R.

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Descriptive Linguistics

Descriptors: **Arabic; Verb; Negation; Language Structure; Baghdad**

268 **Latif, H. Ali** 36486
1970 Some Aspects of Negation in English and Baghdad Arabic. - Archivum Linguisticum, vol. 1, pp.67-83 . - QQLA; QQLACI. - Article de périodique (ANG)

The author presents a study of rules related to the process of negation in English and Baghdad Arabic according to the theory of transformational generative grammar. He recognizes three categories of negation according to form and function: 1) pre-particle negation -- "no, not" etc. in English and "ma, mu, la" etc. in Baghdad Arabic; 2) affixal negation such as "in-, un-, -less" etc, in English and "yer-", "bil-" in Baghdad Arabic; 3) forms marked [+ neg], like "scarcely", "rarety", "seldom" in English and "nadir" which must be followed by the negative particle "ma" and "qəṭ̣an" in Baghdad Arabic. R.R.

Subject categories: **Discourse analysis**
General linguistics
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Descriptive Linguistics

Descriptors: **Arabic; English; Negation; Transformational Generative Grammar; Baghdad**

269 **Lavoie, T.; Paradis, C. (dir.)** 36353
1983 Langage et société. - Protée, vol. XI; no 2, pp.1-130. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

Cinq des douze articles du numéro concernent la microsociolinguistique; on y étudie les notions de variation et de changement linguistique; la dislocation par anaphore dans une phrase comme "Ma mère, elle aime les enfants"; les origines et l'évolution de l'utilisation en anglais des propositions principales appositives et absolues; la chute en portugais brésilien du SP et l'insertion d'un pronom récursif; la diphtongaison dans le parler de Chicoutimi-Jonquière. Sont aussi présentés deux articles qui essaient de cerner quelques aspects de la langue paysanne de l'ancienne génération: désignations populaires des plantes sauvages en région parisienne et la désignation des manifestations de la nature (bordée de neige, etc.) au Saguenay/Lac-Saint-Jean. A.L.

Plan de classement: **Linguistique générale**

Sociolinguistique (aspects et facteurs sociaux du bilinguisme)
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Linguistique historique, diachronique (adstrat, substrat)

Descripteurs: **Langue/société; Lexique; Phonétique; Morphosyntaxe; Brésil; Québec; Paris**

270 **Léard, J.M.** 32040
1982 Essai d'explication de quelques faits de morpho-syntaxe du québécois: le pronom relatif en diachronie structurale. - Revue québécoise de linguistique, vol. 12; no 1, pp.97-143. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

En ancien français, l'interrogatif-indéfini-relatif QUI-QUE-QUOI avait reçu l'apport de "ce que", "qu'est-ce qui", "qui est-ce qui", "qui qui" et "que". Le québécois dispose d'une autre forme: "qui c'est qui". Il y a, dans l'emploi du relatif, une distinction entre sans antécédent et avec antécédent. L'auteur présente un corpus abondant de formes québécoises, fautives ou pas, et également des formes de l'ancien français. Il démontre que les emplois ont leur origine en ancien français et qu'ils ne sont pas l'apanage du québécois, mais qu'ils existent aussi en français populaire. A.L.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Linguistique historique, diachronique (adstrat, substrat)

Descripteurs: **Français; Morphosyntaxe; Pronom; Québec**

271 **Lefebvre, C.** 23815
1976 Discreteness and the Linguistic Continuum in Martinique. In : Identité culturelle et francophonie dans les Amériques (1), Snyder, E.; Valdman, A. (présentation) : Québec (Qué.) : Les Presses de l'Université Laval (PUL), pp.87-121. (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; A-11). - QQLACI; QQLA. - Actes de colloque. - Identité culturelle et francophonie dans les Amériques (1) , Bloomington, Ind.. (19740328 - 19740330). - ISBN 0-7746-5794-LX (ANG)

Analyse de la variation linguistique présentée dans une communauté de la Martinique où le français et le créole sont en usage. Selon DeCamp (1971), la présence de deux codes distincts dans les Antilles françaises expliquerait la différence de situation linguistique entre cet archipel et l'île de la Jamaïque. Si c'était le cas, il semblerait qu'il fût alors facile d'identifier les différentes variétés du discours. Toutefois, il est possible que, dans une situation donnée, un non- Martiniquais arrive difficilement à discerner un énoncé créole d'un énoncé français. D'où la mise en évidence, par Funk (1953), d'un continuum linguistique à la Martinique. La présente analyse vise un double but: montrer que l'analyse et l'interprétation superficielles des données martiniquaises pourraient mener à corroborer la théorie d'un continuum linguistique et à expliquer la variation linguistique comme une série de dialectes, dont les extrêmes sont mutuellement inintelligibles; montrer que la variation linguistique présente à la Martinique peut être décrite adéquatement, dans son ensemble, à l'aide de deux grammaires, l'une française, l'autre créole. M.B.

This paper deals with the linguistic variation in a Martinican community where Creole coexists with French. It has been suggested by DeCamp (1971) that the situation in the French Antilles is probably different from that of Jamaica owing to the existence, in the former, of two distinct codes. If this is so, it would appear to follow that the various speech varieties are easily identifiable. However, a non-Martinican may find himself in a situation where it is difficult to decide whether an utterance is spoken in Creole or in French. Due to this fact, Funk (1953) has noted the presence of a linguistic continuum in Martinique. The goal of the author's analysis is twofold: (1) to show that a superficial analysis and interpretation of the Martinican data might lead to support for the theory of a linguistic continuum and to an explanation of the variation as a series of dialects, the two extremes of which would be mutually unintelligible, and (2) to show that all of the linguistic variation present in Martinique may be adequately described with two grammars - one French, and one Creole. D.C.

Plan de classement: **Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Communauté linguistique, marché linguistique, habitus
Ethnicité, identité culturelle

Subject categories: **Sabirs, Pidgins, Creoles, Lingua Franca, Continuum**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Linguistic Community, Linguistic Market, Habitus
Ethnicity, Cultural Identity

Descripteurs: **Francophone; Langue standard; Énoncé; Grammaire; Martinique**

Descriptors: **Francophone; Standard Language; Utterance; Grammar; Martinique**

272 **Lefebvre, C.** 24626
1983 Les notions de style. In : La norme linguistique, Bédard, E.; Maurais, J. (comp.). - Québec (Qué.) : Conseil de la langue française (CLF), pp.305-333. (L'Ordre des mots). - QQLA; QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 2-551-05243-2 (FRN)

Revue des principales notions de "style", "registre", "niveau de langue" mises au point dans les recherches des vingt dernières années (langue parlée). Ces notions sont issues des domaines de l'ethnologie, de la psychologie sociale et de la sociolinguistique. État de la recherche sur la variation stylistique. Étude des notions de style (du ressort des disciplines qui s'en sont préoccupées). Contribution du développement de ces concepts à la définition d'une norme linguistique: notion de style en linguistique et en ethnolinguistique (code switching), notion de stylème chez Clifford Geertz, notion de style dans le système labovien et chez les psychologues sociaux, notion de registre chez les chercheurs anglais. Résumé (perspectives de recherches) des notions discutées. Contributions des études de style à la définition de la norme linguistique. Bibliographie. C.B-C.

Plan de classement: **Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent**
Norme
Diglossie, alternance de code, transferts linguistiques

Descripteurs: **Norme linguistique; Variation stylistique; Stylème**

273 **Lefebvre, C.** 36153
1971 La sélection des codes linguistiques à la Martinique: un modèle de communication.- Montréal (Qué.) : Université de Montréal. 148 p. - QQLACI. - Thèse (FRN)

Un aspect de la communication dans une communauté linguistique martiniquaise en situation de diglossie est traité plus particulièrement. On vise à découvrir le modèle de compétence des membres à sélectionner les codes linguistiques, français et créole, de façon adéquate à la situation de communication. Étude basée sur les théories de la sociolinguistique et de l'ethnographie de la communication. Construction et analyse des modèles de décision qui président à la sélection des codes. Deux types de règles sont dégagés: règles d"alternance" et règle dite "séquentielle". Suit un classement des situations d'interaction. Discussion du modèle. L.A.

Plan de classement: **Sociolinguistique (aspects et facteurs sociaux du bilinguisme)**
Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies
Diglossie, alternance de code, transferts linguistiques
Ethnographie de la communication

Descripteurs: **Langue orale; Situation de communication; Stratégie de communication; Sélection des codes**

274 **Lefebvre, G.R.** 23816
1976 Français régional et créole à Saint-Barthélemy (Guadeloupe). In : Identité culturellle et francophonie dans les Amériques (I), Snyder, E.; Valdman, A. (présentation). - Québec (Qué.) : Les Presses de l'Université Laval (PUL), pp.122-146. (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; A-11). - QQLACI; QQLA. - Actes de colloque. -Identité culturelle et francophonie dans les Amériques (I), Bloomington (Ind.). (19740328 - 19740330). - ISBN 0-7746-5794-LX (FRN)

Tant au point de vue diachronique que synchronique, l'auteur étudie les relations entre le créole et le français d'outre-mer. Il traite plus particulièrement de créolisation des patois ou de décréolisation d'un créole fort ancien de l'île de Saint-Barthélemy. Peuplée à 80% de petits colons d'origine

européenne l'île a eu un contact continu avec la Métropole ainsi qu'avec Haïti, la Guadeloupe, la Martinique, Trinidad, Porto-Rico et, par ses émigrants, avec Saint-Thomas. Dans Saint-Barthélémy, le tableau linguistique se présente comme suit: créole pur, français métropolitain, patois archaïque, français régional, français créolisé, anglais des îles. Dans un bref aperçu historique, l'auteur parle du régime suédois (1784-1878) et des divisions ethniques ou sociales. Il fait enfin une longue comparaison linguistique entre créole et patois. H.G.

Plan de classement: **Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Contact des langues
Linguistique historique, diachronique (adstrat, substrat)

Descripteurs: **Langue d'usage; Créolisation/Décréolisation; Analyse contrastive; Guadeloupe**

275 Lemieux, M. 27449
1985 Variation et changement en syntaxe. In : Les tendances dynamiques du français parlé à Montréal, Lemieux,M.; Cedergren,H.J. (éds.). - Montréal (Qué.) : Office de la langue française (OLF), pp.141-201. (Langues et sociétés). - t. 2. - QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 2-551-08980-8 (FRN)

Discussion des problèmes théoriques et méthodologiques liés à l'étude de la variation et du changement en syntaxe. Cela implique une définition large de la syntaxe, incluant certains phénomènes morphologiques et lexicaux. L'auteur traite d'abord de l'analyse variationnelle en syntaxe en soulignant l'importance de la définition des variables. La discussion porte ensuite sur la notion de paramètre (sa définition, son rôle) dans la théorie du gouvernement et du liage: le paramètre se formule d'après le modèle d'analyse. L'auteure cherche à voir comment la théorie linguistique permet de comprendre les enjeux de la variation et du changement, les manières dont les méthodes quantitatives permettent d'illustrer les contraintes sur le choix des paramètres. H.G.

Plan de classement: **Méthodologies et approches**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Linguistique générale
Linguistique descriptive

Descripteurs: **Syntaxe; Morphologie; Lexique;**

276 Lemieux, M. 32039
1982 La négation dans la théorie du liage et du gouvernement. - Revue québecoise de linguistique, vol. 12; no 1, pp.169-199. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

La présence ou l'absence de "ne" est une des différences entre français standard et français du Québec, mais la double nature de "pas" joue aussi un rôle sur les morphèmes indéfinis "rien" et "personne". En l'absence de "ne", ces deux morphèmes peuvent avoir une interprétation ambiguë entre négatifs et éléments de polarité, ambiguïté aussi dans l'utilisation du morphème "pas". Un corpus abondant de réalisations ambiguës, fautives et correctes est donné. En voici quelques exemples: "Il ne faut que tu le dises à personne", "Il connait pas personne", "J'ai exigé que personne ne soit arrêté". A.L.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Norme

Descripteurs: **Français; Morphosyntaxe; Québec**

277 Lemieux, M.; Cedregren, H.J. (éds.) 27442
1985 Les tendances dynamiques du français parlé à Montréal. - Québec (Qué.) : Office de la langue française (OLF). 204 p.; 227 p., 2 t.. (Langues et sociétés). - QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 2-551-08980-8 (FRN)

Objectif fondamental de cette recherche: identifier et caractériser certains aspects des tendances dynamiques à l'oeuvre dans le français parlé à Montréal tout en contribuant à la compréhension des dimensions sous-jacentes au changement linguistique. Il s'agissait, pour les responsables, de constituer

un ensemble de faits empiriques illustrant la complexité des processus de changements en cours. Observation d'un changement quant au lieu d'articulation du R ; analyses de la chute des voyelles fermées et du futur périphrastique, de la variable PAREIL, de certains aspects de la variable TOUT; persistance dans la production de formes négatives avec NE. Les chercheures affirment la nécessité d'étudier le changement linguistique dans les limites d'un cadre social. Bibliographie. C.B-C.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Norme
Ethnographie de la communication

Descripteurs: **Français; Langue parlée; Phonétique; Communauté culturelle; Montréal**

278 **Léon, P.R.** 32029
1973 Modèle standard et système vocalique du français populaire de jeunes parisiens. In : Contributions canadiennes à la linguistique appliquée = Some Aspects of Canadian Applied Linguistics, Rondeau, G. (réd./ed.). - Montréal (Qué.) : Centre éducatif et culturel (CEC), pp.55-79. - QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 0-7751-0433-7 (FRN)

L'enquête a été réalisée chez un groupe homogène: garçon de 14 ans en 1966, habitant tous Paris ou la région parisienne, tous fils d'ouvriers de la RATP, fréquentant pour la plupart les écoles des quartiers qu'ils habitent. Cependant, sur les 31 sujets, six sont nés en province, arrivés à Paris avant l'âge scolaire, sauf un. Le corpus se compose: 1- de la lecture d'une série de phrases; 2- d'enregistrements de conversations. Le résultat a démontré que les usages linguistiques du milieu populaire ne sont pas si différents du modèle standard. À l'opposé de Malmberg qui voyait "un système plus riche, l'autre plus pauvre", L'auteur voit à Paris un seul système, relativement solide et stable, proche du modèle standard. A.L.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Norme
Acquisition et développement du langage chez l'enfant

Descripteurs: **Français; Classe sociale; Paris**

279 **Le Page, R.B. (ed.)** 05762
1961 Proceedings of the Conference on Creole Language Studies. - London (U.K.); New-York (N.-Y.) : MacMillan; St-Martin's Press. 130 p. (Creole Language Studies ; 2). - QQLACI. - Actes de colloque. - Conference on Creole Language Studies, Mona, Jamaica. (19590328 - 19590404) (ANG)

Collections of papers presented at the Conference held in Jamaica at the University College of the West Indies (Easter 1959). Selected papers deal with the following matters: English loanwords and adaptation in Sierra Leone Krio, lexicographical problems of the Dictionary of Jamaican English, linguistic experiments in syntactic analysis, social and geographical factors in Jamaican dialects, Dominican-Creole descendants of the French definite article, and Creole influences in the official French of Haiti. Also included is a project for the study of Creole language history in Surinam and a note on some possible affinities between the Creole dialects of the Old World and those of the New. M.D.T.

Subject categories: **Sabirs, Pidgins, Creoles, Lingua Franca, Continuum**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Seminars, Colloquia, Conferences on Bilingualism (Multilingualism)

Descriptors: **Language Use; Standard/Non-standard Language; Multidisciplinary Approach**

280 **Lindenfeld, J.** 32094
1969 The Social Conditioning of Social Variations in French. - American Anthropologist, no. 71, pp.890 898. - QQLA. - Article de périodique (ANG)

The question is: what facts behind linguistic variation enable us to categorize speakers on the

sociocultural level according to their speech patterns? The goal of the author is to try to discover in what ways and to what extent the linguistic structure of a person's speech contributes to our perception of him. Only the syntactic variation has been considered in this study. The results have shown a trend in the expected direction: the intuitive categorization of speakers in a culture does seem to be based on an implicit knowledge of the relations existing between linguistic structure, sociological structure, and contextual structure. A.L.

Subject categories: **Research, Survey, Studies in Sociolinguistics**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Ethnography of Speaking
Linguistic Community, Linguistic Market, Habitus

Descriptors: **French; Syntax**

281 **Maamouri, M.** 35362
1973 The Linguistic Situation in Independant Tunisia. - The American Journal of Arabic Studies, vol. 1 , pp.50-65. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

The linguistic situation in modern Tunisia is extremely complex with its French-Arabic bilingualism, its Arabic diglossia and its relatively recent pair of "half-breeds". In some Tunisians, there exists a feeling of linguistic uprooting , an alienation from authentically pure Arabic values. In others, an awareness of some of the socio-politico-cultural ramifications of the problem has been created. This growing concern which centers mainly on the form Arabization should take, is by now a live national issue with important political overtones. However, a division still exists between those in favour of keeping the French- Arabic bilingualism and those against it. H.E.

Subject categories: **Diglossia, Code Switching, Linguistic Transfers**
Attitudes, Motivation
Ethnicity, Cultural Identity
Language, Nation, Race, State, People

Descriptors: **Arabic; French; Nationalism; Arabization; Tunisia**

282 **Magura, J.** 36376
1983 Language Variation and Language Standardization: the Case of Shona in Zimbabwe. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 13; no. 2, pp.87-98. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

This paper discusses the sociolinguistic problems that resulted from the unification of Shona dialects into one "standard" language, Shona. It starts with the rationale behind the standardization of Shona, looks at C.M.Doke's classification of Shona dialects, and criticizes his notion of language, language group, language cluster, and dialects. It then examines the weaknesses and inconsistencies in what is "standard", phonologically and lexically. The inconsistencies are approached from the point of view of the relationship between the writing system and the phonology of the spoken forms of Shona. The weaknesses are seen in the exclusion of lexical, phonological, and tonal patterns of some dialects. These weaknesses generate certain problems and implications educationally, and with regard to mass communication. A.A.

Subject categories: **Norm**
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Descriptive Linguistics

Descriptors: **Phonology; Lexicon; Shona; Tonal Patterns; Sub-saharian Africa**

283 **Maher, J.** 35413
1984 Sociolinguistic Factors in the Direction of Language Change. - Language Problems and Language Planning, vol. 8; no. 3, pp.281-293. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

Cet article suggère un rapport de causalité entre certains contextes sociolinguistiques et une orientation en morphosyntaxe. On identifie une classe de "langues en contact" qui partage les mêmes traits sociolinguistiques; ces langues fonctionnent comme des patois ou des sous-langues (certains types

de français de la Louisiane et du Canada, l'allemand de l'Iowa, le celtique écossais, le konkani de Karnataka, etc.). Ces langues ont des traits morphosyntaxiques communs dont un changement dans les constructions relatives notamment dans un dialecte de konkani et dans certains types de français des colonies. Le seul élément qui relie ces langues est le contexte sociolinguistique. Des données indiquent que ces tendances apparaissent dans d'autres situations linguistiques. Ces exemples viennent appuyer un point de vue élargi sur l'influence du contact des langues sur l'orientation du changement linguistique. La théorie de Traugott au sujet de la "syntaxe naturelle" pourrait peut-être éclaircir ces phénomènes. M.D.T.

Subject categories: **Languages in Contact**
Research, Survey, Studies in Sociolinguistics
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Interference, Transfer, Interlanguage

Descriptors: **Morphosyntax; Konkani; French**

284 Mahmoudian, M. 36413
1982 La linguistique. - Paris (France) : Seghers. 239 p. (Clefs). - QQLA. - Monographie. - ISBN 2-221-00836-7 (FRN)

Ouvrage d'initiation à la linguistique. L'auteur s'adresse au grand public. Fonctionnaliste, comme A. Martinet ou A. Haudricourt, il offre sur le fonctionnalisme un regard neuf à bien des égards. La linguistique moderne est changeante, mais parmi tous les engouements qu'elle a vus défiler, le fonctionnalisme est probablement la doctrine linguistique qui résiste le mieux. Le chapitre 6 (Langage, individu, société) traite de constance et de variation. Ce qu'il y est dit sur l'expérimentation en linguistique confirme les travaux de Labov, bien que les travaux de Mahmoudian soient indépendants de ceux de ce dernier. A.L.

Plan de classement: **Linguistique générale**
Sociolinguistique (aspects et facteurs sociaux du bilinguisme)

Descripteurs: **Fonctionnement; Langue/Société**

285 Mahmoud, Y. 35344
1979 The Arabic Writing System and the Sociolinguistics of Orthographic Reform. - Washington (D.C.) : Georgetown University Press. 154 p. - Thèse (ANG)

The first part of this study reviews the major reform proposals that were sent to the Academy of the Arabic Language in Cairo in the 1940's and late 1950's. The second part examines a more recent reform which has gained local success and international support in the early 1970's. The third part attempts to show that the practical problems which Arab reformers have faced are not unique to the Arabic sociolinguistic setting. Because of the prevailing sociolinguistic conditions in the Arab World, and the lack of broader political consensus for reforms, the supremacy of the traditional writing system will remain unchallenged. R.R.

Subject categories: **Sociolinguistics: norm, variation, language planning**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Norm
Descriptive Linguistics

Descriptors: **Arabic; Written Language; Orthography; Cairo**

286 Mahmoud, Y. 35356
1982 Towards a Functional Arabic. - Al-Arabiyya, vol. 15, pp.82-89. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

The lexicon of basic Arabic is composed of Arabic words demoting basic concepts within the grasp of the Magrebian child of a certain age. The authors of this lexicon have tried against all odds to incorporate some typographic and lexicographic innovations. They have incorporated linguistic changes forced upon the morphology of M.S.A., in particular by the media and educated speakers. This work has contributed

somewhat to the identification of a list of regional dialects, presenting it in a form of Arabic not far from the child's native medium of daily communication. R.R.

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Norm
Acquisition and Development of Language for a Child
Descriptive Linguistics

Descriptors: **Arabic; Lexicon; Morphology; Maghreb**

287 **Mahmoud, Y.** 36103
1981 The Glottal Stop /?/ in Middle Arabic: A Study in Language Variation. - Al-Lisan-Al-Arabi, vol. 18, pp.50-64. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

The object of this article is threefold: 1) to review some of the sociolinguistic factors which have contributed to the emergence of Middle Arabic and to its development; 2) to present some of the linguistic characteristics of this medium; and 3) to show through a quantitative study of the variation of the glottal stop /?/, that this so-called Middle Arabic (MA) tends to be more classicized than vernacularized. H.E.

Subject categories: **Descriptive Linguistics**
Research, Survey, Studies in Sociolinguistics
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois

Descriptors: **Arabic; Phonology**

288 **Malone, J.** 36465
1974 The Development of the Anomalous Syriac Verb EŠKÁH "to find": a Case of Convergent Factors in Linguistic Change. - Afroasiatic Linguistics, vol. 1; issue 2, Jan., pp.1-9. - QMU. - Article de périodique (ANG)

The irregular shape of the Syriac verb "EŠKÁH" (to find) is the result of a convergence of diachronic pressures on an intersection of phonological weak spots and morphosyntactic imbalance. The effect of the changes is a trade-off of morphosyntactic defectiveness for moderate phonological anomaly. The developmental hypothesis adopted underscores the importance both of multiple factors in diachronic change and of homeostasis in linguistic systems. R.R.

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Descriptive Linguistics
Historical Linguistics, Diachronic Linguistics (Adstratum, Substratum)

Descriptors: **Verb; Phonology; Morphosyntactics; Linguistic System; Syria**

289 **Manessy, G.** 32195
1980 Créolisation sans pidgin: variantes approximatives et variétés créolisées. - (s.l.) : (s.n.). 23 p. - QQLACI. - Document non-publié (FRN)

Le pidgin se reconnait à ses caractéristiques linguistiques et sociales et le créole à ses caractéristiques historiques. Les parlers créoles seraient le résultat d'une pidginisation antérieure. Ces affirmations qui semblent s'opposer sont reconnaissables dans les créoles français. Le parler commun à tous les esclaves, que ce soit du pidgin en formation ou du "pre-creole continuum", a été à l'origine un "agrégat de variantes de la langue des maitres". La variété décrite, le petit-français de la Côte d'Ivoire, correspond à un sytème approximatif dont l'un des traits est un sytème verbal non systématisé. Conclusions: la variété pré-créole ne se constitue pas au niveau basilectal et, à ses débuts, la créolisation ne met pas en cause les structures profondes de la langue dominante. A.L.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum

Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois
Linguistique historique, diachronique (adstrat, substrat)

Descripteurs: **Système linguistique; Côte d'Ivoire**

290 **Manessy, G.** 36295
1981 Créolisation sans pidgin: variantes approximatives et variantes créolisées. - Études créoles, vol. 4; no 1, pp.62-77. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

Pour l'auteur, les solutions qu'impliquent les doctrines de Alleyne, Chaudenson et Valdman peuvent être modifiées. Le processus linguistique d'unification des idiolectes est analysé au moyen d'une comparaison entre les formes orales et écrites du français populaire ivoirien, la première, caractérisée par la variabilité et la seconde, par la cohérence. En conclusion, la sélection et la systématisation des traits tenus pour caractéristiques d'un créole naissant s'effectue au niveau des règles d'usager plutôt qu'à celui des structures basilectales. Les agents sont ceux qui lui dénient toute pertinence intégrative au sein de la communauté à laquelle ils ont conscience d'appartenir. C.B-C.

Plan de classement: **Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Analyse du discours, linguistique textuelle
Linguistique différentielle (analyse des erreurs, emprunts, analyse contrastive)

Descripteurs: **Système linguistique; Langue d'usage; Langue orale/Langue écrite; Unification linguistique**

291 **Manessy, P.** 36383
1980 Structure et variation (à propos de trois études de P.F.Lacroix). In : Itinérances... en pays peul et ailleurs. - Paris (France) : Société des Africanistes; CNRS, pp.21-31. (Mémoires de la Société des Africanistes). - T. 1; Langues. - QQLACI. - Ouvrage collectif (FRN)

Trois études de P.F. Lacroix sur le peul parlé au nord-Cameroun suscitent une réflexion sur l'objet de l'analyse lorsqu'il s'agit de définir des parlers sans normes écrites et sans passé historique. La notion de "langue" telle qu'elle est définie par Saussure ne permet pas d'intégrer l'usage des parlers variables. Une analyse descriptive d'une "langue" devra incorporer une certaine "variation" déterminée par les fonctions du langage marqueur des relations sociales (et non plus reléguer ces variations au niveau non pertinent de la parole). O.O.

Plan de classement: **Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent**
Linguistique descriptive
Langue et culture (contacts)

Descripteurs: **Langue orale; Peul; Nord-Cameroun; Afrique sub-saharienne**

292 **Marcellesi, J.B.; Gardin, B.** 32865
1974 Introduction à la sociolinguistique: la linguistique sociale. - Paris (France) : Larousse. 263 p. (Langue et langage). - QQLA. - Monographie. - ISBN 2-03070-336-2 (FRN)

La recherche comprend un essai de partage entre l'ethnolinguistique, la sociologie du langage et la linguistique sociale. On pose d'abord l'historique en se demandant si la langue est une superstructure et un phénomène de classe en allant de Marr à Staline en passant par Marx et Engels, puis l'on aborde linguistique sociale et linguistique; une grande place est donnée à la dialectologie sociale américaine; puis viennent les classes sociales et les codes sociosémantiques avec Bernstein et Halliday. Enfin, l'on développe les problèmes et concepts de la linguistique sociale. A.L.

Plan de classement: **Sociolinguistique (aspects et facteurs sociaux du bilinguisme)**
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois
Ethnographie de la communication
Linguistique historique, diachronique (adstrat, substrat)

Descripteurs: **Langue/Société; Classe sociale**

293 **Margrain, S.; Milroy, L.** 24264
1980 Vernacular Language Loyalty and Social Network. - Language in Society, vol.9; no. 1, Apr., pp.43-70. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

The authors attempt to explain the linguistic behaviour of forty-six working class Belfast speakers from the comparable working-class communities. They live in areas which British press have described as "ghettos". Informants living there may be considered victims of the process of pauperization. Yet sometimes, dramatic differences between speakers of the same age,sex and social background are evident. The facts that have been observed are generally characteristic of vernacular speakers in large cities. Speakers seem to use language to express various social identities. A.L.

Subject categories: **Sabirs, Pidgins, Creoles, Lingua Franca, Continuum**
Linguistic Community, Linguistic Market, Habitus
Communicative Behaviours
Ethnicity, Cultural Identity

Descriptors: **Social Network; Cultural Community; Intergroup Relation; Language Use; Belfast**

294 **Matsushita, S.** 36377
1972 An Outline of Gwandara Phonemics and Gwandara-English Vocabulary. - Tokyo (Japan) : Institute for the Study of Languages and Cultures of Asia and Africa. - Monographie (ANG)

Gwandara is spoken in northern Nigeria and had not been described in detail prior to this publication. The specific major dialect described is Karshi. A brief but clear phonological analysis is followed by a comprehensive vocabulary. The inhabitants of this region have been heavily influenced by the Hausa culture and language, and many are bilingual. From analysis of the data in this book, Gwanda may be the result of a "creolization" of Hausa. A number of detailed aspects of the Gwanda phonological system differing from that of Hausa are listed. Various interesting points concerning the grammar are discussed. A.A.

Subject categories: **Dialect, Dialectology, Atlas, Patois**
Sabirs, Pidgins, Creoles, Lingua Franca, Continuum
Descriptive Linguistics

Descriptors: **Phonology; Gwandara/English; Karshi; Grammar; Northern Nigeria**

295 **Mazrui, A.A.** 36399
1981 Acceptability in a Planned Standard: the Case of Swahili in Kenya. - Stanford (Calif.) : Stanford University (Calif.). 247 p. - Thèse (ANG)

The aim of this study is to evaluate the use of a particular linguistic variable, form, variety, dialect or language on the basis of linguistic or extra linguistic context of the standard dialect of Swahili as a planned (prescriptive) linguistic norm, in Kenya, at both a macro and micro-level. A number of approaches which may boost the acceptability of the standard dialect are explored, and the use of the variation theory is suggested as the most viable alternative. O.O.

Subject categories: **Sociolinguistics (Social Aspects and Factors of Bilingualism)**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Norm
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois

Descriptors: **Swahili; Standard Dialect; Theory; Kenya**

296 **McCarthy, J.J.** 35367
1980 A Note on the Accentuation of Damascene Arabic. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.77-98. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

Two competing models of metrical stress assignment in Damascene Arabic are contrasted with a previously proposed model (McCarthy (1979): "Formal Problems in Semitic Phonology and Morphology"). Incorporating a ternary (versus binary) foot, a mora-counting algorithm and cyclic assignment of metrical structure.

McCarthy's analysis is found superior. Evidence is provided by stress anomalies in third person feminine singular perfective Vs with pronominal suffixes. A.A.

Subject categories: **Descriptive linguistics, contrastive linguistics**
Research, Survey, Studies in Sociolinguistics
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois

Descriptors: **Arabic; Syllable; Accentuation; Dames**

297 **McLaughlin, A.** 32500
1986 Une (autre) analyse de la distribution des voyelles hautes en français montréalais. - Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée, vol. 5; no 4, déc., pp.21-60. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

À partir de la discussion des analyses de Gendron 1966, de Dumas 1974, 1978 et 1981, de Légaré 1978 et de Reighard 1979 sur la distribution des voyelles hautes en français montréalais, l'auteure propose une autre analyse dont les principaux éléments sont les suivants: 1) le système phonémique montréalais comporte deux séries de voyelles hautes, l'une [+ tendu] (/i:/, /y:/, /u:/), l'autre [- tendu] (/i/ /y/ /u/); 2) les voyelles qui sont [- tendu] en surface sont toujours aussi [- tendu] lexicalement: il n'en va pas de même des voyelles [+ tendu] qui sont prévisibles en syllabe finale fermée par /r/, /z/,/3/ ou /v/; dans tout autre contexte les voyelles hautes [+ tendu] doivent être spécifiées comme telles dans le lexique: 3) les voyelles [I], [Y], [U] sont dérivées de /i/, /y/, /u/ par règle d'ouverture. Ce dernier élément présuppose un système à quatre degrés distinctifs d'aperture qu'il est par ailleurs nécessaire de distinguer dans le système montréalais. Bibliographie. H.G.

Plan de classement: **Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent**
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois
Linguistique générale
Linguistique descriptive

Descripteurs: **Français; Phonologie; Voyelle; Système linguistique; Montréal**

298 **Meiseles, G.** 35309
1980 Educated Spoken Arabic and the Arabic Language. - Archivum Linguisticum, vol. XI N.S.; no. 2, pp.118-148. - QQLA. - Article de périodique (ANG)

In this study, the writer tries to clarify, in some detail, the sensitive issue of variability in contemporary Arabic. His objective is to create a methodological framework for describing its varieties. He presents not only theoretical factors but also practical ones. With the presentation of El-Hassan's point of view on the question, he suggests a "quadriglottic" approach to the hierarchization of language varieties. He also distinguishes two varieties in the "in between" range of the literary Arabic-vernacular Arabic dichotomy: Educated Spoken Arabic and Sub-Standard Arabic. R.R.

Subject categories: **Sabirs, Pidgins, Creoles, Lingua Franca, Continuum**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Norm
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois

Descriptors: **Arabic**

299 **Meiseles, G.** 35383
1981 Hybrid Versus Symbiotic Constructions: a Case Study of Contemporary Arabic. - Linguistics, vol. 19; no. 11-12, pp.1077-1093. - QQLA. - Article de périodique (ANG)

The motivation of hybridization forms lies mostly in vagaries of performance; by contrast, symbiosis forms are motivated by properties of the linguistic systems. Hybridization happens only in peripheral areas of the systems whose features may present pitfalls for the speaker, while symbiosis does employ even features of central structures of the system. HF's main feature is its role as intermediate between elements of two language systems, non-identifiable with anyone of them. On the other hand, SFs link

together two elements originating in different systems but both retaining their formal and functional identity. R.R.

Subject categories: **Languages in Contact**
Diglossia, Code Switching, Linguistic Transfers
Attitudes, Motivation
Descriptive Linguistics

Descriptors: **Language Structure; Hybrid; Symbiotic**

300 **Milroy, L.** 32866
1980 Language and Social Networks. - Oxford (England) : B. Blackwell. 218 p. (Language in Society ; 2). - QQLA. - Monographie. - ISBN 063110061X (ANG)

The fieldwork for this study is Belfast working-class speech carried out during 1975-6. Three well-defined communities were observed: Ballymacarrett, Hammer and Clonard. The problem has been to collect statistically varied linguistic data, including a large amount of individual speakers' vernacular styles through everyday social relationships and interactional norms governing face-to-face communication in the domestic setting. Most important for the analysis here is the very high value placed on social solidarity. A.L.

Subject categories: **Research, Survey, Studies in Sociolinguistics**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Ethnography of Speaking
Linguistic Community, Linguistic Market, Habitus

Descriptors: **Social Network; Intergroup Relationship; Interaction; Social Class; Belfast**

301 **Milk, R.D.** 36516
1980 Variation in Language Use Patterns Across Different Group Settings in Two Bilingual Second Grade Classrooms. - Stanford (Calif.) : Stanford University (Calif.). ix, 145 f. p. - QQLA. - Thèse (ANG)

This paper deals with the variation in language use patterns across different group settings in two bilingual second grade classrooms. The purpose of this study is to obtain naturalistic, descriptive information on language use patterns in bilingual classrooms, and to analyze this information in relation to the types of grouping decisions that are commonly made by teachers. M.B.L.

Subject categories: **Pedagogy, Instruction**
Bilingual (multilingual) Schools, Classes, Courses
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Communicative Behaviours

Descriptors: **Language Pattern; Language Use; Second Language; Teaching/Learning**

302 **Milner, J.C.** 32920
1977 Table ronde: linguistique et sociologie du language. - Langue française, no 34, mai, pp.40-43. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

La question de savoir si, en fait, une phrase est acceptable relativement à un certain nombre de facteurs a toujours été présente dans la grammaire transformationnelle. Telle phrase est considérée comme grammaticale selon certaines conditions qui sont: une communauté linguistique homogène, un locuteur moyen, etc. Les travaux de Labov et d'autres se rattachent à la non-homogénéité de la grammaire: le fondement de la non-homogénéité dans la langue ne peut être jugée acceptable que relativement à la stratification sociale où elle s'inscrit et il appartient à une sociologie du reste mal exprimée de fournir à la linguistique la théorie requise de la non-homogénéité. A.L.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Norme
Communauté linguistique, marché linguistique, habitus

Descripteurs: **Grammaire; Classe sociale**

303 **Mitchell, T.F.** 35322
1980 Dimensions of Style in a Grammar of Educated Spoken Arabic. - Archivum Linguisticum, vol. XI n.s.; no. 2, pp.89-106. - QQLA. - Article de périodique (ANG)

In order to write a grammar of modern spoken Arabic, it is necessary first to distinguish relevant categories of style and to subsequently incorporate them into the grammar. These distinctions are applicable not only to discourse functions but to syntactic structures, morphological elements, phonological forms and lexical items. This forthcoming grammar of ESA may generate some interest, especially in its treatment of grammatical categories of various kinds. R.R.

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Norm
Descriptive Linguistics

Descriptors: **Arabic; Grammar; Spoken Language**

304 **Mitchell, T.F.** 35324
1978 Educated Spoken Arabic in Egypt and the Levant, with Special Reference to Participle and Tense. - Journal of Linguistics, vol. 14; no. 2, pp.227-258. - QQLA. - Article de périodique (ANG)

A study of the difference between the participle and the two Arabic tenses. The perfect component of "current relevance" is not attendant upon the use of the participle in Jordan. This is in contrast with Egyptian Arabic where not only "current relevance" but also the notion of "unbroken effect of past act" typicallly inform the participle sentence. In Jordan, there is a modal difference between the less committed use of the participle and the more positive guarantee of the truth of an assertion implied by the use of the past tense. R.R.

Subject categories: **Research, Survey, Studies in Sociolinguistics**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Norm
Descriptive Linguistics

Descriptors: **Arabic; Spoken Language; Participle; Tense; Egypt; Jordan**

305 **Mitchell, T.F.** 35357
1976 Some Preliminary Observations on the Arabic Koine. - Bulletin of the British Society for Middle Eastern Studies, vol. 2; no. 2, pp.70-86. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

A detailed survey focusing on Arabic "koines" (inter-Arabic variations) - a phenomenon, as the author emphasizes, extremely difficult to describe. It is stressed that the Arabic "koine" is needed not only for inter-Arab communication but also for communication between the Arab and non-Arab worlds. "Koines" are of several types: 1) they may conform to the speech of a single centre of population; 2) they may mix the speech of those who from diverse parts of a country flock to an important urban centre; 3) they may represent a supraregional compromise reached through requirements like those answered by a lingua franca. Whether or not a "koine" subsequently becomes a national language greatly depends upon the binding power of written permanent form, transferable in space and time. Several examples are presented, and then analyzed in terms of syntax, lexicon, morphology, and phonology. The author approaches the subject with "variable" rules focusing on, for instance, the range of speech functions the "koine" fulfils and the forms of language concomitant therewith. M.M.

Subject categories: **Research, Survey, Studies in Sociolinguistics**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Norm
Linguistic Community, Linguistic Market, Habitus

Descriptors: **Arabic; Phonology; Lexicon; Grammar; Koine**

306 **Morgan, R. Jr.** 13551
1970 Dialect Levelling in Non-English Speech of Southwest Louisiana.. In : Texas Studies in Bilingualism: Spanish, French, German, Czech, Polish, Serbian and Norwegian in the Southwest, Gilbert, G.G. (ed.) - Berlin : W. de Gruyter, pp.50-62. (Studia Linguistia Germanica ; 3). - QQLA. - Ouvrage collectif (ANG)

The author is concerned with the problems of multilingualism and, especially, its role as a reflection of a community of speakers and its history. Parishes in Louisiana have speakers of what is called "Standard Colonial" (French), Acadian French, Creole French, all of which are overlain by Louisiana English. His paper deals with linguistic and extra-linguistic relations between the four languages and their social roles, and poses a question: whether individual speakers have so widened their tolerance to divergent linguistic forms that Standard Colonial, Acadian, and Creole have achieved a certain psychological unity. M.D.T.

Subject categories: **Sabirs, Pidgins, Creoles, Lingua Franca, Continuum**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Social Psychology of Language
Biculturalism and Multiculturalism

Descriptors: **Language Use; Social Status; Linguistic/Extra-Linguistic Relations; Individual/Group Behaviour; Louisiana**

307 **Morgan, R. Jr.** 36151
1981 Guadeloupean Creole Pronouns: a Study of Expansion in Morphosyntactic Structure. In : Historicity and Variation in Creole Studies, Highfield, A.; Valdman, A. (eds.). - Ann Arbour (Mich.) : Karoma, pp.91 103. - QQLA. - Ouvrage collectif. - ISBN 0-89720-037-3 (paper); 0-89720-036-5(cloth) (ANG)

In this article, the author claims that: 1) morphosyntactic patterns in the pronominal systems of Guadeloupean Creole show a variety of developmental changes (syntactic complexification, expanded derivational patterns); and 2) a comparison of equivalent data in other creoles as well as that of an earlier period of Guadeloupean Creole will bring more sharply into focus the extent to which such expansion has not affected the structural integrity of that dialect. He studies personal, demonstrative, relative, interrogative and indefinite pronouns. Data provided. M.D.T.

Subject categories: **Sabirs, Pidgins, Creoles, Lingua Franca, Continuum**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Discourse Analysis, Text Linguistics

Descriptors: **Language Structure; Linguistic System; Morphosyntax; Descriptive Linguistic; Guadeloupe**

308 **Morin, Y.C.; Paret, M.C.** 24622
1983 Norme et grammaire générative. In : La norme linguistique, Bédard, E.; Maurais, J. (comp.). - Québec (Qué.) : Conseil de la langue française (CLF), pp.179-202. (L'Ordre des mots). - QQLA; QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 2-551-05243-2 (FRN)

Examen des allégations de certains linguistes qui ont cru voir dans la démarche de la grammaire générative une défense des thèses prescriptives et des concepts de norme linguistique. Les auteurs s'inscrivent en faux contre cette interprétation en rappelant que l'objectif fondamental de la grammaire générative, c'est la description des propriétés cognitives responsables de la faculté de langage chez l'homme. Le seul critère de décision à savoir si un phénomène est linguistiquement valable doit être la réalité même de son usage et non le discours qui l'entoure. C'est le propre de toute investigation scientifique (la prudence s'impose). C'est une erreur de croire que le concept de langue chez Chomsky est social: la méprise doit être dénoncée qui permet d'engendrer un détournement de théorie. Bibliographie. C.B-C.

Plan de classement: **Norme**
Linguistique descriptive

Descripteurs: **Grammaire générative; Grammaire prescriptive; Validité linguistique d'un phénomène;**

Concept de langue chez Chomsky

309 Mougeon, R.; Béniak, E. 36519
1986 Le français en situation de contact et la variation linguistique: le français parlé en Ontario (Canada). In : Variation linguistique dans l'espace. Dialectologie et onomastique (vol. 6), Bouvier, J.C. (éd.). - Aix-en-Provence (France) : Université de Provence, pp.291-313. - QQLA. - Actes de colloque . - Actes du XVII ème congrès international de linguistique et philologie romanes, Aix-en-Provence, France. (19830829 - 19830903). - ISBN 2-85399-130-X (FRN)

Les auteurs cherchent à synthétiser leurs récents travaux portant sur la variation linguistique en français ontarien (cf. documents no 56-58- 59-64-65) et ce faisant font état des différents types de variation linguistique que l'on peut découvrir dans une langue en contact telle que le français ontarien. L.L.

Plan de classement: **Contact des langues**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois

Descripteurs: **Langue parlée; Français; Ontario**

310 Munyakazi, L. 36420
1984 La situation sociolinguistique du Rwanda, aspects endocentrique et exocentrique. - Nice (France) : Université de Nice. 415 p. - Thèse (FRN)

L'auteur essai d'éclaircir les relations entre différents régiolectes et sociolectes rwandais en mettant en valeur les divergences phonématiques, morphologiques, morphosyntaxiques et tonales par rapport au kinyarwanda central, sans faire intervenir des facteurs d'ordre racial ou ethnique. O.O.

Plan de classement: **Contact des langues**
Langue et culture (contacts)
Racisme, préjugés, stéréotypes, discrimination

Descripteurs: **Sociolecte; Morpho-syntaxe; Régiolecte; Rwanda**

311 Mutombo, H.M. 25545
1983 Variation dialectale et standardisation: élaboration d'un dictionnaire d'une langue bantoue. In : Bulletin de l'AÉLIA. - Paris (France) : Association d'études linguistiques interculturelles africaines (AÉLIA), pp.41-46. - QQLACI. - Actes de colloque. - Actes de la Ve table ronde de linguistique appliquée , Yaoundé, Cameroun. (19810406 - 19810412) (FRN)

Cet article se veut un cadre de réflexion sur les problèmes de standardisation et de dialectalisation dans le cadre de l'élaboration d'un dictionnaire d'une langue bantoue. On y aborde la difficulté, pour le lexicographe, de choisir une forme de la langue parmi plusieurs dialectes, de statuer sur la notion de standard, d'omettre délibérément certaines lexies culturellement importantes. Des dictionnaires dialectologiques sont proposés comme solution. O.O.

Plan de classement: **Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent**
Norme
Élaboration de terminologie et de thésaurus
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois

Descripteurs: **Lexicologie; Culture; Dialectologie; Bantou; Afrique sub-saharienne**

312 Neumann, I 36300
1983 Le créole des blancs en Louisiane. - Études créoles, vol. 6; no 2, pp.63-78. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

Un rappel des raisons socio-économico-historiques explique l'absence de liens entre l'usage du créole et l'appartenance ethnique. Créole noir et créole blanc sont comparés sur divers plans morphosyntaxiques.

Des résultats de l'étude, il appert que le créole blanc a un plus haut degré de nivellement et d'érosion que le créole louisianais et placé à un stade intermédiaire entre créole noir et cajun, avec des traits communs aux deux. Restent des problèmes de description qui empêchent de dire si le créole blanc est un sous-système stable ou s'il faut le placer sur un continuum graduel. L'auteure penche par ailleurs pour l'hypothèse d'un état de créolisation incomplète plutôt que de décréolisation récente. L.A.

Plan de classement: **Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Ethnicité, identité culturelle
Linguistique différentielle (analyse des erreurs, emprunts, analyse contrastive)

Descripteurs: **Structure linguistique; Système linguistique; Théorie linguistique; Louisiane**

313 **Ngalasso, M.M.** 32140
1986 État des langues et langues de l'État au Zaïre. - Politique africaine, no 23, sept., pp.7-28. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

Après avoir défini ce que devrait être une politique linguistique, l'auteur examine la situation zaïroise. Ce qui frappe d'abord, c'est l'étonnante pluralité des langues: entre 200 et 300 langues ou parlers. On peut les partager comme suit: langues ethniques, parlées au niveau des groupes restreints; langues véhiculaires, utilisées comme codes supralocaux; le français, langue officielle qui demeure le signe par excellence de l'instruction. On est dans une situation de diglossie nettement déséquilibrée. Toutes les fonctions supérieures sont exercées par une langue étrangère minoritaire (10% de la population parle français) au détriment des langues nationales majoritaires. L'idéologie du "recours à l'authenticité", née en 1967, a permis de relancer le débat sur la question des langues nationales et leur emploi dans la vie publique et l'enseignement. Le rapport de force entre les langues va changer, mais le français demeurera un "mal nécessaire". Bibliographie. H.G.

Plan de classement: **Corpus et Status. Corps de la langue - Fonctions de la langue dans les activités sociales. Domaines d'intervention (Domain Theory)**
Diglossie, alternance de code, transferts linguistiques
Programmes d'enseignement bilingue (multilingue, plurilingue) immersion, enseignement intensif, etc.
Communication/tension, conflit interculturel

Descripteurs: **Authenticité; Langue nationale; Enseignement; Français; Zaïre**

314 **Ngalasso, M.M.** 36402
1982 Émergence et développement d'une langue véhiculaire: le kikongo. In : Contacts de langues et contacts de cultures, Caprile, J.-P. (éd.). - Paris (France) : SÉLAF / AÉLIA, pp.43-72. (LACITO - Documents Afrique ; 8). - t. IV; L'expansion des langues africaines: Peul, Sango, Kikongo, Ciluba, Swahili. - QQLA; QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 2-85297-130-5 (FRN)

L'auteur s'interroge sur les conditions historiques dans lesquelles le kikongo ya lata, d'abord simple langue de contact issue du mélange des différents parlers kongo, a, au contact avec le portugais, le français et diverses langues bantoues, acquis le degré d'autonomie syntaxique et d'expansion géographique qui en font aujourd'hui l'une des plus grandes langues véhiculaires de l'Afrique centrale, jouissant du statut de langue nationale dans trois États de la région: Angola, Congo, Zaïre. O.O.

Plan de classement: **Contact des langues**
Géolinguistique, territorialité
Linguistique historique, diachronique (adstrat, substrat)
Langue officielle, langue nationale

Descripteurs: **Kikongo ya leta; Bantou; Syntaxe; Afrique centrale**

315 **Nicolaï, R.** 36358
1982 Problèmes de dynamique linguistique: recherches en prosodie Songhay. - Studies in African Linguistics, vol. 13; no. 3, Dec., pp.273-322. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

Les systèmes prosodiques des différents dialectes songhay sont très divers parce que l'on trouve aussi bien des systèmes comportant deux, trois ou quatre distinctions tonales dans le cadre syllabique. Après un exposé succinct du cadre de description et une présentation typologique des différents systèmes, on s'attache, sur une base comparative, à la description de l'évolution qui a conduit à la diversification actuelle dont on cherche à rendre compte par une série de règles à partir d'un système à deux tons supposé pour le proto-songhay. On est également amené à reconnaître que certains changements ne peuvent pas s'expliquer comme des développements internes et sont déterminés par les langues de contact, ce dont on rend compte en introduisant l'hypothèse d'une évolution discontinue. R.A.

Plan de classement: **Contact des langues**
Linguistique différentielle (analyse des erreurs, emprunts, analyse contrastive)
Linguistique historique, diachronique (adstrat, substrat)

Descripteurs: **Songhay; Système accentuel; Tons; Afrique sub-saharienne**

316 **Nicolaï, R.** 36386
1981 Les dialectes du songhay: contribution à l'étude des changements linguistiques. - Paris (France) : SÉLAF. 302 p. (Bibliothèque de la SÉLAF ; B 85-86). - QQLA. - Monographie. - ISBN 2-85291-124-0 (FRN)

Étude phonologique dialectologique de l'ensemble des dialectes du groupe songhay (méridional et septentrional). Une analyse des changements linguistiques et un essai de reconstruction sur les bases internes et comparatives sont proposées. R.A.

Plan de classement: **Linguistique descriptive**
Linguistique historique, diachronique (adstrat, substrat)
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois

Descripteurs: **Phonologie; Dialectologie; Songhay; Afrique sub-saharienne**

317 **Orjala, P.R.** 36341
1970 A Dialect Survey of Haitian Creole. - (s.l.) : Hartford Seminary Foundation. 222 p. - Thèse (ANG)

Première enquête systématique de la variation linguistique: régionale, sociolinguistique et stylistique. L'auteur fait état d'un registre "gallicisant" accessible à tout créolophone monolingue. R.A.

First systematic study of linguistic variation: regional, sociolinguistic, and stylistic. The author reports on a "gallicizing" register accessible to all monolingual creoles. A.A./tr. M.M.

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Sabirs, Pidgins, Creoles, Lingua Franca, Continuum
Research, Survey, Studies in Sociolinguistics
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois

Descriptors: **Linguistic System; Language Structure; Language Use; Standard Language; Haiti**

318 **Owens, J.** 36468
1980 The Syllable as Prosody: a Re-analysis of Syllabification in Eastern Libyan Arabic. - Bulletin of the School of Oriental and African Studies, vol. 43; pt. 2, pp.277-287. - QQLA; QQLACI. - Article de périodique (ANG)

The paper examines the way the anaptyctic vowel has been applied to Eastern Libyan Arabic. The author presents Mitchell's analysis of vowels in Eastern Libyan Arabic. Mitchell treats the underlined vowel in "yikitbu" (they write) and "ki'tabit" (I wrote) as a predictable feature of the consonant and pause sequence: "ccc" in the case of "yiktbu" and "cc" in "ki'tabt#". The anaplyctic vowel is an exponent of a prosody of consonantal sequence and is not to be identified with an underlying structural vowel of the V system. R.R.

Subject categories: **General linguistics**
Descriptive Linguistics
Linguistic Variation, Style, Register, Accent

Dialect, Dialectology, Atlas, Patois

Descriptors: **Arabic; Syllable; Prosody; Libya**

319 **Pagé, M.; Comeau, J.** 32278
1981 Les structures de phrases: comparaison de milieux au niveau de la première année scolaire. In : Études sur la langue parlée des enfants québécois (1969-1980), Gagné, G.; Pagé, M. (dir.); Pelchat, R. (collab.). - Montréal (Qué.) : Presses de l'Université de Montréal, pp.205-220. - QQLA. - Ouvrage collectif. - ISBN 2-7606-0525-6 (FRN)

Dans la présente recherche, la structure interne de la phrase est analysée au point de vue syntaxique et syntagmatique chez des enfants de 1ère année de milieu socio-économique moyen et défavorisé. Cette méthode suggérée par Corbeil est faite à partir d'un corpus de langage spontané. Les écarts enregistrés concernent la coordination, la forme passive, certains types de relatives. L'épreuve de compréhension est mieux réussie par tous les enfants que l'épreuve d'expression. Il est important de se rappeler que les enfants de milieu défavorisé diffèrent entre eux par leur répertoire expressif et surtout réceptif. Ceux qui présentent vraiment une déficience sont ceux dont l'intelligence est inférieure. A.L.

Plan de classement: **Pédagogie et psychopédagogie**
Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies
Acquisition et développement du langage chez l'enfant

Descripteurs: **Français; Langue parlée; Syntaxe; Classe sociale; Québec**

320 **Palmer, E.L.** 36087
1979 Linguistic Innovation in the Arabic Adaptation of Sesame Street. In : Georgetown University Round Table on Language and Linguistics (GURT): Language in Public Life, Alatis, J.E.; Tucker, G.R. (eds.). - Washington (D.C.) : Georgetown University Press, pp.287-294. (Georgetown University Round Table on Language and Linguistics (GURT)). - QQLA. - Ouvrage collectif. - ISBN 0-87840-114-8 (ANG)

"Iftah Yasimsim" is an original Arab version of "Sesame Street". The language in which this programme will be produced is the major concern of those responsible. This language is a register of Arabic on a higher level than popular discourse. Children of the Arab world can then, for the first time, arrive at school with an extensive receptive understanding of the language of reading and writing. Thus "Iftah Yasimsim" may make a significant contribution toward diminishing the great linguistic barrier for every beginning reader of Arabic. R.R.

Subject categories: **Norm**
Audio-visual aids
Technical languages (applied linguistics, translation)
Acquisition and Development of Language for a Child

Descriptors: **Arabic; Spoken Language; Program**

321 **Palva, H.** 35355
1982 Patterns of Koineization in Modern Colloquial Arabic. - Acta Orientalia, vol. 43, pp.13-32. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

Koineization influences all levels of the linguistic structure of Colloquial Arabic. Koineization is brought about by increasing contact with other forms of the Colloquial. Koineization actually implies a development divergent from H variety. There is convincing evidence that the structure of the H variety does not counteract the development and that the Koineization process is distinctly independent of it. This shows the great autonomy of the two linguistic systems living in a state of diglossia. The two socially conditioned tendencies, Classicization and Koineization, follow individual patterns of their own. R.R.

Subject categories: **Languages in Contact**
Diglossia, Code Switching, Linguistic Transfers
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Descriptive Linguistics

Descriptors: **Arabic; Koineization; Colloquial**

322 **Paradis, C.** 32874
1981 Variations linguistiques: attitudes et normes. - Liaisons, pp.22-24. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

La langue, système fixe et unique, n'en est pas moins complexe et polymorphe lorsqu'elle est vécue. Les sociolinguistes cherchent à démontrer qu'une langue se définit plutôt par l'ensemble des variétés qui la constituent. La notion de variété linguistique ne recoupe en rien celle de niveau de langue puisqu'elle n'implique aucun jugement de valeur. Le modèle variationniste pose comme principe que toute variation linguistique est fonctionnellement pertinente. Il est impossible pour l'école d'imposer et de définir une norme unique. Dans le cas par exemple, de char/auto et grille-pain/toaster, il faut montrer à l'élève dans quels contextes il est susceptible d'entendre et d'utiliser les différentes formes. A.L.

Plan de classement: **Sociolinguistique: norme, variation, aménagement linguistique**
Ethnographie de la communication
Attitude, motivation

Descripteurs: **Langue/Société; Fonction du language; Situation**

323 **Patry, R.** 32503
1986 Le traitement de la durée vocalique dans l'évolution des emprunts lexicaux à l'anglais en français québécois historique. - Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée, vol. 5; no 4, déc., pp.145-177. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

Le seul document suffisamment étoffé pour permettre une analyse phonologique d'envergure du début du siècle est le Glossaire du parler français au Canada. L'auteur s'y appuie ainsi que sur des témoignages de date comparable. En tenant compte de l'ensemble des disponibilités phonotactiques du français québécois pour la durée vocalique, il démontre que seuls les réflexes non abrégés des voyelles /i:/ et /u:/ de l'anglais présentaient un caractère exceptionnel de non-adaptation par rapport à l'hypothèse formulée par Gendron en 1967: les mots empruntés subissent des transformations selon un modèle très systématique. L'auteur a constaté que certaines prononciations étaient brèves, d'autres alternatives (longues ou brèves) et d'autres longues. De plus il formule l'hypothèse que l'opposition phonologique /i/ vs /i:/ et /u/ vs /u:/ est maintenant disponible dans le système vocalique du français québécois. Glossaire. Bibliographie. H.G.

Plan de classement: **Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent**
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois
Lexicologie, lexicographie, lexicométrie
Linguistique historique, diachronique (adstrat, substrat)

Descripteurs: **Français; Durée vocalique; Emprunt lexical; Anglais langue seconde; Québec**

324 **Pelchat, R.; Cedergren, H.** 32033
1977 La norme dans l'enseignement du français, langue maternelle. In : L'enseignement des langues: Pour qui? Pour quoi? = Language Teaching: For Whom? For What purpose?, Taggart, G. (réd./ed.). - Québec (Qué.) : Quebec (Que.) : Centre international de recherche sur le bilinguisme (CIRB), pp.54-55. (Série B ; 62). - QQLA; QQLACI. - Actes de colloque. - Association canadienne de linguistique appliquée (ACLA)/septième colloque / Canadian Association of Applied Linguistics (CAAL)/Seventh Symposium, Sherbrooke : Sherbrooke, Québec : Quebec. (197605 - 197605). - ISBN 2-89219-061-4 (FRN)

Il faut tenir compte de deux réalités dans l'enseignement du français langue maternelle: l'existence d'un français standard officiel et la pratique d'un français soumis à des variations tant géographiques que sociologiques. On ne peut dès lors parler d'une même norme chez les francophones du monde entier; contrairement à l'écrit, l'oral ne peut présenter une réelle homogénéité. La norme serait alors multiple puisque l'oral choisit la norme selon la situation de communication. On imagine les conséquences de ces prises de position sur l'enseignement. A.L.

Plan de classement: **Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent**
Norme

Aménagement linguistique (aspects et facteurs politiques et juridiques du bilinguisme)

Descripteurs: **Français langue maternelle; Enseignement**

325 **Peleman, L.** 36279
1978 Dictionnaire créole-français. - Port-au-Prince (Haïti) : Bon Nouvel. 209 p. - QQLACI. - Atlas et Dictionnaire (FRN)

Conversion du Dictionnaire créole néerlandais du Père Peleman édité en 1970. Le Dictionnaire créole-français contient des mots et expressions du créole parlé dans le Nord-Est d'Haïti. En plus de la correspondance des mots en français, l'auteur donne les indications sur la fonction dynamique des mots créoles dans la langue et recommande aux chercheurs de tenir compte du contexte culturel, situationnel et linguistique. Des précisions sont données sur l'orthographe, les sons et leur représentation graphique, le contenu, la méthode et les abréviations. M.D.T.

Plan de classement: **Sociolinguistique (aspects et facteurs sociaux du bilinguisme)**
Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois
Lexicologie, lexicographie, lexicométrie

Descripteurs: **Dictionnaire; Approche descriptive; Contexte; Haïti**

326 **Perogo, P.** 20869
1968 Les créoles. In : Le langage, Martinet, A. (dir.). - Paris (France) : Gallimard, pp.620-646. - QQLA. - Ouvrage collectif (FRN)

Types de pidgins, les créoles sont vernaculaires aux Antilles, en Guyane, en Louisiane, aux Mascareignes (Maurice, La Réunion). Pseudo sabirs, ils sont nés chez les esclaves parlant différents dialectes africains, obligés de communiquer entre eux avec les mots entendus dans les conversations de leurs maîtres français, anglais, portugais, etc. Ils ont un aspect particulier de langue simplifiée et ont entre eux une certaine unité: il y a intercompréhension entre un Haïtien et un Martiniquais, de même qu'entre un Haïtien et un Mauricien. Aucun créole n'a jamais eu le statut de langue de culture, ni littéraire et ils tendent à disparaître, notamment en Haïti, où l'alphabétisation se fait en français. A.L.

Plan de classement: **Contact des langues**
Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum
Irrédentisme, maintien culturel, langues ancestrales, patrimoniales, d'origine
Corpus et Status. Corps de la langue - Fonctions de la langue dans les activités sociales. Domaines d'intervention (Domain Theory)

Descripteurs: **Langue; Alphabétisation; Antilles; Guyane; Louisiane; Mascareignes**

327 **Péronnet, L.** 26826
1982 Les prépositions dans le parler acadien du sud-est du Nouveau-Brunswick. - Si Que, no 5, pp.57-81 . - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

Corpus: quatre contes d'informateurs âgés, des villages à forte majorité francophone. S'inspirant de la linguistique structurale et fonctionnelle d'André Martinet, l'auteure cherche à identifier les particularités de l'emploi des prépositions dans le parler acadien, en prenant comme point de comparaison la langue française comtemporaine. Il ressort que les prépositions simples sont les mêmes que celles du FS. Cependant elles sont souvent utilisées les unes à la place des autres. Les catégories des adverbes et des prépositions ne sont pas démarquées de façon aussi stable qu'en FS. Par rapport au FS, l'inventaire des prépositions est quelque peu réduit. Par contre, il y a perte d'économie, les locutions étant souvent utilisées à la place des prépositions simples. Cette perte est contrebalancée par la polyvalence des prépositions simples et la mobilité entre adverbes et prépositions. Bibliographie. H.G.

Plan de classement: **Linguistique générale**

Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Norme

Descripteurs: **Préposition; Francophonie; Langue parlée; Acadien; Nouveau-Brunswick**

328 **Philippson, G.** 36401
1982 Le swahili et l'expansion des langues africaines. In : Contacts de langues et contacts de cultures, Caprile, J.-P. (éd.). - Paris (France) : SÉLAF/AÉLIA, pp.87-104. (LACITO - Documents Afrique ; 8). - t. IV; L'expansion des langues africaines: Peul, Sango, Kikongo, Ciluba, Swahili. - QQLA; QQLACI. Ouvrage collectif. - ISBN 2-85297-130-5 (FRN)

Le swahili, avec ses trente millions de locuteurs et une aire d'influence couvrant plusieurs pays de l'est et du centre de l'Afrique, connait une prodigieuse expansion. Il connait actuellement une forte dialectalisation (plus d'une dizaine de dialectes). L'auteur donne la colonisation, non pas comme l'élément "géniteur" du kiswahili, mais comme le facteur déterminant à la fois de l'expansion de cette langue, loin de son espace naturel, et de son extrême diversification. La volonté d'insérer le kiswahili dans le circuit scolaire est à l'origine de l'émergence d'une forme "standard". O.O.

Plan de classement: **Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois**
Géolinguistique, territorialité
Éducation bilingue (multilingue, plurilingue)

Descripteurs: **Swahili; Culture; Colonisation; Afrique sub-saharienne**

329 **Phillips, H.** 32262
1979 Le français parlé de la Louisiane. In : Le français hors de France, Valdman, A. (éd.); Chaudenson, R.; Manessy, G. (collab.). - Paris (France): H.Champion, pp.93-110. (Créoles et français régionaux) . - QQLA. - Ouvrage collectif. - ISBN 2-85203-042-X (FRN)

Il y a trois variétés de français en Louisiane: le français louisianais, dont la syntaxe, la grammaire et le vocabulaire sont du français standard avec un r dental et vibrant: il n'est parlé qu'à l'occasion avec d'autres Louisianais ou des visiteurs français. Le français acadien comporte de nombreux emprunts syntaxiques et sémantiques à l'anglais et enfin le créole, langue des Noirs, est variable d'une région à l'autre. Il y a beaucoup de jeunes gens qui parlent encore le français, mais qu'en sera-t-il après cette génération? Il faudrait un programme unifié d'enseignement du français à l'école car, à l'heure actuelle, il est enseigné au début du primaire puis abandonné pour n'être repris qu'au secondaire. A.L.

Plan de classement: **Éducation bilingue (multilingue, plurilingue)**
Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Diglossie, alternance de code, transferts linguistiques

Descripteurs: **Français; Langue parlée; Louisiane**

330 **Piron, M.** 32266
1979 Le français de Belgique. In : Le français hors de France, Valdman, A. (éd.); Chaudenson, R.; Manessy, G. (collab.). - Paris (France) : H.Champion, pp.201-221. (Créoles et français régionaux). - QQLA. - Ouvrage collectif. - ISBN 2-85203-042-X (FRN)

De la coexistence séculaire des parlers wallons et flamands avec le français est né en Belgique un français régional. Ce dernier présente des écarts qu'il faut étudier dans la parlure populaire. Les belgicismes touchent des domaines allant de la vie politique à la vie affective et morale. Ils sont classés en archaïsmes, en néologismes de forme et de sens, en dialectismes et emprunts presque toujours flamands. Mais ce n'est pas toute la particularité du français belge. Ce qui frappe le plus l'étranger, c'est la mélodie de phrase qui tient à l'insertion de mots parasites: savez-vous, ainsi, comme ça, etc., et au jeu d'inflexions et d'allongements qui contribuent à ralentir le débit. A.L.

Plan de classement: **Contact des langues**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent

Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois
Diglossie, alternance de code, transferts linguistiques

Descripteurs: **Français; Langue parlée; Belgique**

331 **Pohl, J.** 36515
1979 Les variétés régionales du français: études belges (1945-1977). - Bruxelles (Belgique) : Université de Bruxelles. 188 p. - QQLA. - Monographie. - ISBN 2-80040-680-1 (FRN)

S'appuyant sur une bibliographie importante, l'ouvrage passe en revue les études que les Belges ont consacrées aux variétés régionales de la langue française. La grande majorité de ces études ont trait à la langue parlée en Belgique, considérée moins comme un ensemble d'« écarts » par rapport à un français qui serait celui des Parisiens cultivés, que comme l'écheveau des usages qui peuvent s'observer dans un territoire donné, et où se joignent le social, le dialectal et le politique. L'auteur propose notamment une définition du « belgicisme » qui fait coincider isoglosse et frontière franco-belge. Plusieurs chapitres montrent, rapidement, ce que la connaissance de notre « français régional » doit aux travaux des historiens, des dialectologues, des folkloristes, ainsi qu'à la littérature, et le livre se termine par un panorama des « études belges » relatives au français parlé dans le reste du monde: l'Afrique y occupe une place de choix. L'ouvrage présente les travaux, divers et nombreux, qui, depuis la guerre, ont été consacrés à la langue française qui se parle en Belgique: études normatives ou descriptives, concernant le plus souvent le lexique, mais dont un bon nombre ont trait à la phonétique, à la syntaxe ou à ce qui relève de la sociolinguistique. R.A.

Plan de classement: **Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent**
Norme
Diglossie, alternance de code, transferts linguistiques
Linguistique descriptive

Descripteurs: **Français; Langue parlée; Phonétique; Syntaxe; Belgique**

332 **Pompilus, P.** 32264
1979 La langue française en Haïti. In : Le français hors de France, Valdman, A. (éd.); Chaudenson, R.; Manessy, G. (collab.). - Paris (France) : H.Champion, pp.119-143. (Créoles et français régionaux). - QQLA. - Ouvrage collectif. - ISBN 2-85203-042-X (FRN)

Deux langues cohabitent en Haïti: le créole et le français. Quelques traits du créole ont des répercussions sur le français: absence du genre grammatical dans les noms de choses et absence de flexion désinentielle dans le système verbal. Quant au français, le système phonologique possède les mêmes oppositions qu'en français commun, mais l'accent rythmique, sous l'influence du créole, se place au début du groupe syllabique et non à la fin. Il y a maîtrise tardive chez les enfants des articles contractés du, au, des, aux; ils emploient à le, de les, à les. Le lexique constitue le domaine le plus éloigné du français avec ses termes indigènes, ses mots anglais, espagnols, et créoles. A.L.

Plan de classement: **Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois
Diglossie, alternance de code, transferts linguistiques

Descripteurs: **Français; Langue parlée; Haïti**

333 **Poplack, S.; Tagliamonte, S.** 35393
1988 How Black English Past Got to the Present: Evidence from Samana. - Language in Society, vol. 17; no. 4, Dec., pp.513-533. - QQLA; QQLACI. - Article de périodique (ANG)

This paper is a contribution to the description of a variety of Black English which the authors believe to have important implications for understanding the development of Black English Vernacular (BEV) in the USA. This is the variety spoken natively by a small minority of elderly residents of the peninsula of Samana in the Dominican Republic, whose ancestors, American ex-slaves, first settled on the island in 1824. The authors present historical evidence that Samona English constitutes a precursor of early BEV which, due to its particular sociolinguistic circumstances of use, has remained relatively unaffected by

externally-motivated linguistic change. It features a historical present tense. D.S.

Subject categories: **Sabirs, Pidgins, Creoles, Lingua Franca, Continuum**
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Historical Linguistics, Diachronic Linguistics (Adstratum, Substratum)
Linguistic Minority

Descriptors: **English; Verb Tense; Samana**

334 **Primeau, G.; Labelle, G.** 32275
1981 État et évolution du vocabulaire d'enfants québécois de neuf à douze ans. In : Études sur la langue parlée des enfants québécois (1969-1980), Gagné, G.; Pagé, M. (dir.); Pelchat, R. (collab.). - Montréal (Qué.) : Presses de l'Université de Montréal, pp.133-143. - QQLA. - Ouvrage collectif. - ISBN 2-7606-0525-6 (FRN)

La présente recherche visait à savoir quels lexèmes utilisent les élèves pour nommer, d'après des illustrations, des objets familiers en français dialectal et en français standard. Deux tests ont été effectués à trois ans d'intervalle, soit 1971 et 1974, dans les classes de la CECM chez des élèves de la 3e à la 6e année inclusivement. Les résultats démontrent qu'avec l'âge, surtout à partir de la 4e année, les élèves acquièrent une compétence à bien identifier par des lexèmes les objets usuels et qu'à la suite d'interventions pédagogiques directes ou indirectes, ils transfèrent de façon significative leur préférence du F.D. vers le F.S., compte tenu de différents facteurs, dont leur degré de maturation. A.L.

Plan de classement: **Tests et évaluation**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Acquisition et développement du langage chez l'enfant

Descripteurs: **Français; Langue parlée; Québec**

335 **Prudent, L.F.** 32922
1981 Diglossie et interlecte. - Langages, no 61, pp.13-38. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

Présentation et analyse du créole antillais par l'étude linguistique de quelques énoncés martiniquais que l'auteur situe dans une zone interlectale refusant de reprendre et d'endosser sans précautions adjectivales fermes le vieux concept de diglossie qui masque plus de problèmes qu'il n'en résout. Dès le départ, la dichotomie raciale, sociale, linguistique et idéologique est abusive. Il existe des grands blancs et des petits blancs, des nègres à talents et des nègres à houe, et des mulâtres avec le cortège de problèmes anthropologiques, législatifs, symboliques qu'ils véhiculent. A.L.

Plan de classement: **Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum**
Diglossie, alternance de code, transferts linguistiques
Racisme, préjugés, stéréotypes, discrimination
Législation linguistique, politique

Descripteurs: **Race blanche/Race noire; Classe sociale; Idéologie; Antilles**

336 **Prudent. L.F.** 36226
1981 Diglossie et interlecte. - Langages, no 61, pp.13-38. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

Examen du terme diglossie, problème de définition et emploi. Trajectoire du concept des origines (1885) à l'usage qu'en fait la sociolinguistique moderne (1979). Courants théoriques partagés en réfractaires, promoteurs, adaptateurs, où la diglossie apparaît comme une notion fourre-tout. Essai d'application aux langues antillaises (exemple de diglossie coloniale) à travers l'étude d'énoncés martiniquais (continuum de mésolectes) et des jugements de valeur des locuteurs (du rejet à l'emploi prestigieux). Au concept inadéquat de diglossie est préféré celui de "zone interlectale". L.A.

Plan de classement: **Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Diglossie, alternance de code, transferts linguistiques
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois

Descripteurs: **Système linguistique; Description linguistique; Théorie/Pratique; Zone interlectale; Antilles françaises**

337 **Pupier, P.; Légaré, L.** 32863
1973 L'effacement du /l/ dans les articles définis et clitiques en français de Montréal. - Glossa, vol. 7; no. 1, pp.63-80. - QQLA. - Article de périodique (ANG)

"Les" article et "les" clitique ont un comportement différent selon leur distribution. La position initiale protège le /l/ ce qui explique l'absence de réduction de "les" article puisqu'il se trouve généralement en début de phrase dans les syntagmes nominaux. La chute plus fréquente du /l/ dans les clitiques s'explique par le fait que clitique objet se trouve normalement à l'intervocalique au moment de l'application de la regle de chute du /l/. C'est dans ce voisinage que la chute du /l/ est la plus fréquente. L'approche est qualifiée de grammaticale intégrée par les auteurs et contient une critique de l'analyse présentée par Sankoff et Cedergren en 1971. A.L.

Plan de classement: **Analyse du discours**
Méthodologies et approches
Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies

Descripteurs: **Français; Chute de phonème; Pronom clitique; Montréal**

338 **Rabin, C.** 35353
1955 The Beginnings of Classical Arabic. - Studia Islamica, vol. 4, pp.21-37. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

The author explains the chief linguistic cleavage of pre-Islamic Arabia, that of West-Arabian and the Eastern dialects. Classical Arabic is seen to stand at the end of this development rather than at its beginning. Classical Arabic is different from all ancient dialects, having been generally considered to form a separate branch of the Semitic languages known as South Semitic or South-West Semitic. Although the various South-Arabian dialects are not very closely connected with Arabic, there is the likelihood of a close connection between Arabic and "Proto- Arabic" languages. R.R.

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Norm
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Descriptive Linguistics

Descriptors: **Arabic; South West Semitic**

339 **Rahaingoson, H.** 36366
1985 Variations dialectales et parler de références. In: Guide de recherche en lexicographie et terminologie, Clas, A. (dir.). - Paris (France) : ACCT, pp.89-92. - QQLA. - Ouvrage collectif (FRN)

Un des traits caractéristiques de l'Afrique demeure la multiplicité des langues qu'on y retrouve. La situation linguistique, différente d'un pays à l'autre, peut être simple ou très complexe. Cet article qui se veut un guide, souligne la nécessité de la limitation du nombre de langues officielles d'un État et celle de l'adoption d'une variante standard. Citant le cas du kiswahili en Tanzanie, l'auteur n'insiste pas moins sur les précautions à prendre et la démarche à suivre lorsqu'on opère le choix d'un parler standard pour une langue d'un pays. O.O.

Plan de classement: **Biculturalisme et multiculturalisme (pluriculturalisme)**
Législation linguistique, politique
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Norme

Descripteurs: **Kiswahili; Langue standard; Afrique-Tanzanie**

340 **Rammuny, R.M.** 36088
1978 Functional and Semantic Developments in Negation as Used in Modern Literary Arabic Prose After World War II. - Journal of Near Eastern Studies, vol. 37; no.3, July, pp.245-264. - QQLA. - Article de périodique (ANG)

The main purpose of this paper is to identify areas of substantial change in function and meaning manifested by the negative particles in the period following World War II. A special effort is made to distinguish between the negative constructions productive in MLA, and those described in reference grammars and teaching materials - those not in use or rarely used today. The objective is to convey the precise meanings of the negative particles as they are actually used in modern prose writings. M.E.

Subject categories: **Bilingual (multilingual) Teaching Material**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Discourse Analysis, Text Linguistics
Descriptive Linguistics

Descriptors: **Arabic; Negation; Semantics; Grammar**

341 **Reichstein, R.** 08017
1960 Étude des variations sociales et géographiques des faits linguistiques. - Word, vol. 16; no 1, avril, pp.55-99. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

À partir des chiffres d'une enquête antérieure d'André Martinet traitant de la prononciation du français contemporain, l'auteur fait une recherche systématique des variétés de la prononciation parisienne, dans le but de les fixer dans l'espace, de leur assigner une place dans le cadre social et de donner un aperçu de leur ampleur. Le travail de Ruth Reichstein est le premier effort pour dresser la carte des faits linguistiques parisiens. Il ressort de cette étude que toutes les variations ne sauraient s'expliquer en termes simplistes de dominance bourgeoise ou prolétarienne, même si l'on raffine un peu en tenant compte des contacts et des mobilités quotidiennes. M.L.

Plan de classement: **Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent**
Ethnographie de la communication
Communauté linguistique, marché linguistique, habitus
Attitude, motivation

Descripteurs: **Français; Phonologie; Acte de parole; Classe sociale; Paris**

342 **Rosenhouse, J.** 36452
1978 On the complexity of Some Types of Complex Sentences in Urban Moroccan Arabic and Some Other Arabic Dialects. - Afroasiatic Linguistics, vol. 5; issue 4, Sept., pp.2-12. - QMU. - Article de périodique (ANG)

The author studies some complex sentence types in Urban Moroccan Arabic and compares them with some other dialects of Arabic. The types examined are: relative, direct object, subject and (nominal) predicate clauses, and all expansions of "NP". Among these, similarities exist both in structure and use (or deletion) of subordinating conjunctions. These four types have a variety of sub-classes which may indicate this complexity. Some processes of distinction between structures are still in the development stage. The author makes a comparison between some of these processes and earlier stages of Arabic (Classical and Middle Arabic). R.R.

Subject categories: **Discourse analysis**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Descriptive Linguistics

Descriptors: **Arabic; Sentence Structure; Urban Area; Morocco**

343 **Ryan, E.B.; Giles, H. (eds.)** 36514
1982 Attitudes Toward Language Variation: Social and Applied Contexts. - London (England) : E.Arnold. xiv, 286 p. (Social Psychology of Language ; 1). - QQLA. - Monographie. - ISBN 0-71316-195-7 (ANG)

This book provides a broad, up-to-date coverage of the study of language attitudes with a timely emphasis on theory. Most of the research conducted within social psychological or communication traditions has involved the elicitation of evaluative reactions towards speakers using contrasting language varieties. Attitudes towards particular varieties are then taken to be attitudes towards speakers of those varieties. Since this book is the first of a new series with a social psychological approach, the primary focus is upon studies of the speaker-evaluation type; but it draws also upon important themes from the sociological and sociolinguistic approaches. A.A.

Subject categories: **Research, Survey, Studies in Sociolinguistics**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Social Psychology of Language
Attitudes, Motivation

Descriptors: **Speech Community; Function of Language; Model; Speaker**

344 **Ryan, R.W.** 26827
1982 Une analyse phonologique du système des voyelles nasales du parler acadien de la région de Meteghan (Nouvelle-Écosse). - Si Que, no 5, pp.83-98. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

L'acadien de la région de Meteghan compte trois voyelles nasales du type "in", "an", "on", caractéristiques originales de ce parler. Elles diffèrent sensiblement de celles des régions avoisinantes et du français standard, à la fois par leurs réalisations phoniques, leurs distributions et leur système d'oppositions distinctives. Le modèle d'analyse utilisé est celui d'André Martinet. Ce qui frappe le plus, ce sont les modifications que ces trois nasales subissent en syllabe ouverte, soit sous l'accent de phrase, soit sous un accent non-final: les deux voyelles "an" et "on" connaissent une variante nasale fortement labialisée et diphtonguée empêchant toute opposition phonologique entre elles. H.G.

Plan de classement: **Linguistique générale**
Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Norme

Descripteurs: **Phonologie; Francophonie; Langue parlée; Acadien; Meteghan**

345 **Saeed, J.I.** 36381
1982 Central Somali. A Grammatical Outline. - Afroasiatic Linguistics, vol. 8; no. 2, Oct., pp.1-43. - Article de périodique (ANG)

There are three major dialect groups of Somali: Common (or Northern) Somali, Benaadir Somali, and Central Somali (Rahanvin, Af Maymay, etc.). The Central Somali spoken in the Bay region of southern Somalia, including the city of Isha Baydhaba (Iscia Baidoa) is outlined. Aspects of the dialect's phonology, morphology and syntax are described, and a sample English-Central Somali is provided. This dialect differs considerably from the other Somali dialects. It is apparent from the description that this dialect is very similar to that called "Jabarti" by L.Reinisch and M. Van Tiling. H.A.

Subject categories: **Dialect, Dialectology, Atlas, Patois**
Descriptive Linguistics

Descriptors: **Morphology; Syntax; Phonology; Jabarti; Somali**

346 **Saint-Pierre, M.** 36345
1972 Créole ou français? Les cheminements d'un choix linguistique. In : L'archipel inachevé: culture et société aux Antilles françaises, Benoist, J. (éd.). - Montréal (Qué.) : Les Presses de l'Université de Montréal, pp.251-266. - QQLA. - Ouvrage collectif. - ISBN 0-8405-0193-5 (FRN)

Compte rendu d'une recherche axée sur l'importance et les rôles respectifs des langues françaises et créoles dans une petite ville martiniquaise. Pour cette recherche, on a utilisé la méthode d'observation participante. Les résultats indiquent que appartenance sociale et appartenance linguistique sont intimement liées. Le créole est la langue du groupe socialement le plus défavorisé et le français la

langue de l'administration et des possédants. La promotion sociale d'un individu qui parle créole s'accompagne donc de l'adoption des comportements et des choix culturels et linguistiques de celui qui parle français. Cette diglossie et ces choix resteront-ils toujours les mêmes? M.B.

Plan de classement: **Sociolinguistique (aspects et facteurs sociaux du bilinguisme)**
Diglossie, alternance de code, transferts linguistiques
Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies
Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum

Descripteurs: **Langue d'usage; Langue standard/non-standard; Observation participante; Antilles françaises**

347 **Salami, L.O.** 36391
1986 Social Structures in Yoruba Phonology: a Sociolinguistic Analysis of the Variable Use of the Yoruba Shibboleth (SH) in Ile-Ife, Nigeria. - University of East Anglia Papers in Linguistics, no. 24, Jan., pp.24-48. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

In this paper, the author has chosen to describe the sociolinguistic aspect of Yoruba Shibboleth (SH) variable. Social aspects of phonetics, phonology, and syntax of Yoruba are involved. The subject here is the palato-alveolar strident [š] which is pronounced variably as [š] and [s] especially the northwest (nwy) and central (cy) regional varieties of the language. The study reported here of speakers' behaviour in Ile-Ife, shows that the "irregular" use of Shibboleth by speakers is an indication of a socially diagnostic phenomenon. O.O.

Subject categories: **Sociolinguistics (Social Aspects and Factors of Bilingualism)**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent

Descriptors: **Yoruba Shibboleth; Phonetics; Phonology; Syntax; Sub-Saharian Africa**

348 **Sallam, A.M.** 35299
1979 Concordial Relations Within the Noun Phrase in Educated Spoken Arabic (ESA). - Archivum Linguisticum, vol.10, n.s.; no. 1, pp.20-56. - QQLA. - Article de périodique (ANG)

The author reveals that educated spoken Arabic has a wider and more complicated system of agreement in comparison with relevant vernaculars. He also shows that the view of gender as an essentially redundant category (either of noun-controlled surface structure agreement or of linguistically relevant sex specification) is substantially as incorrect for educated spoken Arabic as for Arabic vernaculars. The author presents a considerable corpus of data collected in Egypt and the Levant, and a questionnaire. Both of these confirm the operation within the noun phrase of social, interpersonal, and stylistic factors apart from purely "formal" dependency and constraint. R.R.

Subject categories: **Descriptive linguistics, contrastive linguistics**
Research, Survey, Studies in Sociolinguistics
Sabirs, Pidgins, Creoles, Lingua Franca, Continuum
Norm

Descriptors: **Arabic; Spoken Language; Noun Phrase; Agreement; Egypt; The Levant**

349 **Sallam, A.M.** 35303
1980 Phonogical Variation in Educated Spoken Arabic: a Study of the Uvular and Related Plosive Types. Bulletin of the School of Oriental and African Studies, vol.43; pt.1, pp.77-100. - QQLA; QQLACI. - Article de périodique (ANG)

In Educated Spoken Arabic, a lexical item can have more than one variant. The purpose of this study is to answer the following questions: Do the variants of one item serve different functions of speech? Do they form a continuum that constitutes an implicational hierarchy of lexical items? And, is there any relation between such variants and parameters such as education, origin, sex, age? With the help of data, the author proves that a lexical item containing "[q]" may have variants containing "[ʔ],[q] or [k]". He also shows that there is a lexical continuum of items with an abstract entity realized variously as [q], [g], [k], [ʔ], and that the differences between [g], [k], [q], [ʔ] are socially

significant in terms of extra-linguistic variables such as origin, sex and age. R.R.

Subject categories: **General linguistics**
Research, Survey, Studies in Sociolinguistics
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Descriptive Linguistics

Descriptors: **Arabic; Spoken Language; Phonology; Egypt; Palestine; Lebanon; Syria**

350 **Salonen, E.** 35379
1980 On the Arabic Dialect Spoken in Širqāt. - Annales Academiae Scientiarum Fennicae, ser. B; tom. 212, pp.1-131. - OTU. - Article de périodique (ANG)

Several comparisons are made within the framework of the main grammatical features of the morphology. Most consonants of the Classical Old Arabic found in the dialect spoken in Širqāt remain unchanged. The normal vocalic elements are a, e, i, u, and ā, ē, ī, ō, ū. There is no consistent difference between the masculine and feminine genders for the plural verb forms in the language of town dwellers. However, the rural population distinguishes between both genders. R.R.

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Diglossia, Code Switching, Linguistic Transfers
Contrastive Linguistics (Error Analyses, Loans, Contrastive Analysis)

Descriptors: **Arabic; Grammar; Morphology; Spoken Language; Širqāt**

351 **Saloum, D.** 36368
1976 Les termes empruntés à l'arabe dans la langue swahili. - Revue de la Faculté des Lettres de Bagdad, vol. 19, pp.219-298. - Article de périodique (FRN)

L'auteur traite de l'emprunt à l'arabe dans la langue, ou les langues, parlée(s) dans la région côtière de l'Afrique orientale (Kenya, Somalie, Tanzanie, Mozambique, Madagascar). Après avoir exposé des questions phonologiques et lexicologiques il donne une liste alphabétique de termes du swahili empruntés à l'arabe. O.O.

Plan de classement: **Interférence, transfert, interlangue**
Traduction, terminologie, LSP (voir 200 à 254)
Linguistique différentielle (analyse des erreurs, emprunts, analyse contrastive)

Descripteurs: **Lexicologie; Emprunt; Swahili; Arabe; Afrique orientale**

352 **Samarin, W.J.** 36357
1986 The Source of Sango's "BE". - Journal of Pidgin and Creole Languages, vol. 1; no. 2, pp.205-223. GGLACI. - Article de périodique (ANG)

The verb "be", in pidgin Sango, is an innovation for vernacular Sango and has no copula. The development in Sango had important grammatical consequences. It is argued, with data both from Ngbandi and Kitube, that the most likely source of this verb is some form of Kikongo, which went through the process of pidginization in the 19th century. O.O.

Subject categories: **Sabirs, Pidgins, Creoles, Lingua Franca, Continuum**
Descriptive Linguistics

Descriptors: **Verb; Sango; Grammar; Sub-Saharian Africa**

353 **Sankoff, D.** 32925
1978 Probability and Linguistic Variation. - Synthèse, no 37, pp.217-238. - GGLA. - Article de périodique (ANG)

Linguists and grammarians have given, until recently, a uniformly hostile reception to suggestions that probabilistic concepts deserve some consideration in the study of language. Linguists have made available a very direct, instantly accessible and very extensive source of data on the grammar of a language, data which has no real counterpart in other fields of study. Yet it should not exclude the statistical concepts, given the inter-individual, dialectal and historical variation of language which everyone recognizes. In fact, it is the study of this variation which has finally provoked much of the recent probabilistic and statistical work which the author is discussing in this chapter. A.L.

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Historical Linguistics, Diachronic Linguistics (Adstratum, Substratum)

Descriptors: **Language; Grammar**

354 **Sankoff, D.; Cedergren, H. (eds.)** 32246
1981 Variation Omnibus. - Edmonton (Alta.): Linguistic Research. 602 p. (Current Inquiry into Language, Linguistics and Human Communication ; 40). - QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 0-88783-042-0 (ANG)

Recueil des présentations faites au 8e colloque du NWAVE tenu a Montréal. Le thème était la variation des langues romanes dans le Nouveau Monde. Les présentations se divisent en cinq groupes: 1) trois présentations diverses comprenant, entre autres, l'étude des principales marques sociolinguistiques dans le français montréalais par W.Kemp; 2) la marque du pluriel dans les langues romanes et sujets connexes, un article de ce groupe étudie la variation du pluriel en Quechua; 3) la variation phonologique; 4) les variations syntaxiques; 5) contexte, domaine et registre dont l'étude de la langue dans une brasserie de Montréal après la loi 101. A.L.

Papers presented at the 8th conference of the NWAVE in Montreal. The theme was the variation of Romance Languages in the New World. The papers can be divided into five groups: 1) three different studies comprising, among others, research on the principal sociolinguistic markers of Montreal French by W.Kemp; 2) plural markers in Romance Languages and conecting subjects, for e.g. a study on the plural variation in Quechua; 3) phonological variation; 4) syntactic variation; 5) context, field and register studies and the study of the language used in a Montreal pub after Bill 101. D.S.

Plan de classement: **Sociolinguistique: norme, variation, aménagement linguistique**
Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies
Séminaires, colloques, rencontres sur le bilinguisme (multilinguisme, plurilinguisme)

Subject categories: **Sociolinguistics: norm, variation, language planning**
Research, Survey, Studies in Sociolinguistics
Seminars, Colloquia, Conferences on Bilingualism (Multilingualism)

Descripteurs: **Langue romane; Morphosyntaxe; Phonologie; Montréal; Quechua**

Descriptors: **Romance Language; Morphosyntax; Phonology; Montreal; Quechua**

355 **Sankoff, D. (ed.)** 32824
1978 Linguistic variation: Models and Method. - New York (N.Y.) : Academic Press. 296 p. - QQLA. - Ouvrage collectif. - ISBN 0-12-618850-5 (ANG)

The chapter in this volume examines a wide range of language data. Although the spoken language still predominates, it presents data on lexical choice (Sankoff, Thibault, Bérubé) and phrase structure (the Heidelberg group) along with more familiar types of phonological (Berdan, Hindle, Santerre and Millo) and syntactic (Kroch and Small, Sankoff and Laberge, Rousseau and Sankoff) data. As for the sociological implications, two trends are visible evidence of a decreased reliance on the cut-and-dried categorizations of stratificational sociology. A.L.

Subject categories: **Research, Survey, Studies in Sociolinguistics**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Data Banks and Data Bases on Bilingualism (Multilingualism)

Descriptors: **Spoken Language; Lexicon; Syntax; Phonology**

356 **Sankoff, D.; Laberge, S.** 32826
1978 The Linguistic Market and the Statistical Explanation of Variability. In : Linguistic Variation: Models and Methods, Sankoff, D. (ed.). - New York (N.Y.) : Academic Press, pp.239-250. - QQLA. - Ouvrage collectif. - ISBN 0-12-618850-5 (ANG)

The notion of linguistic market used in this inquiry derives directly from a critical and dynamic view of history and society. The authors tried to operationalize it without reducing it to an aggregate index of superficial socioeconomic parameters. According to this notion, they undertook to construct an index which measures specifically how the speaker's economic activity (taken in its widest sense) requires or is necessarily associated with competence in the "legitimized" language. The classification task carried out by each judge resulted in a number of ranked groups, the rank of each group indicating its importance in relation to the "legitimized language". A.L.

Subject categories: **Research, Survey, Studies in Sociolinguistics**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Ethnography of Speaking
Linguistic Community, Linguistic Market, Habitus

Descriptors: **Linguistic Competence**

357 **Sankoff, D.; Lessard, R.** 22628
1975 Vocabulary Richness: a Sociolinguistic Analysis. - Montréal (Qué.) : Centre de recherches mathématiques, Université de Montréal. 6 p. - QQLACI. - Document non-publié (ANG)

Analyse du français parlé chez 120 locuteurs montréalais dont l'âge variait de 15 à 85 ans. L'accent a été mis sur la différenciation phonologique, syntaxique et sémantique. Les interviews, qui avaient une durée approximative d'une heure, avaient comme sujet la vie quotidienne à Montréal, telle qu'elle était dans le passé et telle qu'elle est maintenant. L'étude démontre que le milieu de vie et le niveau économique n'ont pas d'effet direct sur la richesse du vocabulaire. La variable commune qu'on a observée est une plus grande richesse chez les gens instruits. Cela infirme la théorie voulant que l'enfance vécue dans un milieu pauvre ait une incidence sur la compétence linguistique. A.L.

Analysis of spoken French including 120 speakers from Montreal, aged 15 to 85, focusing on phonological, syntactic and semantic differentiation. The interviews averaged about one hour's duration and covered the same topic, everyday life in Montreal, past and present. The analysis revealed no direct effect of socioeconomic level or residential milieu on the richness of vocabulary. Effects are mediated by a single variable: educational attainment. This lends no support to theories that linguistic competence is degraded by an " impoverished " childhood environment. A.L.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Ethnographie de la communication
Psychologie sociale du langage

Subject categories: **Research, Survey, Studies in Sociolinguistics**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Ethnography of Speaking
Social Psychology of Language

Descripteurs: **Français; Vocabulaire; Compétence linguistique; Classe sociale; Montréal**

Descriptors: **French; Vocabulary; Linguistic Competence; Social Class; Montreal**

358 **Sankoff, D.; Thibault, P.; Bérubé, H.** 32825
1978 Semantic Field Variability. In : Linguistic Variation: Models and Methods, Sankoff, D. (ed.). - New York (N.Y.) : Academic Press, pp.23-43. - QQLA. - Ouvrage collectif. - ISBN 0-12-618850-5 (ANG)

This chapter explores three aspects of lexical and semantic variation in Montreal French. The first part

examines the alternation among partial synonyms in a number of syntactically well-defined contexts, the logical and semantic relations between these forms, and the interaction between individual variability and the socioeconomic differentiation of the speech community. By contrast, the second section deals with a situation where partial synonymy among two or more lexical alternates is complicated by a probable heterogeneity among members of the community at the semantic and cognitive levels. The words studied are those which mean "work", "job", "task", "position", etc. A.L.

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Ethnography of Speaking
Linguistic Community, Linguistic Market, Habitus

Descriptors: **French; Vocabulary; Semantics; Montreal**

359 **Sankoff, D.; Thibault, P.** 32827
1980 The Alternation Between the Auxiliaries AVOIR and ETRE in Montreal French. In : The social Life of Language, Sankoff, D. (ed.). - Philadelphia (Pa.) : University of Pennsylvania Press, pp.311-345. - QQLA. - Ouvrage collectif. - ISBN 0-8122-7771-6 (ANG)

Despite the use of normative grammar, Montrealers often use "avoir" in conjugating the "être" verbs. This chapter is a detailed report on this phenomenon. The methods are essentially quantitative and distributional. The analysis is based on the 120 interviews of the Sankoff-Cedergren corpus of Montreal French. In these materials, not only the syntactic context of the occurrences of "avoir" and "être" is examined, but also semantic and discursive features of each case, as well as various social facts about the speaker. A list was made of all verbs alternating between the auxiliaries, "avoir and être", but some of these were not useful due to their low frequency. A.L.

Subject categories: **Research, Survey, Studies in Sociolinguistics**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Norm
Discourse Analysis, Text Linguistics

Descriptors: **French; Auxiliary; Montreal**

360 **Sankoff, D.; Vincent, D.** 32828
1980 The Productive Use of "ne" in Spoken Montreal French. In : The social Life of Language, Sankoff, D. (ed.). - Philadelphia (Pa.) : University of Pennsylvania Press, pp.295-310. - QQLA. - Ouvrage collectif. - ISBN 0-8122-7771-6 (ANG)

The French language, as spoken in many parts of the world, seems to be losing the negative morpheme "ne". This disappearance has not gone unnoticed among scholars. Pohl's comparison of different dialects of French had already suggested that the deletion of "ne" from Québec was far advanced. This analysis is based on 60 of the 120 interviews of the Sankoff-Cedergren corpus of spoken French in Montreal. The findings show that "ne" is used in a very small percentage of negative environments. In any event, the morpheme "ne", despite its redundacy and rarity of use seems not to be disappearing completely. It is maintained as a syntactic and stylistic resource. A.L.

Subject categories: **Research, Survey, Studies in Sociolinguistics**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Ethnography of Speaking

Descriptors: **French; Negative Form; Montreal**

361 **Sankoff, G.** 24277
1973 Above and Beyond Phonology in Variable Rules. In : New Ways of Analyzing Variation in English, Bailey, C.J.N.; Shuy, R.W. (eds.). - Washington (D.C.) : Georgetown University Press, pp. 44-61. - QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 0-87840-012-8 (ANG)

The chapter shows how the variability can be dealt with at levels of grammar above or beyond the

phonological. The examples are drawn from the native French-speaking Montrealers and urban New Guineans who speak Tok Pisin, formerly a pidgin language with approximately 70% English - derived vocabulary. The placement of the future marker has been studied in the latter. In Montréal French, the study has shown the alternation of "que" for the same speaker where it is employed with "quand" or "comment". The analysis also deals with "on", the indefinite "par excellence", which contains no features indicating inclusion or exclusion of the speaker, nor the singular/plural distinction. A.L.

Subject categories: **Research, Survey, Studies in Sociolinguistics**
Sabirs, Pidgins, Creoles, Lingua Franca, Continuum
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Diglossia, Code Switching, Linguistic Transfers

Descriptors: **French; Tok Pisin; Grammar; Oral Language; Montreal; New Guinea**

362 **Sankoff, G.** 32890
1974 A Quantitative Paradigm for the Study of Communication Competence. In: Explorations in the Ethnography of Speaking. - New York (N.Y.) : Cambridge University Press, pp.18-49. - QQLA. - Ouvrage collectif. - ISBN 0 52120 495 X (ANG)

Linguists and sociolinguists have made a number of proposals in the past few years regarding the aspects of linguistic variation. The quantitative approach advocated in this paper implies a number of procedures for data collection and analysis. The proposed approach refers to a "dynamic paradigm", but the notion of structured variability can usefully be applied not only to dynamic studies but also to the understanding of various kinds of linguistic subcodes, systems or varieties. The paper deals with: the nature of the database, the question of the representation of recorded speech data; subsequent steps in data processing and analysis; and how such data can be used in the writing of variable rules. A.L.

Subject categories: **Research, Survey, Studies in Sociolinguistics**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Ethnography of Speaking
Testing and Evaluation

Descriptors: **Communicative Competence**

363 **Sankoff, G. (ed.)** 32829
1980 The social Life of Language. - Philadelphia (Pa.): University of Pennsylvania Press. 373 p. -QQLA. - Ouvrage collectif. - ISBN 0-8122-7771-6 (ANG)

The first part of the book includes papers that situate language within social and historical space. They deal with how people in different kinds of language environments understand the place of language in their lives, and how people use language in talking about the social world. The second part consists of papers that deal with the structure of language as such. The approach is uniformly quantitative and historical and, in each case, there is an attempt to understand how, and to what extent, social facts are necessary in explaining the linguistic pattern. A.L.

Subject categories: **Research, Survey, Studies in Sociolinguistics**
Ethnography of Speaking
Social Psychology of Language
Historical Linguistics, Diachronic Linguistics (Adstratum, Substratum)

Descriptors: **Language Structure; Quantitative Linguistics**

364 **Santerre, L.** 32041
1982 Des [r] montréalais imprévisibles et inouis. - Revue québécoise de linguistique, vol. 12; no 1, pp.77-96. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

Il existe au Québec une quantité étonnante de variations phonétiques du /r/. L'auteur a analysé, à l'aide d'un film sonore les /r/ de la région montréalaise où l'on note un passage des variantes antérieures vers les réalisations postérieures. Les Montréalais ne savent pas ou nient, à tort, qu'ils roulent. L'enquête a été faite sur un seul locuteur, bien représentatif de l'ensemble. Dans la

conclusion, sont notées la variation et aussi une implication de la sociolinguistique. Y-a-t-il préférence de l'une ou l'autre des variations, antérieure ou postérieure, selon l'âge, le niveau d'instruction, etc. Lors d'une étude précédente, l'auteur avait démontré que, chez les moins de 40 ans, le /r/ postérieur est devenu standard. A.L.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent

Descripteurs: **Phonétique; Montréal**

365 Sapir, J.D. 36371
1975 Big and Thin; Two Diola-Fogny Meta-linguistic Terms. - Language in Society, vol. 4; no. 1, Apr., pp.1-15. - QQLA; QQLACI. - Article de périodique (ANG)

The Diola-Fogny of Sénégal, West Africa, socially intuit with the metalinguistic terms "big" and "thin", the tense/lax vowel contrast that is basic to their phonology. The two terms are primarily used to identify speech variation among individuals and groups. Examination revealed that speakers who made relatively greater use of vowel harmony were characterized as "big" in contrast to others who were thought of as "thin" speakers. The "big/thin" distinction provides the Fogny with one means by which they place the speech of an individual. In addition, this metalinguistic device is used either to express indirectly the social place of an alter vis-à-vis, an ego in terms of simple sameness or difference, or, when more than two people are involved, in terms of some form of segmentary opposition. A.A.

Subject categories: **Languages in Contact**
Ethnography of Speaking

Descriptors: **Diola-Fogny; Phonology; Meta-linguistic; Social Interaction; Sénégal**

366 Schenk-van Witsen, B. 27984
1981 Les différences sexuelles dans le français parlé: une étude pilote des différences lexicales entre hommes et femmes. - Langage et société, no 17, pp.59-78. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

L'auteure a choisi le domaine lexical pour étudier si, en réalité, il y a des différences entre le langage des hommes et celui des femmes. Elle s'appuie sur des recherches semblables faites aux Pays-Bas par Gerritsen et de Jong. Elle a procédé par entrevues en tenant compte comme l'a fait Robach, qu'elle cite: "des différences entre les générations, entre les milieux sociaux et des différences liées aux conditions de production de discours." Son analyse est partagée ainsi: la correction, l'incertitude, les formes atténuantes, les adverbes modaux, les mots de femmes, les mots d'hommes, etc. Elle illustre ses résultats par des tableaux et conclut, entre autres, que les rôles étaient encore traditionnels, d'après les entrevues faites en 1969 et 1970. A.L.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Ethnographie de la communication
Communauté linguistique, marché linguistique, habitus
Mesures et évaluation

Descripteurs: **Français; Langue parlée; Vocabulaire; Sexe**

367 Scherer, K.R.; Giles, H. (eds.) 27389
1979 Social Markers in Speech. - Cambridge (U.K.) : Cambridge University Press; Éditions de la Maison des Sciences de l'Homme. 395 p. (European Studies in Social Psychology). - QQLACI. - Ouvrage collectif (Ang)

All over the world, speech does provide information about the speaker's geographical origin, age, sex, occupational role, group membership, social status and personal attitudes. The editors of the present volume call these clues, "social markers". Each chapter explores the nature functioning of speech markers from a different social, biological or psychological perspective, and the volume offers the first systematic survey of current facts and ideas concerning the remarkable wealth of information that speech can convey. The final chapter is an attempt to view the subject from an integrated perspective

and to develop a vocabulary and foundation for the development of interdisciplinary research. D.S.

Subject categories: **Ethnography of Speaking**
Linguistic Community, Linguistic Market, Habitus
Social Psychology of Language
Attitudes, Motivation

Descriptors: **Speech; Social Class; Vocabulary; Speaker**

368 Schmidt, R.W. 35161
1974 Sociostylistic Variation in Spoken Egyptian Arabic : a Re-examination of the Concept of Diglossia. Providence (R.I.) : Brown University. 318 p. - Thèse (ANG)

In this thesis, a set of nine linguistic variables mediating between classical Arabic and Egyptian Colloquial Arabic was chosen. The variation of these was investigated with regard to stylistic level and informant characteristics. It is shown that different variables correlate with different sociological and stylistic parameters. Primary attention is devoted to the concept of rule interdependency. For Egyptian Arabic, rule interdependencies were found among sets of related phonological rules, and in a few cases among sets of phonological derivation. R.R.

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Diglossia, Code Switching, Linguistic Transfers
Linguistic Community, Linguistic Market, Habitus
Descriptive Linguistics

Descriptors: **Arabic; Spoken Language; Phonology; Grammar; Egypt**

369 Schmidt, R.W. 35319
1986 Applied Sociolinguistics: the Case of Arabic as a Second Language. - Anthropological Linguistics, vol. 28; no. 1, pp.55-72. - QQLA. - Article de périodique (ANG)

The three variable features in Egyptian Arabic are: 1) the TH variable, 2) the Q variable, and 3) the PH variable. Each of these features represent a deviation from the pattern based on a variable role model derived from North American sociolinguistic patterns. The problem exists in finding a starting point for language teaching in such a multi- faceted area of sociolinguistic patterning. Everything that can be discovered about the sociolinguistic patterning of Arabic will have some relevance for the teaching and learning of Arabic as a second language. R.R.

Subject categories: **Sociolinguistics: norm, variation, language planning**
Research, Survey, Studies in Sociolinguistics
Pedagogy, instruction

Descriptors: **Arabic; Second Language; Teaching/Learning**

370 Schuchardt, H. 36303
1979 The Ethnography of Variation: Selected Writings on Pidgin and Creoles. - Ann Arbor (Mich.) : Karoma. 152 p. (Linguistica Extranea Studia ; 3). - QQLA. - Monographie. - trad: Markey, T.L.. - ISBN 0897200039 (ANG)

Collections of translated essays by Schuchardt (1842-1927) where most of the ideas of the 20th century creole studies can be found in embryonic form. Topics discussed are: On the Creole of Reunion; Contributions to Melanesian-English Studies; Further Remarks on Réunionnais; On Malesian-English; On Lingua Franca; On Virgin Islands Creole Dutch; On Creole Portuguese; and The Language of the Saramassans. Also included is an introductory analysis to Schuchardt's work by Bickerton, notes and a bibliography. M.D.T.

Subject categories: **Sabirs, Pidgins, Creoles, Lingua Franca, Continuum**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
General Bibliographical References on Bilingualism (Multilingualism)

Descriptors: **Language Use; Historical Linguistics; Theoretical Foundations**

371 **Segert, S.** 36463
1975 Verbal Categories of Some Northwest Semitic Languages: a Didactic Approach. - Afroasiatic Linguistics, vol. 2; issue 4, May, pp.1-11. - QHU. - Article de périodique (ANG)

Terminology and concepts in applied linguistics are based on the work of ancient Greek and Latin. For the Semitic languages, some specific concepts could be also expressed with the help of term developed by medieval Arabic and Hebrew grammarians. The author, in this article, talks about Syrian and Phoenician grammar. Terms and concepts which are presented here for discussion include lexical categories, manners of action, functions of perfect and imperfect, accomplished/unaccomplished action and tense. R.R.

Subject categories: **Descriptive linguistics, contrastive linguistics**
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Applied Linguistics (cf. 100 to 154)
Historical Linguistics, Diachronic Linguistics (Adstratum, Substratum)

Descriptors: **Semitics; Verb; Term; Concept; Syria**

372 **Sesep, N.B.** 36362
(s.d.) Langage, normes et répertoire en milieu urbain africain: L'Indoubill. - (s.l.) : (s.n.). 166 p.
QQLACI. - Monographie (FRN)

Dans plusieurs villes africaines, on constate, suite à un changement socioculturel, la présence de variétés linguistiques spécialisées aux registres sociolinguistiques developpées au contact du français et des langues véhiculaires locales. L'auteur, ayant observé le phénomène en République du Zaïre, traite de la variété appelée Indoubill en usage dans la capitale Kinshasa à côté de la variété véhiculaire. Analysant à la fois les aspects linguistiques et sociolinguistiques de l'Indoubill, ses rapports avec le Lingala, il en arrive à une définition du terme avant de livrer ses réflexions sur les problèmes que le phénomène engendre dans cet ouvrage, version remaniée de la thèse de titre différent. O.O.

Plan de classement: **Contact des langues**
Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Linguistique différentielle (analyse des erreurs, emprunts, analyse contrastive)

Descripteurs: **Indoubill; Lingala; Afrique; Zaïre**

373 **Sesep, N.B.** 36382
1979 Recherches sur le métissage linguistique: cas du français, du lingala et de l'indoubill au Zaïre. Lubumbashi (Zaire) : Université Nationale, Faculté des Lettres. 552 p. - Thèse (FRN)

L'auteur s'intéresse, dans le deuxième volume de sa thèse, notamment: 1) aux perspectives d'analyse et d'interprétation de l'indoubill (variété argotique du lingala parlée par les jeunes urbains de Kinshasa), à l'étymologie et à la signification du terme "indoubill"; 2) au caractère historique du parler et en particulier à ce qu'il appelle la communauté indoubill ainsi qu'à la genèse et au développement de la variété linguistique elle même; 3) à l'analyse de l'appareil lexical: organisation fonctionnelle, procédés de créativité, de spécialisation et de manipulation lexicale exploités par les usagers, indice de simplification lexicale, les traits les plus saillants de ce lexique, etc. R.A.

Plan de classement: **Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent**
Analyse du discours, linguistique textuelle
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois
Lexicologie, lexicographie, lexicométrie

Descripteurs: **Indoubill; Lexique; Créativité; Kinshasa**

374 **Sesep, N.B.** 36503
(s.d.) Changement socioculturel et registres sociolinguistiques en milieu africain: l'indoubill. - (s.l.) : (s.n.). 226 p. - QQLACI. - Thèse (FRN)

Dans plusieurs villes africaines, on constate, suite à un changement socioculturel, la présence de variétés linguistiques spécialisées aux registres sociolinguistiques developpés au contact du français et des langues véhiculaires locales. L'auteur, ayant observé le phénomène en république du Zaïre, traite de la variété appelée indoubill en usage dans la capitale Kinshasa à côté de la variété véhiculaire. Analysant à la fois les aspects linguistiques et sociolinguistiques de l'indoubill, ses rapports avec le lingala, il en arrive à une définition du terme avant de livrer ses réflexions sur les problèmes que le phénomène engendre. O.O.

Plan de classement: **Contact des langues**
Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Linguistique différentielle (analyse des erreurs, emprunts, analyse contrastive)

Descripteurs: **Indoubill; Lingala; Afrique; Zaïre**

375 **Sesep, N.S.B.** 36394
1982 Le français zaïrois: système et variation. - Linguistique et sciences humaines, no 26, pp.36-55. Article de périodique (FRN)

Cet article traite des niveaux de langue et catégories sociales des locuteurs du français au Zaïre. Variations phonétiques, syntaxiques ... O.O.

Plan de classement: **Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent**
Norme

Descripteurs: **Français; Phonétique; Syntaxe; Afrique sub-saharienne; Zaïre**

376 **Starets, M.** 22815
1982 Étude lexicale comparée du français acadien néo-écossais et du français standard. - Québec (Qué.) : Centre international de recherche sur le bilinguisme (CIRB). 181 p. (Série B ; 119). - QQLACI; QQLA. - Monographie. - ISBN 2-89219-123-8 (FRN)

Description des écarts lexicaux du français acadien néo-écossais par rapport au français standard ou international. Une définition des faits lexicaux du français standard est donnée selon les critères déterminés dans la définition. L'étude considère tous les faits lexicaux relevés dans le corpus du parler franco-acadien néo-écossais qui n'appartiennent pas au registre du français standard. Le corpus est constitué de témoignages oraux des enfants acadiens des années scolaires 1-5 des écoles acadiennes néo-écossaises. Il s'agit surtout d'une comparaison phonétique. L'article présente la méthodologie, le lexique et ses entrées, la transcription phonétique, une liste spéciale de lexèmes franco-acadiens ayant la même orthographe en français et en anglais et une liste des entrées par ordre alphabétique. Références bibliographiques. X.X.M.

Plan de classement: **Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent**
Norme
Lexicologie, lexicographie, lexicométrie
Linguistique descriptive

Descripteurs: **Français; Phonétique; Lexique; Étude comparée; Acadie**

377 **Stein, P.** 36350
1982 Connaissance et emploi des langues à l'île Maurice. - Hambourg (R.F.A.) : Helmut Buske. xxii, 661 p. (Kreolische Bibliothek). - Monographie (FRN)

Étude sociolinguistique de la situation des langues de Maurice et en particulier de FR et du MAU. Analyse de la connaissance des langues de la part des locuteurs, ainsi que des conditions et des domaines de leur emploi. Parmi les facteurs sociaux retenus figurent: l'appartenance ethnique, l'âge, le

domicile et la situation sociale. La position centrale du MAU apparaît nettement. L'ouvrage contient également une étude critique des recensements de la population mauricienne depuis 1932 et un compte rendu des travaux traitant des langues de Maurice. R.A.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum
Diglossie, alternance de code, transferts linguistiques
Attitude, motivation

Descripteurs: **Langue d'usage; Compétence linguistique; Comportement linguistique; Statut de la langue; île Maurice**

378 **Stetkevych, J.** 36085
1970 The Modern Arabic Literary Language: Lexical and Stylistic Developments. - Chicago (Ill.) : University of Chicago Press. 135 p. (Publications of the Center for Middle Eastern Studies ; 6). - QQLA. - Monographie. - ISBN 0-226-77338-8 (ANG)

A methodical view of the process that led to modernization of the Arabic literary language, and on account of Arabic philological and linguistic efforts to meet the challenge of modernization. Most attention is given to the application of the analogical method of derivation. The theoretical positions behind the question of simplification of Arabic grammar chiefly reflect new attitudes rather than practical achievements. R.R.

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Attitudes, Motivation
Descriptive Linguistics
Historical Linguistics, Diachronic Linguistics (Adstratum, Substratum)

Descriptors: **Arabic; Lexicon; Semantics; Grammar**

379 **Tabouret-Keller, A.** 36424
1978 Bilinguisme et diglossie dans le domaine des créoles français. - Études créoles, vol. 1; no 1, pp.135-152. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

Les concepts de bilinguisme et diglossie sont d'abord cernés. On étudie leurs fondements, difficultés et insuffisances ainsi que les présupposés idéologiques qui les sous-tendent. Travaux anglo-saxons, américains et français sont alors comparés. Retards et dispersion des recherches françaises analysés. Bref aperçu de l'état de la recherche sur les rapports créole-français. Trois caractéristiques sont ensuite relevées comme dénominateurs communs des situations créoles: sociétés en changement, décalage culturel entre modèle proposé et réalité vécue, malaise économique. L.A.

Plan de classement: **Bilinguisme et multilinguisme (plurilinguisme)**
Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum
Diglossie, alternance de code, transferts linguistiques
Références bibliographiques générales sur le bilinguisme (multilinguisme, plurilinguisme)

Descripteurs: **Idéologie; Analyse des concepts; Statut social; Changement social**

380 **Thibault, P. (réd.)** 32894
1978 Le français parlé: études sociolinguistiques. - Edmonton (Alta.) : Linguistic Research. 169 p. (Sociolinguistic Series ; 5). - QQLA. - Ouvrage collectif. - ISBN 0887 830285 (FRN)

Articles réunissant la production de la première génération de sociolinguistes formés au Québec. Ils s'inscrivent pour la plupart dans le courant variationniste de la sociolinguistique américaine généralement identifié à Labov. Dans la plupart des cas, les résultats présentés sont tirés de thèses ou de mémoires et ils couvrent une gamme étendue des intérêts de la linguistique; phonologie, syntaxe, discours, interaction verbale, attitudes face à la langue et norme linguistique. D. Forget pose, dans le dernier article, la question de la norme du français à instaurer au Québec. Elle cherche, dans la littérature, une réponse aux attitudes des Québecois pour enfin demander aux sociolinguistes s'ils sont

en mesure de contribuer au débat. A.L.

Plan de classement: Sociolinguistique: norme, variation, aménagement linguistique
Enseignement des principes fondamentaux
Recherches expérimentales, études et documentation
Attitude, motivation

Descripteurs: Français; Langue parlée; Francophone; Québec

381 Thomas, W. 36348
1973 Louisiana Creole French, Black or White?. - Wichita State University Bulletin, no. 49, pp.15-26.
Article de périodique (ANG)

On peut définir et distinguer trois parlers non-anglais et l'anglais au moyen de critères sociolinguistiques. Cependant les frontières entre ces trois parlers s'estompent dans un continuum où il y a une variation déterminée par la situation et par les locuteurs en présence. L'auteur cite la prédominance des traits acadiens dans cette langue commune de la Louisiane. R.A.

One can define and distinguish between three non-English dialects and English by means of sociolinguistic criteria. However, the linguistic boundaries between these three dialects appear less distinct in a continuum where a variation is determined by the situation and the speakers present. The author uses examples to demonstrate the predominance of Acadian traits in this language common to Louisiana. A.A./tr. M.M.

Subject categories: Sabirs, Pidgins, Creoles, Lingua Franca, Continuum
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Languages in Contact
Sociolinguistics (Social Aspects and Factors of Bilingualism)

Descriptors: Language Use; Linguistic System; Language Structure; Minority/Majority Language; Louisiana

382 Valdman, A. 32020
1974 Apports de la sociolinguistique à l'enseignement des langues. In : L'élaboration du matériel didactique: principes et application = Language Teaching Materials: from Theory to Practice. - Québec (Qué.) : Centre international de recherche sur le bilinguisme (CIRB), pp.85-87. (Série B ; 44). - QQLACI; QQLA. - Actes de colloque. - Association canadienne de linguistique appliquée (ACLA) / Quatrième colloque / Canadian Association of Applied Linguistics (CAAL) / Fourth Symposium, Québec : Quebec, Québec : Québec. (197305 - 197305). - ISBN 2-89219-042-8 (FRN)

La sociolinguistique actuelle souligne l'interrelation entre la parole, d'une part, la culture et les relations sociales, d'autre part. L'enseignement des langues doit être axé sur le dialogue, puisque celui- ci véhicule l'authenticité de la culture mieux que ne peut le faire un langage idéalisé. Les variations linguistiques reflètent la structure sociale et dans la nouvelle perspective sociolinguistique de description du langage, on favorise l'usage courant. Décrire en détail la variation linguistique est essentiel à l'enseignement des langues à un niveau avancé. A.L.

Today's sociolinguistics underlines the relationship between speech and culture with its social relations. Language teaching should be based on dialogue, because this form of speech better represents the authenticity of a culture than idealistic language. Linguistic variations reflect social structure. Present sociolinguistics prefers current usage for the description of language. A detailed description of linguistic variation is essential for advanced level language teaching. D.S.

Plan de classement: Élaboration de méthodes en didactique des langues
Sociolinguistique (aspects et facteurs sociaux du bilinguisme)
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Communauté linguistique, marché linguistique, habitus

Subject categories: Preparation and writing of teaching method
Sociolinguistics (Social Aspects and Factors of Bilingualism)
Linguistic Variation, Style, Register, Accent

Linguistic Community, Linguistic Market, Habitus

Descripteurs: **Approche communicative; Culture; Authenticité; Québec**

Descriptors: **Communicative Approach; Culture; Authenticity; Quebec**

383 **Valdman, A.** 18452
1973 Certains aspects sociolinguistiques des parlers créoles français aux Antilles. - Ethnies, vol. 3, pp.7-21. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

Définition et éléments fondamentaux dégagés du créole: genèse et statut sociolinguistique. Examen du rôle du créole dans quatre territoires des Antilles à travers une grille de quatre critères: 1) intensité d'emploi, 2) politique linguistique des autorités, 3) attitude et vitalité linguistique des locuteurs, 4) absence d'un gradient linguistique entre créole et langue officielle. Avenir du créole: voué à la disparition à Sainte-Lucie, fonction d'apparat en Guadeloupe, statut possible de deuxième langue officielle aux Antilles néerlandaises et en Haïti. Examen du cas d'Haïti: en vue d'une instrumentalisation du créole, nécessité de l'élaboration d'une norme de prestige et d'une orthographe simple. L.A.

Plan de classement: **Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Norme
Attitude, motivation

Descripteurs: **Langue d'usage; Statut; Instrumentalisation; Antilles**

384 **Valdman, A.** 23818
1976 Vers la standardisation du créole en Haïti. In : Identité culturelle et francophonie dans les Amériques (1), Snyder, A.; Valdman, A. (présentation). - Québec (Qué.) : Les Presses de l'Université Laval (PUL), pp. 166-201. (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; A-11). - QQLA; QQLACI. - Actes de colloque. - Identité culturelle et francophonie dans les Amériques (1), Bloomington, Indiana. (19740328 - 19740330). - ISBN 0-7746-5794-LX (FRN)

Les quatre dernières décennies ont vu dans les territoires créoles d'expression française un grand mouvement de valorisation de la langue vernaculaire. L'auteur estime qu'en Haïti, à longue échéance, le créole pourra devenir une langue officielle auxiliaire: c'est le seul moyen de communication de la grande majorité de la population et il est considéré par toutes les couches de la population comme la véritable expression de l'âme collective. L'auteur se penche ensuite sur le problème de la variation du créole en Haïti. L'une des premières tâches serait en effet l'élaboration d'une variété standardisée de la langue. Cela la rendrait propre à la représentation graphique et à son emploi dans les domaines générateurs de prestige. Bibliographie. H.G.

Plan de classement: **Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Norme
Législation linguistique, politique

Descripteurs: **Langue d'usage; Communication; Culture; Standardisation; Haïti**

385 **Valdman, A.** 24640
1983 Normes locales et francophonie. In : La norme linguistique, Bédard, E.; Maurais, J. (comp.). - Québec (Qué.) : Conseil de la langue française (CLF), pp.667-706. (L'Ordre des mots). - QQLA; QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 2-551-05243-2 (FRN)

Éclatement de la notion de norme unique dû au développement de la sociolinguistique, à l'influence de communautés francophones hors hexagone et à l'éveil des groupes ethniques minoritaires dans l'État français. L'auteur tente d'éclaircir la notion de français standard en la confrontant aux données empiriques (français populaire). Dans une deuxième partie, il passe en revue les diverses définitions du terme «français régional»: observation d'une discontinuité imposée là où n'existe qu'une variation continue. L'auteur examine les traits linguistiques et sociolinguistiques des variétés régionales dans

trois types de communautés francophones: français langue vernaculaire et officielle, langue officielle seulement, langue en situation de diglossie face à une langue dominante. Pour l'auteur, la régionalisation du français par la création de normes marquant la spécificité culturelle n'aboutira pas à la construction d'une Tour de Babel. Bibliographie. C.B-C.

Plan de classement: **Norme**
Ethnicité, identité culturelle
Minorités culturelles
Législation linguistique, politique

Descripteurs: **Français standard - Français populaire; Français régional; Discontinuité imposée - Variation continue; Norme unique - Norme spécifique**

386 **Valdman, A.** 32265
1979 Créolisation, français populaire et le parler des isolats francophones d'Amérique du Nord. In : Le français hors de France, Valdman, A. (éd.); Chaudenson, R.; Manessy, G. (collab.). - Paris (France) : H.Champion, pp.181-197. (Créoles et français régionaux). - QQLA. - Ouvrage collectif. - ISBN 2-85203-042 X (FRN)

Les parlers vernaculaires sont variés en Amérique du Nord et dans les Antilles. Le créole haïtien, le français québécois et celui des Maritimes ont été beaucoup étudiés mais tel n'est pas le cas des autres variétés américaines du français appelées isolats linguistiques. On retrouve ce phénomène dans quatre communautés: Northside à Saint-Thomas; Old Mines sur une des îles Vierges américaines; Frenchtown également à Saint-Thomas; Old Mines dans le Missouri et Frenchville en Pennsylvanie. Les parlers de ces isolats, en voie de disparition, sont pourtant une riche source de documentation pour la reconstruction du français populaire des siècles où ont été fondées les premières colonies françaises. A.L.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois

Descripteurs: **Français; Langue parlée; États-Unis; Canada; Antilles**

387 **Valdman, A.** 36118
1978 Le créole: structure, statut et origine. - Paris (France) : Klincksieck. 403 p. - QQLA. - Monographie. - ISBN 2-25202-007-5 (FRN)

Initiation aux études sur les créoles à base lexicale française: inventaire des structures phonologiques, morphophonologiques, morphosyntaxiques et lexicales des divers CLF s'appuyant sur le CH. Approche descriptive éclectique, privilégiant le structuralisme pour la phonologie et la grammaire générative transformationnelle pour la syntaxe. Inventaire des sources lexicales du CH et de ses processus créatifs et histoire du développement d'une orthographe systématique. Descriptions des facteurs déterminant la variation du CH et les rapports sociolinguistiques entre cette langue et le français dans le cadre de la planification linguistique et de l'utilisation du CH dans l'enseignement. Examen du problème de la genèse du créole à la lueur des recherches actuelles sur l'acquisition d'une langue seconde. R.A.

Plan de classement: **Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Communauté linguistique, marché linguistique, habitus
Linguistique descriptive

Descripteurs: **Structure de la langue; Système linguistique; Créole à base lexicale; Planification linguistique; Haïti**

388 **Valdman, A.** 36138
1977 Creolization: Elaboration in the Development of Creole French Dialects. In : Pidgin and Creole Linguistics, Valdman, A. (ed.). - Bloomington (Ind.) : Indiana University Press, pp.155-189. - QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 0 253 34495 6 (ANG)

An article dealing with the relationship between syntactic and phonological features in the development of more elaborate determiner systems in Caribbean Creole French dialects. It points out how extensive morphophonemic alternations resulting form elaboration serve to differentiate regional dialects and to provide speakers with a broad stylistic range. More specifically, Section 1 provides a sketch of the phonological structure of the Haitian variety of Creoles. Section 2 contains a comparative study of the system of noun determiners in the various Creole. Section 3 describes complex sandhi phenomena in Haitian Creole. Finally, Section 4 presents some aspects of the verbal system of Creole. References given. M.D.T.

Subject categories: **General linguistics**
Sabirs, Pidgins, Creoles, Lingua Franca, Continuum
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois

Descriptors: **Syntax; Phonology; Stylistics; Verb; Carribean**

389 **Valdman, A.** 36139
1973 Some Aspects of Decreolization in Creole French. In : Diachronic, Areal, and Typological Linguistics, Sebeok, T.A. (ed.). - The Hague (The Netherlands) : Mouton, pp.507-536. (Current Trends in Linguistics ; 11). - QQLACI. - Ouvrage collectif (ANG)

This article is divided into six sections. Section 1 gives an overview of past works by Hall (1962, 1965, 1966), DeCamp (1971), Bloomsfield (1933), and others. Section 2 discusses the problem of distinguishing between survivals of pre-creole stagers and recent decreolization, and uses the definite determiner as illustration. Section 3 investigates the different strata of decreolization in the phonological system of Haitian Creole. Section 4 examines the sociolinguistic aspects of decreolization, and attempts to determine its mechanism and identify agents of transmission from the base language to the creole. Section 5 evaluates the claim that Creole and French are clearly demarcated in Haiti. The final section analyzes the relexification hypothesis put forward to account for similarities between Caribbean creoles of different language bases and pidgins and creoles found in the Far East and Africa. M.D.T.

Subject categories: **Sabirs, Pidgins, Creoles, Lingua Franca, Continuum**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Sociolinguistics (Social Aspects and Factors of Bilingualism)
Descriptive Linguistics

Descriptors: **Language Structure; Language System; Language Distance; Decreolization**

390 **Valdman, A.** 36239
1975 The Language Situation in Haiti. In : The Haiti Potential: Research and Resources of Haiti, Rubin, V.; Schaedel, P. (eds.). - New York (N.Y.) : Teacher's College Press, Colombia University, pp.61-82. - QQLA. - Actes de colloque. - Conference on Research and Resources of Haiti. (196711 - 196711) (ANG)

A review of works describing the language situation in Haiti. Areas or problems requiring study or re-examination are identified. According to the author, studies that describe the language situation in Haiti must attempt to answer two questions. First, what is the structure of each of the languages spoken in the country? Second, what do relationships obtain between Creole and French, not only in the speech of diglossic Haitians but also in the speech of monolingual Creole speakers? Sections deal with the following matters: description of Haitian Creole and Haitian French, French and Creole in Haiti, variation in Haitian Creole, determination of a Creole standard, standardization and normalization, and origin and development of Creole. M.D.T.

Subject categories: **Sabirs, Pidgins, Creoles, Lingua Franca, Continuum**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Norm
Diglossia, Code Switching, Linguistic Transfers

Descriptors: **Language Structure; Description of Language; Language Use; Standardization; Haiti**

391 **Valdman, A. (dir.)** 36140
1981 Haitian Creole-English-French Dictionary. - Bloomington (Ind.) : Indiana University; Creole Institute. 724 p. - 2 vols.. - QQLACI. - Atlas et Dictionnaire (ANG, FRN, CRL)

This dictionary is divided into two volumes. First, volume I, provides an inventory of the lexicon of Haitian Creole as described and listed in available glossaries and illustrated by some current written materials in the language. Second, it aids the comprehension of spoken and written Haitian Creole by speakers of English and French who have some knowledge of the structure of the language. Third, it serves as a reference for scholars specializing in Creole French and in the general field of pidgin and creole linguistics, and for the layman interested in Haitian culture and language. The target language indices from English and French to Haitian Creole (volume II) make it possible for the users to encode messages in Creole. M.D.T.

Subject categories: **Bilingual (multilingual) Teaching Material**
Languages in Contact
Sabirs, Pidgins, Creoles, Lingua Franca, Continuum
Lexicology, Lexicography, Lexicometrics

Descriptors: **Haitian; Spoken Language/Written Language; Comprehension; Language Structure; Haiti**

392 **Valdman, A. (éd.); Chaudenson, R.; Manessy, G. (collab.)** 32261
1979 Le français hors de France. - Paris (France) : H.Champion. 685 p. (Créoles et français régionaux). - QQLA. - Ouvrage collectif. - ISBN 2-85203-042-X (FRN)

Les français parlés hors de France ne s'analysent pas selon les procédés statiques de la linguistique structurale; il convient plutôt de les étudier en s'inspirant de la sociolinguistique. Le contact de ces français avec d'autres langues créent des situations de domination, de diglossie, de pidginisation, de créolisation. C'est un champ d'étude ouvert à toutes les sciences du langage, de la linguistique à la pédagogie d'apprentissage d'une langue étrangère. Elles y puiseraient une immense richesse de données, mais les spécialistes en linguistique française ne manifestent qu'un timide intérêt envers les français hors de France. A.L.

Plan de classement: **Contact des langues**
Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies
Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum
Diglossie, alternance de code, transferts linguistiques

Descripteurs: **Français; Langue parlée**

393 **Valdman, A., Highfield, A.** 36150
1980 Theoretical orientations in Creole studies. - New York (N.Y.) : Academic Press. 450 p. - QQLA. - Monographie. - ISBN 0-12-710160-8 (ANG)

Volume containing modified versions of the nine position papers commissioned for the International Conference on Theoretical Orientations in Creole Studies (St. Thomas, U.S. Virgin Islands, March 28 to April 1, 1979). It also includes a keynote address delivered by Mervyn Alleyne and an overview by Dell Hymes. Topics discussed are: structural expansion and process; lexical expansion in creole languages, decreolization and the creole continuum; variation, pidgins and creoles; creolization processes and diachronic linguistics; standardization and instrumentalization; models for educational policy in creole speaking communities, creole and educational policy in the Seychelles, creolization as the acquisition of a second language, etc. (References and index). M.D.T.

Subject categories: **Sabirs, Pidgins, Creoles, Lingua Franca, Continuum**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Lexicology, Lexicography, Lexicometrics
Seminars, Colloquia, Conferences on Bilingualism (Multilingualism)

Descriptors: **Language Spread; Standardization; Educational Policy; Linguistic System**

394 Vincent, D. 22855
1982 Pressions et impressions sur les sacres au Québec. - Québec (Qué.) : Éditeur officiel du Québec. 143 p. - QQLACI; QQLA. - Monographie. - ISBN 2-551-04536-3 (FRN)

Étude sur le vocabulaire sacré utilisé en dehors de la religion en français québecois. L'auteure explique différents procédés utilisés pour réaliser la recherche. Elle résume d'abord l'historique de l'évolution sociale du blasphème au Moyen-âge en France. Elle donne une définition du " sacre " au Québec (s'oppose à blasphème, sacrilège, juron ou patois) et examine comment les locuteurs conçoivent ces mots interdits. Elle décrit du point de vue linguistique le système fonctionnel du sacre à partir des corpus Sankoff - Cedergren et Drapeau - Lefèvre (français parlé à Montréal). Elle analyse le tabou d'un point de vue sociolinguistique. En mettant en évidence l'opposition norme sociale/usage individuel, elle conclut que le sacre peut être considéré comme un procédé expressif vivant, ni meilleur ni pire que n'importe quel procédé stylistique, mais répondant à un besoin fondamental de communication. Références bibliographiques. X.X.M.

Plan de classement: Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Norme
Attitude, motivation
Linguistique historique, diachronique (adstrat, substrat)

Descripteurs: Sacre; Vocabulaire; Langue/Religion; Langue parlée; Montréal; Québec

395 Wai Ling Young, L. 32253
1982 Inscrutability Revisited. In : Language and Social Identity, Gumperz, J.J. (ed.). - New York (NY) : Cambridge University Press, pp. 72-84. (Studies in Interactional Sociolinguistics ; 2). - QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 0-521-28897-5 (ANG)

Philosophers and historians have tried to explain differences in Eastern and Western mentality by means of logic. However, they have studied language only in terms of vocabulary and isolated grammatical facts without establishing a connection with social values. In the present article, the analysis is concerned with various language characteristics among Chinese using English in business meetings and conferences. According to the hypothesis of the article, the Chinese speakers used certain mechanisms of their mother tongue when speaking the target language. This practice could interfere with communication and could therefore be the reason for misunderstanding resulting from the creation of certain stereotypes. D.S.

Subject categories: Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Social Psychology of Language
Communicative Behaviours
Interference, Transfer, Interlanguage

Descriptors: English as a Second Language; Chinese

396 Wald, P. 36417
1986 La diglossie immergée: représentations alternatives du répertoire linguistique chez les yakoma de Bangui. - Langage et société, no 38, déc., pp.51-67. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

La diglossie de distingue du bilinguisme par le fait que le rapport de préséance s'y établit entre parlers apparentés pour les locuteurs. Elle rend compte de la délimitation des variétés dans un répertoire que les locuteurs peuvent concevoir soit comme unitaire, soit comme duel, d'une façon qui est motivée socialement. Ainsi, la situation des yakoma urbanisés à Bangui, dont la langue est à l'origine du vernaculaire urbain (sango), peut être conçue comme relevant soit du modèle unitaire (continuum sango yakoma), soit du modèle bilingue. On insiste sur l'importance du métissage vernaculaire et de l'alternance fonctionnelle pour la construction des modèles de représentations. O.O.

Plan de classement: Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Diglossie, alternance de code, transferts linguistiques

Descripteurs: Yakoma; Sango; Bangui; Afrique sub-saharienne

397 **Wald, P.; Chesnay, J.; Hily, M.A.; Poutignat, P.** 32899
1974 Contexte et variabilité: note sociolinguistique. - Bulletin du Centre d'études de Plurilinguisme, no 1, nov., pp.15-79. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

Deux grands thèmes sont développés: les problèmes de la norme et de la variabilité d'une part et, d'autre part, des fonctions et du cadre d'analyse qui servent à esquisser un plan théorique pour l'élucidation de ces questions par rapport au français d'Afrique. Est proposée dans cet essai méthodologique une série d'éléments qui tendent à réduire les généralités causées par le manque de données sociolinguistiques. Le problème consiste en l'utilisation sociolinguistique des données obtenues: délimitation d'analyse et des catégories pertinentes de l'interaction. A.L.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Norme
Ethnographie de la communication

Descripteurs: **Français; Interaction; Afrique**

398 **Walter, H.** 32235
1982 Enquête phonologique et variétés régionales du français. - Paris (France) : Presses Universitaires de France (P.U.F.). 252 p. (Le linguiste). - QQLACI. - Monographie. - ISBN 2-13036-715-1 (FRN)

L'enquête a permis de donner des indications qualitatives sur la diversité actuelle en se limitant à la variable géographique. Elle a été réalisée dans le cadre de la théorie fonctionnelle et a mis en évidence des systèmes phonologiques où existent d'anciennes oppositions, ainsi la corrélation de longueur bien attestée au début du 18e siècle. Elle montre aussi l'existence de deux systèmes: le système régional traditionnel et un système plus récent uniformisateur qui se répand à partir de la région parisienne. Mise en évidence, dans certaines régions, de particularités phonologiques qui demanderaient des enquêtes plus approfondies. L'enquête, telle qu'elle est conçue, peut servir à l'étude d'autres langues dans d'autres pays. A.L.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois

Descripteurs: **Français; Phonologie; France**

399 **Welden, A.** 35366
1980 Stress in Cairo Arabic. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp. 99-120. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

It is discovered that Cairo Arabic shows secondary and primary stress, the latter conditioned by underlying syllable weight and the former by surface syllable weight. While both rules conform to three rhythmic principles, forms with odd and even syllable counts evidence distinct stress patterns. Also discussed is a morphologically conditioned rule stressing-it (third person perfect feminine) when followed by one suffix. A.A.

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Descriptive Linguistics

Descriptors: **Arabic; Drawl; Syllable; Morphology; Cairo**

400 **Wexler, P.** 36436
1983 Notes on the Iraqi Judaeo Arabic of Eastern Asia. - Journal of Semitic Studies, vol. 28; no. 2, pp.337-354. - QQLA. - Article de périodique (ANG)

A paper which attempts to explore in a preliminary way two aspects of Eastern Asian JA which are characteristic of all Jewish languages. Judaeo-Arabic was first brought to India in the late eighteenth century. Iraqi Jewish settlements extended to Burma, Singapore and the China coast. The original

offshoots of Baghdadi JA in India and Eastern Asia which have yet to be studied systematically in their historical and synchronic states differ from the indigenous dialects of Baghdadi. R.R.

Subject categories: **Dialect, Dialectology, Atlas, Patois**
Descriptive linguistics, contrastive linguistics
Historical Linguistics, Diachronic Linguistics (Adstratum, Substratum)

Descriptors: **Arabic; Iraqi Judeo; Eastern Asia**

401 **Whittaker, A.** 36344
1976 Description et analyse sociolinguistique du créole antillais de la Guadeloupe. - Paris (France) : Université de Paris-III. - Thèse (FRN)

Présentations de certaines données phonologiques et morphosyntaxiques qui suggéreraient une situation de continuum. R.A.

Plan de classement: **Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies**
Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum
Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
Analyse du discours, linguistique textuelle

Descripteurs: **Linguistique descriptive; Phonologie; Morphosyntaxe; Guadeloupe**

402 **Wise, H.** 36487
1972 Concord in Spoken Egyptian Arabic. - Archivum Linguisticum, vol. 3, pp.7-17. - QQLA. - Article de périodique (ANG)

The rules determining concord between a subject noun phrase and the verb or adjective of the predicate in Egyptian Arabic are complex. The author in this article does not attempt to specify all the rules in detail, but tries rather to emphasize the features which seem to be of special interest. He shows how an adequate grammar must indicate not only a variety of syntacto-semantic features of the noun, but also elements of any numeral preceding the noun and certain morphological features of both nouns and adjectives. He also investigate the various conditions under which the form of the verb or adjective is neutralized to the unmarked concord set. R.R.

Subject categories: **Discourse analysis**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Descriptive Linguistics

Descriptors: **Arabic; Spoken Language; Concord; Verb; Egypt**

403 **Yanco, J.J.** 36419
1984 Modifiers in Bantu: Evidence from Spoken Lingala. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 14; no. 2, pp.139-148. - Article de périodique (ANG)

In spoken Lingala, modifiers which have been categorized as adjectives can be more adequately placed in the category noun. Evidence from Lingala suggests that the words in question can be most accurately categorized as nouns. In Lingala, any constraint on the distribution of modifiers, as motivated by interpretation, conditions constructions in which they occur, and does not justify establishing a separate grammatical category-adjective. O.O.

Subject categories: **Descriptive Linguistics**

Descriptors: **Syntax; Modifiers; Lingala; Grammar; Sub-Saharian Africa**

404 **Yanga, T.** 36393
1980 A Sociolinguistic Identification of Lingala (Republic of Zaïre). - Austin (Tex.) : The University of Texas at Austin. 267 p. - Thèse (ANG)

Two major issues are analyzed: the internal linguistic variation and code-switching. Both are situated in the socio-cultural context. The first is used to explain the pidginization, creolization and decreolization process, while the second helps to indicate the direction of current sociolinguistic change. The study has practical implications for language planning with regard to improvement of educational primers in Lingala and the use of this language in formal education. It also brings to light the possibility of using linguistic resources for the promotion of social cohesion and a sense of nationalism in a multilingual, multi-ethnic and multi-cultural Zairian context. O.O.

Subject categories: **Sabirs, Pidgins, Creoles, Lingua Franca, Continuum**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Diglossia, Code Switching, Linguistic Transfers
Linguistic Legislation, Policy

Descriptors: **Lingala; Code-Switching; Context; Culture; Zaïre**

405 **Yassin, M.A.** 36474
1978 Kuwaiti Arabic Idioms. - Bulletin of the School of Oriental and African Studies, vol. 41; pt. 1, pp.67-72. - QQLA. - Article de périodique (ANG)

The majority of KA idioms are semantically specialized phrases that belong to a more informal or colloquial level of speech. This article aims at placing KA idioms in a framework of both universal and specific structural variables. The author starts with distinguishing between full idioms and semi-idioms (full idioms are often members of highly productive grammatical classes). He shows also that KA idioms can be divided into three syntactic categories each having several sub-types and containing a main component element which may be called the "core" in comparison with the "head" in a single nominal phrase. The three categories are: 1) noun-based idioms, 2) verb-based idioms and 3) reduplicatives, alliterations, and rhymes that function as the core. R.R.

Subject categories: **General linguistics**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
Descriptive Linguistics

Descriptors: **Arabic; Idiom; Grammar; Kuwait**

406 **Yassin, M.A.F.** 36076
1977 Bipolar Terms of Address in Kuwaiti Arabic. - Bulletin of the School of Oriental and African Studies, vol. 40; no. 2, pp.297-301. - QQLA. - Article de périodique (ANG)

A description of three types of bipolar terms in Kuwaiti Arabic. The first type is the use of a "kin-term" normally adressed to the senior - the speaker is always a senior. This type reflects a hierarchical society in which a senior term is still paramount even when condescending socially to democratize with one's juniors. The second type, "/ya-xu:k(-c)" reflects equal informal relationships between interlocutors of the same age group. The last type, "/wa-na-xu:k/ (-c)" reflects more adequately kin-relationships between interlocutors. The forms of the latter two types do not correspond with the normal patterns that characterize KA. R.R.

Subject categories: **Research, Survey, Studies in Sociolinguistics**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Norm
Dialect, Dialectology, Atlas, Patois

Descriptors: **Arabic; Kuwait**

407 **Yassin, M.A.F.** 36077
1978 Personal Names of Adress in Kuwaiti Arabic. - Anthropological Linguistics, vol. 20; no. 2, Jan., pp.53-61. - QQLA. - Article de périodique (ANG)

Consideration is given to major structural varieties of personal names used in Kuwait. The choice is not random, but is rather prompted by cultural, social, interpersonal, and other such factors

distinguishable from linguistic structure itself. KA names may be divided into: 1) micro-names - the most common appellatives, and 2) macro-names, those containing "periphrases" such as teknonyms and patronyms (extended synonyms for names). R.R.

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Ethnography of Speaking
Linguistic Community, Linguistic Market, Habitus
Social Psychology of Language

Descriptors: **Arabic; Kuwaitis; Patronym; Christian Name; Kuwait**

408 **Zima, P.** 36367
1970 Quelques remarques sur le vocalisme d'un parler haoussa. - Acta Universitatis Carolinae Philologica I, Phonetica Pragensia II, vol. 1, pp.75-82. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

Les remarques porteront sur le parler haoussa de la région de l'Arewa située à l'extrémité ouest-nord-ouest du territoire homogène haoussa en Afrique occidentale. L'auteur fera une comparaison entre certains aspects de l'inventaire vocalique et de la distribution des voyelles de ce parler et du haoussa standardisé; examen des voyelles: 1) e-a-o; 2) i-u; 3) a-u; 4) a-i. O.O.

Plan de classement: **Norme**
Linguistique descriptive

Descripteurs: **Haoussa; Voyelle; Langue standard; Afrique occidentale, sub-saharienne**

409 **Zughoul, M.R.** 35318
1978 Lexical Interference of English in Eastern Province Saudi Arabia. - Anthropological Linguistics, vol. 20; no. 5, May, pp.214-225. - QQLA. - Article de périodique (ANG)

Eastern Province Saudi Arabs have been exposed to English since the establishment of the oil company in 1933. The need for borrowing English terms arose from the fact that Arabic did not have equivalents for a great number of modern inventions and items of modern technology. The words borrowed undergo some linguistic changes. They are morphologically and phonologically treated as if they were Arabic words, and most of them have lost their original meanings to convey another meaning when used in Arabic. R.R.

Subject categories: **Lsp**
Linguistic Variation, Style, Register, Accent
Diglossia, Code Switching, Linguistic Transfers
Interference, Transfer, Interlanguage

Descriptors: **Arab; English; Lexicon; Borrowing; Saudi Arabia**

410 **Zughoul, M.R.** 36080
1980 Diglossia in Arabic: Investigating Solutions. - Anthropological Linguistics, vol. 22; no. 5, May, pp.201-217. - QQLA. - Article de périodique (ANG)

The two main varieties of Arabic are: 1) Fusha Arabic (the written variety of Arabic) and 2) colloquial Arabic. Two other varieties of Arabic can be placed on a continuum between the extremes of CA and FA: The first is called Educated Arabic; the second is Modern Standard Arabic which emerged with the development of journalism in the Arab world and the spread of the mass media. The author finishes his article with a presentation of the panel discussion on Diglossia in Arabic. R.R.

Subject categories: **Linguistic Variation, Style, Register, Accent**
Norm
Diglossia, Code Switching, Linguistic Transfers
Linguistic Community, Linguistic Market, Habitus

Descriptors: **Arabic; Written Language; Spoken Language**

INDEX DES AUTEURS

Nom	No de notice
Abboud, P.	(B)[1] 2
Abboud, P.F.	(B) 3
Abdel-Jawad, H.R.	(B) 4
Abdel-Jawad, H.R.E.	(B) 5
Abou-Seida, A.M.	(B) 6
Abu-Absi, S.	(B) 7
Abu-Salim-Issam, M.	(B) 8
Achard, P. (dir.)	(E) 9
Adekunle, M.A.	(C) 10
Adetugbo, A.	(C) 11
Ait-Hamon, K.	(E) 12
Akere, F.	(C) 13
Akere, J.F.	(C) 14
Aléong, S.	(DE) 15-16
Al-Kasimi, A.M.	(B) 17
Allaire, S.	(E) 18
Alleyne, M.C.	(A) 19
Alrabaa, S.	(B) 20
Altoma Salih, J.	(B) 21
Ammon, U.	(D) 22
Anasiudu, B.N.	(C) 23
Ariaux-Marraux, I.	(E) 161
Asselin, C.	(E) 24
Association pour la recherche et l'expérimentation sur le fonctionnement du français (APREF)	(E) 25
Aulakh, G.	(D) 191
Authier, J.	(E) 26
Auvigne, M.-A.	(E) 27
Bachman, C.	(D) 28
Bailey, C.J.N.	(D) 29
Bakir, M.	(B) 30
Balibar, R.	(E) 31
Bal, W.	(E) 32
Barat, C.	(A) 71
Barbarie, Y.	(E) 33
Barbaud, P.	(E) 167,180
Barbaud, Ph.	(E) 34
Barnea, A.	(B) 35
Bautier-Castaing, É.	(E) 161
Bavin, E.L.	(C) 36
Beauchemin, N.	(E) 37
Bédard, E.	(D) 38
Beeston, A.F.L.	(B) 39
Béniak, E.	(E) 309
Benoist, J.	(A) 40
Bernabé, J.	(A) 41
Bernstein, B.	(D) 42-43
Bérubé, H.	(E) 358
Bickerton, D.	(A) 44-45
Bishai, W.B.	(B) 46
Blanc, H.	(B) 47-49
Bloch, A.A.	(B) 50
Bolli, M.	(C) 163
Boulanger, A.	(E) 51
Boulanger, J.-C.	(E) 52
Bourdieu, P.	(D) 53
Bourdonnec, M.	(E) 54
Bourgaieff, A.	(E) 55
Bovet, L.	(E) 56
Braconnier, C.	(C) 57
Branca, S.	(D) 58
Brann, C.M.B.	(C) 59
Britti, A.	(B) 60
Broselow, E.	(B) 61
Brossard, M.	(E) 161
Brown, G.	(C) 62
Cachia, P.	(B) 63
Cadora, F.J.	(B) 64-65
Calvet, L-J.	(C) 66
Cantineau, J.	(B) 67
Capo, H.C.	(C) 68
Caprile, J.P. (éd.)	(C) 69
Carayol, M.	(A) 70-74
Cardinal, P.	(E) 55
Carton, F.	(E) 75
Cedergren, H.	(E) 79,324
Cedergren, H.	(E) 354
Cedergren, H.G.	(E) 76
Cedergren, H.J.	(E) 77-78
Cedregren, H.J. (éd.)	(E) 277
CELHTO	(C) 80
CELHTO=CLHSOT	(C) 81
Cellier, P.	(A) 82
Chambers, J. K.	(D) 83
Chantefort, P.	(E) 84
Chaudenson, R.	(AE) 70-74 85-93,392
Cheshire, J.	(D) 94
Chesnay, J.	(E) 397
Chevalier, J.C.	(E) 95
Chiasson-Lavoie, M.	(A) 96
Cicourel, A.V.	(D) 97
Cleveland, R.C.	(B) 98
Cohen-Bacri, J.	(E) 161
Cohen, D.	(B) 99
Cohen, M.	(D) 100
Colombel, V.	(C) 101
Comeau, J.	(E) 319
Comrie, B.	(B) 102
Cook-Gumperz, J.	(D) 192
Corbeil, J.-C.	(DE) 103-104
Corne, C.	(A) 105
Corriente, F.	(B) 106
Coupez, A.	(C) 107
Cowan, W.	(B) 108
Cravatte, A.	(E) 161
Creissels, D.	(C) 109-111
Crépeau, P.	(C) 112
Criper, C. (ed.)	(C) 262
Dagenais, L.	(E) 113
Dantioko, O.M.	(C) 114
Dauzat, A.	(E) 115
Davy, P.	(A) 117
De Certeau, M.	(E) 118
De Heredia, C.	(E) 119
Deprez, K.	(E) 121
Deprez, K. Geerts, G.	(D) 120
Derek Latham, J.	(B) 122-123
Derive, M.J.	(C) 124
Deshaies, D.	(E) 125
Deshaies-Lafontaine, D.	(E) 126
Desrochers, R.	(E) 127
Deyhime, G.	(E) 128
Diki-Kidiri, M.	(C) 129
Dolbec, J.	(E) 130
Dulong, G.	(E) 116,131
Dumas, D.	(E) 132
Dupuis, F.	(E) 133
El-Hassan, S.A.	(B) 134-135
Ellis, R.	(D) 136
Emirkanian, L.	(E) 137
Fabre, C.	(E) 138
Fanshel, D.	(D) 261
Fattier, D.	(A) 139-140
Fauquenoy-Saint-Jacques, M.	(A) 141
Fell, B.	(B) 142
Fellman, J.	(BC) 143-144
Ferguson, C.	(B) 145-146
Ferguson, C.A.	(B) 147-150
Fishman, J.A.	(D) 151-152
Flik, E.	(C) 153
François, D.	(E) 154-156
François, F.	(E) 157-161
Fresco, E.M.	(C) 162
Frick, E.	(C) 163
Gadet, F.	(E) 164
Gagné, G.	(E) 165-168
Garbel, I.	(B) 169
Garbell, I.	(B) 170
Gardin, B.	(D) 292
Garmadi, S.	(B) 171
Garvin, P.L.	(AD) 19,172
Geertz, G.	(E) 121
Genouvrier, E.	(E) 173,187,250
Genouvrier, E. (dir.)	(E) 188
Gérin, P.	(E) 174
Gérin, P.M.	(E) 175
Gesner, B.E.	(E) 176
Gesner, E.	(E) 177
Giles, H.	(D) 343,367
Glick, R. (ed.)	(C) 262
Goffman, E.	(D) 178
Gorraci, S.	(C) 179
Gratton, M.	(E) 180
Greis, N.	(B) 197
Groupe aixois de recherches en syntaxe	(E) 181
Gueunier, N.	(ADE) 182-188,250
Guilbert, L.	(E) 189
Guiraud, P.	(E) 190
Gumperz, J.J.	(AD) 191-193,222
Halliday, M.A.K.	(D) 194-196

Nom	No de notice
Hanna, S.A.	(B) 197
Harries, L.	(C) 198
Hazaël-Massieux, M.C.	(A) 199
Hazaël-Massieux, G.	(A) 200-203
Hazaël-Massieux, M.-C.	(A) 204
Heine, B.	(C) 205
Helgorsky, F.	(E) 206
Helmy, I.	(B) 207
Herbolich, J.B.	(B) 208-209
Highfield, A. (ed.)	(A) 210,393
Hily, M.A.	(E) 397
Holder, M.	(E) 211
Holes, C.	(B) 212
Holes, C.D.	(B) 213-214
Houdebine, A.	(E) 215
Houdebine, A.M.	(E) 216
Hudelot, C.	(E) 161
Hull, A.	(E) 217
Hurreiz, S.H.	(B) 218
Hussein, R.F.I.	(B) 219
Hymes, D.	(D) 220
Hymes, D.(ed.)	(A) 193,221-222
Hymes, D.H.	(D) 223
Hyppolite, M.P.	(A) 224
Ibrahim, M.H.	(B) 225-226
Jardel, J.P.	(A) 227
Jastrow, O.	(B) 228
Johnson, J.H.	(B) 229
Johnstone, T,M.	(B) 230-233
Jones, R.	(E) 161
Jouannet, F.	(CE) 179,234-235
Julia, D.	(E) 118
Kahn, M.	(B) 236
Kaltman, H.	(D) 191
Kamal, A.K.	(B) 247
Kaminker, J.P.	(E) 237
Karani, J.B.	(C) 238
Kaye, A.S.	(B) 239-240
Kazadi, N.	(C) 241
Keita, Y.	(C) 242
Kemp, W.	(E) 243-244
Kenstowicz, M.	(B) 245-248
Kenyon, J.S.	(D) 249
Khomsi, A.	(E) 187,250
Killean, C.G.	(B) 251
Kiyulu, N.N.	(C) 252
Koerner, K.	(D) 253
Labatut, R.	(C) 254
Labelle, G.	(E) 334
Laberge, S.	(D) 356
Labov, T.	(D) 255
Labov, W.	(D) 255-261
Ladefoged, P. (ed.)	(C) 262
Laforge, L.	(E) 263
Lakoff, R.	(D) 264
Laks, B.	(E) 265-266
Lambelin, G.	(E) 161
Laporte, B.	(E) 31
Latif, H. Ali	(B) 267-268
Lavoie, T.	(E) 269
Léard, J.M.	(E) 270
Lefebvre, C.	(AD) 271-273
Lefebvre, G.R.	(A) 274
Leflem, D.C.	(E) 130
Légaré, L.	(E) 337
Lemieux, M.	(E) 275-277
Léon, P.R.	(E) 278
Le Page, R.B. (ed.)	(A) 279
Lessard, R.	(E) 357
Lindenfeld, J.	(DE) 28,280
Maamouri, M.	(B) 281
Magura, J.	(C) 282
Maher, J.	(D) 283
Mahmoudian, M.	(D) 284
Mahmoud, Y.	(B) 285-287
Malone, J.	(B) 288
Manessy, G.	(A) 289-290
Manessy, G. (collab.)	(E) 392
Manessy, P.	(C) 291
Marcellesi, J.B.	(D) 292
Margrain, S.	(D) 293
Martel, P.	(E) 37
Matsushita, S.	(C) 294
Maurais, J. (comp.)	(D) 38
Mazrui, A.A.	(C) 295
McCarthy, J.J.	(B) 296
McLaughlin, A.	(E) 24,297
Meiseles, G.	(B) 298-299
Melroy, L.	(D) 300
Meunier, A.	(E) 26
Milk, R.D.	(D) 301
Milner, J.C.	(D) 302
Milroy, L.	(D) 293
Mitchell, T.F.	(B) 303-305
Monte, M.	(E) 27
Morgan, R. Jr.	(A) 306-307
Morin, Y.C.	(D) 308
Mougeon, R.	(E) 309
Munyakazi, L.	(C) 310
Mutombo, H.	(C) 241
Mutombo, H.M.	(C) 311
Neumann, I.	(A) 312
Ngalasso, M.M.	(C) 313-314
Nicolaï, R.	(C) 315-316
Orjala, P.R.	(A) 317
Owens, J.	(B) 318
Pagé, M.	(E) 319
Pagé, M. (dir.)	(E) 168
Palmer, E.L.	(B) 320
Palva, H.	(B) 321
Paradis, C.	(E) 322
Paradis, C. (dir.)	(E) 269
Paret, M.C.	(D) 308
Patry, R.	(E) 323
Pelchat, R.	(E) 324
Pelchat, R. (collab.)	(E) 168
Peleman, L.	(A) 325
Perogo, P.	(A) 326
Péronnet, L.	(E) 327
Philippson, G.	(C) 328
Phillips, H.	(E) 329
Piron, M.	(E) 330
Pohl, J.	(E) 331
Pompilus, P.	(E) 332
Poplack, S.	(D) 333
Pouder, M.-C.	(E) 161
Poutignat, P.	(E) 397
Primeau, G.	(E) 334
Prudent, L.F.	(A) 335-336
Pupier, P.	(E) 244,337
Rabin, C.	(B) 338
Rahaingoson, H.	(C) 339
Rammuny, R.M.	(B) 340
Reichstein, R.	(E) 341
Revel, J.	(E) 118
Rosenhouse, J.	(B) 342
Ryan, E.B.	(D) 343
Ryan, R.W.	(E) 344
Saeed, J.I.	(C) 345
Saint-Pierre, M.	(A) 346
Salami, L.O.	(C) 347
Sallam, A.M.	(B) 348-349
Salonen, E.	(B) 350
Saloum, D.	(C) 351
Samarin, W.J.	(C) 352
Sankoff,D.	(DE) 76,137,353-354 356-360
Sankoff, D. (ed.)	(DE) 355
Sankoff, G.	(DE) 79,361-362 363
Santerre, L.	(E) 364
Sapir, J.D.	(C) 365
Schenk-van Witsen, B.	(E) 366
Scherer, K.R.	(D) 367
Schmidt, R.W.	(B) 368-369
Schuchardt, H.	(A) 370
Segert, S.	(B) 371
Sesep, N.B.	(C) 372-374
Sesep, N.S.B.	(E) 375
Simoneau, L.	(E) 78
Simonin, J.	(D) 28
Starets, M.	(E) 211,376
Stein, P.	(A) 377
Stetkevych, J.	(B) 378
Tabouret-Keller, A.	(A) 379
Tagliamonte, S.	(D) 333
Thibault, P.	(E) 358-359

Nom	No de notice
Thibault, P. (réd.)	(E) 380
Thomas, W.	(A) 381
Trudgill, P.	(D) 83
Valdman, A.	(ADE) 382-390,393
Valdman, A. (dir.)	(A) 391
Valdman, A. (éd.)	(E) 392
Valdman, A. (ed.)	(A) 210
Vercaigne-Ménard, A.	(E) 133
Vincent, D.	(E) 360,394
Wahba, W.	(B) 248
Wai Ling Young, L.	(D) 395
Wald, P.	(CE) 396-397
Walter, H.	(E) 398
Welden, A.	(B) 399
Wexler, P.	(B) 400
Whittaker, A.	(A) 401
Wilson, R.	(A) 193,222
Wise, H.	(B) 402
Yaeger, M.	(E) 244
Yanco, J.J.	(C) 403
Yanga, T.	(C) 404
Yassin, M.A.	(B) 405
Yassin, M.A.F.	(B) 406-407
Zima, P.	(C) 408
Zughoul, M.R.	(B) 409-410
Chaudenson, R.	(AE) 70-74 85-93,392

*1. Les lettres **(A),(B), (C), (D), (E)** qui précèdent le No de notice indiquent que l'auteur s'est surtout intéressé à la variation dans une aire linguistique déterminée. Ainsi :*
(A) = aire créolophone
(B) = aire arabophone
(C) = aire des langues africaines
(D) = théorie de la variation
(E) = aire francophone

INDEX DES DOMAINES DE CLASSEMENT

101 Pédagogie et psychopédagogie = Pedagogy, instruction

35323
Issues in Arabic Sociolinguistics

Gagné, G.; Pagé, M. (dir.); Pelchat, R. (collab.) 32272
Études sur la langue parlée des enfants québécois (1969-1980)

Achard, P. (dir.) 32045
Textes préparatoires à la rencontre:"Pratiques langagières et stratégies de communication: terrains, méthodes d'enquête et d'analyse".

Auvigne, M.-A.; Monte, M. 32185
Recherches sur la syntaxe en milieu sous-prolétaire

Bernstein, B. 32732
A Sociolinguistic Approach to Socialization; With Some Reference to Educability

Bernstein, B. 27988
Langage et classes sociales: codes socio-linguistiques et contrôle social

Cicourel,A.V. 36108
Language Use and School Performance

François, F.; Ariaux-Marraux, I.; Bautier-Castaing, É.; Brossard, M.; Cohen-Bacri, J.; Cravatte, A.; Hudelot, C.; Jones, R.; Lambelin, G.; Pouder, M.-C. 32095
Conduites langagières et sociolinguistique scolaire

Gagné, G. 32273
Orientation et caractéristiques des recherches descriptives sur la langue parlée des enfants québecois

Gratton, M.; Barbaud, P. 32281
Vocabulaire, milieux sociaux et méthodes d'enseignement

Gueunier, N.; Genouvrier, E. (dir.) 36237
Les normes du français

Laforge, L. 32036
Les variations linguistiques dans les documents authentiques

Milk, R.D. 36516
Variation in Language Use Patterns Across Different Group Settings in Two Bilingual Second Grade Classrooms

Pagé, M.; Comeau, J. 32278
Les structures de phrases: comparaison de milieux au niveau de la première année scolaire

Schmidt, R.W. 35319

Applied Sociolinguistics: the Case of Arabic as a Second Language

102 Linguistique descriptive, contrastive et différentielle = Descriptive linguistics, contrastive linguistics

Abboud, P. 36464
On Ablaut in Cairo Arabic

Bloch, A.A. 36444
Morphological Doublets in Arabic Dialects

El-Hassan, S.A. 35298
Variation in the Demonstrative System in Educated Spoken Arabic

Johnstone, T.M. 35302
The Affrication of "Kaf" and "Gaf" in the Arabic Dialects of the Arabian Peninsula

Kaye, A.S. 36458
Chadian and Sudanese Arabic in the Light of Comparative Arabic Dialectology

Koerner, K. 32409
Aperçu historique de l'aspect social en linguistique

McCarthy, J.J. 35367
A Note on the Accentuation of Damascene Arabic

Sallam, A.M. 35299
Concordial Relations Within the Noun Phrase in Educated Spoken Arabic (ESA)

Segert, S. 36463
Verbal Categories of Some Northwest Semitic Languages: a Didactic Approach

Wexler, P. 36436
Notes on the Iraqi Judaeo Arabic of Eastern Asia

104 Sociolinguistique: norme, variation, aménagement linguistique = Sociolinguistics: norm, variation, language planning

Sankoff, D.; Cedergren, H. (eds.) 32246
Variation Omnibus

Thibault, P. (réd.) 32894
Le français parlé: études sociolinguistiques

Allaire, S. 32171
La phrase du français parlé aujourd'hui

Alrabaa, S. 35315
Diglossia in the Classroom: the Arabic Case

Auvigne, M.-A.; Monte, M. 32185
Recherches sur la syntaxe en milieu sous-prolétaire

Chantefort, P. 12224
Diglossie au Québec: limites et tendances actuelles

Corbeil, J.-C. 27612
Myrtille ou bleuet

Fabre, C. 20837
De quelques usages non standard dans les écrits d'écoliers

François, F.; Ariaux-Marraux, I.; Bautier-Castaing, É.; Brossard, M.; Cohen-Bacri, J.; Cravatte, A.; Hudelot, C.; Jones, R.; Lambelin, G.; Pouder, M.-C. 32095
Conduites langagières et sociolinguistique scolaire

Gueunier, N.; Genouvrier, E. (dir.) 36237
Les normes du français

Hanna, S.A.; Greis, N. 36075
Dialect Variations and the Teaching of Arabic as a Living Language

Mahmoud, Y. 35344
The Arabic Writing System and the Sociolinguistics of Orthographic Reform

Paradis, C. 32874
Variations linguistiques: attitudes et normes

Schmidt, R.W. 35319
Applied Sociolinguistics: the Case of Arabic as a Second Language

105 Psycholinguistique: apprentissage, acquisition = Psycholinguistics: learning and acquisition

Fabre, C. 20837
De quelques usages non standard dans les écrits d'écoliers

Ibrahim, M.H. 35325
Linguistic Distance and Literacy in Arabic

107 Analyse du discours = Discourse analysis

Beauchemin, N.; Martel, P. 36100
Échantillon de textes libres

Cedergren, H.G.; Sankoff, D. 36332
Variables Rules: Performance as a Statistical Reflection of Competence

Chevalier, J.C. 32169
Registres et niveaux de langue

Derek Latham, J. 36429
Le parler arabe de Cherchell (Algérie) by J. Grand'Henry

Ferguson, C. 36078
Root Echo Responses in Syrian Arabic Politeness Formulas

François, F. 36292
L'analyse sémantique et la mise en mots

François, F.; Ariaux-Marraux, I.; Bautier-Castaing, É.; Brossard, M.; Cohen-Bacri, J.; Cravatte, A.; Hudelot, C.; Jones, R.; Lambelin, G.; Pouder, M.-C. 32095
Conduites langagières et sociolinguistique scolaire

Goffman, E. 36211
La mise en scène de la vie quotidienne

Gueunier, N. 36313
La pertinence de la notion d'écart en stylistique

Holder, M.; Starets, M. 26829
Étude sur les formes simples et les formes composées du type si/si que, quand/quand que/quand ce/quand ce que, etc. dans le parler acadien de Clare, Nouvelle-Écosse

Hymes, D. 32844
Speech and Languages: on the Origins and Foundations of Inequality Among Speakers

Johnson, J.M. 36450
Remarks on Egyptian Verbal Sentences

Kemp, W.; Pupier, P.; Yaeger, M. 36336
A Linguistic and Social Description of Final Consonant Cluster Simplification in Montreal French

Labov, W. 36354
Sociolinguistic Patterns

Latif, M. Ali 36486
Some Aspects of Negation in English and Baghdad Arabic

Pupier, P.; Légaré, L. 32863
L'effacement du /l/ dans les articles définis et clitiques en français de Montréal

Rosenhouse, J. 36452
On the complexity of Some Types of Complex Sentences in Urban Moroccan Arabic and Some Other Arabic Dialects

Wise, M. 36487
Concord in Spoken Egyptian Arabic

108 Ethnographie de la communication = Ethnography of communication (speech)

Association pour la recherche et l'expérimentation sur le fonctionnement du français (APREF) 36291
J'cause français, non?

Gueunier, N.; Genouvrier, E.; Khomsi, A. 24643
Les Français devant la norme

Paradis, C. 32874
Variations linguistiques: attitudes et normes

114 Méthodologies et approches = Method and approach

Cowan, W. 36074
Notes Toward a Definition of Modern Standard Arabic

Gagné, G. 32023
Quelques aspects du problème de la norme dans l'enseignement du français, langue seconde, au Québec

Gueunier, N.; Genouvrier, E.; Khomsi, A. 24643
Les Français devant la norme

Gueunier, N.; Genouvrier, E. (dir.) 36237
Les normes du français

Hanna, S.A.; Greis, N. 36075
Dialect Variations and the Teaching of Arabic as a Living Language

Koerner, K. 32409
Aperçu historique de l'aspect social en linguistique

Lemieux, M. 27449
Variation et changement en syntaxe

Pupier, P.; Légaré, L. 32863
L'effacement du /l/ dans les articles définis et clitiques en français de Montréal

121 Élaboration de méthodes en didactique des langues = Preparation and writing of teaching method

Ladefoged, P; Glick, R.; Criper, C. (eds.) 15016
Language in Uganda: Survey of Language Use and Language Teaching in East Africa

Alrabaa, S. 35315
Diglossia in the Classroom: the Arabic Case

Derek Latham, J. 36429
Le parler arabe de Cherchell (Algérie) by J. Grand'Henry

Valdman, A. 32020
Apports de la sociolinguistique à l'enseignement des langues

125 Tests et évaluation = Tests and evaluation

Dolbec, J.; Leflem, D.C. 36128
Le subjonctif avec "après que ": faute ou variation significative.

Houdebine, A.M. 36312
La différence sexuelle et la langue

Primeau, G.; Labelle, G. 32275
État et évolution du vocabulaire d'enfants québécois de neuf à douze ans

127 Définition des besoins et des objectifs = Definition of needs and objectives

Hanna, S.A.; Greis, N. 36075
Dialect Variations and the Teaching of Arabic as a Living Language

129 Documents authentiques et stratégies de communication = Authentic material and communication strategies

Association pour la recherche et l'expérimentation sur le fonctionnement du français (APREF) 36291
J'cause français, non?

Cheshire, J. 32803
Syntactic Variation, the Linguistic Variable, and Sociolinguistic Theory

Laforge, L. 32036
Les variations linguistiques dans les documents authentiques

132 Les moyens audiovisuels = Audio-visual aids

Hanna, S.A.; Greis, N. 36075
Dialect Variations and the Teaching of Arabic as a Living Language

Palmer, E.L. 36087
Linguistic Innovation in the Arabic Adaptation of Sesame Street

151 Enseignement des principes fondamentaux = Teaching of principles in language didactics

Thibault, P. (réd.) 32894
Le français parlé: études sociolinguistiques

Gueunier, N.; Genouvrier, E. (dir.) 36237
Les normes du français

153 Recherches expérimentales, études et documentation = Experimental research, survey, study and documentation

Thibault, P. (réd.) 32894
Le français parlé: études sociolinguistiques

Bernstein, B. 27988
Langage et classes sociales: codes socio-linguistiques et contrôle social

Fabre, C. 20837
De quelques usages non standard dans les écrits d'écoliers

164

Kenstowicz, M. 36478
Vowel Harmony in Palestinian Arabic: a Suprasegmental Analysis

201 Linguistique générale = General linguistics

Association pour la recherche et l'expérimentation sur le fonctionnement du français (APREF) 36291
J'cause français, non?

Chambers, J. K.; Trudgill, P. 36161
Dialectology

Cheshire, J. 32803
Syntactic Variation, the Linguistic Variable, and Sociolinguistic Theory

Comrie, B. 35370
The Sun Letters in Maltese: Between Morphophonemics and Phonetics

Desrochers, R. 32505
Les voyelles postérieures vues de derrière en France aux XVIe et XVIIe siècles

François, D. 32931
Français parlé ou français populaire?

François, F. 36292
L'analyse sémantique et la mise en mots

Kenstowicz, M.; Wahba, W. 35365
Clitics and the Double Object Construction in Cairene Arabic

Kenstowicz, M. 35368
Notes on Cairene Arabic Syncope

Kenstowicz, M.; Kamal, A.K. 35369
Cyclic Stress in Levantine Arabic

Labov, T.; Labov, W. 20060
L'apprentissage de la syntaxe des interrogations

Labov, W. 24267
Empirical Foundations of Linguistic Theory

Lakoff, R. 24266
What You Can Do with Words: Politeness, Pragmatics and Performatives

Latif, M. Ali 36486
Some Aspects of Negation in English and Baghdad Arabic

Lavoie, T.; Paradis, C. (dir.) 36353

Langage et société

Lemieux, M. 27449
Variation et changement en syntaxe

Mahmoudian, M. 36413
La linguistique

McLaughlin, A. 32500
Une (autre) analyse de la distribution des voyelles hautes en français montréalais

Owens, J. 36468
The Syllable as Prosody: a Re-analysis of Syllabification in Eastern Libyan Arabic

Péronnet, L. 26826
Les prépositions dans le parler acadien du sud-est du Nouveau-Brunswick

Ryan, R.W. 26827
Une analyse phonologique du système des voyelles nasales du parler acadien de la région de Meteghan (Nouvelle-Écosse)

Sallam, A.M. 35303
Phonogical Variation in Educated Spoken Arabic: a Study of the Uvular and Related Plosive Types

Valdman, A. 36138
Creolization: Elaboration in the Development of Creole French Dialects

Yassin, M.A. 36474
Kuwaiti Arabic Idioms

204 Linguistique appliquée: traduction, rédaction technique = Technical languages (applied linguistics, translation)

CELHTO=CLHSOT 36365
Meeting of Experts on the Harmonization of the Orthography of the Hausa Language

Palmer, E.L. 36087
Linguistic Innovation in the Arabic Adaptation of Sesame Street

208 Lsp = Lsp

Abu-Absi, S. 35320
The Modernization of Arabic: Problems and Prospects

Zughoul, M.R. 35318
Lexical Interference of English in Eastern Province Saudi Arabia

213 Lexicographie terminologique = Terminological lexicography (methods)

Al-Kasimi, A.M. 27611
Problems of Technical Terminology in Arabic Lexicography

Dulong, G. 36136
Canadianismes

222 Élaboration de terminologie et de thésaurus = Preparation of terminologies and thesauri

CELHTO 36364
Rapports sur l'harmonisation de l'orthographe du manden et du hausa

Colombel, V. 36407
Essai de confrontation de points de vue synchronique et diachronique dans la classification de 10 parlers tchadiques du Nord-Cameroun

Mutombo, N.N. 25545
Variation dialectale et standardisation: élaboration d'un dictionnaire d'une langue bantoue

225 Néologie terminologique = Creation of neologisms

Al-Kasimi, A.M. 27611
Problems of Technical Terminology in Arabic Lexicography

Karani, J.B. 32151
Création lexicale et néologie en Kinyarwanda

229 Planification terminologique = Terminology planning

Karani, J.B. 32151
Création lexicale et néologie en Kinyarwanda

244 Planification linguistique = Planned languages

Aléong, S. 32356
Nationalisme et purisme linguistique au Québec

Al-Kasimi, A.M. 27611
Problems of Technical Terminology in Arabic Lexicography

300 Bilinguisme et multilinguisme (plurilinguisme) = Bilingualism, multilingualism

Tabouret-Keller, A. 36424
Bilinguisme et diglossie dans le domaine des créoles français

301 Éducation bilingue (multilingue, plurilingue) = Bilingual (multilingual) Education

Ladefoged, P; Glick, R.; Criper, C. (eds.) 15016
Language in Uganda: Survey of Language Use and Language Teaching in East Africa

Ammon, U. 32308
School Problems of Regional Dialect Speakers: Ideology and Reality

Kahn, M. 35316
Arabic Emphatics: the Evidence for Cultural Determinants of Phonetics Sex-typing

Philippson, G. 36401
Le swahili et l'expansion des langues africaines

Phillips, M. 32262
Le français parlé de la Louisiane

302 Programmes d'enseignement bilingue (multilingue, plurilingue) = Bilingual (multilingual) Teaching Programs

Ngalasso, M.M. 32140
État des langues et langues de l'État au Zaïre

303 Matériel didactique bilingue (multilingue, plurilingue) = Bilingual (multilingual) Teaching Material

Gagné, G. 32023
Quelques aspects du problème de la norme dans l'enseignement du français, langue seconde, au Québec

Ramuny, R.M. 36088
Functional and Semantic Developments in Negation as Used in Modern Literary Arabic Prose After World War II

Valdman, A. (dir.) 36140
Haitian Creole-English-French Dictionary

305 Écoles (classes, cours) bilingues (multilingues, plurilingues) = Bilingual (multilingual) Schools, Classes, Courses

Cicourel,A.V. 36108
Language Use and School Performance

Milk, R.D. 36516
Variation in Language Use Patterns Across Different Group Settings in Two Bilingual Second Grade Classrooms

310 Sociolinguistique (aspects sociaux du bilinguisme) = Sociolinguistics (Social Aspects of Bilingualism)

Ladefoged, P; Glick, R.; Criper, C. (eds.) 15016
Language in Uganda: Survey of Language Use and Language Teaching in East Africa

Carayol, M.; Chaudenson, R. 36351
Le vocabulaire de la mer en créole seychellois

Carayol, M.; Chaudenson, R. 36126
Diglossie et continuum linguistique à la Réunion

Chiasson-Lavoie, M. 36241
L'usage du créole et du français à Rivière-Pilote (Martinique).

Cohen, M. 36104
Matériaux pour une sociologie du langage

Fauquenoy-Saint-Jacques, M. 36122
La situation linguistique

Halliday, M.A.K. 13868

Learning How to Mean: Explorations in the Development of Language

Hazaël-Massieux, M.-C. 36120
Interrogation et variantes situationnelles en créole de Guadeloupe

Hymes, D.H. 36306
The Ethnography of Speaking

Labov, T.; Labov, W. 20060
L'apprentissage de la syntaxe des interrogations

Lakoff, R. 24266
What You Can Do with Words: Politeness, Pragmatics and Performatives

Lavoie, T.; Paradis, C. (dir.) 36353
Langage et société

Lefebvre, C. 36153
La sélection des codes linguistiques à la Martinique: un modèle de communication

Mahmoudian, M. 36413
La linguistique

Marcellesi, J.B.; Gardin, B. 32865
Introduction à la sociolinguistique: la linguistique sociale

Mazrui, A.A. 36399
Acceptability in a Planned Standard; the Case of Swahili in Kenya

Peleman, L. 36279
Dictionnaire créole-français

Saint-Pierre, M. 36345
Créole ou français? Les cheminements d'un choix linguistique

Salami, L.O. 36391
Social Structures in Yoruba Phonology: a Sociolinguistic Analysis of the Variable Use of the Yoruba Shibboleth (SH) in Ile-Ife, Nigeria

Thomas, W. 36348
Louisiana Creole French, Black or White?

Valdman, A. 32020
Apports de la sociolinguistique à l'enseignement des langues

Valdman, A. 36139
Some Aspects of Decreolization in Creole French

311 Contact des langues = Languages in Contact

Highfield, A; Valdman, A. (eds.) 36152
Historicity and Variation in Creole Studies

Valdman, A. (éd.); Chaudenson, R.; Manessy, G. (collab.) 32261
Le français hors de France

Bavin, E.L. 36359
Aspects of Morphological Syntactic Divergence in Lango and Acholi

Benoist, J. 36296
Analyse de la variation des créoles: diglossies et continuums

Broselow, E. 35361
Syllable Structure in Two Arabic Dialects

Brown, G. 36356
The Dialects of Lumasaaba

Calvet, L-J. 36361
Les langues du marché (Bamako, Brazzaville, Niamey)

CELHTO 36364
Rapports sur l'harmonisation de l'orthographe du manden et du hausa

Cohen, D. 35321
Variantes, variétés dialectales et contacts linguistiques en domaine arabe

Deprez, K; Geertz,G. 36148
Closure to French Influence in the Flemish Speech Community

Derive, M.J. 36363
Dioula véhiculaire, Dioula de Kong et Dioula d'Odienné

Diki-Kidiri, M. 36403
L'expansion du sango en Centrafrique

Fell, B. 35364
Tamacheq, a Living Dialect of Ancient Lybian

Garmadi, S. 35308
Quelques faits de contact franco-arabe en Tunisie

Gumperz, J.J.; Wilson, R.Hymes, D. (eds.) 36208
Convergence and Creolization: a Case From the Indo-Aryan/Dravidian Border

Halliday, M.A.K. 04060

The Users and Uses of Language

Hyppolite, M.P. 36123
Phonétique historique haïtienne (l'haïtien nouvelle langue romane)

Johnstone, T.M. 36083
Eastern Arabian Dialect Studies

Kaye, A.S. 36086
Modern Standard Arabic and the Colloquials

Lefebvre, G.R. 23816
Français régional et créole à Saint-Barthélemy (Guadeloupe)

Maher, J. 35413
Sociolinguistic Factors in the Direction of Language Change

Meiseles, G. 35383
Hybrid Versus Symbiotic Constructions: a Case Study of Contemporary Arabic

Mougeon, R.; Béniak, E. 36519
Le français en situation de contact et la variation linguistique: le français parlé en Ontario (Canada)

Munyakazi, L. 36420
La situation sociolinguistique du Rwanda, aspects endocentrique et exocentrique

Ngalasso, M.M. 36402
Émergence et développement d'une langue véhiculaire: le kikongo

Nicolaï, R. 36358
Problèmes de dynamique linguistique: recherches en prosodie Songhay

Palva, H. 35355
Patterns of Koineization in Modern Colloquial Arabic

Perogo, P. 20869
Les créoles

Piron, M. 32266
Le français de Belgique

Sapir, J.D. 36371
Big and Thin; Two Diola-Fogny Meta-linguistic Terms

Sesep, N.B. 36503
Changement socioculturel et registres sociolinguistiques en milieu africain: l'indoubill

Sesep, N.B. 36362
Langage, normes et répertoire en milieu urbain africain: L'Indoubill

Thomas, W. 36348
Louisiana Creole French, Black or White?

Valdman, A. (dir.) 36140
Haitian Creole-English-French Dictionary

312 Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies = Research, Survey, Studies in Sociolinguistics

Caprile, J.P. (éd.) 23244
Contacts de langues et contacts de cultures

Gagné, G.; Pagé, M. (dir.); Pelchat, R. (collab.) 32272
Études sur la langue parlée des enfants québécois (1969-1980)

Lemieux, M.; Cedregren, M.J. (éds.) 27442
Les tendances dynamiques du français parlé à Montréal

Ryan, E.B.; Giles, H. (eds.) 36514
Attitudes Toward Language Variation: Social and Applied Contexts

Sankoff, D.; Cedergren, H. (eds.) 32246
Variation Omnibus

Sankoff, D. (ed.) 32824
Linguistic variation: Models and Method

Sankoff, G. (ed.) 32829
The social Life of Language

Valdman, A. (éd.); Chaudenson, R.; Manessy, G. (collab.) 32261
Le français hors de France

Groupe aixois de recherches en syntaxe 32285
Étude de texte de français parlé: syntaxe et variations

Adekunle, M.A. 36396
Language Choice and the Nigerian Linguistic Repertoire

Akere, F. 36373
Language Use and Language Attitudes in a Yoruba Suburban Town: a Sociolinguistic Response to the Factor of Traditionalism and Modernity

Allaire, S. 32171
La phrase du français parlé aujourd'hui

Altoma Salih, J. 35327
The Problem of Diglossia in Arabic: a Comparative Study of Classical and Iraqi Arabic

Auvigne, M.-A.; Monte, M. 32185
Recherches sur la syntaxe en milieu sous-prolétaire

Bachman, C.; Lindenfeld, J.; Simonin, J. 24855
Langage et communications sociales

Barbarie, Y. 27986
Analyse sociolinguistique de la syntaxe de l'interrogation en français québécois

Barnea, A. 36466
Reference to Time, Space and Other Types of Quantification in the City Dialect of Gaza

Beauchemin, M.; Martel, P. 36100
Échantillon de textes libres

Bernstein, B. 27988
Langage et classes sociales: codes socio-linguistiques et contrôle social

Blanc, M. 36462
The Phonology of Colloquial Egyptian Arabic by Richard S.Harrell

Bourdonnec, M. 32017
La langue française des "boys" à Abidjan

Bovet, L. 32037
Le vocabulaire du défoulement au Québec ou petite enquête sur les sacres ou les jurons

Branca, S. 32016
Contribution à une critique des recherches sociolinguistiques

Cadora, F.J. 35326
Interdialectal Lexical Compatibility in Arabic: an Analytical Study of the Lexical Among the Major Syro-Lebanese Varieties

Capo, H.C. 36372
Notes on Language Differenciation: Lessons From a Gbe Dialect Survey

Carayol, M.; Chaudenson, R. 36351
Le vocabulaire de la mer en créole seychellois

Cedergren, M.; Sankoff, G. 24268
Les contraintes linguistiques et sociales de l'élision du L chez les Montréalais

Cedergren, M.G.; Sankoff, D. 36332

Variables Rules: Performance as a Statistical Reflection of Competence

Cedergren, H.J. 27443
Une histoire d'R

Cedergren, H.J.; Simoneau, L. 27444
La chute des voyelles hautes en français de Montréal: "As-tu entendu la belle syncope?"

Chambers, J. K.; Trudgill, P. 36161
Dialectology

Chaudenson, R. 36125
L'atlas linguistique et ethnographique de Rodrigues: présentation et extraits

Chaudenson, R. 36159
Créole et langage enfantin: phylogénèse et ontogénèse

Chaudenson, R. 36299
Où l'on reparle de la genèse et des structures des créoles de l'Océan Indien.

Cheshire, J. 32803
Syntactic Variation, the Linguistic Variable, and Sociolinguistic Theory

Chevalier, J.C. 32169
Registres et niveaux de langue

Chiasson-Lavoie, M. 36241
L'usage du créole et du français à Rivière-Pilote (Martinique).

Cicourel,A.V. 36108
Language Use and School Performance

Corbeil, J.-C. 27612
Myrtille ou bleuet

Dauzat, A. 36130
Le français régional à Saint-Georges-de-Didonne

De Certeau, M.; Julia, D.; Revel, J. 32951
Une politique de la langue. La Révolution française et les patois: L'enquête de Grégoire

Deprez, K. Geerts, G. 36145
Lexical and Pronominal Standardization: the Evolution of Standard Netherlandic in West Flanders

Deshaies, D. 22728
Le français parlé dans la ville de Québec: une étude sociolinguistique

Deshaies-Lafontaine, D. 32048
A Socio-phonetic Study of a Quebec French Community: Trois-Rivières

Deyhime, G. 36185
Enquête sur la phonologie du français contemporain

Dulong, G. 36136
Canadianismes

Dupuis, F.; Vercaigne-Ménard, A. 27445
Du pareil au même

El-Hassan, S.A. 35297
Educated Spoken Arabic in Egypt and the Levant: a Critical Review of Diglossia and Related Concepts

Emirkanian, L.; Sankoff, D. 27446
Le futur simple et le futur périphrastique

Fattier, D. 32038
Un exemple d'action réciproque entre signifié et fonction en créole haïtien et en créole martiniquais

Fattier, D. 36422
L'atlas linguistique et ethnographique d'Haïti après une année d'existence

François, D. 32931
Français parlé ou français populaire?

François, D. 36231
Français parlé: analyse des unités phoniques et significatives d'un corpus recueilli dans la région parisienne

François, F. 32845
Classe sociale et langue de l'enfant

François, F. 32096
Analyse linguistique, normes scolaires et différenciations socioculturelles

Gadet, F. 32312
Recherches récentes sur les variations sociales de la langue

Gagné, G.; Barbaud, P. 32274
Remarques sur la langue parlée d'enfants de six-sept ans

Garvin, P.L. 24620
Le rôle des linguistes de l'École de Prague dans le développement de la norme linguistique tchèque.

Genouvrier, E. 32301
Des Français devant la langue maternelle

Gérin, P. 26824
" Je suis fier que tu as pu venir " Remarques sur le mode, dans l'usance franco-acadienne, des propositions subordonnées introduites par "que" complétant des verbes ou locutions exprimant un sentiment

Gérin, P.M. 26825
L'expression de la concession dans les parlers franco-acadiens: étude de l'utilisation des locutions conjonctives "combien que", "combien même que", et "commême que"

Gesner, B.E. 26823
Remarques sur les thèmes verbaux du parler acadien de la Baie Sainte- Marie, Nouvelle-Écosse

Gratton, M.; Barbaud, P. 32281
Vocabulaire, milieux sociaux et méthodes d'enseignement

Gueunier, N. 36301
Variété linguistique et énonciation dans le récit de vie en situation interethnique

Gueunier, N.; Genouvrier, E.; Khomsi, A. 24643
Les Français devant la norme

Halliday, M.A.K. 24858
Anti-languages

Hazaël-Massieux, M.C. 36119
Contribution à l'étude d'une langue d'usage essentiellement oral (créole de Guadeloupe): (Problèmes et méthodes de l'enquête intonative)

Hazaël-Massieux, G. 36343
Phonologie et phonétique du créole de la Guadeloupe

Hazaël-Massieux, G. 36346
Y-a-t-il un continuum du français littéraire au créole en Martinique: tentative de formalisation

Herbolich, J.B. 35358
The Development of Semantic Differential Scales in Arabic

Herbolich, J.B. 35304
Attitudes of Egyptians Toward Various Arabic Vernaculars

Holes, C.D. 36084
Communicative Function and Pronominal Variation in Bahraini Arabic

Holes, C.D. 35310
Patterns of Communal Language Variation in Bahrain

Houdebine, A. 36320
Français régional ou français standard: à propos du système des voyelles orales en français contemporain

Houdebine, A.M. 36312
La différence sexuelle et la langue

Hull, A. 32290
Affinités entre les variétés du français

Hymes, D. 32844
Speech and Languages: on the Origins and Foundations of Inequality Among Speakers

Jardel, J.P. 36121
Français et créole dans le conflit interculturel à la Martinique;

Jouannet, F. 36321
A propos de la norme

Kahn, M. 35316
Arabic Emphatics: the Evidence for Cultural Determinants of Phonetics Sex-typing

Kaminker, J.P. 24856
Sur l'écart

Kemp, W. 36333
Major Sociolinguistic Patterns in Montreal French

Kenstowicz, M. 35368
Notes on Cairene Arabic Syncope

Kenstowicz, M.; Kamal, A.K. 35369
Cyclic Stress in Levantine Arabic

Khomsi, A.; Gueunier, N.; Genouvrier, E. 24864
Norme réelle et norme fictive: la paire phonologique /e/ & /ɛ/ en milieu tourangeau urbain

Labov, W. 36354
Sociolinguistic Patterns

Labov, W.; Fanshel, D. 32928
Therapeutic Discourse Psychotherapy as Conversation

Laks, B. 20057
Contribution empirique à l'analyse socio-différentielle de la chute du /r/ dans les groupes consonantiques finals

Laks, B. 32284
L'unité linguistique dans le parler d'une famille

Léard, J.M. 32040
Essai d'explication de quelques faits de morpho-syntaxe du québécois: le pronom relatif en diachronie structurale

Lefebvre, C. 36153
La sélection des codes linguistiques à la Martinique: un modèle de communication

Lemieux, M. 32039
La négation dans la théorie du liage et du gouvernement

Léon, P.R. 32029
Modèle standard et système vocalique du français populaire de jeunes parisiens

Lindenfeld, J. 32094
The Social Conditioning of Social Variations in French

Maher, J. 35413
Sociolinguistic Factors in the Direction of Language Change

Mahmoud, Y. 36103
The Glottal Stop /ʔ/ in Middle Arabic: A Study in Language Variation

Manessy, G. 32195
Créolisation sans pidgin: variantes approximatives et variétés créolisées

McCarthy, J.J. 35367
A Note on the Accentuation of Damascene Arabic

Melroy, L. 32866
Language and Social Networks

Milner, J.C. 32920
Table ronde: linguistique et sociologie du language

Mitchell, T.F. 35357
Some Preliminary Observations on the Arabic Koine

Mitchell, T.F. 35324
Educated Spoken Arabic in Egypt and the Levant, with Special Reference to Participle and Tense

Orjala, P.R. 36341
A Dialect Survey of Haitian Creole

Pagé, M.; Comeau, J. 32278

Les structures de phrases: comparaison de milieux au niveau de la première année scolaire

Péronnet, L. 26826
Les prépositions dans le parler acadien du sud-est du Nouveau-Brunswick

Pupier, P.; Légaré, L. 32863
L'effacement du /l/ dans les articles définis et clitiques en français de Montréal

Ryan, R.W. 26827
Une analyse phonologique du système des voyelles nasales du parler acadien de la région de Meteghan (Nouvelle-Écosse)

Saint-Pierre, M. 36345
Créole ou français? Les cheminements d'un choix linguistique

Sallam, A.M. 35299
Concordial Relations Within the Noun Phrase in Educated Spoken Arabic (ESA)

Sallam, A.M. 35303
Phonogical Variation in Educated Spoken Arabic: a Study of the Uvular and Related Plosive Types

Sankoff, D.; Laberge, S. 32826
The Linguistic Market and the Statistical Explanation of Variability

Sankoff, D.; Lessard, R. 22628
Vocabulary Richness: a Sociolinguistic Analysis

Sankoff, D.; Thibault, P. 32827
The Alternation Between the Auxiliaries AVOIR and ETRE in Montreal French

Sankoff, D.; Vincent, D. 32828
The Productive Use of "ne" in Spoken Montreal French

Sankoff, G. 24277
Above and Beyond Phonology in Variable Rules

Sankoff, G. 32890
A Quantitative Paradigm for the Study of Communication Competence

Santerre, L. 32041
Des [r] montréalais imprévisibles et inouis

Schenk-van Witsen, B. 27984
Les différences sexuelles dans le français parlé: une étude pilote des différences lexicales entre hommes et femmes

Schmidt, R.W. 35319
Applied Sociolinguistics: the Case of Arabic as a Second Language

Stein, P. 36350
Connaissance et emploi des langues à l'île Maurice

Valdman, A. 32265
Créolisation, français populaire et le parler des isolats francophones d'Amérique du Nord

Wald, P.; Chesnay, J.; Hily, M.A.; Poutignat, P. 32899
Contexte et variabilité: note sociolinguistique

Walter, H. 32235
Enquête phonologique et variétés régionales du français

Whittaker, A. 36344
Description et analyse sociolinguistique du créole antillais de la Guadeloupe

Yassin, M.A.F. 36076
Bipolar Terms of Address in Kuwaiti Arabic

313 Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum = Sabirs, Pidgins, Creoles, Lingua Franca, Continuum

Highfield, A; Valdman, A. (eds.) 36152
Historicity and Variation in Creole Studies

Hymes, D. (ed.) 14295
Pidginization and Creolization of Languages

Le Page, R.B. (ed.) 05762
Proceedings of the Conference on Creole Language Studies

Valdman, A. (éd.); Chaudenson, R.; Manessy, G. (collab.) 32261
Le français hors de France

Akere, J.F. 36380
Socio-cultural Constraint and the Emergence of a Standard Nigerian English

Anasiudu, B.N. 36418
Nigerian English Slang: Coinage Processes

Benoist, J. 36296
Analyse de la variation des créoles: diglossies et continuums

Bernabé, J. 36340
Grammaire basilectale approchée des créoles guadeloupéen et martiniquais

Bickerton, D. 36240
The Nature of a Creole Continuum

Bickerton, D. 36304

Dynamics of a Creole System

Bourdonnec, M. 32017
La langue française des "boys" à Abidjan

Calvet, L-J. 36361
Les langues du marché (Bamako, Brazzaville, Niamey)

Carayol, M.; Chaudenson, R. 36347
A Study in the Implicational Analysis of a Linguistic Continuum: French - Creole

Carayol, M.; Chaudenson, R. 36349
Aperçu sur la situation linguistique de la Réunion

Carayol, M.; Chaudenson, R. 36351
Le vocabulaire de la mer en créole seychellois

Carayol, M.; Chaudenson, R. 36126
Diglossie et continuum linguistique à la Réunion

Carayol, M.; Chaudenson, R.; Barat, C. 36298
Atlas linguistique et ethnographique de la Réunion.

Cellier, P. 36294
Variation et standardisation syntaxique du créole réunionnais

Chaudenson, R. 36117
Les créoles français

Chaudenson, R. 27764
Norme, variation, créolisation

Chaudenson, R. 36124
Textes créoles anciens (La réunion et île Maurice): Comparaison et essai d'analyse

Chaudenson, R. 36125
L'atlas linguistique et ethnographique de Rodrigues: présentation et extraits

Chaudenson, R. 36159
Créole et langage enfantin: phylogénèse et ontogénèse

Chaudenson, R. 36293
Continuum intralinguistique et interlinguistique

Chaudenson, R. 36297
Diglossie créole, diglossie coloniale

Chaudenson, R. 36299
Où l'on reparle de la genèse et des structures des créoles de l'Océan Indien.

Chaudenson, R. 36127
Le lexique du parler

Chiasson-Lavoie, M. 36241
L'usage du créole et du français à Rivière-Pilote (Martinique).

Corne, C. 32018
Analyse contrastive du prédicat en réunionnais et en créole de l'isle de France

Davy, P. 36342
Étude sociolinguistique du phénomène d'hyper-correction dans le français parlé en Guadeloupe

Derive, M.J. 36363
Dioula véhiculaire, Dioula de Kong et Dioula d'Odienné

Diki-Kidiri, M. 36403
L'expansion du sango en Centrafrique

Fattier, D. 32038
Un exemple d'action réciproque entre signifié et fonction en créole haïtien et en créole martiniquais

Fattier, D. 36422
L'atlas linguistique et ethnographique d'Haïti après une année d'existence

Fauquenoy-Saint-Jacques, M. 36122
La situation linguistique

Gueunier, N. 32849
Langue maternelle et situation de continuum: le cas d'un créole réunionnais

Gueunier, N. 36301
Variété linguistique et énonciation dans le récit de vie en situation interethnique

Gueunier, N. 36302
Littérature et standardisation des langues

Gumperz, J.J.; Wilson, R.Hymes, D. (eds.) 36208
Convergence and Creolization: a Case From the Indo-Aryan/Dravidian Border

Hazaël-Massieux, M.C. 36119
Contribution à l'étude d'une langue d'usage essentiellement oral (créole de Guadeloupe): (Problèmes et méthodes de l'enquête intonative)

Hazaël-Massieux, G. 36343
Phonologie et phonétique du créole de la Guadeloupe

Hazaël-Massieux, G. 36346
Y-a-t-il un continuum du français littéraire au créole en Martinique: tentative de formalisation

Hazaël-Massieux, M.-C. 36120
Interrogation et variantes situationnelles en créole de Guadeloupe

Hazaël-Massieux, G. 36137
Approche sociolinguistique de la situation de diglossie français-créole en Guadeloupe

Hazaël-Massieux, G. 36423
Ambiguité génétique et bipolarité dans le fonctionnement du créole de la Guadeloupe

Heine, B. 36360
African Lingua Francas: A Survey

Herbolich, J.B. 35304
Attitudes of Egyptians Toward Various Arabic Vernaculars

Hyppolite, M.P. 36123
Phonétique historique haïtienne (l'haïtien nouvelle langue romane)

Jardel, J.P. 36121
Français et créole dans le conflit interculturel à la Martinique;

Labatut, R. 36404
La situation du peul au Nord-Cameroun

Labov, W. 05536
The Study of Nonstandard English

Lefebvre, C. 23815
Discreteness and the Linguistic Continuum in Martinique

Lefebvre, G.R. 23816
Français régional et créole à Saint-Barthélemy (Guadeloupe)

Manessy, G. 32195
Créolisation sans pidgin: variantes approximatives et variétés créolisées

Manessy, G. 36295
Créolisation sans pidgin: variantes approximatives et variantes créolisées

Margrain, S.; Milroy, L. 24264
Vernacular Language Loyalty and Social Network

Matsushita, S. 36377
An Outline of Gwandara Phonemics and Gwandara-English Vocabulary

Meiseles, G. 35309
Educated Spoken Arabic and the Arabic Language

Morgan, R. Jr. 13551
Dialect Levelling in Non-English Speech of Southwest Louisiana.

Morgan, R. Jr. 36151
Guadeloupean Creole Pronouns: a Study of Expansion in Morphosyntactic Structure

Neumann, I 36300
Le créole des blancs en Louisiane

Orjala, P.R. 36341
A Dialect Survey of Haitian Creole

Peleman, L. 36279
Dictionnaire créole-français

Perogo, P. 20869
Les créoles

Phillips, H. 32262
Le français parlé de la Louisiane

Pompilus, P. 32264
La langue française en Haiti

Poplack, S.; Tagliamonte, S. 35393
How Black English Past Got to the Present: Evidence from Samana

Prudent, L.F. 32922
Diglossie et interlecte

Prudent. L.F. 36226
Diglossie et interlecte

Saint-Pierre, M. 36345
Créole ou français? Les cheminements d'un choix linguistique

Sallam, A.M. 35299
Concordial Relations Within the Noun Phrase in Educated Spoken Arabic (ESA)

Samarin, W.J. 36357
The Source of Sango's "BE"

Sankoff, G. 24277
Above and Beyond Phonology in Variable Rules

Schuchardt, H. 36303
The Ethnography of Variation: Selected Writings on Pidgin and Creoles

Sesep, N.B. 36503
Changement socioculturel et registres sociolinguistiques en milieu africain: l'indoubill

Sesep, N.B. 36362
Langage, normes et répertoire en milieu urbain africain: L'Indoubill

Stein, P. 36350
Connaissance et emploi des langues à l'île Maurice

Tabouret-Keller, A. 36424
Bilinguisme et diglossie dans le domaine des créoles français

Thomas, W. 36348
Louisiana Creole French, Black or White?

Valdman, A. 18452
Certains aspects sociolinguistiques des parlers créoles français aux Antilles

Valdman, A. 23818
Vers la standardisation du créole en Haiti

Valdman, A. 32265
Créolisation, français populaire et le parler des isolats francophones d'Amérique du Nord

Valdman, A. 36118
Le créole: structure, statut et origine

Valdman, A. 36138
Creolization: Elaboration in the Development of Creole French Dialects

Valdman, A. 36139
Some Aspects of Decreolization in Creole French

Valdman, A. 36239
The Language Situation in Haiti

Valdman, A. (dir.) 36140
Haitian Creole-English-French Dictionary

Valdman, A., Highfield, A. 36150
Theoretical orientations in Creole studies

Whittaker, A. 36344
Description et analyse sociolinguistique du créole antillais de la Guadeloupe

Yanga, T. 36393
A Sociolinguistic Identification of Lingala (Republic of Zaire)

314 Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent = Linguistic Variation, Style, Register, Accent

35323
Issues in Arabic Sociolinguistics

Caprile, J.P. (éd.) 23244
Contacts de langues et contacts de cultures

Ferguson, C.A. 35442
Contributions to Arabic Linguistics

Highfield, A; Valdman, A. (eds.) 36152
Historicity and Variation in Creole Studies

Hymes, D. (ed.) 14295
Pidginization and Creolization of Languages

Lemieux, M.; Cedregren, H.J. (éds.) 27442
Les tendances dynamiques du français parlé à Montréal

Le Page, R.B. (ed.) 05762
Proceedings of the Conference on Creole Language Studies

Ryan, E.B.; Giles, H. (eds.) 36514
Attitudes Toward Language Variation: Social and Applied Contexts

Sankoff, D. (ed.) 32824
Linguistic variation: Models and Method

Bédard, E.; Maurais, J. (comp.) 24615
La norme linguistique

Groupe aixois de recherches en syntaxe 32285
Étude de texte de français parlé: syntaxe et variations

Abboud, P. 36464
On Ablaut in Cairo Arabic

Abboud, P.F. 36469
The verb in Northern Najdi Arabic

Abdel-Jawad, H.R. 36082
The Emergence of an Urban Dialect in the Jordanian Urban Centers

Abdel-Jawad, H.R.E. 35343
Lexical and Phonological Variation in Spoken Arabic in Amman

Abou-Seida, A.M. 35399
Diglossia in Egyptian Arabic: Prolegomena to a Pan-Arabic Socio- linguistic Study

Abu-Salim-Issam, M. 35359
Epenthesis and Germinate Consonants in Palestinian Arabic

Achard, P. (dir.) 32045
Textes préparatoires à la rencontre:"Pratiques langagières et stratégies de communication: terrains, méthodes d'enquête et d'analyse".

Adekunle, M.A. 36396
Language Choice and the Nigerian Linguistic Repertoire

Ait-Hamon, K. 27985
Livre là, y a pas son deux!

Aléong, S. 24624
Normes linguistiques, normes sociales, une perspective anthropologique

Aléong, S. 32356
Nationalisme et purisme linguistique au Québec

Allaire, S. 32171
La phrase du français parlé aujourd'hui

Alrabaa, S. 35315
Diglossia in the Classroom: the Arabic Case

Altoma Salih, J. 35327
The Problem of Diglossia in Arabic: a Comparative Study of Classical and Iraqi Arabic

Anasiudu, B.N. 36418
Nigerian English Slang: Coinage Processes

Asselin, C.; McLaughlin, A. 27983
Patois ou français: la langue de la Nouvelle-France au 17e siècle

Authier, J.; Meunier, A. 32309
Norme, grammaticalité et niveaux de langue

Auvigne, M.-A.; Monte, M. 32185

Recherches sur la syntaxe en milieu sous-prolétaire

Bailey, C.J.N. 32855
Variation and Linguistic Theory

Bakir, M. 35314
Sex Differences in the Approximation to Standard Arabic: a Case Study

Bal, W. 32846
Unité et diversité de la langue française

Barbarie, Y. 27986
Analyse sociolinguistique de la syntaxe de l'interrogation en français québécois

Barnea, A. 36466
Reference to Time, Space and Other Types of Quantification in the City Dialect of Gaza

Beauchemin, N.; Martel, P. 36100
Échantillon de textes libres

Benoist, J. 36296
Analyse de la variation des créoles: diglossies et continuums

Bernabé, J. 36340
Grammaire basilectale approchée des créoles guadeloupéen et martiniquais

Bernstein, B. 32732
A Sociolinguistic Approach to Socialization; With Some Reference to Educability

Bickerton, D. 36240
The Nature of a Creole Continuum

Bickerton, D. 36304
Dynamics of a Creole System

Bishai, W.B. 36089
Modern Inter-Arabic

Blanc, H. 36480
Dual and Pseudo-Dual in the Arabic Dialects

Blanc, H. 35412
Communal Dialects of Baghdad

Blanc, H. 36462
The Phonology of Colloquial Egyptian Arabic by Richard S.Harrell

Bloch, A.A. 36444
Morphological Doublets in Arabic Dialects

Boulanger, A. 32502
Les parlers en [iz]

Boulanger, J.-C. 24280
Les français régionaux: observations sur les recherches actuelles

Bourdieu, P. 32934
L'économie des échanges linguistiques

Bourdonnec, M. 32017
La langue française des "boys" à Abidjan

Bourgaïeff, A.; Cardinal, P. 32950
La chute du /l/ dans le français populaire du Québec

Bovet, L. 32037
Le vocabulaire du défoulement au Québec ou petite enquête sur les sacres ou les jurons

Branca, S. 32016
Contribution à une critique des recherches sociolinguistiques

Brann, C.M.B. 36397
Functions of World Languages in West Africa

Britti, A. 35363
A History of Right Dislocation in Certain Levantine Arabic Dialects

Brown, G. 36356
The Dialects of Lumasaaba

Cachia, P. 36090
The Use of the Colloquial in Modern Arabic Literature

Cadora, F.J. 35326
Interdialectal Lexical Compatibility in Arabic: an Analytical Study of the Lexical Among the Major Syro-Lebanese Varieties

Cadora, F.J. 35352
The Use of Some Synthetic and Lexical Features in Dialectal Arabic: a Sociolinguistic Analysis

Cantineau, J. 36457
The Phonemic System of Damascus Arabic

Capo, H.C. 36372

Notes on Language Differenciation: Lessons From a Gbe Dialect Survey

Carayol, M.; Chaudenson, R. 36347
A Study in the Implicational Analysis of a Linguistic Continuum: French - Creole

Carayol, M.; Chaudenson, R. 36349
Aperçu sur la situation linguistique de la Réunion

Carayol, M.; Chaudenson, R.; Barat, C. 36298
Atlas linguistique et ethnographique de la Réunion.

Carton, F. 36318
Usage des variétés de français dans la région de Lille

Cedergren, H.; Sankoff, G. 24268
Les contraintes linguistiques et sociales de l'élision du L chez les Montréalais

Cedergren, H.J. 27443
Une histoire d'R

Cedergren, H.J.; Simoneau, L. 27444
La chute des voyelles hautes en français de Montréal: "As-tu entendu la belle syncope?"

CELHTO=CLHSOT 36365
Meeting of Experts on the Harmonization of the Orthography of the Hausa Language

Cellier, P. 36294
Variation et standardisation syntaxique du créole réunionnais

Chaudenson, R. 36117
Les créoles français

Chaudenson, R. 27764
Norme, variation, créolisation

Chaudenson, R. 36293
Continuum intralinguistique et interlinguistique

Chaudenson, R. 36297
Diglossie créole, diglossie coloniale

Chaudenson, R. 36127
Le lexique du parler

Cheshire, J. 32803
Syntactic Variation, the Linguistic Variable, and Sociolinguistic Theory

Chevalier, J.C. 32169
Registres et niveaux de langue

Cleveland, R.C. 36569
A Classification for the Arabic Dialects of Jordan

Cohen, D. 35321
Variantes, variétés dialectales et contacts linguistiques en domaine arabe

Comrie, B. 35370
The Sun Letters in Maltese: Between Morphophonemics and Phonetics

Corbeil, J.-C. 24625
Éléments d'une théorie de la régulation linguistique

Coupez, A. 36398
L'expressivité dans la reconstruction du proto-bantou

Cowan, W. 36074
Notes Toward a Definition of Modern Standard Arabic

Creissels, D. 36385
Variations dialectales dans les systèmes de marques prédicatives des parlers manding

Creissels, D. 36389
Les verbes statifs dans les parlers manding

Creissels, D. 36392
La perspective dialectologique dans l'étude du ton bambara

Crépeau, P. 36379
La variation dans les proverbes du Rwanda

Dagenais, L. 32501
Les sources historiques des diphtongues dans des dialectes d'oil: de la parenté linguistique

Dauzat, A. 36130
Le français régional à Saint-Georges-de-Didonne

Davy, P. 36342
Étude sociolinguistique du phénomène d'hyper-correction dans le français parlé en Guadeloupe

Derek Latham, J. 36429
Le parler arabe de Cherchell (Algérie) by J. Grand'Henry

Deshaies, D. 22728
Le français parlé dans la ville de Québec: une étude sociolinguistique

Deshaies-Lafontaine, D. 32048
A Socio-phonetic Study of a Quebec French Community: Trois-Rivières

Deyhime, G. 36185
Enquête sur la phonologie du français contemporain

Dolbec, J.; Leflem, D.C. 36128
Le subjonctif avec "après que ": faute ou variation significative.

Dulong, G. 36136
Canadianismes

Dumas, D. 32506
Le statut des " deux A " en français québécois

Dupuis, F.; Vercaigne-Ménard, A. 27445
Du pareil au même

El-Hassan, S.A. 35297
Educated Spoken Arabic in Egypt and the Levant: a Critical Review of Diglossia and Related Concepts

El-Hassan, S.A. 35298
Variation in the Demonstrative System in Educated Spoken Arabic

Emirkanian, L.; Sankoff, D. 27446
Le futur simple et le futur périphrastique

Fattier, D. 32038
Un exemple d'action réciproque entre signifié et fonction en créole haitien et en créole martiniquais

Fattier, D. 36422
L'atlas linguistique et ethnographique d'Haiti après une année d'existence

Fauquenoy-Saint-Jacques, M. 36122
La situation linguistique

Fellman, J. 36079
Sociolinguistic Problems in the Middle Eastern Arab World: an Overview

Ferguson, C. 36078
Root Echo Responses in Syrian Arabic Politeness Formulas

Fishman, J.A. 32093
The Sociology of Language: an Interdisciplinary Social Science Approach to Language in Society

François, D. 32847
Sur la variété des usages linguistiques chez les adultes: relations entre langage et classes sociales

François, D. 32931
Français parlé ou français populaire?

François, D. 36231
Français parlé: analyse des unités phoniques et significatives d'un corpus recueilli dans la région parisienne

François, F. 21962
Bien parler? Bien écrire? Qu'est-ce que c'est?

François, F. 32845
Classe sociale et langue de l'enfant

François, F. 32096
Analyse linguistique, normes scolaires et différenciations socioculturelles

Gadet, F. 32312
Recherches récentes sur les variations sociales de la langue

Gagné, G. 32273
Orientation et caractéristiques des recherches descriptives sur la langue parlée des enfants québecois

Gagné, G. 32023
Quelques aspects du problème de la norme dans l'enseignement du français, langue seconde, au Québec

Gagné, G.; Barbaud, P. 32274
Remarques sur la langue parlée d'enfants de six-sept ans

Garbel, I. 36459
Remarks on the Historical Phonology of an East Mediterranean Arabic Dialect

Garmadi, S. 35308
Quelques faits de contact franco-arabe en Tunisie

Garvin, P.L. 24620
Le rôle des linguistes de l'École de Prague dans le développement de la norme linguistique tchèque.

Gérin, P. 26824

" Je suis fier que tu as pu venir " Remarques sur le mode, dans l'usance franco-acadienne, des propositions subordonnées introduites par "que" complétant des verbes ou locutions exprimant un sentiment

Gérin, P.M. 26825
L'expression de la concession dans les parlers franco-acadiens: étude de l'utilisation des locutions conjonctives "combien que", "combien même que", et "commême que"

Gesner, B.E. 26823
Remarques sur les thèmes verbaux du parler acadien de la Baie Sainte- Marie, Nouvelle-Écosse

Gesner, E. 25098
Description de la morphologie verbale du parler acadien de Pubnico (Nouvelle-Écosse) et comparaison avec le français standard: recherche effectuée sous la direction de Moshe Starets pour le Centre de recherche sur l'enseignement du français de l'Université Ste-Anne, Nouvelle-Écosse

Gratton, M.; Barbaud, P. 32281
Vocabulaire, milieux sociaux et méthodes d'enseignement

Gueunier, N. 24867
Jeu de la variété linguistique et de l'énonciation dans le récit de vie en situation interethnique

Gueunier, N. 32849
Langue maternelle et situation de continuum: le cas d'un créole réunionnais

Gueunier, N. 36313
La pertinence de la notion d'écart en stylistique

Gueunier, N. 36301
Variété linguistique et énonciation dans le récit de vie en situation interethnique

Gueunier, N. 36302
Littérature et standardisation des langues

Guiraud, P. 32831
Le français populaire

Gumperz, J.J.; Aulakh, G.; Kaltman, H. 32250
Thematic Structure and Progression in Discourse

Gumperz, J.J.; Cook-Gumperz, J. 36248
Introduction: Language and the Communication of Social Identity

Gumperz, J.J.; Wilson, R.Hymes, D. (eds.) 36208
Convergence and Creolization: a Case From the Indo-Aryan/Dravidian Border

Halliday, M.A.K. 04060

The Users and Uses of Language

Halliday, M.A.K. 24858
Anti-languages

Hazaël-Massieux, M.C. 36119
Contribution à l'étude d'une langue d'usage essentiellement oral (créole de Guadeloupe): (Problèmes et méthodes de l'enquête intonative)

Hazaël-Massieux, G. 36343
Phonologie et phonétique du créole de la Guadeloupe

Hazaël-Massieux, G. 36346
Y-a-t-il un continuum du français littéraire au créole en Martinique: tentative de formalisation

Hazaël-Massieux, M.-C. 36120
Interrogation et variantes situationnelles en créole de Guadeloupe

Hazaël-Massieux, G. 36137
Approche sociolinguistique de la situation de diglossie français-créole en Guadeloupe

Hazaël-Massieux, G. 36423
Ambiguité génétique et bipolarité dans le fonctionnement du créole de la Guadeloupe

Heine, B. 36360
African Lingua Francas: A Survey

Helgorsky, F. 32381
La notion de norme en linguistique

Helmy, I. 35307
Fonction des niveaux de langue dans la communication sociale en Egypte

Holder, M.; Starets, M. 26829
Étude sur les formes simples et les formes composées du type si/si que, quand/quand que/quand ce/quand ce que, etc. dans le parler acadien de Clare, Nouvelle-Écosse

Holes, C. 36073
The Social Motivation for Phonological Convergence in Three Arabic Dialects

Holes, C.D. 36084
Communicative Function and Pronominal Variation in Bahraini Arabic

Holes, C.D. 35310
Patterns of Communal Language Variation in Bahrain

Houdebine, A. 36320
Français régional ou français standard: à propos du système des voyelles orales en français

contemporain

Houdebine, A.M. 36312
La différence sexuelle et la langue

Hull, A. 32290
Affinités entre les variétés du français

Hurreiz, S.H. 35311
Arabic in the Sudan: Current Problems and Future Needs

Hussein, R.F.I. 35400
The Case for Triglossia in Arabic (With Special Emphasis on Jordan)

Hymes, D.H. 36306
The Ethnography of Speaking

Ibrahim, M.H. 35317
Standard and Prestige Language: a Problem in Arabic Sociolinguistic

Ibrahim, M.H. 35325
Linguistic Distance and Literacy in Arabic

Jardel, J.P. 36121
Français et créole dans le conflit interculturel à la Martinique;

Johnstone, T.M. 36472
The Arabic Dialect of Sūsa (Tunisia) by Fathi Talmoudi

Johnstone, T.M. 36083
Eastern Arabian Dialect Studies

Johnstone, T,M. 35302
The Affrication of "Kaf" and "Gaf" in the Arabic Dialects of the Arabian Peninsula

Johnstone, T.M. 35354
The Sound Change J>Y in the Arabic Dialects of Peninsular Arabia

Jouannet, F. 36321
A propos de la norme

Jouannet, F. 36387
La variation tonale en kinyarwanda

Kahn, M. 35316
Arabic Emphatics: the Evidence for Cultural Determinants of Phonetics Sex-typing

Kaminker, J.P. 24856
Sur l'écart

Kaye, A.S. 36086
Modern Standard Arabic and the Colloquials

Kaye, A.S. 36458
Chadian and Sudanese Arabic in the Light of Comparative Arabic Dialectology

Kemp, W. 36333
Major Sociolinguistic Patterns in Montreal French

Kemp, W.; Pupier, P.; Yaeger, M. 36336
A Linguistic and Social Description of Final Consonant Cluster Simplification in Montreal French

Kenstowicz, M. 36478
Vowel Harmony in Palestinian Arabic: a Suprasegmental Analysis

Kenstowicz, M.; Wahba, W. 35365
Clitics and the Double Object Construction in Cairene Arabic

Kenstowicz, M. 35368
Notes on Cairene Arabic Syncope

Kenstowicz, M.; Kamal, A.K. 35369
Cyclic Stress in Levantine Arabic

Kenyon, J.S. 36337
Cultural Levels and Functional Varieties of English

Khomsi, A.; Gueunier, N.; Genouvrier, E. 24864
Norme réelle et norme fictive: la paire phonologique /e/ & /ɛ/ en milieu tourangeau urbain

Killean, C.G. 35360
Demonstrative Variation in Oral Media Arabic in Egypt

Labatut, R. 36404
La situation du peul au Nord-Cameroun

Labov, W. 05536
The Study of Nonstandard English

Labov, W. 05541
The Social Stratification of English in New York City

Labov, W. 24267
Empirical Foundations of Linguistic Theory

Labov, W. 32730
On the Mechanism of Linguistic Change

Labov, W. 36354
Sociolinguistic Patterns

Laforge, L. 32036
Les variations linguistiques dans les documents authentiques

Laks, B. 20057
Contribution empirique à l'analyse socio-différentielle de la chute du /r/ dans les groupes consonantiques finals

Laks, B. 32284
L'unité linguistique dans le parler d'une famille

Latif, M. Ali 36483
Observations on the Preverb Negative Particle MA in Baghdad Arabic

Latif, M. Ali 36486
Some Aspects of Negation in English and Baghdad Arabic

Lavoie, T.; Paradis, C. (dir.) 36353
Langage et société

Léard, J.M. 32040
Essai d'explication de quelques faits de morpho-syntaxe du québécois: le pronom relatif en diachronie structurale

Lefebvre, C. 23815
Discreteness and the Linguistic Continuum in Martinique

Lefebvre, C. 24626
Les notions de style

Lefebvre, G.R. 23816
Français régional et créole à Saint-Barthélemy (Guadeloupe)

Lemieux, M. 27449
Variation et changement en syntaxe

Lemieux, M. 32039
La négation dans la théorie du liage et du gouvernement

Léon, P.R. 32029
Modèle standard et système vocalique du français populaire de jeunes parisiens

Lindenfeld, J. 32094
The Social Conditioning of Social Variations in French

Maher, J. 35413
Sociolinguistic Factors in the Direction of Language Change

Mahmoud, Y. 35356
Towards a Functional Arabic

Mahmoud, Y. 36103
The Glottal Stop /ʔ/ in Middle Arabic: A Study in Language Variation

Mahmoud, Y. 35344
The Arabic Writing System and the Sociolinguistics of Orthographic Reform

Malone, J. 36465
The Development of the Anomalous Syriac Verb EŠKÁH "to find": a Case of Convergent Factors in Linguistic Change

Manessy, G. 36295
Créolisation sans pidgin: variantes approximatives et variantes créolisées

Manessy, P. 36383
Structure et variation (à propos de trois études de P.F.Lacroix)

Mazrui, A.A. 36399
Acceptability in a Planned Standard; the Case of Swahili in Kenya

McCarthy, J.J. 35367
A Note on the Accentuation of Damascene Arabic

McLaughlin, A. 32500
Une (autre) analyse de la distribution des voyelles hautes en français montréalais

Meiseles, G. 35309
Educated Spoken Arabic and the Arabic Language

Melroy, L. 32866
Language and Social Networks

Milk, R.D. 36516
Variation in Language Use Patterns Across Different Group Settings in Two Bilingual Second Grade Classrooms

Milner, J.C. 32920
Table ronde: linguistique et sociologie du language

BEST COPY AVAILABLE

Mitchell, T.F. 35357
Some Preliminary Observations on the Arabic Koine

Mitchell, T.F. 35322
Dimensions of Style in a Grammar of Educated Spoken Arabic

Mitchell, T.F. 35324
Educated Spoken Arabic in Egypt and the Levant, with Special Reference to Participle and Tense

Morgan, R. Jr. 13551
Dialect Levelling in Non-English Speech of Southwest Louisiana.

Morgan, R. Jr. 36151
Guadeloupean Creole Pronouns: a Study of Expansion in Morphosyntactic Structure

Mougeon, R.; Béniak, E. 36519
Le français en situation de contact et la variation linguistique: le français parlé en Ontario (Canada)

Mutombo, M.M. 25545
Variation dialectale et standardisation: élaboration d'un dictionnaire d'une langue bantoue

Neumann, I 36300
Le créole des blancs en Louisiane

Orjala, P.R. 36341
A Dialect Survey of Haitian Creole

Owens, J. 36468
The Syllable as Prosody: a Re-analysis of Syllabification in Eastern Libyan Arabic

Palva, H. 35355
Patterns of Koineization in Modern Colloquial Arabic

Patry, R. 32503
Le traitement de la durée vocalique dans l'évolution des emprunts lexicaux à l'anglais en français québécois historique

Pelchat, R.; Cedergren, H. 32033
La norme dans l'enseignement du français, langue maternelle

Péronnet, L. 26826
Les prépositions dans le parler acadien du sud-est du Nouveau-Brunswick

Phillips, H. 32262
Le français parlé de la Louisiane

Piron, M. 32266
Le français de Belgique

Pohl, J. 36515
Les variétés régionales du français: études belges (1945-1977)

Pompilus, P. 32264
La langue française en Haiti

Primeau, G.; Labelle, G. 32275
État et évolution du vocabulaire d'enfants québécois de neuf à douze ans

Prudent. L.F. 36226
Diglossie et interlecte

Rabin, C. 35353
The Beginnings of Classical Arabic

Rahaingoson, H. 36366
Variations dialectales et parler de références

Rammuny, R.M. 36088
Functional and Semantic Developments in Negation as Used in Modern Literary Arabic Prose After World War II

Reichstein, R. 08017
Étude des variations sociales et géographiques des faits linguistiques

Rosenhouse, J. 36452
On the complexity of Some Types of Complex Sentences in Urban Moroccan Arabic and Some Other Arabic Dialects

Ryan, R.W. 26827
Une analyse phonologique du système des voyelles nasales du parler acadien de la région de Neteghan (Nouvelle-Écosse)

Salami, L.O. 36391
Social Structures in Yoruba Phonology: a Sociolinguistic Analysis of the Variable Use of the Yoruba Shibboleth (SH) in Ile-Ife, Nigeria

Sallam, A.M. 35303
Phonogical Variation in Educated Spoken Arabic: a Study of the Uvular and Related Plosive Types

Salonen, E. 35379
On the Arabic Dialect Spoken in Širqāt

Sankoff, D. 32925
Probability and Linguistic Variation

Sankoff, D.; Laberge, S. 32826
The Linguistic Market and the Statistical Explanation of Variability

Sankoff, D.; Lessard, R. 22628
Vocabulary Richness: a Sociolinguistic Analysis

Sankoff, D.; Thibault, P.; Bérubé, H. 32825
Semantic Field Variability

Sankoff, D.; Thibault, P. 32827
The Alternation Between the Auxiliaries AVOIR and ETRE in Montreal French

Sankoff, D.; Vincent, D. 32828
The Productive Use of "ne" in Spoken Montreal French

Sankoff, G. 24277
Above and Beyond Phonology in Variable Rules

Sankoff, G. 32890
A Quantitative Paradigm for the Study of Communication Competence

Santerre, L. 32041
Des [r] montréalais imprévisibles et inouis

Schmidt, R.W. 35161
Sociostylistic Variation in Spoken Egyptian Arabic: a Re-examination of the Concept of Diglossia

Schuchardt, H. 36303
The Ethnography of Variation: Selected Writings on Pidgin and Creoles

Sesep, N.B. 36503
Changement socioculturel et registres sociolinguistiques en milieu africain: l'indoubill

Sesep, N.B. 36362
Langage, normes et répertoire en milieu urbain africain: L'Indoubill

Sesep, N.B. 36382
Recherches sur le métissage linguistique: cas du français, du lingala et de l'indoubill au Zaïre

Sesep, N.S.B. 36394
Le français zaïrois: système et variation

Starets, M. 22815
Étude lexicale comparée du français acadien néo-écossais et du français standard

Stetkevych, J. 36085
The Modern Arabic Literary Language: Lexical and Stylistic Developments

Thomas, W. 36348
Louisiana Creole French, Black or White?

Valdman, A. 18452
Certains aspects sociolinguistiques des parlers créoles français aux Antilles

Valdman, A. 23818
Vers la standardisation du créole en Haïti

Valdman, A. 32265
Créolisation, français populaire et le parler des isolats francophones d'Amérique du Nord

Valdman, A. 36118
Le créole: structure, statut et origine

Valdman, A. 32020
Apports de la sociolinguistique à l'enseignement des langues

Valdman, A. 36138
Creolization: Elaboration in the Development of Creole French Dialects

Valdman, A. 36139
Some Aspects of Decreolization in Creole French

Valdman, A. 36239
The Language Situation in Haiti

Valdman, A., Highfield, A. 36150
Theoretical orientations in Creole studies

Vincent, D. 22855
Pressions et impressions sur les sacres au Québec

Wai Ling Young, L. 32253
Inscrutability Revisited

Wald, P. 36417
La diglossie immergée: représentations alternatives du répertoire linguistique chez les yakoma de Bangui

Wald, P.; Chesnay, J.; Hily, M.A.; Poutignat, P. 32899
Contexte et variabilité: note sociolinguistique

Walter, H. 32235
Enquête phonologique et variétés régionales du français

Welden, A. 35366

Stress in Cairo Arabic

Whittaker, A. 36344
Description et analyse sociolinguistique du créole antillais de la Guadeloupe

Wise, H. 36487
Concord in Spoken Egyptian Arabic

Yanga, T. 36393
A Sociolinguistic Identification of Lingala (Republic of Zaire)

Yassin, M.A. 36474
Kuwaiti Arabic Idioms

Yassin, M.A.F. 36076
Bipolar Terms of Address in Kuwaiti Arabic

Yassin, M.A.F. 36077
Personal Names of Adress in Kuwaiti Arabic

Zughoul, M.R. 36080
Diglossia in Arabic: Investigating Solutions

Zughoul, M.R. 35318
Lexical Interference of English in Eastern Province Saudi Arabia

315 Normc = Norm

Ferguson, C.A. 35442
Contributions to Arabic Linguistics

Lemieux, M.; Cedregren, M.J. (éds.) 27442
Les tendances dynamiques du français parlé à Montréal

Bédard, E.; Maurais, J. (comp.) 24615
La norme linguistique

Abdel-Jawad, H.R.E. 35343
Lexical and Phonological Variation in Spoken Arabic in Amman

Abu-Salim-Issam, M. 35359
Epenthesis and Germinate Consonants in Palestinian Arabic

Ait-Hamon, K. 27985
Livre là, y a pas son deux!

Akere, J.F. 36380
Socio-cultural Constraint and the Emergence of a Standard Nigerian English

Aléong, S. 24624
Normes linguistiques, normes sociales, une perspective anthropologique

Aléong, S. 32356
Nationalisme et purisme linguistique au Québec

Allaire, S. 32171
La phrase du français parlé aujourd'hui

Alleyne, M.C.; Garvin, P.L. 28425
Les langues créoles à la lumière de la théorie des langues standard

Asselin, C.; McLaughlin, A. 27983
Patois ou français: la langue de la Nouvelle-France au 17e siècle

Authier, J.; Meunier, A. 32309
Norme, grammaticalité et niveaux de langue

Bailey, C.J.N. 32855
Variation and Linguistic Theory

Bal, W. 32846
Unité et diversité de la langue française

Barbarie, Y. 27986
Analyse sociolinguistique de la syntaxe de l'interrogation en français québécois

Barbaud, Ph. 32940
Le choc des patois en Nouvelle-France: un traité d'histoire de la francisation

Beeston, A.F.L. 35301
Some Features of Modern Standard Arabic

Bishai, W.B. 36089
Modern Inter-Arabic

Boulanger, A. 32502
Les parlers en [iz]

Bourdieu, P. 32934
L'économie des échanges linguistiques

Branca, S. 32016
Contribution à une critique des recherches sociolinguistiques

Cachia, P. 36090
The Use of the Colloquial in Modern Arabic Literature

Cedergren, H.; Sankoff, G. 24268
Les contraintes linguistiques et sociales de l'élision du L chez les Montréalais

Cedergren, H.J. 27443
Une histoire d'R

CELHTO=CLHSOT 36365
Meeting of Experts on the Harmonization of the Orthography of the Hausa Language

Chaudenson, R. 27764
Norme, variation, créolisation

Comrie, B. 35370
The Sun Letters in Maltese: Between Morphophonemics and Phonetics

Corbeil, J.-C. 24625
Éléments d'une théorie de la régulation linguistique

Cowan, W. 36074
Notes Toward a Definition of Modern Standard Arabic

Dagenais, L. 32501
Les sources historiques des diphtongues dans des dialectes d'oïl: de la parenté linguistique

Dantioko, O.M. 36395
Problématique de la langue soninke: répartition géographique, dialectes, langue standard et règles d'orthographe

Davy, P. 36342
Étude sociolinguistique du phénomène d'hyper-correction dans le français parlé en Guadeloupe

De Heredia, C. 22641
Les parlers français des migrants

Deprez, K. Geerts, G. 36145
Lexical and Pronominal Standardization: the Evolution of Standard Netherlandic in West Flanders

Deprez, K; Geertz,G. 36148
Closure to French Influence in the Flemish Speech Community

Desrochers, R. 32505
Les voyelles postérieures vues de derrière en France aux XVIe et XVIIe siècles

Dulong, G. 36136
Canadianismes

Dumas, D. 32506

Le statut des " deux A " en français québécois

El-Hassan, S.A. 35297
Educated Spoken Arabic in Egypt and the Levant: a Critical Review of Diglossia and Related Concepts

El-Hassan, S.A. 35298
Variation in the Demonstrative System in Educated Spoken Arabic

Emirkanian, L.; Sankoff, D. 27446
Le futur simple et le futur périphrastique

Fattier, D. 32038
Un exemple d'action réciproque entre signifié et fonction en créole haïtien et en créole martiniquais

Fellman, J. 36079
Sociolinguistic Problems in the Middle Eastern Arab World: an Overview

Ferguson, C. 35380
The Arabic Koine

Ferguson, C. 36078
Root Echo Responses in Syrian Arabic Politeness Formulas

Ferguson, C.A. 35313
Myths about Arabic

Ferguson, C.A. 36461
Two Problems in Arabic Phonology

François, D. 32847
Sur la variété des usages linguistiques chez les adultes: relations entre langage et classes sociales

François, F. 21962
Bien parler? Bien écrire? Qu'est-ce que c'est?

François, F. 32096
Analyse linguistique, normes scolaires et différenciations socioculturelles

Gagné, G. 32023
Quelques aspects du problème de la norme dans l'enseignement du français, langue seconde, au Québec

Garvin, P.L. 24620
Le rôle des linguistes de l'École de Prague dans le développement de la norme linguistique tchèque.

Gérin, P. 26824
" Je suis fier que tu as pu venir " Remarques sur le mode, dans l'usance franco-acadienne, des propositions subordonnées introduites par "que" complétant des verbes ou locutions exprimant un sentiment

Gérin, P.M. 26825
L'expression de la concession dans les parlers franco-acadiens: étude de l'utilisation des locutions conjonctives "combien que", "combien même que", et "commême que"

Gesner, B.E. 26823
Remarques sur les thèmes verbaux du parler acadien de la Baie Sainte- Marie, Nouvelle-Écosse

Gesner, E. 25098
Description de la morphologie verbale du parler acadien de Pubnico (Nouvelle-Écosse) et comparaison avec le français standard: recherche effectuée sous la direction de Moshe Starets pour le Centre de recherche sur l'enseignement du français de l'Université Ste-Anne, Nouvelle-Écosse

Gueunier, N. 36313
La pertinence de la notion d'écart en stylistique

Gueunier, N. 36302
Littérature et standardisation des langues

Gueunier, N.; Genouvrier, E.; Khomsi, A. 24643
Les Français devant la norme

Guilbert, L. 32320
Problématique d'un dictionnaire du français québécois

Guiraud, P. 32831
Le français populaire

Gumperz, J.J.; Wilson, R.Hymes, D. (eds.) 36208
Convergence and Creolization: a Case From the Indo-Aryan/Dravidian Border

Halliday, M.A.K. 24858
Anti-languages

Hazaël-Massieux, G. 36137
Approche sociolinguistique de la situation de diglossie français-créole en Guadeloupe

Helgorsky, F. 32381
La notion de norme en linguistique

Holder, M.; Starets, M. 26829
Étude sur les formes simples et les formes composées du type si/si que, quand/quand que/quand ce/quand ce que, etc. dans le parler acadien de Clare, Nouvelle-Écosse

Houdebine, A. 36320
Français régional ou français standard: à propos du système des voyelles orales en français contemporain

Ibrahim, M.H. 35317
Standard and Prestige Language: a Problem in Arabic Sociolinguistic

Ibrahim, M.H. 35325
Linguistic Distance and Literacy in Arabic

Jouannet, F. 36321
A propos de la norme

Kaminker, J.P. 24856
Sur l'écart

Kaye, A.S. 36086
Modern Standard Arabic and the Colloquials

Kemp, W. 36333
Major Sociolinguistic Patterns in Montreal French

Kemp, W.; Pupier, P.; Yaeger, M. 36336
A Linguistic and Social Description of Final Consonant Cluster Simplification in Montreal French

Kenyon, J.S. 36337
Cultural Levels and Functional Varieties of English

Khomsi, A.; Gueunier, N.; Genouvrier, E. 24864
Norme réelle et norme fictive: la paire phonologique /e/ & /ɛ/ en milieu tourangeau urbain

Killean, C.G. 35360
Demonstrative Variation in Oral Media Arabic in Egypt

Lefebvre, C. 24626
Les notions de style

Lemieux, M. 32039
La négation dans la théorie du liage et du gouvernement

Léon, P.R. 32029
Modèle standard et système vocalique du français populaire de jeunes parisiens

Magura, J. 36376
Language Variation and Language Standardization: the Case of Shona in Zimbabwe

Mahmoud, Y. 35356

Towards a Functional Arabic

Mahmoud, Y. 35344
The Arabic Writing System and the Sociolinguistics of Orthographic Reform

Mazrui, A.A. 36399
Acceptability in a Planned Standard; the Case of Swahili in Kenya

Meiseles, G. 35309
Educated Spoken Arabic and the Arabic Language

Milner, J.C. 32920
Table ronde: linguistique et sociologie du language

Mitchell, T.F. 35357
Some Preliminary Observations on the Arabic Koine

Mitchell, T.F. 35322
Dimensions of Style in a Grammar of Educated Spoken Arabic

Mitchell, T.F. 35324
Educated Spoken Arabic in Egypt and the Levant, with Special Reference to Participle and Tense

Morin, Y.C.; Paret, M.C. 24622
Norme et grammaire générative

Mutombo, M.M. 25545
Variation dialectale et standardisation: élaboration d'un dictionnaire d'une langue bantoue

Palmer, E.L. 36087
Linguistic Innovation in the Arabic Adaptation of Sesame Street

Pelchat, R.; Cedergren, M. 32033
La norme dans l'enseignement du français, langue maternelle

Péronnet, L. 26826
Les prépositions dans le parler acadien du sud-est du Nouveau-Brunswick

Pohl, J. 36515
Les variétés régionales du français: études belges (1945-1977)

Rabin, C. 35353
The Beginnings of Classical Arabic

Rahaingoson, M. 36366
Variations dialectales et parler de références

Ryan, R.W. 26827
Une analyse phonologique du système des voyelles nasales du parler acadien de la région de Meteghan (Nouvelle-Écosse)

Sallam, A.M. 35299
Concordial Relations Within the Noun Phrase in Educated Spoken Arabic (ESA)

Sankoff, D.; Thibault, P. 32827
The Alternation Between the Auxiliaries AVOIR and ETRE in Montreal French

Sesep, N.S.B. 36394
Le français zaïrois: système et variation

Starets, M. 22815
Étude lexicale comparée du français acadien néo-écossais et du français standard

Valdman, A. 18452
Certains aspects sociolinguistiques des parlers créoles français aux Antilles

Valdman, A. 23818
Vers la standardisation du créole en Haïti

Valdman, A. 24640
Normes locales et francophonie

Valdman, A. 36239
The Language Situation in Haiti

Vincent, D. 22855
Pressions et impressions sur les sacres au Québec

Wald, P.; Chesnay, J.; Hily, M.A.; Poutignat, P. 32899
Contexte et variabilité: note sociolinguistique

Yassin, M.A.F. 36076
Bipolar Terms of Address in Kuwaiti Arabic

Zima, P. 36367
Quelques remarques sur le vocalisme d'un parler haoussa

Zughoul, M.R. 36080
Diglossia in Arabic: Investigating Solutions

316 Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois = Dialect, Dialectology, Atlas, Patois

Caprile, J.P. (éd.) 23244
Contacts de langues et contacts de cultures

BEST COPY AVAILABLE

Ladefoged, P; Glick, R.; Criper, C. (eds.) 15016
Language in Uganda: Survey of Language Use and Language Teaching in East Africa

Le Page, R.B. (ed.) 05762
Proceedings of the Conference on Creole Language Studies

Abboud, P. 36464
On Ablaut in Cairo Arabic

Abboud, P.F. 36469
The verb in Northern Najdi Arabic

Abdel-Jawad, H.R. 36082
The Emergence of an Urban Dialect in the Jordanian Urban Centers

Abu-Salim-Issam, M. 35359
Epenthesis and Germinate Consonants in Palestinian Arabic

Ait-Hamon, K. 27985
Livre là, y a pas son deux!

Akere, F. 36373
Language Use and Language Attitudes in a Yoruba Suburban Town: a Sociolinguistic Response to the Factor of Traditionalism and Modernity

Akere, J.F. 36380
Socio-cultural Constraint and the Emergence of a Standard Nigerian English

Al-Kasimi, A.M. 27611
Problems of Technical Terminology in Arabic Lexicography

Ammon, U. 32308
School Problems of Regional Dialect Speakers: Ideology and Reality

Asselin, C.; McLaughlin, A. 27983
Patois ou français: la langue de la Nouvelle-France au 17e siècle

Bailey, C.J.N. 32855
Variation and Linguistic Theory

Barbaud, Ph. 32940
Le choc des patois en Nouvelle-France: un traité d'histoire de la francisation

Barnea, A. 36466
Reference to Time, Space and Other Types of Quantification in the City Dialect of Gaza

Benoist, J. 36296

Analyse de la variation des créoles: diglossies et continuums

Bickerton, D. 36304
Dynamics of a Creole System

Blanc, H. 36480
Dual and Pseudo-Dual in the Arabic Dialects

Blanc, H. 35412
Communal Dialects of Baghdad

Bloch, A.A. 36444
Morphological Doublets in Arabic Dialects

Boulanger, A. 32502
Les parlers en (iz)

Boulanger, J.-C. 24280
Les français régionaux: observations sur les recherches actuelles

Bourgaïeff, A.; Cardinal, P. 32950
La chute du /l/ dans le français populaire du Québec

Bovet, L. 32037
Le vocabulaire du défoulement au Québec ou petite enquête sur les sacres ou les jurons

Brann, C.M.B. 36397
Functions of World Languages in West Africa

Britti, A. 35363
A History of Right Dislocation in Certain Levantine Arabic Dialects

Broselow, E. 35361
Syllable Structure in Two Arabic Dialects

Cadora, F.J. 35326
Interdialectal Lexical Compatibility in Arabic: an Analytical Study of the Lexical Among the Major Syro-Lebanese Varieties

Cadora, F.J. 35352
The Use of Some Synthetic and Lexical Features in Dialectal Arabic: a Sociolinguistic Analysis

Cantineau, J. 36457
The Phonemic System of Damascus Arabic

Carayol, M.; Chaudenson, R. 36347
A Study in the Implicational Analysis of a Linguistic Continuum: French - Creole

Carayol, M.; Chaudenson, R.; Barat, C. 36298
Atlas linguistique et ethnographique de la Réunion.

Carton, F. 36318
Usage des variétés de français dans la région de Lille

Cedergren, H.J.; Simoneau, L. 27444
La chute des voyelles hautes en français de Montréal: "As-tu entendu la belle syncope?"

Chambers, J. K.; Trudgill, P. 36161
Dialectology

Chaudenson, R. 36124
Textes créoles anciens (La réunion et île Maurice): Comparaison et essai d'analyse

Chaudenson, R. 36125
L'atlas linguistique et ethnographique de Rodrigues: présentation et extraits

Chaudenson, R. 36293
Continuum intralinguistique et interlinguistique

Chaudenson, R. 36299
Où l'on reparle de la genèse et des structures des créoles de l'Océan Indien.

Cleveland, R.C. 36569
A Classification for the Arabic Dialects of Jordan

Cohen, D. 35321
Variantes, variétés dialectales et contacts linguistiques en domaine arabe

Comrie, B. 35370
The Sun Letters in Maltese: Between Morphophonemics and Phonetics

Corriente, F. 36442
D L Doublets in Classical Arabic as Evidence of the Process of De-lateralisation of D L and Development of its Standard Reflex

Creissels, D. 36385
Variations dialectales dans les systèmes de marques prédicatives des parlers manding

Creissels, D. 36389
Les verbes statifs dans les parlers manding

Creissels, D. 36392
La perspective dialectologique dans l'étude du ton bambara

Dagenais, L. 32501

Les sources historiques des diphtongues dans des dialectes d'oïl: de la parenté linguistique

Dantioko, O.N. 36395
Problématique de la langue soninke: répartition géographique, dialectes, langue standard et règles d'orthographe

Dauzat, A. 36130
Le français régional à Saint-Georges-de-Didonne

De Certeau, M.; Julia, D.; Revel, J. 32951
Une politique de la langue. La Révolution française et les patois: L'enquête de Grégoire

Deprez, K; Geertz,G. 36148
Closure to French Influence in the Flemish Speech Community

Derek Latham, J. 36429
Le parler arabe de Cherchell (Algérie) by J. Grand'Henry

Derek Latham, J. 36446
A Grammatical Sketch of the Spanish Arabic Dialect Bundle by F. Corriente

Deshaies-Lafontaine, D. 32048
A Socio-phonetic Study of a Quebec French Community: Trois-Rivières

Deyhime, G. 36185
Enquête sur la phonologie du français contemporain

Dulong, G. 36136
Canadianismes

Dupuis, F.; Vercaigne-Ménard, A. 27445
Du pareil au même

Fattier, D. 36422
L'atlas linguistique et ethnographique d'Haïti après une année d'existence

Fauquenoy-Saint-Jacques, M. 36122
La situation linguistique

Fell, B. 35364
Tamacheq, a Living Dialect of Ancient Lybian

Fellman, J. 36079
Sociolinguistic Problems in the Middle Eastern Arab World: an Overview

Fellman, J. 36374
Paragone Sociolinguistico di due Lingue Semitiche Moderne: Il Tigré e il Tigrigna

Ferguson, C. 35380
The Arabic Koine

Ferguson, C.A. 35313
Myths about Arabic

Ferguson, C.A. 36460
The / g / in Syrian Arabic: Filling a Gap in a Phonological Pattern

Ferguson, C.A. 36461
Two Problems in Arabic Phonology

Flik, E. 36375
Tone Glides and Registers in Five Dan Dialects

François, D. 36231
Français parlé: analyse des unités phoniques et significatives d'un corpus recueilli dans la région parisienne

Fresco, E.M. 36421
Topics in Yoruba Dialect Phonology

Garbel, I. 36459
Remarks on the Historical Phonology of an East Mediterranean Arabic Dialect

Garbell, I. 35382
Remarks on the Historical Phonology of an East Mediterranean Arabic Dialect

Gesner, E. 25098
Description de la morphologie verbale du parler acadien de Pubnico (Nouvelle-Écosse) et comparaison avec le français standard: recherche effectuée sous la direction de Moshe Starets pour le Centre de recherche sur l'enseignement du français de l'Université Ste-Anne, Nouvelle-Écosse

Gueunier, N. 36302
Littérature et standardisation des langues

Guilbert, L. 32320
Problématique d'un dictionnaire du français québécois

Gumperz, J.J.; Aulakh, G.; Kaltman, H. 32250
Thematic Structure and Progression in Discourse

Gumperz, J.J.; Cook-Gumperz, J. 36248
Introduction: Language and the Communication of Social Identity

Helmy, I. 35307
Fonction des niveaux de langue dans la communication sociale en Egypte

Herbolich, J.B. 35304
Attitudes of Egyptians Toward Various Arabic Vernaculars

Holder, M.; Starets, M. 26829
Étude sur les formes simples et les formes composées du type si/si que, quand/quand que/quand ce/quand ce que, etc. dans le parler acadien de Clare, Nouvelle-Écosse

Holes, C. 36073
The Social Motivation for Phonological Convergence in Three Arabic Dialects

Holes, C.D. 36084
Communicative Function and Pronominal Variation in Bahraini Arabic

Holes, C.D. 35310
Patterns of Communal Language Variation in Bahrain

Hull, A. 32290
Affinités entre les variétés du français

Hurreiz, S.H. 35311
Arabic in the Sudan: Current Problems and Future Needs

Jastrow, O. 36435
A Study of the Spoken Arabic of Baskinla by Farida Abu-Haidar

Johnson, J.H. 36450
Remarks on Egyptian Verbal Sentences

Johnstone, T.M. 36472
The Arabic Dialect of Sūsa (Tunisia) by Fathi Talmoudi

Johnstone, T.M. 36475
The Analytic Genetive in the Modern Arabic Dialects by Kenstin Eksell Haining

Johnstone, T.M. 36083
Eastern Arabian Dialect Studies

Johnstone, T,M. 35302
The Affrication of "Kaf" and "Gaf" in the Arabic Dialects of the Arabian Peninsula

Johnstone, T.M. 35354
The Sound Change J>Y in the Arabic Dialects of Peninsular Arabia

Kaye, A.S. 36458
Chadian and Sudanese Arabic in the Light of Comparative Arabic Dialectology

Kazadi, N.; Mutombo, N. 36400

Le ciluba et l'expansion des langues africaines

Keïta, Y. 36390
Des variantes territoriales à la forme sous-jacente du morphème du spécifique en mandekan

Kenstowicz, M.; Wahba, W. 35365
Clitics and the Double Object Construction in Cairene Arabic

Kenstowicz, M. 35368
Notes on Cairene Arabic Syncope

Kenstowicz, M.; Kamal, A.K. 35369
Cyclic Stress in Levantine Arabic

Kenyon, J.S. 36337
Cultural Levels and Functional Varieties of English

Kiyulu, N.N. 36384
Quelques considérations sur les variations phonologiques du Kikongo véhiculaire

Koerner, K. 32409
Aperçu historique de l'aspect social en linguistique

Labov, W. 05541
The Social Stratification of English in New York City

Labov, W. 24267
Empirical Foundations of Linguistic Theory

Latif, H. Ali 36483
Observations on the Preverb Negative Particle MA in Baghdad Arabic

Magura, J. 36376
Language Variation and Language Standardization: the Case of Shona in Zimbabwe

Mahmoud, Y. 36103
The Glottal Stop /ʔ/ in Middle Arabic: A Study in Language Variation

Malone, J. 36465
The Development of the Anomalous Syriac Verb EŠKÁH "to find": a Case of Convergent Factors in Linguistic Change

Manessy, G. 32195
Créolisation sans pidgin: variantes approximatives et variétés créolisées

Marcellesi, J.B.; Gardin, B. 32865
Introduction à la sociolinguistique: la linguistique sociale

Matsushita, S. 36377
An Outline of Gwandara Phonemics and Gwandara-English Vocabulary

Mazrui, A.A. 36399
Acceptability in a Planned Standard; the Case of Swahili in Kenya

McCarthy, J.J. 35367
A Note on the Accentuation of Damascene Arabic

McLaughlin, A. 32500
Une (autre) analyse de la distribution des voyelles hautes en français montréalais

Meiseles, G. 35309
Educated Spoken Arabic and the Arabic Language

Morgan, R. Jr. 36151
Guadeloupean Creole Pronouns: a Study of Expansion in Morphosyntactic Structure

Mougeon, R.; Béniak, E. 36519
Le français en situation de contact et la variation linguistique: le français parlé en Ontario (Canada)

Mutombo, N.M. 25545
Variation dialectale et standardisation: élaboration d'un dictionnaire d'une langue bantoue

Nicolaï, R. 36386
Les dialectes du songhay: contribution à l'étude des changements linguistiques

Orjala, P.R. 36341
A Dialect Survey of Haitian Creole

Owens, J. 36468
The Syllable as Prosody: a Re-analysis of Syllabification in Eastern Libyan Arabic

Patry, R. 32503
Le traitement de la durée vocalique dans l'évolution des emprunts lexicaux à l'anglais en français québécois historique

Peleman, L. 36279
Dictionnaire créole-français

Philippson, G. 36401
Le swahili et l'expansion des langues africaines

Piron, M. 32266
Le français de Belgique

Pompilus, P. 32264
La langue française en Haïti

Poplack, S.; Tagliamonte, S. 35393
How Black English Past Got to the Present: Evidence from Samana

Prudent. L.F. 36226
Diglossie et interlecte

Rabin, C. 35353
The Beginnings of Classical Arabic

Rosenhouse, J. 36452
On the complexity of Some Types of Complex Sentences in Urban Moroccan Arabic and Some Other Arabic Dialects

Saeed, J.I. 36381
Central Somali. A Grammatical Outline

Salonen, E. 35379
On the Arabic Dialect Spoken in Širqāt

Sankoff, D. 32925
Probability and Linguistic Variation

Sankoff, D.; Thibault, P.; Bérubé, H. 32825
Semantic Field Variability

Sankoff, D.; Vincent, D. 32828
The Productive Use of "ne" in Spoken Montreal French

Schuchardt, H. 36303
The Ethnography of Variation: Selected Writings on Pidgin and Creoles

Segert, S. 36463
Verbal Categories of Some Northwest Semitic Languages: a Didactic Approach

Sesep, N.B. 36382
Recherches sur le métissage linguistique: cas du français, du lingala et de l'indoubill au Zaïre

Valdman, A. 32265
Créolisation, français populaire et le parler des isolats francophones d'Amérique du Nord

Valdman, A. 36138
Creolization: Elaboration in the Development of Creole French Dialects

Walter, H. 32235

Enquête phonologique et variétés régionales du français

Welden, A. 35366
Stress in Cairo Arabic

Wexler, P. 36436
Notes on the Iraqi Judaeo Arabic of Eastern Asia

Wise, H. 36487
Concord in Spoken Egyptian Arabic

Yassin, M.A. 36474
Kuwaiti Arabic Idioms

Yassin, M.A.F. 36076
Bipolar Terms of Address in Kuwaiti Arabic

317 **Diglossie, alternance de code, transferts linguistiques = Diglossia, Code Switching, Linguistic Transfers**

35323
Issues in Arabic Sociolinguistics

Valdman, A. (éd.); Chaudenson, R.; Manessy, G. (collab.) 32261
Le français hors de France

Abou-Seida, A.M. 35399
Diglossia in Egyptian Arabic: Prolegomena to a Pan-Arabic Socio- linguistic Study

Abu-Absi, S. 35320
The Modernization of Arabic: Problems and Prospects

Ait-Hamon, K. 27985
Livre là, y a pas son deux!

Alrabaa, S. 35315
Diglossia in the Classroom: the Arabic Case

Altoma Salih, J. 35327
The Problem of Diglossia in Arabic: a Comparative Study of Classical and Iraqi Arabic

Ammon, U. 32308
School Problems of Regional Dialect Speakers: Ideology and Reality

Bishai, W.B. 36089
Modern Inter-Arabic

Blanc, H. 35412
Communal Dialects of Baghdad

BEST COPY AVAILABLE

Broselow, E. 35361
Syllable Structure in Two Arabic Dialects

Cantineau, J. 36457
The Phonemic System of Damascus Arabic

Carayol, M.; Chaudenson, R. 36126
Diglossie et continuum linguistique à la Réunion

Carayol, M.; Chaudenson, R.; Barat, C. 36298
Atlas linguistique et ethnographique de la Réunion.

Chantefort, P. 12224
Diglossie au Québec: limites et tendances actuelles

Chaudenson, R. 36117
Les créoles français

Chaudenson, R. 36297
Diglossie créole, diglossie coloniale

Chiasson-Lavoie, M. 36241
L'usage du créole et du français à Rivière-Pilote (Martinique).

Derek Latham, J. 36446
A Grammatical Sketch of the Spanish Arabic Dialect Bundle by F. Corriente

El-Hassan, S.A. 35297
Educated Spoken Arabic in Egypt and the Levant: a Critical Review of Diglossia and Related Concepts

El-Hassan, S.A. 35298
Variation in the Demonstrative System in Educated Spoken Arabic

Fellman, J. 36079
Sociolinguistic Problems in the Middle Eastern Arab World: an Overview

Ferguson, C.A. 36460
The / g / in Syrian Arabic: Filling a Gap in a Phonological Pattern

Fishman, J.A. 32093
The Sociology of Language: an Interdisciplinary Social Science Approach to Language in Society

Fishman, J.A. 36209
Domains and the Relationship Between Micro-and Macrosociolinguistics

Garbell, I. 35382

Remarks on the Historical Phonology of an East Mediterranean Arabic Dialect

Garmadi, S. 35308
Quelques faits de contact franco-arabe en Tunisie

Gorraci, S.; Jouannet, F. 36406
Comportements linguistiques des étudiants tchadiens dans un restaurant universitaire

Gueunier, N. 24867
Jeu de la variété linguistique et de l'énonciation dans le récit de vie en situation interethnique

Gueunier, N. 32849
Langue maternelle et situation de continuum: le cas d'un créole réunionnais

Gueunier, N. 36301
Variété linguistique et énonciation dans le récit de vie en situation interethnique

Gumperz, J.J.; Aulakh, G.; Kaltman, H. 32250
Thematic Structure and Progression in Discourse

Halliday, M.A.K. 24858
Anti-languages

Hazaël-Massieux, G. 36137
Approche sociolinguistique de la situation de diglossie français-créole en Guadeloupe

Hussein, R.F.I. 35400
The Case for Triglossia in Arabic (With Special Emphasis on Jordan)

Ibrahim, M.H. 35325
Linguistic Distance and Literacy in Arabic

Johnstone, T.M. 36472
The Arabic Dialect of Sūsa (Tunisia) by Fathi Talmoudi

Johnstone, T.M. 36083
Eastern Arabian Dialect Studies

Johnstone, T.M. 35354
The Sound Change J>Y in the Arabic Dialects of Peninsular Arabia

Kaye, A.S. 36086
Modern Standard Arabic and the Colloquials

Lefebvre, C. 24626
Les notions de style

Lefebvre, C. 36153
La sélection des codes linguistiques à la Martinique: un modèle de communication

Maamouri, M. 35362
The Linguistic Situation in Independant Tunisia

Meiseles, G. 35383
Hybrid Versus Symbiotic Constructions: a Case Study of Contemporary Arabic

Ngalasso, M.M. 32140
État des langues et langues de l'État au Zaïre

Palva, H. 35355
Patterns of Koineization in Modern Colloquial Arabic

Phillips, M. 32262
Le français parlé de la Louisiane

Piron, M. 32266
Le français de Belgique

Pohl, J. 36515
Les variétés régionales du français: études belges (1945-1977)

Pompilus, P. 32264
La langue française en Haiti

Prudent, L.F. 32922
Diglossie et interlecte

Prudent. L.F. 36226
Diglossie et interlecte

Saint-Pierre, M. 36345
Créole ou français? Les cheminements d'un choix linguistique

Salonen, E. 35379
On the Arabic Dialect Spoken in Širqāt

Sankoff, G. 24277
Above and Beyond Phonology in Variable Rules

Schmidt, R.W. 35161
Sociostylistic Variation in Spoken Egyptian Arabic: a Re-examination of the Concept of Diglossia

Stein, P. 36350
Connaissance et emploi des langues à l'île Maurice

Tabouret-Keller, A. 36424
Bilinguisme et diglossie dans le domaine des créoles français

Valdman, A. 36239
The Language Situation in Haiti

Wald, P. 36417
La diglossie immergée: représentations alternatives du répertoire linguistique chez les yakoma de Bangui

Yanga, T. 36393
A Sociolinguistic Identification of Lingala (Republic of Zaïre)

Zughoul, M.R. 36080
Diglossia in Arabic: Investigating Solutions

Zughoul, M.R. 35318
Lexical Interference of English in Eastern Province Saudi Arabia

318 Ethnographie de la communication = Ethnography of Speaking

Ferguson, C.A. 35442
Contributions to Arabic Linguistics

Lemieux, M.; Cedregren, M.J. (éds.) 27442
Les tendances dynamiques du français parlé à Montréal

Sankoff, G. (ed.) 32829
The social Life of Language

Scherer, K.R.; Giles, H. (eds.) 27389
Social Markers in Speech

Abdel-Jawad, M.R. 36082
The Emergence of an Urban Dialect in the Jordanian Urban Centers

Abdel-Jawad, M.R.E. 35343
Lexical and Phonological Variation in Spoken Arabic in Amman

Achard, P. (dir.) 32045
Textes préparatoires à la rencontre:"Pratiques langagières et stratégies de communication: terrains, méthodes d'enquête et d'analyse".

Aléong, S. 24624
Normes linguistiques, normes sociales, une perspective anthropologique

Bachman, C.; Lindenfeld, J.; Simonin, J. 24855
Langage et communications sociales

Bakir, M. 35314
Sex Differences in the Approximation to Standard Arabic: a Case Study

Bal, W. 32846
Unité et diversité de la langue française

Barnea, A. 36466
Reference to Time, Space and Other Types of Quantification in the City Dialect of Gaza

Bernstein, B. 32732
A Sociolinguistic Approach to Socialization; With Some Reference to Educability

Bourdieu, P. 32934
L'économie des échanges linguistiques

Branca, S. 32016
Contribution à une critique des recherches sociolinguistiques

Cadora, F.J. 35326
Interdialectal Lexical Compatibility in Arabic: an Analytical Study of the Lexical Among the Major Syro-Lebanese Varieties

Cadora, F.J. 35352
The Use of Some Synthetic and Lexical Features in Dialectal Arabic: a Sociolinguistic Analysis

Cedergren, H.; Sankoff, G. 24268
Les contraintes linguistiques et sociales de l'élision du L chez les Montréalais

Cedergren, H.J. 27443
Une histoire d'R

Chambers, J. K.; Trudgill, P. 36161
Dialectology

Cleveland, R.C. 36569
A Classification for the Arabic Dialects of Jordan

Cohen, D. 35321
Variantes, variétés dialectales et contacts linguistiques en domaine arabe

Cohen, M. 36104
Matériaux pour une sociologie du langage

Corbeil, J.-C. 24625
Éléments d'une théorie de la régulation linguistique

De Certeau, M.; Julia, D.; Revel, J. 32951

Une politique de la langue. La Révolution française et les patois: L'enquête de Grégoire

Ferguson, C. 36078
Root Echo Responses in Syrian Arabic Politeness Formulas

Fishman, J.A. 36209
Domains and the Relationship Between Micro-and Macrosociolinguistics

François, F. 32845
Classe sociale et langue de l'enfant

François, F. 32096
Analyse linguistique, normes scolaires et différenciations socioculturelles

Gadet, F. 32312
Recherches récentes sur les variations sociales de la langue

Goffman, E. 36211
La mise en scène de la vie quotidienne

Gueunier, N. 24867
Jeu de la variété linguistique et de l'énonciation dans le récit de vie en situation interethnique

Gumperz, J.J.; Cook-Gumperz, J. 36248
Introduction: Language and the Communication of Social Identity

Hazaël-Massieux, M.-C. 36120
Interrogation et variantes situationnelles en créole de Guadeloupe

Helmy, I. 35307
Fonction des niveaux de langue dans la communication sociale en Egypte

Holes, C. 36073
The Social Motivation for Phonological Convergence in Three Arabic Dialects

Holes, C.D. 36084
Communicative Function and Pronominal Variation in Bahraini Arabic

Houdebine, A.M. 36312
La différence sexuelle et la langue

Hurreiz, S.H. 35311
Arabic in the Sudan: Current Problems and Future Needs

Hymes, D. 32844
Speech and Languages: on the Origins and Foundations of Inequality Among Speakers

Hymes, D.H. 36306
The Ethnography of Speaking

Ibrahim, M.H. 35317
Standard and Prestige Language: a Problem in Arabic Sociolinguistic

Kemp, W. 36333
Major Sociolinguistic Patterns in Montreal French

Killean, C.G. 35360
Demonstrative Variation in Oral Media Arabic in Egypt

Labov, W. 05541
The Social Stratification of English in New York City

Labov, W. 32730
On the Mechanism of Linguistic Change

Labov, W. 36354
Sociolinguistic Patterns

Lakoff, R. 24266
What You Can Do with Words: Politeness, Pragmatics and Performatives

Lefebvre, C. 36153
La sélection des codes linguistiques à la Martinique: un modèle de communication

Lindenfeld, J. 32094
The Social Conditioning of Social Variations in French

Marcellesi, J.B.; Gardin, B. 32865
Introduction à la sociolinguistique: la linguistique sociale

Melroy, L. 32866
Language and Social Networks

Reichstein, R. 08017
Étude des variations sociales et géographiques des faits linguistiques

Sankoff, D.; Laberge, S. 32826
The Linguistic Market and the Statistical Explanation of Variability

Sankoff, D.; Lessard, R. 22628
Vocabulary Richness: a Sociolinguistic Analysis

Sankoff, D.; Thibault, P.; Bérubé, H. 32825
Semantic Field Variability

Sankoff, D.; Vincent, D. 32828
The Productive Use of "ne" in Spoken Montreal French

Sankoff, G. 32890
A Quantitative Paradigm for the Study of Communication Competence

Sapir, J.D. 36371
Big and Thin; Two Diola-Fogny Meta-linguistic Terms

Schenk-van Witsen, B. 27984
Les différences sexuelles dans le français parlé: une étude pilote des différences lexicales entre hommes et femmes

Wald, P.; Chesnay, J.; Hily, M.A.; Poutignat, P. 32899
Contexte et variabilité: note sociolinguistique

Yassin, M.A.F. 36077
Personal Names of Adress in Kuwaiti Arabic

319 **Communauté linguistique, marché linguistique, habitus = Linguistic Community, Linguistic Market, Habitus**

Scherer, K.R.; Giles, H. (eds.) 27389
Social Markers in Speech

Abdel-Jawad, H.R.E. 35343
Lexical and Phonological Variation in Spoken Arabic in Amman

Bakir, M. 35314
Sex Differences in the Approximation to Standard Arabic: a Case Study

Bernabé, J. 36340
Grammaire basilectale approchée des créoles guadeloupéen et martiniquais

Bernstein, B. 32732
A Sociolinguistic Approach to Socialization; With Some Reference to Educability

Bourdieu, P. 32934
L'économie des échanges linguistiques

Carton, F. 36318
Usage des variétés de français dans la région de Lille

Cedergren, H.G.; Sankoff, D. 36332
Variables Rules: Performance as a Statistical Reflection of Competence

Chaudenson, R. 36125
L'atlas linguistique et ethnographique de Rodrigues: présentation et extraits

Chaudenson, R. 36293
Continuum intralinguistique et interlinguistique

Chaudenson, R. 36127
Le lexique du parler

Chevalier, J.C. 32169
Registres et niveaux de langue

Cleveland, R.C. 36569
A Classification for the Arabic Dialects of Jordan

Cohen, M. 36104
Matériaux pour une sociologie du langage

Corriente, F. 36442
..L Doublets in Classical Arabic as Evidence of the Process of De-lateralisation of [ ]D and Development of its Standard Reflex

Davy, P. 36342
Étude sociolinguistique du phénomène d'hyper-correction dans le français parlé en Guadeloupe

Derive, M.J. 36363
Dioula véhiculaire, Dioula de Kong et Dioula d'Odienné

Deshaies, D. 22728
Le français parlé dans la ville de Québec: une étude sociolinguistique

Diki-Kidiri, M. 36403
L'expansion du sango en Centrafrique

Fishman, J.A. 32093
The Sociology of Language: an Interdisciplinary Social Science Approach to Language in Society

François, D. 32847
Sur la variété des usages linguistiques chez les adultes: relations entre langage et classes sociales

François, D. 32931
Français parlé ou français populaire?

François, D. 36231
Français parlé: analyse des unités phoniques et significatives d'un corpus recueilli dans la région parisienne

François, F. 32845
Classe sociale et langue de l'enfant

Gorraci, S.; Jouannet, F. 36406
Comportements linguistiques des étudiants tchadiens dans un restaurant universitaire

Gueunier, N. 24867
Jeu de la variété linguistique et de l'énonciation dans le récit de vie en situation interethnique

Halliday, M.A.K. 04060
The Users and Uses of Language

Houdebine, A. 36320
Français régional ou français standard: à propos du système des voyelles orales en français contemporain

Hymes, D. 32844
Speech and Languages: on the Origins and Foundations of Inequality Among Speakers

Kemp, W.; Pupier, P.; Yaeger, M. 36336
A Linguistic and Social Description of Final Consonant Cluster Simplification in Montreal French

Kenyon, J.S. 36337
Cultural Levels and Functional Varieties of English

Labov, W. 05541
The Social Stratification of English in New York City

Labov, W. 32730
On the Mechanism of Linguistic Change

Laks, B. 20057
Contribution empirique à l'analyse socio-différentielle de la chute du /r/ dans les groupes consonantiques finals

Lefebvre, C. 23815
Discreteness and the Linguistic Continuum in Martinique

Lindenfeld, J. 32094
The Social Conditioning of Social Variations in French

Margrain, S.; Milroy, L. 24264
Vernacular Language Loyalty and Social Network

Melroy, L. 32866
Language and Social Networks

Milner, J.C. 32920
Table ronde: linguistique et sociologie du language

BEST COPY AVAILABLE

Mitchell, T.F. 35357
Some Preliminary Observations on the Arabic Koine

Reichstein, R. 08017
Étude des variations sociales et géographiques des faits linguistiques

Sankoff, D.; Laberge, S. 32826
The Linguistic Market and the Statistical Explanation of Variability

Sankoff, D.; Thibault, P.; Bérubé, H. 32825
Semantic Field Variability

Schenk-van Witsen, B. 27984
Les différences sexuelles dans le français parlé: une étude pilote des différences lexicales entre hommes et femmes

Schmidt, R.W. 35161
Sociostylistic Variation in Spoken Egyptian Arabic: a Re-examination of the Concept of Diglossia

Valdman, A. 36118
Le créole: structure, statut et origine

Valdman, A. 32020
Apports de la sociolinguistique à l'enseignement des langues

Yassin, M.A.F. 36077
Personal Names of Adress in Kuwaiti Arabic

Zughoul, M.R. 36080
Diglossia in Arabic: Investigating Solutions

320 Psycholinguistique (aspects psychologiques du bilinguisme) = Psycholinguistics (Psychological Aspects of Bilingualism)

Lakoff, R. 24266
What You Can Do with Words: Politeness, Pragmatics and Performatives

321 Psychologie sociale du langage = Social Psychology of Language

Ryan, E.B.; Giles, H. (eds.) 36514
Attitudes Toward Language Variation: Social and Applied Contexts

Sankoff, G. (ed.) 32829
The social Life of Language

Scherer, K.R.; Giles, H. (eds.) 27389
Social Markers in Speech

Bachmann, C.; Lindenfeld, J.; Simonin, J. 24855
Langage et communications sociales

Bakir, M. 35314
Sex Differences in the Approximation to Standard Arabic: a Case Study

De Heredia, C. 22641
Les parlers français des migrants

Genouvrier, E. 32301
Des Français devant la langue maternelle

Guiraud, P. 32831
Le français populaire

Halliday, M.A.K. 13868
Learning How to Mean: Explorations in the Development of Language

Ibrahim, M.H. 35317
Standard and Prestige Language: a Problem in Arabic Sociolinguistic

Kazadi, N.; Mutombo, N. 36400
Le ciluba et l'expansion des langues africaines

Labov, T.; Labov, W. 20060
L'apprentissage de la syntaxe des interrogations

Labov, W. 32730
On the Mechanism of Linguistic Change

Laks, B. 20057
Contribution empirique à l'analyse socio-différentielle de la chute du /r/ dans les groupes consonantiques finals

Morgan, R. Jr. 13551
Dialect Levelling in Non-English Speech of Southwest Louisiana.

Sankoff, D.; Lessard, R. 22628
Vocabulary Richness: a Sociolinguistic Analysis

Wai Ling Young, L. 32253
Inscrutability Revisited

Yassin, M.A.F. 36077
Personal Names of Adress in Kuwaiti Arabic

322 **Psychanalyse, psychiatrie = Psychoanalysis, Psychiatry**

Labov, W.; Fanshel, D. 32928
Therapeutic Discourse Psychotherapy as Conversation

323 Comportements langagiers = Communicative Behaviours

Ellis, R. 26134
Sources of Variability in Interlanguage

Fishman, J.A. 32093
The Sociology of Language: an Interdisciplinary Social Science Approach to Language in Society

Hymes, D.H. 36306
The Ethnography of Speaking

Laks, B. 32284
L'unité linguistique dans le parler d'une famille

Margrain, S.; Milroy, L. 24264
Vernacular Language Loyalty and Social Network

Milk, R.D. 36716
Variation in Language Use Patterns Across Different Group Settings in Two Bilingual Second Grade Classrooms

Wai Ling Young, L. 32253
Inscrutability Revisited

324 Interférence, transfert, interlangue = Interference, Transfer, Interlanguage

De Heredia, C. 22641
Les parlers français des migrants

Ellis, R. 26134
Sources of Variability in Interlanguage

Labov, W. 05536
The Study of Nonstandard English

Maher, J. 35413
Sociolinguistic Factors in the Direction of Language Change

Salouma, D. 36368
Les termes empruntés à l'arabe dans la langue swahili

Wai Ling Young, L. 32253
Inscrutability Revisited

Zughoul, M.R. 35318
Lexical Interference of English in Eastern Province Saudi Arabia

325 Attitude, motivation = Attitudes, Motivation

Ryan, E.B.; Giles, H. (eds.) 36514
Attitudes Toward Language Variation: Social and Applied Contexts

Scherer, K.R.; Giles, H. (eds.) 27389
Social Markers in Speech

Thibault, P. (réd.) 32894
Le français parlé: études sociolinguistiques

Akere, F. 36373
Language Use and Language Attitudes in a Yoruba Suburban Town: a Sociolinguistic Response to the Factor of Traditionalism and Modernity

Carayol, M.; Chaudenson, R. 36126
Diglossie et continuum linguistique à la Réunion

Cellier, P. 36294
Variation et standardisation syntaxique du créole réunionnais

Corbeil, J.-C. 27612
Myrtille ou bleuet

Deshaies, D. 22728
Le français parlé dans la ville de Québec: une étude sociolinguistique

Desrochers, R. 32505
Les voyelles postérieures vues de derrière en France aux XVIe et XVIIe siècles

Ellis, R. 26134
Sources of Variability in Interlanguage

Ferguson, C.A. 35313
Myths about Arabic

Fishman, J.A. 36209
Domains and the Relationship Between Micro-and Macrosociolinguistics

François, D. 32847
Sur la variété des usages linguistiques chez les adultes: relations entre langage et classes sociales

Genouvrier, E. 32301
Des Français devant la langue maternelle

Gueunier, N. 32849
Langue maternelle et situation de continuum: le cas d'un créole réunionnais

Halliday, M.A.K. 04060
The Users and Uses of Language

Herbolich, J.B. 35358
The Development of Semantic Differential Scales in Arabic

Herbolich, J.B. 35304
Attitudes of Egyptians Toward Various Arabic Vernaculars

Holes, C. 36073
The Social Motivation for Phonological Convergence in Three Arabic Dialects

Hussein, R.F.I. 35400
The Case for Triglossia in Arabic (With Special Emphasis on Jordan)

Jardel, J.P. 36121
Français et créole dans le conflit interculturel à la Martinique;

Khomsi, A.; Gueunier, N.; Genouvrier, E. 24864
Norme réelle et norme fictive: la paire phonologique /e/ & /ɛ/ en milieu tourangeau urbain

Laforge, L. 32036
Les variations linguistiques dans les documents authentiques

Maamouri, M. 35362
The Linguistic Situation in Independant Tunisia

Meiseles, G. 35383
Hybrid Versus Symbiotic Constructions: a Case Study of Contemporary Arabic

Paradis, C. 32874
Variations linguistiques: attitudes et normes

Reichstein, R. 08017
Étude des variations sociales et géographiques des faits linguistiques

Stein, P. 36350
Connaissance et emploi des langues à l'île Maurice

Stetkevych, J. 36085
The Modern Arabic Literary Language: Lexical and Stylistic Developments

Valdman, A. 18452
Certains aspects sociolinguistiques des parlers créoles français aux Antilles

Vincent, D. 22855
Pressions et impressions sur les sacres au Québec

326 Mesures et évaluation = Testing and Evaluation

Ellis, R. 26134

Sources of Variability in Interlanguage

Sankoff, G. 32890
A Quantitative Paradigm for the Study of Communication Competence

Schenk-van Witsen, B. 27984
Les différences sexuelles dans le français parlé: une étude pilote des différences lexicales entre hommes et femmes

327 **Bilingualité = Bilinguality**

Chaudenson, R. 36159
Créole et langage enfantin: phylogénèse et ontogénèse

328 **Acquisition et développement du langage chez l'enfant = Acquisition and Development of Language for a Child**

Gagné, G.; Pagé, M. (dir.); Pelchat, R. (collab.) 32272
Études sur la langue parlée des enfants québécois (1969-1980)

Bernstein, B. 27988
Langage et classes sociales: codes socio-linguistiques et contrôle social

Chaudenson, R. 36159
Créole et langage enfantin: phylogénèse et ontogénèse

Cicourel,A.V. 36108
Language Use and School Performance

Gagné, G. 32273
Orientation et caractéristiques des recherches descriptives sur la langue parlée des enfants québecois

Gagné, G.; Barbaud, P. 32274
Remarques sur la langue parlée d'enfants de six-sept ans

Gratton, M.; Barbaud, P. 32281
Vocabulaire, milieux sociaux et méthodes d'enseignement

Halliday, M.A.K. 13868
Learning How to Mean: Explorations in the Development of Language

Labov, T.; Labov, W. 20060
L'apprentissage de la syntaxe des interrogations

Léon, P.R. 32029
Modèle standard et système vocalique du français populaire de jeunes parisiens

Mahmoud, Y. 35356
Towards a Functional Arabic

Pagé, M.; Comeau, J. 32278
Les structures de phrases: comparaison de milieux au niveau de la première année scolaire

Palmer, E.L. 36087
Linguistic Innovation in the Arabic Adaptation of Sesame Street

Primeau, G.; Labelle, G. 32275
État et évolution du vocabulaire d'enfants québécois de neuf à douze ans

330 **Ethnolinguistique (aspects ethniques du bilinguisme) = Ethnolinguistics (Ethnic Aspects of Bilingualims)**

Bachman, C.; Lindenfeld, J.; Simonin, J. 24855
Langage et communications sociales

331 **Biculturalisme et multiculturalisme (pluriculturalisme) = Biculturalism and Multiculturalism**

35323
Issues in Arabic Sociolinguistics

Morgan, R. Jr. 13551
Dialect Levelling in Non-English Speech of Southwest Louisiana.

Rahaingoson, N. 36366
Variations dialectales et parler de références

332 **Langue et culture (contacts) = Language and Culture (Contact)**

Caprile, J.P. (éd.) 23244
Contacts de langues et contacts de cultures

Adekunle, M.A. 36396
Language Choice and the Nigerian Linguistic Repertoire

Cadora, F.J. 35352
The Use of Some Synthetic and Lexical Features in Dialectal Arabic: a Sociolinguistic Analysis

Calvet, L-J. 36361
Les langues du marché (Bamako, Brazzaville, Niamey)

Cedergren, H.G.; Sankoff, D. 36332
Variables Rules: Performance as a Statistical Reflection of Competence

Corbeil, J.-C. 24625
Éléments d'une théorie de la régulation linguistique

Gorraci, S.; Jouannet, F. 36406
Comportements linguistiques des étudiants tchadiens dans un restaurant universitaire

Guiraud, P. 32831
Le français populaire

Halliday, M.A.K. 13868
Learning How to Mean: Explorations in the Development of Language

Harries, L. 13940
The Nationalization of Swahili in Kenya

Heine, B. 36360
African Lingua Francas: A Survey

Manessy, P. 36383
Structure et variation (à propos de trois études de P.F.Lacroix)

Munyakazi, L. 36420
La situation sociolinguistique du Rwanda, aspects endocentrique et exocentrique

333 Acculturation, assimilation, intégration = Acculturation, Assimilation, Integration

Barbaud, Ph. 32940
Le choc des patois en Nouvelle-France: un traité d'histoire de la francisation

Labatut, R. 36404
La situation du peul au Nord-Cameroun

334 Immigrants, migrants, groupes ethniques = Immigrants, Migrants, Ethnic Groups

Bourdonnec, M. 32017
La langue française des "boys" à Abidjan

Chaudenson, R. 27764
Norme, variation, créolisation

De Heredia, C. 22641
Les parlers français des migrants

335 Ethnicité, identité culturelle = Ethnicity, Cultural Identity

Akere, J.F. 36380
Socio-cultural Constraint and the Emergence of a Standard Nigerian English

Crépeau, P. 36379
La variation dans les proverbes du Rwanda

Fellman, J. 36374
Paragone Sociolinguistico di due Lingue Semitiche Moderne: Il Tigré e il Tigrigna

Gumperz, J.J.; Cook-Gumperz, J. 36248
Introduction: Language and the Communication of Social Identity

Helmy, I. 35307
Fonction des niveaux de langue dans la communication sociale en Egypte

Herbolich, J.B. 35358
The Development of Semantic Differential Scales in Arabic

Lefebvre, C. 23815
Discreteness and the Linguistic Continuum in Martinique

Maamouri, M. 35362
The Linguistic Situation in Independant Tunisia

Margrain, S.; Milroy, L. 24264
Vernacular Language Loyalty and Social Network

Neumann, I 36300
Le créole des blancs en Louisiane

Valdman, A. 24640
Normes locales et francophonie

336 Minorités culturelles = Cultural Minority

Valdman, A. 24640
Normes locales et francophonie

337 Communication/tension, conflit interculturel = Communication/Tension, Intercultural Conflict

Harries, L. 13940
The Nationalization of Swahili in Kenya

Ngalasso, M.M. 32140
État des langues et langues de l'État au Zaïre

338 Racisme, préjugés, stéréotypes, discrimination = Racism, Prejudices, Stereotypes, Discrimination

Akere, F. 36373
Language Use and Language Attitudes in a Yoruba Suburban Town: a Sociolinguistic Response to the Factor of Traditionalism and Modernity

Munyakazi, L. 36420
La situation sociolinguistique du Rwanda, aspects endocentrique et exocentrique

Prudent, L.F. 32922
Diglossie et interlecte

339 Irrédentisme, maintien culturel, langues d'origine = Cultural Maintenance, Irredentism, Languages of Origin

Alleyne, M.C.; Garvin, P.L. 28425
Les langues créoles à la lumière de la théorie des langues standard

Chantefort, P. 12224
Diglossie au Québec: limites et tendances actuelles

Fell, B. 35364
Tamacheq, a Living Dialect of Ancient Lybian

Perogo, P. 20869
Les créoles

341 Traduction, terminologie, LSP (voir 200 à 254) = Translation, Terminology, LSP (cf. 200 to 254)

CELNTO=CLHSOT 36365
Meeting of Experts on the Harmonization of the Orthography of the Hausa Language

Saloum, D. 36368
Les termes empruntés à l'arabe dans la langue swahili

343 Lexicologie, lexicographie, lexicométrie = Lexicology, Lexicography, Lexicometrics

Bavin, E.L. 36359
Aspects of Morphological Syntactic Divergence in Lango and Acholi

Boulanger, J.-C. 24280
Les français régionaux: observations sur les recherches actuelles

CELNTO 36364
Rapports sur l'harmonisation de l'orthographe du manden et du hausa

Deprez, K. Geerts, G. 36145
Lexical and Pronominal Standardization: the Evolution of Standard Netherlandic in West Flanders

Garmadi, S. 35308
Quelques faits de contact franco-arabe en Tunisie

Guilbert, L. 32320
Problématique d'un dictionnaire du français québécois

Patry, R. 32503
Le traitement de la durée vocalique dans l'évolution des emprunts lexicaux à l'anglais en français québécois historique

Peleman, L. 36279
Dictionnaire créole-français

Sesep, N.B. 36382
Recherches sur le métissage linguistique: cas du français, du lingala et de l'indoubill au Zaïre

Starets, M. 22815
Étude lexicale comparée du français acadien néo-écossais et du français standard

Valdman, A. (dir.) 36140
Haitian Creole-English-French Dictionary

BEST COPY AVAILABLE

Valdman, A., Highfield, A. 36150
Theoretical orientations in Creole studies

344 Analyse du discours, linguistique textuelle = Discourse Analysis, Text Linguistics

Bloch, A.A. 36444
Morphological Doublets in Arabic Dialects

Bourgaïeff, A.; Cardinal, P. 32950
La chute du /l/ dans le français populaire du Québec

Carayol, M.; Chaudenson, R. 36347
A Study in the Implicational Analysis of a Linguistic Continuum: French - Creole

Cellier, P. 36294
Variation et standardisation syntaxique du créole réunionnais

Cowan, W. 36074
Notes Toward a Definition of Modern Standard Arabic

Creissels, D. 36392
La perspective dialectologique dans l'étude du ton bambara

François, F. 21962
Bien parler? Bien écrire? Qu'est-ce que c'est?

Gumperz, J.J.; Aulakh, G.; Kaltman, H. 32250
Thematic Structure and Progression in Discourse

Nazaël-Massieux, G. 36346
Y-a-t-il un continuum du français littéraire au créole en Martinique: tentative de formalisation

Kenstowicz, M. 36478
Vowel Harmony in Palestinian Arabic: a Suprasegmental Analysis

Killean, C.G. 35360
Demonstrative Variation in Oral Media Arabic in Egypt

Manessy, G. 36295
Créolisation sans pidgin: variantes approximatives et variantes créolisées

Morgan, R. Jr. 36151
Guadeloupean Creole Pronouns: a Study of Expansion in Morphosyntactic Structure

Ramuny, R.M. 36088
Functional and Semantic Developments in Negation as Used in Modern Literary Arabic Prose After World War II

Sankoff, D.; Thibault, P. 32827
The Alternation Between the Auxiliaries AVOIR and ETRE in Montreal French

Sesep, N.B. 36382
Recherches sur le métissage linguistique: cas du français, du lingala et de l'indoubill au Zaïre

Whittaker, A. 36344
Description et analyse sociolinguistique du créole antillais de la Guadeloupe

345 Linguistique appliquée (voir 100 à 154) = Applied Linguistics (cf. 100 to 154)

Bickerton, D. 36240
The Nature of a Creole Continuum

Segert, S. 36463
Verbal Categories of Some Northwest Semitic Languages: a Didactic Approach

346 Linguistique descriptive = Descriptive Linguistics

Ferguson, C.A. 35442
Contributions to Arabic Linguistics

Abboud, P.F. 36469
The verb in Northern Najdi Arabic

Abdel-Jawad, H.R. 36082
The Emergence of an Urban Dialect in the Jordanian Urban Centers

Abou-Seida, A.M. 35399
Diglossia in Egyptian Arabic: Prolegomena to a Pan-Arabic Socio- linguistic Study

Abu-Salim-Issam, M. 35359
Epenthesis and Germinate Consonants in Palestinian Arabic

Adetugbo, A. 36370
The Pronoun in Yoruba: its Function in Three Dialects

Altoma Salih, J. 35327
The Problem of Diglossia in Arabic: a Comparative Study of Classical and Iraqi Arabic

Bavin, E.L. 36359
Aspects of Morphological Syntactic Divergence in Lango and Acholi

Beeston, A.F.L. 35301
Some Features of Modern Standard Arabic

Bernabé, J. 36340
Grammaire basilectale approchée des créoles guadeloupéen et martiniquais

Bickerton, D. 36240
The Nature of a Creole Continuum

Bickerton, D. 36304
Dynamics of a Creole System

Bishai, W.B. 36089
Modern Inter-Arabic

Blanc, H. 36480
Dual and Pseudo-Dual in the Arabic Dialects

Blanc, H. 35412
Communal Dialects of Baghdad

Blanc, H. 36462
The Phonology of Colloquial Egyptian Arabic by Richard S.Harrell

Boulanger, A. 32502
Les parlers en [iz]

Braconnier, C. 36388
Effacements de pronoms en dioula d'Odienné et en Shyenkokan

Britti, A. 35363
A History of Right Dislocation in Certain Levantine Arabic Dialects

Broselow, E. 35361
Syllable Structure in Two Arabic Dialects

Brown, G. 36356
The Dialects of Lumasaaba

Cachia, P. 36090
The Use of the Colloquial in Modern Arabic Literature

Cantineau, J. 36457
The Phonemic System of Damascus Arabic

Carayol, M.; Chaudenson, R. 36349
Aperçu sur la situation linguistique de la Réunion

Chaudenson, R. 36124
Textes créoles anciens (La réunion et île Maurice): Comparaison et essai d'analyse

Chaudenson, R. 36127
Le lexique du parler

Colombel, V. 36407
Essai de confrontation de points de vue synchronique et diachronique dans la classification de 10 parlers tchadiques du Nord-Cameroun

Coupez, A. 36398
L'expressivité dans la reconstruction du proto-bantou

Creissels, D. 36385
Variations dialectales dans les systèmes de marques prédicatives des parlers manding

Crépeau, P. 36379
La variation dans les proverbes du Rwanda

Dantioko, O.M. 36395
Problématique de la langue soninke: répartition géographique, dialectes, langue standard et règles d'orthographe

Derek Latham, J. 36446
A Grammatical Sketch of the Spanish Arabic Dialect Bundle by F. Corriente

Deyhime, G. 36185
Enquête sur la phonologie du français contemporain

Dupuis, F.; Vercaigne-Ménard, A. 27445
Du pareil au même

Emirkanian, L.; Sankoff, D. 27446
Le futur simple et le futur périphrastique

Ferguson, C. 35380
The Arabic Koine

Ferguson, C.A. 35313
Myths about Arabic

Ferguson, C.A. 36460
The / g / in Syrian Arabic: Filling a Gap in a Phonological Pattern

Ferguson, C.A. 36461
Two Problems in Arabic Phonology

Flik, E. 36375
Tone Glides and Registers in Five Dan Dialects

Frick, E.; Bolli, M. 36369
Inventaire préliminaire des langues et dialectes en Côte d'Ivoire

Garbel, I. 36459
Remarks on the Historical Phonology of an East Mediterranean Arabic Dialect

Garbell, I. 35382
Remarks on the Historical Phonology of an East Mediterranean Arabic Dialect

Garvin, P.L. 24620
Le rôle des linguistes de l'École de Prague dans le développement de la norme linguistique tchèque.

Hazaël-Massieux, G. 36343
Phonologie et phonétique du créole de la Guadeloupe

Helgorsky, F. 32381
La notion de norme en linguistique

Holes, C.D. 35310
Patterns of Communal Language Variation in Bahrain

Hussein, R.F.I. 35400
The Case for Triglossia in Arabic (With Special Emphasis on Jordan)

Hyppolite, M.P. 36123
Phonétique historique haïtienne (l'haïtien nouvelle langue romane)

Jastrow, O. 36435
A Study of the Spoken Arabic of Baskinla by Farida Abu-Haidar

Johnson, J.H. 36450
Remarks on Egyptian Verbal Sentences

Johnstone, T.M. 36475
The Analytic Genetive in the Modern Arabic Dialects by Kenstin Eksell Haining

Johnstone, T.M. 35354
The Sound Change J>Y in the Arabic Dialects of Peninsular Arabia

Jouannet, F. 36387
La variation tonale en kinyarwanda

Keïta, Y. 36390
Des variantes territoriales à la forme sous-jacente du morphème du spécifique en mandekan

Kenstowicz, M. 36478
Vowel Harmony in Palestinian Arabic: a Suprasegmental Analysis

Kenstowicz, M.; Wahba, W. 35365

Clitics and the Double Object Construction in Cairene Arabic

Latif, M. Ali 36483
Observations on the Preverb Negative Particle MA in Baghdad Arabic

Latif, M. Ali 36486
Some Aspects of Negation in English and Baghdad Arabic

Lemieux, M. 27449
Variation et changement en syntaxe

Magura, J. 36376
Language Variation and Language Standardization: the Case of Shona in Zimbabwe

Mahmoud, Y. 35356
Towards a Functional Arabic

Mahmoud, Y. 36103
The Glottal Stop /?/ in Middle Arabic: A Study in Language Variation

Mahmoud, Y. 35344
The Arabic Writing System and the Sociolinguistics of Orthographic Reform

Malone, J. 36465
The Development of the Anomalous Syriac Verb EŠKÁH "to find": a Case of Convergent Factors in Linguistic Change

Manessy, P. 36383
Structure et variation (à propos de trois études de P.F.Lacroix)

Matsushita, S. 36377
An Outline of Gwandara Phonemics and Gwandara-English Vocabulary

McLaughlin, A. 32500
Une (autre) analyse de la distribution des voyelles hautes en français montréalais

Meiseles, G. 35383
Hybrid Versus Symbiotic Constructions: a Case Study of Contemporary Arabic

Mitchell, T.F. 35322
Dimensions of Style in a Grammar of Educated Spoken Arabic

Mitchell, T.F. 35324
Educated Spoken Arabic in Egypt and the Levant, with Special Reference to Participle and Tense

Morin, Y.C.; Paret, M.C. 24622
Norme et grammaire générative

Nicolaï, R. 36386
Les dialectes du songhay: contribution à l'étude des changements linguistiques

Owens, J. 36468
The Syllable as Prosody: a Re-analysis of Syllabification in Eastern Libyan Arabic

Palva, H. 35355
Patterns of Koineization in Modern Colloquial Arabic

Pohl, J. 36515
Les variétés régionales du français: études belges (1945-1977)

Rabin, C. 35353
The Beginnings of Classical Arabic

Ramzy, R.M. 36088
Functional and Semantic Developments in Negation as Used in Modern Literary Arabic Prose After World War II

Rosenhouse, J. 36452
On the complexity of Some Types of Complex Sentences in Urban Moroccan Arabic and Some Other Arabic Dialects

Saeed, J.I. 36381
Central Somali. A Grammatical Outline

Sallam, A.M. 35303
Phonogical Variation in Educated Spoken Arabic: a Study of the Uvular and Related Plosive Types

Samarin, W.J. 36357
The Source of Sango's "BE"

Schmidt, R.W. 35161
Sociostylistic Variation in Spoken Egyptian Arabic: a Re-examination of the Concept of Diglossia

Starets, M. 22815
Étude lexicale comparée du français acadien néo-écossais et du français standard

Stetkevych, J. 36085
The Modern Arabic Literary Language: Lexical and Stylistic Developments

Valdman, A. 36118
Le créole: structure, statut et origine

Valdman, A. 36139
Some Aspects of Decreolization in Creole French

Welden, A. 35366
Stress in Cairo Arabic

Wise, M. 36487
Concord in Spoken Egyptian Arabic

Yanco, J.J. 36419
Modifiers in Bantu: Evidence from Spoken Lingala

Yassin, M.A. 36474
Kuwaiti Arabic Idioms

Zima, P. 36367
Quelques remarques sur le vocalisme d'un parler haoussa

347 Linguistique différentielle (analyse des erreurs, emprunts) = Contrastive Linguistics (Error Analyses, Loans)

Chaudenson, R. 36299
Où l'on reparle de la genèse et des structures des créoles de l'Océan Indien.

Corne, C. 32018
Analyse contrastive du prédicat en réunionnais et en créole de l'isle de France

Creissels, D. 36385
Variations dialectales dans les systèmes de marques prédicatives des parlers manding

Creissels, D. 36389
Les verbes statifs dans les parlers manding

Dolbec, J.; Leflem, D.C. 36128
Le subjonctif avec "après que ": faute ou variation significative.

Flik, E. 36375
Tone Glides and Registers in Five Dan Dialects

Gesner, E. 25098
Description de la morphologie verbale du parler acadien de Pubnico (Nouvelle-Écosse) et comparaison avec le français standard: recherche effectuée sous la direction de Moshe Starets pour le Centre de recherche sur l'enseignement du français de l'Université Ste-Anne, Nouvelle-Écosse

Gueunier, N. 36313
La pertinence de la notion d'écart en stylistique

Hazaël-Massieux, G. 36423
Ambiguité génétique et bipolarité dans le fonctionnement du créole de la Guadeloupe

Jouannet, F. 36387

La variation tonale en kinyarwanda

Manessy, G. 36295
Créolisation sans pidgin: variantes approximatives et variantes créolisées

Neumann, I 36300
Le créole des blancs en Louisiane

Nicolaï, R. 36358
Problèmes de dynamique linguistique: recherches en prosodie Songhay

Salonen, E. 35379
On the Arabic Dialect Spoken in Širqāt

Saloum, D. 36368
Les termes empruntés à l'arabe dans la langue swahili

Sesep, N.B. 36503
Changement socioculturel et registres sociolinguistiques en milieu africain: l'indoubill

Sesep, N.B. 36462
Langage, normes et répertoire en milieu urbain africain: L'Indoubill

348 Linguistique historique, diachronique = Historical Linguistics, Diachronic Linguistics

Hymes, D. (ed.) 14295
Pidginization and Creolization of Languages

Sankoff, G. (ed.) 32829
The social Life of Language

Abboud, P. 36464
On Ablaut in Cairo Arabic

Abboud, P.F. 36469
The verb in Northern Najdi Arabic

Abu-Absi, S. 35320
The Modernization of Arabic: Problems and Prospects

Asselin, C.; McLaughlin, A. 27983
Patois ou français: la langue de la Nouvelle-France au 17e siècle

Bailey, C.J.N. 32855
Variation and Linguistic Theory

Balibar, R.; Laporte, B. 32858
Le français national: politique et pratiques de la langue nationale sous la Révolution française

Bal, W. 32846
Unité et diversité de la langue française

Barbaud, Ph. 32940
Le choc des patois en Nouvelle-France: un traité d'histoire de la francisation

Britti, A. 35363
A History of Right Dislocation in Certain Levantine Arabic Dialects

Capo, H.C. 36372
Notes on Language Differenciation: Lessons From a Gbe Dialect Survey

Carayol, M.; Chaudenson, R. 36349
Aperçu sur la situation linguistique de la Réunion

Cedergren, H.J.; Simoneau, L. 27444
La chute des voyelles hautes en français de Montréal: "As-tu entendu la belle syncope?"

Chaudenson, R. 36124
Textes créoles anciens (La réunion et île Maurice): Comparaison et essai d'analyse

Chaudenson, R. 36297
Diglossie créole, diglossie coloniale

Colombel, V. 36407
Essai de confrontation de points de vue synchronique et diachronique dans la classification de 10 parlers tchadiques du Nord-Cameroun

Corne, C. 32018
Analyse contrastive du prédicat en réunionnais et en créole de l'Isle de France

Corriente, F. 36442
D.L Doublets in Classical Arabic as Evidence of the Process of De-lateralisation of D and Development of its Standard Reflex

Dagenais, L. 32501
Les sources historiques des diphtongues dans des dialectes d'oïl: de la parenté linguistique

Derek Latham, J. 36446
A Grammatical Sketch of the Spanish Arabic Dialect Bundle by F. Corriente

Desrochers, R. 32505
Les voyelles postérieures vues de derrière en France aux XVIe et XVIIe siècles

Dulong, G. 36136
Canadianismes

BEST COPY AVAILABLE

Dumas, D. 32506
Le statut des " deux A " en français québécois

Fell, B. 35364
Tamacheq, a Living Dialect of Ancient Lybian

Fellman, J. 36374
Paragone Sociolinguistico di due Lingue Semitiche Moderne: Il Tigré e il Tigrigna

Ferguson, C.A. 36460
The / g / in Syrian Arabic: Filling a Gap in a Phonological Pattern

Ferguson, C.A. 36461
Two Problems in Arabic Phonology

Garbel, I. 36459
Remarks on the Historical Phonology of an East Mediterranean Arabic Dialect

Gérin, P. 26824
" Je suis fier que tu as pu venir " Remarques sur le mode, dans l'usance franco-acadienne, des propositions subordonnées introduites par "que" complétant des verbes ou locutions exprimant un sentiment

Gérin, P.M. 26825
L'expression de la concession dans les parlers franco-acadiens: étude de l'utilisation des locutions conjonctives "combien que", "combien même que", et "commême que"

Gesner, B.E. 26823
Remarques sur les thèmes verbaux du parler acadien de la Baie Sainte- Marie, Nouvelle-Écosse

Hazaël-Massieux, G. 36423
Ambiguité génétique et bipolarité dans le fonctionnement du créole de la Guadeloupe

Heine, B. 36360
African Lingua Francas: A Survey

Hyppolite, M.P. 36123
Phonétique historique haïtienne (l'haïtien nouvelle langue romane)

Johnson, J.H. 36450
Remarks on Egyptian Verbal Sentences

Kaye, A.S. 36458
Chadian and Sudanese Arabic in the Light of Comparative Arabic Dialectology

Kazadi, N.; Mutombo, N. 36400
Le ciluba et l'expansion des langues africaines

Kiyulu, N.N. 36384
Quelques considérations sur les variations phonologiques du Kikongo véhiculaire

Koerner, K. 32409
Aperçu historique de l'aspect social en linguistique

Labov, W. 24267
Empirical Foundations of Linguistic Theory

Lavoie, T.; Paradis, C. (dir.) 36353
Langage et société

Léard, J.M. 32040
Essai d'explication de quelques faits de morpho-syntaxe du québécois: le pronom relatif en diachronie structurale

Lefebvre, G.R. 23816
Français régional et créole à Saint-Barthélemy (Guadeloupe)

Malone, J. 36465
The Development of the Anomalous Syriac Verb EŠKAH "to find": a Case of Convergent Factors in Linguistic Change

Manessy, G. 32195
Créolisation sans pidgin: variantes approximatives et variétés créolisées

Marcellesi, J.B.; Gardin, B. 32865
Introduction à la sociolinguistique: la linguistique sociale

Ngalasso, M.M. 36402
Émergence et développement d'une langue véhiculaire: le kikongo

Nicolaï, R. 36358
Problèmes de dynamique linguistique: recherches en prosodie Songhay

Nicolaï, R. 36386
Les dialectes du songhay: contribution à l'étude des changements linguistiques

Patry, R. 32503
Le traitement de la durée vocalique dans l'évolution des emprunts lexicaux à l'anglais en français québécois historique

Poplack, S.; Tagliamonte, S. 35393
How Black English Past Got to the Present: Evidence from Samana

Sankoff, D. 32925
Probability and Linguistic Variation

Segert, S. 36463
Verbal Categories of Some Northwest Semitic Languages: a Didactic Approach

Stetkevych, J. 36085
The Modern Arabic Literary Language: Lexical and Stylistic Developments

Vincent, D. 22855
Pressions et impressions sur les sacres au Québec

Wexler, P. 36436
Notes on the Iraqi Judaeo Arabic of Eastern Asia

350 **Aménagement linguistique (aspects politiques du bilinguisme) = Language Planning (Political Aspects of Bilingualism)**

Abu-Absi, S. 35320
The Modernization of Arabic: Problems and Prospects

Chaudenson, R. 36117
Les créoles français

Pelchat, R.; Cedergren, H. 32033
La norme dans l'enseignement du français, langue maternelle

351 **Corpus et Status. Domaines d'intervention (Domain Theory) = Corpus and Status. Domain Theory**

Abou-Seida, A.M. 35399
Diglossia in Egyptian Arabic: Prolegomena to a Pan-Arabic Socio- linguistic Study

Alleyne, M.C.; Garvin, P.L. 28425
Les langues créoles à la lumière de la théorie des langues standard

Brann, C.M.B. 36397
Functions of World Languages in West Africa

Deprez, K. Geerts, G. 36145
Lexical and Pronominal Standardization: the Evolution of Standard Netherlandic in West Flanders

Dumas, D. 32506
Le statut des " deux A " en français québécois

Fishman, J.A. 36209
Domains and the Relationship Between Micro-and Macrosociolinguistics

Jouannet, F. 36321
A propos de la norme

Ngalasso, M.M. 32140
État des langues et langues de l'État au Zaïre

Perogo, P. 20869
Les créoles

352 Géolinguistique, territorialité = Geolinguistics, Territoriality

Capo, H.C. 36372
Notes on Language Differenciation: Lessons From a Gbe Dialect Survey

Colombel, V. 36407
Essai de confrontation de points de vue synchronique et diachronique dans la classification de 10 parlers tchadiques du Nord-Cameroun

Gorraci, S.; Jouannet, F. 36406
Comportements linguistiques des étudiants tchadiens dans un restaurant universitaire

Kazadi, N.; Mutombo, N. 36400
Le ciluba et l'expansion des langues africaines

Ngalasso, M.M. 36402
Émergence et développement d'une langue véhiculaire: le kikongo

Philippson, G. 36401
Le swahili et l'expansion des langues africaines

353 Droits linguistiques = Linguistic Rights

Karani, J.B. 32151
Création lexicale et néologie en Kinyarwanda

354 Législation linguistique, politique = Linguistic Legislation, Policy

Alleyne, M.C.; Garvin, P.L. 28425
Les langues créoles à la lumière de la théorie des langues standard

Balibar, R.; Laporte, B. 32858
Le français national: politique et pratiques de la langue nationale sous la Révolution française

De Certeau, M.; Julia, D.; Revel, J. 32951
Une politique de la langue. La Révolution française et les patois: L'enquête de Grégoire

Hurreiz, S.H. 35311
Arabic in the Sudan: Current Problems and Future Needs

Labov, W. 05536
The Study of Nonstandard English

Prudent, L.F. 32922
Diglossie et interlecte

Rahaingoson, H. 36366
Variations dialectales et parler de références

Valdman, A. 23818
Vers la standardisation du créole en Haïti

Valdman, A. 24640
Normes locales et francophonie

Yanga, T. 36393
A Sociolinguistic Identification of Lingala (Republic of Zaïre)

355 Minorités linguistiques = Linguistic Minority

Poplack, S.; Tagliamonte, S. 35393
How Black English Past Got to the Present: Evidence from Samana

356 Langue, nation, race, pays, peuple = Language, Nation, Race, State, People

Aléong, S. 32356
Nationalisme et purisme linguistique au Québec

Balibar, R.; Laporte, B. 32858
Le français national: politique et pratiques de la langue nationale sous la Révolution française

Chantefort, P. 12224
Diglossie au Québec: limites et tendances actuelles

Deprez, K; Geertz,G. 36148
Closure to French Influence in the Flemish Speech Community

Guilbert, L. 32320
Problématique d'un dictionnaire du français québécois

Maamouri, M. 35362
The Linguistic Situation in Independant Tunisia

358 Langue officielle, langue nationale = Official Language, National Language

Ammon, U. 32308
School Problems of Regional Dialect Speakers: Ideology and Reality

Balibar, R.; Laporte, B. 32858
Le français national: politique et pratiques de la langue nationale sous la Révolution française

Diki-Kidiri, M. 36403
L'expansion du sango en Centrafrique

Ngalasso, M.M. 36402
Émergence et développement d'une langue véhiculaire: le kikongo

359 Démolinguistique = Demolinguistics

Barbarie, Y. 27986
Analyse sociolinguistique de la syntaxe de l'interrogation en français québécois

360 **Documentation sur le bilinguisme (multilinguisme, plurilinguisme) = Documentation on Bilingualism (Multilingualism)**

Frick, E.; Bolli, M. 36369
Inventaire préliminaire des langues et dialectes en Côte d'Ivoire

361 **Références bibliographiques générales sur le bilinguisme = General Bibliographical References on Bilingualism**

Harries, L. 13940
The Nationalization of Swahili in Kenya

Johnstone, T.M. 36472
The Arabic Dialect of Sūsa (Tunisia) by Fathi Talmoudi

Schuchardt, H. 36303
The Ethnography of Variation: Selected Writings on Pidgin and Creoles

Tabouret-Keller, A. 36424
Bilinguisme et diglossie dans le domaine des créoles français

363 **Banques de données sur le bilinguisme (multilinguisme, plurilinguisme) = Data Banks on Bilingualism (Multilingualism)**

Sankoff, D. (ed.) 32824
Linguistic variation: Models and Method

373 **Institutions, centres de recherche sur le bilinguisme = Institutions, Research Centers on Bilingualism**

Carayol, M.; Chaudenson, R. 36351
Le vocabulaire de la mer en créole seychellois

374 **Recherches expérimentales, études sur le bilinguisme = Experimental Research, Study on Bilingualism**

Achard, P. (dir.) 32045
Textes préparatoires à la rencontre:"Pratiques langagières et stratégies de communication: terrains, méthodes d'enquête et d'analyse".

Johnstone, T.M. 36475
The Analytic Genetive in the Modern Arabic Dialects by Kenstin Eksell Haining

375 **Séminaires, colloques, rencontres sur le bilinguisme = Seminars, Colloquia, Conferences on Bilingualism**

Highfield, A; Valdman, A. (eds.) 36152
Historicity and Variation in Creole Studies

Hymes, D. (ed.) 14295
Pidginization and Creolization of Languages

Le Page, R.B. (ed.) 05762
Proceedings of the Conference on Creole Language Studies

Sankoff, D.; Cedergren, H. (eds.) 32246
Variation Omnibus

Valdman, A., Highfield, A. 36150
Theoretical orientations in Creole studies

INDEX DES DESCRIPTEURS FRANÇAIS

Abidjan

Bourdonnec, M. 32017
1981 La langue française des "boys" à Abidjan. - Bulletin de l'observatoire du français contemporain en Afrique noire, no 2, pp.29-45

Acadie

Starets, M. 22815
1982 Étude lexicale comparée du français acadien néo-écossais et du français standard. - Québec (Qué.) : Centre international de recherche sur le bilinguisme (CIRB). 181 p.

Acadien

Gérin, P. 26824
1982 " Je suis fier que tu as pu venir " Remarques sur le mode, dans l'usance franco-acadienne, des propositions subordonnées introduites par "que" complétant des verbes ou locutions exprimant un sentiment. - Si Que, no 5, pp.25-41

Gérin, P.M. 26825
1982 L'expression de la concession dans les parlers franco-acadiens: étude de l'utilisation des locutions conjonctives "combien que", "combien même que", et "commême que". - Si Que, no 5, pp.43 55

Gesner, B.E. 26823
1982 Remarques sur les thèmes verbaux du parler acadien de la Baie Sainte- Marie, Nouvelle-Écosse . - Si Que, no 5, pp.5-23

Holder, M.; Starets, M. 26829
1982 Étude sur les formes simples et les formes composées du type si/si que, quand/quand que/quand ce/quand ce que, etc. dans le parler acadien de Clare, Nouvelle-Écosse. - Si Que, no 5, pp.117-128

Péronnet, L. 26826
1982 Les prépositions dans le parler acadien du sud-est du Nouveau-Brunswick. - Si Que, no 5, pp.57-81

Ryan, R.W. 26827
1982 Une analyse phonologique du système des voyelles nasales du parler acadien de la région de Meteghan (Nouvelle-Écosse). - Si Que, no 5, pp.83-98

Acquisition/Apprentissage

De Heredia, C. 22641
1983 Les parlers français des migrants. In : J'cause français, non?, François, F. (dir.). - Paris (France) : La Découverte/Maspéro, pp.95-126

Jouannet, F. 36321
1980 A propos de la norme. - Langage et société, no 11, pp.19-31

Laforge, L. 32036
1982 Les variations linguistiques dans les documents authentiques. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 4; no 2, pp.59-81

Acte de parole

Cedergren, H.J.; Simoneau, L. 27444
1985 La chute des voyelles hautes en français de Montréal: "As-tu entendu la belle syncope?". In : Les tendances dynamiques du français parlé à Montréal, Lemieux, M.; Cedergren, H.J. (éds.). - Montréal (Qué.) : Office de la langue française (OLF), pp.57-144

Reichstein, R. 08017
1960 Étude des variations sociales et géographiques des faits linguistiques. - Word, vol. 16; no 1, pp.55-99

Adolescent

Laks, B. 20057
1977 Contribution empirique à l'analyse socio-différentielle de la chute du /r/ dans les groupes consonantiques finals. - Langue française, no 34, pp.109-125

Adulte

François, D. 32847
1976 Sur la variété des usages linguistiques chez les adultes: relations entre langage et classes sociales. - La Pensée, no 190, pp.63-73

Adverbe

Dupuis, F.; Vercaigne-Ménard, A. 27445
1985 Du pareil au même. In : Les tendances dynamiques du français parlé à Montréal, Lemieux, M.; Cedergren, H.J. (éds.). - Montréal (Qué.) : Office de langue française (OLF), pp.145-187

Afrique

Ait-Hamon, K. 27985
1981 Livre là, y a pas son deux!. - Bulletin de l'observatoire du français contemporain en Afrique noire, no 2, pp.117-123

Sesep, N.B. 36362
(s.d.) Langage, normes et répertoire en milieu urbain africain: L'Indoubill. - (s.l.) : (s.n.). 166 p.

Sesep, N.B. 36503
(s.d.) Changement socioculturel et registres sociolinguistiques en milieu africain: l'indoubill. (s.l.) : (s.n.). 226 p.

Wald, P.; Chesnay, J.; Hily, M.A.; Poutignat, P. 32899
1974 Contexte et variabilité: note sociolinguistique. - Bulletin du Centre d'études de plurilinguisme, no 1, pp.15-79

Afrique centrale

Diki-Kidiri, M. 36403
1982 L'expansion du sango en Centrafrique. In : Contacts de langues et contacts de cultures, Caprile, J.-P. (éd.). - Paris (France) : SELAF/AELIA, pp.28-42

Ngalasso, M.M. 36402
1982 Émergence et développement d'une langue véhiculaire: le kikongo. In : Contacts de langues et contacts de cultures, Caprile, J.-P. (éd.). - Paris (France) : SELAF/AELIA, pp.43-72

Afrique de l'ouest, Côte d'Ivoire

Frick, E.; Bolli, M. 36369
1971 Inventaire préliminaire des langues et dialectes en Côte d'Ivoire. In: Annales de l'Université d'Abidjan. - Abidjan (RCI) : Université d'Abidjan, pp.395-416

Afrique occidentale, sub-saharienne

Zima, P. 36367
1970 Quelques remarques sur le vocalisme d'un parler haoussa. - Acta Universitatis Carolinae Philologica I, Phonetica Pragensia II, vol. 1, pp.75-82

Afrique orientale

Saloum, D. 36368
1976 Les termes empruntés à l'arabe dans la langue swahili. - Revue de la Faculté des Lettres de Bagdad, vol. 19, pp.219-298

Afrique sub-saharienne

Caprile, J.P. (éd.) 23244
1982 Contacts de langues et contacts de cultures. - Paris (France) : SÉLAF/AÉLIA. 111 p.

Braconnier, C. 36388
1985 Effacements de pronoms en dioula d'Odienné et en Shyenkokan. - Afrique et Langage, no 23, pp.23-44

Brann, C.M.B. 36397
1978 Functions of World Languages in West Africa. - West African Journal of Modern Languages = Revue ouest africaine des langues vivantes, no. 3, pp.6-28

CELHTO 36364
1980 Rapports sur l'harmonisation de l'orthographe du manden et du hausa. - Études linguistiques , vol. 2; no 1, pp.111-118

Colombel, V. 36407
1980 Essai de confrontation de points de vue synchronique et diachronique dans la classification de 10 parlers tchadiques du Nord-Cameroun. - Paris (France) : SÉLAF, pp.219-228

Coupez, A. 36398
1980 L'expressivité dans la reconstruction du proto-bantou. In : L'expansion bantoue, Bouquiaux, L.; Hyman, L.M.; Voorhoeve, J. (éds.). - Paris (France) : SÉLAF, pp.353-364

Creissels, D. 36385
1980 Variations dialectales dans les systèmes de marques prédicatives des parlers manding. In : Dialectologie et comparatisme en Afrique Noire (Actes des journées d'études tenues au Centre de recherche pluridisciplinaire du CNRS), Guarisma, G.; Platiel, S. (éd.). - Paris (France) : SÉLAF, pp.139-157

Creissels, D. 36389
1985 Les verbes statifs dans les parlers manding. - Mandenkan, pp.1-32

Creissels, D. 36392
1985 La perspective dialectologique dans l'étude du ton bambara. - Afrique et Langage, no 24, pp.17-35

BEST COPY AVAILABLE

Crépeau, P. 36379
1977 La variation dans les proverbes du Rwanda. - Anthropos, vol. 72; no 3+4, pp.413-432

Dantioko, O.M. 36395
1984 Problématique de la langue soninke: répartition géographique, dialectes, langue standard et règles d'orthographe. In : Séminaire sur le soninke, Galtier, G. (éd.). - (s.l.) : (s.n.). 14 p.

Gorraci, S.; Jouannet, F. 36406
1978 Comportements linguistiques des étudiants tchadiens dans un restaurant universitaire. In : La situation du Tchad: approche globale au niveau national, Jouannet, F. (dir.). - Paris (France) : SÉLAF, pp.124-135

Jouannet, F. 36387
1985 La variation tonale en kinyarwanda. In : Le kinyarwanda - études de morpho-syntaxe, Cadiou, Y. (éd.). - Paris (France) : La Société pour l'information grammaticale, pp.106-139

Karani, J.B. 32151
1986 Création lexicale et néologie en Kinyarwanda. In : L'aménagement linguistique et terminologique au Rwanda: bilan et perspectives. - Québec (Qué.) : Conseil de la langue française (CLF) / CIRELFA, pp.123-151

Keïta, Y. 36390
1984 Des variantes territoriales à la forme sous-jacente du morphème du spécifique en mandekan. Cahiers ivoiriens de Recherche Linguistique, CIV, pp.27-36

Kiyulu, N.N. 36384
1979 Quelques considérations sur les variations phonologiques du Kikongo véhiculaire. - Voix Muntu, no 5, pp.23-26

Manessy, P. 36383
1980 Structure et variation (à propos de trois études de P.F.Lacroix). In : Itinérances... en pays peul et ailleurs. - Paris (France) : Société des Africanistes; CNRS, pp.21-31

Mutombo, N.N. 25545
1983 Variation dialectale et standardisation: élaboration d'un dictionnaire d'une langue bantoue. In : Bulletin de l'AÉLIA. - Paris (France) : Association d'études linguistiques interculturelles africaines (AÉLIA), pp.41-46

Nicolaï, R. 36358
1982 Problèmes de dynamique linguistique: recherches en prosodie Songhay. - Studies in African Linguistics, vol. 13; no. 3, pp.273-322

Nicolaï, R. 36386
1981 Les dialectes du songhay: contribution à l'étude des changements linguistiques. - Paris (France) : SÉLAF. 302 p.

Philippson, G. 36401
1982 Le swahili et l'expansion des langues africaines. In : Contacts de langues et contacts de cultures, Caprile, J.-P. (éd.). - Paris (France) : SÉLAF/AÉLIA, pp.87-104

Sesep, N.S.B. 36394
1982 Le français zaïrois: système et variation. - Linguistique et sciences humaines, no 26, pp.36-55

Wald, P. 36417
1986 La diglossie immergée: représentations alternatives du répertoire linguistique chez les yakoma de Bangui. - Langage et société, no 38, pp.51-67

Afrique-Tanzanie

Rahaingoson, N. 36366
1985 Variations dialectales et parler de références. In : Guide de recherche en lexicographie et terminologie, Clas, A. (dir.). - Paris (France) : ACCT, pp.89-92

Alphabet

CELNTO 36364
1980 Rapports sur l'harmonisation de l'orthographe du manden et du hausa. - Études linguistiques , vol. 2; no 1, pp.111-118

Alphabétisation

Balibar, R.; Laporte, B. 32858
1974 Le français national: politique et pratiques de la langue nationale sous la Révolution française. - Paris (France) : Hachette. 224 p.

Perogo, P. 20869
1968 Les créoles. In : Le langage, Martinet, A. (dir.). - Paris (France) : Gallimard, pp.620-646

Analyse contrastive

Fauquenoy-Saint-Jacques, M. 36122
1979 La situation linguistique. In : Atlas des départements français d'outre-mer. - Paris (France) : C.N.R.S./O.R.S.T.O.M., pp.planche 20

Lefebvre, G.R. 23816
1976 Français régional et créole à Saint-Barthélemy (Guadeloupe). In : Identité culturelle et francophonie dans les Amériques (I), Snyder, E.; Valdman, A. (présentation). - Québec (Qué.) : Les Presses de l'Université Laval (PUL), pp.122-146

Analyse des concepts

Tabouret-Keller, A. 36424
1978 Bilinguisme et diglossie dans le domaine des créoles français. - Études créoles, vol. 1; no 1, pp.135-152

Analyse du discours

François, F. 32096
1980 Analyse linguistique, normes scolaires et différenciations socioculturelles. - Langages, no 59, pp.25-52

Gadet, F. 32312
1971 Recherches récentes sur les variations sociales de la langue. - Langue française, no 9, pp.74-81

Gueunier, N. 36301
1983 Variété linguistique et énonciation dans le récit de vie en situation interethnique. - Revue des sciences humaines, no 191, pp.105-115

Helmy, I. 35307
1978 Fonction des niveaux de langue dans la communication sociale en Egypte. - Peuples méditerranéens = Mediterranean Peoples, no 5, pp.3-33

Kaminker, J.P. 24856
1980 Sur l'écart. In : Socio-linguistique: approche, théories, pratiques. Actes du colloque organisé du 27 novembre au 2 décembre 1978., Gardin, B.; Marcellesi, J.-B. (éds.). - Rouen (France) : G.R.E.C.O., pp.545-551

Anglais

Brann, C.M.B. 36397
1978 Functions of World Languages in West Africa. - West African Journal of Modern Languages = Revue ouest africaine des langues vivantes, no. 3, pp.6-28

Labov, T.; Labov, W. 20060
1977 L'apprentissage de la syntaxe des interrogations. - Langue française, no 34, pp.52-80

Anglais langue seconde

Patry, R. 32503
1986 Le traitement de la durée vocalique dans l'évolution des emprunts lexicaux à l'anglais en français québécois historique. - Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée, vol. 5; no 4, pp.145-177

Antilles

Fauquenoy-Saint-Jacques, M. 36122
1979 La situation linguistique. In : Atlas des départements français d'outre-mer. - Paris (France) : C.N.R.S./O.R.S.T.O.M., pp.planche 20

Perogo, P. 20869
1968 Les créoles. In : Le langage, Martinet, A. (dir.). - Paris (France) : Gallimard, pp.620-646

Prudent, L.F. 32922
1981 Diglossie et interlecte. - Langages, no 61, pp.13-38

Valdman, A. 18452
1973 Certains aspects sociolinguistiques des parlers créoles français aux Antilles. - Ethnies, vol. 3, pp.7-21

Valdman, A. 32265
1979 Créolisation, français populaire et le parler des isolats francophones d'Amérique du Nord. In : Le français hors de France, Valdman, A. (éd.); Chaudenson, R.; Manessy, G. (collab.). - Paris (France) : H.Champion, pp.181-197

Antilles françaises

Prudent. L.F. 36226
1981 Diglossie et interlecte. - Langages, no 61, pp.13-38

Saint-Pierre, M. 36345
1972 Créole ou français? Les cheminements d'un choix linguistique. In : L'archipel inachevé : culture et société aux Antilles françaises, Benoist, J. (éd.). - Montréal (Qué.) : Les Presses de l'Université de Montréal, pp.251-266

Apprenant

Bernstein, B. 27988
1975 Langage et classes sociales: codes socio-linguistiques et contrôle social. - Paris (France) : de Minuit. 347 p.

Laforge, L. 32036
1982 Les variations linguistiques dans les documents authentiques. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 4; no 2, pp.59-81

Approche communicative

Valdman, A. 32020
1974 Apports de la sociolinguistique à l'enseignement des langues. In : L'élaboration du matériel didactique: principes et application = Language Teaching Materials: from Theory to Practice. - Québec (Qué.) : Centre international de recherche sur le bilinguisme (CIRB), pp.85-87

Approche descriptive

Bernabé, J. 36340
1982 Grammaire basilectale approchée des créoles guadeloupéen et martiniquais. - Paris (France) : Université de Paris V

Davy, P. 36342
1976 Étude sociolinguistique du phénomène d'hyper-correction dans le français parlé en Guadeloupe . - Tours (France) : Université de Tours. 147 p.

Peleman, L. 36279
1978 Dictionnaire créole-français. - Port-au-Prince (Haïti) : Bon Nouvel. 209 p.

Approche générative-transformationnelle

Bernabé, J. 36340
1982 Grammaire basilectale approchée des créoles guadeloupéen et martiniquais. - Paris (France) : Université de Paris V

Approche interdisciplinaire

Benoist, J. 36296
1981 Analyse de la variation des créoles: diglossies et continuums. - Études créoles, vol. 4; no 1, pp.1-177

Approche "objective"

Carayol, M.; Chaudenson, R. 36349
1973 Aperçu sur la situation linguistique de la Réunion. - Cahiers du Centre universitaire de la Réunion, no 3, pp.1-44

Approche pluridisciplinaire

Chaudenson, R. 36125
1981 L'atlas linguistique et ethnographique de Rodrigues: présentation et extraits. - Études créoles, vol. 4; no 2, pp.117-150

Arabe

Cohen, D. 35321
1973 Variantes, variétés dialectales et contacts linguistiques en domaine arabe. - Bulletin de la Société de linguistique de Paris, vol. 68; no 1, pp.215-248

Garmadi, S. 35308
1966 Quelques faits de contact franco-arabe en Tunisie. - Revue tunisienne de sciences sociales, no 8, pp.23-56

Helmy, I. 35307
1978 Fonction des niveaux de langue dans la communication sociale en Egypte. - Peuples méditerranéens = Mediterranean Peoples, no 5, pp.3-33

Saloum, D. 36368
1976 Les termes empruntés à l'arabe dans la langue swahili. - Revue de la Faculté des Lettres de Bagdad, vol. 19, pp.219-298

Arango

Caprile, J.P. (éd.) 23244
1982 Contacts de langues et contacts de cultures. - Paris (France) : SÉLAF/AÉLIA. 111 p.

Archaïsme

Dulong, G. 36136
1960 Canadianismes. In : Études de linguistique française. - Cahiers de l'Académie canadienne-française, Dauzat, A. (réd.). - Paris (France) : D'Artrey, no 5, pp.35-39

Argenteuil

François, D. 32931
1973 Français parlé ou français populaire?. - Ethnologie française, vol.3-4, pp.265-270

Authenticité

Ngalasso, M.M. 32140
1986 État des langues et langues de l'État au Zaïre. - Politique africaine, no 23, pp.7-28

Valdman, A. 32020
1974 Apports de la sociolinguistique à l'enseignement des langues. In : L'élaboration du matériel didactique: principes et application = Language Teaching Materials: from Theory to Practice. - Québec (Qué.) : Centre international de recherche sur le bilinguisme (CIRB), pp.85-87

Autodétermination

Balibar, R.; Laporte, B. 32858
1974 Le français national: politique et pratiques de la langue nationale sous la Révolution française. - Paris (France) : Hachette. 224 p.

Baie Sainte-Marie

Gesner, B.E. 26823
1982 Remarques sur les thèmes verbaux du parler acadien de la Baie Sainte- Marie, Nouvelle-Écosse . - Si Que, no 5, pp.5-23

Bambara

Creissels, D. 36392

1985 La perspective dialectologique dans l'étude du ton bambara. - Afrique et Langage, no 24, pp.17-35

Bangui

Wald, P. 36417
1986 La diglossie immergée: représentations alternatives du répertoire linguistique chez les yakoma de Bangui. - Langage et société, no 38, pp.51-67

Bantou

Coupez, A. 36398
1980 L'expressivité dans la reconstruction du proto-bantou. In : L'expansion bantoue, Bouquiaux, L.; Hyman, L.M.; Voorhoeve, J. (éds.). - Paris (France) : SÉLAF, pp.353-364

Jouannet, F. 36387
1985 La variation tonale en kinyarwanda. In : Le kinyarwanda - études de morpho-syntaxe, Cadiou, Y. (éd.). - Paris (France) : La Société pour l'information grammaticale, pp.106-139

Mutombo, N.M. 25545
1983 Variation dialectale et standardisation: élaboration d'un dictionnaire d'une langue bantoue. In : Bulletin de l'AÉLIA. - Paris (France) : Association d'études linguistiques interculturelles africaines (AÉLIA), pp.41-46

Ngalasso, M.M. 36402
1982 Émergence et développement d'une langue véhiculaire: le kikongo. In : Contacts de langues et contacts de cultures, Caprile, J.-P. (éd.). - Paris (France) : SÉLAF/AÉLIA, pp.43-72

Belgique

Chevalier, J.C. 32169
1969 Registres et niveaux de langue. - Le français dans le monde, no 69, pp.35-41

Piron, M. 32266
1979 Le français de Belgique. In : Le français hors de France, Valdman, A. (éd.); Chaudenson, R.; Manessy, G. (collab.). - Paris (France) : H.Champion, pp.201-221

Pohl, J. 36515
1979 Les variétés régionales du français: études belges (1945-1977). - Bruxelles (Belgique) : Université de Bruxelles. 188 p.

Brésil

Lavoie, T.; Paradis, C. (dir.) 36353
1983 Langage et société. - Protée, vol. XI; no 2, pp.1-130

Bukavu

Jouannet, F. 36321
1980 A propos de la norme. - Langage et société, no 11, pp.19-31

Cameroun

Labatut, R. 36404
(s.d.) La situation du peul au Nord-Cameroun. In : Contacts de langues et contacts de cultures, Caprile, J.-P. (éd.). - Paris (France) : SÉLAF/AÉLIA, pp.15-27

Canada

Chevalier, J.C. 32169
1969 Registres et niveaux de langue. - Le français dans le monde, no 69, pp.35-41

Dulong, G. 36136
1960 Canadianismes. In : Études de linguistique française. - Cahiers de l'Académie canadienne-française, Dauzat, A. (réd.). - Paris (France) : D'Artrey, no 5, pp.35-39

Hull, A. 32290
1979 Affinités entre les variétés du français. In: Le français hors de France, Valdman, A. (éd.) . - Paris (France) : H.Champion, pp.165-180

Valdman, A. 32265
1979 Créolisation, français populaire et le parler des isolats francophones d'Amérique du Nord. In : Le français hors de France, Valdman, A. (éd.); Chaudenson, R.; Manessy, G. (collab.). - Paris (France) : H.Champion, pp.181-197

Canadianisme

Dulong, G. 36136
1960 Canadianismes. In : Études de linguistique française. - Cahiers de l'Académie canadienne-française, Dauzat, A. (réd.). - Paris (France) : D'Artrey, no 5, pp.35-39

Changement social

Tabouret-Keller, A. 36424
1978 Bilinguisme et diglossie dans le domaine des créoles français. - Études créoles, vol. 1; no 1, pp.135-152

Chatellerault

Houdebine, A. 36320
1977 Français régional ou français standard: à propos du système des voyelles orales en français contemporain. In : Phonologie et société, Walter, H. (éd.). - Montréal (Qué.) : Didier, pp.35-64

Chute de phonème

Bourgaïeff, A.; Cardinal, P. 32950
1980 La chute du /l/ dans le français populaire du Québec. - La linguistique, vol.16; no 2, pp.91-102

Laks, B. 20057
1977 Contribution empirique à l'analyse socio-différentielle de la chute du /r/ dans les groupes consonantiques finals. - Langue française, no 34, pp.109-125

Pupier, P.; Légaré, L. 32863
1973 L'effacement du /l/ dans les articles définis et clitiques en français de Montréal. - Glossa, vol. 7; no. 1, pp.63-80

Ciluba

Kazadi, N.; Mutombo, N. 36400
1982 Le ciluba et l'expansion des langues africaines. In : Contacts de langues et contacts de cultures, Caprile,J.-P. (éd.). - Paris (France) : SÉLAF/AÉLIA, pp.73-86

Civray

Houdebine, A. 36320
1977 Français régional ou français standard: à propos du système des voyelles orales en français contemporain. In : Phonologie et société, Walter, H. (éd.). - Montréal (Qué.) : Didier, pp.35-64

Classe sociale

Gagné, G.; Pagé, M. (dir.); Pelchat, R. (collab.) 32272
1981 Études sur la langue parlée des enfants québécois (1969-1980). - Montréal (Qué.) : Presses de l'Université de Montréal. 324 p.

Auvigne, M.-A.; Monte, M. 32185
1982 Recherches sur la syntaxe en milieu sous-prolétaire. - Langage et société, no 19, pp.21-63

Bernstein, B. 27988
1975 Langage et classes sociales: codes socio-linguistiques et contrôle social. - Paris (France) : de Minuit. 347 p.

Bovet, L. 32037
1977 Le vocabulaire du défoulement au Québec ou petite enquête sur les sacres ou les jurons. - Langues et linguistique, pp.27-46

Emirkanian, L.; Sankoff, D. 27446
1985 Le futur simple et le futur périphrastique. In : Les tendances dynamiques du français parlé à Montréal, Lemieux, M.; Cedregren, H.J. (éds.). - Montréal (Qué.) : Office de langue française (OLF), pp.189-204

François, D. 32847
1976 Sur la variété des usages linguistiques chez les adultes: relations entre langage et classes sociales. - La Pensée, no 190, pp.63-73

François, D. 32931
1973 Français parlé ou français populaire?. - Ethnologie française, vol.3-4, pp.265-270

François, F. 32845
1976 Classe sociale et langue de l'enfant. - La Pensée, no 190, pp.74-92

Gagné, G. 32273
1981 Orientation et caractéristiques des recherches descriptives sur la langue parlée des enfants québecois. In : Études sur la langue parlée des enfants québécois (1969-1980), Gagné, G.; Pagé, M. (dir.); Pelchat, R. (collab.). - Montréal (Qué.) : Presses de l'Université de Montréal, pp.17-48

Gratton, M.; Barbeau, P. 32281
1981 Vocabulaire, milieux sociaux et méthodes d'enseignement. In : Études sur la langue parlée des enfants québécois (1969-1980), Gagné, G.; Pagé, M. (dir.); Pelchat, R. (collab.). - Montréal (Qué.) : Presses de l'Université de Montréal, pp.265-281

Guiraud, P. 32831
1978 Le français populaire. - Paris (France) : Presses universitaires de France (PUF). 123 p.

Laks, B. 20057
1977 Contribution empirique à l'analyse socio-différentielle de la chute du /r/ dans les groupes consonantiques finals. - Langue française, no 34, pp.109-125

Léon, P.R. 32029
1973 Modèle standard et système vocalique du français populaire de jeunes parisiens. In : Contributions canadiennes à la linguistique appliquée = Some Aspects of Canadian Applied Linguistics, Rondeau, G. (réd./ed.). - Montréal (Qué.) : Centre éducatif et culturel (CEC), pp.55-79

Marcellesi, J.B.; Gardin, B. 32865
1974 Introduction à la sociolinguistique: la linguistique sociale. - Paris (France) : Larousse. 263 p.

Milner, J.C. 32920
1977 Table ronde: linguistique et sociologie du language. - Langue française, no 34, pp.40-43

Pagé, M.; Comeau, J. 32278
1981 Les structures de phrases: comparaison de milieux au niveau de la première année scolaire. In : Études sur la langue parlée des enfants québécois (1969-1980), Gagné, G.; Pagé, M. (dir.); Pelchat, R. (collab.). - Montréal (Qué.) : Presses de l'Université de Montréal, pp.205-220

Prudent, L.F. 32922
1981 Diglossie et interlecte. - Langages, no 61, pp.13-38

Reichstein, R. 08017
1960 Étude des variations sociales et géographiques des faits linguistiques. - Word, vol. 16; no 1, pp.55-99

Sankoff, D.; Lessard, R. 22628
1975 Vocabulary Richness: a Sociolinguistic Analysis. - Montréal (Qué.) : Centre de recherches mathématiques, Université de Montréal. 6 p.

Codification de la langue standard

Garvin, P.L. 24620
1983 Le rôle des linguistes de l'École de Prague dans le développement de la norme linguistique tchèque.. In : La norme linguistique, Bédard, E.; Maurais, J. (comp.). - Québec (Qué.) : Conseil de la langue française (CLF), pp.141-152

Colonisation

Brann, C.M.B. 36397
1978 Functions of World Languages in West Africa. - West African Journal of Modern Languages = Revue ouest africaine des langues vivantes, no. 3, pp.6-28

Kazadi, M.; Mutombo, N. 36400
1982 Le ciluba et l'expansion des langues africaines. In : Contacts de langues et contacts de cultures, Caprile,J.-P. (éd.). - Paris (France) : SÉLAF/AÉLIA, pp.73-86

Philippson, G. 36401
1982 Le swahili et l'expansion des langues africaines. In : Contacts de langues et contacts de cultures, Caprile, J.-P. (éd.). - Paris (France) : SÉLAF/AÉLIA, pp.87-104

Communauté culturelle

Lemieux, M.; Cedregren, M.J. (éds.) 27442
1985 Les tendances dynamiques du français parlé à Montréal. - Québec (Qué.) : Office de la langue française (OLF). 204; 227 p., pp. 2 t.

Cedergren, M.J. 27443
1985 Une histoire d'R. In : Les tendances dynamiques du français parlé à Montréal, Lemieux, M. & Cedergren, M.J. (éds.). - Montréal (Qué.) : Office de la langue française (OLF), pp.25-56

Chaudenson, R. 27764
1985 Norme, variation, créolisation. - Revue de l'AILA = AILA Review, no 2, pp.69-88

Communication

Calvet, L-J. 36361
1985 Les langues du marché (Bamako, Brazzaville, Niamey). - (s.l.) : Centre d'études et de recherches en planification linguistique (C.E.R.P.L.). 35 p.

Nazaël-Massieux, G. 36137
1978 Approche sociolinguistique de la situation de diglossie français-créole en Guadeloupe. - Langue française, no 37, pp.106-118

Valdman, A. 23818
1976 Vers la standardisation du créole en Haïti. In : Identité culturelle et francophonie dans les Amériques (1), Snyder, A.; Valdman, A. (présentation). - Québec (Qué.) : Les Presses de l'Université Laval (PUL), pp.166-201

Compétence communicative

François, F. 21962
1983 Bien parler? Bien écrire? Qu'est-ce que c'est?. In : J'cause français, non?, François, F. (dir.). - Paris (France) : La Découverte/Maspéro, pp.11-36

François, F.; Ariaux-Marraux, I.; Bautier-Castaing, É.; Brossard, M.; Cohen-Bacri, J.; Cravatte, A.; Hudelot, C.; Jones, R.; Lambelin, G.; Pouder, M.-C. 32095
1980 Conduites langagières et sociolinguistique scolaire. - Langages, no 59, pp.1-126

Compétence comunicative

Association pour la recherche et l'expérimentation sur le fonctionnement du français (APREF) 36291
1983 J'cause français, non?. - Paris (France) : La Découverte/Maspéro. 151 p.

Compétence linguistique

Auvigne, M.-A.; Monte, M. 32185
1982 Recherches sur la syntaxe en milieu sous-prolétaire. - Langage et société, no 19, pp.21-63

Bernstein, B. 27988
1975 Langage et classes sociales: codes socio-linguistiques et contrôle social. - Paris (France) : de Minuit. 347 p.

Bourdieu, P. 32934
1977 L'économie des échanges linguistiques. - Langue française, no 34, pp.17-34

BEST COPY AVAILABLE

Chaudenson, R. 36159
1978 Créole et langage enfantin: phylogénèse et ontogénèse. - Langue française, no 37, pp.76-90

François, F.; Ariaux-Marraux, I.; Bautier-Castaing, É.; Brossard, M.; Cohen-Bacri, J.; Cravatte, A.; Hudelot, C.; Jones, R.; Lambelin, G.; Pouder, M.-C. 32095
1980 Conduites langagières et sociolinguistique scolaire. - Langages, no 59, pp.1-126

Helmy, I. 35307
1978 Fonction des niveaux de langue dans la communication sociale en Egypte. - Peuples méditerranéens = Mediterranean Peoples, no 5, pp.3-33

Sankoff, D.; Lessard, R. 22628
1975 Vocabulary Richness: a Sociolinguistic Analysis. - Montréal (Qué.) : Centre de recherches mathématiques, Université de Montréal. 6 p.

Stein, P. 36350
1982 Connaissance et emploi des langues à l'île Maurice. - Hambourg (R.F.A.) : Helmut Buske. xxii, 661 p.

Comportement

Cohen, D. 35321
1973 Variantes, variétés dialectales et contacts linguistiques en domaine arabe. - Bulletin de la Société de linguistique de Paris, vol. 68; no 1, pp.215-248

Gueunier, N. 32849
1977 Langue maternelle et situation de continuum: le cas d'un créole réunionnais. - Langue française, pp.68-84

Comportement linguistique

Stein, P. 36350
1982 Connaissance et emploi des langues à l'île Maurice. - Hambourg (R.F.A.) : Helmut Buske. xxii, 661 p.

Concept de langue chez Chomsky

Morin, Y.C.; Paret, M.C. 24622
1983 Norme et grammaire générative. In : La norme linguistique, Bédard, E.; Maurais, J. (comp.). - Québec (Qué.) : Conseil de la langue française (CLF), pp.179-202

Congo

Calvet, L-J. 36361
1985 Les langues du marché (Bamako, Brazzaville, Niamey). - (s.l.) : Centre d'études et de recherches en planification linguistique (C.E.R.P.L.). 35 p.

Consonne

Dantioko, O.M. 36395
1984 Problématique de la langue soninke: répartition géographique, dialectes, langue standard et règles d'orthographe. In : Séminaire sur le soninke, Galtier, G. (éd.). - (s.l.) : (s.n.). 14 p.

Consonnes

Kiyulu, N.N. 36384
1979 Quelques considérations sur les variations phonologiques du Kikongo véhiculaire. - Voix Muntu, no 5, pp.23-26

Contexte

Pelemon, L. 36279
1978 Dictionnaire créole-français. - Port-au-Prince (Haïti) : Bon Nouvel. 209 p.

Continuum pan-créole

Chaudenson, R. 36293
1981 Continuum intralinguistique et interlinguistique. - Études créoles, vol. 4; no 1, pp.19-46

Côte d'Ivoire

Derive, M.J. 36363
1976 Dioula véhiculaire, Dioula de Kong et Dioula d'Odienné. In: Annales de l'Université d'Abidjan. - Abidjan (RCI) : Université d'Abidjan, pp.55-83

Manessy, G. 32195
1980 Créolisation sans pidgin: variantes approximatives et variétés créolisées. - (s.l.) : (s.n.) . 23 p.

Créativité

Sesep, N.B. 36382
1979 Recherches sur le métissage linguistique: cas du français, du lingala et de l'indoubill au Zaïre. - Lubumbashi (Zaïre) : Université Nationale, Faculté des Lettres. 552 p.

Créole

Fattier, D. 32038
1983 Un exemple d'action réciproque entre signifié et fonction en créole haïtien et en créole martiniquais. - Port-au-Prince (Haïti) : (s.n.). 15 p.

Créole à base lexicale

Valdman, A. 36118
1978 Le créole: structure, statut et origine. - Paris (France) : Klincksieck. 403 p.

Créole de L'Isle de France

Corne, C. 32018
1981 Analyse contrastive du prédicat en réunionnais et en créole de l'Isle de France. - Bulletin de l'observatoire du français contemporain en Afrique noire, no 2, pp.46-78

Créole pontois

Hazaël-Massieux, G. 36343
1972 Phonologie et phonétique du créole de la Guadeloupe. - Paris (France) : Université de Paris-III

Créolisation

Chaudenson, R. 36117
1979 Les créoles français. - Paris (France) : F.Nathan. 172 p.

Chaudenson, R. 36124
1981 Textes créoles anciens (La réunion et Ile Maurice): Comparaison et essai d'analyse. - Hambourg (R.F.A.) : H. Buske. 272 p.

Chaudenson, R. 36297
1984 Diglossie créole, diglossie coloniale. - Cahiers de l'Institut de linguistique de Louvain, vol. 9; no 3-4, pp.19-29

Chaudenson, R. 36127
1974 Le lexique du parler. - Paris (France) : H. Champion. 1250 p.

Nazaël-Massieux, G. 36423
1981 Ambiguité génétique et bipolarité dans le fonctionnement du créole de la Guadeloupe. - Études créoles, vol. 4; no 1, pp.47-61

Créolisation/Décréolisation

Lefebvre, G.R. 23816
1976 Français régional et créole à Saint-Barthélemy (Guadeloupe). In : Identité culturelle et francophonie dans les Amériques (1), Snyder, E.; Valdman, A. (présentation). - Québec (Qué.) : Les Presses de l'Université Laval (PUL), pp.122-146

Culture

Chaudenson, R. 36125
1981 L'atlas linguistique et ethnographique de Rodrigues: présentation et extraits. - Études créoles, vol. 4; no 2, pp.117-150

Guéunier, N. 36302
1980 Littérature et standardisation des langues. - Revue de littérature comparée, vol. 54; no 4, pp.460-483

Mutombo, N.M. 25545
1983 Variation dialectale et standardisation: élaboration d'un dictionnaire d'une langue bantoue. In : Bulletin de l'AÉLIA. - Paris (France) : Association d'études linguistiques interculturelles africaines (AÉLIA), pp.41-46

Philippson, G. 36401
1982 Le swahili et l'expansion des langues africaines. In : Contacts de langues et contacts de cultures, Caprile, J.-P. (éd.). - Paris (France) : SELAF/AÉLIA, pp.87-104

Valdman, A. 23818
1976 Vers la standardisation du créole en Haïti. In : Identité culturelle et francophonie dans les Amériques (1), Snyder, A.; Valdman, A. (présentation). - Québec (Qué.) : Les Presses de l'Université Laval (PUL), pp.166-201

Valdman, A. 32020
1974 Apports de la sociolinguistique à l'enseignement des langues. In : L'élaboration du matériel didactique: principes et application = Language Teaching Materials: from Theory to Practice. - Québec (Qué.) : Centre international de recherche sur le bilinguisme (CIRB), pp.85-87

Description de la langue standard

Garvin, P.L. 24620
1983 Le rôle des linguistes de l'École de Prague dans le développement de la norme linguistique tchèque.. In : La norme linguistique, Bédard, E.; Maurais, J. (comp.). - Québec (Qué.) : Conseil de la langue française (CLF), pp.141-152

Description linguistique

Prudent, L.F. 36226
1981 Diglossie et interlecte. - Langages, no 61, pp.13-38

Déterminants sociolinguistiques: culture, école

Gueunier, N.; Genouvrier, E.; Khomsi, A. 24643
1983 Les Français devant la norme. In : La norme linguistique, Bédard, E.; Maurais, J. (comp.). Québec (Qué.) : Conseil de la langue française (CLF), pp.763-787

Dévalorisation

Cellier, P. 36294
1981 Variation et standardisation syntaxique du créole réunionnais. - Études créoles, vol. 4; no 1, pp.78-96

Dialectologie

Mutombo, N.M. 25545
1983 Variation dialectale et standardisation: élaboration d'un dictionnaire d'une langue bantoue. In : Bulletin de l'AÉLIA. - Paris (France) : Association d'études linguistiques interculturelles africaines (AÉLIA), pp.41-46

Nicolaï, R. 36386
1981 Les dialectes du songhay: contribution à l'étude des changements linguistiques. - Paris (France) : SÉLAF. 302 p.

Dictionnaire

CELHTO 36364
1980 Rapports sur l'harmonisation de l'orthographe du manden et du hausa. - Études linguistiques, vol. 2; no 1, pp.111-118

Peleman, L. 36279
1978 Dictionnaire créole-français. - Port-au-Prince (Haïti) : Bon Nouvel. 209 p.

Dioula

Braconnier, C. 36388
1985 Effacements de pronoms en dioula d'Odienné et en Shyenkokan. - Afrique et Langage, no 23, pp.23-44

Derive, M.J. 36363
1976 Dioula véhiculaire, Dioula de Kong et Dioula d'Odienné. In: Annales de l'Université d'Abidjan. - Abidjan (RCI) : Université d'Abidjan, pp.55-83

Discontinuité imposée - Variation continue

Valdman, A. 24640
1983 Normes locales et francophonie. In : La norme linguistique, Bédard, E.; Maurais, J. (comp.). - Québec (Qué.) : Conseil de la langue française (CLF), pp.667-706

Durée vocalique

Patry, R. 32503
1986 Le traitement de la durée vocalique dans l'évolution des emprunts lexicaux à l'anglais en français québécois historique. - Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée, vol. 5; no 4, pp.145-177

Écart

Gueunier, N. 36313
1969 La pertinence de la notion d'écart en stylistique. - Langue française, no 3, pp.34-45

École/Société

Cellier, P. 36294
1981 Variation et standardisation syntaxique du créole réunionnais. - Études créoles, vol. 4; no 1, pp.78-96

Egypte

Helmy, I. 35307
1978 Fonction des niveaux de langue dans la communication sociale en Egypte. - Peuples méditerranéens = Mediterranean Peoples, no 5, pp.3-33

Égyptien

Helmy, I. 35307
1978 Fonction des niveaux de langue dans la communication sociale en Egypte. - Peuples méditerranéens = Mediterranean Peoples, no 5, pp.3-33

Élision de phonème

Cedergren, H.; Sankoff, G. 24268
1976 Les contraintes linguistiques et sociales de l'élision du L chez les Montréalais. In : Actes du XIIIe congrès international de linguistique et de philologie romanes, Boudreault, M.; Mohren, F.. - Québec (Qué.) : Les Presses de l'Université Laval (PUL), pp.1101-1117

Emprunt

Deprez, K; Geertz,G. 36148
1977 Closure to French Influence in the Flemish Speech Community. - Lingua, vol. 43; no. 1, pp.199-228

Saloum, D. 36368
1976 Les termes empruntés à l'arabe dans la langue swahili. - Revue de la Faculté des Lettres de Bagdad, vol. 19, pp.219-298

Emprunt lexical

Hyppolite, M.P. 36123
1978 Phonétique historique haïtienne (l'haïtien nouvelle langue romane). - Port-au-Prince (Haïti) : Fardin. 187 p.

Patry, R. 32503
1986 Le traitement de la durée vocalique dans l'évolution des emprunts lexicaux à l'anglais en français québécois historique. - Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée, vol. 5; no 4, pp.145-177

Encodage/Décodage

Kaminker, J.P. 24856
1980 Sur l'écart. In : Socio-linguistique: approche, théories, pratiques. Actes du colloque organisé du 27 novembre au 2 décembre 1978., Gardin, B.; Marcellesi, J.-B. (éds.). - Rouen (France) : G.R.E.C.O., pp.545-551

Enfant

Chaudenson, R. 36159

1978 Créole et langage enfantin: phylogénèse et ontogénèse. - Langue française, no 37, pp.76-90

Fabre, C. 20837
1983 De quelques usages non standard dans les écrits d'écoliers. In : J'cause français, non?, François,F. (dir.). - Paris (France) : La Découverte / Maspéro, pp.37-67

François, F. 32845
1976 Classe sociale et langue de l'enfant. - La Pensée, no 190, pp.74-92

Énoncé

Lefebvre, C. 23815
1976 Discreteness and the Linguistic Continuum in Martinique. In : Identité culturelle et francophonie dans les Amériques (I), Snyder, E.; Valdman, A. (présentation) : Québec (Qué.) : Les Presses de l'Université Laval (PUL), pp.87-121

Énonciation

Creissels, D. 36392
1985 La perspective dialectologique dans l'étude du ton bambara. - Afrique et Langage, no 24, pp.17-35

Gueunier, N. 24867
1983 Jeu de la variété linguistique et de l'énonciation dans le récit de vie en situation interethnique. - Revue des sciences humaines, pp.105-115

Enseignement

Branca, S. 32016
1977 Contribution à une critique des recherches sociolinguistiques. - Langage et société, no 0, pp.29-51

Gueunier, N.; Genouvrier, E. (dir.) 36237
1982 Les normes du français. - Le français dans le monde, no 169

Ngalasso, M.M. 32140
1986 État des langues et langues de l'État au Zaïre. - Politique africaine, no 23, pp.7-28

Pelchat, R.; Cedergren, H. 32033
1977 La norme dans l'enseignement du français, langue maternelle. In: L'enseignement des langues : Pour qui? Pour quoi? = Language Teaching: For Whom? For What purpose?, Taggart, G. (réd./ed.). - Québec (Qué.) : Quebec (Que.) : Centre international de recherche sur le bilinguisme (CIRB), pp.54-55

Entrevue

Carayol, M.; Chaudenson, R.; Barat, C. 36298
1984 Atlas linguistique et ethnographique de la Réunion.. - Paris (France) : CNRS. 248 p.

Fattier, D. 36422
1981 L'atlas linguistique et ethnographique d'Haïti après une année d'existence. - Études créoles, vol. 4; no 2, pp.111-116

Gueunier, N. 36301
1983 Variété linguistique et énonciation dans le récit de vie en situation interethnique. -

Revue des sciences humaines, no 191, pp.105-115

États-Unis

Valdman, A. 32265
1979 Créolisation, français populaire et le parler des isolats francophones d'Amérique du Nord. In : Le français hors de France, Valdman, A. (éd.); Chaudenson, R.; Manessy, G. (collab.). - Paris (France) : H.Champion, pp.181-197

Ethnocentrisme

Bal, W. 32846
1977 Unité et diversité de la langue française. In : Guide culturel: civilisations et littératures d'expression française, Reboulet, A.; Têtu, M. (dir.). - Paris (France) : Hachette, pp.5-28

Ethnographie

Carayol, M.; Chaudenson, R.; Barat, C. 36298
1984 Atlas linguistique et ethnographique de la Réunion.. - Paris (France) : CNRS. 248 p.

Chaudenson, R. 36125
1981 L'atlas linguistique et ethnographique de Rodrigues: présentation et extraits. - Études créoles, vol. 4; no 2, pp.117-150

Ethnologie

Fattier, D. 36422
1981 L'atlas linguistique et ethnographique d'Haïti après une année d'existence. - Études créoles, vol. 4; no 2, pp.111-116

Éthymologie

Dumas, D. 32506
1986 Le statut des " deux A " en français québécois. - Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée, vol. 5; no 4, pp.245-277

Étude comparative

Dagenais, L. 32501
1986 Les sources historiques des diphtongues dans des dialectes d'oïl: de la parenté linguistique . - Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée, vol. 5; no 4, pp.63-128

Houdebine, A. 36320
1977 Français régional ou français standard: à propos du système des voyelles orales en français contemporain. In : Phonologie et société, Walter, H. (éd.). - Montréal (Qué.) : Didier, pp.35-64

Étude comparée

Starets, M. 22815
1982 Étude lexicale comparée du français acadien néo-écossais et du français standard. - Québec (Qué.) : Centre international de recherche sur le bilinguisme (CIRB). 181 p.

Expression

Goffman, E. 36211
1973 La mise en scène de la vie quotidienne. - Paris (France) : Minuit. 373 p.

Facteur extra-linguistique

Adekunle, M.A. 36396

276

1978 Language Choice and the Nigerian Linguistic Repertoire. - West African Journal of Modern Languages = Revue ouest africaine des langues vivantes, no. 3, pp.114-127

Femme

Houdebine, A.M. 36312
1979 La différence sexuelle et la langue. - Langage et société, no 7, pp.3-30

Femme/Homme

Cedergren, H.; Sankoff, G. 24268
1976 Les contraintes linguistiques et sociales de l'élision du L chez les Montréalais. In : Actes du XIIIe congrès international de linguistique et de philologie romanes, Boudreault, M.; Möhren, F.. - Québec (Qué.) : Les Presses de l'Université Laval (PUL), pp.1101-1117

Fonctionalisme

François, F. 36292
1980 L'analyse sémantique et la mise en mots. In : Linguistique, François, F.. - Paris (France) : P.U.F., pp.189-231

Fonction du langage

Jouannet, F. 36321
1980 A propos de la norme. - Langage et société, no 11, pp.19-31

Fonction du language

Paradis, C. 32874
1981 Variations linguistiques: attitudes et normes. - Liaisons, pp.22-24

Fonctionnement

Mahmoudian, M. 36413
1982 La linguistique. - Paris (France) : Seghers. 239 p.

Français

Gagné, G.; Pagé, M. (dir.); Pelchat, R. (collab.) 32272
1981 Études sur la langue parlée des enfants québécois (1969-1980). - Montréal (Qué.) : Presses de l'Université de Montréal. 324 p.

Lemieux, M.; Cedregren, M.J. (éds.) 27442
1985 Les tendances dynamiques du français parlé à Montréal. - Québec (Qué.) : Office de la langue française (OLF). 204; 227 p., pp. 2 t.

Thibault, P. (réd.) 32894
1978 Le français parlé: études sociolinguistiques. - Edmonton (Alta.) : Linguistic Research. 169 p.

Valdman, A. (éd.); Chaudenson, R.; Manessy, G. (collab.) 32261
1979 Le français hors de France. - Paris (France) : H.Champion. 685 p.

Groupe aixois de recherches en syntaxe 32285
1980 Étude de texte de français parlé: syntaxe et variations. In: Socio-linguistique: approches, théories, pratiques, Gardin, B.; Marcellesi, J.B.; G.R.E.C.O. (Rouen) (éds.). - Paris (France) : Presses universitaires de France (P.U.F.), pp.305-310

Ait-Hamon, K. 27985
1981 Livre là, y a pas son deux!. - Bulletin de l'observatoire du français contemporain en Afrique noire, no 2, pp.117-123

Aléong, S. 32356
1981 Nationalisme et purisme linguistique au Québec. - Culture, vol. 1; no 2, pp.31-41

Allaire, S. 32171
1975 La phrase du français parlé aujourd'hui. - Langue française, no 28, pp.79-89

Asselin, C.; McLaughlin, A. 27983
1981 Patois ou français: la langue de la Nouvelle-France au 17e siècle. - Langage et société, no 17, pp.3-57

Association pour la recherche et l'expérimentation sur le fonctionnement du français (APREF) 36291
1983 J'cause français, non?. - Paris (France) : La Découverte/Maspéro. 151 p.

Authier, J.; Meunier, A. 32309
1972 Norme, grammaticalité et niveaux de langue. - Langue française, no 16, pp.49-62

Balibar, R.; Laporte, B. 32858
1974 Le français national: politique et pratiques de la langue nationale sous la Révolution française. - Paris (France) : Hachette. 224 p.

Bal, W. 32846
1977 Unité et diversité de la langue française. In : Guide culturel: civilisations et littératures d'expression française, Reboulet, A.; Têtu, M. (dir.). - Paris (France) : Hachette, pp. 5-28

Barbarie, Y. 27986
1982 Analyse sociolinguistique de la syntaxe de l'interrogation en français québécois. - Revue québécoise de linguistique, vol. 12; no 1, pp.145-167

Barbaud, Ph. 32940
1984 Le choc des patois en Nouvelle-France: un traité d'histoire de la francisation. - Sillery (Qué.) : Presses de l'Université du Québec (P.U.Q.). 204 p.

Beauchemin, N.; Martel, P. 36100
1973 Échantillon de textes libres. - Sherbrooke (Qué.) : Université de Sherbrooke. 235 p.

Boulanger, A. 32502
1986 Les parlers en [iz]. - Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée, vol. 5; no 4, pp.129-142

Boulanger, J.-C. 24280
1980 Les français régionaux: observations sur les recherches actuelles. - Québec (Qué.) : Éditeur officiel du Québec. 65 p.

Bourdonnec, M. 32017
1981 La langue française des "boys" à Abidjan. - Bulletin de l'observatoire du français contemporain en Afrique noire, no 2, pp.29-45

Bourgaïeff, A.; Cardinal, P. 32950
1980 La chute du /l/ dans le français populaire du Québec. - La linguistique, vol.16; no 2, pp.91-102

Brann, C.M.B. 36397
1978 Functions of World Languages in West Africa. - West African Journal of Modern Languages = Revue ouest africaine des langues vivantes, no. 3, pp.6-28

Carton, F. 36318
1973 Usage des variétés de français dans la région de Lille. - Ethnologie française, t. 3; no 3+4, pp.235-244

Cedergren, H.; Sankoff, G. 24268
1976 Les contraintes linguistiques et sociales de l'élision du L chez les Montréalais. In : Actes du XIIIe congrès international de linguistique et de philologie romanes, Boudreault, M.; Möhren, F.. - Québec (Qué.) : Les Presses de l'Université Laval (PUL), pp.1101-1117

Cedergren, H.J. 27443
1985 Une histoire d'R. In : Les tendances dynamiques du français parlé à Montréal, Lemieux, M. & Cedergren, H.J. (éds.). - Montréal (Qué.) : Office de la langue française (OLF), pp.25-56

Cedergren, H.J.; Simoneau, L. 27444
1985 La chute des voyelles hautes en français de Montréal: "As-tu entendu la belle syncope?". In : Les tendances dynamiques du français parlé à Montréal, Lemieux, M.; Cedergren, H.J. (éds.). - Montréal (Qué.) : Office de la langue française (OLF), pp.57-144

Chantefort, P. 12224
1976 Diglossie au Québec: limites et tendances actuelles. - Cahier de linguistique, no 6, pp.23-53

Chaudenson, R. 27764
1985 Norme, variation, créolisation. - Revue de l'AILA = AILA Review, no 2, pp.69-88

Chevalier, J.C. 32169
1969 Registres et niveaux de langue. - Le français dans le monde, no 69, pp.35-41

Corbeil, J.-C. 27612
1982 Myrtille ou bleuet. - Le français dans le monde, no 169, pp.56-60

Dagenais, L. 32501
1986 Les sources historiques des diphtongues dans des dialectes d'oïl: de la parenté linguistique . - Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée, vol. 5; no 4, pp.63-128

Dauzat, A. 36130
1946 Le français régional à Saint-Georges-de-Didonne. In : Études de linguistique française. - Paris (France) : D'Artrey, pp.146-159

De Certeau, M.; Julia, D.; Revel, J. 32951
1975 Une politique de la langue. La Révolution française et les patois: L'enquête de Grégoire. - Paris (France) : Gallimard. 317 p.

De Heredia, C. 22641
1983 Les parlers français des migrants. In : J'cause français, non?, François, F. (dir.). - Paris (France) : La Découverte/Maspéro, pp.95-126

Deprez, K; Geertz,G. 36148
1977 Closure to French Influence in the Flemish Speech Community. - Lingua, vol. 43; no. 1, pp.199-228

Deshaies, D. 22728
1981 Le français parlé dans la ville de Québec: une étude sociolinguistique. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme (CIRB). 122 p.

Deshaies-Lafontaine, D. 32048
1974 A Socio-phonetic Study of a Quebec French Community: Trois-Rivières. - London (Ont.) : University of London. 390 p.

Desrochers, R. 32505
1986 Les voyelles postérieures vues de derrière en France aux XVIe et XVIIe siècles. - Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée, vol. 5; no 4, pp.217-243

Deyhime, G. 36185
1967 Enquête sur la phonologie du français contemporain. - La linguistique, no 2, pp.57-84

Dolbec, J.; Leflem, D.C. 36128
1981 Le subjonctif avec "après que ": faute ou variation significative.. - Langues et linguistique, no 7, pp.123-154

Dulong, G. 36136
1960 Canadianismes. In : Études de linguistique française. - Cahiers de l'Académie canadienne-française, Dauzat, A. (réd.). - Paris (France) : D'Artrey, no 5, pp.35-39

Dulong, G. 36136
1960 Canadianismes. In : Études de linguistique française. - Cahiers de l'Académie canadienne-française, Dauzat, A. (réd.). - Paris (France) : D'Artrey, no 5, pp.35-39

Dumas, D. 32506
1986 Le statut des " deux A " en français québécois. - Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée, vol. 5; no 4, pp.245-277

Dupuis, F.; Vercaigne-Ménard, A. 27445
1985 Du pareil au même. In : Les tendances dynamiques du français parlé à Montréal, Lemieux, M.; Cedergren, H.J. (éds.). - Montréal (Qué.) : Office de langue française (OLF), pp.145-187

François, D. 32931
1973 Français parlé ou français populaire?. - Ethnologie française, vol.3-4, pp.265-270

François, D. 36231
1974 Français parlé: analyse des unités phoniques et significatives d'un corpus recueilli dans la région parisienne. - Paris (France) : Société d'études linguistiques et anthropologiques de France (SÉLAF). 856 p.

Gagné, G. 32273
1981 Orientation et caractéristiques des recherches descriptives sur la langue parlée des enfants québecois. In : Études sur la langue parlée des enfants québécois (1969-1980), Gagné, G.; Pagé, M. (dir.); Pelchat, R. (collab.). - Montréal (Qué.) : Presses de l'Université de Montréal, pp.17-48

Gagné, G.; Barbaud, P. 32274
1981 Remarques sur la langue parlée d'enfants de six-sept ans. In : Études sur la langue parlée des enfants québécois (1969-1980), Gagné, G.; Pagé, M. (dir.); Pelchat, R. (collab.). - Montréal (Qué.) : Presses de l'Université de Montréal, pp.49-69

Garmadi, S. 35308
1966 Quelques faits de contact franco-arabe en Tunisie. - Revue tunisienne de sciences sociales, no 8, pp.23-56

Genouvrier, E. 32301
1982 Des Français devant la langue maternelle. - Langue française, no 54, pp.56-67

Gesner, E. 25098
1985 Description de la morphologie verbale du parler acadien de Pubnico (Nouvelle-Écosse) et comparaison avec le français standard: recherche effectuée sous la direction de Moshe Starets pour le Centre de recherche sur l'enseignement du français de l'Université Ste-Anne, Nouvelle-Écosse. - Québec (Qué.) : Centre international de recherche sur le bilinguisme (CIRB). 113 p.

Gratton, M.; Barbaud, P. 32281
1981 Vocabulaire, milieux sociaux et méthodes d'enseignement. In : Études sur la langue parlée des enfants québécois (1969-1980), Gagné, G.; Pagé, M. (dir.); Pelchat, R. (collab.). - Montréal (Qué.) : Presses de l'Université de Montréal, pp.265-281

Gueunier, N. 32849
1977 Langue maternelle et situation de continuum: le cas d'un créole réunionnais. - Langue française, pp.68-84

Gueunier, N.; Genouvrier, E. (dir.) 36237
1982 Les normes du français. - Le français dans le monde, no 169

Guilbert, L. 32320
1976 Problématique d'un dictionnaire du français québécois. - Langue française, no 31, pp.40-54

Guiraud, P. 32831
1978 Le français populaire. - Paris (France) : Presses universitaires de France (PUF). 123 p.

Noudebine, A. 36320
1977 Français régional ou français standard: à propos du système des voyelles orales en français contemporain. In : Phonologie et société, Walter, H. (éd.). - Montréal (Qué.) : Didier, pp.35-64

Null, A. 32290
1979 Affinités entre les variétés du français. In : Le français hors de France, Valdman, A. (éd.). - Paris (France) : H.Champion, pp.165-180

Journet, F. 36321
1980 A propos de la norme. - Langage et société, no 11, pp.19-31

Khamsi, A.; Gueunier, N.; Genouvrier, E. 24864
1978 Norme réelle et norme fictive: la paire phonologique /e/ & /ɛ/ en milieu tourangeau urbain. In : Les français devant la norme: contribution à une étude de la norme du français parlé. - Paris (France) : H.Champion, pp.11-71

Laforge, L. 32036
1982 Les variations linguistiques dans les documents authentiques. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 4; no 2, pp.59-81

Laks, B. 20057
1977 Contribution empirique à l'analyse socio-différentielle de la chute du /r/ dans les groupes consonantiques finals. - Langue française, no 34, pp.109-125

Léard, J.M. 32040
1982 Essai d'explication de quelques faits de morpho-syntaxe du québécois: le pronom relatif en diachronie structurale. - Revue québécoise de linguistique, vol. 12; no 1, pp.97-143

Lemieux, M. 32039
1982 La négation dans la théorie du liage et du gouvernement. - Revue québecoise de linguistique , vol. 12; no 1, pp.169-199

Léon, P.R. 32029
1973 Modèle standard et système vocalique du français populaire de jeunes parisiens. In : Contributions canadiennes à la linguistique appliquée = Some Aspects of Canadian Applied Linguistics, Rondeau, G. (réd./ed.). - Montréal (Qué.) : Centre éducatif et culturel (CEC), pp.55-79

McLaughlin, A. 32500
1986 Une (autre) analyse de la distribution des voyelles hautes en français montréalais. - Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée, vol. 5; no 4, pp.21-60

Mougeon, R.; Béniak, E. 36519
1986 Le français en situation de contact et la variation linguistique: le français parlé en Ontario (Canada). In : Variation linguistique dans l'espace. Dialectologie et onomastique (vol. 6), Bouvier, J.C. (éd.). - Aix-en-Provence (France) : Université de Provence, pp.291-313

Ngalasso, M.N. 32140
1986 État des langues et langues de l'État au Zaïre. - Politique africaine, no 23, pp.7-28

Pagé, M.; Comeau, J. 32278
1981 Les structures de phrases: comparaison de milieux au niveau de la première année scolaire. In : Études sur la langue parlée des enfants québécois (1969-1980), Gagné, G.; Pagé, M. (dir.); Pelchat, R. (collab.). - Montréal (Qué.) : Presses de l'Université de Montréal, pp.205-220

Patry, R. 32503
1986 Le traitement de la durée vocalique dans l'évolution des emprunts lexicaux à l'anglais en français québécois historique. - Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée, vol. 5; no 4, pp.145-177

Phillips, H. 32262
1979 Le français parlé de la Louisiane. In : Le français hors de France, Valdman, A. (éd.); Chaudenson, R.; Manessy, G. (collab.). - Paris (France) : H.Champion, pp.93-110

Piron, M. 32266
1979 Le français de Belgique. In : Le français hors de France, Valdman, A. (éd.); Chaudenson, R., Manessy, G. (collab.). - Paris (France) : H.Champion, pp.201-221

Pohl, J. 36515
1979 Les variétés régionales du français: études belges (1945-1977). - Bruxelles (Belgique) : Université de Bruxelles. 188 p.

Pompilus, P. 32264
1979 La langue française en Haïti. In : Le français hors de France, Valdman, A. (éd.); Chaudenson, R.; Manessy, G. (collab.). - Paris (France) : H.Champion, pp.119-143

Primeau, G.; Labelle, G. 32275
1981 État et évolution du vocabulaire d'enfants québécois de neuf à douze ans. In : Études sur la langue parlée des enfants québécois (1969-1980), Gagné, G.; Pagé, M. (dir.); Pelchat, R. (collab.). - Montréal (Qué.) : Presses de l'Université de Montréal, pp.133-143

Pupier, P.; Légaré, L. 32863
1973 L'effacement du /l/ dans les articles définis et clitiques en français de Montréal. - Glossa, vol. 7; no. 1, pp.63-80

Reichstein, R. 08017
1960 Étude des variations sociales et géographiques des faits linguistiques. - Word, vol. 16; no 1, pp.55-99

Sankoff, D.; Lessard, R. 22628
1975 Vocabulary Richness: a Sociolinguistic Analysis. - Montréal (Qué.) : Centre de recherches mathématiques, Université de Montréal. 6 p.

Schenk-van Witsen, B. 27984
1981 Les différences sexuelles dans le français parlé: une étude pilote des différences lexicales entre hommes et femmes. - Langage et société, no 17, pp.59-78

Sesep, N.S.B. 36394
1982 Le français zaïrois: système et variation. - Linguistique et sciences humaines, no 26, pp.36-55

Starets, M. 22815
1982 Étude lexicale comparée du français acadien néo-écossais et du français standard. - Québec (Qué.) : Centre international de recherche sur le bilinguisme (CIRB). 181 p.

Valdman, A. 32265
1979 Créolisation, français populaire et le parler des isolats francophones d'Amérique du Nord. In : Le français hors de France, Valdman, A. (éd.); Chaudenson, R.; Manessy, G. (collab.). - Paris (France) : H.Champion, pp.181-197

Wald, P.; Chesnay, J.; Hily, M.A.; Poutignat, P. 32899
1974 Contexte et variabilité: note sociolinguistique. - Bulletin du Centre d'études de plurilinguisme, no 1, pp.15-79

Walter, H. 32235
1982 Enquête phonologique et variétés régionales du français. - Paris (France) : Presses Universitaires de France (P.U.F.). 252 p.

Français langue maternelle

Pelchat, R.; Cedergren, H. 32033
1977 La norme dans l'enseignement du français, langue maternelle. In : L'enseignement des langues: Pour qui? Pour quoi? = Language Teaching: For Whom? For What purpose?, Taggart, G. (réd./ed.). - Québec (Qué.) : Québec (Qué.) : Centre international de recherche sur le bilinguisme (CIRB), pp.54-55

Français langue seconde

Gagné, G. 32023
1974 Quelques aspects du problème de la norme dans l'enseignement du français, langue seconde, au Québec. In : L'élaboration du matériel didactique: principes et application = Language Teaching Materials: from Theory to Practice. - Québec (Qué.) : Centre international de recherche sur le bilinguisme (CIRB), pp.99-115

Français régional

Valdman, A. 24640
1983 Normes locales et francophonie. In : La norme linguistique, Bédard, E.; Maurais, J. (comp.). - Québec (Qué.) : Conseil de la langue française (CLF), pp.667-706

Français standard - Français populaire

Valdman, A. 24640
1983 Normes locales et francophonie. In : La norme linguistique, Bédard, E.; Maurais, J. (comp.). - Québec (Qué.) : Conseil de la langue française (CLF), pp.667-706

France

Allaire, S. 32171
1975 La phrase du français parlé aujourd'hui. - Langue française, no 28, pp.79-89

Balibar, R.; Laporte, B. 32858
1974 Le français national: politique et pratiques de la langue nationale sous la Révolution française. - Paris (France) : Hachette. 224 p.

Carton, F. 36318
1973 Usage des variétés de français dans la région de Lille. - Ethnologie française, t. 3; no 3+4, pp.235-244

Chevalier, J.C. 32169
1969 Registres et niveaux de langue. - Le français dans le monde, no 69, pp.35-41

Dagenais, L. 32501
1986 Les sources historiques des diphtongues dans des dialectes d'oïl: de la parenté linguistique . - Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée, vol. 5; no 4, pp.63-128

De Certeau, M.; Julia, D.; Revel, J. 32951
1975 Une politique de la langue. La Révolution française et les patois: L'enquête de Grégoire. - Paris (France) : Gallimard. 317 p.

Desrochers, R. 32505
1986 Les voyelles postérieures vues de derrière en France aux XVIe et XVIIe siècles. - Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée, vol. 5; no 4, pp.217-243

Deyhime, G. 36185
1967 Enquête sur la phonologie du français contemporain. - La linguistique, no 2, pp.57-84

Genouvrier, E. 32301
1982 Des Français devant la langue maternelle. - Langue française, no 54, pp.56-67

Walter, H. 32235
1982 Enquête phonologique et variétés régionales du français. - Paris (France) : Presses Universitaires de France (P.U.F.). 252 p.

Francophone

Thibault, P. (réd.) 32894
1978 Le français parlé: études sociolinguistiques. - Edmonton (Alta.) : Linguistic Research. 169 p.

Gérin, P. 26824
1982 " Je suis fier que tu as pu venir " Remarques sur le mode, dans l'usance franco-acadienne, des propositions subordonnées introduites par "que" complétant des verbes ou locutions exprimant un sentiment. - Si Que, no 5, pp.25-41

Gérin, P.M. 26825
1982 L'expression de la concession dans les parlers franco-acadiens: étude de l'utilisation des locutions conjonctives "combien que", "combien même que", et "comme même que". - Si Que, no 5, pp.43 55

Gesner, B.E. 26823
1982 Remarques sur les thèmes verbaux du parler acadien de la Baie Sainte- Marie, Nouvelle-Écosse . - Si Que, no 5, pp.5-23

Lefebvre, C. 23815
1976 Discreteness and the Linguistic Continuum in Martinique. In : Identité culturelle et francophonie dans les Amériques (I), Snyder, E.; Valdman, A. (présentation) : Québec (Qué.) : Les Presses de l'Université Laval (PUL), pp.87-121

Francophonie

Pérennet, L. 26826
1982 Les prépositions dans le parler acadien du sud-est du Nouveau-Brunswick. - Si Que, no 5, pp.57-81

BEST COPY AVAILABLE

Ryan, R.W. 26827
1982 Une analyse phonologique du système des voyelles nasales du parler acadien de la région de Meteghan (Nouvelle-Écosse). - Si Que, no 5, pp.83-98

Futur

Emirkanian, L.; Sankoff, D. 27446
1985 Le futur simple et le futur périphrastique. In : Les tendances dynamiques du français parlé à Montréal, Lemieux, M.; Cedregren, H.J. (éds.). - Montréal (Qué.) : Office de langue française (OLF), pp.189-204

Grammaire

Bourgaieff, A.; Cardinal, P. 32950
1980 La chute du /l/ dans le français populaire du Québec. - La linguistique, vol.16; no 2, pp.91-102

Cedergren, H.; Sankoff, G. 24268
1976 Les contraintes linguistiques et sociales de l'élision du L chez les Montréalais. In : Actes du XIIIe congrès international de linguistique et de philologie romanes, Boudreault, M.; Mohren, F.. - Québec (Qué.) : Les Presses de l'Université Laval (PUL), pp.1101-1117

Chaudenson, R. 36159
1978 Créole et langage enfantin: phylogénèse et ontogénèse. - Langue française, no 37, pp.76-90

Creissels, D. 36385
1980 Variations dialectales dans les systèmes de marques prédicatives des parlers manding. In : Dialectologie et comparatisme en Afrique Noire (Actes des journées d'études tenues au Centre de recherche pluridisciplinaire du CNRS), Guarisma, G.; Platiel, S. (éd.). - Paris (France) : SELAF, pp.139-157

Derive, M.J. 36363
1976 Dioula véhiculaire, Dioula de Kong et Dioula d'Odienné. In : Annales de l'Université d'Abidjan. - Abidjan (RCI) : Université d'Abidjan, pp.55-83

Lefebvre, C. 23815
1976 Discreteness and the Linguistic Continuum in Martinique. In : Identité culturelle et francophonie dans les Amériques (I), Snyder, E.; Valdman, A. (présentation) : Québec (Qué.) : Les Presses de l'Université Laval (PUL), pp.87-121,

Milner, J.C. 32920
1977 Table ronde: linguistique et sociologie du language. - Langue française, no 34, pp.40-43

Grammaire générative

Authier, J.; Meunier, A. 32309
1972 Norme, grammaticalité et niveaux de langue. - Langue française, no 16, pp.49-62

Morin, Y.C.; Paret, M.C. 24622
1983 Norme et grammaire générative. In : La norme linguistique, Bédard, E.; Maurais, J. (comp.). - Québec (Qué.) : Conseil de la langue française (CLF), pp.179-202

Grammaire prescriptive

Morin, Y.C.; Paret, M.C. 24622

1983 Norme et grammaire générative. In : La norme linguistique, Bédard, E.; Maurais, J. (comp.). - Québec (Qué.) : Conseil de la langue française (CLF), pp.179-202

Grenoble

Achard, P. (dir.) 32045
1981 Textes préparatoires à la rencontre:"Pratiques langagières et stratégies de communication: terrains, méthodes d'enquête et d'analyse".. - Langage et société, no 17 (suppl.), pp.1-133

Guadeloupe

Bernabé, J. 36340
1982 Grammaire basilectale approchée des créoles guadeloupéen et martiniquais. - Paris (France) : Université de Paris V

Davy, P. 36342
1976 Étude sociolinguistique du phénomène d'hyper-correction dans le français parlé en Guadeloupe . - Tours (France) : Université de Tours. 147 p.

Nazaël-Massieux, M.C. 36119
1978 Contribution à l'étude d'une langue d'usage essentiellement oral (créole de Guadeloupe): (Problèmes et méthodes de l'enquête intonative). - Travaux de l'Institut de phonétique d'Aix-en-Provence; 5, pp.381-403

Nazaël-Massieux, G. 36343
1972 Phonologie et phonétique du créole de la Guadeloupe. - Paris (France) : Université de Paris-III

Nazaël-Massieux, M.-C. 36120
1981 Interrogation et variantes situationnelles en créole de Guadeloupe. - Travaux de l'Institut de phonétique d'Aix-en-Provence, no 8, pp.115-143

Nazaël-Massieux, G. 36137
1978 Approche sociolinguistique de la situation de diglossie français-créole en Guadeloupe. - Langue française, no 37, pp.106-118

Lefebvre, G.R. 23816
1976 Français régional et créole à Saint-Barthélemy (Guadeloupe). In : Identité culturelle et francophonie dans les Amériques (I), Snyder, E.; Valdman, A. (présentation). - Québec (Qué.) : Les Presses de l'Université Laval (PUL), pp.122-146

Whittaker, A. 36344
1976 Description et analyse sociolinguistique du créole antillais de la Guadeloupe. - Paris (France) : Université de Paris-III

Guyane

Perogo, P. 20869
1968 Les créoles. In : Le langage, Martinet, A. (dir.). - Paris (France) : Gallimard, pp.620-646

Haïti

Fattier, D. 32038
1983 Un exemple d'action réciproque entre signifié et fonction en créole haïtien et en créole martiniquais. - Port-au-Prince (Haïti) : (s.n.). 15 p.

Fattier, D. 36422
1981 L'atlas linguistique et ethnographique d'Haïti après une année d'existence. - Études créoles, vol. 4; no 2, pp.111-116

Hyppolite, M.P. 36123
1978 Phonétique historique haïtienne (l'haïtien nouvelle langue romane). - Port-au-Prince (Haïti) : Fardin. 187 p.

Peleman, L. 36279
1978 Dictionnaire créole-français. - Port-au-Prince (Haïti) : Bon Nouvel. 209 p.

Pompilus, P. 32264
1979 La langue française en Haïti. In : Le français hors de France, Valdman, A. (éd.); Chaudenson, R.; Manessy, G. (collab.). - Paris (France) : H.Champion, pp.119-143

Valdman, A. 23818
1976 Vers la standardisation du créole en Haïti. In : Identité culturelle et francophonie dans les Amériques (1), Snyder, A.; Valdman, A. (présentation). - Québec (Qué.) : Les Presses de l'Université Laval (PUL), pp.166-201

Valdman, A. 36118
1978 Le créole: structure, statut et origine. - Paris (France) : Klincksieck. 403 p.

Haoussa

Zima, P. 36367
1970 Quelques remarques sur le vocalisme d'un parler haoussa. - Acta Universitatis Carolinae Philologica I, Phonetica Pragensia II, vol. 1, pp.75-82

Hégémonie sociale/Légitimité de la norme explicite

Aléong, S. 24624
1983 Normes linguistiques, normes sociales, une perspective anthropologique. In : La norme linguistique, Bédard, E.; Maurais, J. (comp.). - Québec (Qué.) : Conseil de la langue française (CLF), pp.255-280

Historique

De Certeau, M.; Julia, D.; Revel, J. 32951
1975 Une politique de la langue. La Révolution française et les patois: L'enquête de Grégoire. - Paris (France) : Gallimard. 317 p.

Hypercorrection

Davy, P. 36342
1976 Étude sociolinguistique du phénomène d'hyper-correction dans le français parlé en Guadeloupe . - Tours (France) : Université de Tours. 147 p.

Idéologie

Prudent, L.F. 32922
1981 Diglossie et interlecte. - Langages, no 61, pp.13-38

Tabouret-Keller, A. 36424
1978 Bilinguisme et diglossie dans le domaine des créoles français. - Études créoles, vol. 1; no 1, pp.135-152

Ile de la Réunion

Gueunier, N. 32849
1977 Langue maternelle et situation de continuum: le cas d'un créole réunionnais. - Langue française, pp.68-84

Ile Maurice

Alleyne, M.C.; Garvin, P.L. 28425
1981 Les langues créoles à la lumière de la théorie des langues standard. - Études créoles, vol. 3; no 1, pp.54-68

Chaudenson, R. 36124
1981 Textes créoles anciens (La réunion et ile Maurice): Comparaison et essai d'analyse. - Hambourg (R.F.A.) : H. Buske. 272 p.

Corne, C. 32018
1981 Analyse contrastive du prédicat en réunionnais et en créole de l'Isle de France. - Bulletin de l'observatoire du français contemporain en Afrique noire, no 2, pp.46-78

Stein, P. 36350
1982 Connaissance et emploi des langues à l'île Maurice. - Hambourg (R.F.A.) : Helmut Buske. xxii, 661 p.

Indoubill

Sesep, N.B. 36362
(s.d.) Langage, normes et répertoire en milieu urbain africain: L'Indoubill. - (s.l.) : (s.n.). 166 p.

Sesep, N.B. 36382
1979 Recherches sur le métissage linguistique: cas du français, du lingala et de l'indoubill au Zaïre. - Lubumbashi (Zaïre) : Université Nationale, Faculté des Lettres. 552 p.

Sesep, N.B. 36503
(s.d.) Changement socioculturel et registres sociolinguistiques en milieu africain: l'indoubill. (s.l.) : (s.n.). 226 p.

Instrumentalisation

Chaudenson, R. 36117
1979 Les créoles français. - Paris (France) : F.Nathan. 172 p.

Valdman, A. 18452
1973 Certains aspects sociolinguistiques des parlers créoles français aux Antilles. - Ethnies, vol. 3, pp.7-21

Interaction

Calvet, L-J. 36361
1985 Les langues du marché (Bamako, Brazzaville, Niamey). - (s.l.) : Centre d'études et de recherches en planification linguistique (C.E.R.P.L.). 35 p.

Wald, P.; Chesnay, J.; Nily, M.A.; Poutignat, P. 32899
1974 Contexte et variabilité: note sociolinguistique. - Bulletin du Centre d'études de Plurilinguisme, no 1, pp.15-79

Interdialecte

Garvin, P.L. 24620
1983 Le rôle des linguistes de l'École de Prague dans le développement de la norme linguistique tchèque.. In : La norme linguistique, Bédard, E.; Maurais, J. (comp.). - Québec (Qué.) : Conseil de la langue française (CLF), pp.141-152

Interrogation

Chevalier, J.C. 32169
1969 Registres et niveaux de langue. - Le français dans le monde, no 69, pp.35-41

Labov, T.; Labov, W. 20060
1977 L'apprentissage de la syntaxe des interrogations. - Langue française, no 34, pp.52-80

Intonation

Nazaël-Maasieux, M.C. 36119
1978 Contribution à l'étude d'une langue d'usage essentiellement oral (créole de Guadeloupe): (Problèmes et méthodes de l'enquête intonative). - Travaux de l'Institut de phonétique d'Aix-en-Provence; 5, pp.381-403

Investissement/désinvestissement social

Bernabé, J. 36340
1982 Grammaire basilectale approchée des créoles guadeloupéen et martiniquais. - Paris (France) : Université de Paris V

Kikongo

Caprile, J.P. (éd.) 23244
1982 Contacts de langues et contacts de cultures. - Paris (France) : SÉLAF/AÉLIA. 111 p.

Kiyulu, N.M. 36384
1979 Quelques considérations sur les variations phonologiques du Kikongo véhiculaire. - Voix Muntu, no 5, pp.23-26

Kikongo ya leta

Ngalasso, M.M. 36402
1982 Émergence et développement d'une langue véhiculaire: le kikongo. In : Contacts de langues et contacts de cultures, Caprile, J.-P. (éd.). - Paris (France) : SÉLAF/AÉLIA, pp.43-72

Kinshasa

Sesep, N.B. 36382
1979 Recherches sur le métissage linguistique: cas du français, du lingala et de l'indoubill au Zaïre. - Lubumbashi (Zaïre) : Université Nationale, Faculté des Lettres. 552 p.

Kinyarwanda

Karani, J.B. 32151
1986 Création lexicale et néologie en Kinyarwanda. In : L'aménagement linguistique et terminologique au Rwanda: bilan et perspectives. - Québec (Qué.) : Conseil de la langue française (CLF) / CIRELFA, pp.123-151

Kiswahili

Rahaingoson, M. 36366
1985 Variations dialectales et parler de références. In : Guide de recherche en lexicographie et terminologie, Clas, A. (dir.). - Paris (France) : ACCT, pp.89-92

Langage/société

Cohen, M. 36104
1978 Matériaux pour une sociologie du langage. - Paris (France) : F.Maspéro. 179; 169 p.

Koerner, K. 32409
1985 Aperçu historique de l'aspect social en linguistique. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 7; no 2, pp.113-127

Langue

François, F. 32845
1976 Classe sociale et langue de l'enfant. - La Pensée, no 190, pp.74-92

Helgorsky, F. 32381
1982 La notion de norme en linguistique. - Le français moderne, pp.1-12

Houdebine, A.M. 36312
1979 La différence sexuelle et la langue. - Langage et société, no 7, pp.3-30

Perogo, P. 20869
1968 Les créoles. In : Le langage, Martinet, A. (dir.). - Paris (France) : Gallimard, pp.620-646

Langue à grande diffusion

Corbeil, J.-C. 24625
1983 Éléments d'une théorie de la régulation linguistique. In : La norme linguistique, Bédard, E.; Maurais, J. (comp.). - Québec (Qué.) : Conseil de la langue française (CLF), pp.281-303

Langue d'enseignement

Ait-Hamon, K. 27985
1981 Livre là, y a pas son deux!. - Bulletin de l'observatoire du français contemporain en Afrique noire, no 2, pp.117-123

Langue d'oïl

Dagenais, L. 32501
1986 Les sources historiques des diphtongues dans des dialectes d'oïl: de la parenté linguistique . - Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée, vol. 5; no 4, pp.63-128

Langue d'usage

Barbaud, Ph. 32940
1984 Le choc des patois en Nouvelle-France: un traité d'histoire de la francisation. - Sillery (Qué.) : Presses de l'Université du Québec (P.U.Q.). 204 p.

Bernabé, J. 36340
1982 Grammaire basilectale approchée des créoles guadeloupéen et martiniquais. - Paris (France) : Université de Paris V

Carayol, M.; Chaudenson, R. 36351
1980 Le vocabulaire de la mer en créole seychellois. - (s.l.) : Ministère de l'Éducation des Seychelles, Centre Pédagogique

Carayol, M. Chaudenson, R. 36126
1978 Diglossie et continuum linguistique à la Réunion. In : Les Français devant la norme: contribution à une étude de la norme du français parlé., Gueunier, N.; Genouvrier, E.; Khomsi,A.; Carayol, M. (collab.); Chaudenson, R. (collab.). - Paris (France) : H. Champion, pp.175-190

Diki-Kidiri, M. 36403
1982 L'expansion du sango en Centrafrique. In : Contacts de langues et contacts de cultures, Caprile, J.-P. (éd.). - Paris (France) : SÉLAF/AÉLIA, pp.28-42

Fauquenoy-Saint-Jacques, M. 36122
1979 La situation linguistique. In : Atlas des départements français d'outre-mer. - Paris (France) : C.N.R.S./O.R.S.T.O.M., pp.planche 20

Hazaël-Massieux, M.C. 36119
1978 Contribution à l'étude d'une langue d'usage essentiellement oral (créole de Guadeloupe): (Problèmes et méthodes de l'enquête intonative). - Travaux de l'Institut de phonétique d'Aix-en-Provence; 5, pp.381-403

Hazaël-Massieux, G. 36346
1979 Y-a-t-il un continuum du français littéraire au créole en Martinique: tentative de formalisation. - Cahiers de linguistique, d'orientalisme et de slavistique (C.L.O.S.), no 13, pp.83-96

Hazaël-Massieux, G. 36137
1978 Approche sociolinguistique de la situation de diglossie français-créole en Guadeloupe. - Langue française, no 37, pp.106-118

Jardel, J.P. 36121
1979 Français et créole dans le conflit interculturel à la Martinique;. In : Le français hors de France, Valdman, A. (éd.); Chaudenson, R.; Manessy, G. (collab.). - Paris (France) : H. Champion, pp.145-163

Labatut, R. 36404
(s.d.) La situation du peul au Nord-Cameroun. In : Contacts de langues et contacts de cultures, Caprile, J.-P. (éd.). - Paris (France) : SÉLAF/AÉLIA, pp.15-27

Lefebvre, G.R. 23816
1976 Français régional et créole à Saint-Barthélemy (Guadeloupe). In : Identité culturellle et francophonie dans les Amériques (I), Snyder, E.; Valdman, A. (présentation). - Québec (Qué.) : Les Presses de l'Université Laval (PUL), pp.122-146

Manessy, G. 36295
1981 Créolisation sans pidgin: variantes approximatives et variantes créolisées. - Études créoles, vol. 4; no 1, pp.62-77

Saint-Pierre, M. 36345
1972 Créole ou français? Les cheminements d'un choix linguistique. In : L'archipel inachevé: culture et société aux Antilles françaises, Benoist, J. (éd.). - Montréal (Qué.) : Les Presses de l'Université de Montréal, pp.251-266

Stein, P. 36350
1982 Connaissance et emploi des langues à l'île Maurice. - Hambourg (R.F.A.) : Helmut Buske. xxii, 661 p.

Valdman, A. 18452
1973 Certains aspects sociolinguistiques des parlers créoles français aux Antilles. - Ethnies, vol. 3, pp.7-21

Valdman, A. 23818
1976 Vers la standardisation du créole en Haïti. In : Identité culturelle et francophonie dans les Amériques (1), Snyder, A.; Valdman, A. (présentation). - Québec (Qué.) : Les Presses de l'Université Laval (PUL), pp.166-201

Langue écrite

Dantioko, O.M. 36395
1984 Problématique de la langue soninke: répartition géographique, dialectes, langue standard et règles d'orthographe. In : Séminaire sur le soninke, Galtier, G. (éd.). - (s.l.) : (s.n.). 14 p.

Fabre, C. 20837
1983 De quelques usages non standard dans les écrits d'écoliers. In : J'cause français, non?, François,F. (dir.). - Paris (France) : La Découverte / Maspéro, pp.37-67

Langue fonctionnelle

Carayol, M.; Chaudenson, R. 36351
1980 Le vocabulaire de la mer en créole seychellois. - (s.l.) : Ministère de l'Éducation des Seychelles, Centre Pédagogique

Langue majoritaire/langue minoritaire

Chiasson-Lavoie, M. 36241
1971 L'usage du créole et du français à Rivière-Pilote (Martinique).. - Montréal (Québec) : Université de Montréal (Département d'anthropologie). 33 p.

Langue maternelle/Langue seconde

Corbeil, J.-C. 27612
1982 Myrtille ou bleuet. - Le français dans le monde, no 169, pp.56-60

Genouvrier, E. 32301
1982 Des Français devant la langue maternelle. - Langue française, no 54, pp.56-67

Gorraci, S.; Jouannet, F. 36406
1978 Comportements linguistiques des étudiants tchadiens dans un restaurant universitaire. In : La situation du Tchad: approche globale au niveau national, Jouannet, F. (dir.). - Paris (France) : SELAF, pp.124-135

Gueunier, N. 32849
1977 Langue maternelle et situation de continuum: le cas d'un créole réunionnais. - Langue française, pp.68-84

Langue nationale

Ngalasso, M.N. 32140
1986 État des langues et langues de l'État au Zaïre. - Politique africaine, no 23, pp.7-28

Langue officielle/Langue nationale

Aléong, S. 32356
1981 Nationalisme et purisme linguistique au Québec. - Culture, vol. 1; no 2, pp.31-41

Langue orale

Auvigne, M.-A.; Monte, M. 32185
1982 Recherches sur la syntaxe en milieu sous-prolétaire. - Langage et société, no 19, pp.21-63

Fattier, D. 36422
1981 L'atlas linguistique et ethnographique d'Haïti après une année d'existence. - Études créoles, vol. 4; no 2, pp.111-116

Gueunier, N. 36301
1983 Variété linguistique et énonciation dans le récit de vie en situation interethnique. - Revue des sciences humaines, no 191, pp.105-115

Lefebvre, C. 36153
1971 La sélection des codes linguistiques à la Martinique: un modèle de communication. - Montréal (Québec) : Université de Montréal. 148 p.

Manessy, P. 36383
1980 Structure et variation (à propos de trois études de P.F.Lacroix). In : Itinérances... en pays peul et ailleurs. - Paris (France) : Société des Africanistes; CNRS, pp.21-31

Langue orale/Langue écrite

Bal, W. 32846
1977 Unité et diversité de la langue française. In : Guide culturel: civilisations et littératures d'expression française, Reboulet, A.; Têtu, M. (dir.). - Paris (France) : Hachette, pp.5-28

François, F. 21962
1983 Bien parler? Bien écrire? Qu'est-ce que c'est?. In : J'cause français, non?, François, F. (dir.). - Paris (France) : La Découverte/Maspéro, pp.11-36

Gagné, G. 32023
1974 Quelques aspects du problème de la norme dans l'enseignement du français, langue seconde, au Québec. In : L'élaboration du matériel didactique: principes et application = Language Teaching Materials: from Theory to Practice. - Québec (Qué.) : Centre international de recherche sur le bilinguisme (CIRB), pp.99-115

Manessy, G. 36295
1981 Créolisation sans pidgin: variantes approximatives et variantes créolisées. - Études créoles, vol. 4; no 1, pp.62-77

Langue parlée

Gagné, G.; Pagé, M. (dir.); Pelchat, R. (collab.) 32272
1981 Études sur la langue parlée des enfants québécois (1969-1980). - Montréal (Qué.) : Presses de l'Université de Montréal. 324 p.

Lemieux, M.; Cedregren, M.J. (éds.) 27442
1985 Les tendances dynamiques du français parlé à Montréal. - Québec (Qué.) : Office de la langue

française (OLF). 204; 227 p., 2 t.

Thibault, P. (réd.) 32894
1978 Le français parlé: études sociolinguistiques. - Edmonton (Alta.) : Linguistic Research. 169 p.

Valdman, A. (éd.); Chaudenson, R.; Manessy, G. (collab.) 32261
1979 Le français hors de France. - Paris (France) : H.Champion. 685 p.

Groupe aixois de recherches en syntaxe 32285
1980 Étude de texte de français parlé: syntaxe et variations. In : Socio-linguistique: approches, théories, pratiques, Gardin, B.; Marcellesi, J.B.; G.R.E.C.O. (Rouen) (éds.). - Paris (France) : Presses universitaires de France (P.U.F.), pp.305-310

Allaire, S. 32171
1975 La phrase du français parlé aujourd'hui. - Langue française, no 28, pp.79-89

Barbarie, Y. 27986
1982 Analyse sociolinguistique de la syntaxe de l'interrogation en français québécois. - Revue québécoise de linguistique, vol. 12; no 1, pp.145-167

Beauchemin, N.; Martel, P. 36100
1973 Échantillon de textes libres. - Sherbrooke (Qué.) : Université de Sherbrooke. 235 p.

Boulanger, A. 32502
1986 Les parlers en [iz]. - Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée, vol. 5; no 4, pp.129-142

Bourdieu, P. 32934
1977 L'économie des échanges linguistiques. - Langue française, no 34, pp.17-34

Bourdonnec, N. 32017
1981 La langue française des "boys" à Abidjan. - Bulletin de l'observatoire du français contemporain en Afrique noire, no 2, pp.29-45

Bovet, L. 32037
1977 Le vocabulaire du défoulement au Québec ou petite enquête sur les sacres ou les jurons. - Langues et linguistique, pp.27-46

Cedergren, H.J. 27443
1985 Une histoire d'R. In : Les tendances dynamiques du français parlé à Montréal, Lemieux, M. & Cedergren, H.J. (éds.). - Montréal (Qué.) : Office de la langue française (OLF), pp.25-56

Dauzat, A. 36130
1946 Le français régional à Saint-Georges-de-Didonne. In : Études de linguistique française. - Paris (France) : D'Artrey, pp.146-159

De Heredia, C. 22641
1983 Les parlers français des migrants. In : J'cause français, non?, François, F. (dir.). - Paris (France) : La Découverte/Maspéro, pp.95-126

Deshaies, D. 22728
1981 Le français parlé dans la ville de Québec: une étude sociolinguistique. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme (CIRB). 122 p.

Dulong, G. 36136
1960 Canadianismes. In : Études de linguistique française. - Cahiers de l'Académie canadienne-française, Dauzat, A. (réd.). - Paris (France) : D'Artrey, no 5, pp.35-39

Dupuis, F.; Vercaigne-Ménard, A. 27445
1985 Du pareil au même. In : Les tendances dynamiques du français parlé à Montréal, Lemieux, M.; Cedergren, H.J. (éds.). - Montréal (Qué.) : Office de langue française (OLF), pp.145-187

Emirkanian, L.; Sankoff, D. 27446
1985 Le futur simple et le futur périphrastique. In : Les tendances dynamiques du français parlé à Montréal, Lemieux, M.; Cedregren, H.J. (éds.). - Montréal (Qué.) : Office de langue française (OLF), pp.189-204

François, D. 32931
1973 Français parlé ou français populaire?. - Ethnologie française, vol.3-4, pp.265-270

François, D. 36231
1974 Français parlé: analyse des unités phoniques et significatives d'un corpus recueilli dans la région parisienne. - Paris (France) : Société d'études linguistiques et anthropologiques de France (SELAF). 856 p.

Gagné, G. 32273
1981 Orientation et caractéristiques des recherches descriptives sur la langue parlée des enfants québecois. In : Études sur la langue parlée des enfants québécois (1969-1980), Gagné, G.; Pagé, M. (dir.); Pelchat, R. (collab.). - Montréal (Qué.) : Presses de l'Université de Montréal, pp.17-48

Gagné, G.; Barbaud, P. 32274
1981 Remarques sur la langue parlée d'enfants de six-sept ans. In : Études sur la langue parlée des enfants québécois (1969-1980), Gagné, G.; Pagé, M. (dir.); Pelchat, R. (collab.). - Montréal (Qué.) : Presses de l'Université de Montréal, pp.49-69

Gérin, P. 26824
1982 " Je suis fier que tu as pu venir " Remarques sur le mode, dans l'usance franco-acadienne, des propositions subordonnées introduites par "que" complétant des verbes ou locutions exprimant un sentiment. - Si Que, no 5, pp.25-41

Gérin, P.M. 26825
1982 L'expression de la concession dans les parlers franco-acadiens: étude de l'utilisation des locutions conjonctives "combien que", "combien même que", et "comme que". - Si Que, no 5, pp.43-55

Gesner, B.E. 26823
1982 Remarques sur les thèmes verbaux du parler acadien de la Baie Sainte- Marie, Nouvelle-Écosse . - Si Que, no 5, pp.5-23

Gesner, E. 25098
1985 Description de la morphologie verbale du parler acadien de Pubnico (Nouvelle-Écosse) et comparaison avec le français standard: recherche effectuée sous la direction de Moshe Starets pour le Centre de recherche sur l'enseignement du français de l'Université Ste-Anne, Nouvelle-Écosse. - Québec (Qué.) : Centre international de recherche sur le bilinguisme (CIRB). 113 p.

Gratton, M.; Barbeau, P. 32281
1981 Vocabulaire, milieux sociaux et méthodes d'enseignement. In : Études sur la langue parlée des enfants québécois (1969-1980), Gagné, G.; Pagé, M. (dir.); Pelchat, R. (collab.). - Montréal (Qué.) : Presses de l'Université de Montréal, pp.265-281

Hazaël-Massieux, M.-C. 36120
1981 Interrogation et variantes situationnelles en créole de Guadeloupe. - Travaux de l'Institut de phonétique d'Aix-en-Provence, no 8, pp.115-143

Holder, M.; Starets, M. 26829
1982 Étude sur les formes simples et les formes composées du type si/si que, quand/quand que/quand ce/quand ce que, etc. dans le parler acadien de Clare, Nouvelle-Écosse. - Si Que, no 5, pp.117-128

Hull, A. 32290
1979 Affinités entre les variétés du français. In : Le français hors de France, Valdman, A. (éd.). - Paris (France) : H.Champion, pp.165-180

Laks, B. 32284
1980 L'unité linguistique dans le parler d'une famille. In : Socio-linguistique: approches, théories, pratiques, Gardin, B.; Marcellesi, J.B.; G.R.E.C.O. (Rouen) (éds.). - Paris (France) : Presses universitaires de France (P.U.F.), pp.239-250

Mougeon, R.; Béniak, E. 36519
1986 Le français en situation de contact et la variation linguistique: le français parlé en Ontario (Canada). In : Variation linguistique dans l'espace. Dialectologie et onomastique (vol. 6), Bouvier, J.C. (éd.). - Aix-en-Provence (France) : Université de Provence, pp.291-313

Pagé, M.; Comeau, J. 32278
1981 Les structures de phrases: comparaison de milieux au niveau de la première année scolaire. In : Études sur la langue parlée des enfants québécois (1969-1980), Gagné, G.; Pagé, M. (dir.); Pelchat, R. (collab.). - Montréal (Qué.) : Presses de l'Université de Montréal, pp.205-220

Péronnet, L. 26826
1982 Les prépositions dans le parler acadien du sud-est du Nouveau-Brunswick. - Si Que, no 5, pp.57-81

Phillips, M. 32262
1979 Le français parlé de la Louisiane. In : Le français hors de France, Valdman, A. (éd.); Chaudenson, R.; Manessy, G. (collab.). - Paris (France) : H.Champion, pp.93-110

Piron, M. 32266
1979 Le français de Belgique. In : Le français hors de France, Valdman, A. (éd.); Chaudenson, R.; Manessy, G. (collab.). - Paris (France) : H.Champion, pp.201-221

BEST COPY AVAILABLE

Pohl, J. 36515
1979 Les variétés régionales du français: études belges (1945-1977). - Bruxelles (Belgique) : Université de Bruxelles. 188 p.

Pompilus, P. 32264
1979 La langue française en Haïti. In : Le français hors de France, Valdman, A. (éd.); Chaudenson, R.; Manessy, G. (collab.). - Paris (France) : H.Champion, pp.119-143

Primeau, G.; Labelle, G. 32275
1981 État et évolution du vocabulaire d'enfants québécois de neuf à douze ans. In : Études sur la langue parlée des enfants québécois (1969-1980), Gagné, G.; Pagé, M. (dir.); Pelchat, R. (collab.). - Montréal (Qué.) : Presses de l'Université de Montréal, pp.133-143

Ryan, R.W. 26827
1982 Une analyse phonologique du système des voyelles nasales du parler acadien de la région de Meteghan (Nouvelle-Écosse). - Si Que, no 5, pp.83-98

Schenk-van Witsen, B. 27984
1981 Les différences sexuelles dans le français parlé: une étude pilote des différences lexicales entre hommes et femmes. - Langage et société, no 17, pp.59-78

Valdman, A. 32265
1979 Créolisation, français populaire et le parler des isolats francophones d'Amérique du Nord. In : Le français hors de France, Valdman, A. (éd.); Chaudenson, R.; Manessy, G. (collab.). - Paris (France) : H.Champion, pp.181-197

Vincent, D. 22855
1982 Pressions et impressions sur les sacres au Québec. - Québec (Qué.) : Éditeur officiel du Québec. 143 p.

Langue/Parole

Branca, S. 32016
1977 Contribution à une critique des recherches sociolinguistiques. - Langage et société, no 0, pp.29-51

Corbeil, J.-C. 24625
1983 Éléments d'une théorie de la régulation linguistique. In : La norme linguistique, Bédard, E.; Maurais, J. (comp.). - Québec (Qué.) : Conseil de la langue française (CLF), pp.281-303

Langue/Religion

Vincent, D. 22855
1982 Pressions et impressions sur les sacres au Québec. - Québec (Qué.) : Éditeur officiel du Québec. 143 p.

Langue romane

Sankoff, D.; Cedergren, H. (eds.) 32246
1981 Variation Omnibus. - Edmonton (Alta.) : Linguistic Research. 602 p.

Langue/Société

Bachmann, C.; Lindenfeld, J.; Simonin, J. 24855
1981 Langage et communications sociales. - Paris (France) : Hatier; Crédif. 223 p.

Lavoie, T.; Paradis, C. (dir.) 36353
1983 Langage et société. - Protée, vol. XI; no 2, pp.1-130

Mahmoudian, M. 36413
1982 La linguistique. - Paris (France) : Seghers. 239 p.

Marcellesi, J.B.; Gardin, B. 32865
1974 Introduction à la sociolinguistique: la linguistique sociale. - Paris (France) : Larousse. 263 p.

Paradis, C. 32874
1981 Variations linguistiques: attitudes et normes. - Liaisons, pp.22-24

Langue standard

Alleyne, M.C.; Garvin, P.L. 28425
1981 Les langues créoles à la lumière de la théorie des langues standard. - Études créoles, vol. 3; no 1, pp.54-68

Chantefort, P. 12224
1976 Diglossie au Québec: limites et tendances actuelles. - Cahier de linguistique, no 6, pp.23-53

Cohen, D. 35321
1973 Variantes, variétés dialectales et contacts linguistiques en domaine arabe. - Bulletin de la Société de linguistique de Paris, vol. 68; no 1, pp.215-248

Garvin, P.L. 24620
1983 Le rôle des linguistes de l'École de Prague dans le développement de la norme linguistique tchèque.. In : La norme linguistique, Bédard, E.; Maurais, J. (comp.). - Québec (Qué.) : Conseil de la langue française (CLF), pp.141-152

Hazaël-Massieux, G. 36346
1979 Y-a-t-il un continuum du français littéraire au créole en Martinique: tentative de formalisation. - Cahiers de linguistique, d'orientalisme et de slavistique (C.L.O.S.), no 13, pp.83-96

Houdebine, A. 36320
1977 Français régional ou français standard: à propos du système des voyelles orales en français contemporain. In : Phonologie et société, Walter, H. (éd.). - Montréal (Qué.) : Didier, pp.35-64

Lefebvre, C. 23815
1976 Discreteness and the Linguistic Continuum in Martinique. In : Identité culturelle et francophonie dans les Amériques (I), Snyder, E.; Valdman, A. (présentation) : Québec (Qué.) : Les Presses de l'Université Laval (PUL), pp.87-121

Rahaingoson, M. 36366
1985 Variations dialectales et parler de références. In : Guide de recherche en lexicographie et terminologie, Clas, A. (dir.). - Paris (France) : ACCT, pp.89-92

Zima, P. 36367
1970 Quelques remarques sur le vocalisme d'un parler haoussa. - Acta Universitatis Carolinae Philologica I, Phonetica Pragensia II, vol. 1, pp.75-82

Langue standard/langue non- standard

Carayol, M.; Chaudenson, R. 36349
1973 Aperçu sur la situation linguistique de la Réunion. - Cahiers du Centre universitaire de la Réunion, no 3, pp.1-44

Langue standard/non-standard

Davy, P. 36342
1976 Étude sociolinguistique du phénomène d'hyper-correction dans le français parlé en Guadeloupe . - Tours (France) : Université de Tours. 147 p.

Hazaël-Massieux, G. 36137
1978 Approche sociolinguistique de la situation de diglossie français-créole en Guadeloupe. - Langue française, no 37, pp.106-118

Saint-Pierre, M. 36345
1972 Créole ou français? Les cheminements d'un choix linguistique. In : L'archipel inachevé: culture et société aux Antilles françaises, Benoist, J. (éd.). - Montréal (Qué.) : Les Presses de l'Université de Montréal, pp.251-266

Lexicologie

Mutombo, N.M. 25545
1983 Variation dialectale et standardisation: élaboration d'un dictionnaire d'une langue bantoue. In : Bulletin de l'AÉLIA. - Paris (France) : Association d'études linguistiques interculturelles africaines (AÉLIA), pp.41-46

Saloum, D. 36368
1976 Les termes empruntés à l'arabe dans la langue swahili. - Revue de la Faculté des Lettres de Bagdad, vol. 19, pp.219-298

Lexique

Beauchemin, N.; Martel, P. 36100
1973 Échantillon de textes libres. - Sherbrooke (Qué.) : Université de Sherbrooke. 235 p.

Chantefort, P. 12224
1976 Diglossie au Québec: limites et tendances actuelles. - Cahier de linguistique, no 6, pp.23-53

Chaudenson, R. 36127
1974 Le lexique du parler. - Paris (France) : H. Champion. 1250 p.

Colombel, V. 36407
1980 Essai de confrontation de points de vue synchronique et diachronique dans la classification de 10 parlers tchadiques du Nord-Cameroun. - Paris (France) : SÉLAF, pp.219-228

Coupez, A. 36398
1980 L'expressivité dans la reconstruction du proto-bantou. In : L'expansion bantoue, Bouquiaux, L.; Hyman, L.M.; Voorhoeve, J. (éds.). - Paris (France) : SÉLAF, pp.353-364

Dauzat, A. 36130
1946 Le français régional à Saint-Georges-de-Didonne. In : Études de linguistique française. - Paris (France) : D'Artrey, pp.146-159

Deprez, K; Geertz,G. 36148
1977 Closure to French Influence in the Flemish Speech Community. - Lingua, vol. 43; no. 1, pp.199-228

Derive, M.J. 36363
1976 Dioula véhiculaire, Dioula de Kong et Dioula d'Odienné. In : Annales de l'Université d'Abidjan. - Abidjan (RCI) : Université d'Abidjan, pp.55-83

Dulong, G. 36136
1960 Canadianismes. In : Études de linguistique française. - Cahiers de l'Académie canadienne-française, Dauzat, A. (réd.). - Paris (France) : D'Artrey, no 5, pp.35-39

Dulong, G. 36136
1960 Canadianismes. In : Études de linguistique française. - Cahiers de l'Académie canadienne-française, Dauzat, A. (réd.). - Paris (France) : D'Artrey, no 5, pp.35-39

Karani, J.B. 32151
1986 Création lexicale et néologie en Kinyarwanda. In : L'aménagement linguistique et terminologique au Rwanda: bilan et perspectives. - Québec (Qué.) : Conseil de la langue française (CLF) / CIRELFA, pp.123-151

Lavoie, T.; Paradis, C. (dir.) 36353
1983 Langage et société. - Protée, vol. XI; no 2, pp.1-130

Lemieux, M. 27449
1985 Variation et changement en syntaxe. In : Les tendances dynamiques du français parlé à Montréal, Lemieux,M.; Cedergren,H.J. (éds.). - Montréal (Qué.) : Office de la langue française (OLF), pp.141-201

Sesep, N.B. 36382
1979 Recherches sur le métissage linguistique: cas du français, du lingala et de l'indoubill au Zaïre. - Lubumbashi (Zaïre) : Université Nationale, Faculté des Lettres. 552 p.

Starets, M. 22815
1982 Étude lexicale comparée du français acadien néo-écossais et du français standard. - Québec (Qué.) : Centre international de recherche sur le bilinguisme (CIRB). 181 p.

Lingala

Sesep, N.B. 36362
(s.d.) Langage, normes et répertoire en milieu urbain africain: L'Indoubill. - (s.l.) : (s.n.). 166 p.

Sesep, N.B. 36503
(s.d.) Changement socioculturel et registres sociolinguistiques en milieu africain: l'indoubill. (s.l.) : (s.n.). 226 p.

Linguistique descriptive

Hazaël-Massieux, M.C. 36119
1978 Contribution à l'étude d'une langue d'usage essentiellement oral (créole de Guadeloupe): (Problèmes et méthodes de l'enquête intonative). - Travaux de l'Institut de phonétique d'Aix-en-Provence; 5, pp.381-403

Whittaker, A. 36344
1976 Description et analyse sociolinguistique du créole antillais de la Guadeloupe. - Paris (France) : Université de Paris-III

Littérature

Gueunier, N. 36302
1980 Littérature et standardisation des langues. - Revue de littérature comparée, vol. 54; no 4, pp.460-483

Littérature orale

Jardel, J.P. 36121
1979 Français et créole dans le conflit interculturel à la Martinique;. In : Le français hors de France, Valdman, A. (éd.); Chaudenson, R.; Manessy, G. (collab.). - Paris (France) : H. Champion, pp.145-163

Locuteur unilingue

Carayol, M. Chaudenson, R. 36126
1978 Diglossie et continuum linguistique à la Réunion. In : Les Français devant la norme: contribution à une étude de la norme du français parlé., Gueunier, N.; Genouvrier, E.; Khomsi,A.; Carayol, M. (collab.); Chaudenson, R. (collab.). - Paris (France) : H. Champion, pp.175-190

Locution conjonctive

Gérin, P.M. 26825
1982 L'expression de la concession dans les parlers franco-acadiens: étude de l'utilisation des locutions conjonctives "combien que", "combien même que", et "comméme que". - Si Que, no 5, pp.43 55

Louisiane

Neumann, I 36300
1983 Le créole des blancs en Louisiane. - Études créoles, vol. 6; no 2, pp.63-78

Perogo, P. 20869
1968 Les créoles. In : Le langage, Martinet, A. (dir.). - Paris (France) : Gallimard, pp.620-646

Phillips, M. 32262
1979 Le français parlé de la Louisiane. In : Le français hors de France, Valdman, A. (éd.); Chaudenson, R.; Manessy, G. (collab.). - Paris (France) : H.Champion, pp.93-110

Mali

Calvet, L-J. 36361
1985 Les langues du marché (Bamako, Brazzaville, Niamey). - (s.l.) : Centre d'études et de recherches en planification linguistique (C.E.R.P.L.). 35 p.

Manden

CELHTO 36364
1980 Rapports sur l'harmonisation de l'orthographe du manden et du hausa. - Études linguistiques

, vol. 2; no 1, pp.111-118

Manding

Creissels, D. 36385
1980 Variations dialectales dans les systèmes de marques prédicatives des parlers manding. In : Dialectologie et comparatisme en Afrique Noire (Actes des journées d'études tenues au Centre de recherche pluridisciplinaire du CNRS), Guarisma, G.; Platiel, S. (éd.). - Paris (France) : SÉLAF, pp.139-157

Creissels, D. 36389
1985 Les verbes statifs dans les parlers manding. - Mandenkan, pp.1-32

Keïta, Y. 36390
1984 Des variantes territoriales à la forme sous-jacente du morphème du spécifique en mandekan. Cahiers ivoiriens de Recherche Linguistique, CIV, pp.27-36

Mandingue

Braconnier, C. 36388
1985 Effacements de pronoms en dioula d'Odienné et en Shyenkokan. - Afrique et Langage, no 23, pp.23-44

Marché

Calvet, L-J. 36361
1985 Les langues du marché (Bamako, Brazzaville, Niamey). - (s.l.) : Centre d'études et de recherches en planification linguistique (C.E.R.P.L.). 35 p.

Marques prédicatives

Creissels, D. 36385
1980 Variations dialectales dans les systèmes de marques prédicatives des parlers manding. In : Dialectologie et comparatisme en Afrique Noire (Actes des journées d'études tenues au Centre de recherche pluridisciplinaire du CNRS), Guarisma, G.; Platiel, S. (éd.). - Paris (France) : SÉLAF, pp.139-157

Martinique

Bernabé, J. 36340
1982 Grammaire basilectale approchée des créoles guadeloupéen et martiniquais. - Paris (France) : Université de Paris V

Chiasson-Lavoie, M. 36241
1971 L'usage du créole et du français à Rivière-Pilote (Martinique).. - Montréal (Québec) : Université de Montréal (Département d'anthropologie). 33 p.

Fattier, D. 32038
1983 Un exemple d'action réciproque entre signifié et fonction en créole haïtien et en créole martiniquais. - Port-au-Prince (Haïti) : (s.n.). 15 p.

Hazaël-Massieux, G. 36346
1979 Y-a-t-il un continuum du français littéraire au créole en Martinique: tentative de formalisation. - Cahiers de linguistique, d'orientalisme et de slavistique (C.L.O.S.), no 13, pp.83-96

BEST COPY AVAILABLE

Jardel, J.P. 36121
1979 Français et créole dans le conflit interculturel à la Martinique;. In : Le français hors de France, Valdman, A. (éd.); Chaudenson, R.; Manessy, G. (collab.). - Paris (France) : H. Champion, pp.145-163

Lefebvre, C. 23815
1976 Discreteness and the Linguistic Continuum in Martinique. In : Identité culturelle et francophonie dans les Amériques (I), Snyder, E.; Valdman, A. (présentation) : Québec (Qué.) : Les Presses de l'Université Laval (PUL), pp.87-121

Mascareignes

Perogo, P. 20869
1968 Les créoles. In : Le langage, Martinet, A. (dir.). - Paris (France) : Gallimard, pp.620-646

Mass media

Allaire, S. 32171
1975 La phrase du français parlé aujourd'hui. - Langue française, no 28, pp.79-89

Métalinguistique

Cohen, D. 35321
1973 Variantes, variétés dialectales et contacts linguistiques en domaine arabe. - Bulletin de la Société de linguistique de Paris, vol. 68; no 1, pp.215-248

Meteghan

Ryan, R.W. 26827
1982 Une analyse phonologique du système des voyelles nasales du parler acadien de la région de Meteghan (Nouvelle-Écosse). - Si Que, no 5, pp.83-98

Milieu Rural

Carayol, M.; Chaudenson, R.; Barat, C. 36298
1984 Atlas linguistique et ethnographique de la Réunion.. - Paris (France) : CNRS. 248 p.

Milieu urbain

Khomsi, A.; Gueunier, N.; Genouvrier, E. 24864
1978 Norme réelle et norme fictive: la paire phonologique /e/ & /ɛ/ en milieu tourangeau urbain. In : Les français devant la norme: contribution à une étude de la norme du français parlé. - Paris (France) : H.Champion, pp.11-71

Montréal

Lemieux, M.; Cedregren, H.J. (éds.) 27442
1985 Les tendances dynamiques du français parlé à Montréal. - Québec (Qué.) : Office de la langue française (OLF). 204; 227 p., 2 t.

Sankoff, D.; Cedergren, H. (eds.) 32246
1981 Variation Omnibus. - Edmonton (Alta.) : Linguistic Research. 602 p.

Cedergren, H.; Sankoff, G. 24268
1976 Les contraintes linguistiques et sociales de l'élision du L chez les Montréalais. In : Actes du XIIIe congrès international de linguistique et de philologie romanes, Boudreault, M.; Möhren, F.. - Québec (Qué.) : Les Presses de l'Université Laval (PUL), pp.1101-1117

Cedergren, H.J. 27443
1985 Une histoire d'R. In : Les tendances dynamiques du français parlé à Montréal, Lemieux, M. & Cedergren, H.J. (éds.). - Montréal (Qué.) : Office de la langue française (OLF), pp.25-56

Cedergren, H.J.; Simoneau, L. 27444
1985 La chute des voyelles hautes en français de Montréal: "As-tu entendu la belle syncope?". In : Les tendances dynamiques du français parlé à Montréal, Lemieux, M.; Cedergren, H.J. (éds.). - Montréal (Qué.) : Office de la langue française (OLF), pp.57-144

Dupuis, F.; Vercaigne-Ménard, A. 27445
1985 Du pareil au même. In : Les tendances dynamiques du français parlé à Montréal, Lemieux, M.; Cedergren, H.J. (éds.). - Montréal (Qué.) : Office de langue française (OLF), pp.145-187

McLaughlin, A. 32500
1986 Une (autre) analyse de la distribution des voyelles hautes en français montréalais. - Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée, vol. 5; no 4, pp.21-60

Pupier, P.; Légaré, L. 32863
1973 L'effacement du /l/ dans les articles définis et clitiques en français de Montréal. - Glossa, vol. 7; no. 1, pp.63-80

Sankoff, D.; Lessard, R. 22628
1975 Vocabulary Richness: a Sociolinguistic Analysis. - Montréal (Qué.) : Centre de recherches mathématiques, Université de Montréal. 6 p.

Santerre, L. 32041
1982 Des [r] montréalais imprévisibles et inouis. - Revue québécoise de linguistique, vol. 12; no 1, pp.77-96

Vincent, D. 22855
1982 Pressions et impressions sur les sacres au Québec. - Québec (Qué.) : Éditeur officiel du Québec. 143 p.

Morphème

Creissels, D. 36385
1980 Variations dialectales dans les systèmes de marques prédicatives des parlers manding. In : Dialectologie et comparatisme en Afrique Noire (Actes des journées d'études tenues au Centre de recherche pluridisciplinaire du CNRS), Guarisma, G.; Platiel, S. (éd.). - Paris (France) : SÉLAF, pp.139-157

Morphologie

Dumas, D. 32506
1986 Le statut des " deux A " en français québécois. - Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée, vol. 5; no 4, pp.245-277

François, D. 36231
1974 Français parlé: analyse des unités phoniques et significatives d'un corpus recueilli dans la région parisienne. - Paris (France) : Société d'études linguistiques et anthropologiques de France (SÉLAF). 856 p.

Gesner, E. 25098
1985 Description de la morphologie verbale du parler acadien de Pubnico (Nouvelle-Écosse) et comparaison avec le français standard: recherche effectuée sous la direction de Moshe Starets pour le Centre de recherche sur l'enseignement du français de l'Université Ste-Anne, Nouvelle-Écosse. - Québec (Qué.) : Centre international de recherche sur le bilinguisme (CIRB). 113 p.

Keïta, Y. 36390
1984 Des variantes territoriales à la forme sous-jacente du morphème du spécifique en mandekan. Cahiers ivoiriens de Recherche Linguistique, CIV, pp.27-36

Lemieux, M. 27449
1985 Variation et changement en syntaxe. In : Les tendances dynamiques du français parlé à Montréal, Lemieux,M.; Cedergren,H.J. (éds.). - Montréal (Qué.) : Office de la langue française (OLF), pp.141-201

Morphologie- lexique

Chaudenson, R. 36124
1981 Textes créoles anciens (La réunion et île Maurice): Comparaison et essai d'analyse. - Hambourg (R.F.A.) : H. Buske. 272 p.

Morphosyntaxe

Sankoff, D.; Cedergren, H. (eds.) 32246
1981 Variation Omnibus. - Edmonton (Alta.) : Linguistic Research. 602 p.

Allaire, S. 32171
1975 La phrase du français parlé aujourd'hui. - Langue française, no 28, pp.79-89

Crépeau, P. 36379
1977 La variation dans les proverbes du Rwanda. - Anthropos, vol. 72; no 3+4, pp.413-432

Fattier, D. 32038
1983 Un exemple d'action réciproque entre signifié et fonction en créole haïtien et en créole martiniquais. - Port-au-Prince (Haïti) : (s.n.). 15 p.

Garmadi, S. 35308
1966 Quelques faits de contact franco-arabe en Tunisie. - Revue tunisienne de sciences sociales, no 8, pp.23-56

Gueunier, N. 32849
1977 Langue maternelle et situation de continuum: le cas d'un créole réunionnais. - Langue française, pp.68-84

Holder, M.; Starets, M. 26829
1982 Étude sur les formes simples et les formes composées du type si/si que, quand/quand que/quand ce/quand ce que, etc. dans le parler acadien de Clare, Nouvelle-Écosse. - Si Que, no 5, pp.117-128

Lavoie, T.; Paradis, C. (dir.) 36353
1983 Langage et société. - Protée, vol. XI; no 2, pp.1-130

Léard, J.M. 32040
1982 Essai d'explication de quelques faits de morpho-syntaxe du québécois: le pronom relatif en diachronie structurale. - Revue québécoise de linguistique, vol. 12; no 1, pp.97-143

Lemieux, M. 32039
1982 La négation dans la théorie du liage et du gouvernement. - Revue québecoise de linguistique , vol. 12; no 1, pp.169-199

Munyakazi, L. 36420
1984 La situation sociolinguistique du Rwanda, aspects endocentrique et exocentrique. - Nice (France) : Université de Nice. 415 p.

Whittaker, A. 36344
1976 Description et analyse sociolinguistique du créole antillais de la Guadeloupe. - Paris (France) : Université de Paris-III

Néerlandais

Deprez, K; Geertz,G. 36148
1977 Closure to French Influence in the Flemish Speech Community. - Lingua, vol. 43; no. 1, pp.199-228

Néologie

Karani, J.B. 32151
1986 Création lexicale et néologie en Kinyarwanda. In : L'aménagement linguistique et terminologique au Rwanda: bilan et perspectives. - Québec (Qué.) : Conseil de la langue française (CLF) / CIRELFA, pp.123-151

Neutralisation

François, D. 32931
1973 Français parlé ou français populaire?. - Ethnologie française, vol.3-4, pp.265-270

Niger

Adekunle, M.A. 36396
1978 Language Choice and the Nigerian Linguistic Repertoire. - West African Journal of Modern Languages = Revue ouest africaine des langues vivantes, no. 3, pp.114-127

Calvet, L-J. 36361
1985 Les langues du marché (Bamako, Brazzaville, Niamey). - (s.l.) : Centre d'études et de recherches en planification linguistique (C.E.R.P.L.). 35 p.

Nom

Keïta, Y. 36390
1984 Des variantes territoriales à la forme sous-jacente du morphème du spécifique en mandekan. Cahiers ivoiriens de Recherche Linguistique, CIV, pp.27-36

Nord-Cameroun

Colombel, V. 36407
1980 Essai de confrontation de points de vue synchronique et diachronique dans la classification de 10 parlers tchadiques du Nord-Cameroun. - Paris (France) : SELAF, pp.219-228

Manessy, P. 36383
1980 Structure et variation (à propos de trois études de P.F.Lacroix). In : Itinérances... en pays peul et ailleurs. - Paris (France) : Société des Africanistes; CNRS, pp.21-31

Normatif/Normal

Aléong, S. 24624
1983 Normes linguistiques, normes sociales, une perspective anthropologique. In : La norme linguistique, Bédard, E.; Maurais, J. (comp.). - Québec (Qué.) : Conseil de la langue française (CLF), pp.255-280

Norme en linguistique contemporaine

Bédard, E.; Maurais, J. (comp.) 24615
1983 La norme linguistique. - Québec (Qué.) : Conseil de la langue française (CLF). 850 p.

Norme explicite(prescriptive)/Norme implicite

Aléong, S. 24624
1983 Normes linguistiques, normes sociales, une perspective anthropologique. In : La norme linguistique, Bédard, E.; Maurais, J. (comp.). - Québec (Qué.) : Conseil de la langue française (CLF), pp.255-280

Norme linguistique d'origine légale

Bédard, E.; Maurais, J. (comp.) 24615
1983 La norme linguistique. - Québec (Qué.) : Conseil de la langue française (CLF). 850 p.

Lefebvre, C. 24626
1983 Les notions de style. In : La norme linguistique, Bédard, E.; Maurais, J. (comp.). - Québec (Qué.) : Conseil de la langue française (CLF), pp.305-333

Norme objective - Norme subjective

Gueunier, N.; Genouvrier, E.; Khomsi, A. 24643
1983 Les Français devant la norme. In : La norme linguistique, Bédard, E.; Maurais, J. (comp.). Québec (Qué.) : Conseil de la langue française (CLF), pp.763-787

Norme orale - Norme écrite

Gueunier, N.; Genouvrier, E.; Khomsi, A. 24643
1983 Les Français devant la norme. In : La norme linguistique, Bédard, E.; Maurais, J. (comp.). Québec (Qué.) : Conseil de la langue française (CLF), pp.763-787

Norme prescriptive

Gueunier, N.; Genouvrier, E.; Khomsi, A. 24643
1983 Les Français devant la norme. In : La norme linguistique, Bédard, E.; Maurais, J. (comp.). Québec (Qué.) : Conseil de la langue française (CLF), pp.763-787

Norme sociale et linguistique

Bédard, E.; Maurais, J. (comp.) 24615
1983 La norme linguistique. - Québec (Qué.) : Conseil de la langue française (CLF). 850 p.

Norme unificatrice

Corbeil, J.-C. 24625
1983 Éléments d'une théorie de la régulation linguistique. In : La norme linguistique, Bédard, E.; Maurais, J. (comp.). - Québec (Qué.) : Conseil de la langue française (CLF), pp.281-303

Norme unique - Norme spécifique

Valdman, A. 24640
1983 Normes locales et francophonie. In : La norme linguistique, Bédard, E.; Maurais, J. (comp.). - Québec (Qué.) : Conseil de la langue française (CLF), pp.667-706

Nouveau-Brunswick

Gérin, P. 26824
1982 " Je suis fier que tu as pu venir " Remarques sur le mode, dans l'usance franco-acadienne, des propositions subordonnées introduites par "que" complétant des verbes ou locutions exprimant un sentiment. - Si Que, no 5, pp.25-41

Gérin, P.M. 26825
1982 L'expression de la concession dans les parlers franco-acadiens: étude de l'utilisation des locutions conjonctives "combien que", "combien même que", et "commême que". - Si Que, no 5, pp.43 55

Péronnet, L. 26826
1982 Les prépositions dans le parler acadien du sud-est du Nouveau-Brunswick. - Si Que, no 5, pp.57-81

Nouvelle-Écosse

Gesner, E. 25098
1985 Description de la morphologie verbale du parler acadien de Pubnico (Nouvelle-Écosse) et comparaison avec le français standard: recherche effectuée sous la direction de Moshe Starets pour le Centre de recherche sur l'enseignement du français de l'Université Ste-Anne, Nouvelle-Écosse. - Québec (Qué.) : Centre international de recherche sur le bilinguisme (CIRB). 113 p.

Nolder, M.; Starets, M. 26829
1982 Étude sur les formes simples et les formes composées du type si/si que, quand/quand que/quand ce/quand ce que, etc. dans le parler acadien de Clare, Nouvelle-Écosse. - Si Que, no 5, pp.117-128

Nouvelle-France

Barbeud, Ph. 32940
1984 Le choc des patois en Nouvelle-France: un traité d'histoire de la francisation. - Sillery (Qué.) : Presses de l'Université du Québec (P.U.Q.). 204 p.

Observation participante

Chiasson-Lavoie, M. 36241
1971 L'usage du créole et du français à Rivière-Pilote (Martinique).. - Montréal (Québec) : Université de Montréal (Département d'anthropologie). 33 p.

Jardel, J.P. 36121
1979 Français et créole dans le conflit interculturel à la Martinique;. In : Le français hors de France, Valdman, A. (éd.); Chaudenson, R.; Manessy, G. (collab.). - Paris (France) : H. Champion, pp.145-163

Saint-Pierre, M. 36345
1972 Créole ou français? Les cheminements d'un choix linguistique. In : L'archipel inachevé: culture et société aux Antilles françaises, Benoist, J. (éd.). - Montréal (Qué.) : Les Presses de l'Université de Montréal, pp.251-266

Océan indien

Chaudenson, R. 36299
1983 Où l'on reparle de la genèse et des structures des créoles de l'Océan Indien.. - Études créoles, vol. 6; no 2, pp.157-224

Ontario

Mougeon, R.; Béniak, E. 36519
1986 Le français en situation de contact et la variation linguistique: le français parlé en Ontario (Canada). In : Variation linguistique dans l'espace. Dialectologie et onomastique (vol. 6), Bouvier, J.C. (éd.). - Aix-en-Provence (France) : Université de Provence, pp.291-313

Orthographe

CELNTO 36364
1980 Rapports sur l'harmonisation de l'orthographe du manden et du hausa. - Études linguistiques , vol. 2; no 1, pp.111-118

Dantioko, O.N. 36395
1984 Problématique de la langue soninke: répartition géographique, dialectes, langue standard et règles d'orthographe. In : Séminaire sur le soninke, Galtier, G. (éd.). - (s.l.) : (s.n.). 14 p.

Desrochers, R. 32505
1986 Les voyelles postérieures vues de derrière en France aux XVIe et XVIIe siècles. - Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée, vol. 5; no 4, pp.217-243

Paris

Deyhime, G. 36185
1967 Enquête sur la phonologie du français contemporain. - La linguistique, no 2, pp.57-84

François, D. 36231
1974 Français parlé: analyse des unités phoniques et significatives d'un corpus recueilli dans la région parisienne. - Paris (France) : Société d'études linguistiques et anthropologiques de France (SÉLAF). 856 p.

Houdebine, A. 36320
1977 Français régional ou français standard: à propos du système des voyelles orales en français contemporain. In : Phonologie et société, Walter, H. (éd.). - Montréal (Qué.) : Didier, pp.35-64

Lavoie, T.; Paradis, C. (dir.) 36353
1983 Langage et société. - Protée, vol. XI; no 2, pp.1-130

Léon, P.R. 32029
1973 Modèle standard et système vocalique du français populaire de jeunes parisiens. In : Contributions canadiennes à la linguistique appliquée = Some Aspects of Canadian Applied Linguistics, Rondeau, G. (réd./ed.). - Montréal (Qué.) : Centre éducatif et culturel (CEC), pp.55-79

Reichstein, R. 08017
1960 Étude des variations sociales et géographiques des faits linguistiques. - Word, vol. 16; no 1, pp.55-99

Parole

Gueunier, N. 36313
1969 La pertinence de la notion d'écart en stylistique. - Langue française, no 3, pp.34-45

Pays-Bas

Deprez, K; Geertz,G. 36148
1977 Closure to French Influence in the Flemish Speech Community. - Lingua, vol. 43; no. 1, pp.199-228

Peul

Caprile, J.P. (éd.) 23244
1982 Contacts de langues et contacts de cultures. - Paris (France) : SÉLAF/AÉLIA. 111 p.

Labatut, R. 36404
(s.d.) La situation du peul au Nord-Cameroun. In : Contacts de langues et contacts de cultures, Caprile, J.-P. (éd.). - Paris (France) : SÉLAF/AÉLIA, pp.15-27

Manessy, P. 36383
1980 Structure et variation (à propos de trois études de P.F.Lacroix). In : Itinérances... en pays peul et ailleurs. - Paris (France) : Société des Africanistes; CNRS, pp.21-31

Phonétique

Lemieux, M.; Cedregren, H.J. (éds.) 27442
1985 Les tendances dynamiques du français parlé à Montréal. - Québec (Qué.) : Office de la langue française (OLF). 204; 227 p., pp. 2 t.

Cedergren, H.J. 27443
1985 Une histoire d'R. In : Les tendances dynamiques du français parlé à Montréal, Lemieux, M. & Cedergren, H.J. (éds.). - Montréal (Qué.) : Office de la langue française (OLF), pp.25-56

Chantefort, P. 12224
1976 Diglossie au Québec: limites et tendances actuelles. - Cahier de linguistique, no 6, pp.23-53

Dauzat, A. 36130
1946 Le français régional à Saint-Georges-de-Didonne. In : Études de linguistique française. - Paris (France) : D'Artrey, pp.146-159

Deshaies-Lafontaine, D. 32048
1974 A Socio-phonetic Study of a Quebec French Community: Trois-Rivières. - London (Ont.) : University of London. 390 p.

Dulong, G. 36136
1960 Canadianismes. In : Études de linguistique française. - Cahiers de l'Académie canadienne-française, Dauzat, A. (réd.). - Paris (France) : D'Artrey, no 5, pp.35-39

Dumas, D. 32506
1986 Le statut des " deux A " en français québécois. - Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée, vol. 5; no 4, pp.245-277

Garmadi, S. 35308
1966 Quelques faits de contact franco-arabe en Tunisie. - Revue tunisienne de sciences sociales, no 8, pp.23-56

Hazaël-Massieux, M.C. 36119
1978 Contribution à l'étude d'une langue d'usage essentiellement oral (créole de Guadeloupe): (Problèmes et méthodes de l'enquête intonative). - Travaux de l'Institut de phonétique d'Aix-en-Provence; 5, pp.381-403

Hazaël-Massieux, G. 36343
1972 Phonologie et phonétique du créole de la Guadeloupe. - Paris (France) : Université de Paris-III

Hazaël-Massieux, M.-C. 36120
1981 Interrogation et variantes situationnelles en créole de Guadeloupe. - Travaux de l'Institut de phonétique d'Aix-en-Provence, no 8, pp.115-143

Houdebine, A. 36320
1977 Français régional ou français standard: à propos du système des voyelles orales en français contemporain. In : Phonologie et société, Walter, H. (éd.). - Montréal (Qué.) : Didier, pp.35-64

Hyppolite, M.P. 36123
1978 Phonétique historique haïtienne (l'haïtien nouvelle langue romane). - Port-au-Prince (Haïti) : Fardin. 187 p.

Lavoie, T.; Paradis, C. (dir.) 36353
1983 Langage et société. - Protée, vol. XI; no 2, pp.1-130

Pohl, J. 36515
1979 Les variétés régionales du français: études belges (1945-1977). - Bruxelles (Belgique) : Université de Bruxelles. 188 p.

Santerre, L. 32041
1982 Des [r] montréalais imprévisibles et inouis. - Revue québécoise de linguistique, vol. 12; no 1, pp.77-96

Sesep, N.S.B. 36394
1982 Le français zaïrois: système et variation. - Linguistique et sciences humaines, no 26, pp.36-55

Starets, M. 22815
1982 Étude lexicale comparée du français acadien néo-écossais et du français standard. - Québec (Qué.) : Centre international de recherche sur le bilinguisme (CIRB). 181 p.

Phonétique/grammaire

Fauquenoy-Saint-Jacques, M. 36122
1979 La situation linguistique. In : Atlas des départements français d'outre-mer. - Paris (France) : C.N.R.S./O.R.S.T.O.M., pp.planche 20

Phonologie

Sankoff, D.; Cedergren, H. (eds.) 32246
1981 Variation Omnibus. - Edmonton (Alta.) : Linguistic Research. 602 p.

Braconnier, C. 36388
1985 Effacements de pronoms en dioula d'Odienné et en Shyenkokan. - Afrique et Langage, no 23, pp.23-44

Carton, F. 36318
1973 Usage des variétés de français dans la région de Lille. - Ethnologie française, t. 3; no 3+4, pp.235-244

Cedergren, H.J.; Simoneau, L. 27444
1985 La chute des voyelles hautes en français de Montréal: "As-tu entendu la belle syncope?". In : Les tendances dynamiques du français parlé à Montréal, Lemieux, M.; Cedergren, H.J. (éds.). - Montréal (Qué.) : Office de la langue française (OLF), pp.57-144

Dagenais, L. 32501
1986 Les sources historiques des diphtongues dans des dialectes d'oïl: de la parenté linguistique . - Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée, vol. 5; no 4, pp.63-128

Davy, P. 36342
1976 Étude sociolinguistique du phénomène d'hyper-correction dans le français parlé en Guadeloupe . - Tours (France) : Université de Tours. 147 p.

Derive, M.J. 36363
1976 Dioula véhiculaire, Dioula de Kong et Dioula d'Odienné. In: Annales de l'Université d'Abidjan. - Abidjan (RCI) : Université d'Abidjan, pp.55-83

Desrochers, R. 32505
1986 Les voyelles postérieures vues de derrière en France aux XVIe et XVIIe siècles. - Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée, vol. 5; no 4, pp.217-243

Deyhime, G. 36185
1967 Enquête sur la phonologie du français contemporain. - La linguistique, no 2, pp.57-84

François, D. 36231
1974 Français parlé: analyse des unités phoniques et significatives d'un corpus recueilli dans la région parisienne. - Paris (France) : Société d'études linguistiques et anthropologiques de France (SÉLAF). 856 p.

Nazaël-Massieux, G. 36343
1972 Phonologie et phonétique du créole de la Guadeloupe. - Paris (France) : Université de Paris-III

Houdebine, A.M. 36312
1979 La différence sexuelle et la langue. - Langage et société, no 7, pp.3-30

Khomsi, A.; Gueunier, N.; Genouvrier, E. 24864
1978 Norme réelle et norme fictive: la paire phonologique /e/ & /ɛ/ en milieu tourangeau urbain.

In : Les français devant la norme: contribution à une étude de la norme du français parlé. - Paris (France) : H.Champion, pp.11-71

McLaughlin, A. 32500
1986 Une (autre) analyse de la distribution des voyelles hautes en français montréalais. - Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée, vol. 5; no 4, pp.21-60

Nicolaï, R. 36386
1981 Les dialectes du songhay: contribution à l'étude des changements linguistiques. - Paris (France) : SÉLAF. 302 p.

Reichstein, R. 08017
1960 Étude des variations sociales et géographiques des faits linguistiques. - Word, vol. 16; no 1, pp.55-99

Ryan, R.W. 26827
1982 Une analyse phonologique du système des voyelles nasales du parler acadien de la région de Meteghan (Nouvelle-Écosse). - Si Que, no 5, pp.83-98

Walter, H. 32235
1982 Enquête phonologique et variétés régionales du français. - Paris (France) : Presses Universitaires de France (P.U.F.). 252 p.

Whittaker, A. 36344
1976 Description et analyse sociolinguistique du créole antillais de la Guadeloupe. - Paris (France) : Université de Paris-III

Planification linguistique

Valdman, A. 36118
1978 Le créole: structure, statut et origine. - Paris (France) : Klincksieck. 403 p.

Polémique

Chaudenson, R. 36299
1983 Où l'on reparle de la genèse et des structures des créoles de l'Océan Indien.. - Études créoles, vol. 6; no 2, pp.157-224

Prédicat

Corne, C. 32018
1981 Analyse contrastive du prédicat en réunionnais et en créole de l'isle de France. - Bulletin de l'observatoire du français contemporain en Afrique noire, no 2, pp.46-78

Préposition

Péronnet, L. 26826
1982 Les prépositions dans le parler acadien du sud-est du Nouveau-Brunswick. - Si Que, no 5, pp.57-81

Pronom

Léard, J.M. 32040
1982 Essai d'explication de quelques faits de morpho-syntaxe du québécois: le pronom relatif en diachronie structurale. - Revue québécoise de linguistique, vol. 12; no 1, pp.97-143

Pronom clitique

Pupier, P.; Légaré, L. 32863
1973 L'effacement du /l/ dans les articles définis et clitiques en français de Montréal. - Glossa, vol. 7; no. 1, pp.63-80

Prononciation

Association pour la recherche et l'expérimentation sur le fonctionnement du français (APREF) 36291
1983 J'cause français, non?. - Paris (France) : La Découverte/Maspéro. 151 p.

Boulanger, A. 32502
1986 Les parlers en [iz]. - Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée, vol. 5; no 4, pp.129-142

Prosodie

Jouannet, F. 36321
1980 A propos de la norme. - Langage et société, no 11, pp.19-31

Jouannet, F. 36387
1985 La variation tonale en kinyarwanda. In : Le kinyarwanda - études de morpho-syntaxe, Cadiou, Y. (éd.). - Paris (France) : La Société pour l'information grammaticale, pp.106-139

Proto-tchadique

Colombel, V. 36407
1980 Essai de confrontation de points de vue synchronique et diachronique dans la classification de 10 parlers tchadiques du Nord-Cameroun. - Paris (France) : SELAF, pp.219-228

Proverbe

Crépeau, P. 36379
1977 La variation dans les proverbes du Rwanda. - Anthropos, vol. 72; no 3+4, pp.413-432

Québec

Gagné, G.; Pagé, M. (dir.); Pelchat, R. (collab.) 32272
1981 Études sur la langue parlée des enfants québécois (1969-1980). - Montréal (Qué.) : Presses de l'Université de Montréal. 324 p.

Thibault, P. (réd.) 32894
1978 Le français parlé: études sociolinguistiques. - Edmonton (Alta.) : Linguistic Research. 169 p.

Aléong, S. 32356
1981 Nationalisme et purisme linguistique au Québec. - Culture, vol. 1; no 2, pp.31-41

Asselin, C.; McLaughlin, A. 27983
1981 Patois ou français: la langue de la Nouvelle-France au 17e siècle. - Langage et société, no 17, pp.3-57

Barberie, Y. 27986
1982 Analyse sociolinguistique de la syntaxe de l'interrogation en français québécois. - Revue québécoise de linguistique, vol. 12; no 1, pp.145-167

BEST COPY AVAILABLE

Bourgaïeff, A.; Cardinal, P. 32950
1980 La chute du /l/ dans le français populaire du Québec. - La linguistique, vol.16; no 2, pp.91-102

Bovet, L. 32037
1977 Le vocabulaire du défoulement au Québec ou petite enquête sur les sacres ou les jurons. - Langues et linguistique, pp.27-46

Chantefort, P. 12224
1976 Diglossie au Québec: limites et tendances actuelles. - Cahier de linguistique, no 6, pp.23-53

Corbeil, J.-C. 27612
1982 Myrtille ou bleuet. - Le français dans le monde, no 169, pp.56-60

Dumas, D. 32506
1986 Le statut des " deux A " en français québécois. - Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée, vol. 5; no 4, pp.245-277

Gagné, G. 32273
1981 Orientation et caractéristiques des recherches descriptives sur la langue parlée des enfants québecois. In : Études sur la langue parlée des enfants québécois (1969-1980), Gagné, G.; Pagé, M. (dir.); Pelchat, R. (collab.). - Montréal (Qué.) : Presses de l'Université de Montréal, pp.17-48

Gagné, G. 32023
1974 Quelques aspects du problème de la norme dans l'enseignement du français, langue seconde, au Québec. In : L'élaboration du matériel didactique: principes et application = Language Teaching Materials: from Theory to Practice. - Québec (Qué.) : Centre international de recherche sur le bilinguisme (CIRB), pp.99-115

Gagné, G.; Barbaud, P. 32274
1981 Remarques sur la langue parlée d'enfants de six-sept ans. In : Études sur la langue parlée des enfants québécois (1969-1980), Gagné, G.; Pagé, M. (dir.); Pelchat, R. (collab.). - Montréal (Qué.) : Presses de l'Université de Montréal, pp.49-69

Gratton, M.; Barbaud, P. 32281
1981 Vocabulaire, milieux sociaux et méthodes d'enseignement. In : Études sur la langue parlée des enfants québécois (1969-1980), Gagné, G.; Pagé, M. (dir.); Pelchat, R. (collab.). - Montréal (Qué.) : Presses de l'Université de Montréal, pp.265-281

Guilbert, L. 32320
1976 Problématique d'un dictionnaire du français québécois. - Langue française, no 31, pp.40-54

Laforge, L. 32036
1982 Les variations linguistiques dans les documents authentiques. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 4; no 2, pp.59-81

Lavoie, T.; Paradis, C. (dir.) 36353
1983 Langage et société. - Protée, vol. XI; no 2, pp.1-130

Léard, J.M. 32040
1982 Essai d'explication de quelques faits de morpho-syntaxe du québécois: le pronom relatif en diachronie structurale. - Revue québécoise de linguistique, vol. 12; no 1, pp.97-143

Lemieux, M. 32039
1982 La négation dans la théorie du liage et du gouvernement. - Revue québecoise de linguistique, vol. 12; no 1, pp.169-199

Pagé, M.; Comeau, J. 32278
1981 Les structures de phrases: comparaison de milieux au niveau de la première année scolaire. In : Études sur la langue parlée des enfants québécois (1969-1980), Gagné, G.; Pagé, M. (dir.); Pelchat, R. (collab.). - Montréal (Qué.) : Presses de l'Université de Montréal, pp.205-220

Patry, R. 32503
1986 Le traitement de la durée vocalique dans l'évolution des emprunts lexicaux à l'anglais en français québécois historique. - Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée, vol. 5; no 4, pp.145-177

Primeau, G.; Labelle, G. 32275
1981 État et évolution du vocabulaire d'enfants québécois de neuf à douze ans. In : Études sur la langue parlée des enfants québécois (1969-1980), Gagné, G.; Pagé, M. (dir.); Pelchat, R. (collab.). - Montréal (Qué.) : Presses de l'Université de Montréal, pp.133-143

Valdman, A. 32020
1974 Apports de la sociolinguistique à l'enseignement des langues. In : L'élaboration du matériel didactique: principes et application = Language Teaching Materials: from Theory to Practice. - Québec (Qué.) : Centre international de recherche sur le bilinguisme (CIRB), pp.85-87

Vincent, D. 22855
1982 Pressions et impressions sur les sacres au Québec. - Québec (Qué.) : Éditeur officiel du Québec. 143 p.

Québec (ville)

Boulanger, A. 32502
1986 Les parlers en [iz]. - Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée, vol. 5; no 4, pp.129-142

Deshaies, D. 22728
1981 Le français parlé dans la ville de Québec: une étude sociolinguistique. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme (CIRB). 122 p.

Quechua

Sankoff, D.; Cedergren, H. (eds.) 32246
1981 Variation Omnibus. - Edmonton (Alta.) : Linguistic Research. 602 p.

Race blanche/Race noire

Prudent, L.F. 32922
1981 Diglossie et interlecte. - Langages, no 61, pp.13-38

Racine

Colombel, V. 36407

1980 Essai de confrontation de points de vue synchronique et diachronique dans la classification de 10 parlers tchadiques du Nord-Cameroun. - Paris (France) : SÉLAF, pp.219-228

Rapport intergroupe

De Certeau, M.; Julia, D.; Revel, J. 32951
1975 Une politique de la langue. La Révolution française et les patois: L'enquête de Grégoire. - Paris (France) : Gallimard. 317 p.

Gueunier, N. 24867
1983 Jeu de la variété linguistique et de l'énonciation dans le récit de vie en situation interethnique. - Revue des sciences humaines, pp.105-115

Récit de vie

Gueunier, N. 36301
1983 Variété linguistique et énonciation dans le récit de vie en situation interethnique. - Revue des sciences humaines, no 191, pp.105-115

Régiolecte

Nunyakazi, L. 36420
1984 La situation sociolinguistique du Rwanda, aspects endocentrique et exocentrique. - Nice (France) : Université de Nice. 415 p.

Régulation linguistique

Corbeil, J.-C. 24625
1983 Éléments d'une théorie de la régulation linguistique. In : La norme linguistique, Bédard, E.; Maurais, J. (comp.). - Québec (Qué.) : Conseil de la langue française (CLF), pp.281-303

Relativité de la norme

Aléong, S. 24624
1983 Normes linguistiques, normes sociales, une perspective anthropologique. In : La norme linguistique, Bédard, E.; Maurais, J. (comp.). - Québec (Qué.) : Conseil de la langue française (CLF), pp.255-280

Réunion

Carayol, M.; Chaudenson, R. 36349
1973 Aperçu sur la situation linguistique de la Réunion. - Cahiers du Centre universitaire de la Réunion, no 3, pp.1-44

Carayol, M. Chaudenson, R. 36126
1978 Diglossie et continuum linguistique à la Réunion. In : Les Français devant la norme: contribution à une étude de la norme du français parlé., Gueunier, N.; Genouvrier, E.; Khomsi,A.; Carayol, M. (collab.); Chaudenson, R. (collab.). - Paris (France) : H. Champion, pp.175-190

Carayol, M.; Chaudenson, R.; Barat, C. 36298
1984 Atlas linguistique et ethnographique de la Réunion.. - Paris (France) : CNRS. 248 p.

Cellier, P. 36294
1981 Variation et standardisation syntaxique du créole réunionnais. - Études créoles, vol. 4; no 1, pp.78-96

Chaudenson, R. 36124
1981 Textes créoles anciens (La réunion et île Maurice): Comparaison et essai d'analyse. -

Hambourg (R.F.A.) : H. Buske. 272 p.

Corne, C. 32018
1981 Analyse contrastive du prédicat en réunionnais et en créole de l'Isle de France. - Bulletin de l'observatoire du français contemporain en Afrique noire, no 2, pp.46-78

Gueunier, N. 24867
1983 Jeu de la variété linguistique et de l'énonciation dans le récit de vie en situation interethnique. - Revue des sciences humaines, pp.105-115

Réunionnais

Corne, C. 32018
1981 Analyse contrastive du prédicat en réunionnais et en créole de l'Isle de France. - Bulletin de l'observatoire du français contemporain en Afrique noire, no 2, pp.46-78

Rodrigues

Chaudenson, R. 36125
1981 L'atlas linguistique et ethnographique de Rodrigues: présentation et extraits. - Études créoles, vol. 4; no 2, pp.117-150

Rwanda

Coupez, A. 36398
1980 L'expressivité dans la reconstruction du proto-bantou. In : L'expansion bantoue, Bouquiaux, L.; Hyman, L.M.; Voorhoeve, J. (éds.). - Paris (France) : SÉLAF, pp.353-364

Crépeau, P. 36379
1977 La variation dans les proverbes du Rwanda. - Anthropos, vol. 72; no 3+4, pp.413-432

Munyakazi, L. 36420
1984 La situation sociolinguistique du Rwanda, aspects endocentrique et exocentrique. - Nice (France) : Université de Nice. 415 p.

Sacre

Vincent, D. 22855
1982 Pressions et impressions sur les sacres au Québec. - Québec (Qué.) : Éditeur officiel du Québec. 143 p.

Sanga

Coupez, A. 36398
1980 L'expressivité dans la reconstruction du proto-bantou. In : L'expansion bantoue, Bouquiaux, L.; Hyman, L.M.; Voorhoeve, J. (éds.). - Paris (France) : SÉLAF, pp.353-364

Sango

Diki-Kidiri, M. 36403
1982 L'expansion du sango en Centrafrique. In : Contacts de langues et contacts de cultures, Caprile, J.-P. (éd.). - Paris (France) : SÉLAF/AÉLIA, pp.28-42

Wald, P. 36417
1986 La diglossie immergée: représentations alternatives du répertoire linguistique chez les yakoma de Bangui. - Langage et société, no 38, pp.51-67

Scolarisation

Nazaël-Massieux, G. 36137
1978 Approche sociolinguistique de la situation de diglossie français-créole en Guadeloupe. - Langue française, no 37, pp.106-118

Sécurité linguistique

Khomsi, A.; Gueunier, N.; Genouvrier, E. 24864
1978 Norme réelle et norme fictive: la paire phonologique /e/ & /ɛ/ en milieu tourangeau urbain. In : Les français devant la norme: contribution à une étude de la norme du français parlé. - Paris (France) : H.Champion, pp.11-71

Sélection des codes

Lefebvre, C. 36153
1971 La sélection des codes linguistiques à la Martinique: un modèle de communication. - Montréal (Québec) : Université de Montréal. 148 p.

Sémantique

François, F. 36292
1980 L'analyse sémantique et la mise en mots. In : Linguistique, François, F.. - Paris (France) : P.U.F., pp.189-231

Sémiologie

Kaminker, J.P. 24856
1980 Sur l'écart. In : Socio-linguistique: approche, théories, pratiques. Actes du colloque organisé du 27 novembre au 2 décembre 1978., Gardin, B.; Marcellesi, J.-B. (éds.). - Rouen (France) : G.R.E.C.O., pp.545-551

Sémiotique

Gueunier, N. 36313
1969 La pertinence de la notion d'écart en stylistique. - Langue française, no 3, pp.34-45

Sexe

Houdebine, A.M. 36312
1979 La différence sexuelle et la langue. - Langage et société, no 7, pp.3-30

Schenk-van Witsen, B. 27984
1981 Les différences sexuelles dans le français parlé: une étude pilote des différences lexicales entre hommes et femmes. - Langage et société, no 17, pp.59-78

Seychelles

Carayol, N.; Chaudenson, R. 36351
1980 Le vocabulaire de la mer en créole seychellois. - (s.l.) : Ministère de l'Éducation des Seychelles, Centre Pédagogique

Sherbrooke

Beauchemin, N.; Martel, P. 36100
1973 Échantillon de textes libres. - Sherbrooke (Qué.) : Université de Sherbrooke. 235 p.

Signe linguistique

Kaminker, J.P. 24856
1980 Sur l'écart. In : Socio-linguistique: approche, théories, pratiques. Actes du colloque organisé du 27 novembre au 2 décembre 1978., Gardin, B.; Marcellesi, J.-B. (éds.). - Rouen

(France) : G.R.E.C.O., pp.545-551

Situation

Goffman, E. 36211
1973 La mise en scène de la vie quotidienne. - Paris (France) : Minuit. 373 p.

Paradis, C. 32874
1981 Variations linguistiques: attitudes et normes. - Liaisons, pp.22-24

Situation de communication

Nazaël-Massieux, M.-C. 36120
1981 Interrogation et variantes situationnelles en créole de Guadeloupe. - Travaux de l'Institut de phonétique d'Aix-en-Provence, no 8, pp.115-143

Lefebvre, C. 36153
1971 La sélection des codes linguistiques à la Martinique: un modèle de communication. - Montréal (Québec) : Université de Montréal. 148 p.

Sociolecte

Munyakazi, L. 36420
1984 La situation sociolinguistique du Rwanda, aspects endocentrique et exocentrique. - Nice (France) : Université de Nice. 415 p.

Songhay

Nicolaï, R. 36358
1982 Problèmes de dynamique linguistique: recherches en prosodie Songhay. - Studies in African Linguistics, vol. 13; no. 3, pp.273-322

Nicolaï, R. 36386
1981 Les dialectes du songhay: contribution à l'étude des changements linguistiques. - Paris (France) : SÉLAF. 302 p.

Soninke

Dantioko, O.N. 36395
1984 Problématique de la langue soninke: répartition géographique, dialectes, langue standard et règles d'orthographe. In : Séminaire sur le soninke, Galtier, G. (éd.). - (s.l.) : (s.n.). 14 p.

Standardisation

Cellier, P. 36294
1981 Variation et standardisation syntaxique du créole réunionnais. - Études créoles, vol. 4; no 1, pp.78-96

Gueunier, N. 36302
1980 Littérature et standardisation des langues. - Revue de littérature comparée, vol. 54; no 4, pp.460-483

Valdman, A. 23818
1976 Vers la standardisation du créole en Haïti. In : Identité culturelle et francophonie dans les Amériques (1), Snyder, A.; Valdman, A. (présentation). - Québec (Qué.) : Les Presses de l'Université Laval (PUL), pp.166-201

Statut

Chaudenson, R. 36117
1979 Les créoles français. - Paris (France) : F.Nathan. 172 p.

Jardel, J.P. 36121
1979 Français et créole dans le conflit interculturel à la Martinique;. In : Le français hors de France, Valdman, A. (éd.); Chaudenson, R.; Manessy, G. (collab.). - Paris (France) : H. Champion, pp.145-163

Valdman, A. 18452
1973 Certains aspects sociolinguistiques des parlers créoles français aux Antilles. - Ethnies, vol. 3, pp.7-21

Statut de la langue

Stein, P. 36350
1982 Connaissance et emploi des langues à l'île Maurice. - Hambourg (R.F.A.) : Helmut Buske. xxii, 661 p.

Statut social

Chiasson-Lavoie, M. 36241
1971 L'usage du créole et du français à Rivière-Pilote (Martinique).. - Montréal (Québec) : Université de Montréal (Département d'anthropologie). 33 p.

Gueunier, N. 36302
1980 Littérature et standardisation des langues. - Revue de littérature comparée, vol. 54; no 4, pp.460-483

Tabouret-Keller, A. 36424
1978 Bilinguisme et diglossie dans le domaine des créoles français. - Études créoles, vol. 1; no 1, pp.135-152

Stratégie de communication

Achard, P. (dir.) 32045
1981 Textes préparatoires à la rencontre:"Pratiques langagières et stratégies de communication: terrains, méthodes d'enquête et d'analyse".. - Langage et société, no 17 (suppl.), pp.1-133

Lefebvre, C. 36153
1971 La sélection des codes linguistiques à la Martinique: un modèle de communication. - Montréal (Québec) : Université de Montréal. 148 p.

Structure de la langue

Chaudenson, R. 36293
1981 Continuum intralinguistique et interlinguistique. - Études créoles, vol. 4; no 1, pp.19-46

Chaudenson, R. 36297
1984 Diglossie créole, diglossie coloniale. - Cahiers de l'Institut de linguistique de Louvain, vol. 9; no 3-4, pp.19-29

Chaudenson, R. 36299
1983 Où l'on reparle de la genèse et des structures des créoles de l'Océan Indien.. - Études créoles, vol. 6; no 2, pp.157-224

Hazaël-Massieux, G. 36423
1981 Ambiguité génétique et bipolarité dans le fonctionnement du créole de la Guadeloupe. - Études créoles, vol. 4; no 1, pp.47-61

Hyppolite, M.P. 36123
1978 Phonétique historique haïtienne (l'haïtien nouvelle langue romane). - Port-au-Prince (Haïti) : Fardin. 187 p.

Valdman, A. 36118
1978 Le créole: structure, statut et origine. - Paris (France) : Klincksieck. 403 p.

Structure du langage

Carayol, M.; Chaudenson, R. 36349
1973 Aperçu sur la situation linguistique de la Réunion. - Cahiers du Centre universitaire de la Réunion, no 3, pp.1-44

Structure linguistique

Benoist, J. 36296
1981 Analyse de la variation des créoles: diglossies et continuums. - Études créoles, vol. 4; no 1, pp.1-177

Chaudenson, R. 36124
1981 Textes créoles anciens (La réunion et île Maurice): Comparaison et essai d'analyse. - Hambourg (R.F.A.) : H. Buske. 272 p.

Neumann, I 36300
1983 Le créole des blancs en Louisiane. - Études créoles, vol. 6; no 2, pp.63-78

Stylème

Lefebvre, C. 24626
1983 Les notions de style. In : La norme linguistique, Bédard, E.; Maurais, J. (comp.). - Québec (Qué.) : Conseil de la langue française (CLF), pp.305-333

Stylistique

Gueunier, N. 36313
1969 La pertinence de la notion d'écart en stylistique. - Langue française, no 3, pp.34-45

Subjonctif

Dolbec, J.; Leflem, D.C. 36128
1981 Le subjonctif avec "après que ": faute ou variation significative.. - Langues et linguistique, no 7, pp.123-154

Surinam

Alleyne, M.C.; Garvin, P.L. 28425
1981 Les langues créoles à la lumière de la théorie des langues standard. - Études créoles, vol. 3; no 1, pp.54-68

Swadesh

Frick, E.; Bolli, M. 36369
1971 Inventaire préliminaire des langues et dialectes en Côte d'Ivoire. In: Annales de l'Université d'Abidjan. - Abidjan (RCI) : Université d'Abidjan, pp.395-416

Swahili

Caprile, J.P. (éd.) 23244
1982 Contacts de langues et contacts de cultures. - Paris (France) : SÉLAF/AÉLIA. 111 p.

Philippson, G. 36401
1982 Le swahili et l'expansion des langues africaines. In : Contacts de langues et contacts de cultures, Caprile, J.-P. (éd.). - Paris (France) : SÉLAF/AÉLIA, pp.87-104

Saloum, D. 36368
1976 Les termes empruntés à l'arabe dans la langue swahili. - Revue de la Faculté des Lettres de Bagdad, vol. 19, pp.219-298

Syntaxe

Groupe aixois de recherches en syntaxe 32285
1980 Étude de texte de français parlé: syntaxe et variations. In : Socio-linguistique: approches, théories, pratiques, Gardin, B.; Marcellesi, J.B.; G.R.E.C.O. (Rouen) (éds.). - Paris (France) : Presses universitaires de France (P.U.F.), pp.305-310

Ait-Hamon, K. 27985
1981 Livre là, y a pas son deux!. - Bulletin de l'observatoire du français contemporain en Afrique noire, no 2, pp.117-123

Association pour la recherche et l'expérimentation sur le fonctionnement du français (APREF) 36291
1983 J'cause français, non?. - Paris (France) : La Découverte/Maspéro. 151 p.

Auvigne, M.-A.; Monte, M. 32185
1982 Recherches sur la syntaxe en milieu sous-prolétaire. - Langage et société, no 19, pp.21-63

Barbarie, Y. 27986
1982 Analyse sociolinguistique de la syntaxe de l'interrogation en français québécois. - Revue québécoise de linguistique, vol. 12; no 1, pp.145-167

Beauchemin, N.; Martel, P. 36100
1973 Échantillon de textes libres. - Sherbrooke (Qué.) : Université de Sherbrooke. 235 p.

Braconnier, C. 36388
1985 Effacements de pronoms en dioula d'Odienné et en Shyenkokan. - Afrique et Langage, no 23, pp.23-44

Branca, S. 32016
1977 Contribution à une critique des recherches sociolinguistiques. - Langage et société, no 0, pp.29-51

Cellier, P. 36294
1981 Variation et standardisation syntaxique du créole réunionnais. - Études créoles, vol. 4; no 1, pp.78-96

Chevalier, J.C. 32169
1969 Registres et niveaux de langue. - Le français dans le monde, no 69, pp.35-41

Dupuis, F.; Vercaigne-Ménard, A. 27445
1985 Du pareil au même. In : Les tendances dynamiques du français parlé à Montréal, Lemieux, M.; Cedergren, H.J. (éds.). - Montréal (Qué.) : Office de langue française (OLF), pp.145-187

Emirkanian, L.; Sankoff, D. 27446
1985 Le futur simple et le futur périphrastique. In : Les tendances dynamiques du français parlé à Montréal, Lemieux, M.; Cedregren, H.J. (éds.). - Montréal (Qué.) : Office de langue française (OLF), pp.189-204

Labov, T.; Labov, W. 20060
1977 L'apprentissage de la syntaxe des interrogations. - Langue française, no 34, pp.52-80

Lemieux, M. 27449
1985 Variation et changement en syntaxe. In : Les tendances dynamiques du français parlé à Montréal, Lemieux,M.; Cedergren,H.J. (éds.). - Montréal (Qué.) : Office de la langue française (OLF), pp.141-201

Ngalasso, M.M. 36402
1982 Émergence et développement d'une langue véhiculaire: le kikongo. In : Contacts de langues et contacts de cultures, Caprile, J.-P. (éd.). - Paris (France) : SELAF/AELIA, pp.43-72

Pagé, M.; Comeau, J. 32278
1981 Les structures de phrases: comparaison de milieux au niveau de la première année scolaire. In : Études sur la langue parlée des enfants québécois (1969-1980), Gagné, G.; Pagé, M. (dir.); Pelchat, R. (collab.). - Montréal (Qué.) : Presses de l'Université de Montréal, pp.205-220

Pohl, J. 36515
1979 Les variétés régionales du français: études belges (1945-1977). - Bruxelles (Belgique) : Université de Bruxelles. 188 p.

Sesep, N.S.B. 36394
1982 Le français zaïrois: système et variation. - Linguistique et sciences humaines, no 26, pp.36-55

Système accentuel

Nicolaï, R. 36358
1982 Problèmes de dynamique linguistique: recherches en prosodie Songhay. - Studies in African Linguistics, vol. 13; no. 3, pp.273-322

Système de la langue

Chaudenson, R. 36124
1981 Textes créoles anciens (La réunion et Ile Maurice): Comparaison et essai d'analyse. - Hambourg (R.F.A.) : H. Buske. 272 p.

Hazaël-Massieux, M.-C. 36120
1981 Interrogation et variantes situationnelles en créole de Guadeloupe. - Travaux de l'Institut de phonétique d'Aix-en-Provence, no 8, pp.115-143

Système linguistique

Benoist, J. 36296
1981 Analyse de la variation des créoles: diglossies et continuums. - Études créoles, vol. 4; no

1, pp.1-177

Carayol, M.; Chaudenson, R. 36349
1973 Aperçu sur la situation linguistique de la Réunion. - Cahiers du Centre universitaire de la Réunion, no 3, pp.1-44

Carayol, M.; Chaudenson, R. 36351
1980 Le vocabulaire de la mer en créole seychellois. - (s.l.) : Ministère de l'Éducation des Seychelles, Centre Pédagogique

Carayol, M. Chaudenson, R. 36126
1978 Diglossie et continuum linguistique à la Réunion. In : Les Français devant la norme: contribution à une étude de la norme du français parlé., Gueunier, N.; Genouvrier, E.; Khomsi,A.; Carayol, M. (collab.); Chaudenson, R. (collab.). - Paris (France) : H. Champion, pp.175-190

Chaudenson, R. 36293
1981 Continuum intralinguistique et interlinguistique. - Études créoles, vol. 4; no 1, pp.19-46

Chaudenson, R. 36297
1984 Diglossie créole, diglossie coloniale. - Cahiers de l'Institut de linguistique de Louvain, vol. 9; no 3-4, pp.19-29

Chaudenson, R. 36299
1983 Où l'on reparle de la genèse et des structures des créoles de l'Océan Indien.. - Études créoles, vol. 6; no 2, pp.157-224

Chaudenson, R. 36127
1974 Le lexique du parler. - Paris (France) : H. Champion. 1250 p.

Fauquenoy-Saint-Jacques, M. 36122
1979 La situation linguistique. In : Atlas des départements français d'outre-mer. - Paris (France) : C.N.R.S./O.R.S.T.O.M., pp.planche 20

Hazaël-Massieux, G. 36346
1979 Y-a-t-il un continuum du français littéraire au créole en Martinique: tentative de formalisation. - Cahiers de linguistique, d'orientalisme et de slavistique (C.L.O.S.), no 13, pp.83-96

Hyppolite, M.P. 36123
1978 Phonétique historique haïtienne (l'haïtien nouvelle langue romane). - Port-au-Prince (Haïti) : Fardin. 187 p.

Hanessy, G. 32195
1980 Créolisation sans pidgin: variantes approximatives et variétés créolisées. - (s.l.) : (s.n.) . 23 p.

Hanessy, G. 36295
1981 Créolisation sans pidgin: variantes approximatives et variantes créolisées. - Études créoles, vol. 4; no 1, pp.62-77

McLaughlin, A. 32500
1986 Une (autre) analyse de la distribution des voyelles hautes en français montréalais. - Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée, vol. 5; no 4, pp.21-60

Neumann, I 36300
1983 Le créole des blancs en Louisiane. - Études créoles, vol. 6; no 2, pp.63-78

Prudent. L.F. 36226
1981 Diglossie et interlecte. - Langages, no 61, pp.13-38

Valdman, A. 36118
1978 Le créole: structure, statut et origine. - Paris (France) : Klincksieck. 403 p.

Tchad

Gorraci, S.; Jouannet, F. 36406
1978 Comportements linguistiques des étudiants tchadiens dans un restaurant universitaire. In : La situation du Tchad: approche globale au niveau national, Jouannet, F. (dir.). - Paris (France) : SÉLAF, pp.124-135

Tchécoslovaquie

Garvin, P.L. 24620
1983 Le rôle des linguistes de l'École de Prague dans le développement de la norme linguistique tchèque.. In : La norme linguistique, Bédard, E.; Maurais, J. (comp.). - Québec (Qué.) : Conseil de la langue française (CLF), pp.141-152

Théorie linguistique

Neumann, I 36300
1983 Le créole des blancs en Louisiane. - Études créoles, vol. 6; no 2, pp.63-78

Théorie/Pratique

Chaudenson, R. 36297
1984 Diglossie créole, diglossie coloniale. - Cahiers de l'Institut de linguistique de Louvain, vol. 9; no 3-4, pp.19-29

Prudent. L.F. 36226
1981 Diglossie et interlecte. - Langages, no 61, pp.13-38

Ton

Creissels, D. 36392
1985 La perspective dialectologique dans l'étude du ton bambara. - Afrique et Langage, no 24, pp.17-35

Jouannet, F. 36387
1985 La variation tonale en kinyarwanda. In : Le kinyarwanda - études de morpho-syntaxe, Cadiou, Y. (éd.). - Paris (France) : La Société pour l'information grammaticale, pp.106-139

Tons

Nicolaï, R. 36358
1982 Problèmes de dynamique linguistique: recherches en prosodie Songhay. - Studies in African Linguistics, vol. 13; no. 3, pp.273-322

BEST COPY AVAILABLE

Tours

Khomsi, A.; Gueunier, N.; Genouvrier, E. 24864
1978 Norme réelle et norme fictive: la paire phonologique /e/ & /ɛ/ en milieu tourangeau urbain. In : Les français devant la norme: contribution à une étude de la norme du français parlé. - Paris (France) : H.Champion, pp.11-71

Tradition de la norme

Bédard, E.; Maurais, J. (comp.) 24615
1983 La norme linguistique. - Québec (Qué.) : Conseil de la langue française (CLF). 850 p.

Tradition orale

Crépeau, P. 36379
1977 La variation dans les proverbes du Rwanda. - Anthropos, vol. 72; no 3+4, pp.413-432

Trois-Rivières

Deshaies-Lafontaine, D. 32048
1974 A Socio-phonetic Study of a Quebec French Community: Trois-Rivières. - London (Ont.) : University of London. 390 p.

Tunisie

Garmadi, S. 35308
1966 Quelques faits de contact franco-arabe en Tunisie. - Revue tunisienne de sciences sociales, no 8, pp.23-56

Typologie

Benoist, J. 36296
1981 Analyse de la variation des créoles: diglossies et continuums. - Études créoles, vol. 4; no 1, pp.1-177

Chaudenson, R. 36117
1979 Les créoles français. - Paris (France) : F.Nathan. 172 p.

Chaudenson, R. 36125
1981 L'atlas linguistique et ethnographique de Rodrigues: présentation et extraits. - Études créoles, vol. 4; no 2, pp.117-150

Hazaël-Massieux, G. 36346
1979 Y-a-t-il un continuum du français littéraire au créole en Martinique: tentative de formalisation. - Cahiers de linguistique, d'orientalisme et de slavistique (C.L.O.S.), no 13, pp.83-96

Hazaël-Massieux, G. 36423
1981 Ambiguité génétique et bipolarité dans le fonctionnement du créole de la Guadeloupe. - Études créoles, vol. 4; no 1, pp.47-61

Unification linguistique

Manessy, G. 36295
1981 Créolisation sans pidgin: variantes approximatives et variantes créolisées. - Études créoles, vol. 4; no 1, pp.62-77

Universaux du langage

Chaudenson, R. 36293
1981 Continuum intralinguistique et interlinguistique. - Études créoles, vol. 4; no 1, pp.19-46

Validité linguistique d'un phénomène

Morin, Y.C.; Paret, M.C. 24622
1983 Norme et grammaire générative. In : La norme linguistique, Bédard, E.; Maurais, J. (comp.). - Québec (Qué.) : Conseil de la langue française (CLF), pp.179-202

Variation stylistique

Lefebvre, C. 24626
1983 Les notions de style. In : La norme linguistique, Bédard, E.; Maurais, J. (comp.). - Québec (Qué.) : Conseil de la langue française (CLF), pp.305-333

Verbe

Chaudenson, R. 36159
1978 Créole et langage enfantin: phylogénèse et ontogénèse. - Langue française, no 37, pp.76-90

Creissels, D. 36389
1985 Les verbes statifs dans les parlers manding. - Mandenkan, pp.1-32

Gérin, P. 26824
1982 " Je suis fier que tu as pu venir " Remarques sur le mode, dans l'usance franco-acadienne, des propositions subordonnées introduites par "que" complétant des verbes ou locutions exprimant un sentiment. - Si Que, no 5, pp.25-41

Gesner, B.E. 26823
1982 Remarques sur les thèmes verbaux du parler acadien de la Baie Sainte- Marie, Nouvelle-Écosse . - Si Que, no 5, pp.5-23

Jouannet, F. 36387
1985 La variation tonale en kinyarwanda. In : Le kinyarwanda - études de morpho-syntaxe, Cadiou, Y. (éd.). - Paris (France) : La Société pour l'information grammaticale, pp.106-139

Vocabulaire

Bourdonnec, M. 32017
1981 La langue française des "boys" à Abidjan. - Bulletin de l'observatoire du français contemporain en Afrique noire, no 2, pp.29-45

Carayol, M.; Chaudenson, R. 36351
1980 Le vocabulaire de la mer en créole seychellois. - (s.l.) : Ministère de l'Éducation des Seychelles, Centre Pédagogique

Gesner, E. 25098
1985 Description de la morphologie verbale du parler acadien de Pubnico (Nouvelle-Écosse) et comparaison avec le français standard: recherche effectuée sous la direction de Moshe Starets pour le Centre de recherche sur l'enseignement du français de l'Université Ste-Anne, Nouvelle-Écosse. - Québec (Qué.) : Centre international de recherche sur le bilinguisme (CIRB). 113 p.

Sankoff, D.; Lessard, R. 22628
1975 Vocabulary Richness: a Sociolinguistic Analysis. - Montréal (Qué.) : Centre de recherches

mathématiques, Université de Montréal. 6 p.

Schenk-van Witsen, B. 27984
1981 Les différences sexuelles dans le français parlé: une étude pilote des différences lexicales entre hommes et femmes. - Langage et société, no 17, pp.59-78

Vincent, D. 22855
1982 Pressions et impressions sur les sacres au Québec. - Québec (Qué.) : Éditeur officiel du Québec. 143 p.

Voyelle

Boulanger, A. 32502
1986 Les parlers en [iz]. - Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée, vol. 5; no 4, pp.129-142

Cedergren, H.J.; Simoneau, L. 27444
1985 La chute des voyelles hautes en français de Montréal: "As-tu entendu la belle syncope?". In : Les tendances dynamiques du français parlé à Montréal, Lemieux, M.; Cedergren, H.J. (éds.). - Montréal (Qué.) : Office de la langue française (OLF), pp.57-144

Desrochers, R. 32505
1986 Les voyelles postérieures vues de derrière en France aux XVIe et XVIIe siècles. - Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée, vol. 5; no 4, pp.217-243

McLaughlin, A. 32500
1986 Une (autre) analyse de la distribution des voyelles hautes en français montréalais. - Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée, vol. 5; no 4, pp.21-60

Zima, P. 36367
1970 Quelques remarques sur le vocalisme d'un parler haoussa. - Acta Universitatis Carolinae Philologica I, Phonetica Pragensia II, vol. 1, pp.75-82

Voyelles

Kiyulu, M.N. 36384
1979 Quelques considérations sur les variations phonologiques du Kikongo véhiculaire. - Voix Muntu, no 5, pp.23-26

Yakoma

Wald, P. 36417
1986 La diglossie immergée: représentations alternatives du répertoire linguistique chez les yakoma de Bangui. - Langage et société, no 38, pp.51-67

Zaïre

Kazadi, M.; Mutombo, M. 36400
1982 Le ciluba et l'expansion des langues africaines. In : Contacts de langues et contacts de cultures, Caprile,J.-P. (éd.). - Paris (France) : SÉLAF/AÉLIA, pp.73-86

Ngalasso, M.M. 32140
1986 État des langues et langues de l'État au Zaïre. - Politique africaine, no 23, pp.7-28

Sesep, N.B. 36362
(s.d.) Langage, normes et répertoire en milieu urbain africain: L'Indoubill. - (s.l.) : (s.n.). 166 p.

Sesep, N.B. 36503
(s.d.) Changement socioculturel et registres sociolinguistiques en milieu africain: l'indoubill. (s.l.) : (s.n.). 226 p.

Sesep, N.S.B. 36394
1982 Le français zaïrois: système et variation. - Linguistique et sciences humaines, no 26, pp.36-55

Zone interlectale

Prudent, L.F. 36226
1981 Diglossie et interlecte. - Langages, no 61, pp.13-38

INDEX DES DESCRIPTEURS ANGLAIS

Ablaut

Abboud, P. 36464
1976 On Ablaut in Cairo Arabic. - Afroasiatic Linguistics, vol. 3; issue 9, pp.1-21

Accentuation

Kenstowicz, M. 35368
1980 Notes on Cairene Arabic Syncope. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.39-53

Kenstowicz, M.; Kamal, A.K. 35369
1980 Cyclic Stress in Levantine Arabic. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.55-76

McCarthy, J.J. 35367
1980 A Note on the Accentuation of Damascene Arabic. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.77-98

Acholi

Bavin, E.L. 36359
1982 Aspects of Morphological Syntactic Divergence in Lango and Acholi. - Studies in African Linguistics, vol. 13; no. 3, pp.231-248

Acquisition/Learning

Ellis, R. 26134
1985 Sources of Variability in Interlanguage. - Applied Linguistics, vol. 6; no. 2, pp.118-131

Laforge, L. 32036
1982 Les variations linguistiques dans les documents authentiques. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 4; no 2, pp.59-81

Adjective

Herbolich, J.B. 35358
1979 The Development of Semantic Differential Scales in Arabic. - Al-Arabiyya, vol. 12; no. 1+2, pp.20-43

Age

Chambers, J. K.; Trudgill, P. 36161
1980 Dialectology. - Cambridge (England) : Cambridge University Press. 218 p.

Kemp, W. 36333
1981 Major Sociolinguistic Patterns in Montreal French. In : Variation Omnibus, Sankoff, D.; Cedergren, H. (eds.). - Edmonton (Alta.) : Linguistic Research, pp.3-16

Agreement

Sallam, A.M. 35299
1979 Concordial Relations Within the Noun Phrase in Educated Spoken Arabic (ESA). - Archivum Linguisticum, vol.10, n.s.; no. 1, pp.20-56

Algeria

Derek Latham, J. 36429
1975 Le parler arabe de Cherchell (Algérie) by J. Grand'Henry. In : Journal of Semitic Studies

(vol. 20; no. 1). - Manchester (England) : Oxford University Press, pp.135-139

American English

Akere, J.F. 36380
1978 Socio-cultural Constraint and the Emergence of a Standard Nigerian English. - Anthropological Linguistics, vol. 20; no. 9, pp.407-421

Amman

Abdel-Jawad, H.R.E. 35343
1981 Lexical and Phonological Variation in Spoken Arabic in Amman. - Philadelphia (Pa.) : University of Pennsylvania. 411 p.

Anti-language

Halliday, M.A.K. 24858
1976 Anti-languages. - American Anthropologist, vol. 78; no. 3, pp.570-585

Arab

Al-Kasimi, A.M. 27611
1979 Problems of Technical Terminology in Arabic Lexicography. In : Dictionaries and Their Users , Hartmann, R.R.K. (ed.). - Exeter (U.K.) : University of Exeter, pp.111-118

Zughoul, M.R. 35318
1978 Lexical Interference of English in Eastern Province Saudi Arabia. - Anthropological Linguistics, vol. 20; no. 5, pp.214-225

Arabian Countries

Al-Kasimi, A.M. 27611
1979 Problems of Technical Terminology in Arabic Lexicography. In : Dictionaries and Their Users , Hartmann, R.R.K. (ed.). - Exeter (U.K.) : University of Exeter, pp.111-118

Arabian Peninsula

Johnstone, T.M. 36475
1982 The Analytic Genetive in the Modern Arabic Dialects by Kenstin Eksell Haining. In : Bulletin of the School of Oriental and African Studies (vol. 45; pt. 3). - London (England) : The School of Oriental and African Studies, University of London, pp.584

Johnstone, T.M. 35302
1963 The Affrication of "Kaf" and "Gaf" in the Arabic Dialects of the Arabian Peninsula. - Journal of Semitic Studies, vol. 8, pp.210-226

Arabic

35323
1986 Issues in Arabic Sociolinguistics. - Anthropological Linguistics, vol. 28; no.1, pp.1-126

Ferguson, C.A. 35442
1964 Contributions to Arabic Linguistics. - Cambridge (Mass.) : Center for Middle Eastern Studies. Harvard University. 161 p.

Abboud, P. 36464
1976 On Ablaut in Cairo Arabic. - Afroasiatic Linguistics, vol. 3; issue 9, pp.1-21

Abboud, P.F. 36469
1979 The verb in Northern Najdi Arabic. - Bulletin of the School of Oriental and African Studies , vol. 42; pt. 3, pp.467-499

Abdel-Jawad, H.R. 36082
1986 The Emergence of an Urban Dialect in the Jordanian Urban Centers. - International Journal of the Sociology of Language, no. 61, pp.53-63

Abdel-Jawad, H.R.E. 35343
1981 Lexical and Phonological Variation in Spoken Arabic in Amman. - Philadelphia (Pa.) : University of Pennsylvania. 411 p.

Abou-Seida, A.M. 35399
1971 Diglossia in Egyptian Arabic: Prolegomena to a Pan-Arabic Socio-linguistic Study. - Austin (Tex.) : The University of Texas at Austin. 221 p.

Abu-Absi, S. 35320
1986 The Modernization of Arabic: Problems and Prospects. - Anthropological Linguistics, vol. 28; no. 3, pp.337-348

Abu-Salim-Issam, M. 35359
1980 Epenthesis and Germinate Consonants in Palestinian Arabic. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.1-11

Alrabaa, S. 35315
1986 Diglossia in the Classroom: the Arabic Case. - Anthropological Linguistics, vol. 28; no. 1, pp.73-79

Altoma Salih, J. 35327
1969 The Problem of Diglossia in Arabic: a Comparative Study of Classical and Iraqi Arabic. - Cambridge (Mass.) : Harvard University Press. 167 p.

Bakir, M. 35314
1986 Sex Differences in the Approximation to Standard Arabic: a Case Study. - Anthropological Linguistics, vol. 28; no. 1, pp.3-9

Barnea, A. 36466
1974 Reference to Time, Space and Other Types of Quantification in the City Dialect of Gaza. - Afroasiatic Linguistics, vol. 2; issue 3, pp.1-16

Beeston, A.F.L. 35301
1975 Some Features of Modern Standard Arabic. - Journal of Semitic Studies, vol. 20, no. 1, pp.62-68

Bishai, W.B. 36089
1966 Modern Inter-Arabic. - Journal of the American Oriental Society, vol. 86; no. 3, pp.319-323

Blanc, H. 36480
1970 Dual and Pseudo-Dual in the Arabic Dialects. - Language, vol. 46; no. 1, pp.42-57

Blanc, H. 36462
1959 The Phonology of Colloquial Egyptian Arabic by Richard S.Harrell. In : Word (vol. 15; no. 3; Dec.). - New York (N.Y.) : International Linguistic Association, pp.539-543

Bloch, A.A. 36444
1971 Morphological Doublets in Arabic Dialects. - Journal of Semitic Studies, vol. 16; no. 1, pp.53-73

Britti, A. 35363
1980 A History of Right Dislocation in Certain Levantine Arabic Dialects. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.121-139

Broselow, E. 35361
1980 Syllable Structure in Two Arabic Dialects. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.13-24

Cachia, P. 36090
1967 The Use of the Colloquial in Modern Arabic Literature. - Journal of the American Oriental Society, vol. 87; no. 1, pp.12-22

Cadora, F.J. 35326
1979 Interdialectal Lexical Compatibility in Arabic: an Analytical Study of the Lexical Among the Major Syro-Lebanese Varieties. - Leiden (The Netherlands) : E.J.Brill. 115 p.

Cadora, F.J. 35352
1977 The Use of Some Synthetic and Lexical Features in Dialectal Arabic: a Sociolinguistic Analysis. - Al-Arabiyya, vol. 10; nos. 1+2, pp.5-13

Cantineau, J. 36457
1956 The Phonemic System of Damascus Arabic. - Word, vol. 12; no. 1, pp.116-124

Cleveland, R.C. 36569
1963 A Classification for the Arabic Dialects of Jordan. - Bulletin of the American Schools of Oriental Research, no. 171, pp.56-63

Comrie, B. 35370
1980 The Sun Letters in Maltese: Between Morphophonemics and Phonetics. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.25-37

Corriente, F. 36442
1978 D.L Doublets in Classical Arabic as Evidence of the Process of De-lateralisation of DĀD and Development of its Standard Reflex

Cowan, W. 36074
1968 Notes Toward a Definition of Modern Standard Arabic. - Language Learning, vol. 18; no. 1+2, pp.29-34

Derek Latham, J. 36429
1975 Le parler arabe de Cherchell (Algérie) by J. Grand'Henry. In : Journal of Semitic Studies (vol. 20; no. 1). - Manchester (England) : Oxford University Press, pp.135-139

Derek Latham, J. 36446
1980 A Grammatical Sketch of the Spanish Arabic Dialect Bundle by F. Corriente. In : Journal of Semitic Studies (vol. 25; no. 1). - Manchester (England) : Oxford University Press, pp.141-147

El-Hassan, S.A. 35297
1977 Educated Spoken Arabic in Egypt and the Levant: a Critical Review of Diglossia and Related Concepts. - Archivum Linguisticum, vol.8, n.s.; no. 2, pp.112-132

El-Hassan, S.A. 35298
1978 Variation in the Demonstrative System in Educated Spoken Arabic. - Archivum Linguisticum, vol.9, n.s., no. 1, pp.32-57

Fellman, J. 36079
1973 Sociolinguistic Problems in the Middle Eastern Arab World: an Overview. - Anthropological Linguistics, vol. 15; no. 1, pp.24-32

Ferguson, C. 35380
1959 The Arabic Koine. - Language, vol. 35; no. 4, pp.616-630

Ferguson, C. 36078
1967 Root Echo Responses in Syrian Arabic Politeness Formulas. In : Linguistic Studies in Memory of Richard Slade Harrell, Stuart, D.G. (ed.). - Washington (D.C.) : Georgetown University Press, pp.35-45

Ferguson, C.A. 35313
1959 Myths about Arabic, Harrell, R.S. (ed.). - Washington,(D.C.) : Georgetown University Press, pp.75-82

Ferguson, C.A. 36460
1969 The / g / in Syrian Arabic: Filling a Gap in a Phonological Pattern. - Word, vol. 25; no. 1 2-3, pp.114-119

Ferguson, C.A. 36461
1957 Two Problems in Arabic Phonology. - Word, vol. 13; no. 3, pp.460-478

Garbel, I. 36459
1958 Remarks on the Historical Phonology of an East Mediterranean Arabic Dialect. - Word, vol. 14; no. 23, pp.304-336

Garbell, I. 35382
1958 Remarks on the Historical Phonology of an East Mediterranean Arabic Dialect. - Word, vol. 14; no. 2+3, pp.303-337

Hanna, S.A.; Greis, N. 36075
1970 Dialect Variations and the Teaching of Arabic as a Living Language. - Foreign Language Annals, vol. 4; no. 2, pp.173-178

Herbolich, J.B. 35358
1979 The Development of Semantic Differential Scales in Arabic. - Al-Arabiyya, vol. 12; no. 1+2, pp.20-43

Herbolich, J.B. 35304
1979 Attitudes of Egyptians Toward Various Arabic Vernaculars. - Lingua, vol. 47; no. 4, pp.301-321

Holes, C. 36073
1986 The Social Motivation for Phonological Convergence in Three Arabic Dialects. - International Journal of the Sociology of Language, no. 61, pp.33-51

Holes, C.D. 36084
1986 Communicative Function and Pronominal Variation in Bahraini Arabic. - Anthropological Linguistics, vol. 28; no. 1, pp.10-30

Holes, C.D. 35310
1983 Patterns of Communal Language Variation in Bahrain. - Language in Society, vol. 12; no. 4, pp.433-457

Hurreiz, S.H. 35311
1975 Arabic in the Sudan: Current Problems and Future Needs. - Language Planning Newsletter, vol. 1; no. 4, pp.1, 3-4

Hussein, R.F.I. 35400
1980 The Case for Triglossia in Arabic (With Special Emphasis on Jordan). - Buffalo (N.Y.) : State University of New-York at Buffalo. 218 p.

Ibrahim, M.H. 35317
1986 Standard and Prestige Language: a Problem in Arabic Sociolinguistic. - Anthropological Linguistics, vol. 28; no. 1, pp.115-126

Ibrahim, M.H. 35325
1983 Linguistic Distance and Literacy in Arabic. - Journal of Pragmatics, vol. 7; no. 5, pp.507-515

Jastrow, O. 36435
1983 A Study of the Spoken Arabic of Baskinla by Farida Abu-Haidar. In : Journal of Semitic Studies (vol. 28; no. 1). - Manchester (England) : Oxford University Press, pp.199-204

Johnson, J.H. 36450
1978 Remarks on Egyptian Verbal Sentences. - Afroasiatic Linguistics, vol. 5; issue 5, pp.1-20

Johnstone, T.M. 36472
1982 The Arabic Dialect of Sūsa (Tunisia) by Fathi Talmoudi. In : Bulletin of the School of Oriental and African Studies (vol. 45; pt. 2). - London (England) : The School of Oriental and African Studies, University of London, pp.356+357

Johnstone, T.M. 36475
1982 The Analytic Genetive in the Modern Arabic Dialects by Kenstin Eksell Haining. In : Bulletin of the School of Oriental and African Studies (vol. 45; pt. 3). - London (England) : The School of Oriental and African Studies, University of London, pp.584

Johnstone, T.M. 35302
1963 The Affrication of "Kaf" and "Gaf" in the Arabic Dialects of the Arabian Peninsula. - Journal of Semitic Studies, vol. 8, pp.210-226

Johnstone, T.M. 35354
1965 The Sound Change J>Y in the Arabic Dialects of Peninsular Arabia. - Bulletin of the School of Oriental and African Studies, vol. 28; no. 2, pp.233-241

Kahn, M. 35316
1975 Arabic Emphatics: the Evidence for Cultural Determinants of Phonetics Sex-typing. - Phonetica, vol. 31; no. 1, pp.38-50

Kaye, A.S. 36086
1970 Modern Standard Arabic and the Colloquials. - Lingua, vol. 24; no. 4, pp.374-391

Kaye, A.S. 36458
1976 Chadian and Sudanese Arabic in the Light of Comparative Arabic Dialectology. - The Hague (The Netherlands) : Mouton. 212 p.

Kenstowicz, M. 36478
1981 Vowel Harmony in Palestinian Arabic: a Suprasegmental Analysis. - Linguistics, vol. 19, pp.449-464

Kenstowicz, M.; Wahba, W. 35365
1980 Clitics and the Double Object Construction in Cairene Arabic. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.149-163

Kenstowicz, M. 35368
1980 Notes on Cairene Arabic Syncope. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.39-53

Kenstowicz, M.; Kamal, A.K. 35369
1980 Cyclic Stress in Levantine Arabic. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.55-76

Killean, C.G. 35360
1980 Demonstrative Variation in Oral Media Arabic in Egypt. - Studies in the Linguistic Sciences , vol. 10; no. 2, pp.165-178

Latif, M. Ali 36483
1972 Observations on the Preverb Negative Particle MA in Baghdad Arabic. - Studia Linguistica, vol. 26; no. 1, pp.48-60

Latif, M. Ali 36486
1970 Some Aspects of Negation in English and Baghdad Arabic. - Archivum Linguisticum, vol. 1, pp.67-83

Mansouri, M. 35362
1973 The Linguistic Situation in Independant Tunisia. - The American Journal of Arabic Studies, vol. 1, pp.50-65

Mahmoud, Y. 35356
1982 Towards a Functional Arabic. - Al-Arabiyya, vol. 15, pp.82-89

Mahmoud, Y. 36103
1981 The Glottal Stop /?/ in Middle Arabic: A Study in Language Variation. - Al-Lisan-Al-Arabi, vol. 18, pp.50-64

Mahmoud, Y. 35344
1979 The Arabic Writing System and the Sociolinguistics of Orthographic Reform. - Washington (D.C.) : Georgetown University Press. 154 p.

McCarthy, J.J. 35367
1980 A Note on the Accentuation of Damascene Arabic. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.77-98

Meiseles, G. 35309
1980 Educated Spoken Arabic and the Arabic Language. - Archivum Linguisticum, vol. XI N.S.; no. 2, pp.118-148

Mitchell, T.F. 35357
1976 Some Preliminary Observations on the Arabic Koine. - Bulletin of the British Society for Middle Eastern Studies, vol. 2; no. 2, pp.70-86

Mitchell, T.F. 35322
1980 Dimensions of Style in a Grammar of Educated Spoken Arabic. - Archivum Linguisticum, vol. XI n.s.; no. 2, pp.89-106

Mitchell, T.F. 35324
1978 Educated Spoken Arabic in Egypt and the Levant, with Special Reference to Participle and Tense. - Journal of Linguistics, vol. 14; no. 2, pp.227-258

Owens, J. 36468
1980 The Syllable as Prosody: a Re-analysis of Syllabification in Eastern Libyan Arabic. - Bulletin of the School of Oriental and African Studies, vol. 43; pt. 2, pp.277-287

Palmer, E.L. 36087
1979 Linguistic Innovation in the Arabic Adaptation of Sesame Street. In : Georgetown University Round Table on Language and Linguistics (GURT): Language in Public Life, Alatis, J.E.; Tucker, G.R. (eds.). - Washington (D.C.) : Georgetown University Press, pp.287-294

Palva, H. 35355
1982 Patterns of Koineization in Modern Colloquial Arabic. - Acta Orientalia, vol. 43, pp.13-32

Rabin, C. 35353
1955 The Beginnings of Classical Arabic. - Studia Islamica, vol. 4, pp.21-37

Ramuny, R.M. 36088
1978 Functional and Semantic Developments in Negation as Used in Modern Literary Arabic Prose After World War II. - Journal of Near Eastern Studies, vol. 37; no.3, pp.245-264

BEST COPY AVAILABLE

Rosenhouse, J. 36452
1978 On the complexity of Some Types of Complex Sentences in Urban Moroccan Arabic and Some Other Arabic Dialects. - Afroasiatic Linguistics, vol. 5; issue 4, pp.2-12

Sallam, A.M. 35299
1979 Concordial Relations Within the Noun Phrase in Educated Spoken Arabic (ESA). - Archivum Linguisticum, vol.10, n.s.; no. 1, pp.20-56

Sallam, A.M. 35303
1980 Phonogical Variation in Educated Spoken Arabic: a Study of the Uvular and Related Plosive Types. - Bulletin of the School of Oriental and African Studies, vol.43; pt.1, pp.77-100

Salonen, E. 35379
1980 On the Arabic Dialect Spoken in Širqāt. - Annales Academiae Scientiarum Fennicae, ser. B; tom. 212, pp.1-131

Schmidt, R.W. 35161
1974 Sociostylistic Variation in Spoken Egyptian Arabic: a Re-examination of the Concept of Diglossia. - Providence (R.I.) : Brown University. 318 p.

Schmidt, R.W. 35319
1986 Applied Sociolinguistics: the Case of Arabic as a Second Language. - Anthropological Linguistics, vol. 28; no. 1, pp.55-72

Stetkevych, J. 36085
1970 The Modern Arabic Literary Language: Lexical and Stylistic Developments. - Chicago (Ill.) : University of Chicago Press. 135 p.

Welden, A. 35366
1980 Stress in Cairo Arabic. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.99-120

Wexler, P. 36436
1983 Notes on the Iraqi Judaeo Arabic of Eastern Asia. - Journal of Semitic Studies, vol. 28; no. 2, pp.337-354

Wise, M. 36487
1972 Concord in Spoken Egyptian Arabic. - Archivum Linguisticum, vol. 3, pp.7-17

Yassin, M.A. 36474
1978 Kuwaiti Arabic Idioms. - Bulletin of the School of Oriental and African Studies, vol. 41; pt. 1, pp.67-72

Yassin, M.A.F. 36076
1977 Bipolar Terms of Address in Kuwaiti Arabic. - Bulletin of the School of Oriental and African Studies, vol. 40; no. 2, pp.297-301

Yassin, M.A.F. 36077
1978 Personal Names of Adress in Kuwaiti Arabic. - Anthropological Linguistics, vol. 20; no. 2, pp.53-61

Zughoul, M.R. 36080
1980 Diglossia in Arabic: Investigating Solutions. - Anthropological Linguistics, vol. 22; no. 5 , pp.201-217

Arabic Peninsula

Johnstone, T.M. 35354
1965 The Sound Change J>Y in the Arabic Dialects of Peninsular Arabia. - Bulletin of the School of Oriental and African Studies, vol. 28; no. 2, pp.233-241

Arabization

Maamouri, M. 35362
1973 The Linguistic Situation in Independant Tunisia. - The American Journal of Arabic Studies, vol. 1, pp.50-65

Asia

Gumperz, J.J.; Aulakh, G.; Kaltman, H. 32250
1982 Thematic Structure and Progression in Discourse. In : Language and Social Identity, Gumperz, J.J. (ed.). - New York (N.Y.) : Cambridge University Press, pp.22-56

Authenticity

Valdman, A. 1
1974 Apports de la sociolinguistique à l'enseignement des langues. In : L'élaboration du matériel didactique: principes et application = Language Teaching Materials: from Theory to Practice. - Québec (Qué.) : Centre international de recherche sur le bilinguisme (CIRB), pp.85-87

Auxiliary

Sankoff, D.; Thibault, P. 32827
1980 The Alternation Between the Auxiliaries AVOIR and ETRE in Montreal French. In : The social Life of Language, Sankoff, D. (ed.). - Philadelphia (Pa.) : University of Pennsylvania Press, pp.311-345

Baghdad

Blanc, H. 35412
1964 Communal Dialects of Baghdad. - Cambridge (Mass.) : Harvard University Press. 204 p.

Latif, M. Ali 36483
1972 Observations on the Preverb Negative Particle MA in Baghdad Arabic. - Studia Linguistica, vol. 26; no. 1, pp.48-60

Latif, M. Ali 36486
1970 Some Aspects of Negation in English and Baghdad Arabic. - Archivum Linguisticum, vol. 1, pp.67-83

Bahrain

Holes, C. 36073
1986 The Social Motivation for Phonological Convergence in Three Arabic Dialects. - International Journal of the Sociology of Language, no. 61, pp.33-51

Holes, C.D. 36084
1986 Communicative Function and Pronominal Variation in Bahraini Arabic. - Anthropological Linguistics, vol. 28; no. 1, pp.10-30

Holes, C.D. 35310
1983 Patterns of Communal Language Variation in Bahrain. - Language in Society, vol. 12; no. 4, pp.433-457

Bantu

Ladefoged, P; Glick, R.; Criper, C. (eds.) 15016
1971 Language in Uganda: Survey of Language Use and Language Teaching in East Africa. - London (England) : Oxford University Press. (s.p.) p.

Brown, G. 36356
1972 The Dialects of Lumasaaba. In : Phonological Rules and Dialect Variation. A Study of the Phonology of Lumasaaba, Brown, G. (red.). - Cambridge (England) : Cambridge University Press, pp.129-183

Basilect/Mesolect/Acrolect

Bickerton, D. 36304
1975 Dynamics of a Creole System. - London (England); New York (N.Y.) : Cambridge University Press. 224 p.

Basrah

Bakir, M. 35314
1986 Sex Differences in the Approximation to Standard Arabic: a Case Study. - Anthropological Linguistics, vol. 28; no. 1, pp.3-9

Belfast

Hargrain, S.; Milroy, L. 24264
1980 Vernacular Language Loyalty and Social Network. - Language in Society, vol.9; no. 1, pp.43-70

Melroy, L. 32866
1980 Language and Social Networks. - Oxford (England) : B. Blackwell. 218 p.

Benin

Capo, H.C. 36372
1979 Notes on Language Differenciation: Lessons From a Gbe Dialect Survey. - Anthropological Linguistics, vol. 21; no. 9, pp.419-442

Bilingualism

Fishman, J.A. 32093
1972 The Sociology of Language: an Interdisciplinary Social Science Approach to Language in Society. - Rowley (Mass.) : Newbury House. 250 p.

Borrowing

Ferguson, C.A. 36460
1969 The / g / in Syrian Arabic: Filling a Gap in a Phonological Pattern. - Word, vol. 25; no. 1 2-3, pp.114-119

Zughoul, M.R. 35318
1978 Lexical Interference of English in Eastern Province Saudi Arabia. - Anthropological Linguistics, vol. 20; no. 5, pp.214-225

Bugisu

Brown, G. 36356
1972 The Dialects of Lumasaaba. In : Phonological Rules and Dialect Variation. A Study of the Phonology of Lumasaaba, Brown, G. (red.). - Cambridge (England) : Cambridge University Press, pp.129-183

Cairo

Abboud, P. 36464
1976 On Ablaut in Cairo Arabic. - Afroasiatic Linguistics, vol. 3; issue 9, pp.1-21

Blanc, H. 36480
1970 Dual and Pseudo-Dual in the Arabic Dialects. - Language, vol. 46; no. 1, pp.42-57

Kahn, M. 35316
1975 Arabic Emphatics: the Evidence for Cultural Determinants of Phonetics Sex-typing. - Phonetica, vol. 31; no. 1, pp.38-50

Kenstowicz, M.; Wahba, W. 35365
1980 Clitics and the Double Object Construction in Cairene Arabic. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.149-163

Kenstowicz, M. 35368
1980 Notes on Cairene Arabic Syncope. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.39-53

Mahmoud, Y. 35344
1979 The Arabic Writing System and the Sociolinguistics of Orthographic Reform. - Washington (D.C.) : Georgetown University Press. 154 p.

Welden, A. 35366
1980 Stress in Cairo Arabic. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.99-120

California

Cicourel,A.V. 36108
1974 Language Use and School Performance. - New York (N.Y.) : Academic Press. 368 p.

Carribean

Valdman, A. 36138
1977 Creolization: Elaboration in the Development of Creole French Dialects. In : Pidgin and Creole Linguistics, Valdman, A. (ed.). - Bloomington (Ind.) : Indiana University Press, pp.155-189

Chad

Kaye, A.S. 36458
1976 Chadian and Sudanese Arabic in the Light of Comparative Arabic Dialectology. - The Hague (The Netherlands) : Mouton. 212 p.

Chadian

Kaye, A.S. 36458
1976 Chadian and Sudanese Arabic in the Light of Comparative Arabic Dialectology. - The Hague (The Netherlands) : Mouton. 212 p.

Chinese

Wai Ling Young, L. 32253
1982 Inscrutability Revisited. In : Language and Social Identity, Gumperz, J.J. (ed.). - New York (NY) : Cambridge University Press, pp.72-84

Christian

Blanc, H. 35412
1964 Communal Dialects of Baghdad. - Cambridge (Mass.) : Harvard University Press. 204 p.

Christian Name

Yassin, M.A.F. 36077
1978 Personal Names of Adress in Kuwaiti Arabic. - Anthropological Linguistics, vol. 20; no. 2, pp.53-61

Classical

Bishai, W.B. 36089
1966 Modern Inter-Arabic. - Journal of the American Oriental Society, vol. 86; no. 3, pp.319-323

Classroom

Alrabea, [illegible] 35315
1986 Diglossia in the Classroom: the Arabic Case. - Anthropological Linguistics, vol. 28; no. 1, pp.73-79

Clitic Pronoun

Britti, A. 35363
1980 A History of Right Dislocation in Certain Levantine Arabic Dialects. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.121-139

Kenstowicz, M.; Wahba, W. 35365
1980 Clitics and the Double Object Construction in Cairene Arabic. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.149-163

Code-Switching

Yanga, T. 36393
1980 A Sociolinguistic Identification of Lingala (Republic of Zaïre). - Austin (Tex.) : The University of Texas at Austin. 267 p.

Cognitive Process

Ellis, R. 26134
1985 Sources of Variability in Interlanguage. - Applied Linguistics, vol. 6; no. 2, pp.118-131

Colloquial

Bishai, W.B. 36089
1966 Modern Inter-Arabic. - Journal of the American Oriental Society, vol. 86; no. 3, pp.319-323

Cachia, P. 36090
1967 The Use of the Colloquial in Modern Arabic Literature. - Journal of the American Oriental Society, vol. 87; no. 1, pp.12-22

Hussein, R.F.I. 35400
1980 The Case for Triglossia in Arabic (With Special Emphasis on Jordan). - Buffalo (N.Y.) :

State University of New-York at Buffalo. 218 p.

Kaye, A.S. 36086
1970 Modern Standard Arabic and the Colloquials. - Lingua, vol. 24; no. 4, pp.374-391

Palva, H. 35355
1982 Patterns of Koineization in Modern Colloquial Arabic. - Acta Orientalia, vol. 43, pp.13-32

Colonization

Brann, C.M.B. 36397
1978 Functions of World Languages in West Africa. - West African Journal of Modern Languages = Revue ouest africaine des langues vivantes, no. 3, pp.6-28

Communication

Akere, J.F. 36380
1978 Socio-cultural Constraint and the Emergence of a Standard Nigerian English. - Anthropological Linguistics, vol. 20; no. 9, pp.407-421

Communicative Approach

Valdman, A. 1
1974 Apports de la sociolinguistique à l'enseignement des langues. In : L'élaboration du matériel didactique: principes et application = Language Teaching Materials: from Theory to Practice. - Québec (Qué.) : Centre international de recherche sur le bilinguisme (CIRB), pp.85-87

Communicative Competence

Cheshire, J. 32803
1987 Syntactic Variation, the Linguistic Variable, and Sociolinguistic Theory. - Linguistics, no. 25, pp.257-282

Sankoff, G. 32890
1974 A Quantitative Paradigm for the Study of Communication Competence. In : Explorations in the Ethnography of Speaking. - New York (N.Y.) : Cambridge University Press, pp.18-49

Comprehension

Fellman, J. 36079
1973 Sociolinguistic Problems in the Middle Eastern Arab World: an Overview. - Anthropological Linguistics, vol. 15; no. 1, pp.24-32

Valdman, A. (dir.) 36140
1981 Haitian Creole-English-French Dictionary. - Bloomington (Ind.) : Indiana University; Creole Institute. 724 p.

Concept

Segert, S. 36463
1975 Verbal Categories of Some Northwest Semitic Languages: a Didactic Approach. - Afroasiatic Linguistics, vol. 2; issue 4, pp.1-11

Concord

Wise, M. 36487
1972 Concord in Spoken Egyptian Arabic. - Archivum Linguisticum, vol. 3, pp.7-17

Consonant Cluster

Kemp, W.; Pupier, P.; Yaeger, M. 36336
1980 A Linguistic and Social Description of Final Consonant Cluster Simplification in Montreal French. In : Language Use and the Uses of Language, Shuy, R.W.; Shnukal, A. (eds.). - Washington (D.C.) : Georgetown University Press, pp.12-40

Context

Yanga, T. 36393
1980 A Sociolinguistic Identification of Lingala (Republic of Zaire). - Austin (Tex.) : The University of Texas at Austin. 267 p.

Conversation

Gumperz, J.J.; Cook-Gumperz, J. 36248
1982 Introduction: Language and the Communication of Social Identity. In : Language and Social Identity, Gumperz, J.J. (ed.). - New York (N.Y.) : Cambridge University Press, pp.1-21

Halliday, M.A.K. 24858
1976 Anti-languages. - American Anthropologist, vol. 78; no. 3, pp.570-585

Kenyon, J.S. 36337
1976 Cultural Levels and Functional Varieties of English. In : Readings in the Theory of Grammar: From the 17th to the 20th Century, Bornstein, D.D. (ed.). - Cambridge (Mass.) : Winthrop Pub., pp.333-339

Labov, W. 36354
1972 Sociolinguistic Patterns. - Philadelphia (Pa.) : University of Pennsylvania Press. 344 p.

Cultural Community

Halliday, M.A.K. 04060
1968 The Users and Uses of Language. In : Readings in the Sociology of Language, Fishman, J.A. (ed.). - The Hague (The Netherlands) : Mouton, pp.139-169

Hymes, D.H. 36306
1968 The Ethnography of Speaking. In : Readings in the Sociology of Language, Fishman, J. (ed.). - The Hague (The Netherlands) : Mouton, pp.99-138

Labov, W. 32730
1972 On the Mechanism of Linguistic Change. In : Directions in Sociolinguistics: the Ethnography of Communication, Gumperz, J.J.; Hymes, D. (eds.). - New York (N.Y.) : H.R.W., pp.512-538

Nargrain, S.; Milroy, L. 24264
1980 Vernacular Language Loyalty and Social Network. - Language in Society, vol.9; no. 1, pp.43-70

Cultural Level

Kenyon, J.S. 36337
1976 Cultural Levels and Functional Varieties of English. In : Readings in the Theory of Grammar: From the 17th to the 20th Century, Bornstein, D.D. (ed.). - Cambridge (Mass.) : Winthrop Pub., pp.333-339

Culture

Ladefoged, P; Glick, R.; Criper, C. (eds.) 15016
1971 Language in Uganda: Survey of Language Use and Language Teaching in East Africa. - London (England) : Oxford University Press. (s.p.) p.

Abou-Seida, A.M. 35399
1971 Diglossia in Egyptian Arabic: Prolegomena to a Pan-Arabic Socio-linguistic Study. - Austin (Tex.) : The University of Texas at Austin. 221 p.

Fellman, J. 36374
1978 Paragone Sociolinguistico di due Lingue Semitiche Moderne: Il Tigré e il Tigrigna. - Language Problems and Language Planning, vol. 1; no. 3, pp.129-130

Halliday, M.A.K. 13868
1975 Learning How to Mean: Explorations in the Development of Language. - London (England) : Edward Arnold. 164 p.

Herbolich, J.B. 35358
1979 The Development of Semantic Differential Scales in Arabic. - Al-Arabiyya, vol. 12; no. 1+2, pp.20-43

Valdman, A. 1
1974 Apports de la sociolinguistique à l'enseignement des langues. In : L'élaboration du matériel didactique: principes et application = Language Teaching Materials: from Theory to Practice. - Québec (Qué.) : Centre international de recherche sur le bilinguisme (CIRB), pp.85-87

Yanga, T. 36393
1980 A Sociolinguistic Identification of Lingala (Republic of Zaïre). - Austin (Tex.) : The University of Texas at Austin. 267 p.

Dahomey

Fresco, E.M. 36421
1970 Topics in Yoruba Dialect Phonology. - Studies in African Linguistics, suppl. 1, pp.1-219

Damas

Cantineau, J. 36457
1956 The Phonemic System of Damascus Arabic. - Word, vol. 12; no. 1, pp.116-124

Ferguson, C.A. 36461
1957 Two Problems in Arabic Phonology. - Word, vol. 13; no. 3, pp.460-478

McCarthy, J.J. 35367
1980 A Note on the Accentuation of Damascene Arabic. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.77-98

Decreolization

Valdman, A. 36139
1973 Some Aspects of Decreolization in Creole French. In : Diachronic, Areal, and Typological Linguistics, Sebeok, T.A. (ed.). - The Hague (The Netherlands) : Mouton, pp.507-536

Demonstrative Form

El-Hassan, S.A. 35298
1978 Variation in the Demonstrative System in Educated Spoken Arabic. - Archivum Linguisticum, vol.9, n.s., no. 1, pp.32-57

Demonstrative Pronoun

Killean, C.G. 35360
1980 Demonstrative Variation in Oral Media Arabic in Egypt. - Studies in the Linguistic Sciences , vol. 10; no. 2, pp.165-178

Description of Language

Valdman, A. 36239
1975 The Language Situation in Haiti. In : The Haiti Potential: Research and Resources of Haiti, Rubin, V.; Schaedel, P. (eds.). - New York (N.Y.) : Teacher's College Press, Colombia University, pp.61-82

Descriptive Linguistic

Highfield, A; Valdman, A. (eds.) 36152
1981 Historicity and Variation in Creole Studies. - Ann Arbour (Mich.) : Karoma. 126 p.

Morgan, R. Jr. 36151
1981 Guadeloupean Creole Pronouns: a Study of Expansion in Morphosyntactic Structure. In : Historicity and Variation in Creole Studies, Highfield, A.; Valdman, A. (eds.). - Ann Arbour (Mich.) : Karoma, pp.91-103

Dialect

Fresco, E.M. 36421
1970 Topics in Yoruba Dialect Phonology. - Studies in African Linguistics, suppl. 1, pp.1-219

Dictionary

CELHTO=CLHSOT 36365
1980 Meeting of Experts on the Harmonization of the Orthography of the Hausa Language. - Études linguistiques, vol. 2; no 1, pp.116-127

Diola-Fogny

Sapir, J.D. 36371
1975 Big and Thin; Two Diola-Fogny Meta-linguistic Terms. - Language in Society, vol. 4; no. 1, pp.1-15

Discourse Analysis

35323
1986 Issues in Arabic Sociolinguistics. - Anthropological Linguistics, vol. 28; no.1, pp.1-126

Barnea, A. 36466
1974 Reference to Time, Space and Other Types of Quantification in the City Dialect of Gaza. - Afroasiatic Linguistics, vol. 2; issue 3, pp.1-16

Domain

Fishman, J.A. 36209
1972 Domains and the Relationship Between Micro-and Macrosociolinguistics. In : Directions in Sociolinguistics: the Ethnography of Communication, Gumperz, J.J.; Hymes, D. (eds.). - New York (N.Y.) : H.R.W., pp.435-453

Double Object Construction

Kenstowicz, M.; Wahba, W. 35365
1980 Clitics and the Double Object Construction in Cairene Arabic. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.149-163

Drawl

Welden, A. 35366
1980 Stress in Cairo Arabic. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.99-120

Dual

Blanc, H. 36480
1970 Dual and Pseudo-Dual in the Arabic Dialects. - Language, vol. 46; no. 1, pp.42-57

Dutch

Deprez, K; Geertz,G. 36148
1977 Closure to French Influence in the Flemish Speech Community. - Lingua, vol. 43; no. 1, pp.199-228

East Africa

Brown, G. 36356
1972 The Dialects of Lumasaaba. In : Phonological Rules and Dialect Variation. A Study of the Phonology of Lumasaaba, Brown, G. (red.). - Cambridge (England) : Cambridge University Press, pp.129-183

Eastern Asia

Wexler, P. 36436
1983 Notes on the Iraqi Judaeo Arabic of Eastern Asia. - Journal of Semitic Studies, vol. 28; no. 2, pp.337-354

Educational Policy

Valdman, A., Highfield, A. 36150
1980 Theoretical orientations in Creole studies. - New York (N.Y.) : Academic Press. 450 p.

Egypt

Ferguson, C.A. 35442
1964 Contributions to Arabic Linguistics. - Cambridge (Mass.) : Center for Middle Eastern Studies. Harvard University. 161 p.

Abou-Seida, A.M. 35399
1971 Diglossia in Egyptian Arabic: Prolegomena to a Pan-Arabic Socio-linguistic Study. - Austin (Tex.) : The University of Texas at Austin. 221 p.

Blanc, H. 36462
1959 The Phonology of Colloquial Egyptian Arabic by Richard S.Harrell. In : Word (vol. 15; no. 3; Dec.). - New York (N.Y.) : International Linguistic Association, pp.539-543

Broselow, E. 35361
1980 Syllable Structure in Two Arabic Dialects. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.13-24

BEST COPY AVAILABLE

El-Hassan, S.A. 35297
1977 Educated Spoken Arabic in Egypt and the Levant: a Critical Review of Diglossia and Related Concepts. - Archivum Linguisticum, vol.8, n.s.; no. 2, pp.112-132

El-Hassan, S.A. 35298
1978 Variation in the Demonstrative System in Educated Spoken Arabic. - Archivum Linguisticum, vol.9, n.s., no. 1, pp.32-57

Ferguson, C.A. 36461
1957 Two Problems in Arabic Phonology. - Word, vol. 13; no. 3, pp.460-478

Herbolich, J.B. 35358
1979 The Development of Semantic Differential Scales in Arabic. - Al-Arabiyya, vol. 12; no. 1+2, pp.20-43

Herbolich, J.B. 35304
1979 Attitudes of Egyptians Toward Various Arabic Vernaculars. - Lingua, vol. 47; no. 4, pp.301-321

Ibrahim, M.H. 35317
1986 Standard and Prestige Language: a Problem in Arabic Sociolinguistic. - Anthropological Linguistics, vol. 28; no. 1, pp.115-126

Johnson, J.H. 36450
1978 Remarks on Egyptian Verbal Sentences. - Afroasiatic Linguistics, vol. 5; issue 5, pp.1-20

Kahn, M. 35316
1975 Arabic Emphatics: the Evidence for Cultural Determinants of Phonetics Sex-typing. - Phonetica, vol. 31; no. 1, pp.38-50

Killean, C.G. 35360
1980 Demonstrative Variation in Oral Media Arabic in Egypt. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.165-178

Mitchell, T.F. 35324
1978 Educated Spoken Arabic in Egypt and the Levant, with Special Reference to Participle and Tense. - Journal of Linguistics, vol. 14; no. 2, pp.227-258

Sallam, A.M. 35299
1979 Concordial Relations Within the Noun Phrase in Educated Spoken Arabic (ESA). - Archivum Linguisticum, vol.10, n.s.; no. 1, pp.20-56

Sallam, A.M. 35303
1980 Phonogical Variation in Educated Spoken Arabic: a Study of the Uvular and Related Plosive Types. - Bulletin of the School of Oriental and African Studies, vol.43; pt.1, pp.77-100

Schmidt, R.W. 35161
1974 Sociostylistic Variation in Spoken Egyptian Arabic: a Re-examination of the Concept of Diglossia. - Providence (R.I.) : Brown University. 318 p.

Wise, M. 36487
1972 Concord in Spoken Egyptian Arabic. - Archivum Linguisticum, vol. 3, pp.7-17

Egyptian

Herbolich, J.B. 35304
1979 Attitudes of Egyptians Toward Various Arabic Vernaculars. - Lingua, vol. 47; no. 4, pp.301-321

Emphatic Syllable

Kahn, M. 35316
1975 Arabic Emphatics: the Evidence for Cultural Determinants of Phonetics Sex-typing. - Phonetica, vol. 31; no. 1, pp.38-50

English

Brann, C.M.B. 36397
1978 Functions of World Languages in West Africa. - West African Journal of Modern Languages = Revue ouest africaine des langues vivantes, no. 3, pp.6-28

Kenyon, J.S. 36337
1976 Cultural Levels and Functional Varieties of English. In : Readings in the Theory of Grammar: From the 17th to the 20th Century, Bornstein, D.D. (ed.). - Cambridge (Mass.) : Winthrop Pub., pp.333-339

Labov, W. 05536
1970 The Study of Nonstandard English. - Champaign (Ill.) : National Council of Teachers of English. 73 p.

Labov, W. 05541
1982 The Social Stratification of English in New York City. - Washington (D.C.) : Center for Applied Linguistics. 501 p.

Latif, M. Ali 36486
1970 Some Aspects of Negation in English and Baghdad Arabic. - Archivum Linguisticum, vol. 1, pp.67-83

Poplack, S.; Tagliamonte, S. 35393
1988 How Black English Past Got to the Present: Evidence from Samana. - Language in Society, vol. 17; no. 4, pp.513-533

Zughoul, M.R. 35318
1978 Lexical Interference of English in Eastern Province Saudi Arabia. - Anthropological Linguistics, vol. 20; no. 5, pp.214-225

English as a Second Language

Gumperz, J.J.; Aulakh, G.; Kaltman, H. 32250
1982 Thematic Structure and Progression in Discourse. In : Language and Social Identity, Gumperz, J.J. (ed.). - New York (N.Y.) : Cambridge University Press, pp.22-56

Wai Ling Young, L. 32253
1982 Inscrutability Revisited. In : Language and Social Identity, Gumperz, J.J. (ed.). - New York (NY) : Cambridge University Press, pp.72-84

English Slang

Anasiudu, B.N. 36418
1987 Nigerian English Slang: Coinage Processes. - Nsukka Journal of Linguistics and African Languages, no. 1, pp.30-42

Epenthesis Consonant

Abu-Salim-Issam, M. 35359
1980 Epenthesis and Germinate Consonants in Palestinian Arabic. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.1-11

Ethiopia

Fellman, J. 36374
1978 Paragone Sociolinguistico di due Lingue Semitiche Moderne: Il Tigré e il Tigrigna. - Language Problems and Language Planning, vol. 1; no. 3, pp.129-130

Etymology

Fell, B. 35364
1979 Tamacheq, a Living Dialect of Ancient Lybian. - The Epigraphic Society Occasional Publications, vol. 6; no. 118, pp.31-34

Extralinguistic Factor

Adekunle, M.A. 36396
1978 Language Choice and the Nigerian Linguistic Repertoire. - West African Journal of Modern Languages = Revue ouest africaine des langues vivantes, no. 3, pp.114-127

Foreign Language

Ladefoged, P; Glick, R.; Criper, C. (eds.) 15016
1971 Language in Uganda: Survey of Language Use and Language Teaching in East Africa. - London (England) : Oxford University Press. (s.p.) p.

Halliday, M.A.K. 04060
1968 The Users and Uses of Language. In : Readings in the Sociology of Language, Fishman, J.A. (ed.). - The Hague (The Netherlands) : Mouton, pp.139-169

Francophone

Lefebvre, C. 23815
1976 Discreteness and the Linguistic Continuum in Martinique. In : Identité culturelle et francophonie dans les Amériques (I), Snyder, E.; Valdman, A. (présentation) : Québec (Qué.) : Les Presses de l'Université Laval (PUL), pp.87-121

French

Brann, C.M.B. 36397
1978 Functions of World Languages in West Africa. - West African Journal of Modern Languages = Revue ouest africaine des langues vivantes, no. 3, pp.6-28

Cedergren, H.G.; Sankoff, D. 36332
1974 Variables Rules: Performance as a Statistical Reflection of Competence. - Language, vol. 50; no. 2, pp.333-356

Deprez, K. Geerts, G. 36145
Lexical and Pronominal Standardization: the Evolution of Standard Netherlandic in West Flanders. - Wiesbaden (G.F.R) : Franz Steiner. 169 p.

Deprez, K; Geertz,G. 36148
1977 Closure to French Influence in the Flemish Speech Community. - Lingua, vol. 43; no. 1, pp.199-228

Deshaies-Lafontaine, D. 32048
1974 A Socio-phonetic Study of a Quebec French Community: Trois-Rivières. - London (Ont.) : University of London. 390 p.

Kemp, W. 36333
1981 Major Sociolinguistic Patterns in Montreal French. In : Variation Omnibus, Sankoff, D.; Cedergren, H. (eds.). - Edmonton (Alta.) : Linguistic Research, pp.3-16

Kemp, W.; Pupier, P.; Yaeger, M. 36336
1980 A Linguistic and Social Description of Final Consonant Cluster Simplification in Montreal French. In : Language Use and the Uses of Language, Shuy, R.W.; Shnukal, A. (eds.). - Washington (D.C.) : Georgetown University Press, pp.12-40

Laforge, L. 32036
1982 Les variations linguistiques dans les documents authentiques. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 4; no 2, pp.59-81

Lindenfeld, J. 32094
1969 The Social Conditioning of Social Variations in French. - American Anthropologist, no. 71, pp.890-898

Maamouri, M. 35362
1973 The Linguistic Situation in Independant Tunisia. - The American Journal of Arabic Studies, vol. 1, pp.50-65

Maher, J. 35413
1984 Sociolinguistic Factors in the Direction of Language Change. - Language Problems and Language Planning, vol. 8; no. 3, pp.281-293

Sankoff, D.; Lessard, R. 22628
1975 Vocabulary Richness: a Sociolinguistic Analysis. - Montréal (Qué.) : Centre de recherches mathématiques, Université de Montréal. 6 p.

Sankoff, D.; Thibault, P.; Bérubé, H. 32825
1978 Semantic Field Variability. In : Linguistic Variation: Models and Methods, Sankoff, D. (ed.). - New York (N.Y.) : Academic Press, pp.23-43

Sankoff, D.; Thibault, P. 32827
1980 The Alternation Between the Auxiliaries AVOIR and ETRE in Montreal French. In : The social Life of Language, Sankoff, D. (ed.). - Philadelphia (Pa.) : University of Pennsylvania Press, pp.311-345

Sankoff, D.; Vincent, D. 32828
1980 The Productive Use of "ne" in Spoken Montreal French. In : The social Life of Language, Sankoff, D. (ed.). - Philadelphia (Pa.) : University of Pennsylvania Press, pp.295-310

Sankoff, G. 24277
1973 Above and Beyond Phonology in Variable Rules. In : New Ways of Analyzing Variation in English, Bailey, C.J.N.; Shuy, R.W. (eds.). - Washington (D.C.) : Georgetown University Press, pp.44-61

French as a Second Language

Gagné, G. 32023
1974 Quelques aspects du problème de la norme dans l'enseignement du français, langue seconde, au Québec. In : L'élaboration du matériel didactique: principes et application = Language Teaching Materials: from Theory to Practice. - Québec (Qué.) : Centre international de recherche sur le bilinguisme (CIRB), pp.99-115

Function of Language

Ryan, E.B.; Giles, H. (eds.) 36514
1982 Attitudes Toward Language Variation: Social and Applied Contexts. - London (England) : E.Arnold. xiv, 286 p.

Halliday, M.A.K. 13868
1975 Learning How to Mean: Explorations in the Development of Language. - London (England) : Edward Arnold. 164 p.

Hymes, D. 32844
1973 Speech and Languages: on the Origins and Foundations of Inequality Among Speakers. - Daedalus, no. 3, pp.59-85

Kenyon, J.S. 36337
1976 Cultural Levels and Functional Varieties of English. In : Readings in the Theory of Grammar: From the 17th to the 20th Century, Bornstein, D.D. (ed.). - Cambridge (Mass.) : Winthrop Pub., pp.333-339

Gaza Strip

Barnea, A. 36466
1974 Reference to Time, Space and Other Types of Quantification in the City Dialect of Gaza. - Afroasiatic Linguistics, vol. 2; issue 3, pp.1-16

Gbe Area

Capo, H.C. 36372
1979 Notes on Language Differenciation: Lessons From a Gbe Dialect Survey. - Anthropological Linguistics, vol. 21; no. 9, pp.419-442

Germinate Consonant

Abu-Salim-Issam, M. 35359
1980 Epenthesis and Germinate Consonants in Palestinian Arabic. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.1-11

Ghana

Capo, H.C. 36372
1979 Notes on Language Differenciation: Lessons From a Gbe Dialect Survey. - Anthropological Linguistics, vol. 21; no. 9, pp.419-442

Grammar

Abu-Absi, S. 35320

1986 The Modernization of Arabic: Problems and Prospects. - Anthropological Linguistics, vol. 28; no. 3, pp.337-348

Adetugbo, A. 36370
1970 The Pronoun in Yoruba: its Function in Three Dialects. In : Annales de l'Université d'Abidjan. - Abidjan (RCI), pp.203-219

Altoma Salih, J. 35327
1969 The Problem of Diglossia in Arabic: a Comparative Study of Classical and Iraqi Arabic. - Cambridge (Mass.) : Harvard University Press. 167 p.

Bailey, C.J.N. 32855
1973 Variation and Linguistic Theory. - Arlington (Va.) : Center for Applied Linguistics. vi, 162 p.

Beeston, A.F.L. 35301
1975 Some Features of Modern Standard Arabic. - Journal of Semitic Studies, vol. 20, no. 1, pp.62-68

Blanc, H. 36480
1970 Dual and Pseudo-Dual in the Arabic Dialects. - Language, vol. 46; no. 1, pp.42-57

Derek Latham, J. 36446
1980 A Grammatical Sketch of the Spanish Arabic Dialect Bundle by F. Corriente. In : Journal of Semitic Studies (vol. 25; no. 1). - Manchester (England) : Oxford University Press, pp.141-147

Gumperz, J.J.; Wilson, R.Hymes, D. (ed.) 36208
1971 Convergence and Creolization: a Case From the Indo-Aryan/Dravidian Border. In : Pidginization and Creolization of Languages. - Cambridge (England) : Cambridge University Press, pp.151-167

Johnstone, T.M. 36475
1982 The Analytic Genetive in the Modern Arabic Dialects by Kenstin Eksell Haining. In : Bulletin of the School of Oriental and African Studies (vol. 45; pt. 3). - London (England) : The School of Oriental and African Studies, University of London, pp.584

Kaye, A.S. 36458
1976 Chadian and Sudanese Arabic in the Light of Comparative Arabic Dialectology. - The Hague (The Netherlands) : Mouton. 212 p.

Kenstowicz, M.; Wahba, W. 35365
1980 Clitics and the Double Object Construction in Cairene Arabic. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.149-163

Kenstowicz, M.; Kamal, A.K. 35369
1980 Cyclic Stress in Levantine Arabic. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.55-76

Lefebvre, C. 23815
1976 Discreteness and the Linguistic Continuum in Martinique. In : Identité culturelle et francophonie dans les Amériques (I), Snyder, E.; Valdman, A. (présentation) : Québec (Qué.) : Les

Presses de l'Université Laval (PUL), pp.87-121

Matsushita, S. 36377
1972 An Outline of Gwandara Phonemics and Gwandara-English Vocabulary. - Tokyo (Japan) : Institute for the Study of Languages and Cultures of Asia and Africa

Mitchell, T.F. 35357
1976 Some Preliminary Observations on the Arabic Koine. - Bulletin of the British Society for Middle Eastern Studies, vol. 2; no. 2, pp.70-86

Mitchell, T.F. 35322
1980 Dimensions of Style in a Grammar of Educated Spoken Arabic. - Archivum Linguisticum, vol. XI n.s.; no. 2, pp.89-106

Rammuny, R.M. 36088
1978 Functional and Semantic Developments in Negation as Used in Modern Literary Arabic Prose After World War II. - Journal of Near Eastern Studies, vol. 37; no.3, pp.245-264

Samarin, W.J. 36357
1986 The Source of Sango's "BE". - Journal of Pidgin and Creole Languages, vol. 1; no. 2, pp.205 223

Sankoff, D. 32925
1978 Probability and Linguistic Variation. - Synthèse, no 37, pp.217-238

Sankoff, G. 24277
1973 Above and Beyond Phonology in Variable Rules. In : New Ways of Analyzing Variation in English, Bailey, C.J.N.; Shuy, R.W. (eds.). - Washington (D.C.) : Georgetown University Press, pp.44-61

Schmidt, R.W. 35161
1974 Sociostylistic Variation in Spoken Egyptian Arabic: a Re-examination of the Concept of Diglossia. - Providence (R.I.) : Brown University. 318 p.

Stetkevych, J. 36085
1970 The Modern Arabic Literary Language: Lexical and Stylistic Developments. - Chicago (Ill.) : University of Chicago Press. 135 p.

Yanco, J.J. 36419
1984 Modifiers in Bantu: Evidence from Spoken Lingala. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 14; no. 2, pp.139-148

Yassin, M.A. 36474
1978 Kuwaiti Arabic Idioms. - Bulletin of the School of Oriental and African Studies, vol. 41; pt. 1, pp.67-72

Grammar

Salonen, E. 35379
1980 On the Arabic Dialect Spoken in Širqāt. - Annales Academiae Scientiarum Fennicae, ser. B; tom. 212, pp.1-131

Guadeloupe

Morgan, R. Jr. 36151
1981 Guadeloupean Creole Pronouns: a Study of Expansion in Morphosyntactic Structure. In : Historicity and Variation in Creole Studies, Highfield, A.; Valdman, A. (eds.). - Ann Arbour (Mich.) : Karoma, pp.91-103

Guyana

Bickerton, D. 36240
1973 The Nature of a Creole Continuum. - Language, vol. 49; no 3, pp.640-669

Gwandara/English

Matsushita, S. 36377
1972 An Outline of Gwandara Phonemics and Gwandara-English Vocabulary. - Tokyo (Japan) : Institute for the Study of Languages and Cultures of Asia and Africa

Haiti

Orjala, P.R. 36341
1970 A Dialect Survey of Haitian Creole. - (s.l.) : Hartford Seminary Foundation. 222 p.

Valdman, A. 36239
1975 The Language Situation in Haiti. In : The Haiti Potential: Research and Resources of Haiti, Rubin, V.; Schaedel, P. (eds.). - New York (N.Y.) : Teacher's College Press, Colombia University, pp.61-82

Valdman, A. (dir.) 36140
1981 Haitian Creole-English-French Dictionary. - Bloomington (Ind.) : Indiana University; Creole Institute. 724 p.

Haitian

Valdman, A. (dir.) 36140
1981 Haitian Creole-English-French Dictionary. - Bloomington (Ind.) : Indiana University; Creole Institute. 724 p.

Hausa

CELHTO=CLHSOT 36365
1980 Meeting of Experts on the Harmonization of the Orthography of the Hausa Language. - Études Linguistiques, vol. 2; no 1, pp.116-127

Historical Linguistics

Schuchardt, H. 36303
1979 The Ethnography of Variation: Selected Writings on Pidgin and Creoles. - Ann Arbor (Mich.) : Karoma. 152 p.

Hybrid

Meiseles, G. 35383
1981 Hybrid Versus Symbiotic Constructions: a Case Study of Contemporary Arabic. - Linguistics, vol. 19; no. 11+12, pp.1077-1093

Idiom

Yassin, M.A. 36474
1978 Kuwaiti Arabic Idioms. - Bulletin of the School of Oriental and African Studies, vol. 41; pt. 1, pp.67-72

Illiteracy

Fellman, J. 36079
1973 Sociolinguistic Problems in the Middle Eastern Arab World: an Overview. - Anthropological Linguistics, vol. 15; no. 1, pp.24-32

Implicational Analysis

Carayol, M.; Chaudenson, R. 36347
1977 A Study in the Implicational Analysis of a Linguistic Continuum: French - Creole. - Journal of Creole Studies, no. 1, pp.179-218

India

Gumperz, J.J.; Aulakh, G.; Kaltman, H. 32250
1982 Thematic Structure and Progression in Discourse. In : Language and Social Identity, Gumperz, J.J. (ed.). - New York (N.Y.) : Cambridge University Press, pp.22-56

Indigenous Language

Anasiudu, B.N. 36418
1987 Nigerian English Slang: Coinage Processes. - Nsukka Journal of Linguistics and African Languages, no. 1, pp.30-42

Individual/Group Behaviour

Morgan, R. Jr. 13551
1970 Dialect Levelling in Non-English Speech of Southwest Louisiana.. In : Texas Studies in Bilingualism: Spanish, French, German, Czech, Polish, Serbian and Norwegian in the Southwest, Gilbert, G.G. (ed.). - Berlin : W. de Gruyter, pp.50-62

Interaction

Bailey, C.J.N. 32855
1973 Variation and Linguistic Theory. - Arlington (Va.) : Center for Applied Linguistics. vi, 162 p.

Hymes, D.H. 36306
1968 The Ethnography of Speaking. In : Readings in the Sociology of Language, Fishman, J. (ed.). - The Hague (The Netherlands) : Mouton, pp.99-138

Labov, W.; Fanshel, D. 32928
1977 Therapeutic Discourse Psychotherapy as Conversation. - New York (N.Y.) : Academic Press. 392 p.

Melroy, L. 32866
1980 Language and Social Networks. - Oxford (England) : B. Blackwell. 218 p.

Intergroup Relation

35323
1986 Issues in Arabic Sociolinguistics. - Anthropological Linguistics, vol. 28; no.1, pp.1-126

Gumperz, J.J.; Cook-Gumperz, J. 36248
1982 Introduction: Language and the Communication of Social Identity. In : Language and Social Identity, Gumperz, J.J. (ed.). - New York (N.Y.) : Cambridge University Press, pp.1-21

Gumperz, J.J.; Wilson, R.Hymes, D. (ed.) 36208
1971 Convergence and Creolization: a Case From the Indo-Aryan/Dravidian Border. In : Pidginization and Creolization of Languages. - Cambridge (England) : Cambridge University Press, pp.151-167

Labov, W. 05536
1970 The Study of Nonstandard English. - Champaign (Ill.) : National Council of Teachers of English. 73 p.

Margrain, S.; Milroy, L. 24264
1980 Vernacular Language Loyalty and Social Network. - Language in Society, vol.9; no. 1, pp.43-70

Melroy, L. 32866
1980 Language and Social Networks. - Oxford (England) : B. Blackwell. 218 p.

Interlanguage

Ellis, R. 26134
1985 Sources of Variability in Interlanguage. - Applied Linguistics, vol. 6; no. 2, pp.118-131

Internal/External Factor

Highfield, A; Valdman, A. (eds.) 36152
1981 Historicity and Variation in Creole Studies. - Ann Arbour (Mich.) : Karoma. 126 p.

Irak

Bakir, M. 35314
1986 Sex Differences in the Approximation to Standard Arabic: a Case Study. - Anthropological Linguistics, vol. 28; no. 1, pp.3-9

Broselow, E. 35361
1980 Syllable Structure in Two Arabic Dialects. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.13-24

Iraq

Ferguson, C.A. 36461
1957 Two Problems in Arabic Phonology. - Word, vol. 13; no. 3, pp.460-478

Johnstone, T,M. 35302
1963 The Affrication of "Kaf" and "Gaf" in the Arabic Dialects of the Arabian Peninsula. - Journal of Semitic Studies, vol. 8, pp.210-226

Iraqi Judeo

Wexler, P. 36436
1983 Notes on the Iraqi Judaeo Arabic of Eastern Asia. - Journal of Semitic Studies, vol. 28; no. 2, pp.337-354

Islam

Harries, L. 13940
1976 The Nationalization of Swahili in Kenya. - Language in Society, vol. 5; no. 2, pp.153-164

Jabarti

Saeed, J.I. 36381
1982 Central Somali. A Grammatical Outline. - Afroasiatic Linguistics, vol. 8; no. 2, pp.1-43

Jerusalem

Garbell, I. 35382
1958 Remarks on the Historical Phonology of an East Mediterranean Arabic Dialect. - Word, vol. 14; no. 2+3, pp.303-337

Jew

Blanc, H. 35412
1964 Communal Dialects of Baghdad. - Cambridge (Mass.) : Harvard University Press. 204 p.

Jordan

Abdel-Jawad, H.R. 36082
1986 The Emergence of an Urban Dialect in the Jordanian Urban Centers. - International Journal of the Sociology of Language, no. 61, pp.53-63

Cleveland, R.C. 36569
1963 A Classification for the Arabic Dialects of Jordan. - Bulletin of the American Schools of Oriental Research, no. 171, pp.56-63

El-Hassan, S.A. 35298
1978 Variation in the Demonstrative System in Educated Spoken Arabic. - Archivum Linguisticum, vol.9, n.s., no. 1, pp.32-57

Hussein, R.F.I. 35400
1980 The Case for Triglossia in Arabic (With Special Emphasis on Jordan). - Buffalo (N.Y.) : State University of New-York at Buffalo. 218 p.

Ibrahim, M.H. 35317
1986 Standard and Prestige Language: a Problem in Arabic Sociolinguistic. - Anthropological Linguistics, vol. 28; no. 1, pp.115-126

Mitchell, T.F. 35324
1978 Educated Spoken Arabic in Egypt and the Levant, with Special Reference to Participle and Tense. - Journal of Linguistics, vol. 14; no. 2, pp.227-258

Karshi

Matsushita, S. 36377
1972 An Outline of Gwandara Phonemics and Gwandara-English Vocabulary. - Tokyo (Japan) : Institute for the Study of Languages and Cultures of Asia and Africa

Kenya

Harries, L. 13940
1976 The Nationalization of Swahili in Kenya. - Language in Society, vol. 5; no. 2, pp.153-164

Mazrui, A.A. 36399
1981 Acceptability in a Planned Standard; the Case of Swahili in Kenya. - Stanford (Calif.) : Stanford University (Calif.). 247 p.

BEST COPY AVAILABLE

Koine

Ferguson, C. 35380
1959 The Arabic Koine. - Language, vol. 35; no. 4, pp.616-630

Mitchell, T.F. 35357
1976 Some Preliminary Observations on the Arabic Koine. - Bulletin of the British Society for Middle Eastern Studies, vol. 2; no. 2, pp.70-86

Koineization

Palva, H. 35355
1982 Patterns of Koineization in Modern Colloquial Arabic. - Acta Orientalia, vol. 43, pp.13-32

Konkani

Maher, J. 35413
1984 Sociolinguistic Factors in the Direction of Language Change. - Language Problems and Language Planning, vol. 8; no. 3, pp.281-293

Kupwar

Gumperz, J.J.; Wilson, R.Hymes, D. (ed.) 36208
1971 Convergence and Creolization: a Case From the Indo-Aryan/Dravidian Border. In : Pidginization and Creolization of Languages. - Cambridge (England) : Cambridge University Press, pp.151-167

Kuwait

Yassin, M.A. 36474
1978 Kuwaiti Arabic Idioms. - Bulletin of the School of Oriental and African Studies, vol. 41; pt. 1, pp.67-72

Yassin, M.A.F. 36076
1977 Bipolar Terms of Address in Kuwaiti Arabic. - Bulletin of the School of Oriental and African Studies, vol. 40; no. 2, pp.297-301

Yassin, M.A.F. 36077
1978 Personal Names of Adress in Kuwaiti Arabic. - Anthropological Linguistics, vol. 20; no. 2, pp.53-61

Kuwaitis

Yassin, M.A.F. 36077
1978 Personal Names of Adress in Kuwaiti Arabic. - Anthropological Linguistics, vol. 20; no. 2, pp.53-61

Lango

Bavin, E.L. 36359
1982 Aspects of Morphological Syntactic Divergence in Lango and Acholi. - Studies in African Linguistics, vol. 13; no. 3, pp.231-248

Language

Sankoff, D. 32925
1978 Probability and Linguistic Variation. - Synthèse, no 37, pp.217-238

Language Competence

Cicourel,A.V. 36108
1974 Language Use and School Performance. - New York (N.Y.) : Academic Press. 368 p.

Language Distance

Valdman, A. 36139
1973 Some Aspects of Decreolization in Creole French. In : Diachronic, Areal, and Typological Linguistics, Sebeok, T.A. (ed.). - The Hague (The Netherlands) : Mouton, pp.507-536

Language Genesis

Highfield, A; Valdman, A. (eds.) 36152
1981 Historicity and Variation in Creole Studies. - Ann Arbour (Mich.) : Karoma. 126 p.

Hymes, D. (ed.) 14295
1971 Pidginization and Creolization of Languages. In : Proceedings of a Conference Held at the University of the West Indies. - Cambridge (England) : Cambridge University Press. 530 p.

Language of Instruction

Al-Kasimi, A.M. 27611
1979 Problems of Technical Terminology in Arabic Lexicography. In : Dictionaries and Their Users , Hartmann, R.R.K. (ed.). - Exeter (U.K.) : University of Exeter, pp.111-118

Labov, W. 05536
1970 The Study of Nonstandard English. - Champaign (Ill.) : National Council of Teachers of English. 73 p.

Language Pattern

Milk, R.D. 36516
1980 Variation in Language Use Patterns Across Different Group Settings in Two Bilingual Second Grade Classrooms. - Stanford (Calif.) : Stanford University (Calif.). ix, 145 f. p.

Language Performance

Lakoff, R. 24266
1977 What You Can Do with Words: Politeness, Pragmatics and Performatives. In : Proceedings of the Texas Conference on Performatives, Presuppositions, and Implicatures, Rogers, A.; Wall, B.; Murphy, J.P. (reds.). - Arlington (Va.) : Center for Applied Linguistics, pp.79-105

Language/Religion

Blanc, H. 35412
1964 Communal Dialects of Baghdad. - Cambridge (Mass.) : Harvard University Press. 204 p.

Language Skills

Bernstein, B. 32732
1972 A Sociolinguistic Approach to Socialization; With Some Reference to Educability. In : Directions in Sociolinguistics: the Ethnography of Communication, Gumperz, J.J.; Hymes, D. (eds.). - New-York (N.Y.) : H.R.W., pp.465-497

Language/Society

Hymes, D. 36306
1968 The Ethnography of Speaking. In : Readings in the Sociology of Language, Fishman, J. (ed.). - The Hague (The Netherlands) : Mouton, pp.99-138

Koerner, K. 32409
1985 Aperçu historique de l'aspect social en linguistique. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 7; no 2, pp.113-127

Language Spread

Valdman, A., Highfield, A. 36150
1980 Theoretical orientations in Creole studies. - New York (N.Y.) : Academic Press. 450 p.

Language Structure

Sankoff, G. (ed.) 32829
1980 The social Life of Language. - Philadelphia (Pa.) : University of Pennsylvania Press. 373 p.

Bickerton, D. 36240
1973 The Nature of a Creole Continuum. - Language, vol. 49; no 3, pp.640-669

Bickerton, D. 36304
1975 Dynamics of a Creole System. - London (England); New York (N.Y.) : Cambridge University Press. 224 p.

Broselow, E. 35361
1980 Syllable Structure in Two Arabic Dialects. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.13-24

Cedergren, H.G.; Sankoff, D. 36332
1974 Variables Rules: Performance as a Statistical Reflection of Competence. - Language, vol. 50; no. 2, pp.333-356

Ferguson, C. 36078
1967 Root Echo Responses in Syrian Arabic Politeness Formulas. In : Linguistic Studies in Memory of Richard Slade Harrell, Stuart, D.G. (ed.). - Washington (D.C.) : Georgetown University Press, pp.35-45

Ferguson, C.A. 35313
1959 Myths about Arabic, Harrell, R.S. (ed.). - Washington,(D.C.) : Georgetown University Press, pp.75-82

Labov, W.; Fanshel, D. 32928
1977 Therapeutic Discourse Psychotherapy as Conversation. - New York (N.Y.) : Academic Press. 392 p.

Latif, H. Ali 36483
1972 Observations on the Preverb Negative Particle MA in Baghdad Arabic. - Studia Linguistica, vol. 26; no. 1, pp.48-60

Meiseles, G. 35383
1981 Hybrid Versus Symbiotic Constructions: a Case Study of Contemporary Arabic. - Linguistics, vol. 19; no. 11+12, pp.1077-1093

Morgan, R. Jr. 36151
1981 Guadeloupean Creole Pronouns: a Study of Expansion in Morphosyntactic Structure. In :

Historicity and Variation in Creole Studies, Highfield, A.; Valdman, A. (eds.). - Ann Arbour (Mich.) : Karoma, pp.91-103

Orjala, P.R. 36341
1970 A Dialect Survey of Haitian Creole. - (s.l.) : Hartford Seminary Foundation. 222 p.

Thomas, W. 36348
1973 Louisiana Creole French, Black or White?. - Wichita State University Bulletin, no. 49, pp.15-26

Valdman, A. 36139
1973 Some Aspects of Decreolization in Creole French. In : Diachronic, Areal, and Typological Linguistics, Sebeok, T.A. (ed.). - The Hague (The Netherlands) : Mouton, pp.507-536

Valdman, A. 36239
1975 The Language Situation in Haiti. In : The Haiti Potential: Research and Resources of Haiti, Rubin, V.; Schaedel, P. (eds.). - New York (N.Y.) : Teacher's College Press, Colombia University, pp.61-82

Valdman, A. (dir.) 36140
1981 Haitian Creole-English-French Dictionary. - Bloomington (Ind.) : Indiana University; Creole Institute. 724 p.

Language System

Labov, W. 05541
1982 The Social Stratification of English in New York City. - Washington (D.C.) : Center for Applied Linguistics. 501 p.

Labov, W. 24267
1975 Empirical Foundations of Linguistic Theory. In : The Scope of American Linguistics, Austerlitz, R. (ed.). - Lisse (The Netherlands) : Peter de Ridder Press, pp.77-133

Valdman, A. 36139
1973 Some Aspects of Decreolization in Creole French. In : Diachronic, Areal, and Typological Linguistics, Sebeok, T.A. (ed.). - The Hague (The Netherlands) : Mouton, pp.507-536

Language Universals

Bickerton, D. 36240
1973 The Nature of a Creole Continuum. - Language, vol. 49; no 3, pp.640-669

Language Use

Hymes, D. (ed.) 14295
1971 Pidginization and Creolization of Languages. In : Proceedings of a Conference Held at the University of the West Indies. - Cambridge (England) : Cambridge University Press. 530 p.

Le Page, R.B. (ed.) 05762
1961 Proceedings of the Conference on Creole Language Studies. - London (U.K.); New York (N.Y.) : MacMillan; St-Martin's Press. 130 p.

Ammon, U. 32308
1977 School Problems of Regional Dialect Speakers: Ideology and Reality. - Journal of Pragmatics

, no. 1, pp.47-68

Carayol, M.; Chaudenson, R. 36347
1977 A Study in the Implicational Analysis of a Linguistic Continuum: French - Creole. - Journal of Creole Studies, no. 1, pp.179-218

Cicourel,A.V. 36108
1974 Language Use and School Performance. - New York (N.Y.) : Academic Press. 368 p.

Halliday, M.A.K. 04060
1968 The Users and Uses of Language. In : Readings in the Sociology of Language, Fishman, J.A. (ed.). - The Hague (The Netherlands) : Mouton, pp.139-169

Kemp, W. 36333
1981 Major Sociolinguistic Patterns in Montreal French. In : Variation Omnibus, Sankoff, D.; Cedergren, H. (eds.). - Edmonton (Alta.) : Linguistic Research, pp.3-16

Lakoff, R. 24266
1977 What You Can Do with Words: Politeness, Pragmatics and Performatives. In : Proceedings of the Texas Conference on Performatives, Presuppositions, and Implicatures, Rogers, A.; Wall, B.; Murphy, J.P. (reds.). - Arlington (Va.) : Center for Applied Linguistics, pp.79-105

Margrain, S.; Milroy, L. 24264
1980 Vernacular Language Loyalty and Social Network. - Language in Society, vol.9; no. 1, pp.43-70

Milk, R.D. 36516
1980 Variation in Language Use Patterns Across Different Group Settings in Two Bilingual Second Grade Classrooms. - Stanford (Calif.) : Stanford University (Calif.). ix, 145 f. p.

Morgan, R. Jr. 13551
1970 Dialect Levelling in Non-English Speech of Southwest Louisiana.. In : Texas Studies in Bilingualism: Spanish, French, German, Czech, Polish, Serbian and Norwegian in the Southwest, Gilbert, G.G. (ed.). - Berlin : W. de Gruyter, pp.50-62

Orjala, P.R. 36341
1970 A Dialect Survey of Haitian Creole. - (s.l.) : Hartford Seminary Foundation. 222 p.

Schuchardt, H. 36303
1979 The Ethnography of Variation: Selected Writings on Pidgin and Creoles. - Ann Arbor (Mich.) : Karoma. 152 p.

Thomas, W. 36348
1973 Louisiana Creole French, Black or White?. - Wichita State University Bulletin, no. 49, pp.15-26

Valdman, A. 36239
1975 The Language Situation in Haiti. In : The Haiti Potential: Research and Resources of Haiti, Rubin, V.; Schaedel, P. (eds.). - New York (N.Y.) : Teacher's College Press, Colombia University, pp.61-82

Learner

Halliday, M.A.K. 04060
1968 The Users and Uses of Language. In : Readings in the Sociology of Language, Fishman, J.A. (ed.). - The Hague (The Netherlands) : Mouton, pp.139-169

Laforge, L. 32036
1982 Les variations linguistiques dans les documents authentiques. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 4; no 2, pp.59-81

Lebanese

El-Hassan, S.A. 35298
1978 Variation in the Demonstrative System in Educated Spoken Arabic. - Archivum Linguisticum, vol.9, n.s., no. 1, pp.32-57

Lebanon

Cadora, F.J. 35326
1979 Interdialectal Lexical Compatibility in Arabic: an Analytical Study of the Lexical Among the Major Syro-Lebanese Varieties. - Leiden (The Netherlands) : E.J.Brill. 115 p.

Garbel, I. 36459
1958 Remarks on the Historical Phonology of an East Mediterranean Arabic Dialect. - Word, vol. 14; no. 23, pp.304-336

Ibrahim, M.H. 35317
1986 Standard and Prestige Language: a Problem in Arabic Sociolinguistic. - Anthropological Linguistics, vol. 28; no. 1, pp.115-126

Jastrow, O. 36435
1983 A Study of the Spoken Arabic of Baskinla by Farida Abu-Haidar. In : Journal of Semitic Studies (vol. 28; no. 1). - Manchester (England) : Oxford University Press, pp.199-204

Sallam, A.M. 35303
1980 Phonogical Variation in Educated Spoken Arabic: a Study of the Uvular and Related Plosive Types. - Bulletin of the School of Oriental and African Studies, vol.43; pt.1, pp.77-100

Lexicon

35323
1986 Issues in Arabic Sociolinguistics. - Anthropological Linguistics, vol. 28; no.1, pp.1-126

Sankoff, D. (ed.) 32824
1978 Linguistic variation: Models and Method. - New York (N.Y.) : Academic Press. 296 p.

Abdel-Jawad, H.R. 36082
1986 The Emergence of an Urban Dialect in the Jordanian Urban Centers. - International Journal of the Sociology of Language, no. 61, pp.53-63

Abdel-Jawad, H.R.E. 35343
1981 Lexical and Phonological Variation in Spoken Arabic in Amman. - Philadelphia (Pa.) : University of Pennsylvania. 411 p.

Altoma Salih, J. 35327
1969 The Problem of Diglossia in Arabic: a Comparative Study of Classical and Iraqi Arabic. - Cambridge (Mass.) : Harvard University Press. 167 p.

Cadora, F.J. 35326
1979 Interdialectal Lexical Compatibility in Arabic: an Analytical Study of the Lexical Among the Major Syro-Lebanese Varieties. - Leiden (The Netherlands) : E.J.Brill. 115 p.

Cadora, F.J. 35352
1977 The Use of Some Synthetic and Lexical Features in Dialectal Arabic: a Sociolinguistic Analysis. - Al-Arabiyya, vol. 10; nos. 1+2, pp.5-13

Cleveland, R.C. 36569
1963 A Classification for the Arabic Dialects of Jordan. - Bulletin of the American Schools of Oriental Research, no. 171, pp.56-63

Deprez, K; Geertz,G. 36148
1977 Closure to French Influence in the Flemish Speech Community. - Lingua, vol. 43; no. 1, pp.199-228

Ferguson, C.A. 35313
1959 Myths about Arabic, Harrell, R.S. (ed.). - Washington,(D.C.) : Georgetown University Press, pp.75-82

Gumperz, J.J.; Aulakh, G.; Kaltman, H. 32250
1982 Thematic Structure and Progression in Discourse. In : Language and Social Identity, Gumperz, J.J. (ed.). - New York (N.Y.) : Cambridge University Press, pp.22-56

Gumperz, J.J.; Wilson, R.Hymes, D. (ed.) 36208
1971 Convergence and Creolization: a Case From the Indo-Aryan/Dravidian Border. In : Pidginization and Creolization of Languages. - Cambridge (England) : Cambridge University Press, pp.151-167

Holes, C.D. 35310
1983 Patterns of Communal Language Variation in Bahrain. - Language in Society, vol. 12; no. 4, pp.433-457

Kemp, W. 36333
1981 Major Sociolinguistic Patterns in Montreal French. In : Variation Omnibus, Sankoff, D.; Cedergren, H. (eds.). - Edmonton (Alta.) : Linguistic Research, pp.3-16

Labov, W. 32730
1972 On the Mechanism of Linguistic Change. In : Directions in Sociolinguistics: the Ethnography of Communication, Gumperz, J.J.; Hymes, D. (eds.). - New York (N.Y.) : H.R.W., pp.512-538

Magura, J. 36376
1983 Language Variation and Language Standardization: the Case of Shona in Zimbabwe. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 13; no. 2, pp.87-98

Mahmoud, Y. 35356
1982 Towards a Functional Arabic. - Al-Arabiyya, vol. 15, pp.82-89

Mitchell, T.F. 35357
1976 Some Preliminary Observations on the Arabic Koine. - Bulletin of the British Society for Middle Eastern Studies, vol. 2; no. 2, pp.70-86

Stetkevych, J. 36085
1970 The Modern Arabic Literary Language: Lexical and Stylistic Developments. - Chicago (Ill.) : University of Chicago Press. 135 p.

Zughoul, M.R. 35318
1978 Lexical Interference of English in Eastern Province Saudi Arabia. - Anthropological Linguistics, vol. 20; no. 5, pp.214-225

Libya

Owens, J. 36468
1980 The Syllable as Prosody: a Re-analysis of Syllabification in Eastern Libyan Arabic. - Bulletin of the School of Oriental and African Studies, vol. 43; pt. 2, pp.277-287

Lingala

Yanco, J.J. 36419
1984 Modifiers in Bantu: Evidence from Spoken Lingala. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 14; no. 2, pp.139-148

Yanga, T. 36393
1980 A Sociolinguistic Identification of Lingala (Republic of Zaire). - Austin (Tex.) : The University of Texas at Austin. 267 p.

Linguistic Competence

Ammon, U. 32308
1977 School Problems of Regional Dialect Speakers: Ideology and Reality. - Journal of Pragmatics , no. 1, pp.47-68

Bishai, W.B. 36089
1966 Modern Inter-Arabic. - Journal of the American Oriental Society, vol. 86; no. 3, pp.319-323

Cedergren, H.G.; Sankoff, D. 36332
1974 Variables Rules: Performance as a Statistical Reflection of Competence. - Language, vol. 50; no. 2, pp.333-356

Sankoff, D.; Laberge, S. 32826
1978 The Linguistic Market and the Statistical Explanation of Variability. In : Linguistic Variation: Models and Methods, Sankoff, D. (ed.). - New York (N.Y.) : Academic Press, pp.239-250

Sankoff, D.; Lessard, R. 22628
1975 Vocabulary Richness: a Sociolinguistic Analysis. - Montréal (Qué.) : Centre de recherches mathématiques, Université de Montréal. 6 p.

Linguistic/Extra-Linguistic Relations

Morgan, R. Jr. 13551
1970 Dialect Levelling in Non-English Speech of Southwest Louisiana.. In : Texas Studies in Bilingualism: Spanish, French, German, Czech, Polish, Serbian and Norwegian in the Southwest, Gilbert, G.G. (ed.). - Berlin : W. de Gruyter, pp.50-62

Linguistic System

Bickerton, D. 36240
1973 The Nature of a Creole Continuum. - Language, vol. 49; no 3, pp.640-669

Bickerton, D. 36304
1975 Dynamics of a Creole System. - London (England); New York (N.Y.) : Cambridge University Press. 224 p.

Carayol, M.; Chaudenson, R. 36347
1977 A Study in the Implicational Analysis of a Linguistic Continuum: French - Creole. - Journal of Creole Studies, no. 1, pp.179-218

Malone, J. 36465
1974 The Development of the Anomalous Syriac Verb EŠKÁH "to find": a Case of Convergent Factors in Linguistic Change. - Afroasiatic Linguistics, vol. 1; issue 2, pp.1-9

Morgan, R. Jr. 36151
1981 Guadeloupean Creole Pronouns: a Study of Expansion in Morphosyntactic Structure. In : Historicity and Variation in Creole Studies, Highfield, A.; Valdman, A. (eds.). - Ann Arbour (Mich.) : Karoma, pp.91-103

Orjala, P.R. 36341
1970 A Dialect Survey of Haitian Creole. - (s.l.) : Hartford Seminary Foundation. 222 p.

Thomas, W. 36348
1973 Louisiana Creole French, Black or White?. - Wichita State University Bulletin, no. 49, pp.15-26

Valdman, A., Highfield, A. 36150
1980 Theoretical orientations in Creole studies. - New York (N.Y.) : Academic Press. 450 p.

Literacy

Abou-Seida, A.M. 35399
1971 Diglossia in Egyptian Arabic: Prolegomena to a Pan-Arabic Socio-Linguistic Study. - Austin (Tex.) : The University of Texas at Austin. 221 p.

Alrabaa, S. 35315
1986 Diglossia in the Classroom: the Arabic Case. - Anthropological Linguistics, vol. 28; no. 1, pp.73-79

Ibrahim, M.H. 35325
1983 Linguistic Distance and Literacy in Arabic. - Journal of Pragmatics, vol. 7; no. 5, pp.507-515

Literature

Cachia, P. 36090
1967 The Use of the Colloquial in Modern Arabic Literature. - Journal of the American Oriental Society, vol. 87; no. 1, pp.12-22

Litterature

Ferguson, C.A. 35313
1959 Myths about Arabic, Harrell, R.S. (ed.). - Washington,(D.C.) : Georgetown University Press, pp.75-82

Loanword

Deprez, K. Geerts, G. 36145
Lexical and Pronominal Standardization: the Evolution of Standard Netherlandic in West Flanders. - Wiesbaden (G.F.R) : Franz Steiner. 169 p.

Deprez, K; Geertz,G. 36148
1977 Closure to French Influence in the Flemish Speech Community. - Lingua, vol. 43; no. 1, pp.199-228

Louisiana

Morgan, R. Jr. 13551
1970 Dialect Levelling in Non-English Speech of Southwest Louisiana.. In : Texas Studies in Bilingualism: Spanish, French, German, Czech, Polish, Serbian and Norwegian in the Southwest, Gilbert, G.G. (ed.). - Berlin : W. de Gruyter, pp.50-62

Thomas, W. 36348
1973 Louisiana Creole French, Black or White?. - Wichita State University Bulletin, no. 49, pp.15-26

Lybian

Fell, B. 35364
1979 Tamacheq, a Living Dialect of Ancient Lybian. - The Epigraphic Society Occasional Publications, vol. 6; no. 118, pp.31-34

Macrosociolinguistics

Fishman, J.A. 36209
1972 Domains and the Relationship Between Micro-and Macrosociolinguistics. In : Directions in Sociolinguistics: the Ethnography of Communication, Gumperz, J.J.; Hymes, D. (eds.). - New York (N.Y.) : H.R.W., pp.435-453

Maghreb

Mahmoud, Y. 35356
1982 Towards a Functional Arabic. - Al-Arabiyya, vol. 15, pp.82-89

Maltese

Comrie, B. 35370
1980 The Sun Letters in Maltese: Between Morphophonemics and Phonetics. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.25-37

Martha's Vineyard

Labov, W. 32730
1972 On the Mechanism of Linguistic Change. In : Directions in Sociolinguistics: the Ethnography

of Communication, Gumperz, J.J.; Hymes, D. (eds.). - New York (N.Y.) : H.R.W., pp.512-538

Martinique

Lefebvre, C. 23815
1976 Discreteness and the Linguistic Continuum in Martinique. In : Identité culturelle et francophonie dans les Amériques (I), Snyder, E.; Valdman, A. (présentation) : Québec (Qué.) : Les Presses de l'Université Laval (PUL), pp.87-121

Mass Media

Ferguson, C.A. 35442
1964 Contributions to Arabic Linguistics. - Cambridge (Mass.) : Center for Middle Eastern Studies. Harvard University. 161 p.

Killean, C.G. 35360
1980 Demonstrative Variation in Oral Media Arabic in Egypt. - Studies in the Linguistic Sciences , vol. 10; no. 2, pp.165-178

Meta-linguistic

Sapir, J.D. 36371
1975 Big and Thin; Two Diola-Fogny Meta-linguistic Terms. - Language in Society, vol. 4; no. 1, pp.1-15

Metalinguistics

Halliday, M.A.K. 24858
1976 Anti-languages. - American Anthropologist, vol. 78; no. 3, pp.570-585

Microsociolinguistics

Fishman, J.A. 36209
1972 Domains and the Relationship Between Micro-and Macrosociolinguistics. In : Directions in Sociolinguistics: the Ethnography of Communication, Gumperz, J.J.; Hymes, D. (eds.). - New York (N.Y.) : H.R.W., pp.435-453

Middle East

Fellman, J. 36079
1973 Sociolinguistic Problems in the Middle Eastern Arab World: an Overview. - Anthropological Linguistics, vol. 15; no. 1, pp.24-32

Minority/Majority Language

Thomas, W. 36348
1973 Louisiana Creole French, Black or White?. - Wichita State University Bulletin, no. 49, pp.15-26

Model

Ryan, E.B.; Giles, H. (eds.) 36514
1982 Attitudes Toward Language Variation: Social and Applied Contexts. - London (England) : E.Arnold. xiv, 286 p.

Modifiers

Yanco, J.J. 36419
1984 Modifiers in Bantu: Evidence from Spoken Lingala. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 14; no. 2, pp.139-148

BEST COPY AVAILABLE

Montreal

Sankoff, D.; Cedergren, H. (eds.) 32246
1981 Variation Omnibus. - Edmonton (Alta.) : Linguistic Research. 602 p.

Cedergren, H.G.; Sankoff, D. 36332
1974 Variables Rules: Performance as a Statistical Reflection of Competence. - Language, vol. 50; no. 2, pp.333-356

Kemp, W. 36333
1981 Major Sociolinguistic Patterns in Montreal French. In : Variation Omnibus, Sankoff, D.; Cedergren, H. (eds.). - Edmonton (Alta.) : Linguistic Research, pp.3-16

Kemp, W.; Pupier, P.; Yaeger, M. 36336
1980 A Linguistic and Social Description of Final Consonant Cluster Simplification in Montreal French. In : Language Use and the Uses of Language, Shuy, R.W.; Shnukal, A. (eds.). - Washington (D.C.) : Georgetown University Press, pp.12-40

Sankoff, D.; Lessard, R. 22628
1975 Vocabulary Richness: a Sociolinguistic Analysis. - Montréal (Qué.) : Centre de recherches mathématiques, Université de Montréal. 6 p.

Sankoff, D.; Thibault, P.; Bérubé, H. 32825
1978 Semantic Field Variability. In : Linguistic Variation: Models and Methods, Sankoff, D. (ed.). - New York (N.Y.) : Academic Press, pp.23-43

Sankoff, D.; Thibault, P. 32827
1980 The Alternation Between the Auxiliaries AVOIR and ETRE in Montreal French. In : The social Life of Language, Sankoff, D. (ed.). - Philadelphia (Pa.) : University of Pennsylvania Press, pp.311-345

Sankoff, D.; Vincent, D. 32828
1980 The Productive Use of "ne" in Spoken Montreal French. In : The social Life of Language, Sankoff, D. (ed.). - Philadelphia (Pa.) : University of Pennsylvania Press, pp.295-310

Sankoff, G. 24277
1973 Above and Beyond Phonology in Variable Rules. In : New Ways of Analyzing Variation in English, Bailey, C.J.N.; Shuy, R.W. (eds.). - Washington (D.C.) : Georgetown University Press, pp.44-61

Morocco

Ferguson, C.A. 36461
1957 Two Problems in Arabic Phonology. - Word, vol. 13; no. 3, pp.460-478

Kaye, A.S. 36086
1970 Modern Standard Arabic and the Colloquials. - Lingua, vol. 24; no. 4, pp.374-391

Rosenhouse, J. 36452
1978 On the complexity of Some Types of Complex Sentences in Urban Moroccan Arabic and Some Other Arabic Dialects. - Afroasiatic Linguistics, vol. 5; issue 4, pp.2-12

Morphological Doublet

Bloch, A.A. 36444
1971 Morphological Doublets in Arabic Dialects. - Journal of Semitic Studies, vol. 16; no. 1, pp.53-73

Morphology

Abboud, P.F. 36469
1979 The verb in Northern Najdi Arabic. - Bulletin of the School of Oriental and African Studies , vol. 42; pt. 3, pp.467-499

Akere, J.F. 36380
1978 Socio-cultural Constraint and the Emergence of a Standard Nigerian English. - Anthropological Linguistics, vol. 20; no. 9, pp.407-421

Bavin, E.L. 36359
1982 Aspects of Morphological Syntactic Divergence in Lango and Acholi. - Studies in African Linguistics, vol. 13; no. 3, pp.231-248

Cleveland, R.C. 36569
1963 A Classification for the Arabic Dialects of Jordan. - Bulletin of the American Schools of Oriental Research, no. 171, pp.56-63

Derek Latham, J. 36429
1975 Le parler arabe de Cherchell (Algérie) by J. Grand'Henry. In : Journal of Semitic Studies (vol. 20; no. 1). - Manchester (England) : Oxford University Press, pp.135-139

Ferguson, C. 35380
1959 The Arabic Koine. - Language, vol. 35; no. 4, pp.616-630

Ferguson, C.A. 36461
1957 Two Problems in Arabic Phonology. - Word, vol. 13; no. 3, pp.460-478

Mahmoud, Y. 35356
1982 Towards a Functional Arabic. - Al-Arabiyya, vol. 15, pp.82-89

Saeed, J.I. 36381
1982 Central Somali. A Grammatical Outline. - Afroasiatic Linguistics, vol. 8; no. 2, pp.1-43

Salonen, E. 35379
1980 On the Arabic Dialect Spoken in Širqāt. - Annales Academiae Scientiarum Fennicae, ser. B; tom. 212, pp.1-131

Welden, A. 35366
1980 Stress in Cairo Arabic. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.99-120

Morphophonetics

Comrie, B. 35370
1980 The Sun Letters in Maltese: Between Morphophonemics and Phonetics. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.25-37

Morphosyntactics

Malone, J. 36465
1974 The Development of the Anomalous Syriac Verb EŠKĀH "to find": a Case of Convergent Factors in Linguistic Change. - Afroasiatic Linguistics, vol. 1; issue 2, pp.1-9

Morphosyntax

Sankoff, D.; Cedergren, H. (eds.) 32246
1981 Variation Omnibus. - Edmonton (Alta.) : Linguistic Research. 602 p.

Jastrow, O. 36435
1983 A Study of the Spoken Arabic of Baskinla by Farida Abu-Haidar. In : Journal of Semitic Studies (vol. 28; no. 1). - Manchester (England) : Oxford University Press, pp.199-204

Maher, J. 35413
1984 Sociolinguistic Factors in the Direction of Language Change. - Language Problems and Language Planning, vol. 8; no. 3, pp.281-293

Morgan, R. Jr. 36151
1981 Guadeloupean Creole Pronouns: a Study of Expansion in Morphosyntactic Structure. In : Historicity and Variation in Creole Studies, Highfield, A.; Valdman, A. (eds.). - Ann Arbour (Mich.) : Karoma, pp.91-103

Mother Tongue/Second Language

Al-Kasimi, A.M. 27611
1979 Problems of Technical Terminology in Arabic Lexicography. In : Dictionaries and Their Users , Hartmann, R.R.K. (ed.). - Exeter (U.K.) : University of Exeter, pp.111-118

Multidisciplinary Approach

Le Page, R.B. (ed.) 05762
1961 Proceedings of the Conference on Creole Language Studies. - London (U.K.); New York (N.Y.) : MacMillan; St-Martin's Press. 130 p.

Muslim

Blanc, H. 35412
1964 Communal Dialects of Baghdad. - Cambridge (Mass.) : Harvard University Press. 204 p.

Nationalism

Maamouri, M. 35362
1973 The Linguistic Situation in Independant Tunisia. - The American Journal of Arabic Studies, vol. 1, pp.50-65

Nationality

Herbolich, J.B. 35304
1979 Attitudes of Egyptians Toward Various Arabic Vernaculars. - Lingua, vol. 47; no. 4, pp.301-321

Native Speaker

Comrie, B. 35370
1980 The Sun Letters in Maltese: Between Morphophonemics and Phonetics. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.25-37

Negation

Latif, M. Ali 36483
1972 Observations on the Preverb Negative Particle MA in Baghdad Arabic. - Studia Linguistica, vol. 26; no. 1, pp.48-60

Latif, M. Ali 36486
1970 Some Aspects of Negation in English and Baghdad Arabic. - Archivum Linguisticum, vol. 1, pp.67-83

Ramuny, R.M. 36088
1978 Functional and Semantic Developments in Negation as Used in Modern Literary Arabic Prose After World War II. - Journal of Near Eastern Studies, vol. 37; no.3, pp.245-264

Negative Form

Sankoff, D.; Vincent, D. 32828
1980 The Productive Use of "ne" in Spoken Montreal French. In : The social Life of Language, Sankoff, D. (ed.). - Philadelphia (Pa.) : University of Pennsylvania Press, pp.295-310

Neo-Classicism

Abou-Seida, A.M. 35399
1971 Diglossia in Egyptian Arabic: Prolegomena to a Pan-Arabic Socio-Linguistic Study. - Austin (Tex.) : The University of Texas at Austin. 221 p.

New Guinea

Sankoff, G. 24277
1973 Above and Beyond Phonology in Variable Rules. In : New Ways of Analyzing Variation in English, Bailey, C.J.N.; Shuy, R.W. (eds.). - Washington (D.C.) : Georgetown University Press, pp.44-61

New York

Labov, W. 05541
1982 The Social Stratification of English in New York City. - Washington (D.C.) : Center for Applied Linguistics. 501 p.

Labov, W. 32730
1972 On the Mechanism of Linguistic Change. In : Directions in Sociolinguistics: the Ethnography of Communication, Gumperz, J.J.; Hymes, D. (eds.). - New York (N.Y.) : H.R.W., pp.512-538

Nigeria

Adekunle, M.A. 36396
1978 Language Choice and the Nigerian Linguistic Repertoire. - West African Journal of Modern Languages = Revue ouest africaine des langues vivantes, no. 3, pp.114-127

Anasiudu, B.N. 36418
1987 Nigerian English Slang: Coinage Processes. - Nsukka Journal of Linguistics and African Languages, no. 1, pp.30-42

Capo, H.C. 36372
1979 Notes on Language Differenciation: Lessons From a Gbe Dialect Survey. - Anthropological Linguistics, vol. 21; no. 9, pp.419-442

Fresco, E.M. 36421
1970 Topics in Yoruba Dialect Phonology. - Studies in African Linguistics, suppl. 1, pp.1-219

Nigeria, Sub-Saharian Africa

Akere, J.F. 36380
1978 Socio-cultural Constraint and the Emergence of a Standard Nigerian English. - Anthropological Linguistics, vol. 20; no. 9, pp.407-421

Niger-Nigeria

CELNTO=CLNSOT 36365
1980 Meeting of Experts on the Harmonization of the Orthography of the Hausa Language. - Études Linguistiques, vol. 2; no 1, pp.116-127

Non-standard Language

Hymes, D. (ed.) 14295
1971 Pidginization and Creolization of Languages. In : Proceedings of a Conference Held at the University of the West Indies. - Cambridge (England) : Cambridge University Press. 530 p.

Northern Nigeria

Matsushita, S. 36377
1972 An Outline of Gwandara Phonemics and Gwandara-English Vocabulary. - Tokyo (Japan) : Institute for the Study of Languages and Cultures of Asia and Africa

Noun

Johnson, J.H. 36450
1978 Remarks on Egyptian Verbal Sentences. - Afroasiatic Linguistics, vol. 5; issue 5, pp.1-20

Noun Phrase

Sallam, A.M. 35299
1979 Concordial Relations Within the Noun Phrase in Educated Spoken Arabic (ESA). - Archivum Linguisticum, vol.10, n.s.; no. 1, pp.20-56

Official Language

Heine, B. 36360
1970 African Lingua Francas: A Survey. In : Status and Use of African Lingua Francas, Heine, B. (red.). - München (F.D.R.) : Weltforum Verlag, pp.138-172

Oral Language

Killean, C.G. 35360
1980 Demonstrative Variation in Oral Media Arabic in Egypt. - Studies in the Linguistic Sciences , vol. 10; no. 2, pp.165-178

Sankoff, G. 24277
1973 Above and Beyond Phonology in Variable Rules. In : New Ways of Analyzing Variation in English, Bailey, C.J.N.; Shuy, R.W. (eds.). - Washington (D.C.) : Georgetown University Press, pp.44-61

Oral Language/Written Language

Cowan, W. 36074
1968 Notes Toward a Definition of Modern Standard Arabic. - Language Learning, vol. 18; no. 1+2, pp.29-34

Fellman, J. 36079
1973 Sociolinguistic Problems in the Middle Eastern Arab World: an Overview. - Anthropological Linguistics, vol. 15; no. 1, pp.24-32

Gagné, G. 32023
1974 Quelques aspects du problème de la norme dans l'enseignement du français, langue seconde, au Québec. In : L'élaboration du matériel didactique: principes et application = Language Teaching Materials: from Theory to Practice. - Québec (Qué.) : Centre international de recherche sur le bilinguisme (CIRB), pp.99-115

Hanna, S.A.; Greis, N. 36075
1970 Dialect Variations and the Teaching of Arabic as a Living Language. - Foreign Language Annals, vol. 4; no. 2, pp.173-178

Orthography

Abu-Absi, S. 35320
1986 The Modernization of Arabic: Problems and Prospects. - Anthropological Linguistics, vol. 28; no. 3, pp.337-348

Mahmoud, Y. 35344
1979 The Arabic Writing System and the Sociolinguistics of Orthographic Reform. - Washington (D.C.) : Georgetown University Press. 154 p.

Pakistan

Gumperz, J.J.; Aulakh, G.; Kaltman, H. 32250
1982 Thematic Structure and Progression in Discourse. In : Language and Social Identity, Gumperz, J.J. (ed.). - New York (N.Y.) : Cambridge University Press, pp.22-56

Palestine

Abu-Salim-Issam, M. 35359
1980 Epenthesis and Germinate Consonants in Palestinian Arabic. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.1-11

El-Hassan, S.A. 35298
1978 Variation in the Demonstrative System in Educated Spoken Arabic. - Archivum Linguisticum, vol.9, n.s., no. 1, pp.32-57

Garbel, I. 36459
1958 Remarks on the Historical Phonology of an East Mediterranean Arabic Dialect. - Word, vol. 14; no. 23, pp.304-336

Ibrahim, M.H. 35317
1986 Standard and Prestige Language: a Problem in Arabic Sociolinguistic. - Anthropological Linguistics, vol. 28; no. 1, pp.115-126

Kenstowicz, M. 36478
1981 Vowel Harmony in Palestinian Arabic: a Suprasegmental Analysis. - Linguistics, vol. 19, pp.449-464

Sallam, A.M. 35303
1980 Phonogical Variation in Educated Spoken Arabic: a Study of the Uvular and Related Plosive

Types. - Bulletin of the School of Oriental and African Studies, vol.43; pt.1, pp.77-100

Participle

Mitchell, T.F. 35324
1978 Educated Spoken Arabic in Egypt and the Levant, with Special Reference to Participle and Tense. - Journal of Linguistics, vol. 14; no. 2, pp.227-258

Patient/Therapist

Labov, W.; Fanshel, D. 32928
1977 Therapeutic Discourse Psychotherapy as Conversation. - New York (N.Y.) : Academic Press. 392 p.

Patronym

Yassin, M.A.F. 36077
1978 Personal Names of Adress in Kuwaiti Arabic. - Anthropological Linguistics, vol. 20; no. 2, pp.53-61

Phoneme

Cantineau, J. 36457
1956 The Phonemic System of Damascus Arabic. - Word, vol. 12; no. 1, pp.116-124

Phonetics

Corriente, F. 36442
1978 D.L Doublets in Classical Arabic as Evidence of the Process of De-lateralisation of TAD and Development of its Standard Reflex

Derek Latham, J. 36429
1975 Le parler arabe de Cherchell (Algérie) by J. Grand'Henry. In : Journal of Semitic Studies (vol. 20; no. 1). - Manchester (England) : Oxford University Press, pp.135-139

Deshaies-Lafontaine, D. 32048
1974 A Socio-phonetic Study of a Quebec French Community: Trois-Rivières. - London (Ont.) : University of London. 390 p.

Gumperz, J.J.; Aulakh, G.; Kaltman, H. 32250
1982 Thematic Structure and Progression in Discourse. In : Language and Social Identity, Gumperz, J.J. (ed.). - New York (N.Y.) : Cambridge University Press, pp.22-56

Labov, W. 05541
1982 The Social Stratification of English in New York City. - Washington (D.C.) : Center for Applied Linguistics. 501 p.

Salami, L.O. 36391
1986 Social Structures in Yoruba Phonology: a Sociolinguistic Analysis of the Variable Use of the Yoruba Shibboleth (SH) in Ile-Ife, Nigeria. - University of East Anglia Papers in Linguistics, no. 24, pp.24-48

Phonology

Ladefoged, P; Glick, R.; Criper, C. (eds.) 15016
1971 Language in Uganda: Survey of Language Use and Language Teaching in East Africa. - London (England) : Oxford University Press. (s.p.) p.

Sankoff, D.; Cedergren, H. (eds.) 32246
1981 Variation Omnibus. - Edmonton (Alta.) : Linguistic Research. 602 p.

Sankoff, D. (ed.) 32824
1978 Linguistic variation: Models and Method. - New York (N.Y.) : Academic Press. 296 p.

Abboud, P. 36464
1976 On Ablaut in Cairo Arabic. - Afroasiatic Linguistics, vol. 3; issue 9, pp.1-21

Abdel-Jawad, N.R. 36082
1986 The Emergence of an Urban Dialect in the Jordanian Urban Centers. - International Journal of the Sociology of Language, no. 61, pp.53-63

Abdel-Jawad, N.R.E. 35343
1981 Lexical and Phonological Variation in Spoken Arabic in Amman. - Philadelphia (Pa.) : University of Pennsylvania. 411 p.

Altoma Salih, J. 35327
1969 The Problem of Diglossia in Arabic: a Comparative Study of Classical and Iraqi Arabic. - Cambridge (Mass.) : Harvard University Press. 167 p.

Anasiudu, B.N. 36418
1987 Nigerian English Slang: Coinage Processes. - Nsukka Journal of Linguistics and African Languages, no. 1, pp.30-42

Blanc, H. 36462
1959 The Phonology of Colloquial Egyptian Arabic by Richard S.Harrell. In : Word (vol. 15; no. 3; Dec.). - New York (N.Y.) : International Linguistic Association, pp.539-543

Brown, G. 36356
1972 The Dialects of Lumasaaba. In : Phonological Rules and Dialect Variation. A Study of the Phonology of Lumasaaba, Brown, G. (red.). - Cambridge (England) : Cambridge University Press, pp.129-183

Cedergren, H.G.; Sankoff, D. 36332
1974 Variables Rules: Performance as a Statistical Reflection of Competence. - Language, vol. 50; no. 2, pp.333-356

Cleveland, R.C. 36569
1963 A Classification for the Arabic Dialects of Jordan. - Bulletin of the American Schools of Oriental Research, no. 171, pp.56-63

Ferguson, C. 35380
1959 The Arabic Koine. - Language, vol. 35; no. 4, pp.616-630

Ferguson, C.A. 36460
1969 The / g / in Syrian Arabic: Filling a Gap in a Phonological Pattern. - Word, vol. 25; no. 1 2-3, pp.114-119

Ferguson, C.A. 36461
1957 Two Problems in Arabic Phonology. - Word, vol. 13; no. 3, pp.460-478

Flik, E. 36375
1977 Tone Glides and Registers in Five Dan Dialects. - Linguistics, no. 201, pp.5-59

Fresco, E.M. 36421
1970 Topics in Yoruba Dialect Phonology. - Studies in African Linguistics, suppl. 1, pp.1-219

Garbel, I. 36459
1958 Remarks on the Historical Phonology of an East Mediterranean Arabic Dialect. - Word, vol. 14; no. 23, pp.304-336

Garbell, I. 35382
1958 Remarks on the Historical Phonology of an East Mediterranean Arabic Dialect. - Word, vol. 14; no. 2+3, pp.303-337

Holes, C. 36073
1986 The Social Motivation for Phonological Convergence in Three Arabic Dialects. - International Journal of the Sociology of Language, no. 61, pp.33-51

Holes, C.D. 36084
1986 Communicative Function and Pronominal Variation in Bahraini Arabic. - Anthropological Linguistics, vol. 28; no. 1, pp.10-30

Holes, C.D. 35310
1983 Patterns of Communal Language Variation in Bahrain. - Language in Society, vol. 12; no. 4, pp.433-457

Jastrow, O. 36435
1983 A Study of the Spoken Arabic of Baskinla by Farida Abu-Haidar. In : Journal of Semitic Studies (vol. 28; no. 1). - Manchester (England) : Oxford University Press, pp.199-204

Johnstone, T.M. 35302
1963 The Affrication of "Kaf" and "Gaf" in the Arabic Dialects of the Arabian Peninsula. - Journal of Semitic Studies, vol. 8, pp.210-226

Johnstone, T.M. 35354
1965 The Sound Change J>Y in the Arabic Dialects of Peninsular Arabia. - Bulletin of the School of Oriental and African Studies, vol. 28; no. 2, pp.233-241

Kenstowicz, M. 36478
1981 Vowel Harmony in Palestinian Arabic: a Suprasegmental Analysis. - Linguistics, vol. 19, pp.449-464

Nagura, J. 36376
1983 Language Variation and Language Standardization: the Case of Shona in Zimbabwe. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 13; no. 2, pp.87-98

Mahmoud, Y. 36103
1981 The Glottal Stop /ʔ/ in Middle Arabic: A Study in Language Variation. - Al-Lisan-Al-Arabi, vol. 18, pp.50-64

Malone, J. 36465
1974 The Development of the Anomalous Syriac Verb EŠKÁH "to find": a Case of Convergent Factors in Linguistic Change. - Afroasiatic Linguistics, vol. 1; issue 2, pp.1-9

Matsushita, S. 36377
1972 An Outline of Gwandara Phonemics and Gwandara-English Vocabulary. - Tokyo (Japan) : Institute for the Study of Languages and Cultures of Asia and Africa

Mitchell, T.F. 35357
1976 Some Preliminary Observations on the Arabic Koine. - Bulletin of the British Society for Middle Eastern Studies, vol. 2; no. 2, pp.70-86

Saeed, J.I. 36381
1982 Central Somali. A Grammatical Outline. - Afroasiatic Linguistics, vol. 8; no. 2, pp.1-43

Salami, L.O. 36391
1966 Social Structures in Yoruba Phonology: a Sociolinguistic Analysis of the Variable Use of the Yoruba Shibboleth (SH) in Ile-Ife, Nigeria. - University of East Anglia Papers in Linguistics, no. 24, pp.24-48

Sallam, A.M. 35303
1980 Phonogical Variation in Educated Spoken Arabic: a Study of the Uvular and Related Plosive Types. - Bulletin of the School of Oriental and African Studies, vol.43; pt.1, pp.77-100

Sapir, J.D. 36371
1975 Big and Thin; Two Diola-Fogny Meta-linguistic Terms. - Language in Society, vol. 4; no. 1, pp.1-15

Schmidt, R.W. 35161
1974 Sociostylistic Variation in Spoken Egyptian Arabic: a Re-examination of the Concept of Diglossia. - Providence (R.I.) : Brown University. 318 p.

Valdman, A. 36138
1977 Creolization: Elaboration in the Development of Creole French Dialects. In : Pidgin and Creole Linguistics, Valdman, A. (ed.). - Bloomington (Ind.) : Indiana University Press, pp.155-189

Politeness

Lakoff, R. 24266
1977 What You Can Do with Words: Politeness, Pragmatics and Performatives. In : Proceedings of the Texas Conference on Performatives, Presuppositions, and Implicatures, Rogers, A.; Wall, B.; Murphy, J.P. (reds.). - Arlington (Va.) : Center for Applied Linguistics, pp.79-105

Politeness Formula

Ferguson, C. 36078
1967 Root Echo Responses in Syrian Arabic Politeness Formulas. In : Linguistic Studies in Memory of Richard Slade Harrell, Stuart, D.G. (ed.). - Washington (D.C.) : Georgetown University Press, pp.35-45

Pragmatics

Cheshire, J. 32803
1987 Syntactic Variation, the Linguistic Variable, and Sociolinguistic Theory. - Linguistics, no. 25, pp.257-282

Kemp, W.; Pupier, P.; Yaeger, M. 36336
1980 A Linguistic and Social Description of Final Consonant Cluster Simplification in Montreal French. In : Language Use and the uses of Language, Shuy, R.W.; Shnukal, A. (eds.). - Washington (D.C.) : Georgetown University Press, pp.12-40

Lakoff, R. 24266
1977 What You Can Do with Words: Politeness, Pragmatics and Performatives. In : Proceedings of the Texas Conference on Performatives, Presuppositions, and Implicatures, Rogers, A.; Wall, B.; Murphy, J.P. (reds.). - Arlington (Va.) : Center for Applied Linguistics, pp.79-105

Program

Palmer, E.L. 36087
1979 Linguistic Innovation in the Arabic Adaptation of Sesame Street. In : Georgetown University Round Table on Language and Linguistics (GURT): Language in Public Life, Alatis, J.E.; Tucker, G.R. (eds.). - Washington (D.C.) : Georgetown University Press, pp.287-294

Pronominal

Deprez, K. Geerts, G. 36145
Lexical and Pronominal Standardization: the Evolution of Standard Netherlandic in West Flanders. - Wiesbaden (G.F.R) : Franz Steiner. 169 p.

Pronoun

Adetugbo, A. 36370
1970 The Pronoun in Yoruba: its Function in Three Dialects. In : Annales de l'Université d'Abidjan. - Abidjan (RCI), pp.203-219

Holes, C.D. 36084
1986 Communicative Function and Pronominal Variation in Bahraini Arabic. - Anthropological Linguistics, vol. 28; no. 1, pp.10-30

Prosody

Owens, J. 36468
1980 The Syllable as Prosody: a Re-analysis of Syllabification in Eastern Libyan Arabic. - Bulletin of the School of Oriental and African Studies, vol. 43; pt. 2, pp.277-287

Pseudo-Dual

Blanc, H. 36480
1970 Dual and Pseudo-Dual in the Arabic Dialects. - Language, vol. 46; no. 1, pp.42-57

Quantitative Linguistics

Sankoff, G. (ed.) 32829
1980 The social Life of Language. - Philadelphia (Pa.) : University of Pennsylvania Press. 373 p.

Quebec

Gagné, G. 32023
1974 Quelques aspects du problème de la norme dans l'enseignement du français, langue seconde, au Québec. In : L'élaboration du matériel didactique: principes et application = Language Teaching

Materials: from Theory to Practice. - Québec (Qué.) : Centre international de recherche sur le bilinguisme (CIRB), pp.99-115

Laforge, L. 32036
1982 Les variations linguistiques dans les documents authentiques. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 4; no 2, pp.59-81

Valdman, A. 1
1974 Apports de la sociolinguistique à l'enseignement des langues. In : L'élaboration du matériel didactique: principes et application = Language Teaching Materials: from Theory to Practice. - Québec (Qué.) : Centre international de recherche sur le bilinguisme (CIRB), pp.85-87

Quebecer

Kemp, W.; Pupier, P.; Yaeger, M. 36336
1980 A Linguistic and Social Description of Final Consonant Cluster Simplification in Montreal French. In : Language Use and the Uses of Language, Shuy, R.W.; Shnukal, A. (eds.). - Washington (D.C.) : Georgetown University Press, pp.12-40

Quechua

Sankoff, D.; Cedergren, H. (eds.) 32246
1981 Variation Omnibus. - Edmonton (Alta.) : Linguistic Research. 602 p.

Religion

Fellman, J. 36374
1978 Paragone Sociolinguistico di due Lingue Semitiche Moderne: Il Tigré e il Tigrigna. - Language Problems and Language Planning, vol. 1; no. 3, pp.129-130

Reunion

Carayol, M.; Chaudenson, R. 36347
1977 A Study in the Implicational Analysis of a Linguistic Continuum: French - Creole. - Journal of Creole Studies, no. 1, pp.179-218

Romance Language

Sankoff, D.; Cedergren, H. (eds.) 32246
1981 Variation Omnibus. - Edmonton (Alta.) : Linguistic Research. 602 p.

Samana

Poplack, S.; Tagliamonte, S. 35393
1988 How Black English Past Got to the Present: Evidence from Samana. - Language in Society, vol. 17; no. 4, pp.513-533

Sango

Samarin, W.J. 36357
1986 The Source of Sango's "BE". - Journal of Pidgin and Creole Languages, vol. 1; no. 2, pp.205 223

Saudi Arabia

Abboud, P.F. 36469
1979 The verb in Northern Najdi Arabic. - Bulletin of the School of Oriental and African Studies , vol. 42; pt. 3, pp.467-499

Zughoul, M.R. 35318
1978 Lexical Interference of English in Eastern Province Saudi Arabia. - Anthropological Linguistics, vol. 20; no. 5, pp.214-225

Second Language

Ellis, R. 26134
1985 Sources of Variability in Interlanguage. - Applied Linguistics, vol. 6; no. 2, pp.118-131

Milk, R.D. 36516
1980 Variation in Language Use Patterns Across Different Group Settings in Two Bilingual Second Grade Classrooms. - Stanford (Calif.) : Stanford University (Calif.). ix, 145 f. p.

Schmidt, R.W. 35319
1986 Applied Sociolinguistics: the Case of Arabic as a Second Language. - Anthropological Linguistics, vol. 28; no. 1, pp.55-72

Self-determination

Hurreiz, S.H. 35311
1975 Arabic in the Sudan: Current Problems and Future Needs. - Language Planning Newsletter, vol. 1; no. 4, pp.1, 3-4

Semantics

Bernstein, B. 32732
1972 A Sociolinguistic Approach to Socialization; With Some Reference to Educability. In : Directions in Sociolinguistics: the Ethnography of Communication, Gumperz, J.J.; Hymes, D. (eds.). - New-York (N.Y.) : H.R.W., pp.465-497

Herbolich, J.B. 35358
1979 The Development of Semantic Differential Scales in Arabic. - Al-Arabiyya, vol. 12; no. 1+2, pp.20-43

Herbolich, J.B. 35304
1979 Attitudes of Egyptians Toward Various Arabic Vernaculars. - Lingua, vol. 47; no. 4, pp.301-321

Ramuny, R.M. 36088
1978 Functional and Semantic Developments in Negation as Used in Modern Literary Arabic Prose After World War II. - Journal of Near Eastern Studies, vol. 37; no.3, pp.245-264

Sankoff, D.; Thibault, P.; Bérubé, H. 32825
1978 Semantic Field Variability. In : Linguistic Variation: Models and Methods, Sankoff, D. (ed.). - New York (N.Y.) : Academic Press, pp.23-43

Stetkevych, J. 36085
1970 The Modern Arabic Literary Language: Lexical and Stylistic Developments. - Chicago (Ill.) : University of Chicago Press. 135 p.

Semiotics

Halliday, M.A.K. 13868
1975 Learning How to Mean: Explorations in the Development of Language. - London (England) : Edward Arnold. 164 p.

Semitics

Segert, S. 36463
1975 Verbal Categories of Some Northwest Semitic Languages: a Didactic Approach. - Afroasiatic Linguistics, vol. 2; issue 4, pp.1-11

Sénégal

Sapir, J.D. 36371
1975 Big and Thin; Two Diola-Fogny Meta-linguistic Terms. - Language in Society, vol. 4; no. 1, pp.1-15

Sentence Structure

Johnson, J.M. 36450
1978 Remarks on Egyptian Verbal Sentences. - Afroasiatic Linguistics, vol. 5; issue 5, pp.1-20

Rosenhouse, J. 36452
1978 On the complexity of Some Types of Complex Sentences in Urban Moroccan Arabic and Some Other Arabic Dialects. - Afroasiatic Linguistics, vol. 5; issue 4, pp.2-12

Sex

Bakir, M. 35314
1986 Sex Differences in the Approximation to Standard Arabic: a Case Study. - Anthropological Linguistics, vol. 28; no. 1, pp.3-9

Chambers, J. K.; Trudgill, P. 36161
1980 Dialectology. - Cambridge (England) : Cambridge University Press. 218 p.

Ibrahim, M.H. 35317
1986 Standard and Prestige Language: a Problem in Arabic Sociolinguistic. - Anthropological Linguistics, vol. 28; no. 1, pp.115-126

Kahn, M. 35316
1975 Arabic Emphatics: the Evidence for Cultural Determinants of Phonetics Sex-typing. - Phonetica, vol. 31; no. 1, pp.38-50

Shona

Magura, J. 36376
1983 Language Variation and Language Standardization: the Case of Shona in Zimbabwe. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 13; no. 2, pp.87-98

Sirqât

Salonen, E. 35379
1980 On the Arabic Dialect Spoken in Širqāt. - Annales Academiae Scientiarum Fennicae, ser. B; tom. 212, pp.1-131

Situation

Gumperz, J.J.; Cook-Gumperz, J. 36248
1982 Introduction: Language and the Communication of Social Identity. In : Language and Social Identity, Gumperz, J.J. (ed.). - New York (N.Y.) : Cambridge University Press, pp.1-21

Social Class

Scherer, K.R.; Giles, H. (eds.) 27389

1979 Social Markers in Speech. - Cambridge (U.K.) : Cambridge University Press; Éditions de la Maison des Sciences de l'Homme. 395 p.

Ammon, U. 32308
1977 School Problems of Regional Dialect Speakers: Ideology and Reality. - Journal of Pragmatics , no. 1, pp.47-68

Chambers, J. K.; Trudgill, P. 36161
1980 Dialectology. - Cambridge (England) : Cambridge University Press. 218 p.

Hymes, D.H. 36306
1968 The Ethnography of Speaking. In : Readings in the Sociology of Language, Fishman, J. (ed.). - The Hague (The Netherlands) : Mouton, pp.99-138

Labov, W. 05541
1982 The Social Stratification of English in New York City. - Washington (D.C.) : Center for Applied Linguistics. 501 p.

Labov, W. 32730
1972 On the Mechanism of Linguistic Change. In : Directions in Sociolinguistics: the Ethnography of Communication, Gumperz, J.J.; Hymes, D. (eds.). - New York (N.Y.) : H.R.W., pp.512-538

Melroy, L. 32866
1980 Language and Social Networks. - Oxford (England) : B. Blackwell. 218 p.

Sankoff, D.; Lessard, R. 22628
1975 Vocabulary Richness: a Sociolinguistic Analysis. - Montréal (Qué.) : Centre de recherches mathématiques, Université de Montréal. 6 p.

Social Identity

Highfield, A; Valdman, A. (eds.) 36152
1981 Historicity and Variation in Creole Studies. - Ann Arbour (Mich.) : Karoma. 126 p.

Social Interaction

Sapir, J.D. 36371
1975 Big and Thin; Two Diola-Fogny Meta-linguistic Terms. - Language in Society, vol. 4; no. 1, pp.1-15

Socialization

Bernstein, B. 32732
1972 A Sociolinguistic Approach to Socialization; With Some Reference to Educability. In : Directions in Sociolinguistics: the Ethnography of Communication, Gumperz, J.J.; Hymes, D. (eds.). - New-York (N.Y.) : H.R.W., pp.465-497

Social Network

Bailey, C.J.N. 32855
1973 Variation and Linguistic Theory. - Arlington (Va.) : Center for Applied Linguistics. vi, 162 p.

Margrain, S.; Milroy, L. 24264
1980 Vernacular Language Loyalty and Social Network. - Language in Society, vol.9; no. 1, pp.43-

Melroy, L. 32866
1980 Language and Social Networks. - Oxford (England) : B. Blackwell. 218 p.

Social Status

Morgan, R. Jr. 13551
1970 Dialect Levelling in Non-English Speech of Southwest Louisiana.. In : Texas Studies in Bilingualism: Spanish, French, German, Czech, Polish, Serbian and Norwegian in the Southwest, Gilbert, G.G. (ed.). - Berlin : W. de Gruyter, pp.50-62

Social Structure

Halliday, M.A.K. 24858
1976 Anti-languages. - American Anthropologist, vol. 78; no. 3, pp.570-585

Somali

Saeed, J.I. 36381
1982 Central Somali. A Grammatical Outline. - Afroasiatic Linguistics, vol. 8; no. 2, pp.1-43

South West Semitic

Rabin, C. 35353
1955 The Beginnings of Classical Arabic. - Studia Islamica, vol. 4, pp.21-37

Spain

Derek Latham, J. 36446
1980 A Grammatical Sketch of the Spanish Arabic Dialect Bundle by F. Corriente. In : Journal of Semitic Studies (vol. 25; no. 1). - Manchester (England) : Oxford University Press, pp.141-147

Spanish

Derek Latham, J. 36446
1980 A Grammatical Sketch of the Spanish Arabic Dialect Bundle by F. Corriente. In : Journal of Semitic Studies (vol. 25; no. 1). - Manchester (England) : Oxford University Press, pp.141-147

Speaker

Ryan, E.B.; Giles, H. (eds.) 36514
1982 Attitudes Toward Language Variation: Social and Applied Contexts. - London (England) : E.Arnold. xiv, 286 p.

Scherer, K.R.; Giles, H. (eds.) 27389
1979 Social Markers in Speech. - Cambridge (U.K.) : Cambridge University Press; Éditions de la Maison des Sciences de l'Homme. 395 p.

Speech

Scherer, K.R.; Giles, H. (eds.) 27389
1979 Social Markers in Speech. - Cambridge (U.K.) : Cambridge University Press; Éditions de la Maison des Sciences de l'Homme. 395 p.

Bailey, C.J.N. 32855
1973 Variation and Linguistic Theory. - Arlington (Va.) : Center for Applied Linguistics. vi, 162 p.

Hymes, D. 32844
1973 Speech and Languages: on the Origins and Foundations of Inequality Among Speakers. - Daedalus, no. 3, pp.59-85

Speech Act

Labov, W. 32730
1972 On the Mechanism of Linguistic Change. In : Directions in Sociolinguistics: the Ethnography of Communication, Gumperz, J.J.; Hymes, D. (eds.). - New York (N.Y.) : H.R.W., pp.512-538

Labov, W. 36354
1972 Sociolinguistic Patterns. - Philadelphia (Pa.) : University of Pennsylvania Press. 344 p.

Speech Community

Ryan, E.B.; Giles, H. (eds.) 36514
1982 Attitudes Toward Language Variation: Social and Applied Contexts. - London (England) : E.Arnold. xiv, 286 p.

Fishman, J.A. 32093
1972 The Sociology of Language: an Interdisciplinary Social Science Approach to Language in Society. - Rowley (Mass.) : Newbury House. 250 p.

Spelling

CELHTO=CLHSOT 36365
1980 Meeting of Experts on the Harmonization of the Orthography of the Hausa Language. - Études linguistiques, vol. 2; no 1, pp.116-127

Spoken Language

Sankoff, D. (ed.) 32824
1978 Linguistic variation: Models and Method. - New York (N.Y.) : Academic Press. 296 p.

Abboud, P.F. 36469
1979 The verb in Northern Najdi Arabic. - Bulletin of the School of Oriental and African Studies , vol. 42; pt. 3, pp.467-499

Abdel-Jawad, H.R.E. 35343
1981 Lexical and Phonological Variation in Spoken Arabic in Amman. - Philadelphia (Pa.) : University of Pennsylvania. 411 p.

Derek Latham, J. 36429
1975 Le parler arabe de Cherchell (Algérie) by J. Grand'Henry. In : Journal of Semitic Studies (vol. 20; no. 1). - Manchester (England) : Oxford University Press, pp.135-139

El-Hassan, S.A. 35297
1977 Educated Spoken Arabic in Egypt and the Levant: a Critical Review of Diglossia and Related Concepts. - Archivum Linguisticum, vol.8, n.s.; no. 2, pp.112-132

El-Hassan, S.A. 35298
1978 Variation in the Demonstrative System in Educated Spoken Arabic. - Archivum Linguisticum, vol.9, n.s., no. 1, pp.32-57

Ferguson, C.A. 36460
1969 The / g / in Syrian Arabic: Filling a Gap in a Phonological Pattern. - Word, vol. 25; no. 1 2-3, pp.114-119

Ferguson, C.A. 36461
1957 Two Problems in Arabic Phonology. - Word, vol. 13; no. 3, pp.460-478

Garbel, I. 36459
1958 Remarks on the Historical Phonology of an East Mediterranean Arabic Dialect. - Word, vol. 14; no. 23, pp.304-336

Holes, C.D. 35310
1983 Patterns of Communal Language Variation in Bahrain. - Language in Society, vol. 12; no. 4, pp.433-457

Ibrahim, M.H. 35317
1986 Standard and Prestige Language: a Problem in Arabic Sociolinguistic. - Anthropological Linguistics, vol. 28; no. 1, pp.115-126

Ibrahim, M.H. 35325
1983 Linguistic Distance and Literacy in Arabic. - Journal of Pragmatics, vol. 7; no. 5, pp.507-515

Jastrow, O. 36435
1983 A Study of the Spoken Arabic of Baskinla by Farida Abu-Haidar. In : Journal of Semitic Studies (vol. 28; no. 1). - Manchester (England) : Oxford University Press, pp.199-204

Mitchell, T.F. 35322
1980 Dimensions of Style in a Grammar of Educated Spoken Arabic. - Archivum Linguisticum, vol. XI n.s.; no. 2, pp.89-106

Mitchell, T.F. 35324
1978 Educated Spoken Arabic in Egypt and the Levant, with Special Reference to Participle and Tense. - Journal of Linguistics, vol. 14; no. 2, pp.227-258

Palmer, E.L. 36087
1979 Linguistic Innovation in the Arabic Adaptation of Sesame Street. In : Georgetown University Round Table on Language and Linguistics (GURT): Language in Public Life, Alatis, J.E.; Tucker, G.R. (eds.). - Washington (D.C.) : Georgetown University Press, pp.287-294

Sallam, A.M. 35299
1979 Concordial Relations Within the Noun Phrase in Educated Spoken Arabic (ESA). - Archivum Linguisticum, vol.10, n.s.; no. 1, pp.20-56

Sallam, A.M. 35303
1980 Phonogical Variation in Educated Spoken Arabic: a Study of the Uvular and Related Plosive Types. - Bulletin of the School of Oriental and African Studies, vol.43; pt.1, pp.77-100

Salonen, E. 35379
1980 On the Arabic Dialect Spoken in Širqāt. - Annales Academiae Scientiarum Fennicae, ser. B;

tom. 212, pp.1-131

Schmidt, R.W. 35161
1974 Sociostylistic Variation in Spoken Egyptian Arabic: a Re-examination of the Concept of Diglossia. - Providence (R.I.) : Brown University. 318 p.

Wise, H. 36487
1972 Concord in Spoken Egyptian Arabic. - Archivum Linguisticum, vol. 3, pp.7-17

Zughoul, M.R. 36080
1980 Diglossia in Arabic: Investigating Solutions. - Anthropological Linguistics, vol. 22; no. 5 , pp.201-217

Spoken Language/Written Language

Alrabaa, S. 35315
1986 Diglossia in the Classroom: the Arabic Case. - Anthropological Linguistics, vol. 28; no. 1, pp.73-79

Hymes, D. 32844
1973 Speech and Languages: on the Origins and Foundations of Inequality Among Speakers. - Daedalus, no. 3, pp.59-85

Valdman, A. (dir.) 36140
1981 Haitian Creole-English-French Dictionary. - Bloomington (Ind.) : Indiana University; Creole Institute. 724 p.

Standard Dialect

Mazrui, A.A. 36399
1981 Acceptability in a Planned Standard; the Case of Swahili in Kenya. - Stanford (Calif.) : Stanford University (Calif.). 247 p.

Standardization

Capo, H.C. 36372
1979 Notes on Language Differenciation: Lessons From a Gbe Dialect Survey. - Anthropological Linguistics, vol. 21; no. 9, pp.419-442

CELHTO=CLHSOT 36365
1980 Meeting of Experts on the Harmonization of the Orthography of the Hausa Language. - Études Linguistiques, vol. 2; no 1, pp.116-127

Valdman, A. 36239
1975 The Language Situation in Haiti. In : The Haiti Potential: Research and Resources of Haiti, Rubin, V.; Schaedel, P. (eds.). - New York (N.Y.) : Teacher's College Press, Colombia University, pp.61-82

Valdman, A., Highfield, A. 36150
1980 Theoretical orientations in Creole studies. - New York (N.Y.) : Academic Press. 450 p.

Standard Language

Ferguson, C.A. 35442
1964 Contributions to Arabic Linguistics. - Cambridge (Mass.) : Center for Middle Eastern

Studies. Harvard University. 161 p.

Abdel-Jawad, H.R. 36082
1986 The Emergence of an Urban Dialect in the Jordanian Urban Centers. - International Journal of the Sociology of Language, no. 61, pp.53-63

Bakir, M. 35314
1986 Sex Differences in the Approximation to Standard Arabic: a Case Study. - Anthropological Linguistics, vol. 28; no. 1, pp.3-9

Corriente, F. 36442
1978 D.L Doublets in Classical Arabic as Evidence of the Process of De-lateralisation of D D and Development of its Standard Reflex

Hussein, R.F.I. 35400
1980 The Case for Triglossia in Arabic (With Special Emphasis on Jordan). - Buffalo (N.Y.) : State University of New-York at Buffalo. 218 p.

Kaye, A.S. 36086
1970 Modern Standard Arabic and the Colloquials. - Lingua, vol. 24; no. 4, pp.374-391

Labov, W. 05536
1970 The Study of Nonstandard English. - Champaign (Ill.) : National Council of Teachers of English. 73 p.

Lefebvre, C. 23815
1976 Discreteness and the Linguistic Continuum in Martinique. In : Identité culturelle et francophonie dans les Amériques (I), Snyder, E.; Valdman, A. (présentation) : Québec (Qué.) : Les Presses de l'Université Laval (PUL), pp.87-121

Orjala, P.R. 36341
1970 A Dialect Survey of Haitian Creole. - (s.l.) : Hartford Seminary Foundation. 222 p.

Standard/Non-standard Language

Le Page, R.B. (ed.) 05762
1961 Proceedings of the Conference on Creole Language Studies. - London (U.K.); New York (N.Y.) : MacMillan; St-Martin's Press. 130 p.

Structuralism

Cheshire, J. 32803
1987 Syntactic Variation, the Linguistic Variable, and Sociolinguistic Theory. - Linguistics, no. 25, pp.257-282

Structure of Language

Hymes, D. 32844
1973 Speech and Languages: on the Origins and Foundations of Inequality Among Speakers. - Daedalus, no. 3, pp.59-85

Stylistics

Valdman, A. 36138
1977 Creolization: Elaboration in the Development of Creole French Dialects. In : Pidgin and

Creole Linguistics, Valdman, A. (ed.). - Bloomington (Ind.) : Indiana University Press, pp.155-189

Sub-saharian Africa

Adetugbo, A. 36370
1970 The Pronoun in Yoruba: its Function in Three Dialects. In : Annales de l'Université d'Abidjan. - Abidjan (RCI), pp.203-219

Bavin, E.L. 36359
1982 Aspects of Morphological Syntactic Divergence in Lango and Acholi. - Studies in African Linguistics, vol. 13; no. 3, pp.231-248

Brann, C.M.B. 36397
1978 Functions of World Languages in West Africa. - West African Journal of Modern Languages = Revue ouest africaine des langues vivantes, no. 3, pp.6-28

Flik, E. 36375
1977 Tone Glides and Registers in Five Dan Dialects. - Linguistics, no. 201, pp.5-59

Heine, B. 36360
1970 African Lingua Francas: A Survey. In : Status and Use of African Lingua Francas, Heine, B. (red.). - München (F.D.R.) : Weltforum Verlag, pp.138-172

Magura, J. 36376
1983 Language Variation and Language Standardization: the Case of Shona in Zimbabwe. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 13; no. 2, pp.87-98

Salami, L.O. 36391
1986 Social Structures in Yoruba Phonology: a Sociolinguistic Analysis of the Variable Use of the Yoruba Shibboleth (SH) in Ile-Ife, Nigeria. - University of East Anglia Papers in Linguistics, no. 24, pp.24-48

Samarin, W.J. 36357
1986 The Source of Sango's "BE". - Journal of Pidgin and Creole Languages, vol. 1; no. 2, pp.205 223

Yanco, J.J. 36419
1984 Modifiers in Bantu: Evidence from Spoken Lingala. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 14; no. 2, pp.139-148

Sudan

Nurreiz, S.N. 35311
1975 Arabic in the Sudan: Current Problems and Future Needs. - Language Planning Newsletter, vol. 1; no. 4, pp.1, 3-4

Kaye, A.S. 36458
1976 Chadian and Sudanese Arabic in the Light of Comparative Arabic Dialectology. - The Hague (The Netherlands) : Mouton. 212 p.

Sudanese

Kaye, A.S. 36458
1976 Chadian and Sudanese Arabic in the Light of Comparative Arabic Dialectology. - The Hague

(The Netherlands) : Mouton. 212 p.

Sun Letter

Comrie, B. 35370
1980 The Sun Letters in Maltese: Between Morphophonemics and Phonetics. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.25-37

Suprasegmental Analysis

Kenstowicz, M. 36478
1981 Vowel Harmony in Palestinian Arabic: a Suprasegmental Analysis. - Linguistics, vol. 19, pp.449-464

Swahili

Harries, L. 13940
1976 The Nationalization of Swahili in Kenya. - Language in Society, vol. 5; no. 2, pp.153-164

Mazrui, A.A. 36399
1981 Acceptability in a Planned Standard; the Case of Swahili in Kenya. - Stanford (Calif.) : Stanford University (Calif.). 247 p.

Syllable

Broselow, E. 35361
1980 Syllable Structure in Two Arabic Dialects. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.13-24

Kenstowicz, M. 35368
1980 Notes on Cairene Arabic Syncope. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.39-53

Kenstowicz, M.; Kamal, A.K. 35369
1980 Cyclic Stress in Levantine Arabic. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.55-76

McCarthy, J.J. 35367
1980 A Note on the Accentuation of Damascene Arabic. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.77-98

Owens, J. 36468
1980 The Syllable as Prosody: a Re-analysis of Syllabification in Eastern Libyan Arabic. - Bulletin of the School of Oriental and African Studies, vol. 43; pt. 2, pp.277-287

Welden, A. 35366
1980 Stress in Cairo Arabic. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.99-120

Syllable Structure

Abu-Salim-Issam, M. 35359
1980 Epenthesis and Germinate Consonants in Palestinian Arabic. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.1-11

Symbiotic

Meiseles, G. 35383

1981 Hybrid Versus Symbiotic Constructions: a Case Study of Contemporary Arabic. - Linguistics, vol. 19; no. 11+12, pp.1077-1093

Syncope

Kenstowicz, M. 35368
1980 Notes on Cairene Arabic Syncope. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.39-53

Syntax

Sankoff, D. (ed.) 32824
1978 Linguistic variation: Models and Method. - New York (N.Y.) : Academic Press. 296 p.

Bavin, E.L. 36359
1982 Aspects of Morphological Syntactic Divergence in Lango and Acholi. - Studies in African Linguistics, vol. 13; no. 3, pp.231-248

Bernstein, B. 32732
1972 A Sociolinguistic Approach to Socialization; With Some Reference to Educability. In : Directions in Sociolinguistics: the Ethnography of Communication, Gumperz, J.J.; Hymes, D. (eds.). - New-York (N.Y.) : H.R.W., pp.465-497

Britti, A. 35363
1980 A History of Right Dislocation in Certain Levantine Arabic Dialects. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.121-139

Cadora, F.J. 35352
1977 The Use of Some Synthetic and Lexical Features in Dialectal Arabic: a Sociolinguistic Analysis. - Al-Arabiyya, vol. 10; nos. 1+2, pp.5-13

Cheshire, J. 32803
1987 Syntactic Variation, the Linguistic Variable, and Sociolinguistic Theory. - Linguistics, no. 25, pp.257-282

Ferguson, C. 35380
1959 The Arabic Koine. - Language, vol. 35; no. 4, pp.616-630

Gumperz, J.J.; Aulakh, G.; Kaltman, H. 32250
1982 Thematic Structure and Progression in Discourse. In : Language and Social Identity, Gumperz, J.J. (ed.). - New York (N.Y.) : Cambridge University Press, pp.22-56

Lindenfeld, J. 32094
1969 The Social Conditioning of Social Variations in French. - American Anthropologist, no. 71, pp.890-898

Saeed, J.I. 36381
1982 Central Somali. A Grammatical Outline. - Afroasiatic Linguistics, vol. 8; no. 2, pp.1-43

Salami, L.O. 36391
1986 Social Structures in Yoruba Phonology: a Sociolinguistic Analysis of the Variable Use of the Yoruba Shibboleth (SH) in Ile-Ife, Nigeria. - University of East Anglia Papers in Linguistics, no. 24, pp.24-48

Valdman, A. 36138
1977 Creolization: Elaboration in the Development of Creole French Dialects. In : Pidgin and Creole Linguistics, Valdman, A. (ed.). - Bloomington (Ind.) : Indiana University Press, pp.155-189

Yanco, J.J. 36419
1984 Modifiers in Bantu: Evidence from Spoken Lingala. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 14; no. 2, pp.139-148

Syria

Cadora, F.J. 35326
1979 Interdialectal Lexical Compatibility in Arabic: an Analytical Study of the Lexical Among the Major Syro-Lebanese Varieties. - Leiden (The Netherlands) : E.J.Brill. 115 p.

El-Hassan, S.A. 35298
1978 Variation in the Demonstrative System in Educated Spoken Arabic. - Archivum Linguisticum, vol.9, n.s., no. 1, pp.32-57

Ferguson, C. 36078
1967 Root Echo Responses in Syrian Arabic Politeness Formulas. In : Linguistic Studies in Memory of Richard Slade Harrell, Stuart, D.G. (ed.). - Washington (D.C.) : Georgetown University Press, pp.35-45

Ferguson, C.A. 36460
1969 The / g / in Syrian Arabic: Filling a Gap in a Phonological Pattern. - Word, vol. 25; no. 1 2-3, pp.114-119

Garbel, I. 36459
1958 Remarks on the Historical Phonology of an East Mediterranean Arabic Dialect. - Word, vol. 14; no. 23, pp.304-336

Malone, J. 36465
1974 The Development of the Anomalous Syriac Verb EŠKÁH "to find": a Case of Convergent Factors in Linguistic Change. - Afroasiatic Linguistics, vol. 1; issue 2, pp.1-9

Sallam, A.M. 35303
1980 Phonogical Variation in Educated Spoken Arabic: a Study of the Uvular and Related Plosive Types. - Bulletin of the School of Oriental and African Studies, vol.43; pt.1, pp.77-100

Segert, S. 36463
1975 Verbal Categories of Some Northwest Semitic Languages: a Didactic Approach. - Afroasiatic Linguistics, vol. 2; issue 4, pp.1-11

Tamacheq

Fell, B. 35364
1979 Tamacheq, a Living Dialect of Ancient Lybian. - The Epigraphic Society Occasional Publications, vol. 6; no. 118, pp.31-34

Tanzania

Harries, L. 13940
1976 The Nationalization of Swahili in Kenya. - Language in Society, vol. 5; no. 2, pp.153-164

Teaching/Learning

Ammon, U. 32308
1977 School Problems of Regional Dialect Speakers: Ideology and Reality. - Journal of Pragmatics , no. 1, pp.47-68

Milk, R.D. 36516
1980 Variation in Language Use Patterns Across Different Group Settings in Two Bilingual Second Grade Classrooms. - Stanford (Calif.) : Stanford University (Calif.). ix, 145 f. p.

Schmidt, R.W. 35319
1986 Applied Sociolinguistics: the Case of Arabic as a Second Language. - Anthropological Linguistics, vol. 28; no. 1, pp.55-72

Techniques

Akere, F. 36373
1982 Language Use and Language Attitudes in a Yoruba Suburban Town: a Sociolinguistic Response to the Factor of Traditionalism and Modernity. - Anthropological Linguistics, vol. 24; no. 3, pp.344 362

Tense

Mitchell, T.F. 35324
1978 Educated Spoken Arabic in Egypt and the Levant, with Special Reference to Participle and Tense. - Journal of Linguistics, vol. 14; no. 2, pp.227-258

Term

Segert, S. 36463
1975 Verbal Categories of Some Northwest Semitic Languages: a Didactic Approach. - Afroasiatic Linguistics, vol. 2; issue 4, pp.1-11

The Levant

Britti, A. 35363
1980 A History of Right Dislocation in Certain Levantine Arabic Dialects. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.121-139

El-Hassan, S.A. 35297
1977 Educated Spoken Arabic in Egypt and the Levant: a Critical Review of Diglossia and Related Concepts. - Archivum Linguisticum, vol.8, n.s.; no. 2, pp.112-132

Kenstowicz, M.; Kamal, A.K. 35369
1980 Cyclic Stress in Levantine Arabic. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 10; no. 2, pp.55-76

Sallam, A.M. 35299
1979 Concordial Relations Within the Noun Phrase in Educated Spoken Arabic (ESA). - Archivum Linguisticum, vol.10, n.s.; no. 1, pp.20-56

The Netherlands

Deprez, K. Geerts, G. 36145
Lexical and Pronominal Standardization: the Evolution of Standard Netherlandic in West Flanders. - Wiesbaden (G.F.R) : Franz Steiner. 169 p.

Deprez, K; Geertz,G. 36148
1977 Closure to French Influence in the Flemish Speech Community. - Lingua, vol. 43; no. 1, pp.199-228

Theoretical Foundations

Schuchardt, H. 36303
1979 The Ethnography of Variation: Selected Writings on Pidgin and Creoles. - Ann Arbor (Mich.) : Karoma. 152 p.

Theorical Methodological Model

Bickerton, D. 36240
1973 The Nature of a Creole Continuum. - Language, vol. 49; no 3, pp.640-669

Theory

Mazrui, A.A. 36399
1981 Acceptability in a Planned Standard; the Case of Swahili in Kenya. - Stanford (Calif.) : Stanford University (Calif.). 247 p.

Theory/Practice

Hymes, D. (ed.) 14295
1971 Pidginization and Creolization of Languages. In : Proceedings of a Conference Held at the University of the West Indies. - Cambridge (England) : Cambridge University Press. 530 p.

Bickerton, D. 36304
1975 Dynamics of a Creole System. - London (England); New York (N.Y.) : Cambridge University Press. 224 p.

Tigre

Fellman, J. 36374
1978 Paragone Sociolinguistico di due Lingue Semitiche Moderne: Il Tigré e il Tigrigna. - Language Problems and Language Planning, vol. 1; no. 3, pp.129-130

Tigrigna

Fellman, J. 36374
1978 Paragone Sociolinguistico di due Lingue Semitiche Moderne: Il Tigré e il Tigrigna. - Language Problems and Language Planning, vol. 1; no. 3, pp.129-130

Togo

Capo, H.C. 36372
1979 Notes on Language Differenciation: Lessons From a Gbe Dialect Survey. - Anthropological Linguistics, vol. 21; no. 9, pp.419-442

Tok Pisin

Sankoff, G. 24277
1973 Above and Beyond Phonology in Variable Rules. In : New Ways of Analyzing Variation in English, Bailey, C.J.N.; Shuy, R.W. (eds.). - Washington (D.C.) : Georgetown University Press, pp.44-61

Tonal Patterns

Magura, J. 36376
1983 Language Variation and Language Standardization: the Case of Shona in Zimbabwe. - Studies in the Linguistic Sciences, vol. 13; no. 2, pp.87-98

Tonal System

Flik, E. 36375
1977 Tone Glides and Registers in Five Dan Dialects. - Linguistics, no. 201, pp.5-59

Transformational Generative Grammar

Latif, M. Ali 36486
1970 Some Aspects of Negation in English and Baghdad Arabic. - Archivum Linguisticum, vol. 1, pp.67-83

Trois-Rivières

Deshaies-Lafontaine, D. 32048
1974 A Socio-phonetic Study of a Quebec French Community: Trois-Rivières. - London (Ont.) : University of London. 390 p.

Tunisia

Johnstone, T.M. 36472
1982 The Arabic Dialect of Sūsa (Tunisia) by Fathi Talmoudi. In : Bulletin of the School of Oriental and African Studies (vol. 45; pt. 2). - London (England) : The School of Oriental and African Studies, University of London, pp.356+357

Maamouri, M. 35362
1973 The Linguistic Situation in Independant Tunisia. - The American Journal of Arabic Studies, vol. 1, pp.50-65

Uganda

Ladefoged, P; Glick, R.; Criper, C. (eds.) 15016
1971 Language in Uganda: Survey of Language Use and Language Teaching in East Africa. - London (England) : Oxford University Press. (s.p.) p.

United States

Labov, W. 05536
1970 The Study of Nonstandard English. - Champaign (Ill.) : National Council of Teachers of English. 73 p.

Urban Area

Barnea, A. 36466
1974 Reference to Time, Space and Other Types of Quantification in the City Dialect of Gaza. - Afroasiatic Linguistics, vol. 2; issue 3, pp.1-16

Cadora, F.J. 35326
1979 Interdialectal Lexical Compatibility in Arabic: an Analytical Study of the Lexical Among the Major Syro-Lebanese Varieties. - Leiden (The Netherlands) : E.J.Brill. 115 p.

Chambers, J. K.; Trudgill, P. 36161
1980 Dialectology. - Cambridge (England) : Cambridge University Press. 218 p.

Corriente, F. 36442
1978 Ḍ.L Doublets in Classical Arabic as Evidence of the Process of De-lateralisation of L.D and Development of its Standard Reflex

Derek Latham, J. 36446
1980 A Grammatical Sketch of the Spanish Arabic Dialect Bundle by F. Corriente. In : Journal of Semitic Studies (vol. 25; no. 1). - Manchester (England) : Oxford University Press, pp.141-147

Rosenhouse, J. 36452
1978 On the complexity of Some Types of Complex Sentences in Urban Moroccan Arabic and Some Other Arabic Dialects. - Afroasiatic Linguistics, vol. 5; issue 4, pp.2-12

Utterance

Lefebvre, C. 23815
1976 Discreteness and the Linguistic Continuum in Martinique. In : Identité culturelle et francophonie dans les Amériques (I), Snyder, E.; Valdman, A. (présentation) : Québec (Qué.) : Les Presses de l'Université Laval (PUL), pp.87-121

Verb

Abboud, P.F. 36469
1979 The verb in Northern Najdi Arabic. - Bulletin of the School of Oriental and African Studies , vol. 42; pt. 3, pp.467-499

Adetugbo, A. 36370
1970 The Pronoun in Yoruba: its Function in Three Dialects. In : Annales de l'Université d'Abidjan. - Abidjan (RCI), pp.203-219

Beeston, A.F.L. 35301
1975 Some Features of Modern Standard Arabic. - Journal of Semitic Studies, vol. 20, no. 1, pp.62-68

Johnson, J.H. 36450
1978 Remarks on Egyptian Verbal Sentences. - Afroasiatic Linguistics, vol. 5; issue 5, pp.1-20

Latif, M. Ali 36483
1972 Observations on the Preverb Negative Particle MA in Baghdad Arabic. - Studia Linguistica, vol. 26; no. 1, pp.48-60

Malone, J. 36465
1974 The Development of the Anomalous Syriac Verb EŠKÁH "to find": a Case of Convergent Factors in Linguistic Change. - Afroasiatic Linguistics, vol. 1; issue 2, pp.1-9

Samarin, W.J. 36357
1986 The Source of Sango's "BE". - Journal of Pidgin and Creole Languages, vol. 1; no. 2, pp.205 223

Segert, S. 36463
1975 Verbal Categories of Some Northwest Semitic Languages: a Didactic Approach. - Afroasiatic Linguistics, vol. 2; issue 4, pp.1-11

Valdman, A. 36138
1977 Creolization: Elaboration in the Development of Creole French Dialects. In : Pidgin and Creole Linguistics, Valdman, A. (ed.). - Bloomington (Ind.) : Indiana University Press, pp.155-189

Wise, M. 36487
1972 Concord in Spoken Egyptian Arabic. - Archivum Linguisticum, vol. 3, pp.7-17

Verb Tense

Poplack, S.; Tagliamonte, S. 35393
1988 How Black English Past Got to the Present: Evidence from Samana. - Language in Society, vol. 17; no. 4, pp.513-533

Vocabulary

Scherer, K.R.; Giles, H. (eds.) 27389
1979 Social Markers in Speech. - Cambridge (U.K.) : Cambridge University Press; Éditions de la Maison des Sciences de l'Homme. 395 p.

Abu-Absi, S. 35320
1986 The Modernization of Arabic: Problems and Prospects. - Anthropological Linguistics, vol. 28; no. 3, pp.337-348

Sankoff, D.; Lessard, R. 22628
1975 Vocabulary Richness: a Sociolinguistic Analysis. - Montréal (Qué.) : Centre de recherches mathématiques, Université de Montréal. 6 p.

Sankoff, D.; Thibault, P.; Bérubé, H. 32825
1978 Semantic Field Variability. In : Linguistic Variation: Models and Methods, Sankoff, D. (ed.). - New York (N.Y.) : Academic Press, pp.23-43

Vowel

Kenstowicz, M. 36478
1981 Vowel Harmony in Palestinian Arabic: a Suprasegmental Analysis. - Linguistics, vol. 19, pp.449-464

West Flander

Deprez, K. Geerts, G. 36145
Lexical and Pronominal Standardization: the Evolution of Standard Netherlandic in West Flanders. - Wiesbaden (G.F.R) : Franz Steiner. 169 p.

Written Language

Ibrahim, M.H. 35325
1983 Linguistic Distance and Literacy in Arabic. - Journal of Pragmatics, vol. 7; no. 5, pp.507-515

Mahmoud, Y. 35344
1979 The Arabic Writing System and the Sociolinguistics of Orthographic Reform. - Washington (D.C.) : Georgetown University Press. 154 p.

Zughoul, M.R. 36080
1980 Diglossia in Arabic: Investigating Solutions. - Anthropological Linguistics, vol. 22; no. 5 , pp.201-217

Yaruba

Akere, F. 36373
1982 Language Use and Language Attitudes in a Yoruba Suburban Town: a Sociolinguistic Response to

4 2

the Factor of Traditionalism and Modernity. - Anthropological Linguistics, vol. 24; no. 3, pp.344 362

Yoruba

Adetugbo, A. 36370
1970 The Pronoun in Yoruba: its Function in Three Dialects. In : Annales de l'Université d'Abidjan. - Abidjan (RCI), pp.203-219

Akere, F. 36373
1982 Language Use and Language Attitudes in a Yoruba Suburban Town: a Sociolinguistic Response to the Factor of Traditionalism and Modernity. - Anthropological Linguistics, vol. 24; no. 3, pp.344 362

Yoruba Shibboleth

Salami, L.O. 36391
1986 Social Structures in Yoruba Phonology: a Sociolinguistic Analysis of the Variable Use of the Yoruba Shibboleth (SH) in Ile-Ife, Nigeria. - University of East Anglia Papers in Linguistics, no. 24, pp.24-48

Zaïre

Yanga, T. 36393
1980 A Sociolinguistic Identification of Lingala (Republic of Zaïre). - Austin (Tex.) : The University of Texas at Austin. 267 p.

INDEX DES TYPES DE DOCUMENT

Actes de colloque

Apports de la sociolinguistique à l'enseignement des langues
Valdman, A. 32020

Les contraintes linguistiques et sociales de l'élision du L chez les Montréalais
Cedergren, H.; Sankoff, G. 24268

Convergence and Creolization: a Case From the Indo-Aryan/Dravidian Border
Gumperz, J.J.; Wilson, R.Hymes, D. (eds.) 36208

Création lexicale et néologie en Kinyarwanda
Karani, J.B. 32151

Discreteness and the Linguistic Continuum in Martinique
Lefebvre, C. 23815

Empirical Foundations of Linguistic Theory
Labov, W. 24267

Essai de confrontation de points de vue synchronique et diachronique dans la classification de 10 parlers tchadiques du Nord-Cameroun
Colombel, V. 36407

Étude de texte de français parlé: syntaxe et variations
Groupe aixois de recherches en syntaxe 32285

L'expressivité dans la reconstruction du proto-bantou
Coupez, A. 36398

Le français en situation de contact et la variation linguistique: le français parlé en Ontario (Canada)
Mougeon, R.; Béniak, E. 36519

Français régional et créole à Saint-Barthélemy (Guadeloupe)
Lefebvre, G.R. 23816

Inventaire préliminaire des langues et dialectes en Côte d'Ivoire
Frick, E.; Bolli, M. 36369

The Language Situation in Haiti
Valdman, A. 36239

A Linguistic and Social Description of Final Consonant Cluster Simplification in Montreal French
Kemp, W.; Pupier, P.; Yaeger, M. 36336

Myths about Arabic
Ferguson, C.A. 35313

La norme dans l'enseignement du français, langue maternelle
Pelchat, R.; Cedergren, H. 32033

Pidginization and Creolization of Languages
Hymes, D. (ed.) 14295

Problématique de la langue soninke: répartition géographique, dialectes, langue standard et règles d'orthographe
Dantioko, O.M. 36395

Problems of Technical Terminology in Arabic Lexicography
Al-Kasimi, A.M. 27611

Proceedings of the Conference on Creole Language Studies
Le Page, R.B. (ed.) 05762

The Pronoun in Yoruba: its Function in Three Dialects
Adetugbo, A. 36370

Quelques aspects du problème de la norme dans l'enseignement du français, langue seconde, au Québec
Gagné, G. 32023

Sur l'écart
Kaminker, J.P. 24856

L'unité linguistique dans le parler d'une famille
Laks, B. 32284

Variation dialectale et standardisation: élaboration d'un dictionnaire d'une langue bantoue
Mutombo, M.M. 25545

Variations dialectales dans les systèmes de marques prédicatives des parlers manding
Creissels, D. 36385

Vers la standardisation du créole en Haiti
Valdman, A. 23818

What You Can Do with Words: Politeness, Pragmatics and Performatives
Lakoff, R. 24266

Article de périodique

The Affrication of "Kaf" and "Gaf" in the Arabic Dialects of the Arabian Peninsula
Johnstone, T.M. 35302

Ambiguité génétique et bipolarité dans le fonctionnement du créole de la Guadeloupe
Hazaël-Massieux, G. 36423

Analyse contrastive du prédicat en réunionnais et en créole de l'isle de France
Corne, C. 32018

Analyse de la variation des créoles: diglossies et continuums
Benoist, J. 36296

Analyse linguistique, normes scolaires et différenciations socioculturelles
François, F. 32096

Analyse sociolinguistique de la syntaxe de l'interrogation en français québécois
Barbarie, Y. 27986

Anti-languages
Halliday, M.A.K. 24858

Aperçu historique de l'aspect social en linguistique
Koerner, K. 32409

Aperçu sur la situation linguistique de la Réunion
Carayol, M.; Chaudenson, R. 36349

Applied Sociolinguistics: the Case of Arabic as a Second Language
Schmidt, R.W. 35319

L'apprentissage de la syntaxe des interrogations
Labov, T.; Labov, W. 20060

Approche sociolinguistique de la situation de diglossie français-créole en Guadeloupe
Hazaël-Massieux, G. 36137

Arabic Emphatics: the Evidence for Cultural Determinants of Phonetics Sex-typing
Kahn, M. 35316

Arabic in the Sudan: Current Problems and Future Needs
Hurreiz, S.H. 35311

The Arabic Koine
Ferguson, C. 35380

Aspects of Morphological Syntactic Divergence in Lango and Acholi
Bavin, E.L. 36359

L'atlas linguistique et ethnographique de Rodrigues: présentation et extraits
Chaudenson, R. 36125

L'atlas linguistique et ethnographique d'Haïti après une année d'existence
Fattier, D. 36422

Attitudes of Egyptians Toward Various Arabic Vernaculars
Herbolich, J.B. 35304

The Beginnings of Classical Arabic
Rabin, C. 35353

Big and Thin; Two Diola-Fogny Meta-linguistic Terms
Sapir, J.D. 36371

Bilinguisme et diglossie dans le domaine des créoles français
Tabouret-Keller, A. 36424

Bipolar Terms of Address in Kuwaiti Arabic
Yassin, M.A.F. 36076

Canadianismes
Dulong, G. 36136

Central Somali. A Grammatical Outline
Saeed, J.I. 36381

Certains aspects sociolinguistiques des parlers créoles français aux Antilles
Valdman, A. 18452

La chute du /l/ dans le français populaire du Québec
Bourgaïeff, A.; Cardinal, P. 32950

Classe sociale et langue de l'enfant
François, F. 32845

A Classification for the Arabic Dialects of Jordan
Cleveland, R.C. 36569

Clitics and the Double Object Construction in Cairene Arabic
Kenstowicz, M.; Wahba, W. 35365

Closure to French Influence in the Flemish Speech Community
Deprez, K; Geertz,G. 36148

Communicative Function and Pronominal Variation in Bahraini Arabic
Holes, C.D. 36084

Concordial Relations Within the Noun Phrase in Educated Spoken Arabic (ESA)
Sallam, A.M. 35299

Concord in Spoken Egyptian Arabic
Wise, H. 36487

Conduites langagières et sociolinguistique scolaire
François, F.; Arlaux-Marraux, I.; Bautier-Castaing, É.; Brossard, M.; Cohen-Bacri, J.; Cravatte, A.; Hudelot, C.; Jones, R.; Lambelin, G.; Pouder, M.-C. 32095

Contexte et variabilité: note sociolinguistique
Wald, P.; Chesnay, J.; Hily, M.A.; Poutignat, P. 32899

Continuum intralinguistique et interlinguistique
Chaudenson, R. 36293

Contribution à l'étude d'une langue d'usage essentiellement oral (créole de Guadeloupe): (Problèmes et méthodes de l'enquête intonative)
Hazaël-Massieux, M.C. 36119

Contribution à une critique des recherches sociolinguistiques
Branca, S. 32016

Contribution empirique à l'analyse socio-différentielle de la chute du /r/ dans les groupes consonantiques finals
Laks, B. 20057

Le créole des blancs en Louisiane
Neumann, I 36300

Créole et langage enfantin: phylogénèse et ontogénèse
Chaudenson, R. 36159

Créolisation sans pidgin: variantes approximatives et variantes créolisées
Manessy, G. 36295

Cyclic Stress in Levantine Arabic
Kenstowicz, M.; Kamal, A.K. 35369

Demonstrative Variation in Oral Media Arabic in Egypt
Killean, C.G. 35360

Des Français devant la langue maternelle
Genouvrier, E. 32301

Des [r] montréalais imprévisibles et inouis
Santerre, L. 32041

Des variantes territoriales à la forme sous-jacente du morphème du spécifique en mandekan
Keïta, Y. 36390

The Development of Semantic Differential Scales in Arabic
Herbolich, J.B. 35358

The Development of the Anomalous Syriac Verb EŠKAḤ "to find": a Case of Convergent Factors in Linguistic Change
Malone, J. 36465

Dialect Variations and the Teaching of Arabic as a Living Language
Hanna, S.A.; Greis, N. 36075

La différence sexuelle et la langue
Houdebine, A.M. 36312

Les différences sexuelles dans le français parlé: une étude pilote des différences lexicales entre hommes et femmes
Schenk-van Witsen, B. 27984

Diglossia in Arabic: Investigating Solutions
Zughoul, M.R. 36080

Diglossia in the Classroom: the Arabic Case
Alrabaa, S. 35315

Diglossie au Québec: limites et tendances actuelles
Chantefort, P. 12224

Diglossie créole, diglossie coloniale
Chaudenson, R. 36297

Diglossie et interlecte
Prudent, L.F. 32922

Diglossie et interlecte
Prudent. L.F. 36226

La diglossie immergée: représentations alternatives du répertoire linguistique chez les yakoma de Bangui
Wald, P. 36417

Dimensions of Style in a Grammar of Educated Spoken Arabic
Mitchell, T.F. 35322

Dual and Pseudo-Dual in the Arabic Dialects
Blanc, H. 36480

L'économie des échanges linguistiques
Bourdieu, P. 32934

Educated Spoken Arabic in Egypt and the Levant: a Critical Review of Diglossia and Related Concepts
El-Hassan, S.A. 35297

Educated Spoken Arabic and the Arabic Language
Meiseles, G. 35309

Educated Spoken Arabic in Egypt and the Levant, with Special Reference to Participle and Tense
Mitchell, T.F. 35324

L'effacement du /l/ dans les articles définis et clitiques en français de Montréal
Pupier, P.; Légaré, L. 32863

Effacements de pronoms en dioula d'Odienné et en Shyenkokan
Braconnier, C. 36388

The Emergence of an Urban Dialect in the Jordanian Urban Centers
Abdel-Jawad, H.R. 36082

Enquête sur la phonologie du français contemporain
Deyhime, G. 36185

Epenthesis and Germinate Consonants in Palestinian Arabic
Abu-Salim-Issam, M. 35359

Essai d'explication de quelques faits de morpho-syntaxe du québécois: le pronom relatif en diachronie structurale
Léard, J.M. 32040

État des langues et langues de l'État au Zaïre
Ngalasso, M.M. 32140

Étude des variations sociales et géographiques des faits linguistiques
Reichstein, R. 08017

Étude sur les formes simples et les formes composées du type si/si que, quand/quand que/quand ce/quand ce que, etc. dans le parler acadien de Clare, Nouvelle-Écosse
Nolder, M.; Starets, M. 26829

L'expression de la concession dans les parlers franco-acadiens: étude de l'utilisation des locutions conjonctives "combien que", "combien même que", et "commême que"
Gérin, P.M. 26825

Fonction des niveaux de langue dans la communication sociale en Egypte
Helmy, I. 35307

Français parlé ou français populaire?
François, D. 32931

Le français zaïrois: système et variation
Sesep, N.S.B. 36394

Functional and Semantic Developments in Negation as Used in Modern Literary Arabic Prose After World War II
Ramuny, R.M. 36088

Functions of World Languages in West Africa
Brann, C.M.B. 36397

The / g / in Syrian Arabic: Filling a Gap in a Phonological Pattern
Ferguson, C.A. 36460

The Glottal Stop /?/ in Middle Arabic: A Study in Language Variation
Mahmoud, Y. 36103

A History of Right Dislocation in Certain Levantine Arabic Dialects
Britti, A. 35363

How Black English Past Got to the Present: Evidence from Samana
Poplack, S.; Tagliamonte, S. 35393

Hybrid Versus Symbiotic Constructions: a Case Study of Contemporary Arabic
Meiseles, G. 35383

Interrogation et variantes situationnelles en créole de Guadeloupe
Hazaël-Massieux, M.-C. 36120

Issues in Arabic Sociolinguistics
35323

" Je suis fier que tu as pu venir " Remarques sur le mode, dans l'usance franco-acadienne, des propositions subordonnées introduites par "que" complétant des verbes ou locutions exprimant un sentiment
Gérin, P. 26824

Jeu de la variété linguistique et de l'énonciation dans le récit de vie en situation interethnique
Gueunier, N. 24867

Kuwaiti Arabic Idioms
Yassin, M.A. 36474

Langage et société
Lavoie, T.; Paradis, C. (dir.) 36353

Language Choice and the Nigerian Linguistic Repertoire
Adekunle, M.A. 36396

Language Use and Language Attitudes in a Yoruba Suburban Town: a Sociolinguistic Response to the Factor of Traditionalism and Modernity
Akere, F. 36373

Language Variation and Language Standardization: the Case of Shona in Zimbabwe
Magura, J. 36376

La langue française des "boys" à Abidjan
Bourdonnec, M. 32017

Langue maternelle et situation de continuum: le cas d'un créole réunionnais
Gueunier, N. 32849

Les langues créoles à la lumière de la théorie des langues standard
Alleyne, M.C.; Garvin, P.L. 28425

Ḍ.L Doublets in Classical Arabic as Evidence of the Process of De-lateralisation of ḌĀD and Development of its Standard Reflex
Corriente, F. 36442

Lexical Interference of English in Eastern Province Saudi Arabia
Zughoul, M.R. 35318

Linguistic Distance and Literacy in Arabic
Ibrahim, M.H. 35325

The Linguistic Situation in Independant Tunisia
Maamouri, M. 35362

Littérature et standardisation des langues
Gueunier, N. 36302

Livre là, y a pas son deux!
Ait-Hamon, K. 27985

Meeting of Experts on the Harmonization of the Orthography of the Hausa Language
CELHTO=CLHSOT 36365

Modern Inter-Arabic
Bishai, W.B. 36089

The Modernization of Arabic: Problems and Prospects
Abu-Absi, S. 35320

Modern Standard Arabic and the Colloquials
Kaye, A.S. 36086

Modifiers in Bantu: Evidence from Spoken Lingala
Yanco, J.J. 36419

Morphological Doublets in Arabic Dialects

Bloch, A.A. 36444

Myrtille ou bleuet
Corbeil, J.-C. 27612

Nationalisme et purisme linguistique au Québec
Aléong, S. 32356

The Nationalization of Swahili in Kenya
Harries, L. 13940

The Nature of a Creole Continuum
Bickerton, D. 36240

La négation dans la théorie du liage et du gouvernement
Lemieux, M. 32039

Nigerian English Slang: Coinage Processes
Anasiudu, B.N. 36418

Norme, grammaticalité et niveaux de langue
Authier, J.; Meunier, A. 32309

Les normes du français
Gueunier, N.; Genouvrier, E. (dir.) 36237

Norme, variation, créolisation
Chaudenson, R. 27764

A Note on the Accentuation of Damascene Arabic
McCarthy, J.J. 35367

Notes on Cairene Arabic Syncope
Kenstowicz, M. 35368

Notes on Language Differenciation: Lessons From a Gbe Dialect Survey
Capo, H.C. 36372

Notes on the Iraqi Judaeo Arabic of Eastern Asia
Wexler, P. 36436

Notes Toward a Definition of Modern Standard Arabic
Cowan, W. 36074

La notion de norme en linguistique
Helgorsky, F. 32381

Observations on the Preverb Negative Particle MA in Baghdad Arabic
Latif, H. Ali 36483

On Ablaut in Cairo Arabic
Abboud, P. 36464

On the Arabic Dialect Spoken in Širqāt
Salonen, E. 35379

On the complexity of Some Types of Complex Sentences in Urban Moroccan Arabic and Some Other Arabic Dialects
Rosenhouse, J. 36452

Où l'on reparle de la genèse et des structures des créoles de l'Océan Indien
Chaudenson, R. 36299

Paragone Sociolinguistico di due Lingue Semitiche Moderne: Il Tigré e il Tigrigna
Fellman, J. 36374

Les parlers en [iz]
Boulanger, A. 32502

Patois ou français: la langue de la Nouvelle-France au 17e siècle
Asselin, C.; McLaughlin, A. 27983

Patterns of Communal Language Variation in Bahrain
Holes, C.D. 35310

Patterns of Koineization in Modern Colloquial Arabic
Palva, H. 35355

Personal Names of Adress in Kuwaiti Arabic
Yassin, M.A.F. 36077

La perspective dialectologique dans l'étude du ton bambara
Creissels, D. 36392

La pertinence de la notion d'écart en stylistique
Gueunier, N. 36313

The Phonemic System of Damascus Arabic
Cantineau, J. 36457

Phonogical Variation in Educated Spoken Arabic: a Study of the Uvular and Related Plosive Types
Sallam, A.M. 35303

La phrase du français parlé aujourd'hui

Allaire, S. 32171

Les prépositions dans le parler acadien du sud-est du Nouveau-Brunswick
Péronnet, L. 26826

Probability and Linguistic Variation
Sankoff, D. 32925

Problématique d'un dictionnaire du français québécois
Guilbert, L. 32320

Problèmes de dynamique linguistique: recherches en prosodie Songhay
Nicolaï, R. 36358

A propos de la norme
Jouannet, F. 36321

Quelques considérations sur les variations phonologiques du Kikongo véhiculaire
Kiyulu, N.N. 36384

Quelques faits de contact franco-arabe en Tunisie
Garmadi, S. 35308

Quelques remarques sur le vocalisme d'un parler haoussa
Zima, P. 36367

Rapports sur l'harmonisation de l'orthographe du manden et du hausa
CELHTO 36364

Recherches récentes sur les variations sociales de la langue
Gadet, F. 32312

Recherches sur la syntaxe en milieu sous-prolétaire
Auvigne, M.-A.; Monte, M. 32185

Reference to Time, Space and Other Types of Quantification in the City Dialect of Gaza
Barnea, A. 36466

Registres et niveaux de langue
Chevalier, J.C. 32169

Remarks on Egyptian Verbal Sentences
Johnson, J.H. 36450

Remarks on the Historical Phonology of an East Mediterranean Arabic Dialect
Garbell, I. 35382

Remarks on the Historical Phonology of an East Mediterranean Arabic Dialect
Garbel, I. 36459

Remarques sur les thèmes verbaux du parler acadien de la Baie Sainte- Marie, Nouvelle-Écosse
Gesner, B.E. 26823

School Problems of Regional Dialect Speakers: Ideology and Reality
Ammon, U. 32308

Sex Differences in the Approximation to Standard Arabic: a Case Study
Bakir, M. 35314

The Social Conditioning of Social Variations in French
Lindenfeld, J. 32094

The Social Motivation for Phonological Convergence in Three Arabic Dialects
Holes, C. 36073

Social Structures in Yoruba Phonology: a Sociolinguistic Analysis of the Variable Use of the Yoruba Shibboleth (SH) in Ile-Ife, Nigeria
Salami, L.O. 36391

Socio-cultural Constraint and the Emergence of a Standard Nigerian English
Akere, J.F. 36380

Sociolinguistic Problems in the Middle Eastern Arab World: an Overview
Fellman, J. 36079

Some Aspects of Negation in English and Baghdad Arabic
Latif, M. Ali 36486

Some Features of Modern Standard Arabic
Beeston, A.F.L. 35301

Some Preliminary Observations on the Arabic Koine
Mitchell, T.F. 35357

The Sound Change J>Y in the Arabic Dialects of Peninsular Arabia
Johnstone, T.M. 35354

The Source of Sango's "BE"
Samarin, W.J. 36357

Les sources historiques des diphtongues dans des dialectes d'oïl: de la parenté linguistique
Dagenais, L. 32501

Sources of Variability in Interlanguage

Ellis, R. 26134

Speech and Languages: on the Origins and Foundations of Inequality Among Speakers
Hymes, D. 32844

Standard and Prestige Language: a Problem in Arabic Sociolinguistic
Ibrahim, M.H. 35317

Le statut des " deux A " en français québécois
Dumas, D. 32506

Stress in Cairo Arabic
Welden, A. 35366

A Study in the Implicational Analysis of a Linguistic Continuum: French - Creole
Carayol, M.; Chaudenson, R. 36347

Le subjonctif avec "après que ": faute ou variation significative.
Dolbec, J.; Leflem, D.C. 36128

The Sun Letters in Maltese: Between Morphophonemics and Phonetics
Comrie, B. 35370

Sur la variété des usages linguistiques chez les adultes: relations entre langage et classes sociales
François, D. 32847

The Syllable as Prosody: a Re-analysis of Syllabification in Eastern Libyan Arabic
Owens, J. 36468

Syllable Structure in Two Arabic Dialects
Broselow, E. 35361

Syntactic Variation, the Linguistic Variable, and Sociolinguistic Theory
Cheshire, J. 32803

Table ronde: linguistique et sociologie du language
Milner, J.C. 32920

Tamacheq, a Living Dialect of Ancient Lybian
Fell, B. 35364

Les termes empruntés à l'arabe dans la langue swahili
Saloum, D. 36368

Textes préparatoires à la rencontre:"Pratiques langagières et stratégies de communication: terrains, méthodes d'enquête et d'analyse".
Achard, P. (dir.) 32045

Tone Glides and Registers in Five Dan Dialects
Flik, E. 36375

Topics in Yoruba Dialect Phonology
Fresco, E.M. 36421

Towards a Functional Arabic
Mahmoud, Y. 35356

Le traitement de la durée vocalique dans l'évolution des emprunts lexicaux à l'anglais en français québécois historique
Patry, R. 32503

Two Problems in Arabic Phonology
Ferguson, C.A. 36461

Une analyse phonologique du système des voyelles nasales du parler acadien de la région de Meteghan (Nouvelle-Écosse)
Ryan, R.W. 26827

Une (autre) analyse de la distribution des voyelles hautes en français montréalais
McLaughlin, A. 32500

Usage des variétés de français dans la région de Lille
Carton, F. 36318

The Use of Some Synthetic and Lexical Features in Dialectal Arabic: a Sociolinguistic Analysis
Cadora, F.J. 35352

The Use of the Colloquial in Modern Arabic Literature
Cachia, P. 36090

Variables Rules: Performance as a Statistical Reflection of Competence
Cedergren, H.G.; Sankoff, D. 36332

Variantes, variétés dialectales et contacts linguistiques en domaine arabe
Cohen, D. 35321

La variation dans les proverbes du Rwanda
Crépeau, P. 36379

Variation et standardisation syntaxique du créole réunionnais
Cellier, P. 36294

Variation in the Demonstrative System in Educated Spoken Arabic
El-Hassan, S.A. 35298

Les variations linguistiques dans les documents authentiques
Laforge, L. 32036

Variations linguistiques: attitudes et normes
Paradis, C. 32874

Variété linguistique et énonciation dans le récit de vie en situation interethnique
Gueunier, N. 36301

Verbal Categories of Some Northwest Semitic Languages: a Didactic Approach
Segert, S. 36463

Les verbes statifs dans les parlers manding
Creissels, D. 36389

The verb in Northern Najdi Arabic
Abboud, P.F. 36469

Vernacular Language Loyalty and Social Network
Margrain, S.; Milroy, L. 24264

Le vocabulaire du défoulement au Québec ou petite enquête sur les sacres ou les jurons
Bovet, L. 32037

Vowel Harmony in Palestinian Arabic: a Suprasegmental Analysis
Kenstowicz, M. 36478

Les voyelles postérieures vues de derrière en France aux XVIe et XVIIe siècles
Desrochers, R. 32505

Y-a-t-il un continuum du français littéraire au créole en Martinique: tentative de formalisation
Hazaël-Massieux, G. 36346

Atlas et Dictionnaire

La situation linguistique
Fauquenoy-Saint-Jacques, M. 36122

Atlas linguistique et ethnographique de la Réunion.
Carayol, M.; Chaudenson, R.; Barat, C. 36298

Dictionnaire créole-français
Pelleman, L. 36279

Haitian Creole-English-French Dictionary
Valdman, A. (dir.) 36140

Le lexique du parler
Chaudenson, R. 36127

Document non-publié

Créolisation sans pidgin: variantes approximatives et variétés créolisées
Manessy, G. 32195

Un exemple d'action réciproque entre signifié et fonction en créole haïtien et en créole martiniquais
Fattier, D. 32038

L'usage du créole et du français à Rivière-Pilote (Martinique).
Chiasson-Lavoie, M. 36241

Vocabulary Richness: a Sociolinguistic Analysis
Sankoff, D.; Lessard, R. 22628

Matériel didactique

Le vocabulaire de la mer en créole seychellois
Carayol, M.; Chaudenson, R. 36351

Monographie

African Lingua Francas: A Survey
Heine, B. 36360

Canadianismes
Dulong, G. 36136

Le français régional à Saint-Georges-de-Didonne
Dauzat, A. 36130

Attitudes Toward Language Variation: Social and Applied Contexts
Ryan, E.B.; Giles, H. (eds.) 36514

Chadian and Sudanese Arabic in the Light of Comparative Arabic Dialectology
Kaye, A.S. 36458

Le choc des patois en Nouvelle-France: un traité d'histoire de la francisation
Barbaud, Ph. 32940

Communal Dialects of Baghdad
Blanc, H. 35412

Connaissance et emploi des langues à l'île Maurice
Stein, P. 36350

Contacts de langues et contacts de cultures
Caprile, J.P. (éd.) 23244

Contributions to Arabic Linguistics
Ferguson, C.A. 35442

Les créoles français
Chaudenson, R. 36117

Le créole: structure, statut et origine
Valdman, A. 36118

Description de la morphologie verbale du parler acadien de Pubnico (Nouvelle-Écosse) et comparaison avec le français standard: recherche effectuée sous la direction de Moshe Starets pour le Centre de recherche sur l'enseignement du français de l'Université Ste-Anne, Nouvelle-Écosse
Gesner, E. 25098

Les dialectes du songhay: contribution à l'étude des changements linguistiques
Nicolaï, R. 36386

Dialectology
Chambers, J. K.; Trudgill, P. 36161

Dynamics of a Creole System
Bickerton, D. 36304

Eastern Arabian Dialect Studies
Johnstone, T.M. 36083

Échantillon de textes libres
Beauchemin, N.; Martel, P. 36100

Enquête phonologique et variétés régionales du français
Walter, H. 32235

The Ethnography of Variation: Selected Writings on Pidgin and Creoles
Schuchardt, H. 36303

Étude lexicale comparée du français acadien néo-écossais et du français standard
Starets, M. 22815

Le français national: politique et pratiques de la langue nationale sous la Révolution française
Balibar, R.; Laporte, B. 32858

Français parlé: analyse des unités phoniques et significatives d'un corpus recueilli dans la région parisienne
François, D. 36231

Le français parlé dans la ville de Québec: une étude sociolinguistique
Deshaies, D. 22728

Le français populaire
Guiraud, P. 32831

Les français régionaux: observations sur les recherches actuelles
Boulanger, J.-C. 24280

Historicity and Variation in Creole Studies
Highfield, A; Valdman, A. (eds.) 36152

Interdialectal Lexical Compatibility in Arabic: an Analytical Study of the Lexical Among the Major Syro-Lebanese Varieties
Cadora,F.J. 35326

Introduction à la sociolinguistique: la linguistique sociale
Marcellesi, J.B.; Gardin, B. 32865

Langage et classes sociales: codes socio-linguistiques et contrôle social
Bernstein, B. 27988

Langage et communications sociales
Bachmann, C.; Lindenfeld, J.; Simonin, J. 24855

Langage, normes et répertoire en milieu urbain africain: L'Indoubill
Sesep, N.B. 36362

Language and Social Networks
Melroy, L. 32866

Language in Uganda: Survey of Language Use and Language Teaching in East Africa
Ladefoged, P; Glick, R.; Criper, C. (eds.) 15016

Language Use and School Performance
Cicourel,A.V. 36108

Les langues du marché (Bamako, Brazzaville, Niamey)
Calvet, L-J. 36361

Learning How to Mean: Explorations in the Development of Language
Halliday, M.A.K. 13868

Lexical and Pronominal Standardization: the Evolution of Standard Netherlandic in West Flanders
Deprez, K. Geerts, G. 36145

La linguistique

Mahmoudian, M. 36413

Matériaux pour une sociologie du langage
Cohen, M. 36104

La mise en scène de la vie quotidienne
Goffman, E. 36211

The Modern Arabic Literary Language: Lexical and Stylistic Developments
Stetkevych, J. 36085

An Outline of Gwandara Phonemics and Gwandara-English Vocabulary
Matsushita, S. 36377

Phonétique historique haïtienne (l'haïtien nouvelle langue romane)
Hyppolite, M.P. 36123

Pressions et impressions sur les sacres au Québec
Vincent, D. 22855

The Problem of Diglossia in Arabic: a Comparative Study of Classical and Iraqi Arabic
Altoma Salih, J. 35327

The Social Stratification of English in New York City
Labov, W. 05541

Sociolinguistic Patterns
Labov, W. 36354

The Sociology of Language: an Interdisciplinary Social Science Approach to Language in Society
Fishman, J.A. 32093

The Study of Nonstandard English
Labov, W. 05536

Textes créoles anciens (La réunion et Ile Maurice): Comparaison et essai d'analyse
Chaudenson, R. 36124

Theoretical orientations in Creole studies
Valdman, A., Highfield, A. 36150

Therapeutic Discourse Psychotherapy as Conversation
Labov, W.; Fanshel, D. 32928

Une politique de la langue. La Révolution française et les patois: L'enquête de Grégoire
De Certeau, M.; Julia, D.; Revel, J. 32951

Variation and Linguistic Theory
Bailey, C.J.N. 32855

Les variétés régionales du français: études belges (1945-1977)
Pohl, J. 36515

Ouvrage collectif

Above and Beyond Phonology in Variable Rules
Sankoff, G. 24277

Affinités entre les variétés du français
Hull, A. 32290

The Alternation Between the Auxiliaries AVOIR and ETRE in Montreal French
Sankoff, D.; Thibault, P. 32827

L'analyse sémantique et la mise en mots
François, F. 36292

Bien parler? Bien écrire? Qu'est-ce que c'est?
François, F. 21962

La chute des voyelles hautes en français de Montréal: "As-tu entendu la belle syncope?"
Cedergren, H.J.; Simoneau, L. 27444

Le ciluba et l'expansion des langues africaines
Kazadi, N.; Mutombo, N. 36400

Comportements linguistiques des étudiants tchadiens dans un restaurant universitaire
Gorraci, S.; Jouannet, F. 36406

Créole ou français? Les cheminements d'un choix linguistique
Saint-Pierre, M. 36345

Les créoles
Perogo, P. 20869

Créolisation, français populaire et le parler des isolats francophones d'Amérique du Nord
Valdman, A. 32265

Creolization: Elaboration in the Development of Creole French Dialects
Valdman, A. 36138

Cultural Levels and Functional Varieties of English
Kenyon, J.S. 36337

De quelques usages non standard dans les écrits d'écoliers
Fabre, C. 20837

Dialect Levelling in Non-English Speech of Southwest Louisiana.
Morgan, R. Jr. 13551

The Dialects of Lumasaaba
Broun, G. 36356

Diglossie et continuum linguistique à la Réunion
Carayol, M. Chaudenson, R. 36126

Dioula véhiculaire, Dioula de Kong et Dioula d'Odienné
Derive, M.J. 36363

Domains and the Relationship Between Micro-and Macrosociolinguistics
Fishman, J.A. 36209

Du pareil au même
Dupuis, F.; Vercaigne-Ménard, A. 27445

Éléments d'une théorie de la régulation linguistique
Corbeil, J.-C. 24625

Émergence et développement d'une langue véhiculaire: le kikongo
Ngalasso, M.M. 36402

État et évolution du vocabulaire d'enfants québécois de neuf à douze ans
Primeau, G.; Labelle, G. 32275

The Ethnography of Speaking
Hymes, D.H. 36306

Études sur la langue parlée des enfants québécois (1969-1980)
Gagné, G.; Pagé, M. (dir.); Pelchat, R. (collab.) 32272

L'expansion du sango en Centrafrique
Diki-Kidiri, M. 36403

Le français de Belgique
Piron, M. 32266

Les Français devant la norme
Gueunier, N.; Genouvrier, E.; Khomsi, A. 24643

Français et créole dans le conflit interculturel à la Martinique;
Jardel, J.P. 36121

Le français hors de France
Valdman, A. (éd.); Chaudenson, R.; Manessy, G. (collab.) 32261

Le français parlé de la Louisiane
Phillips, H. 32262

Le français parlé: études sociolinguistiques
Thibault, P. (réd.) 32894

Français régional ou français standard: à propos du système des voyelles orales en français contemporain
Houdebine, A. 36320

Le futur simple et le futur périphrastique
Emirkanian, L.; Sankoff, D. 27446

Guadeloupean Creole Pronouns: a Study of Expansion in Morphosyntactic Structure
Morgan, R. Jr. 36151

Inscrutability Revisited
Wai Ling Young, L. 32253

Introduction: Language and the Communication of Social Identity
Gumperz, J.J.; Cook-Gumperz, J. 36248

La langue française en Haïti
Pompilus, P. 32264

Linguistic Innovation in the Arabic Adaptation of Sesame Street
Palmer, E.L. 36087

The Linguistic Market and the Statistical Explanation of Variability
Sankoff, D.; Laberge, S. 32826

Linguistic variation: Models and Method
Sankoff, D. (ed.) 32824

Major Sociolinguistic Patterns in Montreal French
Kemp, W. 36333

Modèle standard et système vocalique du français populaire de jeunes parisiens
Léon, P.R. 32029

Norme et grammaire générative
Morin, Y.C.; Paret, M.C. 24622

La norme linguistique
Bédard, E.; Maurais, J. (comp.) 24615

Norme réelle et norme fictive: la paire phonologique /e/ & /ɛ/ en milieu tourangeau urbain
Khomsi, A.; Gueunier, N.; Genouvrier, E. 24864

Normes linguistiques, normes sociales, une perspective anthropologique
Aléong, S. 24624

Normes locales et francophonie
Valdman, A. 24640

Les notions de style
Lefebvre, C. 24626

On the Mechanism of Linguistic Change
Labov, W. 32730

Orientation et caractéristiques des recherches descriptives sur la langue parlée des enfants québecois
Gagné, G. 32273

Les parlers français des migrants
De Heredia, C. 22641

The Productive Use of "ne" in Spoken Montreal French
Sankoff, D.; Vincent, D. 32828

A Quantitative Paradigm for the Study of Communication Competence
Sankoff, G. 32890

Remarques sur la langue parlée d'enfants de six-sept ans
Gagné, G.; Barbaud, P. 32274

Le rôle des linguistes de l'École de Prague dans le développement de la norme linguistique tchèque.
Garvin, P.L. 24620

Root Echo Responses in Syrian Arabic Politeness Formulas
Ferguson, C. 36078

Semantic Field Variability
Sankoff, D.; Thibault, P.; Bérubé, H. 32825

La situation du peul au Nord-Cameroun
Labatut, R. 36404

The social Life of Language
Sankoff, G. (ed.) 32829

Social Markers in Speech
Scherer, K.R.; Giles, H. (eds.) 27389

A Sociolinguistic Approach to Socialization; With Some Reference to Educability
Bernstein, B. 32732

Some Aspects of Decreolization in Creole French
Valdman, A. 36139

Structure et variation (à propos de trois études de P.F.Lacroix)
Manessy, P. 36383

Les structures de phrases: comparaison de milieux au niveau de la première année scolaire
Pagé, M.; Comeau, J. 32278

Le swahili et l'expansion des langues africaines
Philippson, G. 36401

Les tendances dynamiques du français parlé à Montréal
Lemieux, M.; Cedregren, H.J. (éds.) 27442

Thematic Structure and Progression in Discourse
Gumperz, J.J.; Aulakh, G.; Kaltman, H. 32250

Une histoire d'R
Cedergren, H.J. 27443

Unité et diversité de la langue française
Bal, W. 32846

The Users and Uses of Language
Halliday, M.A.K. 04060

Variation et changement en syntaxe
Lemieux, M. 27449

Variation Omnibus
Sankoff, D.; Cedergren, H. (eds.) 32246

Variations dialectales et parler de références
Rahaingoson, M. 36366

La variation tonale en kinyarwanda
Jouannet, F. 36387

Vocabulaire, milieux sociaux et méthodes d'enseignement
Gratton, M.; Barbaud, P. 32281

J'cause français, non?
Association pour la recherche et l'expérimentation sur le fonctionnement du français (APREF) 36291

Recensions

The Analytic Genetive in the Modern Arabic Dialects by Kenstin Eksell Haining
Johnstone, T.M. 36475

The Arabic Dialect of Sūsa (Tunisia) by Fathi Talmoudi
Johnstone, T.M. 36472

A Grammatical Sketch of the Spanish Arabic Dialect Bundle by F. Corriente
Derek Latham, J. 36446

Le parler arabe de Cherchell (Algérie) by J. Grand'Henry
Derek Latham, J. 36429

The Phonology of Colloquial Egyptian Arabic by Richard S.Harrell
Blanc, H. 36462

A Study of the Spoken Arabic of Baskinla by Farida Abu-Haidar
Jastrow, O. 36435

Thèse

Acceptability in a Planned Standard; the Case of Swahili in Kenya
Mazrui, A.A. 36399

The Arabic Writing System and the Sociolinguistics of Orthographic Reform
Mahmoud, Y. 35344

The Case for Triglossia in Arabic (With Special Emphasis on Jordan)
Hussein, R.F.I. 35400

Changement socioculturel et registres sociolinguistiques en milieu africain: l'indoubill
Sesep, N.B. 36503

Description et analyse sociolinguistique du créole antillais de la Guadeloupe
Whittaker, A. 36344

A Dialect Survey of Haitian Creole
Orjala, P.R. 36341

Diglossia in Egyptian Arabic: Prolegomena to a Pan-Arabic Socio-linguistic Study
Abou-Seida, A.M. 35399

Étude sociolinguistique du phénomène d'hyper-correction dans le français parlé en Guadeloupe
Davy, P. 36342

Grammaire basilectale approchée des créoles guadeloupéen et martiniquais
Bernabé, J. 36340

Lexical and Phonological Variation in Spoken Arabic in Amman
Abdel-Jawad, H.R.E. 35343

Phonologie et phonétique du créole de la Guadeloupe
Hazaël-Massieux, G. 36343

Recherches sur le métissage linguistique: cas du français, du lingala et de l'indoubill au Zaïre
Sesep, N.B. 36382

La sélection des codes linguistiques à la Martinique: un modèle de communication
Lefebvre, C. 36153

La situation sociolinguistique du Rwanda, aspects endocentrique et exocentrique
Munyakazi, L. 36420

A Sociolinguistic Identification of Lingala (Republic of Zaïre)
Yanga, T. 36393

A Socio-phonetic Study of a Quebec French Community: Trois-Rivières
Deshaies-Lafontaine, D. 32048

Sociostylistic Variation in Spoken Egyptian Arabic: a Re-examination of the Concept of Diglossia
Schmidt, R.W. 35161

Variation in Language Use Patterns Across Different Group Settings in Two Bilingual Second Grade Classrooms
Milk, R.D. 36516

BEST COPY AVAILABLE